

目 录

(1) 亨利六世和爱德华四世 (续前)	3
(2) 理查三世 (1483—1485 年)	6
(3) 亨利七世在 1489 年以前的统治	10
D. 从 1430 年到天主教徒斐迪南时期的西班牙和意大利	12
(1) 阿拉贡、加泰罗尼亚和纳瓦拉	12
(2) 卡斯蒂利亚。1406—1454 年。胡安二世	15
15 世纪下半叶	21
I. 查理八世时期法军入侵前的意大利	21
(1) 15 世纪中叶的威尼斯	21
(2) 15 世纪中叶的意大利	21
(3) 1464—1476 年的意大利	24
(4) 从 1477 年到查理八世进军前的意大利	27
I. 15 世纪末的法国、西班牙、德意志、意大利	33
(1) 路易十一死后到最后一个布列塔尼公爵死以前的法国、德意志和尼德兰	33
(2) 布列塔尼公爵死后不久的法国、德国和尼德兰	37
(3) 查理八世和马克西米利安一世, 1490—1493 年	39
(4) 与查理八世进军意大利有关的几件事	42
(5) 查理八世进军意大利	45
(6) 查理八世撤退后的那不勒斯	47
(7) 萨沃纳罗拉时期的佛罗伦萨	49
(8) 萨沃纳罗拉和博尔贾一家	50
(9) 阿拉贡的天主教徒斐迪南和卡斯蒂利亚的伊萨韦利亚	50
(10) 路易十二以及他向米兰的进军	53
(11) 法国人和西班牙人对那不勒斯的掠夺战争	55
(13) 亚历山大六世, 切萨雷·博尔贾。法国和西班牙战争的结束	57
I {a}. 从 15 世纪末到 1519 年 (马克西米利安逝世) (16 世纪)	58
(1) 1504 年以前德国的几件事	58
(2) 美洲的发现。克里斯托弗尔·哥伦布	60
(3) 布卢瓦和约以前的西班牙、意大利和德意志	62
(4) 从布卢瓦和约到康布雷联盟	64
(5) 从康布雷联盟引起的战争到天主教徒斐迪南的逝世	67

* 目录中花括号内的标题、文字和符号是俄文版编者加的。

(6) {努瓦永和约前的弗朗索瓦一世}	77
(7) 从伊萨韦利亚逝世后到天主教徒斐迪南逝世前的西班牙	79
(8) 查理五世临朝初期的西班牙和尼德兰	80
II. 宗教改革初期的德国、西班牙、法国、英国和意大利。16 世纪	82
(1) 马克西米利安执政后期德国的政治情况	82
(2) 查理五世抵达德国以前的宗教改革情况	90
(3) 查理五世在当选为德意志皇帝以后的初期	93
(4) 沃尔姆斯帝国议会闭会前的查理五世和宗教改革	94
(5) 查理五世和法国。1522 年底前的英国和意大利	96
(6) 卡斯蒂利亚各城市反对卡洛斯一世 (查理五世) 的起义	99
(7) 1523—1529 年查理五世和弗朗索瓦一世的战争	100
IV. 从沃尔姆斯帝国议会到第一个宗教和约 (1532 年) 时期德国	
所发生的几件事	105
(1) 康布雷和约和 1529 年意大利的状况	105
(2) 路德信徒中激进派与温和派的分裂; 骑士反对诸侯的战争,	
或济金根派的内乱	107
(3) 农民战争	109
(4) 宗教改革的成功。托马斯·闵采尔和图林根的狂热幻想家 (schwarmer) ...	111
(5) 茨温利的初步行动	114
(6) 德国的宗教改革, 从 1524 年到施派尔帝国议会 (1529 年) 以前	115
(7) 新教徒分为两派: 1532 年宗教和约以前“条顿”民族分裂为路德派	
和天主教派	117
V. 在施马尔卡尔登战争结束前的土耳其、匈牙利、捷克、亨利八世、德意志帝国 ...	122
(1) 从穆罕默德二世到塞里姆一世时期的土耳其	122
(2) 塞里姆一世死前的匈牙利和捷克	128
(4) 苏里曼二世, 1532 年以前的匈牙利和捷克	130
(5) 英格兰的亨利八世	133
(6) 乌尔里希公爵在维尔腾堡恢复统治	140
(7) 明斯特主教管区的骚乱	141
(8) 德国的新教领袖 (1536—1542 年)	143
(9) 意大利在康布雷和约签订后的最初几年	145
(10) 查理五世远征突尼斯	147
(11) 日内瓦脱离萨瓦和天主教会	148
(12) 查理五世、弗朗索瓦一世和尼德兰、从 1535 到 1541 年	149
(13) 查理五世和 1540 年、1541 年的德国新教徒	152
(14) 1532 年至 1545 年的匈牙利和奥斯曼人, 查理五世远征阿尔及尔	154
(15) 1542 年至 1546 年弗朗索瓦一世、查理五世和亨利八世之间的战争	156
(16) 1542—1546 年的德意志	159
(17) 施马尔卡尔登战争	161

V. 1555 年奥格斯堡帝国议会前的查理五世和德意志	164
(1) 弗里德瓦尔德条约以前	164
(2) 1555 年奥格斯堡帝国议会闭会以前	167
VI. 宗教改革运动的结果	169
(1) 耶稣会会士	169
(2) 吉斯家族；亨利二世同德意志的关系	171
(3) 勃兰登堡—库尔姆巴赫的阿尔布雷希特和萨克森选帝候莫里茨	174
(4) 勃兰登堡—库尔姆巴赫的阿尔布雷希特及其 一伙的几次强盗式进军的终结	176
(5) 查理五世在德意志和尼德兰掌权的最后几年	177
(6) 国王弗朗索瓦二世逝世前的法国史和西班牙史	179
(a) 卡托—康布雷齐和约以前	179
(b) 亨利二世逝世以前的法国	182
(c) 弗朗索瓦二世时期的法国	183
(7) 查理九世在位到 1568 年 3 月和约时期的法国	185
(8) 西班牙的菲力浦二世。最初几年。同土耳其海盗的斗争	191
(9) 菲力浦二世。阿尔瓦和尼德兰的最初几次骚动	194
16 世纪. 续前	196
I. 菲力浦二世。尼德兰。亨利八世前的法国宗教战争	196
(1) 菲力浦二世和皮阿勒海军大将	196
(2) 布里勒失陷以前的菲力浦二世和尼德兰	197
(3) 消灭格拉纳达和邻近西班牙各省残存的穆斯林	199
(4) 从 1572 年到 1576 年根特和约以前的尼德兰战争	201
(5) 圣热尔门和约以前法国的几次宗教战争	204
(6) 查理九世去世前法国的几次宗教战争	205
I. 苏丹塞里姆二世。英国。菲力浦二世。亨利四世登基前 法国和尼德兰的几次内战	208
(1) 苏丹塞里姆二世。对匈牙利和意大利的进攻	208
(2) 尼德兰战争 1576~1578 年 (奥地利的唐·胡安去世)	213
(3) 从查理九世逝世到普瓦捷和平敕令 (1577 年) 以前法国的几次宗教战争	215
(4) 爱德华六世统治下的英国	217
(5) 天主教徒玛丽 (“血腥的玛丽”) 执政时期的英国	225
(6) 1572 年以前的英国女王伊丽莎白	229
(7) 1570 年以后最初一段时期贝丝执政下的英国	237

(1) 亨利六世和爱德华四世 {续前}

- 1470年2月 [沃里克 (Warwick)] 作为加来的一方之长, 作为五个港口的镇守 (warden of the Cinque ports), 统辖水师。林肯郡的叛乱 [肇事者是内维尔家族] 已被镇压, 内维尔家族尚未得逞, {便遭} 杀戮。
- 1470年3月 沃里克及其同伙鼓动臣民们拿起武器, 结果白费心机, 爱德华四世动手比他们更早。他在约克发表一篇声明, 意在言和, 只要对方能证明自己无罪。但是他从他们那里夺回很多东西: 从克拉伦斯手里夺回了爱尔兰总督职务, 与派尔希 (一个同名的死者的儿子) 言归于好, 从而再次撤销沃里克之兄的诺森伯兰伯爵的头衔, 然后爱德华到诺丁汉去收拾克拉伦斯和沃里克。这两人于
- 1470年4月中 在达特茅斯乘船去加来, 当地的要塞司令沃克莱这个加斯科涅人不让他们进 (港)。
- 1470年6月 昂布瓦斯条约。路易十一——此人最担心的就是爱德华四世联合大胆查理和布列塔尼公爵共同对付他——便勾结玛格丽特、沃里克和克拉伦斯。根据这项条约, 沃里克的小女儿应该嫁给人们盼望重登王位的亨利六世的儿子, 在玛格丽特的儿子尚未成年时应由沃里克执掌国事朝政, 如果太子死后无嗣, 王位应归克拉伦斯及其子女所有。
- 1470年 路易十一的儿子 (在这一年) 终于诞生了 (即查理八世), 他本人仍保留着各种特权。为当前对英国的入侵, 他并没有派出多少士卒, 却拿出了不少钱。可是,
- 1470年8月 克拉伦斯在给爱德华四世的信中已保证助一臂之力。这时, 爱德华四世正沉溺于寻欢作乐。由于大胆查理的那支尼德兰舰队的 {不断骚扰},
- 1470年9月 沃里克才能 (在浓雾中) 漂往英国。路易十一借口要朝拜天使长 (米迦勒), 登上蒙圣米歇尔山 (Mont St. Michel) 视察这次漂航; 他和那些“吃皇粮的”开了一个玩笑 (墨水, 在阿夫朗什^[1])。
- 9月13日 沃里克 (在英格兰) 登陆: 肯特的居民 (大规模) 起义; 蒙泰居 (沃里克的弟弟) 在身上别着一朵蔷薇, 朝诺丁汉方向前进。爱德华四世以为北方又起“暴乱”——主谋是沃里克的内兄——便立即逃往苏格兰。沃里克从达特茅斯和普利茅斯去伦敦, 伊丽莎白带着几个女儿躲在威斯敏斯特 {大教堂} 这块圣地,
- 1470年11月4日 生下了儿子爱德华。爱德华四世带着理查·格洛斯特、里弗斯伯爵等人去诺福克岸边的毕晓普斯狭谷, 从那里动身走海路, 在汉撒海盗的追击下, 把船放在离阿尔克马尔不远的岸边浅滩上, 在海牙受到大胆查理的殷勤接待。
- 1470年10月6日 沃里克和克拉伦斯扬扬得意地进入伦敦。
- 1470年10月13日 亨利六世重登王位。亨利六世召开的议会执行沃里克的布署, 完全按照路易十一在昂布瓦斯条约中所约定的那样。[克拉伦斯继续悄悄地与爱德华进行阴谋活动, 而沃里克与弟兄们 {产生了} 意见分歧]。

[1] 这次视察是由一些享有殊荣的武官安排的, 路易十一在视察以后, 对他们的装备和仪容很不满意, 下令给他们发墨水, “他们既然不会舞枪弄炮, 至少也让他们播播笔杆子。”

- 1470年**整个冬季** 天气恶劣，玛格丽特及其儿子爱德华滞留法国，备受路易十一的尊敬。
- 1471年**3月14日** **爱德华四世在雷文斯普尔附近乘船进入亨伯河 (Humber)，随身带着大胆查理赠送的金钱和勃艮第的权贵。沃里克的弟弟按兵不动 [沃里克在1470年12月已经得悉勃艮第的查理的计划，在1471年1月就采取了防备登陆的必要措施。如果蒙泰居、克拉伦斯等人不肯叛，他就会在爱德华抵达约克时立即把他包围起来]，带着部队守在庞蒂弗拉克特，所以爱德华就去诺丁汉，在那里人民大众拥戴他，克拉伦斯带领12000人向他归顺。位于考文垂的沃里克和牛津并未阻挡爱德华向伦敦推进，因为沃里克一直以为他的弟弟约克大主教兼大法官不会放爱德华进入伦敦，可是**
- 1471年**4月11日** 约克大主教在深夜从一些侧门 (Ausfalltor) 放进了爱德华的部队。
- 1471年**4月14日** “**巴尼特会战**” (在圣奥尔本斯和伦敦之间)。**爱德华四世大胜。沃里克和蒙泰居阵亡。**
- 4月15日** **玛格丽特带着儿子爱德华在英格兰登陆，与萨默塞特、博福特、德文郡伯爵等人共同召集军队；彭布罗克伯爵还没来得及从威尔士向她靠拢**
- 1471年**5月4日** **爱德华四世就在蒂克斯伯里把他们击败。母子二人被俘，儿子被弄死 (gemurxt)，她被囚禁在伦敦塔，五年后才被释放。萨默塞特、圣约翰斯勋爵等人均遭杀戮。**
- 1471年**5月22日** **爱德华四世进入伦敦，亨利六世在伦敦塔被就地处死，他是在巴尼特会战以后被关进去的。**
- 1472年 **约克大主教也被逮捕，一直被关押到1476年，断气前不久才获释。爱德华四世没收了他的主教收入、金银器皿等等。**
- 据科米纳说：蒂克斯伯里会战是蔷薇战争中的第十二次血战，当时在战场上和断头台上送命的有60个王室亲王、半数以上的**簪纓权贵**、10万多“平民”百姓。爱德华四世进行血腥屠杀，他本人也深受克拉伦斯和理查 (三世) 的贪心之害：克拉伦斯看中了沃里克的大量遗产，振振有词地说他是沃里克的女婿；理查也想染指 (erwischen)，娶了沃里克的小女儿。他们 (克拉伦斯和理查·格洛斯特) 吵得不可开交，由一项议会法令予以平息。根据这项法令，蒙泰居幸存的儿子也遭到劫掠，被劫之物全都落入克拉伦斯和格洛斯特之手。
- 1472年**10月至1475年3月** **路易十一惶惶不安，因为爱德华四世同大胆查理和布列塔尼公爵已结成一伙。**
- 1472年**秋季** 这三个人约定同时**进攻法国**。又在垂涎法国王位的**爱德华四世**，入侵应该走北路，**大胆查理**走东路，**布列塔尼公爵**走西路，胜利后，国土应由这三个盟友分享。英国人民和议会为了同法国交战，情愿拿出所有东西。所以爱德华四世便利用这项条约对一些**企业社团、行会和个人**大肆搜刮。教会、贵族、下院 (Commons) 为他的征战计划各自献出收入的十分之一。开了**三年半也没散会的议会**，虽然它的会议时断时续，也立即接二连三地给以补贴。所以**爱德华在1472年就掌握了一支有3000名弓箭手的正规部队**。爱德华还以“捐款” (benevolence) 的方式向每个**知根知底的熟人**乞求捐款。
- 1473年和1474年 **路易十一巧施诡计，终于使勃艮第公爵和布列塔尼公爵没能及时赶到战**

场。

- 1474年7月21日 爱德华四世和大胆查理正式缔结攻守同盟（尽管后者当时在诺伊斯）。苏格兰王詹姆斯三世也受到（这个同盟）的邀请，（但是他）拒绝了，并将（此事）通知路易十一，然而詹姆斯三世也束手无策，因为爱德华已将女儿塞西莉亚许配给他。并答应给一大笔钱作为嫁奁，立即开始每年支付一次。爱德华四世在进入法国以前，要求路易十一向他交出法国王位，路易的答复不卑不亢，不仅派传令官送去礼物，而且给爱德华的心腹幕僚发送年薪。爱德华四世率领15000名披甲骑兵（gendarme）和1000名弓箭手渡海抵达加来，勃艮第的查理带着部队在那里白等了一场〔此人在诺伊斯败北以后已疲惫不堪〕。他的第二个盟友圣保罗统帅不让他进入圣康坦。路易这时利用计谋，终于在
- 1475年8月13日 在亚眠附近的一个农村召集双方的全权代表开会。路易下令在巴黎向他手下的官员尽量多借一些钱，用这笔钱收买那些全权代表〔霍华德勋爵、切尼勋爵、坎特伯雷大主教、神学博士莫顿——此人后来是大主教、英国大法官，还收买了斯坦利勋爵〕，所以
- 1475年8月29日 法国和英国签订了亚眠条约。爱德华四世这样做只是为了钱：路易向爱德华保证14天内交出75000万克朗^{〔1〕}（crowns），只要他和爱德华在世一天，每年还要再另付5万克朗；英国和法国在七年内可以自由贸易；爱德华的长女伊丽莎白应该嫁给太子，到法国来受教育，从婚姻宣布之日起，每年领取6万利弗尔。路易十一为玛格丽特（她（曾被路易）剥夺安茹的遗产）付给爱德华5万克朗，他立即把她从伦敦塔释放。
- 〔1476年1月20日 托马斯·蒙哥马利带她到法国，为此她向路易交出了她对洛林的名存实亡的权利。〕条约签订后，路易和爱德华在皮基尼（Piczuigny）的一座桥上会面，隔着一道栅栏互相亲吻。因此亚眠条约又称皮基尼条约。
- 1475年9月 爱德华四世返回英国。路易得到的报酬就是他用桑利条约把布列塔尼公爵同法国牢牢地拴在一起了。
- 1475年12月 他在巴黎以叛国罪宣布圣保罗伯爵（统帅）死刑〔在他迅速地霸占了他的圣康坦、哈姆（Ham）、博安、博雷瓦尔等城市以后，圣保罗去投奔大胆查理，可是此人手下已被收买的爪牙居荣和恩布雷库尔把他交给了路易。〕
- 1475年 爱德华回到英国后，千方百计地搜刮钱财〔不顾脸皮地追逐声色〕。〔他凶残地惩治土匪：当时全国各地有一帮匪徒，成群结伙，都是一些老兵和以抢劫为生的骑士。〕百姓对他也有好感，因为他在没收土地和搜刮富人捐款（benevolences）以后，已经很富有，能用自己的钱来维持宫廷的开销了；他提高捐税，对税吏严格要求，毫不留情；教会不断地向他交纳什一税，因为他把世俗地产留给了它了；一些王公经常被迫向他交付“罚款”；议会为他投票通过了归还法（act of resumption），根据这项法令，他现在可以收回他昔日的赏赐财物，其数量当然十分可观；他对克拉伦斯也是如此，他俩的仇隙越来越深，这时克拉伦斯（据说他毒死了第一个妻子）正向勃艮第的玛丽亚求婚，而他的情敌正是爱德华的内弟里弗斯伯爵；克拉伦斯的朋友如神

〔1〕 克朗（crown）是英国旧币，1克朗合5先令的硬币。——译者注

- 甫斯泰西 (Stacey)、他的秘书、贵族托马斯·柏德特 (Burdet) 因莫须有的叛国罪而遭杀戮。克拉伦斯从爱尔兰返回后, 为这件事大吵大闹, 他 (根据贵族法庭的判决) 在伦敦塔被处死。[据说溺死于马利瓦西亚葡萄酒桶, 这纯粹是亨利七世的历史学家法比安编造的故事, || 此人在爱德华执政时还是一个孩子。] 爱德华四世把已故克拉伦斯的土地交给内弟里弗斯伯爵。在爱德华的晚年, 执掌大权的是理查·格洛斯特, 因为爱德华这个身体极度衰弱的色鬼已无能为力了。
- 3 || 1478 年 爱德华四世不再向詹姆斯三世每年支付女儿塞西莉亚的嫁妆费。[路易十一挑唆这两位国王争吵, 因此詹姆斯三世进入英格兰时, 恰逢爱德华装备一支对付路易的新部队, 并且命令舰队司令在对路易 (作战) 时支持 (大公) 马克西米利安。] 詹姆斯三世在苏格兰的那些粗鲁的大地主 (Lairds) 眼中声望不高, 因为他召请的谋士都是一些出身卑微的外国文人, 而且还受其中三个人的摆布。他的兄弟——哥哥亚历山大即奥尔本尼公爵, 弟弟约翰即马尔伯爵, 都责怪他 [爱德华四世在英国发表的声明中也责怪他], 说他不重视苏格兰贵族, 太迷恋意大利的科学艺术, 只结交一些非贵族出身的人。“有教养的”詹姆斯三世下令杀死约翰·马尔; 亚历山大·奥尔本尼逃往法国,
- 1481 年 从法国抵达英格兰。
- 1481 年 6 月 詹姆斯三世进入英格兰, 苏格兰人和边境的居民烧杀抢劫。
- 1482 年 双方剑拔弩张。理查·格洛斯特 (作为) 爱德华的代理长官, (被派往) 北方各郡。
- 1481 年 4 月 苏格兰议会在一系列决议中严词谴责爱德华四世这个 “Rieffar” (掠夺者); 詹姆斯的部队人数众多, 理查·格洛斯特只好采取守势。这时, 爱德华四世和奥尔本尼公爵亚历山大正式结盟对付詹姆斯三世。
- 1482 年 理查抵达爱丁堡, 在途中占领了贝里克城堡 [一些苏格兰大地主同奥尔本尼公爵谈判, 让苏格兰部队在理查尚未到达爱丁堡以前解甲归田]。[国王詹姆斯三世赐封建筑师科克伦 (Cochrane) 为马尔伯爵, 大地主们把他 (科克伦) 和詹姆斯的六个宠臣吊在一座桥上, 随即解散部队, 把詹姆斯三世囚禁在爱丁堡城堡。这场戏的导演是爱德华四世。]
- 战争并未使爱德华四世捞到足够的钱财, 不久, 他与詹姆斯媾和。亚历山大·奥尔本尼 [此人随着英格兰部队进入爱丁堡, 在詹姆斯的两名苏格兰贵族代表和两名主教的调停下, 同詹姆斯三世签订了协议] 愚蠢地释放了詹姆斯三世, 对他的报应是他被判犯有叛国罪。1483 年他逃往法国, 在一次比武时被奥尔良公爵 (后来是路易十二) 杀死。
- 1483 年 4 月 9 日 爱德华四世死。同年 8 月 30 日, 路易十一也谢世了。

(2) 理查三世 (1483—1485 年) (理查生于 1450 年)

- 1483 年 6 月 27 日至 1483 年 8 月 23 日 理查三世。[爱德华 (四世) 的七个女儿, 活着的还有五个, 她们在童年时都与外国的王子订有婚约, 这时这些王子都解约了, 只有伊丽莎白不幸地做了 (未来的国王) 亨利七世的妻子。爱德华四世有两个儿子; 爱德

华即威尔士亲王、小儿子即约克公爵。孀居的伊丽莎白及其亲戚成了爱德华的亲信黑斯廷斯勋爵、霍华德勋爵和斯坦利勋爵的眼中钉，这些人对伊丽莎白与前夫所生的儿子多塞特侯爵以及她的弟弟里弗斯伯爵也恨之入骨。

4月9日 爱德华五世在拉德洛(Ludlow) [他在那里曾住在异母兄弟格雷勋爵和里弗斯伯爵的家里] 被拥立为王。爱德华五世(还不满12岁)到伦敦去登基。在斯托尼斯特拉特福附近,

1483年4月30日 与爱德华五世一同被捕的是里弗斯和格雷 [他们从北安普顿回到斯托尼斯特拉特福, 遇到了白金汉公爵, 此人与理查和黑斯廷斯商妥, 使他们离开爱德华五世]。爱德华的旅伴被驱散 [后来被捕的还有托马斯·沃恩(Vaughan)爵士和理查·豪斯爵士], 爱德华被理查送到北安普顿, 四个被捕者被他送到庞蒂弗拉克特城堡。

也在1483年4月30日这一天 幸亏早已得悉(这次事件)的伊丽莎白, 带着次子和五个女儿与多塞特侯爵躲进了威斯敏斯特大教堂。

1483年5月4日 在原定为爱德华五世登基的这一天, 他被允许在主教府接受一些亲王的宣誓, (事后) 理查却把他送进伦敦塔。理查理所当然地成了“护国公”。理查和白金汉公爵的用心完全一样。最初一心想对怀特维尔家族报仇的霍华德、黑斯廷斯、斯坦利准备改变策略。

1483年6月13日 在理查的主持下, 在伦敦塔(开了一次)会议。(出席这次)会议的有斯坦利、黑斯廷斯, 还有约克的主教和伊利(Ely)的主教。黑斯廷斯遭杀, 其余三人被关进伦敦塔。

1483年6月15日 带着两名仆人留在庞蒂弗拉克特的里弗斯和格雷, 被拉特克利夫弄死(gemurxt), 此人有一批军人随行。

1483年6月19日 理查向北方各郡的英国人发表告示, 要他们拿起武器, 让诺森伯兰伯爵和内维尔带领他们去“援助”(“assist”)他(理查), 因为王后及其亲戚一心想翦除他, 想杀死白金汉公爵和王子(爱德华四世的几个儿子)! || 理查和白金汉使坎特伯雷大主教和市长俯首听命, 利用这两个人使伦敦的老百姓(plebs)服服贴贴, 准备让他们从

1483年6月12日起 去消灭爱德华四世的一家人。坎特伯雷大主教劝躲在威斯敏斯特大教堂的伊丽莎白交出9岁的理查即约克公爵。关于伊丽莎白婚姻无效(等等)的传闻不胫而走, 而人们说的正是: 爱德华四世用花言巧语勾引过几百个姑娘, 还一口答应要娶她们。据斯蒂林顿证明, 爱德华欺骗了巴特勒勋爵的遗孀, 其实同她正式结婚早于同伊丽莎白的婚礼。同样真相大白的是在拉伦斯并不是约克公爵理查的合法儿子, 换句话说, 理查三世的亲生母亲的脸色丢尽了, 最重要的是克拉伦斯死后留下了一儿一女, 他们为爱德华四世的长兄的儿女比迪克^[1]更有权得到王位。

1483年6月22日 这件丑闻由教区牧师拉尔夫·肖这位神学博士(市长的哥哥)在圣保罗教堂的一次布道时全抖出来了; 但是教堂里的人们表示抗议, 当迪克到场时并未欢迎他。

[1] 迪克(Dick)在英国人姓名中是理查(Richard)的简称, 这里指理查三世。——译者注

- 1483年6月24日 白金汉在伦敦市政厅向市民们演了一幕喜剧（这里的市民（Spiesser）对这件事从来是不闻不问的），这时却很有预见地找到一帮捧场的人。
- 6月25日 白金汉的一幕喜剧，他“代表民意”要求住在贝纳兹的迪克接受王位。迪克“违心地”挑起了王权的重担。
- 1483年6月26日 理查三世独占了王位。
- 1483年7月6日 他和妻子安娜（沃里克伯爵的女儿）按帝王规矩举行婚礼；他释放伊利主教和约克主教；收买为他加冕卖过力的霍华德，封他为伯爵、元帅、诺福克公爵；任命斯坦利（他的妻子是里士满伯爵夫人）为内廷总监。（接着）理查巡视英格兰，在约克再一次加冕。因为在王国各地均有暴乱的迹象，他在抵达格洛斯特时，采取了一些对策：他派约翰·内斯菲尔德带领一队武士去封锁伊丽莎白藏身的威斯敏斯特大教堂，又派王室御马总监（master of the horse）詹姆斯·蒂勒尔（Tyrrel）爵士——此人在爱德华四世当政时作为副总管杀死了几百个人——去弄死伦敦塔里的两个王子。这件事由于已经背叛理查的白金汉公爵的揭露已尽人皆知了。[白金汉存心要利用这两个王子，因为他们是他妻子的侄儿，对他来说是近亲。]由于这次谋杀，里士满的亨利·都铎真有些不敢觊觎王位了。[亨利·都铎的祖父是欧文·都铎，是威尔士的贵族，他娶的是亨利五世的遗孀（法王查理六世的女儿）；里士满伯爵埃德蒙是欧文之子，亨利之父，娶的是约翰·萨默塞特公爵的女儿玛格丽特·博福特（Beaufort）。关于这个女人，有人说她在兰开斯特家族绝嗣时，曾要儿子去争取（王位），——谁也不知用的是什么手段！可是也有人说，亨利·里士满是莫蒂默妻方的亲属，莫蒂默曾被宣布为爱德华三世的继承人，后来又取消了继承权。]亨利·都铎这位里士满伯爵于
- 1474年 在蒂克斯伯里战役后捡了一条命，出国去布列塔尼，公爵弗朗索瓦二世拒绝把他交给爱德华四世。爱德华便采用其他方法把他弄回来，可是并未奏效。因此而占便宜的反而是裁缝的儿子皮埃尔·朗杜瓦（布列塔尼的弗朗索瓦二世的亲信），此人就盼着他（亨利·里士满）同弗朗索瓦二世的女儿兼继承人安娜联姻，指望他登上英国王座来巩固自己在布列塔尼的统治地位，那里的贵族非常憎恨他（皮埃尔·朗杜瓦）。至于白金汉、伊丽莎白和多塞特侯爵则决定让亨利·里士满成为王位追求者，同时他应当娶爱德华四世的长女，以结束约克家族和兰开斯特家族的纷争。
- 1483年10月18日 到处爆发起义。[理查三世在北方有一些拥护者，但是在肯特、埃塞克斯、萨塞克斯、伯克郡、汉普郡、威尔特郡和多塞特郡，（有人正在）算计他，伊利的主教莫顿把奉理查之命对他监督的白金汉拉拢过去参加这次阴谋活动。]理查有一批密探，因此对这一切了如指掌，所以就破坏了（那些密谋者的计划）。理查去找自己在莱斯特的部队。白金汉公爵[受了奇耻大辱，因为迪克拒不把没收的土地赏赐给他]离开布雷克诺克（在威尔士）去格洛斯特，打算从那里渡过塞文河，然而，河水泛滥已经有十天了，两岸被淹，甚至一些小山岗的顶端都被水淹没，威尔士人舍弃了白金汉，他被他昔日的一个仆人巴尼斯特尔出卖，在索尔兹伯里被斩首。在埃克塞特宣布亨利·里士满为国王的，多塞特侯爵和埃克塞特的主教逃往布列塔尼，伊利的主教（格拉摩根）逃往佛兰德，里士满伯爵（亨利七世）率领舰艇赶到德文郡的海边，并未上岸，却折回布列塔尼了。迪克的报复：在埃克塞特，根据他

的命令，他的内兄**圣莱热**被斩首；随后迪克去伦敦，他的“议会”宣布他是唯一合法的国王，并为他表决通过了许多对他有利的“褫夺公民权法”（bills of attainders）；许多人遭杀戮，财产被没收。但是他还拿不定主意是否要把**伊丽莎白**请出她所藏身的那座大教堂，甚至于

5 || 1484年3月 同她签订一项非常郑重的条约，要她带着几个女儿去他的宫廷。他想把**里士满伯爵**从**布列塔尼**弄回来——迪克在那里终于收买了裁缝的儿子**皮埃尔·朗杜瓦**〔此人也像日渐衰老的公爵一样，一直同布列塔尼的贵族作对〕——最后并未成功，尽管**里士满**总算勉强躲过了这场厄运，差一点送掉性命。他的得救归功于**伊利的主教莫顿**，这位主教恰好在**佛兰德**，把拟议中的奸计及时通知他了。**里士满**和以前与他一同逃出**英格兰**的人，在**法国**受到**博热夫人**（*Dame de Beaujeu*）（即**路易十一**的女儿**波旁公爵夫人**，她代替年幼的弟弟**查理八世**执掌政事）的接待。她十分坦率地以**查理**的名义保护**亨利**及其友人，**英格兰**流亡者增长到几百人。

1484年**理查三世**的儿子死了。〔他也宣布**里士满公爵夫人**犯了叛国罪，但是还让她丈夫**斯坦利**在他在世时利用她的地产，可是**斯坦利**离开后，他的儿子就被他抓去作为人质。〕迪克曾想让儿子娶小**伊丽莎白**——寡妇**伊丽莎白**的长女——这个直接有权登王位的人。儿子死了以后，他决定自己娶她。公主及其母亲〔尽管**沃里克**的女儿即迪克的妻子**安娜**还活着〕对他提出的这个建议狂喜不已。公主在**霍华德**（*诺福克公爵*）的帮助下，采取了这样的步骤：她让迪克收到她的信，她在这封信中写道，“国王是她今生今世的喜悦和快慰”，“她全心全意地属于他”。在这封信中，她还对迪克的妻子**安娜**“一直不死”表示不快。根据这封信，可见迪克已经答应她，说**安娜**将于2月死亡。她在信中抱怨地说2月已经过去大半个月了，皇后（**安娜**）还没有死！老娘**伊丽莎白**的心情也很喜悦，她的儿子**多塞特侯爵**看出即将发生的事，离开了**里士满**（在**巴黎**），打算渡海去**英格兰**。可是，匆忙跟在他后边的流亡者追上了他，把他送回**巴黎**。

1485年3月（迪克的妻子）**安娜**死了，婚礼已筹备就绪，迪克这时却改变了主意，从

1485年4月中旬起 只字不提这件婚姻大事。

1485年 **理查**把**爱德华四世**的财宝挥霍殆尽，没收抄家而得到的现款也花完了。这笔钱在当时是很珍贵的：一方面要维持骑士和男爵的开销，为了备战总要经常供养他们及其仆从；另一方面还要维持雇佣部队的开销。他三次逼着宗教界交纳什一税；他不愿意让议会批准他征收“benevolence”（“捐款”），名为捐款，而老百姓却称之为“malevolence”（“昧心钱”）。

1485年5月 **理查**因**亨利**在**博热夫人**的协助下准备登陆**诺曼底**而心神不定〔因为他一直是消息灵通的〕。〔在流亡**巴黎**的那些人中，有一个镇守属于**英格兰**人的小要塞**哈姆**的要塞司令、曾和他同在**哈姆**被囚禁的年老的**牛津伯爵**，此人在**巴尼特**战役中曾与**沃里克**并肩战斗〕。**博热夫人**支持**里士满**，首先是因为他答应同**法国**签订和约，而不是停战协定，答应不再觊觎**诺曼底**和**法国**的其他领地；其次是因为她想借此机会摆脱那帮强盗、闹事者、到处流窜的骑士和雇佣兵，这些人已威胁着整个**法国**，特别是**诺曼底**。因此她宣布凡是能去**亨利**麾下的人，一律大赦。于是，在他登船以前，除了他的500名**英格兰**人，很快又有了1500个这种久经锻炼的家伙（*hardsotten*

fellows)。

1485年6月 理查三世向留在法国的英格兰人发表一篇尖刻辱骂的声明。声明是这样写的：“他们的首领——亨利·都铎，无论从父系或母系来说，是一个杂种，这个叫亨利·都铎的人已经和他〔查理八世〕说妥，永远放弃英国国王对法国王位的权利，放弃对诺曼底、安茹、曼恩、吉延、加来、马尔什的种种权利。”理查率领部队去诺丁汉，从那里迎战已经登陆的〔亨利的党羽〕。〔诺丁汉可以说是王国的军事中心。〕

1485年4月1日 亨利·里士满（在鲁昂集合部队）从阿夫勒尔启航跨海。

1485年4月7日 他在米尔福德（在威尔士）的一个港湾（登陆）。在什鲁斯伯里（Shrewsbury）他只有4000人。七天过去了〔尽管有新的快递邮车，它同爱德华四世执政时往返于伦敦和爱丁堡之间的邮车完全一样，不过是一种 angaria（古代波斯人所用的邮车），也就是由政府设置的在宫廷和少数地点传送紧急情报的邮车。所以在爱丁堡和伦敦之间每隔20英里，就备有继续往前传送急件的马匹〕，迪克才知道里士满已经登陆。眼看着就要受到严厉的惩罚，他把各郡的王公和民军召集到莱斯特。在亨利·里士满从塔姆沃斯（斯塔福德斯通）抵达阿瑟斯通（沃里克）以后。

8月22日 在博斯沃思附近爆发了一场战斗，理查在那里驻有重兵，还是阵亡了〔深夜临近时，那些斯坦利即老头子斯坦利、他的弟弟威廉·斯坦利、约翰·萨维奇（Savage）爵士，全都向亨利倒戈〕〔老头子斯坦利的儿子斯特兰奇（Strange）勋爵留在理查身边，战斗结束后才被释放〕〔诺森伯兰伯爵和他的那些北方佬，在战斗时也背叛了迪克〕。

(3) 亨利七世在1489年以前的统治

1485年8月23日至1509年4月22日 〔亨利生于1456年^{〔1〕}；执政二十三年半〕亨利七世。

〔这位亨利七世属于兰开斯特家族，但是在他的家族系谱中有两个非婚生的污点，其中之一仅仅通过后来的一些法庭文书就被轻而易举地抹掉了。所以，他只是“部分地”属于爱德华三世之三子约翰·根特又称约翰·兰开斯特的家族。他最可靠的助手是一群诺曼底的浪人，他就是利用这些人取得了胜利。可以说，他也是征服者威廉，不过利用的是法国人的支援和恩惠。〕

1485年8月底 亨利进入伦敦〔他下令在他前面高举三面胜利大旗，然后把它们献到祭坛上〕。11月，他召开议会，向议长说了这样一段话：他“登上王座是根据公正的继承权”〔这句谎言只是顺便提了一下，接着是真话〕，“是根据让他在战场上战胜敌人的那位上帝的公正决定”。在不久后颁布的“王位继承法”中，他并不在乎他的出身

〔1〕 应为1457年1月28日。——译者注

与约翰·根特有关系 [他没有再提亨利六世的继承法中这样一段话,即在王国只有约翰·根特的后裔才被承认为王位继承者],没有提到他未来的妻子(当然也没提她对王位的权利)。

6 || 1485年12月10日 下院——担心这个家伙既不愿意代表约克家族又不愿代表兰开斯特家族主持朝政,只想以胜利者的身份主持朝政——坚决主张履行同伊丽莎白联姻的诺言,因为“他们都以为上帝一定会保佑王室家族出身的后代”(换句话说,“合法”统治者家族的后代)。他答应了。

1486年1月 亨利娶“温柔的”伊丽莎白 [1488年才给她加冕]。他废除了理查三世的法令,理查三世也曾宣布爱德华四世和寡妇伊丽莎白·里弗斯的婚姻是非法的。他为她恢复“名誉”,但是他“太吝啬了”,只给她爱德华所指定的“那一大份寡妇金”,但是她从他犒赏得力助手的许多没收财产中得到了自己的一份。这时他已稳操胜券,便把克拉伦斯公爵的儿子、15岁的沃里克伯爵投进伦敦塔,因为这个孩子作为约克家族仅存的后裔,是一种危险。相反地,亨利对于被他宣布为继承人的理查三世的外甥林肯伯爵约翰·德·拉·波尔,一开始却毫无提防。

1486年9月 伊丽莎白生了小崽,在洗礼时取名为阿瑟。在爱尔兰,人们非常不满。在英格兰,不满分子的手中有一批听话的骑士和走卒。这些人在正规军不在的时候,在战争结束后总是无所事事地闲荡。这些人在各地制造骚乱 [国内有不少人支持约克家族],亨利七世利用陪他第一次巡视英国的一队身材魁梧的剑术能手,镇压了各地爆发的骚乱。他把同苏格兰王詹姆斯三世订立的停战协定延长三年。

1486年底 [这场戏的幕后操纵者是强大的约克家族,甚至有人怀疑是孀居的王后。]在都柏林,一个神甫理查·赛蒙斯把一个面包师的11岁的儿子兰贝特·西姆内尔冒充为逃出伦敦塔的沃里克伯爵,这位伯爵的父亲就是多年任爱尔兰副王的乔治·克拉伦斯。爱尔兰总督基尔代尔伯爵、他的弟弟爱尔兰大法官以及其他一些人,把西姆内尔作为金雀花王朝的硕果仅存者介绍给宫廷和都柏林市民。约克家族宣布他为国王爱德华六世。亨利七世立即撤销他所宣布的大赦令中的各种限制条款(由于其中有些附带条件,约克家族的亲朋好友都受到了压制),然后在保罗教堂让市民看着真正的沃里克,随即把他带回绍恩宫,这位王子在宫里每天会晤贵族。孀居的王后伊丽莎白被捕,关在伯蒙德西修道院里,她在行将咽气以前一直受到几个修士的监视。她的全部财产被亨利七世没收,她的儿子多塞特伯爵也遭逮捕。约翰·德·拉波尔这位林肯伯爵声明拥戴假冒的沃里克,到尼德兰去找大胆查理的遗孀玛格丽特(爱德华四世的姐姐),她正在为马克西米利安的儿子菲力浦摄政;她给他一笔钱和2000名德国士兵,由马丁·施瓦茨率领。林肯和他们一同渡海去都柏林,他于

1487年3月 抵达;5月,他就给伪沃里克加冕为王了。

1487年6月 林肯率领德国士兵和一些爱尔兰人去英格兰。

6月4日 他在兰开斯特郡,在福德雷(弗内斯(Furness)最南端的海角)登陆。(当时他有8000人,在英格兰,除了托马斯·布劳顿爵士,没有人支持他,也没有人阻挡他。)

1487年6月16日 斯托克战役(诺丁汉郡)。(德国人在全军覆灭之前一直拼命厮杀。)在这场战役中阵亡的有林肯、基尔代尔伯爵(爱尔兰总督)、他的兄弟托马斯·布劳顿爵士、马丁·施瓦茨。神甫理查·赛蒙斯(以前住在牛津)和西姆内尔被俘,招认

了弄虚作假的罪行。神甫身陷囹圄；西姆内尔最初在御膳房做厨师的徒弟，后来做猎鹰侍值。

1488年 为了安抚约克家族，亨利的妻子伊丽莎白隆重加冕。

亨利七世，和他的前辈一样，有时求助于议会。他利用议会的（许可）征收大量赋税，后来——适逢叛乱——议会又为他批准了（*bill of attainder*）^{〔1〕}，凭这条法令，有8000人因涉嫌叛乱而被定罪。其实，亨利七世发财致富的手段就是随意罚款和没收土地。甚至八年后，这份名单又补充了一些过去忘记填写的人名。正式（颁布）*maintenance and Retainers*（禁养家兵法），为了防止有人违犯这项法令，成立了一个特审委员会；大法官、国库司库、机要掌玺大臣，或者只要其中两人会同一名主教、一名世俗贵族、王室高等法庭庭长（*Chief justice of the King's Bench*）和高等民事法庭（*Common Pleas*）庭长，就可以专断地定罪〔不需要陪审员等等〕。这个机构即后来闻名的星法院^{〔2〕}。（*Star Chamber*），英国国王从亨利七世到查理一世都利用它来行使王室的审判职权。

D. 从1430年到天主教徒斐迪南时期的西班牙和意大利

（1）阿拉贡、加泰罗尼亚和纳瓦拉

〔1406年9月至1454年，在卡斯蒂利亚（国王是）胡安二世。〕

〔1416—1458年阿方索五世，豪爽者，他是阿拉贡、加泰罗尼亚和巴伦西亚国王，后来是那不勒斯国王。他不临朝时，总是在意大利，替他执掌朝政的是他的妻子即卡斯蒂利亚国王恩里克三世〔胡安二世之父〕的女儿玛丽亚。阿方索五世的三个弟兄即恩里克、佩德罗和胡安，和他一样，在卡斯蒂利亚都有大量地产，其中后者即胡安由于同布兰卡结婚而成了纳瓦拉国王。〕

7 || 1441年 布兰卡死。胡安〔阿方索五世之弟，后来是他的继位人称胡安二世〕依法取得纳瓦拉王位，国会要求他把王国交给他与布兰卡所生的儿子卡洛斯·德·比耶纳。

1447年 胡安续弦，娶的是胡安娜（卡斯蒂利亚海军元帅唐·法德里克的女儿）。卡洛斯·德·比耶纳不同意让这个妖妇当上“纳瓦拉王后”，因此，（他）与这个老山羊便（发生了）纠纷，（最后）双方兵戎相见，卡斯蒂利亚也被卷入。老山羊的报复手段是：他要把再婚后所生的儿子即未来的斐迪南（天主教徒）立为阿拉贡王位继承人。玛丽亚这位摄政也卷入了这场纠纷，一些不愿意参加自己王朝的这场“私斗”的阿拉贡人也被卷入了。

1454年 卡斯蒂利亚的胡安二世死亡。在卡斯蒂利亚，他的继承人是他的痴傻子儿子恩里克四世。

1454年10月8日 同卡斯蒂利亚就辽阔的土地问题进行协商。在卡斯蒂利亚王国，占有这些

〔1〕 褫夺公民权法。——译者注

〔2〕 星法院（*Star Chamber*）是英国国王亨利七世始建的一所特别的法院，据传该法院在威斯敏斯特宫中枢密院会议室开庭。室内天花板装有星状饰物，故名。它拥有极大的权力，审理一切可被解释为危害王权的案件。审讯方式专横残暴，不受普通司法程序的约束。1641年被长期国会撤消。——译者注

土地的是阿方索五世、他的兄弟胡安（纳瓦拉的）、他的侄子即他们已故长兄恩里克的儿子这几个卡斯蒂利亚王子。在同这时亡故的卡斯蒂利亚国王胡安二世的长期战争中，这些土地已从他们手中散失，早已转入他人之手。对纳瓦拉国王胡安要每年交一笔钱，对国王阿方索五世及其侄子（已故恩里克的儿子），这笔钱却要一次付清。协议的签订延迟到

- 1455年 在阿格雷达（所举行的）国会上。三位王子关于土地的纷争总算平息了。至于对纳瓦拉的占领，一部分是为了胡安，一部分是为了他的儿子卡洛斯·德·比耶纳，应该在
- 1455年4月以前，趁玛丽亚的阿拉贡军队要占领纳瓦拉的那些属于太子比耶纳的城堡的时候，赶快让和约生效。老山羊胡安（纳瓦拉的）已经受到第二头小母羊的控制，在巴塞罗那——就重新开战问题——签署了一份密件，绝口不提卡洛斯·德·比耶纳和布兰卡（他和原配夫人所生的长女即卡斯蒂利亚王恩里克四世离异的妻子）对他们的母亲〔纳瓦拉王后〕的继承权，却指定他和原配夫人所生的幼女即嫁给富瓦伯爵加斯东的埃莱奥诺拉为纳瓦拉王位继承人。因此，作为富瓦家族的法国宗主的查理七世，以及后来的路易十一都插手西班牙的事。
- 1456年 查理七世在胡安（和背叛他的格拉蒙家族）的战争中反对卡洛斯·德·比耶纳（和他的拥护者博蒙家族）支持富瓦。卡洛斯·德·比耶纳去那不勒斯，从叔父阿方索五世及其私生子斐迪南手中弄到一笔钱，曾经准备向胡安这头山羊作调解工作。
- 1458年 阿方索五世死。未能使老山羊与卡洛斯·德·比耶纳和解。后者在西西里找到一帮朋友，父王的爪牙终于把他骗到马略卡岛，
- 1460年初 山羊和儿子卡洛斯在该岛签订了一项条约〔儿子把在纳瓦拉所占据的城堡全交给父亲，便去巴塞罗那。胡安在阿方索五世死后成为阿拉贡国王，称胡安二世〕。这一年阿拉贡国会在弗拉加召开，加泰罗尼亚国会在莱里达召开，两地的会议都决定西西里和撒丁永远并入阿拉贡王国。但是胡安二世应该指定卡洛斯为阿拉贡王位继承人，卡斯蒂利亚希望——卡洛斯·德·比耶纳也希望——他（卡洛斯）同伊萨贝拉（当时尚无子嗣的国王恩里克四世的妹妹）结婚。海军元帅（卡斯蒂利亚的海军元帅法德里克）即老山羊的岳丈，为了女儿胡安娜即卡洛斯的“继母”的利益，要他表示不同意。胡安邀请卡洛斯·德·比耶纳去莱里达，后者以为胡安根据国会的意愿，想指定他为继承人，便于
- 1460年12月 去莱里达，胡安立即逮捕了他和他的朋友戈麦斯·德·弗里亚斯、胡安·德·博蒙，而且不把国会放在眼里，开始对他审讯。一帮卡斯蒂利亚人（为了卡洛斯）冲向纳瓦拉，但是屈服于母山羊胡安娜的压力，老山羊没有释放他，尽管
- 1461年2月 巴塞罗那的居民号召所有的卡斯蒂利亚人营救卡洛斯·德·比耶纳，并向老山羊派去一个有60人组成的强硬的抗议代表团（Sturm-deputation）。最后，在加泰罗尼亚大部分地区（爆发了）起义，在巴塞罗那（组织了一个）起义委员会。被老山羊任命为全国总司令的母山羊胡安娜惊慌失措，于
- 1461年3月 劝老山羊释放卡洛斯·德·比耶纳，后者去巴塞罗那，胡安娜只好同卡斯蒂利亚人在这签订了一份丢尽老山羊脸面的条约。但是有一件事却帮了他的忙，
- 1461年9月 可怜的卡洛斯·德·比耶纳中毒死亡（此人因有一些学术著作而闻名于世）。

[这件丑行后来有助于天主教徒斐迪南这个老山羊胡安二世和卡斯蒂利亚元帅的女儿胡安所生的孽种 (Würfling) 掌握政权。][历史学家马利亚纳证实了下毒这件事实。]加泰罗尼亚人宣布这次死亡是谋杀,决心报仇。巴塞罗那实行了共和制度,不让母山羊及其10岁的幼崽斐迪南进城,她带他去赫罗纳 (Gerona),加泰罗尼亚人攻下城池——于是这个妖妇又逃往赫罗涅拉 (Geronela) 城堡,遂被包围。共和派得到卡斯蒂利亚国王恩里克四世的支持,他来到纳瓦拉,但不久离开了;还得到路易十一的支持,他只是用金钱和诺言帮助这些起义者,直到

1462年5月 他同吓破了胆的老山羊胡安二世缔结了萨尔瓦铁拉条约:路易十一答应给他提供人数不多的援军(700根梭标,每三个人有一根)去抵御巴塞罗那,答应借给他35万杜卡特,⁽¹⁾不过这是作为押金支付的,为此路易应该得到鲁西永和塞尔丹,这两个伯国在路易十一付清70万杜卡特以后就归法国所有。但是路易马上就把这两个伯国划归王室领地[从而把法国的领土扩大到比利牛斯],就算把他有权要求继承他母亲安茹的玛丽亚——阿拉贡的约朗达的女儿——的那一份钱抵消了一部分。萨尔瓦铁拉条约提到了伯爵夫人埃莉奥诺拉·德·富瓦,胡安二世指定她为纳瓦拉的继承人,从而也就欺骗了卡洛斯及其妹妹布兰卡。此外,条约还规定老山羊应该把卡洛斯的妹妹布兰卡嫁给富瓦伯爵加斯东。所以,后者和阿尔布雷进入加泰罗尼亚,占领了赫罗纳,释放了母山羊。不久,老山羊把女儿布兰卡嫁给富瓦伯爵,伯爵把她送到贝阿恩的奥尔泰兹城堡,两年后她就死了,||很可能是被毒死的。[于是,老山羊和母山羊即卡洛斯和布兰卡的继母,为了天主教徒斐迪南的利益,就把前房所生的一对儿女剪除掉了。“我主耶和華的手段”总是“恶毒的”和无奇不有的(die “Wege des Herrn Jehova” sind stets “giftige” und wunderlicher Art)。][据传闻,布兰卡是被妹妹埃莉奥诺拉即富瓦伯爵的妻子弄死的。][当布兰卡被送到贝阿恩的时候,她留下一份文书,说她已经把她对纳瓦拉的权利转给她哥哥的(好友)卡斯蒂利亚王恩里克四世。在萨尔瓦铁拉条约中有一条涉及布兰卡被她亲生父亲老山羊嫁出去的事,这一条详细地提到一个人即路易十一,这份条约就是在他的唆使下订立的。因为纳瓦拉已被富瓦伯爵加斯东利用埃莉奥诺拉弄到手了,而这位富瓦的儿子又娶了路易十一的妹妹玛格达莱娜,所以路易十一早已蓄谋让他的家臣和至爱亲朋中有一个人能成为纳瓦拉国王。的确,伯爵加斯东的儿子这位路易十一的大舅子死于1470年,比自己的父亲死得早,但是他也留下了加斯东的一个孽种 (Würfling) 费布[死后无嗣]和一个女儿卡特琳娜,她在费布死后就嫁给一个法国贵族让·德·阿尔布雷,后者便在纳瓦拉建立了一个新的法兰西王室的王朝。]

1462年 卡斯蒂利亚的恩里克四世经常不断地时而侵入纳瓦拉,时而侵入阿拉贡,在加泰罗尼亚,战争一直绵延不断,而巴塞罗那也在不停地抵抗。这又给“笃信宗教的”路易十一以可乘之机,他借口想消弥阿拉贡国王和卡斯蒂利亚国王之间的纷争,让人们把他和一些法国的法学家请去当仲裁人。怀着这个目的,他于

1463年 复活节 在巴约讷安排了一次会见,路易十一亲自出席。卡斯蒂利亚的代表、托莱多的大主教和比列纳侯爵早已被他收买,阿拉贡的代表——教团首领蒙特萨、纳瓦

(1) 杜卡特 (ducat) 是西班牙和匈奥帝国常用的金币。——译者注

拉的王室总管——是他在巴约讷收买的。路易终于如愿以偿，卡斯蒂利亚王恩里克对加泰罗尼亚人毫不关心；承认富瓦伯爵为纳瓦拉的合法君主；而且条约上是这样写的：敌对双方都极度不安，路易在比达索阿河畔同可怜のカスチリア王恩里克四世的会见是愉快的，恩里克及其随从气宇轩昂，而路易十一衣着简陋肮脏，圆形软帽上缀有一枚玛丽亚的毫无神情的丑像，随从更是一副穷酸相。加泰罗尼亚人立即不再当老山羊的顺民（根据巴约讷条约）；同样，纳瓦拉按照法国人的仲裁，（拒不把）埃斯特雷利亚城及其附近地带交给卡斯蒂利亚人；最后，被路易十一收买的卡斯蒂利亚代表和阿拉贡代表，已不再受宠。

1464年1月 葡萄牙王子唐·佩德罗 [葡萄牙国王阿方索五世的表弟，他的祖先是乌赫尔伯爵，因此对阿拉贡虎视眈眈，从塞卜泰闯入摩尔人的地盘。] 受加泰罗尼亚的邀请，带领一帮武夫从塞卜泰抵达巴塞罗那，立即被拥立为阿拉贡和西西里国王，并同老山羊胡安二世开战。

1466年6月 佩德罗死了。巴塞罗那的贸易规模和战舰实力在当时并不次于威尼斯和热那亚。此外，阿拉贡人认为老山羊同加泰罗尼亚人的战争是他个人的私事。母山羊及其孽种斐迪南向加泰罗尼亚人表示愿意和解，加泰罗尼亚人——巴塞罗那、一些城市、三个骑士团——为了要有一个人代替已故的佩德罗，便选择了老流浪汉（Vagabund）西西里的名义上的国王勒索和他的儿子让这位洛林公爵（此人是那不勒斯的王位继承人，有卡拉布里亚公爵的封号）。路易十一为此出了一把力。

1467年 卡拉布里亚的让进军加泰罗尼亚，不久他就领导着一支数量可观的军队。巴塞罗那比较富有，能够担负这帮冒险者的费用，相反地，那个被父亲老山羊指定为副王的天主教徒斐迪南 [当时才14岁] 只有少量部队，——可是他在加泰罗尼亚和卡斯蒂利亚却大获全胜。

1470年12月 卡拉布里亚的让亡故。

1471年 斐迪南和母亲母山羊胡安娜把巴塞罗那围得水泄不通。

1471年10月10日 巴塞罗那提出了它愿意投降的条件：实行大赦；使已故卡拉布里亚的让的儿子及其百姓（有权）自由离开这座城市，给以出路；重新确认巴塞罗那的各种专利权、机构等等以及它的国务会议的各项决议，它的税收制度。巴塞罗那把它在卡洛斯·比耶纳死前所占有的城镇和城堡全都收回，同样，私人财产也要交还。老山羊、斐迪南、阿拉贡的一些亲王 [参看苏里塔的编年史] 以及阿拉贡、巴伦西亚、马略卡的国会，都发誓照办不误。斐迪南遵守了这些条件。

（2）卡斯蒂利亚。1406—1454年。胡安二世

1431年 胡安二世的宠臣阿尔瓦罗·德·卢纳潜入首府格拉纳达，指定一个投奔胡安的穆斯林王子为统治者。

到1437年 阿尔瓦罗的权势已日益强大 [在卡斯蒂利亚贵族中，他的敌人是阿方索五世和他的两个兄弟，特别是胡安（纳瓦拉的）和恩里克，后者是卡斯蒂利亚国王胡安二世的小舅子。阿方索五世不在的时候，玛丽亚总是时常帮助这两个兄弟]，而且他已经有权惩治所有暗算他的人。

- 9 || 1438 年 就有人密谋算计这位国王，因此，又爆发了一场内讧，阿尔瓦罗第一次被撤职。
- 1439 年 10 月 胡安二世根据条约答应恩里克和胡安这两位王子归还他们的土地。并把阿尔瓦罗撵出宫廷半年。[阿尔瓦罗掌握真正的王权，而且又从王子抢占的地产中捞取了最好的部分，不仅贵族不能忍受，而且王位继承人恩里克（后来是四世）及其亲信胡安·帕切科也不能忍受了，胡安二世的淫佚放荡的妻子也同阿尔瓦罗的敌人结成一伙。]
- 1440 年初 胡安二世[通过海军元帅法德里克即母山羊的父亲，同阿尔瓦罗秘密保持联系]终于逃往萨拉曼卡，后来又逃往博尼利亚这座设防城市，同那些因掠夺王国而彼此反目的王公显爵商谈。后来，国会在巴利亚多利德举行了一次会议。最后，阿尔瓦罗回到胡安二世身边，直到
- 1441 年 5 月 他的那些突然袭击坎波城的敌人把国王胡安二世带走为止。但是阿尔瓦罗及其党羽——对他们也有过一次袭击——幸免于难。
- 1442 年 胡安二世[在该城签署了一项正式条约]召开国会，要求国家偿还王子胡安、王子恩里克和其他一些王公勒索（他的）钱财。当时，这两个人成了王国的主人，其中胡安（老山羊）娶的是卡斯蒂利亚海军元帅法德里克的女儿，恩里克娶的是贝纳文特伯爵的女儿，总之，都是仇视王室职权的卡斯蒂利亚贵族头目的女儿。
- 1444 年 阿尔瓦罗巧施手腕，目的是利用王位继承人恩里克来营救国王，恩里克为此可以从父亲手中得到一系列城镇，还可以为宠臣帕切科弄到几座城市。国王终于（摆脱负责看守他的卡斯特罗伯爵）逃往巴利亚多利德。这时两位王子离开王国，他们的贵族盟友都回到自己的庄园，阿尔瓦罗再次掌权。不久，两位王子带兵返回，要求赶走阿尔瓦罗。
- 1445 年 5 月 19 日 奥尔梅多的一场流血不多的战斗（战场上死亡不到 50 人）。王子恩里克（老山羊的兄弟）当场阵亡，被总管阿尔瓦罗击败的老山羊胡安回到纳瓦拉。这时，阿尔瓦罗的众敌受到追缉，他们的地产被没收，其中最好的土地全都落入阿尔瓦罗之手。胡安二世一直倚仗此人对付他的儿子即王位继承人恩里克的多次叛乱。
- 1445 年 胡安二世嫖居，开始属意于一位法国公主，可是阿尔瓦罗背着胡安，撮合他同葡萄牙公主即葡萄牙国王的侄女伊萨韦利亚结婚。[于是，阿尔瓦罗又在葡萄牙找到了一个靠山。]
- 1447—1451 年 阿尔瓦罗制伏了经常同他作对的王公显爵。同样，他也破坏了胡安二世和妻子伊萨韦利亚从 1447 年开始对他的多次暗算。
- 1448 年 阿尔瓦罗成为圣雅各军团团长 [西班牙各个骑士团团长的势力相当强大，所以，天主教徒斐迪南为了结束目无法纪的骑士阴谋，后来自己兼任了总团长的职务]，不久又得到阿尔布开克这座城市 [这位占有该城市的伯爵为了王子恩里克的儿子的利益，一直守住了该城]。
- 1451 年 阿尔瓦罗同凶恶的敌人老山羊胡安周旋，为了他的儿子卡洛斯·德·比耶纳的利益，深入纳瓦拉腹地，后来又同阿方索谈判，胡安二世（卡斯蒂利亚的）及其妻子伊萨韦利亚也参加了。——似乎是为了同阿方索重新修好，实际上结局却是：
- 1452 年 阿方索五世派一个使团去西班牙筹组一个对付阿尔瓦罗的联盟。老山羊纳瓦拉的胡安、在奥尔梅多战役阵亡的（王子）恩里克的儿子卡斯蒂利亚的胡安、他的儿子恩

里克（确切地说，恩里克的宠臣胡安·帕切科这位比列纳侯爵）、卡斯蒂利亚的王公贵胄、被阿尔瓦罗任命为王国财政总监的阿方索·德·比韦罗正式（签订了）一项条约。这伙人的首领，据苏里塔说，就是帕切科[正如苏里塔在编年史中所说的，此人“劝王子唐·恩里克联合阿拉贡国王不仅为了这件事（即击败阿尔瓦罗），而且也是为了挟持父王，亲自执掌朝政”。]

1453年初 阿尔瓦罗时常安排一些摩尔人的和基督教徒的喜庆宴会供国王全家人消遣解闷，这家人表面上装作对他怀有友好的感情。他以为有一支由他的私生子唐·佩德罗指挥的贴身保镖就非常安全了。

1453年复活节前的一个星期三 阿尔瓦罗下令把王国财政总监阿方索·德·比韦罗从一座城堡的塔尖上扔下来[后来他说是他自己坠下的]。同一天，他又下令把枢密官阿方索·比涅拉用匕首刺死投入河中[苏里塔说，“卡斯蒂利亚国王决定杀死总管（阿尔瓦罗）……是想占有他的财富；卡斯蒂利亚王后也有此想法，而总管的敌人则互相激励。”]。

3月12日 根据阿尔瓦罗的敌人的要求，苏尼格家族[普拉森西亚的一个伯爵世家]的族长，派儿子阿尔瓦罗·苏尼格带领一批武士[从普拉森西亚伯爵的住地贝哈尔(Bejar)]去库里亚尔城堡，打算在总管布署在城郊的部队还未赶来支援以前，就出其不意地在布尔戈斯[国王也在那里]袭击这位总管。后来蠢驴胡安二世又发布一个相反的命令，但为时已晚。

1453年4月5日 卡斯蒂利亚王胡安二世号召布尔戈斯的市民拿起武器，命令他们占据各个城门口和广场。阿尔瓦罗·苏尼格带领几百名士兵包围阿尔瓦罗的住宅，他把自己的住宅变成一座碉堡进行抵抗。于是，只好同他签订降约。根据这份降约，国王以盖有朝廷大印的书面形式保证他绝对安全。[阿尔瓦罗一直在翘盼自己布署在城郊的部队，最后没有希望了，他这才投降。他的儿子胡安·卢纳总算逃出了布尔戈斯。]这位总管被擒后，他的敌人都迫不及待地扑向（真正）属于他的那些王室地产和财宝，（据苏里塔说），这些东西在八个月以前就是阴谋家们讨论的主题了。阿尔瓦罗从布尔戈斯被送到波蒂略，交付法庭。一个由少数逢迎献媚的法学家和国王的谋士组成的法庭，宣判他死刑。

1453年7月 阿尔瓦罗[贵族和骑士强盗的牺牲品]作为普通的罪犯，在巴利亚多利德的一个广场上被处死。

1454年7月 卡斯蒂利亚王胡安二世死亡。他在死以前，已收回了他赐给阿尔瓦罗的埃斯卡洛纳和其他一些城镇，以及阿尔瓦罗的一些地产和大量财宝[他想用这笔钱建立一支正规军队]。他在死以前，他的第二个葡萄牙籍的妻子——他俩已经有了一个儿子阿方索——很快又给他生了一个女儿伊萨韦利亚⁽¹⁾。

1454年7月至1474年12月11日 恩里克四世。他很快就把他父子二人所抢占的阿尔瓦罗的财宝挥霍殆尽，荒淫无度使他心力交瘁，他为3600名衣着锦绣的御林军所花的钱足够养活一支军队。他从来没有认真地打过仗，却经常袭击（摩尔人的土地），还以此为荣，而每年他要为此拿出两三万人。他完全受帕切科这位比列纳侯爵的摆布，此

(1) 在施洛塞尔的书中完全相反，说阿方索是她的第二个孩子。

- 人是一个阴谋家，毫无建树，可是阿尔瓦罗还是一个具有路易十一风度的政治家。身体孱弱、淫荡纵欲的恩里克任命各种出身卑微、毫无才能的败类担任王国要职，从而侮辱了贵族。他也不像阿尔瓦罗（以胡安的名义）那样做到国泰民安。
- 贝尔特兰·德·拉·奎瓦**——后来以宠臣的身分排挤了帕切科——突然从一名站在国王马车后蹬上的侍僮变成一位内廷总监，他与国王的**第二个妻子胡安娜**，即恩里克四世〔他已与布兰卡离婚〕于
- 1455年** 娶的**葡萄牙公主**的关系很令人怀疑。
- 1457年** 托莱多大主教、海军元帅法德里克、卡拉特拉瓦僧团团长佩德罗·赫隆、桑蒂利亚纳侯爵、阿罗伯爵、阿尔巴伯爵、贝纳文特伯爵派一个代表团去见恩里克四世。其使命是要求他对宫廷丑事即王后同贝尔特兰·奎瓦淫乱私通的事件严加训斥。恩里克答应召开国会，可是一切仍然照旧。
- 1458年** **宫廷丑闻**。恩里克四世曾经允许**胡安娜**在马德里为贝尔特兰、奎瓦和他举行过盛大的庆宴和骑士比武，这时他也想照样为情妇即王后的侍婢**焦马尔·卡斯特罗**举办一次，但是王后不准所有的女官参加，不准她们从窗口观看恩里克为这个侍婢在后宫的一个小院子里安排的斗牛。**焦马尔·卡斯特罗**没有服从这个命令，她从宫里的一座楼梯走下来，准备去执行自己光荣的义务，这时窥视着她的王后冲到她面前，一把抓住头发，把她摔倒在地，用很尖的鞋后跟在她身上乱踩。听到这个女官的呼叫，人们跑了过来，**恩里克**当着众人面对王后“踹了一脚”，使她有一个多小时昏迷不醒！
- 1458年** **阿方索五世死**。老山羊胡安——纳瓦拉国王——也当上了阿拉贡、加泰罗尼亚、瓦伦西亚国王。他和其他王子，和恩里克四世（签订了）和约。
- 1459年** 一些爱管闲事的大公向恩里克四世呈送一份上诉状，从中可以看出，在他的宫里住着不少来自格拉纳达的穆斯林。呈送这份上诉状是根据卡斯蒂利亚舰队司令和阿罗伯爵的倡议，但用的是各阶层人士的名义。大公们浑水摸鱼，只要他们有利可图，他们就时而公开反对恩里克四世，时而同他言归于好。**恩里克四世**也是一个有名的**伪币制造者**（grosser Münzfälscher）。
- 1462年** **葡萄牙公主胡安娜**生了一个女儿〔很可能是同贝尔特兰·奎瓦生的〕，取名为**胡安娜**。根据恩里克四世的命令，他的这个葡萄牙女人被放在担架上，由大队随从押解，从阿兰达送到马德里。人们认为这是向他的哥哥**阿方索**和姐姐**伊萨韦利亚**的一次表示敌意的示威，他在
- 1462年初** 曾宣布小胡安娜不仅是“自己的孩子”，而且还是“王位继承人”，但是国内人们不称她为“胡安娜”，而称她为“小贝尔特兰”（“Bertraneja”），因为她是贝尔特兰·奎瓦的后裔。然而，这个小丫头（Wurfling）还是被恩里克的兄弟姐妹以及那些私下表示异议的大公正式承认为王位继承人。尽管有些大公时有怨言，
- 1462—1464年** **恩里克**仍不停地巧施策略，耍弄花招，甚至借教皇之力任命**贝尔特兰·奎瓦**为**圣雅各军团**团长。在此以前，**帕切科**——那时他已失宠——曾联合一些大公对**胡安娜**的“真实性”提过反对意见。
- 1464年** 一些神职人员和骑士在**布尔戈斯**举行会议，他们要求恩里克四世承认自己的弟弟**阿方索**为王位继承人，把**贝尔特兰·奎瓦**撵出宫廷，免去他的**圣雅各军团**团长的头衔，把这个头衔交给**阿方索**。**阿拉贡**的老山羊胡安二世〔尽管忙于巴塞罗那的事务〕听

说恩里克准备洽商把妹妹伊萨韦利亚嫁给葡萄牙国王，便立即联络一些卡斯蒂利亚的大公，他打算让自己的儿子“斐迪南”娶她，卡斯蒂利亚的国会也有此想法。经过谈判，

11 || 1464年7—9月 老山羊阿拉贡的胡安同卡斯蒂利亚的大公正式立约，其内容在苏里塔的那本书中已逐字援引。|| 帕切科作为全权代表被派去见昔日的恩主恩里克四世，恩里克接受了全部条件，但是直到

1465年初 才（按照约定）释放了弟弟阿方索，并让他担任圣雅各军团团长，同时还奖赏了贝尔特兰·奎瓦，封他为阿尔布开克公爵。可是，他没有按照约定服从坎波城仲裁委员会的决定。胆小怕事、毫无主见的恩里克四世突然去奥尔梅多，在那里召集了一支1000人的队伍。所以，（委员会）便决定在阿维拉城附近的平原召开一次民众会议，——其实，（到会的都是一些心怀不满的）大公及其家属和一些贱民。恩里克四世垮台的闹剧。出场的是一个享有全部王室特权的木头人，这个11岁的阿方索代替他登基加冕了。导演这场闹剧的主角是托莱多大主教。〔反恩里克同盟的核心人物是帕切科兄弟两人〔即以前的宠臣（ex-pet）比列纳侯爵和卡拉特拉瓦僧团团长佩德罗·赫隆〕和托莱多大主教〕。除了在北方集聚大量兵力的阿罗伯爵和桑蒂利亚纳侯爵迭哥·门多萨，大部分城市都支持恩里克。可是，昏庸的恩里克每次在战场上交上好运，就立即同以前的宠臣帕切科（比列纳侯爵）谈判，签订和约。公主伊萨韦利亚、她的母亲和贝尔特兰·奎瓦——这时是阿尔布开克公爵——还在恩里克的宫廷里，伊萨韦利亚（恩里克的妹妹）已被许配给阿拉贡王位继承人斐迪南为妻，为了阻挠这件婚事，

1466年胡安·帕切科在塞维利亚主教和托莱多大主教的帮助下，亲自劝恩里克四世把伊萨韦利亚嫁给他的上了年纪的哥哥佩德罗·赫隆这位卡拉特拉瓦僧团团长，这件事也得到教皇的恩准〔因为佩德罗当上僧团团长后，又成了宗教界的人物〕。然而老光棍（佩德罗）却一命呜呼，于是帕切科的一帮人和其余一伙都回到阿方索的身边，恩里克则竭力确保自己的“小贝尔特兰”有王位继承权。

1467年8月20日 奥尔梅多战役〔贝尔特兰·奎瓦显露了自己的将才，恩里克四世从一开始就勉强应战〕。双方——对方军队由托莱多大主教统率——都撤退了。均未获胜。教皇想援助恩里克四世，把他的对手全都开除教籍，但是卡斯蒂利亚的大公们向教皇使节声明，说教皇不该干涉卡斯蒂利亚的世俗事务，说他们有权废弃自己的君王。内战在整个西班牙继续未断，不仅在各个城镇之间，而且在一些街道和家族之间。〔1466—1467年，各城镇建立了一支领饷银的民军来保卫各条大路，免遭骑士强盗的骚扰。这支民军后来作为神圣的埃尔曼达德（santa hermandad）为斐迪南和宗教法庭服役。〕

1468年7月 阿方索死。局势更加混乱。伊萨韦利亚在奥尔梅多战役以后，和母亲一同逃进阿维拉的一座修道院。这时，托莱多大主教〔代表闹事的贵族〕去找她，伊萨韦利亚不愿意在她的哥哥恩里克四世在世的时候执政，但是让他的敌人维护她对“小贝尔特兰”的权利。因此，

1468年9月5日 在托雷斯·德·基桑多，伊萨韦利亚和恩里克四世（订立一项）条约〔在条约签字时，恩里克四世私下同帕切科洽谈，想不执行这份条约〕；国王应发布全国

大赦令，同淫妇王后离婚，把她送回葡萄牙，伊萨韦利亚应住在阿斯图里亚斯〔作为王位继承人驻地的行省〕并承认她为莱昂和卡斯蒂利亚的合法继承人，不准强迫伊萨韦利亚结婚。但是如果没有恩里克四世的同意，她也不能结婚。按照这项条约，在奥卡尼亚召开了国会，国会批准条约规定的一切，宣布伊萨韦利亚为恩里克四世的继承人。于是帕切科一伙人和门多萨家族开始为伊萨韦利亚〔不顾她坚决反对〕同葡萄牙太子的婚姻暗中进行频繁的活动，伊萨韦利亚则通过托莱多大主教同老山羊胡安二世私下联系。胡安二世的全权代表以及支持伊萨韦利亚的贵族大公根据这个精神在奥卡尼亚起草了一份婚约。

1469年1月7日 斐迪南在科尔韦拉在婚约上签了字；他在婚约中保证：遵守卡斯蒂利亚王国的各项法律；府邸设在该王国。未经伊萨韦利亚同意决不离开府邸；决不把王室土地划归公有；未经伊萨韦利亚批准不任命文武官员；只有伊萨韦利亚才有权赐封有俸圣职；决定同摩尔人交战；保证尊敬国王恩里克四世；保护每个贵族的地产和尊严；决不要求收回阿尔瓦罗·卢纳时期自己和祖先丢失的卡斯蒂利亚的土地，等等。

1469年 因此这一年在卡斯蒂利亚又发生了多次骚乱。帕切科的支持者一度把伊萨韦利亚囚禁在马德里加尔城堡。她被人用武力营救出来，送到巴利亚多利德，交给该城的市民保护。

1469年10月 几名信使立即被派去见斐迪南，请他来参加婚礼〔伊萨韦利亚19岁，斐迪南18岁〕。

1469年10月19日 斐迪南和伊萨韦利亚的婚礼在伊萨韦利亚的家里隆重举行，有成千上百的人参加〔主持人是斐迪南的外祖父卡斯蒂利亚海军元帅法德里克和托莱多大主教，后者出示了一份他亲自捏造的假文件——因为这种婚姻必须有教皇批准。教皇西斯图斯四世几年后正式批准〕。

1470年10月8日 恩里克四世把女儿“胡安娜”许配给路易十一的弟弟吉延公爵查理〔这真是开玩笑〕。内乱持续不断。

12 || 1473年 阿拉贡和法国为争夺鲁西永伯国而交战。胡安二世（老山羊）在佩皮尼昂被大量的法国军队包围，进退维谷。斐迪南率领9000个卡斯蒂利亚人从后方袭击法军，迫使法军可耻地撤退。

1473年9月 胡安二世和路易十一达成停战协议，但是并未遵守〔1473年战事又起，法军闯入塞尔丹和鲁西永，总算报仇雪耻了——因为斐迪南被阻拦在卡斯蒂利亚〕。

1473年12月 在斐迪南出征时，伊萨韦利亚在塞哥维亚会见她的哥哥恩里克四世（这次会见是塞哥维亚城堡司令安德烈斯·卡夫雷尔的夫人安排的），希望他能正式承认她的婚姻。但是恩里克四世在1473年听信了一个阴谋家的谗言，说卡夫雷尔〔在他担任司令的那个塞哥维亚的城堡里藏有许多王室珍宝〕对他图谋不轨，所以他就想逮捕伊萨韦利亚，但是没有成功，和解也就未能实现。

1474年12月11日 可怜的恩里克四世死了。

1474年12月13日 伊萨韦利亚被拥立为卡斯蒂利亚女王〔斐迪南后来成为阿拉贡国王、那不勒斯国王，于是，在老奸巨猾的路易十一的眼皮下，法国的一个可怕的对就在紧邻成长壮大了〕。

15 世纪下半叶

I. 查理八世时期法军入侵前的意大利

(1) 15 世纪中叶的威尼斯

1423—1457 年 督治弗契斯科·福斯卡里。他 51 岁时任督治，任职三十四年。（威尼斯寡头政治）野蛮对待他的儿子雅科波·福斯卡里的一段丑事。

在督治福斯卡里时期，威尼斯舰队在埃及和叙利亚沿岸，在希腊群岛直到君士坦丁堡，在黑海沿岸，经常同土耳其人交战；威尼斯在伯罗奔尼撒站稳脚跟，在达尔马提亚和伊利里亚称王称霸，把伦巴第的版图扩大到贝加莫、布雷西亚和克雷马。

1457 年 10 月 20 日 选出一名新的督治代替弗朗契斯科·福斯卡里。

1457 年 10 月 23 日 福斯卡里离开督治府。由于他的坚持，三十年来同土耳其人的战争一直未停 [1454 年第一次同土耳其人签订和约]。福斯卡里在被撤职后不久就死了，福斯卡里被撤职后，在选举新督治以前（这是在 1457 年 10 月，但是在这个月的 20 日以前）通过了一项决定，没有派去监督的元老在场，督治无权阅读或启封送给他的公文。

后来，达吕在《威尼斯史》中第一次根据一些文件证实了这一点。

15 世纪初 建立了国家宗教法庭。这时，三名国家宗教法庭法官还不属于这个机构，而是属于“十人委员会”，奉委员会之命从事间谍活动，并向委员会呈报工作成果。

1454 年 6 月 16 日 （福斯卡里死前三年）十人委员会把自己的相当专制的权力交给一个三人委员会。

1454 年 6 月 19 日 委员会任命了这三个人 [十人委员会的现款也被他们不负责任地花掉]。

1454 年 6 月 23 日 三个人起草了一份命令，共四十八条 [作为已有的国家宗教法庭的准则]。这份命令是一名宗教法官亲笔写的，连秘书也不知道，它藏在一个小盒子里，只有一名宗教法官掌握钥匙。后来又由四十八条增加到一百零三条。[威尼斯贵族的统治地位十分稳固，权力集中在少数几个家族的手中，这个寡头政体的政权是靠最残酷的手段支撑的。]宗教法庭的这份可恶的命令一直存在着，直到波拿巴一脚粉碎了威尼斯国家为止。

(2) 15 世纪中叶的意大利

教皇：1417—1431 年马丁五世；1431—1447 年欧根尼乌斯四世；1447 年—1455 年尼古拉斯五世；1455 年—1458 年加里斯都三世；1458—1464 年底护二世；1461 年—1471 年保罗二世；1471 年—1484 年西克斯图斯四世；1484 年—1492 年英诺森八世；1492—1503 年亚历山大六世；1503 年底护三世；1503—1513 年尤利乌斯二世；1513—1522 年利奥十世；1522—1523 年阿德里安六世。

1442—1458 年 统治那不勒斯的是豪爽者阿方索。按照他的要求，教皇宣布他的私生子斐迪

南一世（恶棍）为合法婚生儿子，随即被承认为王位继承人。

1443年 阿方索召开早被遗忘的议会 [下议院由各城市的陪审官和那不勒斯的一名代表组成]，召开这次议会的目的是要颁布王位继承法。

1458年 阿方索五世死于热那亚被围期间。继位者是斐迪南一世（私生子），加里斯都三世不承认他。这位加里斯都出生于博尔贾的一个西班牙人的家庭，他先让侄子当上红衣主教（后来成为教皇亚历山大六世），把斯波莱托公国交给另一个侄子，还想为他弄到那不勒斯王国。但是

13 ||

1458年 加里斯都死了。

从1458年至1464年（在位的）庇护二世发布训谕，承认了斐迪南一世，因为后者答应给他缴纳年金，答应把贝内文托、蓬泰科尔沃和泰拉奇纳还给教皇。以塔兰托公爵为首的一些男爵对斐迪南一世大为不满，想找一个有资格争夺王位的人。他们首先去找王子卡洛斯·比耶纳，但是他不同意争夺王位；于是他们又去找老山羊即阿拉贡国王胡安二世，他也拒绝了；最后，去找卡拉里亚公爵让，即老浪人勒奈一世的儿子，这个候补者有法国国王查理七世的支持。

1454年 佛罗伦萨人请老浪人的儿子让来领导自己的军队 [去打阿方索五世]，（但是）佛罗伦萨人没有他也能对付。

1455年 这个家伙成了他们的累赘 [他那时就想打回那不勒斯，回到老浪人的这个王国]。

1435年 热那亚摆脱了米兰的压榨，但是内部又起动乱：一方面是贵族和平民的斗争；另一方面，贵族内部也有两派：一派是出身于骑士阶层并因此而势力强大的格里马尔迪家族、多里亚家族、斯皮诺拉家族和菲耶斯科家族；一派是出身于城市阶层并以此作为后盾的阿多尔诺和弗雷戈索。米兰人被赶出热那亚以后，在一些贵族家族之间又起纷争。

1456年 卡拉布里亚的让这个老浪人（Vagabundus junior），被国王查理七世作为法国的行政长官或地方长官派往热那亚去支持皮耶罗·弗雷戈索（及其亲信）。原来这位弗雷戈索备受阿方索五世的束缚，曾向查理七世求援，并向他宣誓效忠，然而在热那亚，让很快就同弗雷戈索有了分歧，因为后者得到弗兰契斯科·斯福察从米兰派遣的援军，不过这支援军被击败了；另一方面，阿方索五世在海上一直在同热那亚交战，可是

1458年 阿方索在包围热那亚时死了。

1459年 洛林和卡拉布里亚的让 [作为老浪人勒奈的长子因而是安茹家族权利的继承人] 在热那亚接到正在同斐迪南一世交战的那不勒斯的几位男爵的邀请，请他以王位追求者的身份前往。他同意了，带去了一些军队，最初颇有成就。在男爵中，支持他的有安东尼奥·卡尔多拉，还有埃尔科莱一世·埃斯特，此人的哥哥博尔索是费拉拉和摩德纳的统治者。诺切拉向他敞开城门，雅科波·皮奇尼诺穿过马尔凯到阿布鲁奇去援助他，但是弗兰契斯科·斯福察派了一支军队迎战皮奇尼诺。

1460年3月 [斯福察唯恐军队在意大利站稳脚跟，因为奥尔良公爵查理已经占领阿斯蒂，作为瓦伦蒂娜·维斯康蒂的儿子同弗兰契斯科·斯福察争夺米兰，后者之所以能控制

米兰是因为娶了菲力波·马利亚的私生女儿布兰卡，何况热那亚当时也在法军手中。]

1460年夏 斐迪南一世（他有教皇庇护二世的军队的支持）率领的军队在萨尔诺战役中被洛林的（或卡拉布里亚的）让所指挥的法军彻底击败，斐迪南一世的妻子伊萨韦利亚即塔兰托公爵的侄女据说曾央求后者（他是一群叛乱男爵的首领）阻止让利用在萨尔诺的胜利，这场战事因此拖了很长时间。

1461年3月10日 [法军向热那亚的市民征收重税，这些捐税主要摊在老百姓的头上，许多贵族都免缴捐税。][对外国人的仇恨使弗雷戈索、阿多尔诺和斯皮诺拉这些家族团结一致了，弗兰契斯科·斯福察则竭力唤醒民众，分发金钱，答应援助。]于是，由于有热那亚的老百姓的帮助，那些曾被逐出热那亚的阿多尔诺家族成员以及被他们和弗雷戈索家族成员搜罗到一起的那些农民，都被放进城内，法国人及其盟友却被围在一个 castelletto（城堡）里。

1461年3—7月 争夺热那亚的战斗仍在继续。老勒奈和查理七世给被围在城堡里的人派去一支援军，被热那亚人选为督治的普罗斯佩罗·阿多尔诺得到弗兰契斯科·斯福察的金钱和军队的援助。城堡里的法国人处境十分艰难，他们的军队都已星散。老浪人勒奈来到热那亚，他把城堡交给他的一个热那亚的友人洛多维科·弗雷戈索，——因为在此以前，阿多尔诺家族和弗雷戈索家族又吵翻了。普罗斯佩罗·阿多尔诺应该把督治的位子让给斯皮内塔·弗雷戈索，而后者又受到洛多维科·弗雷戈索的排挤，其实这个洛多维科只在形式上掌权，真正的主人是他的堂兄，即“凶恶的”大主教保罗·弗雷戈索。

1461年7月 在争夺热那亚的战争中，查理七世死了。路易十一假装要保护在意大利的法国人，他暗中勾结弗兰契斯科·斯福察，因此，在争取公共福利的战争（*guerre pour le bien public*）中，得到斯福察的长子加列阿佐·马利亚率领的米兰军队的援助。

1462年8月18日 斐迪南一世在特罗亚（Troja）战役中击败了（洛林的）让及其法军，后来立即同他断绝关系的是塔兰托公爵（在弗兰契斯科·斯福察和庇护二世的影响下）。[这两人不断地用金钱和军队支持斐迪南。由于庇护二世的扰乱，斯康德尔一贝格（格奥尔格·卡斯特里奥特）带领一支800人的队伍从让的喽啰们的手中为斐迪南夺回了伊斯基亚岛。虔诚笃信的 [pius]“庇护二世”在曼图亚的宗教会议上为了讨伐土耳其人，对基督教世界“横征暴敛”。但是他把这笔钱用来支援斐迪南一世这个蛮夷，还规劝斯康德尔-贝格不去同土耳其人交战，而是向让进军。]

1463年 可鄙而凶狠的斐迪南一世继承了妻子的叔父即已故塔兰托公爵的一大笔财产。这时让的军费已经告罄，只能在王国的一角支撑着，尽管老浪人勒奈已把在马赛募集的海军带到那不勒斯来了。

1464年 老浪人勒奈和儿子没有使意大利到什么好处，父子两人在法国便投靠了已经不再理睬他俩的路易十一的敌人。

14 || 热那亚 [法军立即撤出热那亚，因为路易十一已经同弗兰契斯科·斯福察达成协议，完全放弃了法国对意大利的统治。]

1462年 督治洛多维科·弗雷戈索对堂兄即大主教保罗·弗雷戈索的横行霸道再也不想忍受了，后者唆使一大批在热那亚搜罗的亡命匪徒反对他，并于

- 1462年5月14日 闯入洛多维科的内廷，把洛多维科撤职，他本人既任教职，又任督治。但是热亚那的城乡民众一致要求保罗·弗雷戈索再把位子让给洛多维科，然而**保罗·弗雷戈索**大力扩充自己的强盗队伍，于
- 1463年底 又成了督治，但有一个条件，他必须支持对土耳其人的讨伐，庇护二世表面上一直在鼓吹这次讨伐，为的是能有一个搜刮基督教徒的借口。
- 1463年1月 庇护二世在一封假仁假义的信中承认他为热那亚的统治者。“恶棍”保罗及其匪徒肆无忌惮地胡作非为，所以
- 1464年4月13日 伊布莱托·菲耶斯科就让雅科波·维梅尔卡托率领的米兰军队进入热那亚城，还把一个要塞交给他。**弗兰契斯科·斯福察**成了热那亚的主人。[大主教保罗·弗雷戈索在米兰军队入城以前就带领他的那些强盗乘船溜走了，此后连续好几年在海上抢劫。]
- 1464年 路易十一把法军占领的最后一个据点萨沃纳交给斯福察。在意大利，法国人一无所获，只有**奥尔良公爵**保住了**阿斯蒂**这座城市。[后来，“恶棍”保罗·弗雷戈索又获准返回热那亚，他又成了大主教，再次当上督治。甚至在1480年当上了**红衣主教**。]

(3) 1464—1476年的意大利

- 1434年至1464年8月 在佛罗伦萨（掌权的是）**科西莫·梅迪奇**。[他同威尼斯人以及**弗兰契斯科·斯福察**的关系很好。]在最后的八年执政时期，科西莫任命**卢卡·皮蒂**为正义旗手⁽¹⁾，此人非常严峻，有一套严格的警察措施，执法甚严。
- 1464年8月 **科西莫**死了。他在国内的职务由他的财产继承人**皮耶罗**接任。[几乎所有的巨商富贾都欠科西莫的债，靠他的贷款过日子。]科西莫曾劝皮耶罗起用**迪奥蒂萨尔维·内罗尼**为商务和国务参事，但是内罗尼却同**皮蒂**结盟，这两个人以及**阿尼奥洛·阿恰约利**、**尼科洛·索代里尼**都想破坏同米兰的亲密联盟，破坏这个保护米兰的斯福察家族和佛罗伦萨的梅迪奇家族抵御外敌的联盟。助他们一臂之力的是**弗兰契斯科·斯福察**的死亡。
- 1466年3月8日 [他从1450年2月底以米兰公爵的身份执政。] [1465年他把受过教育的女儿**伊波利蒂**嫁给那不勒斯王位继承人即**斐迪南一世**的儿子。] **弗兰契斯科·斯福察**留下五个儿子，其中成器的是长子**加列阿佐·马利亚**，在其余的儿子中还有一个是**洛多维科**，因为身上有一大块黑记，绰号为**il Moro**⁽²⁾。**弗兰契斯科·斯福察**死的时候，**加列阿佐·马利亚**正在法国，他回到米兰，遭到许多危险。以**皮蒂**为首的阴谋家都想解除同米兰的联盟，但是佛罗伦萨的民众全都反对。阴谋家们推举梅迪奇家族的死对头**贝尔纳多·洛蒂**为正义旗手。后来他们企图煽动民众暴乱。
- 1466年 不露痕迹地忠实于梅迪奇的**托马佐·索代里尼**（暴躁的**尼科洛**的弟弟）也许事先通知了**皮耶罗**，后者便以威胁可能来自博洛尼亚和费拉拉为借口，离开了这座城市。他招募了一批贴心可靠的骑士和雇军，又回到了佛罗伦萨，受到梅迪奇家族的支持者

(1) “正义旗手”是中世纪意大利佛罗伦萨共和国首领（最高行政长官）的称号。——译者注

(2) 意大利文moro为摩尔人，皮肤黝黑的人。——译者注。

的拥护。阴谋家们想动用武力，但是托马佐·索代里尼仍然忠于梅迪奇家族，那些 signoria（议会长老）持中立态度，他们守府衙里如同守在城堡里一样，一直拒不出面，因此阴谋者的企图未能得逞。贝尔纳多·洛蒂任职期满后，死心塌地忠于皮耶罗的罗伯托·利翁尼被选为旗手，举行过一次大型的民众集会，阴谋家的死敌占据了所有的要职。这些阴谋家离开了佛罗伦萨。佛罗伦萨大主教卓万尼·内罗尼去罗马，阿尼奥洛·阿恰约利去那不勒斯，迪奥蒂斯拉维·内罗尼和尼科洛·索代里尼去威尼斯，卢卡·皮蒂还留在佛罗伦萨，但已失去了威信。这些逃亡在外的人被宣布为国家的害虫。皮耶罗开始执行残酷的统治手段，许多市民“遭逮捕，受严刑”，另外一些人被驱逐。被逐出故土的人和寄居外域的佛罗伦萨人同那些被科西莫在1434年返回后逐出佛罗伦萨的人联合起来了，在这些被逐者中有**斯特罗齐家族**，还有一些显赫的贵族，这些人在各地尤其是在**威尼斯**都有很大的影响，因为这些人财大气粗，开设不少巨大的商行。最初，他们——主要是逃到罗马的大主教卓万尼·内罗尼——还想推翻皮耶罗，破坏他在罗马的信用。他的信用曾经一度动摇。“于是，他们要人们不相信梅迪奇在罗马的那家摇摇欲坠的商行。皮耶罗为此勉力应付。”这种令人不愉快的影响也波及了巴黎和阿维尼翁，所以各方面的援助接踵而至。住在**威尼斯**的逃亡者通过帕拉·斯特罗齐的儿子弗兰契斯科·斯特罗齐得到了威尼斯人的支援，此人在费拉拉有一家很大的商号，在威尼斯颇有威望；威尼斯人允许这些被逐者在威尼斯聚集，在威尼斯的领土上调度军队；**威尼斯**人撤销了雇佣兵队长头目巴尔托洛梅奥·科莱奥尼。为的是让这些被逐者有一个自己的军事首领。不久双方都召募了军队：梅迪奇家族募集了15000人，让费代理戈·蒙泰费尔特罗（即乌尔比诺公爵）当这些人的首领；那不勒斯的斐迪南一世也派出援军，加列阿佐·马里亚（米兰的）亲自带兵去托斯卡纳。加列阿佐已经有两次表现得十分怯阵。所以佛罗伦萨人请他去佛罗伦萨，给以隆重的接待，（与此同时）命令自己的军事首领去攻打敌军——于是加列阿佐·马里亚就被弃置一旁。

15 ||

1467年7月25日 **莫利泰尔诺战役**。伤亡甚众，胜负未见分晓。马里亚·加列阿佐“非常生气”，因为在制定重要决策时他不在场，便立即带领自己的骑兵部队返回米兰。

1468年2月 **佛罗伦萨同威尼斯议和**。这时皮耶罗开始对主张打这场战争的人的亲朋好友肆意虐杀，没收他们的地产，把卡波尼、斯特罗齐、皮蒂、亚历山德里、索代里尼这些家族的尚未被逐的人都撵走了。巴尔多·阿尔托维蒂这位旗手甚至还迫害这样一些人：这些人只不过在是否应该仇恨梅迪奇这个问题上稍有怀疑而已。“总之，他们滥用权力。骄横专断，好像命运之神和上帝已经把这个城邦（佛罗伦萨）交给他们任意宰割似的。”（马基雅弗利^{〔1〕}）

1469年 皮耶罗的儿子洛伦佐（绰号为慷慨大方的人，因为他喜爱豪华铺张摆阔气。）同克拉里切·奥尔西尼的隆重的结婚礼。

1469年12月 **皮耶罗死**。继承他的是两个儿子朱利阿诺和洛伦佐，最初由托马佐·索代里尼辅佐。在形式上，**佛罗伦萨**（还是一个）共和国。[1464年—1471年（掌权的是）**教皇保罗二世**（威尼斯人）。这段时期的历届教皇都想让自己的亲戚发一笔财，把

〔1〕 见马基雅弗利《佛罗伦萨史》1982年商务版第379页。——译者注

一些公国和庄园分配给他们。每一位新教皇及其亲戚都想赶走前任教皇所安插的人，同这些人争权夺利。所以当时在意大利，寿命不长的小公国为数不少。在罗马涅的那些小君主中，除了埃斯特家族，最有影响的是里米尼的马拉特斯塔家族。统治摩德纳和雷焦的是博尔索·埃斯特。他的公爵头衔和对这两块领地的帝国权利是费里德里希三世卖给他的，1471年保罗二世（教皇）让出了费拉拉，后来一直归埃斯特家族所有。1471年5月27日，博尔索死于从罗马返回的途中，显然是被毒死的。两个月后，保罗二世也一命呜呼了。]

1470年12月22日 佛罗伦萨、教皇保罗二世、那不勒斯王斐迪南一世、米兰公爵加列阿佐·马里亚、摩德纳和费拉拉公爵博尔索为保卫意大利的民族独立结成了联盟，许多小君主和小城邦加入了这个联盟〔这个联盟〕是对付威尼斯的。〔博尔索公爵被保罗二世在罗马——5月13日至18日博尔索在罗马——封为费拉拉公爵，死于5月27日，他的弟弟埃尔科莱一世继承他，成为费拉拉、摩德纳、雷焦公爵。〕

1471—1484年 西克图斯四世。意大利人和整个基督教世界都憎恨他，因为他不择手段地保护自己的亲戚，为了使自己的亲信心腹能发财，他提出一个计划，准备讨伐那些侵入弗留利并威胁的里雅斯特的土耳其人。在克里木，土耳其人从热那亚人手中夺回了卡法。威尼斯占领了塞浦路斯岛。

1476年12月26日 圣诞节的第二天，加列阿佐·马里亚在米兰的宗教会议上被卡洛·维斯康蒂、吉罗拉莫·奥尔贾蒂和另一名贵族卓万尼·安德烈·兰普尼亚尼杀死，这三个人以前都是主张杀暴君的语法学家尼科洛·蒙塔诺（博洛尼亚人）的门徒。兰普尼亚尼在宗教会议上当场被砍死，卡洛·维斯康蒂和奥尔贾蒂逃走了，两天后在路上被发现，前者在被捕时死于卫兵的手下，奥尔贾蒂受了严刑，后被处死。

约翰·加列阿佐·斯福察即死者的18岁的儿子理所当然地成了继承人，死者的五个弟兄都想剥夺这个侄儿的母亲萨瓦的博娜——路易十一的小姨子——的摄政权，在她手下执掌朝政的是切科即弗兰契斯科·西莫内塔这位著名的学者、外交家和朝臣。已故的加列阿佐·马里亚的三个弟兄在他死后回到被他驱逐出去的米兰；他们已经插手朝政，而且

1477年4月 其中两人即洛多维科（绰号摩尔人）和奥塔维亚诺使一些热那亚贵族的计划受到阻碍，这些贵族已经设法使热那亚脱离了米兰。热那亚脱离以后，这位摄政王妃就把这两个人和押在米兰由卫兵看守的普罗斯佩罗·阿多尔诺送到热那亚去，这两人曾任命阿多尔诺为热那亚督治，而且还向热那亚人提出过依附于米兰的可以接受的条件。

1477年5月25日 西莫内塔（切科）把洛多维科这个摩尔人及其弟兄们〔他们勾结了多纳托·孔特、罗伯托·圣塞韦里诺和维斯康蒂家族的许多昔日的亲信〕针对他和摄政王妃的计划挫败了。他逮捕多纳托，把他送到蒙扎，其余的人的武装叛乱以失败告终：罗伯托·圣塞韦里诺逃往阿斯蒂，在逃亡时被追踪的奥塔维亚诺·斯福察淹死在阿达河，马里亚·斯福察回到他原来的巴里公国，洛多维科（摩尔人）回到比萨，阿斯卡尼奥·斯福察回到佩鲁贾（安科纳边区）。

（4）从1477年到查理八世进军前的意大利

1476 年底 整个意大利（据马基雅弗利说）（分为两派）：一派是教皇和国王（那不勒斯的斐迪南一世），另一派是又同威尼斯结盟的佛罗伦萨和米兰。

16 || 1471—1484 年 西克图斯四世。这位教皇的亲戚倚仗他的权势得到高官厚禄，其中臭名昭著的是罗韦雷家族的皮耶罗、卓万尼和朱利阿诺。皮耶罗作为圣西克图斯红衣主教（死于 1471 年），掠劫并挥霍大量的教会财富。他在死前不久以 4 万杜卡特从小暴君塔代奥·曼弗雷迪手中买下伊莫拉，伊莫拉的市民早已把曼弗雷迪赶走了。教皇的另一个侄子是卓万尼·罗韦雷，教皇不顾红衣主教团的（反对），让他统辖西尼加利亚和教会地产蒙达维奥及其附近一片土地，后来又让他娶了乌尔宾诺公爵费代里科的女儿，于是乌尔宾诺公国就归罗韦雷家族所有。与此同时，他又让另外两个侄子当上红衣主教，其中之一就是朱利阿诺·罗韦雷（后来成为教皇尤利乌斯二世）。皮耶罗·罗韦雷在临死前把伊莫拉这座城市送给弟弟吉罗拉莫·罗韦雷（有人说此人是教皇西克图斯的儿子）。西克图斯的另一个侄子莱奥纳尔多·罗韦雷死后，吉罗拉莫当上了罗马地方长官，这个职务是西克图斯让莱奥纳尔多担任的。最后，吉罗拉莫的侄子拉斐尔·罗韦雷这个曾在比萨大学学习的年轻人，应一批密谋反对梅迪奇家族的人的要求，于 1478 年被任命为红衣主教和教皇使节，作为红衣主教，被派往佛罗伦萨，于是他的住宅就成为想杀害洛伦佐和朱利阿诺的那帮阴谋家的一个可靠的聚会地点。]

1478 年 帕齐家族（仅次于梅迪奇家族的一个著名的（佛罗伦萨的）家庭）的阴谋。参加这次阴谋的有教皇和那不勒斯国王斐迪南，目的是谋杀洛伦佐和朱利阿诺。在洛伦佐和朱利阿诺的影响下，*balia* 即八人组成的非常政府的任期不像以往有一定的期限，而是无限期的，它的选举也是装模作样的，实际上是由梅迪奇家族指定的。这届 *balia* 统一了各种民法，颁布法令，制定审判程序，任命修道院院长及其首领——旗手，征收赋税，其收入都变成梅迪奇家族贷款的主要来源。

1478 年 4 月 26 日 谋杀终于在一个教堂正举行隆重的礼拜仪式时发生了，刺客是教皇府的录事安东尼奥·沃尔泰拉和神甫斯特凡诺 [此人曾给洛伦佐的女儿讲授拉丁文（马基雅弗利^{〔1〕}）]。为了诱骗梅迪奇兄弟两人去教堂，那个为此目的从比萨大学作为红衣主教和教皇使节调往佛罗伦萨的年轻人拉斐尔·罗韦雷也来到这个教堂。弗兰契斯科·帕齐（银行家、教皇的司库，在罗马与吉罗拉莫·罗韦雷共同拟定这个肮脏计划）和贝尔纳多·班迪尼刺死了朱利阿诺，而神甫斯特凡诺及其同伙只把洛伦佐的喉咙划破了一个小口子。大主教弗兰契斯特·萨尔维亚蒂与雅科波·波焦及其手下人——按照事先的约定——应该在教堂谋杀一开始就占领 *il palagio publico*（执政团大厦），一听到梅迪奇兄弟两人已死的消息就强迫执政团成员支持这次政变。在佛罗伦萨郊区率领教皇雇佣军的雇佣兵队长卓万尼·弗兰契斯科·托伦托应该支持该城的起义（详情见马基雅弗利的著作第 8 卷）。大主教萨尔维亚蒂、雅科波·萨尔维亚蒂、雅科波·波焦先后被吊死在执政团大厦的几个窗户上。后来，佛罗伦萨的民众私设法庭对梅迪奇家族的这些敌人连续严刑拷打了四天——据说，杀了 70

〔1〕 参看马基雅弗利《佛罗伦萨史》1982 年商务版第 406 页。——译者注

个重要人物，后来又杀了 200 人。教皇禁止佛罗伦萨举行圣事，因为佛罗伦萨认为教皇不应该在举行弥撒时在教堂进行谋杀。教皇、那不勒斯同佛罗伦萨开始交战，战争十分残酷，因为佛罗伦萨竟然傻里傻气地把卷入这次谋杀、在教堂被逮捕的拉斐尔·罗韦雷交给教皇。欧洲的君主都支持洛伦佐反对教皇（甚至包括一位苏丹，他把 1479 年逃往君士坦丁堡的贝尔纳多·班迪尼引渡给佛罗伦萨人）。威尼斯则“漠不关心”。西克图斯（有那不勒斯国王斐迪南一世的支持）为了这场同佛罗伦萨的战争掏出了一笔钱，这笔钱是他准备讨伐土耳其人从欧洲敲榨勒索的，后来西克图斯还把费拉拉公爵埃尔科莱以及里米尼、佩萨罗和法恩扎的统治者革除教籍，因为他们曾为共和国效劳。[在马基雅弗利的著作（《佛罗伦萨史》第 8 卷^{〔1〕}）中还提到教皇为自己辩护的理由：“制止暴政，抑恶扬善正是一位教皇的职责，应当用一切可以运用的手段来执行这一职责。”]

1479 年 在同佛罗伦萨人的战争中，西克图斯四世还重用了声名狼藉的罗伯托·圣塞韦里诺，哪里有可抢劫的东西，总少不了此人。

1477 年 4 月 热那亚打算叛离米兰。这时米兰人已任命普罗斯佩罗·阿多尔诺为热那亚督治，该城的要塞和各个炮台由米兰军队把守着。

1478 年 在佛罗伦萨的那次阴谋以后，西克图斯四世 [他是在热那亚出生的，他还派罗伯托·圣塞韦里诺到热那亚去“工作”] 唆使普罗斯佩罗·阿多尔诺对米兰人采取敌视态度，那不勒斯国王斐迪南一世则答应帮助热那亚摆脱米兰人的统治。米兰执政团当时派科莫的主教到热那亚去取代阿多尔诺的职位。后者武装民众，使米兰人不敢离开要塞和炮台。同时，斐迪南一世派出两艘满载士兵的大桅战船，米兰执政团为了援助科莫主教，派出一支由斯福察·维斯康蒂和皮耶罗·弗兰契斯科·维斯康蒂率领的军队，他们穿过博凯塔山口闯入热那亚。

1478 年 8 月 7 日 他们就在这个山口被罗伯托·圣塞韦里诺击溃。米兰的摄政王妃派巴蒂斯塔·弗雷戈索去热那亚，在那里受到伊布莱托·菲耶斯科和国王斐迪南的一个将领的支持。不久，他（弗雷戈索）就把普罗斯佩罗·阿多尔诺和罗伯托·圣塞韦里诺及其部队赶出热那亚，强迫人们选自己为督治，但是，米兰不得不完全放弃热那亚。

教皇西克图斯四世派一些已获赎罪的意大利的主教去各个森林州——这些被雇来专干杀人越货勾当的“老好人”做过某些亏心事，为了洗涤罪孽，根据教皇意志，“以求自慰”，这帮家伙竟敢欺侮尚未成年的米兰公爵。在莱万托山谷，它原属米兰，因位于圣哥达山口以南，居民都讲意大利语 [即现今泰桑州]，有一片栗树林，当时已被乌里州的居民攫为己有。

1478 年 12 月 乌里州的瑞士人在伯尔尼、苏黎世、弗赖堡以及其他各州的支持下，闯入莱万托谷地，直抵贝林佐纳，烧杀抢劫，无所不为。但是那里（在贝林佐纳）还驻有米兰军队，瑞士人便撤离贝林佐纳，翻越蒙特切内里山，直扑卢加诺，打算入侵意大利本土。由于已进入冬季，他们返回了，把一小支守军留在焦尔尼科，把来自乌里

17 ||

〔1〕 参看马基雅弗利《佛罗伦萨史》1982年商务版第418页。——译者注

州的600名瑞士人留在这片谷地。朝着他们，从谷地南面迎面而来的是一支得到曼图亚侯爵支援的、有15000人的米兰军队——是从冰面上过来的。瑞士人向他们扔石块（因为早已占领陡峭山峰并拦截了提契诺河，因而河水淹了草地）。米兰人既不能进，又不能退，因为倒毙的马匹堵了他们的路，一匹偶然脱缰的马造成了一片惊慌，部队奔跑四散。“这支军队真是太怯阵怕死，毫无纪律，胜负竟取决于一匹马昂首向前抑或调头后退。”（马基雅弗利^[1]）死伤8000至15000人。瑞士人抓到的俘虏太多了，就把其中一部分卖给斐迪南去当大桡船的划手，大部分俘虏被赤身裸体地遣送回家（这些“诚实的”（biedern）卑鄙的瑞士人连衬衣都要偷）。路易十一出面调停，瑞士人才同米兰签订和约[那些乌里州的瑞士人对这种“有利可图的事”真不愿就此罢手]。这项和约使他们能把油脂、乳酪、马匹、毛皮、皮革畅通无阻地运往（意大利）。这时，瑞士人还同教皇签订一项关于提供雇佣军的条约——于是，为他们出卖货物即出卖雇佣的强盗和凶手，又打开了销路！教皇贴了一笔钱，其中一部分是他最近央求山区农民买他的赦罪符的钱！由于同瑞士人——他们受了西克图斯的挑唆——有这笔交易，米兰人就不能再坚持非保有热那亚不可了。在上述条约缔结以后，教皇立即调动瑞士雇佣军去打佛罗伦萨人。

1478年和1479年初 佛罗伦萨的一些雇佣兵队长阻挡了教皇的统帅罗伯托·圣塞韦里诺的进军。

1479年7月 佛罗伦萨的将领费拉拉公爵埃尔科莱被卡拉布里亚的阿方索（斐迪南一世之子）击毙。这时，罗伯托·圣塞韦里诺同年轻的米兰公爵约翰·加列阿佐的三个叔父——曾被摄政王妃博娜及其枢密顾问切科·西莫内塔赶走——达成协议，米兰人只好把派去支援佛罗伦萨的部队从托斯卡纳调回来。{不久}，这三个叔父中，巴里公爵斯福察死了，而摩尔人洛多维科（据说是他毒死了自己的兄弟）于

1479年8月10日（和罗伯托·圣塞韦里诺的部队一起）抵达属于米兰的托尔托纳城下，十三天以后让他进了城。他留下圣塞韦里诺，只身去米兰，被他收买的城堡司令给他打开了城门。他进城以后，

1479年9月8日 似乎又同摄政王妃言归于好。还向他敞开了其他一些设防城镇的大门，因为他代表侄子即未成年的约翰·加列阿佐占领了托尔托纳，一天里有42个设防城镇向他敞开了大门。

1479年9月11日 根据“摩尔人”的命令，西莫内塔和儿子、弟弟、所有的朋友均遭逮捕，被送往帕维亚城堡，西莫内塔受了严刑拷打，

1480年10月 在帕维亚被杀死。

1480年11月7日 8岁的约翰·加列阿佐被宣布已届成年，政权转到“摩尔人”之手，博娜的摄政权遂被褫夺，她去阿比亚泰格拉索。摩尔人洛多维科联合洛伦佐·梅迪奇和那不勒斯的斐迪南[此人已把巴里公国还给他]，一致对付威尼斯、西克图斯四世和他的那些贪得无厌的侄子。

[1] 参看马基雅弗利《佛罗伦萨史》1982年商务版第424—425页。——译者注

1479 年底 佛罗伦萨的处境十分艰难(威尼斯的支持仅仅是装样子),洛伦佐·梅迪奇借和谈之机亲自到那不勒斯去见斐迪南一世,他于

1480 年 3 月 签订了那不勒斯与佛罗伦萨的和约,于是

1481 年 一方为那不勒斯、佛罗伦萨、米兰,另一方为教皇、威尼斯。

1480 年 西克图斯四世拿出为讨伐“土耳其人”而勒索到手的一部分钱,为侄儿吉罗拉莫便宜地买下奥尔代拉菲家族在罗马涅的地产。(但是),他让那些威尼斯人忙于意大利的事务,却不准他们援助罗得岛的骑士(去打土耳其人)。

穆罕默德二世这位君士坦丁堡的占领者,打算从这些骑士手中抢占罗得岛,骑士们却使他及其庞大的水陆大军空手而返[在这些骑士中最突出的是一些法国人],

18 ||

|| 罗得岛的解围——它的城垣和醜楼已变成一堆瓦砾——得力于那不勒斯国王斐迪南所驰援的一支舰队。土耳其人为了复仇,大举进攻那不勒斯王国,似乎是受了威尼斯人的煽动。

1480 年 7 月 一支土耳其的舰队(出现在)阿普利亚海岸,登陆的是艾哈迈德·帕沙率领的部队,它曾袭击过奥特朗托(一个设防城市)[那不勒斯的军队当时在托斯卡纳,由卡拉布里亚的阿方索指挥,对付一支由威尼斯人、西克图斯四世和许多入盟的小君主招募的军队;率领这支军队的是教皇的亲戚吉罗拉莫·罗韦雷和旗手(即总司令)乌尔比诺公爵费代里戈]。

1480 年 8 月 21 日 土耳其人攻下奥特朗托,烧杀奸淫。被穆罕默德召回的艾哈迈德·帕沙在奥特朗托留下 7000 名步兵和 500 名骑兵,严守该城。土耳其军队集合后,开往布林迪西。阿方索带领部队离开托斯卡纳,不顾信义地顺便占领了锡耶纳,它曾求他帮助对付佛罗伦萨。

这时,西克图斯四世这头懒猪(Ferkel)与佛罗伦萨人和谈,谈判条件有损于佛罗伦萨人的尊严;佛罗伦萨人的罪过就是他们把那几个进行谋杀并被当场逮住的神甫“杀了头”。

在阿普利亚,一个对付土耳其人的联盟:西克图斯四世、米兰公爵、马蒂阿什·科尔文、费拉拉公爵、蒙费拉托侯爵和曼图亚侯爵,还有佛罗伦萨、热那亚、锡耶纳、卢卡、博洛尼亚、葡萄牙和阿拉贡,都答应派出援军,威尼斯态度消极。其实援助那不勒斯人的(只有)马蒂阿什·科尔文(1700 名步兵和 300 名骑兵)、热那亚人和教皇,他们提供了 22 艘大桡战船,由海盗保罗·弗雷戈索这位大主教、热那亚督治率领[1480 年 5 月,此人被教皇授以红衣主教头衔]。尽管如此,土耳其人还是守住了阿普利亚,

1481 年 5 月 穆罕默德二世驾崩;奥斯曼帝国乱作一团,因而援军派出受阻;土耳其人对奥特朗托一直坚守到

1481 年 10 月 由于土耳其内部分争才撤退。

1481 年 这时教皇和威尼斯共和国正准备从埃尔科莱·埃斯特手中抢占费拉拉省,分给威尼斯和教皇的几个侄子,因此吉罗拉莫·罗韦雷亲自去了一趟威尼斯。

1482 年 威尼斯向埃尔科莱公爵宣战,他已经受到进攻了。

- 1482年5月 米兰的那位摩尔人、佛罗伦萨、斐迪南一世（那不勒斯）各自召回了驻罗马的使节，并宣布一定要支援埃斯特家族，于是爆发了一场大战。博洛尼亚的本蒂沃里奥家族、教皇国的科隆纳家族和萨韦利家族都反对教皇。热那亚的非耶斯科家族和教皇国的奥尔西尼家族却支持教皇。率领威尼斯军队的是罗伯托·圣塞韦里诺。教皇很恼火，因为威尼斯人已从费拉拉公爵手中抢占了許多城镇，并攫为己有。因此，
- 1482年底 西克图斯四世同那不勒斯签订和约（吉罗拉莫·罗韦雷被一些花言巧语所收买），加入了反对威尼斯的联盟。
- 1483年初 几乎整个意大利都在反对威尼斯。而威尼斯的威力和财富正在盛时。威尼斯人根本不把教皇禁止圣事的命令放在眼里。
- 1483年 费拉拉（市）终于摆脱了威尼斯人。但是，在摩尔人洛多维科和卡拉布里亚的阿方索之间立即发生纠纷，后者闯入伦巴第北部，在威尼斯人的领地，从贝加莫、布雷西亚到维罗纳大肆蹂躏。阿方索曾经答应把女儿伊萨韦利亚嫁给约翰·加列阿佐，这就成为同这位篡夺米兰政权的摩尔人争吵的原因。这场争吵于
- 1484年 变为公开的破裂，威尼斯答应摩尔人洛多维科，协助他对付受他保护的约翰·加列阿佐，协助他成为米兰公国的君主，因此，他就竭力反对同威尼斯交战。教皇和吉罗拉莫忙于应付教皇国的内部纠纷而疲惫不堪，佛罗伦萨人却又“惜财如命”。于是威尼斯不费吹灰之力就控制了局势。
- 1484年8月7日 摩尔人洛多维科及其盟友即一些小君主，在巴尼奥洛同威尼斯签订和约，教皇和斐迪南一世都未参加。受益的是威尼斯人，他们从费拉拉公爵手中抢去了罗维戈和整个波河平原。在教皇国、那不勒斯和托斯卡纳仍然是一片混乱。
- 1484年8月13日 西克图斯四世死。（他把许多城堡交给侄子朱利阿诺·罗韦雷这位红衣主，让弟弟卓万尼·罗韦雷当上罗马行政长官和西尼加里亚公爵。）
- 1484—1492年 英诺森八世 [他在位时，红衣主教朱利阿诺·罗韦雷还有一支他在西克图斯四世在位时所得到的兵力]。
- 1488年4月14日 红衣主教朱利阿诺雇佣的三个刺客杀死吉罗拉莫·罗韦雷在他在弗利的私宅中 [吉罗拉莫·罗韦雷已经从西克图斯四世手中得到伊莫拉，由于奥尔代拉菲家族的被逐又得到了弗利。他娶的是约翰·加列阿佐的妹妹卡泰琳娜·斯福察。朱利阿诺想把弗利还给奥尔代拉菲家族]，吉罗拉莫的几个儿子被逮捕，他的遗孀卡泰琳娜被押在弗利城堡，一直坚强不屈，由于摩尔人洛多维科的援助才得以出狱，她的一个儿子得到了这个公国。英诺森八世和洛伦佐·梅迪奇都是这次谋杀的参与者，对他也十分赞许。
- 几乎与此同时，在法恩扎也有一次谋杀，在那里掌权的曼弗雷迪，娶的是弗兰契斯卡，即卓万尼·本蒂沃里奥 [博洛尼亚的一个名门望族] 的女儿。本蒂沃里奥统率一支米兰军队，这是派去援助卡泰琳娜·斯福察的。|| 弗兰契斯卡认为自己受到丈夫的侮辱，便把一个刺客藏在自己的床底下，当曼弗雷迪走进卧室时，刺客便向他冲去，因为曼弗雷迪膂力超过这个歹徒，弗兰契斯卡就亲手刺死了丈夫。后来，她的父亲带领一支米兰军队来抢占法恩扎，但是法恩扎的居民让米兰人吃了败仗，俘获了本蒂沃里奥。后来他们去见洛伦佐·梅迪奇，请求他的保护。他释放了本蒂沃里奥，占领了弗利，从而在教皇国站稳了脚跟。

- 1485年 三位前届教皇庇护二世、保罗二世、西克图斯四世都满足于那不勒斯正式承认他们的宗主，也就是说，满足于它所呈献的那些暹花蹄马，并不要求纳贡，这在以往是习以为常的。英诺森八世一心想利用那不勒斯的贵官显爵同斐迪南一世尤其是同他的儿子阿方索的争吵，指望趁机为自己的儿子弗兰契斯基诺·西博捞一把（这位教皇有七个被他正式承认的孩子：有儿子也有女儿），拒不接受暹花蹄马。同年，那不勒斯的贵官显爵（举行）起义反对斐迪南和阿方索的暴政〔后者要求他们缴付积欠的税款，把没有缴纳赋税的蒙托里奥伯爵和阿斯科利公爵投进监狱〕。这些贵官显爵同英诺森八世早有协议，他们向这位教皇呼吁，把他当作领地臣民的最高主宰，当作一位审判国王的法官。领导这次叛乱的是：弗兰契科·卡波拉——此人曾被斐迪南一世封为萨尔诺伯爵，是梅迪奇家族的东西方贸易的对手——和安东内洛·彼得鲁齐——此人是斐迪南的一位博学的枢密大臣（当然总管一切事务）（他还是一位人文主义者（Renaissancemann），是洛伦佐·瓦拉的学生）。斐迪南一世越是保护这两人，贪得无厌的暴君阿方索就越恨他们。贵官显爵和教皇邀请安茹家族的后裔洛林的勒奈二世当国王，但是他没有去，斐迪南却把教皇国掠劫一空。
- 1486年8月12日 英诺森八世——通过当时在西西里的阿拉贡王胡安二世及其儿子天主教徒斐迪南的调停——同斐迪南签订和约，后者表面上保证不再为难那些王公贵胄，答应实行大赦，包括参加叛乱的阿奎拉城。斐迪南还保证每年向教皇纳贡。那些高官显赫不幸竟相信了斐迪南信誓旦旦的诺言〔只有萨莱诺大公本人和比西尼亚诺大公的几个儿子逃走，先后去见教皇和法国国王查理八世〕，这些家伙应斐迪南的邀请到那不勒斯去参加年轻的萨尔诺伯爵同阿马尔菲公爵（斐迪南的侄子）的女儿婚礼。婚礼是在新堡举行的，斐迪南把新郎、新郎的父亲（弗兰契斯科·卡波拉）及其亲友关进牢狱，掠劫了他们在那不勒斯和萨尔诺的府邸，然后故意为此向特设的法庭（提出）控告。他们依次遭到“杀身之祸”。
- 1489年5月 卡波拉和安东内洛·彼得鲁齐被处决。
- 1489年10月11日 阿尔塔穆拉大公、比西尼亚诺大公、梅尔菲公爵、纳尔多公爵、莫尔科内伯爵、劳里亚伯爵、梅利托伯爵、诺亚伯爵以及许多掌权的人物全都身陷囹圄，在不同的时间以不同方式被处死。已经蹲了二十五年监牢的苏埃斯公爵也被处决。“被杀者”的妻儿也难免牢狱之灾，地产悉遭掠夺。
- 洛伦佐·梅迪奇获得教皇的青睐，把女儿嫁给他的儿子弗兰契斯基诺·西博，所以英诺森八世就让洛伦佐的14岁的儿子卓万尼·梅迪奇〔即后来的利奥十世〕当上了红衣主教。
- 就在1489年 斐迪南一世摆脱了那些讨厌的高官显爵，干脆拒绝每年向英诺森纳贡。
- 1489年6月 教皇把斐迪南一世开除教籍，后者根本不在乎。
- 1489年9月11日 教皇宣布斐迪南的王位已被剥夺，斐迪南向即将召开的宗教会议呼吁，然而洛伦佐·梅迪奇只让双方舌枪唇剑地交锋。
- 1494年 那不勒斯国王斐迪南一世死亡。直到他死以前，意大利的其他地区享受了从未有过的安宁，但是摩尔人洛多维科同卡拉布里亚国王阿方索（斐迪南的继位人）之间的仇恨为法国人入侵意大利创造了条件。
- 1489年2月 约翰·加列阿佐娶阿方索的女儿伊萨韦利亚。这位摩尔人发现伊萨韦利亚不愿

看到丈夫处处受他摆布，他就立即掌握一些城堡和军队，雇佣几个爪牙监视约翰·加列阿佐，就像监视俘虏一样，占领特雷佐城堡和其他一些设防地区，撤掉原来为约翰·加列阿佐的父亲和叔父效劳的军事长官，换上一批绝对忠于他的人。

1494年 阿方索登上那不勒斯王位，摩尔人开始支持查理八世的那不勒斯的冒险。

II. 15世纪末的法国、西班牙、德意志、意大利

(1) 路易十一死后到最后一个布列塔尼公爵死以前的法国、德意志和尼德兰

1483年8月30日 路易十一死。他指定（他的女儿）博热夫人辅佐（他的）14岁的（根据法国王室法律）因而是“已成年的”（儿子查理）。但是奥尔良公爵路易提出应该由他来摄政。

1483—1489年 查理八世。他在加冕以前于

1484年1月14日 在图尔召开三级会议，会议开了两个月。关于这次会议。会议的参加者马塞朗写过一篇文章，最初由加尼埃摘要发表，后来由法国（路易·菲利浦的）政府全文发表。

20 || 1484年3月7日 解散会议令。博热夫人安抚奥尔良公爵、迪努瓦伯爵和昂古莱姆伯爵，给他们每人配备一支100人的“卫队”和一笔为数不小的年金。[马塞朗引用的有关这次三级会议的材料有助于理解当时法国的财政状况。] 路易十一不管奥尔良公爵是否愿意，非要他娶自己的丑女儿让娜。裁缝的儿子皮埃尔·朗杜瓦[布列塔尼公爵的亲信]在同（布列塔尼的）贵族斗争中，竭力拉拢奥尔良公爵，怂恿他同让娜离婚，再娶没有子嗣的弗朗索瓦二世（布列塔尼的）的长女兼继承人安娜[公爵弗朗索瓦二世希望这个安娜能嫁给马克西米利安，她的妹妹伊萨韦利亚能嫁给他的儿子菲利浦]。[朗杜瓦下令先把大法官肖文加囚禁，然后弄死他。这时，一部分布列塔尼的贵族冲进南特，占据一个城堡，准备逮捕朗杜瓦。他逃走了，捡到一条命，唆使市民和农民反对他们。这些贵族不得不放弃南特，后来汇集在司令官里约（Rieux）统辖的昂斯尼（Ancenis）。朗杜瓦这才有机可乘，他立即觐见奥尔良公爵，利用上述的婚姻诡计来拉拢他。博热夫人利用查理八世的加冕典礼，把（抵达布列塔尼的）奥尔良公爵召进宫内。（为了对付后者的布署），她笼络一批布列塔尼的不满分子。朗杜瓦这时不顾早已允诺的大赦（在贵族撤离南特时），竟使弗朗索瓦二世同意对贵族采取残酷手段。这些贵族被宣布为国事犯，家宅被毁，森林被伐，他们的家属不能同他们有任何联系，禁止向他们出售食品、武器、马匹。这项决定执行得很严格。]

1484年10月 布列塔尼的头面人物让·德·沙隆（奥伦治亲王）、皮埃尔·德·维尔布朗什、让·布蒂里埃要求摄政王妃博热夫人保护布列塔尼贵族，并赌咒发誓地答应，只要弗朗索瓦二世一死，就承认法国国王为那里的唯一的国君，当然必须先接受八项条款[这八项条款一直是布列塔尼的特殊法律的基础，甚至1532年布列塔尼完全并入法国后也是如此，这种情况一直延续到1789年革命以前]。于是博热夫人保证对布

列塔尼贵族给以保护，通知公爵弗朗索瓦二世不得迫害贵族并赔偿他们所受到的全部损失。弗朗索瓦二世和皮埃尔·朗杜瓦就向马克西米利安（求援）。

奥尔良公爵通过法庭终于取消了图尔会议关于查理八世已届成年但仍由博热夫人暂时替他执政的决定。后来，这位公爵同布列塔尼公爵、迪努瓦伯爵、阿朗松公爵和原来的下室总管波旁〔此人的继承人——波旁公爵——是博热的丈夫〕结成一伙。当时，博热不让奥尔良和迪努瓦享有他们在图尔三级会议上所得到特权，把奥尔良围困在他所逃往的韦尔讷伊（在佩尔什）他只好投降。他又被允许参加国务会议，没有收回他的地产和年俸，必须寸步不离宫廷，（也就是说）处处受到监视。陪伴查理八世赴诺曼底的奥尔良再次勾结老总管，竭力在布卢瓦搜罗那些被博热夫人撤职的路易十一的亲信。他特别寄希望于布列塔尼公爵和朗杜瓦，后者打算带领军队袭击那些还留在昂斯尼的贵族。博热夫人利用莱肯即被她派去援助的一支法德军队的军官，粉碎了这个计谋。最后，莱肯借助于布列塔尼大法官弗朗索瓦·克雷蒂安，于1485年7月17日把逃往南特去见弗朗索瓦公爵的皮埃尔·朗杜瓦“吊死了”，根本不把那位公爵放在眼里。这样一来，奥尔良公爵的计谋被粉碎了，他的这场 *guerre folle*（荒唐的战争），这场他一手制造的骚乱，终于失败了。布列塔尼公爵在布尔日签订的条约中不得不承认自己是法国的藩臣，可是尚未最后解决的是会不会有这种 *hommage lige*（忠君的隶属关系），因为关于其他方面，他的会议已经商妥了（在八项条款中），迪努瓦被流放到属于奥尔良公爵的阿斯蒂（皮埃蒙特），王室军队占领了奥尔良公爵的全部城堡，老总管波旁被解除了武装。

1485年 马克西米利安迫使佛兰德的摄政王府的所在地根特投降。（这里的）政权在作为民主政府掌权的52个行会首领的手中，菲利浦（年轻的勃艮第公爵即马克西米利安和已故玛丽亚所生的儿子）也在他们的手中，这个政府勾结法国政府算计他。〔在平息了列日、乌得勒支和荷兰的动乱以后，马克西开始收拾佛来米人，攻占了鲁尔蒙德和登德尔蒙德。根特人为了报仇，野蛮地扫荡弗利辛根。马克西占领斯勒伊斯和布鲁日，接着包围根特。〕根特的居民向他交出了菲利浦，当他根据降约带领5000人进入根特时，（发生了一场）暴乱。希迈亲王和拿骚亲王制服了乱民，马克西趁此机会把调来援助他的其他城市的部队领进根特。他在这里完全按照奥地利的方式主宰一切，33个叛乱的肇事者被吊死，100多人被逐，根特的防务撤销了，拆毁了一部分城墙，撤除了该城的炮兵部队，降约中规定的那笔70万盾^{〔1〕}的罚款又增加了，城市自主证被公然撕毁，52个民主的行政管理机构被撤销，任命了一个贵族的管理机构。马克西这位风流侠义的德国封建君王卑鄙地摆脱了威廉·万·德尔·马克（阿登的野猪）。后者和洛林的勒奈二世就入侵布拉班特一事已同博热夫人商妥。马克西米利安遂同弗雷德里克·万·霍伦〔列日主教的兄弟〕达成协议，此人设宴邀请威廉·万·德尔·马克。在骑马闲游时，霍伦雇用的几个埋伏着的打手逮住了威廉，并送往马斯特里赫特。侠义好汉马克西米利安立即把他送交为此事成立的一个委员会，并残暴处死。

21 ||

〔1〕 盾 (gulden) 是荷兰的货币单位。——译者注

- 1485年 弗里德里希三世在维也纳，它已被马蒂阿什·科尔文紧紧包围，不得不投降。弗里德里希三世身边只有1500名骑兵，只好离开国土，央求德国的王公诸侯支援。科尔文占领了整个下奥地利，除了维也纳、诺伊施塔特和卡林西亚、克拉伊纳、施蒂里亚的一部分。他在维也纳强迫国会向他这位奥地利公爵宣誓效忠。弗里德里希三世（去）莱茵，他和八年未见面的马克西米利安一同去法兰克福，不得不同意马克西加冕为罗马国王，过去他一直是不同意的，这时反而劝他这样做。
- 1486年2月 马克西米利安在法兰克福当选，1486年4月在亚琛加冕为罗马国王。法国的使节都没有出席参加。
- 1487年和1488年 佛来米人，尤其是根特和布鲁日的居民，给马克西米利安惹的麻烦就像匈牙利人给弗里德里希三世惹的麻烦一样多。马克西带领一大群德国雇佣兵，是“用佛来米人的钱支付薪饷”的。博热夫人有恃无恐，因为法国民众对他很有好感，相反地，马克西米利安却试图同法国上层贵族结盟。[他置和约于不顾，闯入了阿图瓦。]
- 1487年3月 在布鲁日，马克西米利安、布列塔尼公爵、奥尔良公爵勾结在一起，准备再次对博热夫人开战。
- 1487年2月 博热夫人通过让·德·布罗斯及妻子——路易十一贿赂这对夫妻从而有权觐见布列塔尼——再次证实了这件勾当，所以（被她的行动所激怒的）弗朗索瓦二世便召集布列塔尼的头面人物，强迫他们在领圣餐时发誓：在他死后他们只承认他的女儿安娜和伊萨韦利亚为继承人。这件事以及（弗朗索瓦二世）同马克西米利安的结盟，便成为博热夫人征收新战争捐税的借口 [王国境内每五十二 feux⁽¹⁾（户）应出一个人，还要供给这个人在服役期间的装备，并付给人60个苏。她重新接受在路易十一死后被她解职的6000个瑞士人的服役，为了支付这些人的薪饷而又不设新税，她挖空思想出了 des crués（增补税），类似如今的 centimes additionnels（附加税）。她的掌玺大臣对此大为不满，要求“至少对贵族（notables）应予豁免”。
- 1486年 除了德国雇佣兵，马克西还有英王亨利七世提供的一批士卒。在战争中他只是个表现平庸的武士，可是法国军官德凯尔这位克雷沃克尔公爵却是一名真正的将才，后者坚守着设防地区 [马克西的那笔专门支付雇佣兵薪饷的钱尚未告罄]；马克西的3000多名雇佣兵被他吸引过去，其余的人都四处逃散了。蒙受耻辱的马克西只带了一小队人马从阿图瓦返回佛兰德。
- 1487年 法军在贝蒂讷（获）胜。这一年，双方战事不多，因为双方都忙于其他事务。
- 1488年 马克西被布鲁日市民请去庆祝该城的奉献节，前往布鲁日。[他再次遭人仇恨：下令把被他赶走的蛊惑民心的政客阿德里安·维兰在库特赖就地逮捕，押往布拉班特；此人逃到根特，煽动暴乱。另一个不满的原因是，他的那些德国雇佣兵胡作非为，他滥用托付给他的那笔钱。法国人通过德凯尔答应给佛来米人以支援。]马克西刚抵达布鲁日，
- 1488年2月10日 在布鲁日（就发生了）暴乱 [那里已经得到根特暴乱的消息]。马克西想

(1) 法语 feu 直译是星火，意译是户、家。——译者注

去根特，可是城门已向他紧闭。

1488年2月14日 马克西真的成了布鲁日居民的俘虏，他的府邸被抢劫一空。他的亲信，除了少数人逃走以外，都受到严刑并被处死。

1488年5月16日 马克西获释，在此以前他已经用“最神圣的誓言”同布鲁日的市民确立了一份屈辱的条约并留下三名显赫贵族的代表作为人质。他同意**佛兰德脱离德意志联盟**〔尼德兰的其他一些省仍然是**德意志帝国**的组成部分（这对它们有好处！）〕，答应根特和布鲁日的造反者在涉及法国方面恢复**阿拉斯条约**所规定的一切；在佛兰德，不再对自己的儿子菲力浦进行监护，对其他各省的监护权仍然保留；答应在根特和布鲁日承认那些他以前撤销的民主管理机构；保证自己的“德国雇佣兵”三天内撤出佛兰德，八天内撤出尼德兰。

对付博热夫人，有一个强大联盟：它的首领是归国的迪努瓦，参加者有：奥尔良公爵、昂古莱姆伯爵、〔整个〕富瓦家族、阿尔布雷爵士及其儿子让（由于联姻而成为纳瓦拉国王）、奥伦治亲王、莱肯、吉延的总督、讷韦尔伯爵、蓬斯大人和奥尔沃大人，甚至还有洛林公爵这个奥尔良公爵的宿敌，〔路易十一的〕两个枢密顾问科米纳和吉兰。这些人并不齐心协力，也没有武装。博热夫人立即占领吉延这块最危险的地段，惩治了莱肯，迫使昂古莱姆和阿尔布雷主动屈服，其余的人逃往布列塔尼。可是布列塔尼的贵族对奥尔良公爵十分仇视，最后，50多个贵族〔结成了〕一伙，同博热夫人谈判，打算迫使布列塔尼公爵撵走那些逃亡者。法国军队开进布列塔尼；损失了大部分兵力的弗朗索瓦公爵在奥伦治亲王的帮助下逃往南特。南特被法国军队和〔布列塔尼的〕贵族包围了，博热夫人要求自己的弟弟把这个城市送给她，所以布列塔尼的贵族都认为这是对条约的破坏〔布列塔尼的任何一寸土地都不应该归法国所有〕，因此他们转到另一方。下布列塔尼的居民都武装起来，准备保卫自己的公爵。马克西米利安派遣的1500名德国“士卒”在南特港登陆，博热夫人派出一支新法国军队，占领了许多设防地点。|| 根特和布鲁日的市民不让马克西米利安去援助安娜，她以前曾被议定作他的妻子，奥尔良公爵也想染指于她。一些英国贵族担着风险派出军队援助弗朗索瓦公爵，此人的军队也得到一些心怀不满的法国人的增援。法国军队由特雷穆耶率领。在另一个阵营，奥尔良公爵、奥伦治亲王、司令官里约、阿尔布雷爵士并不齐心协力。

1488年2月 由于召集贵族则变为大理院的**法国高等法院**三次要求这个联盟中的法国人（出庭），其中有奥尔良公爵和布列塔尼公爵。这两人没有出庭，所以在

1488年5月 被宣布为国事犯。在此以前，博热夫人的丈夫于

1488年4月1日 在老总管（波旁公爵，即奥弗涅、福雷、里尔-茹尔丹伯爵）死后，成为法国的势力最强大的贵人之一，博热夫人为执行判决〔最高法院作出的〕又向布列塔尼派去12000人。由特雷穆耶率领。这时，阿尔布雷和奥尔良成了不共戴天的死敌，因为安娜看中的是她所爱的奥尔良，而不是阿尔布雷。在双方军队交战前，阿尔布雷企图害死奥尔良，〔但是〕阴谋已被揭穿。

1488年7月27日 圣欧班战役。联军一败涂地。被俘的有：奥尔良公爵和奥伦治亲王，他们军队中的英国人都被砍死（活该！）。所有的城镇，除了雷恩，都落入法军之手。雷恩回答王室传令官有这样一句话：“我们不怕国王，不怕他显赫强大。快把这个令人

高兴的回答告诉特雷穆耶先生，你们也别指望从我们这里得到什么。”

1488年8月21日 圣马洛失守，布列塔尼公爵必须接受在萨布莱迫使他接受的那些难以忍受的条件。其中有一条是必须保证未经国王准许决不嫁出安娜和伊萨韦利亚。

1488年9月9日 弗朗索瓦二世这位布列塔尼公爵死亡。他在遗嘱中指定司令官里约保护他的两个女儿，并维护国土不受侵犯。

(2) 布列塔尼公爵死后不久的法国、德国和尼德兰

司令官里约想用强制手段逼迫安娜嫁给阿尔布雷爵士，她先逃往勒东，又逃往雷恩，是一些市民（Spiesser）请她去的。亨利七世同司令官里约和安娜女公爵订立一项条约 [由于司令官的影响，当然有利于阿尔布雷]，他（开始）向布列塔尼派出 6000—10000 人，让这支军队

在 1489 年 2 月至 11 月 留在那儿。为此他要求一笔赔偿费和五座城市作为抵押（所支付的相应的一笔钱），安娜和布列塔尼的四名位高爵显的贵族，其中包括司令官里约，应该信誓旦旦地保证（第三条）安娜决不结婚。除非得到英国国王的准许。她还应该向英王汇报与其他国家的往来联系。他打算强迫她接受阿尔布雷，后来不得已打消了这个念头。在布列塔尼。英国军队很受信任，但是阿拉贡的斐迪南（天主教徒）给安娜派去一支军队，这支军队同马克西派遣的德国人以及奥尔良公爵和迪努瓦的拥护者一起保卫她不受司令官里约的伤害。

[亨利七世——主要是为了一笔能巩固他的政权的钱——把这次布列塔尼的冒险当作是一次财政上的投机。他利用条约，保证自己能得到一笔赔偿费，同时他借口布列塔尼有事，强迫英国教会交出收入的十分之一，这就是一笔“纯盈利”（säubrer Winst）。

另一方面，博热夫人委托两名特使要求议会做出征收教会什一税的决定。议会的回答是：怎能出此下策，必须先召集神职人员，再要求他们缴税。博热夫人后来由于英诺森八世下了命令才得到这笔税款。可是他借口同土耳其人交战，把征收的税款扣下了三分之一。]

弗里德里希三世不承认马克西 1488 年 5 月 16 日在布鲁日签订的条约，他打算讨伐佛来米人。在纽伦堡帝国国会上只要一提到钱的问题，总是废话连篇，毫无结果。帮助他（弗里德里希）的是萨克森公爵阿尔布雷希特，此人心血来潮，突然趁机利用一下“帝国的爱国精神”。

1464 年 萨克森的和平爱好者弗里德里希死了，继承他的是两个儿子恩斯特和阿尔布雷希特，即恩斯特家族和阿尔布雷希特家族的始祖。最初这两人共同执政，（后来）就把国土瓜分了。

1485 年 长子“恩斯特”得到选帝侯头衔。

1475 年 萨克森的阿尔布雷希特在“科隆内哄”中给弗里德里希三世帮了“大”忙。

- 1480-1482年 [当时在德国,人们普遍不满,因为哈布斯堡家族厚颜无耻地随意使唤德国人,利用德国人来实现与他们祖传地产有关的各种诡计]。可是萨克森的阿尔布雷希特仍然协助弗里德里希三世对付侵入奥地利的马蒂阿什·科尔文,
- 1485年 在匈牙利人占领大部分奥地利人的祖传领地以后,也仍然给以协助。这时,阿尔布雷希特正统率着帝国军队,尽管自己的萨克森人十分恼火,他还是设法借给一贫如洗的弗里德里希三世3万杜卡特(金盾)的贷款。
- 1487年11月 阿尔布雷希特一直坚持着[尽管没有领到军饷的帝国军队都已星散],并代表弗里德里希签订了梅根多尔夫和约,根据这项和约,匈牙利国王得到了他的战果。]
- 1487年 萨克森的阿尔布雷希特参加纽伦堡的帝国国会。向帝国官员们汇报。弗里德里希三世不允许,因为他不想承认他欠他的债,同时也无力向他偿还他的“杜卡特”[他的总管拉哈尔特也这样说]。
- 23 || 1488年 然而这位“秉性难移的”帝国爱国者竭力主张讨伐佛来米人,他握有指挥帝国军队的大权,后来又成为帝国驻尼德兰的总督。弗里德里希三世还带着一支军队,他在梅赫伦的帝国国会上声称他在布鲁日的宣誓是被迫的,是无效的。当其余的尼德兰的城市都主张向布鲁日和根特进军时,有良心的马克西米利安也立即这样做了。
- 1488年7月 德军一开始就包围根特,必须给它解围。佛来米人选出的领袖是离开马克西米利安、同情共和派的非利浦·克勒韦,他在布拉班特发动骚乱,占领布鲁塞尔,召来一支由德凯尔率领的法军。列日人掀起骚乱,赶走主教杨·万·霍恩,选举马克家族的埃伯哈德和罗贝尔为自己的首领。
- 1488年秋 弗朗茨·万·布雷德罗德这位荷兰Hocks(奸诈刁钻之徒)⁽¹⁾的首领,把马克西米利安任命的市长威廉·万·莱克斯瓦尔和所有的Kabbeljouwen(鳐鱼)⁽²⁾赶出鹿特丹。
- 1488年11月 弗里德里希三世返回奥地利。
- 1489年 马克西米利安去荷兰,制服了敌人。法国人把他们对佛来米人的援助减少了,因为博热夫人忙于应付阿拉贡国王和亨利七世,认为最好是先同布列塔尼的安娜和马克西米利安媾和。
- 1489年7月22日 马克西米利安在法兰克福的帝国国会只好违心地同法国缔结和约[他也只能这样做,因为法国的使节早已买通了帝国一些王公贵胄]。条件是:马克西(根据阿拉斯条约)在法国受教育的女儿玛格丽特应该同查理八世正式结婚;后者应该在图尔奈迎接马克西,以消弥关于勃艮第公国和沙罗莱伯国的争端;通过了一项筹备马克西米利安和安娜的婚事的决议;查理八世应该为马克西米利安争取布鲁日和根特的赔偿,释放奥尔良公爵,马克西米利安则应该彻底饶恕曾遭帝国贬谪的非利浦·克勒韦;英国人一旦撤清在布列塔尼的军队,查理八世就应该归还他们在那里原有的一切;最后,圣马洛、富热尔、迪南、圣欧班这些城市应该仍归奥伦治亲王和波旁公爵所有,等以后成立一个混合委员会再解决这个问题。

(1) 这里是指荷兰的贵族派。——译者注

(2) 这里是指荷兰的民主派。古代德语 Kabbeljouwen 鳐鱼,在现代德语中作 Kabeljau,指萎靡不振、冷漠的人。——译者注

- 1489年 马克西米利安从奸诈刁钻之徒手中抢占鹿特丹（他先在莱顿召集了一些拥护他的人，表面上是会见（荷兰的）缙绅）。
- 1489年10月1日（被法国人遗弃的）佛来米人和菲利浦·克勒韦也归顺了；马克西米利安恢复了（佛兰德各城市的）原有的特权；他被承认为保护人和摄政王；他得到30万利里亚⁽¹⁾（金币）的赔款；凡是在他被俘期间算计过他的人都要脱帽匍匐求他饶恕。马克西又去奥地利。萨克森公爵阿尔布雷希特在尼德兰和拿骚伯爵、希迈亲王仍然总管一切，继续同荷兰的奸诈刁钻之徒交战。
- 1490年7月21日“鲑鱼派”的地方行政长官扬·万·埃格蒙特有一支38艘战船的舰队，把奸诈刁钻之徒打得落花流水，俘获他们的首领弗朗茨·万·布雷德罗德，此人因负重伤不久就死了。公爵阿尔布雷希特（一直是）帝国和王室派驻尼德兰的总督，直到1500年在弗里斯兰发生骚乱时去世为止。

(3) 查理八世和马克西米利安一世，1490—1493年

- 1490年 马克西 per procurationem（通过一个代理人）和安娜在雷恩结婚[她和拿骚的恩格尔伯特或奥伦治亲王同睡一床，在他们之间有一支利剑，马克西米利安的代表把“自己的一条光腿放在这支利剑旁边”]。不久，博热夫人立即公布法国教规学者和法学家的决定，在这份决定中宣布这场被他们称之为“下流无耻的喜剧”是无效的，因为未成年的女公爵这位嫡亲的郡主、这位法国王室的封侯，如果没有双亲的同意，如果没有国王即她的宗主的同意是不能结婚的。与此同时，法国宫廷决定让安娜嫁给查理八世，这就拉拢了阿尔布雷，此人于
- 1491年初 就把南特交给法国人，这时法国人又开始让马克西米利坐卧不宁了。

1490年3月18日 蒂罗尔的西吉斯蒙德为自己和妻子以每年52000杜卡特的租金把蒂罗尔让给（侄儿）马克西米利安。这笔交易做成后，马克西米利安便从蒂罗尔去奥地利。科尔文，早在1463年曾同弗里德里希三世签订一项条约，规定如果没有子嗣，他就是匈牙利的继承人。这时科尔文在奥芬已经气息奄奄，他给马克西派去几名使节，并把一份礼物送到弗里德里希和马克西米利安所在的林茨，打算以7000杜卡特的战费，出让下奥地利[这也许使马克西能执行王位继承条约]，可是弗里德里希三世舍不得付出这笔钱。[科明说，他是世上“最吝啬的”(le plus chiche)国王。]

1490年4月 马蒂阿什·科尔文死。[要想占领下奥地利必须大动干戈。]

1490年7月14日 拉迪斯拉斯七世[捷克国王，他为了捷克同马蒂阿什·科尔文交战多年，不得不同意后者于1479年身兼“捷克国王”，承认摩拉维亚和大部分西里西亚归他所有]这时被选为匈牙利国王，因为这正是匈牙利寡头政治执政者们求之不得的。

(1) 利里亚是法国路易十四时期流通的硬币，上面有三朵百合花。金币于1665年发行，值7个利弗尔。这里的赔款是指约合1665年发行的金币。——译者注

[其他两名候选人是马蒂阿什·科尔文的私生子(亚诺什·)科尔文(他在马蒂阿什死后同死者的妻子那不勒斯的比阿特丽斯争吵)和马克西米利安。科尔文被大瓦代恩的主教约翰·普罗斯尼茨的黑军团击败,此人同伊斯特万·扎波略和埃劳的主教乌尔班·洛齐替拉迪斯拉斯大肆鼓吹。]大贵族们用降约束缚了拉迪斯拉斯的手脚,他甚至不能“不经他们的同意就奖赏100个农民”。

24 || 1490年8月19日 马克西米利安进入维也纳[夺回下奥地利,对他来说不是难事,因为奥地利人也憎恨匈牙利人。他招募了少量的军队],是维也纳的市民放他进城的,在炮台里的匈牙利人后来也同意他提出的撤退条件。

他收复了国土上的许多其他城镇,然而还有不少城镇和要塞被匈牙利人占领着。他带领一支18000人的队伍闯入匈牙利,于

1490年11月 占领施图尔韦森堡。他的“施瓦本人”奸淫烧杀,以致匈牙利人都不愿听到马克西米利安这个名字。此外,他的雇佣兵也在威胁他,因为没有钱,连三分之一部队的军饷都发不出来,因此他于

1490年12月 返回奥地利。

1491年4月 纽伦堡帝国国会讨论与匈牙利交战的问题,无休止地辩论是否要给他(马克西米利安)拨款或派军队。最后,既没有拨款,也没有派军队。于是匈牙利人就有充分时间攻下忍饥挨饿的施图尔韦森堡,

1491年7月10日 它只好投降。马克西米利安于

1491年8月8日 派几个使节去见拉迪斯拉斯。

1491年11月7日 拉迪斯拉斯和马克西米利安在普雷斯堡会议上签订一份条约,共十条:由于拉迪斯拉斯男系后裔的终止,哈布斯堡家族将继承匈牙利王位,但是应该由因此而紧急召开的匈牙利议会批准;双方交还相互抢占的土地;皇帝弗里德里希三世收回他以前借给匈牙利人的10万杜卡特长期借款;拉迪斯拉斯必须在两年内交出10万金盾战费,必要时帮助哈布斯堡家族攫取捷克王位。

在同匈牙利交战时,尼德兰又起骚乱;萨克森的阿尔布雷希特、拿骚伯爵、希迈亲王必须采用一些强制手段才能惩罚这个约定的傻瓜,还把这些手段应用到布拉班特和埃诺。他们用破坏硬币的方法来支付军饷,在各省都规定征收养马税,当他们打算不让坏的硬币流通时,佛来米人全都忿忿不平,他们下令从某一天起所有的硬币贬值三分之一,债务人在这一天到来以前纷纷用有缺损的硬币来还清债主的贷款。马克西米利安公然声称他就是想用这个方法把自己肩负的重担和一些债台高筑的亲朋好友所肩负的重担推给老百姓。起义首先在受损失最大的根特(爆发),后来波及整个佛兰德。

1491年4月 扬·万·埃格蒙特准备用武力在肯奈梅尔和沿海地带(Waterland)[即荷兰北部]向弗里斯人征收帝国捐税。他公开处死两个造反者,民众反抗了,在造反者的旗帜上有一个画着“乳酪和面包”的图案,所以这些造反者又被称作“吃乳酪和面包的人”。

1491年底 这些造反者占领阿尔克马尔。最后,(发生了)因法国人引起的第三次起义。他们怂恿被他们在贝蒂纳战役(1487年)中俘获的盖尔登公爵卡尔(弑父者阿道夫公

爵的儿子)打回盖尔登,并支援他一支1000人的骑兵队伍。投靠他的人有马克家族的罗贝尔和埃伯哈德、列日的主教以及洛林的勒奈(二世)。

这时,马克西米利安的士兵由于法军诡计多端,在尼德兰四面受敌,法国终于使布列塔尼并入王国版图。

1491年12月6日 [由于暗中为查理八世帮忙的奥尔良公爵设计了一些圈套],安娜去图兰的兰热监狱探视查理八世 [当时这位女公爵周围的德国人以为她准备去尼德兰],于12月6日同查理八世结婚 [他在瓦讷(Vannes)早就答应布列塔尼的缙绅保护宪法和特权。]安娜的姐姐伊萨韦利亚已于一年前去世。在婚约中,安娜答应这位法国国王,如果她死后无子就把她的布列塔尼、南特伯国以及她的全部地产交给他。万一国王在她之前死后无子,他就把对布列塔尼的权利交给她,她也决不再嫁别人,除非是他的继位人或王室最嫡亲的继承人,而这个人必须向作为郡主的国王宣誓,未经这位国王的同意,不能出售任何一块土地或地产。马克西米利安的女儿玛格丽特在巴黎一直还是查理的“未婚妻” [奥尔良公爵,由于忠于他的丑陋的让娜即路易十一的女儿的要求,被国王查理八世释放,甚至被后者任命为诺曼底总督,而国王也借此机会初步摆脱了不愿释放公爵的博热夫人的监护。][为了了解侠义好汉马克西米利安所做的这一切,还(必须讲一下)以下这件事:英军撤离布列塔尼以后,随即进入三支王室军队,两支由特雷穆耶指挥的军队——查理八世跟随这两支部队——直接开赴雷恩(安娜就在那里)。安娜在迪努瓦、奥伦治亲王、司令官里约的压力下,派奥伦治亲王去见正在包围雷恩的查理八世,后者已答应保证布列塔尼的权利而被承认为最高统治者,他确实于

1491年9月 在瓦讷召见了布列塔尼的头面人物,

25 || 1491年11月15日 雷恩投降。为了欺骗在雷恩的德国军队和德国警长,||降约是这样写的:安娜保证把所有的外国人赶出布列塔尼,但是她仍然有权到尼德兰去见亲爱的丈夫马克西。][一部分法军进入雷恩,查理八世也立即进入该城,与安娜秘密订婚。]

1491—1492年 马克西米利安 [委托萨克森的阿尔布雷希特收拾尼德兰的残局]开始“狂暴地”对付法国:他向痛骂法国人的各个宫廷派去使节,(发表)粗鲁的宣言,派拿骚伯爵到巴黎去搭救不幸的“玛格丽特”,收回她的嫁妆阿图瓦伯国和勃艮第。查理八世的答复模棱两可,利用德凯尔将军在佛兰德玩弄一套诡计。(但是)没有成功。只有在斯勒伊斯海上行劫的非利浦·克勒韦投入法国人的怀抱。同时,这个“侠义好汉”也受到亨利七世的欺骗,后者这样做只是为了向法国和自己的王国勒索一笔钱。

1491年7月 亨利七世围绕对法国开战问题大造声势,要求各郡“自动捐献”。

1491年10月 [当然,在查理八世成为布列塔尼的君主以前],他就要求议会准许课税,以惩治那个“背信弃义的”法国佬。得到票数为 $\frac{2}{10}$ 和 $\frac{2}{15}$ 。

1491年圣诞节以后 他终于使上院和下院订出一些法令,根据这些法令,大诸侯的家臣可以追随国王去打仗,不必由大诸侯批准,并保证由接受他们服役的人发饷。

1492年5月 他声称他想宣战。不久,他帮助自己的那支与马克西米利安战舰合并的舰队,把

菲利浦·克勒韦（此人这时已逃往法国）赶出斯勒伊斯。后来他又推迟了战争，1492年10月在布洛涅驻扎了1500名英国重甲骑兵和25000名步兵，这是一场“喜剧”。1492年10月30日与法国签订正式和约。所有能左右他的人都被法国人收买了。他根据条约得到745000万金克朗或塔勒（=8875000利弗尔）[据加尼埃的《维拉雷（Villarret）的法国史》（即该书的续篇），1492年，一个金克朗的价值等于1784年法国货币的10利弗尔15苏]。法国国王保证偿还布列塔尼的安娜的贷款，偿还路易十一答应爱德华四世每年应缴的欠款，他每年要用5万英镑来缴这两笔钱。至于马克西米利安及其儿子菲利浦，只是提了一句：英国人能够助他们一臂之力，在他们受到攻击时，但不是在他们攻击别人时。面对上当受骗的英国爱国志士——他们都恨法国佬——亨利七世的解释是：不是指望阿拉贡国王和马克西米利安会真的给以认真的援助。

- 1492年 这一年，“受到愚弄的”（angeprellte）马克西米利安连续向每次帝国国会央求军队和拨款，都未见成效，最后同意“以帝国津贴的形式给他一小笔税款”，于是决定每户课税，换句话说，让农民承担全部，让市民（Spiesser）承担一部分。尽管马克西发布命令或诏书号召报仇，洗雪凶恶的查理八世对他的“羞辱和罪行”，但也毫无所获。
- 1493年3月 “施瓦本联盟”答应给他400名骑兵和1600名步兵。幸亏毗邻的查理八世急于宣布“向意大利，冲啊！”，否则他的处境还会更糟。
- 1493年5月 阿拉斯（阿图瓦的主要城市）的市民趁德凯尔疏忽大意，把阿拉斯交给了马克西米利安。
- 1493年5月23日 桑利和约。查理保证花一笔钱把玛格丽特送回尼德兰，答应退还沙罗莱、诺埃、弗朗什孔太和阿图瓦。永远属于法兰西的只有图尔奈、莫尔塔涅和圣阿芒这几座城市，而贝蒂纳、艾尔和埃登，只在马克西米利安的儿子菲利浦成年以前属于法兰西。14岁的玛格丽特返回后过了四年，嫁给卡斯蒂利亚的继承人唐·胡安，不久此人去世，又嫁给萨瓦公爵菲利贝尔，四年后他也命归黄泉。她还不到24岁，再次守寡。从此就没有再嫁。后来，在查理五世（德意志皇帝）统治时期，她是尼德兰的一方之长。
- 1493年8月 78岁的弗里德里希三世这个迂腐可怜的家伙，因接连吃了八个香瓜患染赤痢（Ruhr）后一命归天。
- 马克西成了皇帝。

（4）与查理八世进军意大利有关的几件事

1493年1月 傻里傻气的查理八世因为要进军意大利，把过多的东西归还对他根本没有威胁的马克西米利安，还同天主教徒斐迪南签订一项更愚蠢的条约；查理得到这个天主教徒的保证——而后者根本不把保证当一回事——即保证相互支援对付外敌，除了教皇，于是就把鲁西永和塞尔丹无偿地还给他，连路易十一（为此）所付的那笔钱也没收回。

路易十一根据曼恩的查理的遗嘱成为安茹家族幼系的继承人，开始统治曼恩、安茹和普罗旺斯，也不再垂涎意大利了。同样，博热夫人也认为守住物产丰富的“布列塔尼”总比攫取远方的土地更好。但是查理八世以安茹家族的名义声明不仅要得到那不勒斯，还要得到整个拉丁帝国。

1492年4月 慷慨大方的洛伦佐死了。由他的儿子皮耶罗·梅迪奇继承。

1492年7月 英诺森八世故世。他的继承人是

1492—1503年 亚历山大六世（罗德里戈·博尔贾，一个在巴伦西亚出生的、在这以前曾任红衣主教的西班牙人）。作为红衣主教，他的名声很坏，因为他生了一大群儿女，还因为这群后代都很卑鄙下流。关于他的府邸及其子女，参看斯特凡诺·因费苏拉（Senatus populi Romani（罗马平民元老院）国务秘书）的记述，参看后来发现的亚历山大的典礼官约翰·布尔卡德的秘密日志。从这本日志中可以看出，罗德里戈·博尔贾〔教皇加利斯都三世的妹妹伊萨韦利亚·博尔贾的儿子，他当上红衣主教，全靠这位教皇〕是一个“劣迹昭著的红衣主教”，他所以能当上教皇，是因为他收买了一些红衣主教，利用的是他在加利斯都三世时期捞到的大批财富和封官许愿。他的几个臭名远扬的子女——他与美人儿瓦诺察即一个罗马人的妻子通奸所生的——是得到他赏赐西班牙境内甘迪亚公国的胡安·切萨雷·博尔贾、哥蒂弗雷多和“淫荡纵欲的（unkeusche）”卢克雷齐娅。亚历山大的策略一开始就是为子女捞取教会领地。被他收买的红衣主教都很快（中毒）身亡。红衣主教朱利阿诺·罗韦雷（即后来的教皇尤利乌斯二世）于是立即逃往法国。红衣主教卓万尼·梅迪奇（即后来的利奥十世）年纪太轻，还不能妨碍亚历山大。斐迪南一世（那不勒斯的）勾结皮耶罗·梅迪奇对付米兰的那位摩尔人洛多维科，迫使后者释放20岁的约翰·加列阿佐，把政权还给这位米兰公爵。摩尔人派几名使者去见查理八世，答应出一大笔钱供他去征讨那不勒斯。

1494年1月25日 斐迪南一世谢世。继位的是他的儿子阿方索二世，比他的父亲更坏。他巴结亚历山大六世，对他的几个儿子许下种种诺言，亚历山大也决定和他一起对付摩尔人〔参看对国家有利的内政以及斐迪南一世提倡科学的政策〕。〔他招贤纳士，在宫廷中有两个委以要职的人文主义者洛伦佐·瓦拉和安东尼奥·帕诺米塔。（他的一个）儿子费代里戈很有学问和教养，另一个被西克图斯授予“阿拉贡”红衣主教称号的儿子是艺术的保护者。斐迪南的财政情况良好，他把没收的贵族财产用之于国家和各个城镇。〕亚历山大六世在阿方索把一个女儿嫁给他的一个私生子之后，立即反对摩尔人，他以前曾和这个摩尔人一起鼓动查理八世进军那不勒斯。查理手下所有有阅历的谋士（其中包括科米纳）都反对这次进军。除了摩尔人，一开始亚历山大六世和他都被逃来投奔他的比西尼亚诺公爵的几个儿子、萨莱诺公爵安东尼奥·圣塞韦里诺说动了心，他们与那不勒斯的王公贵胄过从甚密，并保证这些王公会支持他。这些“逃亡客”早就得到查理手下两个最有影响的人物埃蒂耶纳·德·韦斯克及其同事吉约姆·德·布里松奈的协助，前者原是查理的侍僮，后来总管博凯尔的司法并统治格里莫，后者是路易十一时期的六个财政总管之一，妻子去世后成为圣马洛主教和财政 chef et surintendant（总监）。

1494年3月16日 马克西米利安被摩尔人的40万杜卡特和一份价值4万杜卡特的宝石嫁

妆所收买，在因斯布鲁克娶了约翰·加列阿佐的妹妹布兰卡·玛丽娅，答应在这笔款子付清时就把摩尔人的侄子约翰·加列阿佐的公国作为封地赏给他（摩尔人）（这件事他做到了）。因为米兰这块封地无人继承，现有的三个公爵也不要继承这块封地。[这样一来，马克西米利安就为摩尔人杀死侄子做好准备。] 摩尔人早与查理八世订有条约，根据条约，查理带领一支大军占领那不勒斯，并把塔兰托公国让给摩尔人；摩尔人为这次进军提供 20 万杜卡特借款，法兰西部队可以自由通过米兰，（摩尔人允许）500 名骑兵（gens d'armes）加入他的部队；查理在热那亚港可以不限数量地随意装备他的大悦船。

亚历山大六世和阿方索二世开始向土耳其苏丹寻求援助！

巴耶济德二世及其兄弟杰姆。

1481 年 5 月 3 日 穆罕默德二世死。[他颁布一项法律——因为在东方没有嫡长权——规定苏丹死后，大王子的所有兄弟都要处死。但是他并没有想到保证在自己家里实施这项法律。] 他留下两个儿子：巴耶济德二世和杰姆（在欧洲都知道他的名字是齐齐姆）。巴耶济德是阿马西亚的地方官，杰姆是卡拉曼的地方官（他这位地方官还有军权）。yenicheri⁽¹⁾宣布巴耶济德为苏丹，兄弟两人反目阋墙，杰姆最后逃往埃及，受到马木留克人的盛情款待，找到了一批支持者。他被邀请去叙利亚和小亚细亚。

1482 年 5 月 6 日 〔抵达〕阿勒颇。他招募一支军队，进入小亚细亚，一直打到安卡拉。他招募的一名军官吃了败仗，

1482 年 6 月 8 日 杰姆逃往罗得岛。当时该岛的基督教骑士团正欣欣向荣，一开始就热烈接待他。但是巴耶济德要求“引渡”他，提出了相当有利的条件，骑士团决定把杰姆挪到该团的一处“法兰西的 Commenda⁽²⁾”（托管地）。杰姆为此事以及为了“不被引渡”，写下了书面保证：他只要登上土耳其王位，就一定向骑士团开放帝国的所有港口，每年免费释放 300 名基督教青年，还要付给骑士团 15 万金盾作为他逗留罗得岛期间的开支。当然远不止这些。几乎就在同时，骑士团与巴耶济德二世签订一项条约，[骑士团派了几名使节去君士坦丁堡，他们和苏丹的全权代表一同回到罗得岛，与团长签订一项决定严格保密的条约]，这位苏丹答应每年付给骑士团 45000 杜卡特，骑士团则负责把杰姆押在法兰西。

1482 年 10 月 16 日 杰姆在尼斯登岸。在这里，尤其是在罗得岛骑士团辖区的鲁西永，杰姆表面上自由自在，但仍然感到他是骑士团的俘虏，在去鲁西永的途中，总有一群骑士押送，在骑士团的城堡中也受到监视，他的侍从早已同他分手。巴耶济德二世为了表示感谢，把施洗约翰⁽³⁾的右手赠送给骑士团，僧众隆重地收下了这块无比贵重的圣骨。骑士团团长是多比松。若干年后，这位苏丹开始不信任骑士团了，派一个使团去见查理八世——此人一直认为有权继承君士坦丁堡——希望他能将杰姆

(1) 土耳其近卫步兵。——译者注

(2) 来自拉丁文 commendare，德语作：Konturei，即骑士团辖区。——译者注

(3) 施洗约翰是传说中的人物，据《圣经》记载，他在耶稣传教以前即劝人悔罪，在约旦河畔为人施洗。——译者注

从罗得岛人（他们把杰姆关在一座专门建造的坚塔里）手里抢出来交给他。（土耳其人未能如愿，但是）**英诺森八世**要求杰姆去罗马。根据**查理八世**和**英诺森八世**的共同命令，骑士们只好执行这个要求。为补偿苏丹每年交付的45000杜卡特，教皇让骑士团享有新的自主权和各种优待，让多比松担任**红衣主教**。

1489年3月14日 杰姆到**罗马**。他在梵蒂冈比在多比松的塔楼中过得更自由自在。

1492年 **英诺森八世**去世后，杰姆被转移到圣安杰洛。**亚历山大六世**当选以后，他又被送回梵蒂冈。亚历山大六世派一个使团去君士坦丁堡——这对教皇来说是件希罕的事情——要求**巴耶济德二世**为幽禁杰姆每年支付4万杜卡特，要是一次交清30万杜卡特就把他就地干掉！（参看贝兰1759年在贝桑松发现并交给法国国务秘书的**亚历山大六世**和**巴耶济德二世**的通信。）教皇和这位苏丹还在谈判，

1495年1月初 **查理八世**抵达罗马，教皇在协议中答应把杰姆交给由于其拉丁帝国的计划而关心此事的**查理八世**。

1495年1月16日 杰姆与**查理八世**（在罗马）会谈，后者因教皇在场，对他很客气。这时他有查理的侍从伺候，日子过得像王公一样自由。

1495年1月23日 **查理八世**离开罗马。

1495年2月23日 **杰姆暴卒**。当时人们都认为他是被亚历山大及其儿子毒死的，父子俩收了巴耶济德的一笔钱。

（5）查理八世进军意大利

1494年8月23日 在好几次下达命令又收回命令之后，突然发布了**攻击令**（由**维埃纳**（Vienna）出发，因为查理八世在里昂招募了一支骑兵）。（查理雇佣）8000名瑞士雇佣兵，这支原来有30000人的军队，在托斯卡纳增加到60000人。[查理出征，把朝政交给博热夫人及其丈夫波旁公爵。]主要的难题是**缺钱**。查理进军伊始就向**热那亚的索利银行**借了10万杜卡特，保证为这笔钱付四个月的利息14000杜卡特。后来通过摩尔人，由许多人（其中包括科米纳）作保，向一个米兰银行家又借到50000杜卡特。在**托斯卡纳**，他向萨瓦公爵夫人央求一些珠宝，用它们典押回12000杜卡特。不久他遇到塞尔维亚公爵的女儿、年轻的蒙费拉托侯爵夫人，用她的珠宝又典押回12000杜卡特。在**帕维亚**，他找到身患重病、与妻儿一起被囚的**约翰·加列阿佐**。摩尔人洛多维科（也来此地见他）。查理当着摩尔人的面向**约翰·加列阿佐**所说的那番客气话，以及对他的妻子（阿方索二世的女儿）的那种场面就是对**约翰·加列阿佐**的死刑判决。

1494年10月22日 查理在**皮亚琴察**得悉**约翰·加列阿佐**已死（他被摩尔人送到另一个世界）。摩尔人在米兰立即召集贵族代表，**俨然成为米兰公爵** [他早就控制着米兰了，因为“侠义好汉”马克西米利安在安特卫普早已向他保证根据1494年3月条约米兰是一块无继承人的帝国领地]。法军在这次征战中就像蒙古人一样，尽管所向披靡。[阿方索二世派儿子斐迪南率领的那支开进教皇国的军队，以及派兄弟率领的那支开往利吉里亚和托斯卡纳沿岸的舰队，却没有采取行动。]

法军顺利地通过卢尼贾纳〔沿岸一带的宽度有两小时的路程〕，因为皮耶罗·梅迪奇面临佛罗伦萨的革命，便率领一个使团去王军兵营，把各个设防据点、萨尔扎纳堡这个萨尔扎内洛城的炮台和设防的彼得拉桑塔都交给了查理，不久又把比萨和里窝那交给法军。皮耶罗认为〔比萨从1406年起就属于佛罗伦萨人〕，在他返回佛罗伦萨时就被指控犯了叛国罪。后来他被开除出国务委员会，不久又有人号召百姓争取自由。皮耶罗和两个兄弟即红衣主教卓万尼·梅迪奇和小弟弟朱利阿诺逃出城。被宣布为卖国贼的皮耶罗先到博洛尼亚去找卓万尼·本蒂沃利奥，未受接待，后来又去威尼斯。这时领导佛罗伦萨民众暴动的是吉罗拉莫·萨沃纳罗拉。佛罗伦萨的平民百姓野蛮地破坏梅迪奇家族的宅第、艺术珍品、各种古董和宝藏。

28 || 1494年11月17—28日 查理八世在佛罗伦萨。他大发雷霆，因为没答应把皮耶罗交给他。在条约中，他保证佛罗伦萨永远受到法国国王的庇护，在占领那不勒斯以后顶多两年就归还里窝那和比萨，并交还在卢尼贾纳占领的各个据点；在这次进军期间，查理的两名全权代表应留在佛罗伦萨，没有他们的许可不得轻举妄动，不能任命旗手（Gonfaloniere）。在十四天内，查理应收到50000杜卡特，1495年3月以前收到其余的40000，到6月以前还有30000；皮耶罗·梅迪奇和几个兄弟应收回被没收的财产，但是他们不得走近佛罗伦萨边境100英里以内的地区。

1495年1月初 查理〔抵达〕罗马。

1495年1月11日 与亚历山大六世（唯恐跟随查利的红衣主教朱利阿诺·罗韦雷会推翻他）订约。亚历山大答应承认查理为那不勒斯国王，保证使法国主教布里松松当上红衣主教，他把泰拉奇纳、奇维塔韦基亚和维泰博交给查理作抵押，此外，切萨雷·博尔贾应作为人质随查理去那不勒斯——〔不过〕他已逃离韦莱特里。

1495年1月23日 查理离开罗马。阿方索二世（国内局势使他惴惴不安）逊位，宣布儿子斐迪南二世为国王；他与继母即天主教徒斐迪南的妹妹慌忙乘上四艘大船驶往当时属于斐迪南的西西里。

1495年11月 阿方索二世在墨西拿的一座修道院里因“恶性”斑疹（“besem” Aussatz）丧命。

1495年3月〔终于未能在圣杰尔马诺和卡普阿附近抵御一番，因为那不勒斯人都逃之夭夭了，后来〕斐迪南二世〔最初和叔父费代里戈携带幼女〕逃往〔伊斯基亚岛〕，委托佩斯卡拉侯爵的弟弟伊尼戈·阿瓦洛斯为最高统率〔费代里戈把他留在新堡，但是此人矢忠于查理八世〕，便从伊斯基亚逃往西西里，因为包括那不勒斯在内的所有地方都落入查理之手。

查理急忙把那不勒斯人的财产和地盘赏给一些法国人和随身的军官。阿克里伯爵和斯奎拉切侯爵也逃到西西里，因为查理把他们的辽阔领地都赏给埃伯哈特·斯图亚特这个在法国被称作奥比尼大人的苏格兰人。法军在那不勒斯胡作非为。查理进入那不勒斯时，他的军队还有38000人，尽管沿途已留下一些驻军。

1495年3月31日 在威尼斯，有一个反对查理的联盟。加入联盟的有：摩尔人（担心奥尔良公爵觊觎米兰）、马克西米利安、教皇、威尼斯、阿拉贡和西西里。天主教徒斐迪南把冈萨尔沃·费南德斯·德·阿格拉尔（他就是科尔多瓦的冈萨尔沃）从西西里派往意大利。在他的领导下，西班牙人与瑞士人都在欧洲军队中占据首要地位。查理

强迫人们隆重为自己加冕为那不勒斯国王，然后，他就带领一支精锐部队急速进军罗马。[在那不勒斯王国留下 5000 法军，查理任命（波旁家族的）沙尔·蒙潘西埃公爵为总督，任命元帅奥比尼统辖卡拉布里亚，已提升为诺埃公爵的埃蒂耶纳·韦斯克被留在加埃塔作为指挥官，加布里埃尔·蒙福孔被留在曼弗雷多尼亚，若尔日·苏利被留在塔兰托。]

1495 年 6 月 1 日 查理八世进入罗马，亚历山大六世带着部队逃往佩鲁贾，佩尼斯人表面上欢迎查理 [从威尼斯返回的科米纳（此人作为查理的使节去威尼斯）在锡耶纳遇到了查理]，尽管他们的军官曼图亚侯爵弗朗切斯科·贡扎加是抵抗法军的总司令。这位国王在翻越亚平宁山脉时困难重重（查理在托斯卡纳耽搁得太久了），

1495 年 7 月 7 日 [在亚平宁山另一侧，即福尔诺沃谷地的出口，查理就是从这个谷地进入帕尔马平原的] 进行了一场蓬特雷莫利战役；法军获胜（对方是贡扎加率领的部队）（查理八世身先士卒，英勇厮杀）。法军穿过敌人的队伍，但是，辎重和大量战利品全都落入意大利人之手。

1495 年秋 法军路过皮亚琴察、阿斯蒂和都灵（继续）前进。在都灵，查理八世得悉奥尔良公爵路易有阿斯蒂这座城作后盾，抢占了诺瓦拉，便亲自出马，遭到威尼斯人的袭击 [他们是在福尔诺沃战役后开进诺瓦拉的]。奥尔良公爵在诺瓦拉粮草不足，处境维艰。但是，查理为了勾结这个坏蛋，利用了威尼斯人与摩尔人的不和。

1495 年 10 月 10 日 韦尔切利和约：奥尔良公爵撤退，诺瓦拉属于摩尔人，热那亚城堡暂时让给费拉拉公爵埃尔科莱。

(6) 查理八世撤退后的那不勒斯

1495—1497 年 [意大利在这两年是贵族、公爵和教皇阴谋倾轧、你争我斗的牺牲品]。法军的主力离去后，在那不勒斯的法国人立即受到四面八方的攻击。那不勒斯人纷纷起义，拥护斐迪南二世；科尔多瓦的冈萨尔沃带领一支 6000 人的精锐部队在卡拉布里亚登陆，他的头衔是 Gran capitano（大帅），从此这个头衔使他一直被称为“大将”。斐迪南二世在他登陆的雷焦受到热烈欢迎；威尼斯的统治者凭借舰队占领莫诺波利，当地的一些威尼斯军阀（达尔马提亚人）无恶不作；|| 在加埃塔的法军也是这样，居民也打算对少数法国驻军来一次袭击。

29 ||

1495 年 在塞米纳拉（在卡拉布里亚），斐迪南二世袭击 [由奥比尼和普雷西率领的] 法国人（和瑞士人），遭到失败，只好和冈萨尔沃匆忙返回西西里。

1495 年 7 月 在西西里，斐迪南二世弄到一支由雷克森斯（西班牙人）统帅的新舰队，为冈萨尔沃弄到一支新的西班牙部队，他带领这支舰队驶抵萨莱诺港，在阿马尔菲和拉卡瓦受到友好接待。那不勒斯人 [蒙潘西埃最初守卫该城还胆战心惊] 要他在那不勒斯附近登陆，把法军诱出城外，居民就立即举行起义，这都全实现了。

1495 年 7 月 7 日 蒙潘西埃出城迎战登陆的阿拉贡人，这时那不勒斯人关上城门，打死了留下的法国人，阿拉贡人重返战舰，从该城的对面登陆。

1495 年 7 月 8 日 蒙潘西埃及 6000 名士兵在圣埃尔莫、新堡和蛋堡受围。

斐迪南二世失去最后一名军官**阿方索·德·阿瓦洛斯**，这位佩斯卡拉侯爵死于刺客之手。但是，他结识了**普罗斯佩·科隆纳**，此人听信红衣主教**阿斯卡尼奥·斯福察**的劝告，携带全家离开他曾取得功名利禄的法国军队去加入西班牙军队。

1495年10月 查理八世允诺的船只和部队均未到达，决定由**普雷西**和**比西尼诺公爵**去营救蒙潘西埃，他的军队还在那三个城堡中——由**奥比尼**去卡拉布里亚对付冈萨尔沃。这个计划落空了，尽管法军在陆战中比那不勒斯人和阿拉贡人更占优势。不过，蒙潘西埃公爵和几千名士兵终于同普雷西会师，留在三个城堡的一小撮法军，面对那不勒斯人的军队坚守了好几个月，有一个城堡甚至坚持到

1496年2月。

1496年初 法军英勇地坚守在卡拉布里亚。威尼斯人派一支舰队到卡拉布里亚去支援冈萨尔沃对付奥比尼，他们拿出15000杜卡特贷款；命令**弗朗切斯科·贡扎加**从曼图亚，经过圣杰尔马诺和贝内文托到那不勒斯的领地去打蒙潘西埃；**斐迪南二世**必须给他们写一张20万杜卡特的借据，以**奥特朗托**、**布林迪西**、**莫诺波利**、**普利尼亚诺**和**特拉尼**作为抵押〔威尼斯因提供援助而索取的这笔昂贵的代价，后来就成为各君主国结盟反对它的理由〕。

贡扎加的部队得到**摩尔人**的暗中增援，蒙潘西埃也得到大量援军。

1496年6月 蒙潘西埃和**奥尔西尼**统帅的法军顶住了贡扎加的部队。科尔多瓦的冈萨尔沃攻打奥比尼给蒙潘西埃派出的增援部队。

1496年7月初 冈萨尔沃与斐迪南会师，蒙潘西埃带着大约7000名法国人和瑞士人藏在设防城市**阿泰拉**（在巴西利卡塔省）。他主张投降，条件是他和他的部队在一个月之内要获得给养——如果查理八世的援助逾期不兑现，他就向斐迪南二世交出所有的城市和炮兵，除了**韦诺萨**、**加埃塔**和**塔兰托**（这些城市的司令是查理八世直接任命的）。斐迪南保证法军自由地返回法国，保证对那不勒斯人不究既往，保证其余的意大利人自由地撤退。

1496年7月20日 这项条约签订了。

1496年7月23日 蒙潘西埃竟把阿泰拉交给那不勒斯人，因为他的雇佣兵用威胁手段要求发军饷，而斐迪南却愿意拿出10000杜卡特。其余几位司令没有执行蒙潘西埃的投降命令，（因此）他就成了人质。

1496年10月 蒙潘西埃死亡。在撤离阿泰拉的15000名^{〔1〕}法国人中，500人没有回到法国。

奥比尼从海路返回法国。在（塔兰托）、**加埃塔**和**阿韦尔萨**，法军还在坚守，直到

1496年10月5日 **斐迪南二世**驾崩。〔临终前不久，经**亚历山大六世**同意，娶了自己的姑姑。〕

继承他的是他的叔父**费代里戈**。

〔1〕 在施洛塞尔的书中为5000名。

(7) 萨沃纳罗拉时期的佛罗伦萨

1495年 宣布比萨独立、同意锡耶纳受法国庇护的查理八世，找到一个借口不归还从佛罗伦萨人手中抢占的城市，虽然佛罗伦萨人已经为这些城市付出了代价。

1496年 由于佛罗伦萨人的坚决要求，查理向各个城堡司令和比萨堡的昂特赖格下令允许佛罗伦萨人入内，但是这些司令已把他们占有的城堡卖给愿出高价的人。于是，热那亚人用25000金塔勒就把萨尔扎纳堡和萨尔扎内洛城弄到手，卢尼贾纳的彼得拉桑塔被手面阔绰的城市卢卡弄去，它出的价格高于热那亚人。昂特赖格把比萨堡卖给比萨人，后者立即把它拆毁铲平，佛罗伦萨的统治就此告终。比萨独立了十四年，它和佛罗伦萨的战争也持续了十四年，威尼斯人、摩尔人和教皇都援助了比萨。

30 ||

皮耶罗被逐后，萨沃纳罗拉在佛罗伦萨占主导地位，就像一百四十年前(1354年)科拉·里恩齐在罗马那样。在查理八世进军那不勒斯以前，梅迪奇家族在佛罗伦萨共和国实际上已经统治了六十年，因为||这个家族利用无条件的贷款，把生意一直作到埃及、波斯、伦敦、吕贝克、诺夫哥罗德。皮耶罗的曾祖父科西莫，梅迪奇并不需要爵衔，这个商业城邦的重要人物都倚仗他，各行各业都需要他的货币和贷款，他生活简朴，不需要动用他名副其实地掌管着的国库公款。到了他的后代，这就变了，他们一个个都成了贵人和财主，把大量商业事务交给另外一些衣锦食香的人，他们的威望因此而动摇，需要一大笔公款才能维持他们的商务，不久也无人经商了。洛伦佐(用经商而得的)钱购置地产，皮耶罗也面临这种局面。但是，他把设防据点都交给法国国王，并让他进入佛罗伦萨，所以一切都变了，尤其是再也不能统治许多过去独立的城市了。

这时，萨沃纳罗拉——还有弗兰契斯科·瓦洛里和保罗·安东，索代里尼——领导着佛罗伦萨的一个强大政党。1483年他作为一名传教士而遐迹闻名。1489年，他准备迎接定会作出奇迹的查理八世驾临意大利[但丁也曾期望那些德意志暴君作出奇迹]：自下而上地改革基督教教会，恢复原来的人人平等，宗法制度。他在佛罗伦萨奔走呼号就是要实行充分民主，凡事必须经市民会议决定，至少有1000个市民出席，决议才能生效，依据法律，年满24岁的人均可出席。(有执行权的)首领是gonraloniere(市长)，每年选举一次，其实是萨沃纳罗拉从修道院发号施令。在教会的问题上，他并不抨击教义，只要求改革教规、教阶制和表面仪式。

1497年4月29日 皮耶罗·梅迪奇带领将近4000名雇佣兵来到佛罗伦萨城外，指望城里的支持者尤其是他的多年好友贝尔纳多·内里这位市长里应外合，但未能如愿。皮耶罗发现城门都有重兵把守，他的支持者按兵不动，四个小时以后他只好向后转。

1497年8月17日 由八人组成的法庭审讯了许多最有名望的市民，其中有贝尔纳多·内里和梅迪奇的一些近亲，他们因参与皮耶罗的阴谋而受到抄家斩首。根据萨沃纳罗拉的法律，被判处的人均可向人民会议(“大议会”)上诉，但是萨沃纳罗拉没有管这件事，因而也就无人上诉。

1497年8月20日 宣布执行判决。

(8) 萨沃纳罗拉和博尔贾一家

- 1497年 萨沃纳罗拉开始猛烈攻击头号淫棍亚历山大六世及其一伙[尤其是与亚历山大公开通奸的美人儿朱莉娅(Giulia Bella), 1497年4月她给他生了一个儿子, 这个儿子被他承认了]。佛罗伦萨的方济各会——多明我派萨沃纳罗拉的对手——向教皇控告(他), 教皇以停止圣事来威胁佛罗伦萨, 除非逮捕和惩办萨沃纳罗拉。当时教皇对佛罗伦萨来说是它的政治事务不可或缺的人物, 佛罗伦萨主教辖区的总主教列奥纳多·梅迪奇联合圣方济各会和奥古斯丁派, 全力以赴地准备执行亚历山大六世的命令。
- 1497年 民众和政府支持萨沃纳罗拉整整十个月,
- 1498年 新选政府最初也支持他。
- 1498年4月7日 在萨沃纳罗拉的多明我派和方济各会就火刑问题有过一场可笑的论战。
- 1498年4月9日 被一些醉汉酒鬼挑唆的平民捣毁马可修道院, 簇拥着萨沃纳罗拉及其朋友去一座监狱。他立即受到审讯, 因为(1498年)3月, 政府和法庭(Balia)已经被萨沃纳罗拉的敌人掌握了。
- 1498年5月23日 萨沃纳罗拉作为异族教徒被活活烧死。

(9) 阿拉贡的天主教徒斐迪南和卡斯蒂利亚的伊萨韦利亚

- 1475年5月 葡萄牙国王阿方索五世, 为维护侄女胡安娜[她作为恩里克四世的“非婚生”女儿被取消了王位继承权]的利益, 带领一支大军开进卡斯蒂利亚。斐迪南和伊萨韦利亚招募民军, 最后于
- 1476年3月 托罗(莱昂)战役, 葡萄牙军队被歼, 这场战争却一直延续到
- 1479年9月24日 阿方索五世缔结和约, 不再保护胡安娜, 不再指望卡斯蒂利亚的纹章。
- 1479年初 斐迪南的父亲这头阿拉贡的老山羊胡安二世逝世。阿拉贡与卡斯蒂利亚联合起来, 开头三年就建立了君主制度。在组织精锐部队方面, 在实行警察制度维持国内秩序方面, 一股针对穆斯林的宗教狂热起了很大作用。这股狂热最初促使尚武的西班牙人加入讨伐“信仰的敌人”的队伍, 造就了一批著名的将帅。另一方面, 民警之所以能够建立起来, 是因为人民热衷于纯洁信仰, 尤其是纯洁已经改宗的犹太教徒和穆斯林教徒的信仰。为此就利用13世纪中叶在阿拉贡建立并由此而风靡各地的组织, 神圣的埃尔曼达德(神圣保卫团)(后来宗教裁判所的法警也叫这个名字)[阿拉贡各城市建立的(这个组织)最初的目的抵抗骑士阶层, 防止国王们侵害个人和财产]。结成神圣保卫团的各个城市为此向各自的市民征收捐税。用这笔钱来修桥补路, 支付它们选任的法官薪金。这些法官到处设立军事法庭, 擅自执行判决, 不管哪个老爷的领地上是否有犯罪行为。
- 1476年 在马德里加尔召开的国会上, 斐迪南把神圣的埃尔曼达德这个过去只是个别城市的联盟变成一个全国性王国城市的机构。从此, 每100户户主每年应交1800马拉维迪⁽¹⁾来供养一名骑士, 其职责和我们的宪兵职责一模一样。在每座城市, 30户人家

31 ||

(1) 马拉维迪(maravedi)是西班牙古币。 译者注

就有一个由两名法官组成的法庭，这两人根据城市代表组成的洪达⁽¹⁾所制订的法律，审理破坏社会治安的罪行。贵族反对（这一切），但是，对于团结市民的王国政府，也束手无策。

1476年至1498年 埃尔曼达德依然是市民的、共和制的，它的高级和低级官员均由出钱买官的人选举产生。后来，狡猾的“天主教徒”借口减轻市民的开支，把整个机构变成国王的警察局。因为

1498年 他把高级官员都撤职了，只留下少数低级官员，让王国法庭审理各种诉讼。从此，埃尔曼达德这个名称就是指国王的宪兵。

1482年 天主教徒和伊萨韦利亚在洛拉纳达同摩尔人开战，战争持续了九年才征服了格拉纳达。[参看有文献根据的《摩尔人、穆德哈尔人、摩里斯克人或基督教徒统治下的西班牙阿拉伯人的历史》（共三卷），阿·德·西库尔伯爵著，1846年巴黎版（Histoire des Mores, Mudejares et des Morisques ou des Arabes d'Espagne sous la domination des Chrétiens (3 tomes) par comte A. de Circourt, Paris 1846) 和马里亚纳的《西班牙通史》（Marianna, Historia general de España）。]

1482年 在国内，穆德哈尔人每人应为战争交出一个杜卡特，重新设立的宗教裁判所用它所得的罚款和没收的财产交出一份，教会交纳10万阿拉贡盾，即Tercias（什一税的三分之一），教皇西克图斯四世为了钱允许出售赦罪符，个人也都交了钱。

1482—1484年 一部分格拉纳达的居民表示屈服，另一部分移居非洲。在这个繁花似锦的国度已经满目疮痍，寸草不生了。尽管有言在先，成群的穆斯林常被不顾信义地杀害。

1484—1487年 征讨马拉加。托莱多大主教任总司令，1487年攻下马拉加及其所属地区。

1488年 下一步就是夺取巴萨这个格拉纳达的堡垒，但是财政枯竭，诸侯都已厌战。

1489年春 60名王室诸侯中只有15人出马。伊萨韦利亚——充满宗教狂热的蠢猪——借贷100万马拉维迪，典当了珠宝，把年收入让给向她交百分之十（现金）的人[还是有这样一些精于算计的人！他们不管这场信仰战争的狂热冲动]。（因此她）在

1489年6月 就能出动12000名骑兵和50000名步兵去征讨巴萨和控制该城的阿尔·萨加尔。这个相当能干的统帅并未战败，而是被出卖了。他的侄子西吉·亚吉雅（伊萨韦利亚答应给他一大块土地）几次背叛他，最后劝他向天主教徒和伊萨韦利亚投降。

1489年12月23日 降约在阿尔梅里亚城外斐迪南的帐篷中签订。

斐迪南和伊萨韦利亚令人气愤地破坏了加的斯和阿尔梅里亚的投降条件。

1490—1492年 新的血战于

1492年初 结束。格拉纳达国王阿布—阿伯迪列希·艾尔—萨希尔[他是斐迪南的昔日藩臣，是斐迪南帮助他登上王位的]向天主教徒敞开了格拉纳达各个城门。在与格拉纳达的战争中，立下大功的是冈萨尔沃，他与一些摩尔人素有交往，利用这些叛变者，迫使阿布—阿伯迪列希交出该城。

[1491年10月初 阿布·阿伯迪列希被迫提出投降，这时与他秘密谈判的是冈萨尔沃。

1491年11月25日 条约规定保证给阿布—阿伯迪列希全部利益。

(1) 洪达 (Junta) 在西班牙语中是委员会的意思。——译者注

1491年11月28日 第二个条约，保证臣民——穆斯林的权利。]

1492年初 斐迪南和伊萨韦利亚占领格拉纳达。这一对狗男女以“宗教”为借口，卑鄙地毁誓。

与格拉纳达的这场战争害了阿拉贡，得益的是卡斯蒂利亚。斐迪南 [在这方面“他的宗教狂热”并不妨碍他] 不止一次地想停战，以阻挠查理八世长驱直入。前面提到，天主教徒——此人有一次为布列塔尼在格拉纳达临阵逃脱，另一次为鲁西永和塞尔丹而临阵逃脱——是怎样子

1493年1月19日 根据 [查理八世在图尔、天主教徒夫妇在巴塞罗那签署的] 条约，把鲁西永和塞尔丹还给西班牙的。尽管如此，斐迪南 [根据条约，未经查理允许，他无权帮助任何人，教皇除外] 不但援助了教皇，还帮助了在那不勒斯的亲属反对查理。因此，亚历山大给他赐以“天主教徒”（天主大王（rex catholicus））的称号。|| 根据有关教皇的条文，斐迪南调派一支部队由冈萨尔沃率领前往西西里，派使节安东尼奥·丰塞卡去见查理八世，在韦莱特里城外查理的营地，当着查理的面，撕毁了图尔条约和巴塞罗那条约，向这位法国国王宣战。“天主教徒”这位国君考虑问题总不脱离实际，他打算占领被他叔父阿方索五世（老山羊胡安二世的兄弟）从一直属于阿拉贡的西西里分离出去的那不勒斯。

1496年秋 查理八世与米兰签订和约以后，斐迪南也与查理谈判，双方在比利牛斯山脉开始的军事行动于

1497年5月 以签订和约而告终，没有再打起来。

(10) 路易十二以及他向米兰的进军

1483年—1498年4月 查理八世死了，查理六世的男系因他而绝后，所以继承王位的是查理六世的侄孙奥尔良公爵路易（称路易十二）。

1498年4月—1515年1月1日 路易十二。他的主要大臣和宠臣是大主教若尔日·昂布瓦斯。路易想透露他对米兰的野心 [这是他的外祖母瓦伦蒂娜·维斯康蒂的遗产]，同时他又需要亚历山大六世的帮助才能与忠实但不可爱的（treu—hasslichen）“让娜”离婚，娶到正在孀居的“安娜”。可是亚历山大六世却打算不顧意大利，让儿子切萨雷·博尔贾这个红衣主教当上一位世俗国君 [1497年6月切萨雷下令杀死自己的兄弟甘迪亚公爵，弃尸体于台伯河——也许是因为兄弟二人都与妹妹卢克雷齐娅乱伦同居]。切萨雷·博尔贾曾声称他想辞去神职，因为红衣主教这个头衔是被迫接受的。这时他被派去处理让娜的离婚案件，他的口袋里还有一份教皇早已写好的有关离婚的圣谕，因此博尔贾才能把教皇国内所谓有使徒传统的副主教或世袭领主的那些名门望族，一个个地赶出城市和领地，何况路易的军队还助了一臂之力。路易把瓦伦提努瓦公国（在多菲内）赏给切萨雷，任命他为有100人的骑兵团团长，年薪为2万利弗尔。

1499年初 路易十二 [与让娜离婚后] 娶了安娜，民众不满。路易减税十分之一，在重建的常备军中严禁滥用职权。骑兵队长们以往并没有明确规定的进账，所以他们常常靠

抢劫才能供养士兵并支付薪饷，路易保证〔相应的〕费用，骑兵总是在乡村小镇胡作非为，所以骑兵就被安插在一些有城墙护卫的通都大邑，那里的市民都能自卫，从此，被任命为团长的都是一些受敬重的人，而不是亡命之徒和骑士强盗了，这些人负责处理各种非法行为；国内〔实行〕新的币制，重新铸造有国王头像的硬币；实行司法改革；建立新的议会。〔但是〕，就是这位“人民之父”，这位接受了“那不勒斯国王、西西里国王和耶路撒冷国王、米兰公爵”头衔的“人民之父”，给国家带来了一场持续半个世纪的战争。由于同样的原因，一场与马克西米利安的争吵发生了，此人已被请到意大利去对付查理八世，但是，因为没有钱发军饷，总是毫无所获。

1497年10月4日 “天主教徒”和夫人的独子唐·胡安在娶了玛格丽特（马克西米利安的女儿）以后不久就死了〔这一对西班牙夫妻本想利用马克西米利安在尼德兰建立一支与查理八世相抗衡的力量〕。当时“这一对西班牙夫妻”把次女若阿娜嫁给（勃艮第公爵）菲力浦，即玛格丽特的兄弟、马克西米利安的儿子。若阿娜的姐姐早逝，她就成了西班牙君主国的继承人。

1500年 若阿娜在根特生下菲力浦的孽障，即后来的查理五世〔由于“天主教徒”推波助澜，“侠义好汉”马克西的这个卑微的小家伙也没料到，哈布斯堡家族一百五十年的丑恶统治就这样从此开始了〕。

1498年8月 “天主教徒”和路易十二在马尔库斯签订和约时，曾签订一份有关意大利的秘密协定。〔有时恢复了以往的和解〕。同时，菲力浦〔为执行1493年5月23日的桑利和约，见第25页^{〔1〕}〕还得到埃登、艾尔（Aire）和贝蒂纳这几座城市〔马克西米利安为此曾毫无成效地去过一次法国〕，通过路易十二派往佛兰德的几位使节，代表这几座城市向宗主路易十二宣誓效忠。

1499年2月 路易十二不仅联合教皇，还联合威尼斯人〔摩尔人答应把诺瓦拉城交给他们（以酬谢他们帮助对付查理八世），但并未交出该城，他们必须守住他们所占领的那不勒斯王国的沿海城市〕，在布卢瓦签订一项条约；路易十二答应给他们一份好处——克雷莫纳、阿达河上的贾拉，即阿达河、奥利奥河和波河之间的那块土地。为了弄到一笔钱进攻米兰，“人民之父”〔根据他的红衣主教昂布瓦斯的建议〕实行由包税人征税的制度，从此这个金融部门的肥缺不是分配而是出售了。他从这些人手中收到一大笔钱，这些“独挡一面的吸血鬼”后来又以捐税的名义向人民加倍勒索。

1499年8月 路易进军米兰，带有9500名骑士（1600支梭镖）和13000名步兵（5000名瑞士人，8000个法兰西人）³³组成三个师。一个师由卓万尼·雅科波·特里武尔齐奥指挥（此人曾被逐出米兰，与当地的教皇派配合一致），另一个师由利尼伯爵卢森堡的雅克指挥，还有一个师由埃伯哈特·斯图亚特这位奥比尼大人指挥。威尼斯人冲进米兰地区，城防司令向他们交出了所有的城堡，

1499年9月2日 摩尔人逃出米兰，到特伦托去见马克西米利安，随身携带子女、金银珠宝和25万金盾。他的军官即被他留在米兰堡的贝尔纳多·科尔特和几千名士兵为了

〔1〕 见本册第42页。

10000 杜卡特和城堡中半数的贵重银器，卖身投靠了法军。路易十二没有遇到抵抗，1499 年 10 月 6 日 进入米兰。他把被害的约翰·加列阿佐的幼子带到法国，把他的母亲伊萨韦利亚送回那不勒斯。博尔贾家族趁“热”打铁。亚历山大六世早把斯波莱托公国送给卢克雷齐娅·博尔贾[她这时的丈夫是比西尼亚诺公爵阿拉贡的阿方索，亚历山大预先让她与佩萨罗的统治者卓万尼·斯福察离婚，此人因她与自己的兄弟乱伦同居而感到义愤]。这时，塞尔莫内塔及其周围地区的主人遭到掠夺。切萨雷·博尔贾也采取行动，利用路易十二的军队夺取斯福察家族的佩萨罗、马拉特斯塔家族的里米尼、曼弗雷迪家族的法恩扎、卡泰琳娜·斯福察手中的伊莫拉和弗利（她在那时以里亚里奥家族的名义掌权）、瓦拉诺家族的卡梅里诺、蒙特菲尔特洛伯爵世家和乌尔比诺公爵世家的领地。伊莫拉城和伊莫拉堡都投降了。弗利堡在卡泰琳娜·斯福察的英勇抵抗后被攻陷，她被博尔贾送到圣安杰洛堡，但是一名法国军官使她获得了自由。

1500 年 2 月 阿莱格尔率领的法国增援部队撤离教皇国，因为那个摩尔人带领一支从瑞士和弗朗什孔泰招募的雇佣军突然返回。法军十分残忍，敲诈勒索，调戏妇女，所以摩尔人受到热烈欢迎。他返回米兰，但未能攻下米兰堡，却占领了诺瓦拉。一支新的法军在拉·特雷穆耶——第戎的 baile⁽¹⁾ 为他招募过瑞士志愿兵——率领下向诺瓦拉进军，路易十二早已兵临城下。为摩尔人卖命的瑞士人[他们在这里扎营对付另外一些瑞士人] 要求他发饷。

1500 年 4 月 10 日 他们与法军中的瑞士人和睦相处，拉·特雷穆耶收买他们，他们向法军出卖了他们所抛弃的那个摩尔人[叛变者乌里的鲁道夫·图尔曼返回后就被自己的同胞处死，因为他向法军指出了乔装为方济各会修士的摩尔人，后者是当着法国人的面混在瑞士军人中撤退的，因为在人肉交易中的忠实——即雇佣军对雇主的忠实——是诚实的瑞士人必不可少的信条]。拉·特雷穆耶把摩尔人送到法国，路易——尽管无权审判——把摩尔人当作一个普通罪犯，最后把他囚禁在洛什(Loches)，十年后此人就死了。

1500 年 切萨雷·博尔贾这时又动手了。得到法军的增援以后，他再次攻下佩萨罗，(随后) 赶走了里米尼的暴君马拉特斯塔。

1501 年 他攻下法恩扎，对当地少年“英俊的”统治者阿斯托雷·曼弗雷迪凶残施暴，随后把他杀死。卢克雷齐娅的第三个丈夫比西尼亚诺公爵，像那两位前任一样，也被翦除。这次谋杀以后过了几个星期，亚历山大六世强迫费拉拉公爵阿方索·埃斯特娶了这个泼妇。

切萨雷·博尔贾[靠他的父亲成为罗马涅公爵，并得到许多瑞士雇佣兵] 想把卓万尼·本蒂沃利奥赶出博洛尼亚，(沙尔·) 昂布瓦斯按照路易十二的指示予以阻挠。不过，本蒂沃利奥必须每年向博尔贾纳贡。

佛罗伦萨人也把皮翁比诺的主人[除了皮翁比诺堡，他的领地全被占领了] 交给这

(1) baile 是东地中海殖民地总督的称号。——译者注

位“切萨雷”⁽¹⁾，他们根据条约接受切萨雷·博尔贾在这个共和城邦任职，付给他年薪 36000 杜卡特。总而言之，切萨雷竭力想在意大利中部为自己建立一个王国，但这是空想，因为天主教徒和路易十二已经就瓜分那不勒斯国王费代里戈的领土达成了协议。

(11) 法国人和西班牙人对那不勒斯的掠夺战争

1500 年 路易十二这个蠢货占领米兰以后，拒绝那不勒斯国王费代里戈的建议，即承认法国国王为宗主并且每年纳贡，他反而与“天主教徒”一起阴谋策划，后者于

1500 年 5 月 已经装备了一支部队和舰队；据说是对付土耳其人。被摩尔人和那不勒斯国王费代里戈召集来的土耳其人，不仅在达尔马提亚和伊利里亚，而且在威尼斯占领的卡拉布里亚海岸攻打威尼斯人。

1500 年 9 月 22 日 (天主教徒斐迪南在格拉纳达批准) 所谓的格拉纳达条约，即路易十二和天主教徒瓜分那不勒斯王国的条约。(为了签订这份条约，有一个) 无耻荒谬的借口：费代里戈和摩尔人向土耳其求援！[参看上文：教皇和土耳其人，等等]。路易十二应得到那不勒斯、拉沃罗省、阿布鲁齐，以及那不勒斯国王称号，斐迪南应得到阿普利亚和卡拉布里亚以及这两处的公爵称号，Dogana(卡皮塔纳塔的牧畜的关税，值 10 万杜卡特) 应由西班牙官员征收，分给西班牙和法兰西两国政府。教皇批准这项条约，切萨雷·博尔贾陪同法国军队执行这项条约。

1500 年 这一年，科尔多瓦的冈萨尔沃从海上和陆上支援威尼斯人攻打土耳其人，从土耳其人手中夺回凯法利尼亚，交还给威尼斯人。

34 || 1501 年初：冈萨尔沃被派往西西里，再从那里占领那不勒斯王国的南部。

1501 年 7 月 奥比尼率领的法军(其中有)许多瑞士人)开进(那不勒斯王国)，只在卡普阿近郊遇到了抵抗，经过猛攻，该城陷落[切萨雷·博尔贾下令在卡普阿为他挑选 40 名美人和少女带到罗马]。费代里戈逃到伊斯基亚群岛，向已抵达的法国舰队投降。在法国，路易十二把安茹和曼恩送给他，他死于 1504 年，他的长子斐迪南在 1550 年以前一直住在西班牙，两次结婚，娶的女人都是显然不能生育的。

瓜分者之间发生了争斗。格拉纳达条约没有提到莫利塞城郊、贝内文托谷地、普林奇帕诺和巴西利卡塔这几个省。没有卡皮塔纳塔，就不能守住阿布鲁齐和拉沃罗，所以法军向西班牙人提出不仅要征收牧群税，而且要占领卡皮塔纳塔。内穆尔公爵曾是路易十二的总督，科尔多瓦的冈萨尔沃是斐迪南的代表。

1501 年 7 月 法国人和西班牙人开战。

1502 年全年 (冈萨尔沃率领的) 西班牙军被(奥比尼指挥的) 法军赶出阿普利亚，冈萨尔沃好不容易才守住巴列塔、安德里亚、加利波利、塔兰托、科森扎、塞米纳拉和其

(1) “切萨雷”与意大利语 cesareo(凯撒、君主) 谐音。——译者注

他一些据点。如果按照奥比尼的建议全力猛攻，巴列塔也许就会陷落了。内穆尔按照封建领主的习俗，表面上让巴亚尔、弗朗索瓦·于尔菲、托尔西、蒙德拉贡这些法兰西骑士同西班牙骑士像斗牛那样战斗。奥比尼很不满意这个年青笨蛋（侠义的）内穆尔的瞎指挥，只要攻下巴列塔，他也许就能以这次袭击结束这场战争了。被天主教徒欺骗的路易十二还干了一件蠢事，

1503年4月5日 路易十二在里昂与菲利浦大公（天主教徒斐迪南的女婿）签订一项条约，后者从中获得无限的权力：1500年出生的菲利浦的儿子查理（后来的查理五世）必须同路易十二的两岁女儿克劳迪娅订婚，这两人都得到那不勒斯国王和王后、卡拉布里亚公爵和公爵夫人的称号；在结婚前，那不勒斯王国的西班牙语部分归菲利浦所有，在法语部分指定一名双方都同意的总督。路易十二〔真是头蠢驴！〕扣住在热那亚装备的舰只、军队以及粮草〔支援那不勒斯的〕；斐迪南〔与菲利浦一起〕向冈萨尔沃下达停战令。〔斐迪南瞒着菲利浦另搞一套，下令冈萨尔沃不听菲利浦的命令。〕于是，蠢驴路易十二自我束缚了双手。这时斐迪南就把人力和财力从的里雅斯特送往巴列塔，派出15000名新军到卡拉布里亚去对付奥比尼。他们首领波托卡雷罗在卡拉布里亚登陆后不久身亡，接替人是费尔南多·安德拉达，他手下的人是：曼努埃尔·贝纳维德斯、冈萨尔沃·阿瓦洛斯、胡安·卡多纳和安东尼奥·莱瓦（后来是查理五世的优秀将领），安德拉达向奥比尼包围的设防城市特拉诺瓦进军，奥比尼迎战，向他进攻。

1503年4月25日 奥比尼在塞米纳拉（在卡拉布里亚西南，雷焦以北）战役中被彻底击败，安布雷库尔、马莱尔布和奥尔巴尼公爵约翰·斯图亚特战死沙场，奥比尼逃往安吉托拉堡。随即向西班牙军投降。

这时，冈萨尔沃为了袭击内穆尔，“悄然”撤离巴列塔。

1503年4月28日 塞林纽尔战役（离巴列塔有16个小时的路程）。法军战败，内穆尔阵亡。

1503年7月底 法军被彻底赶出那不勒斯王国〔这都是因为路易十二太愚蠢，因为“天主教徒”玩弄了欺诈手腕（Bescheisserei）〕。

1500年4月10日以后 当那个摩尔人在诺瓦拉被出卖时，被“地方当局”（即自己的州）从各个部队召回的瑞士人〔这些小伙子大部分来自四个小的森林州，来自格劳宾登〕占领了贝林佐纳〔占领者是一些来自乌里的瑞士人〕，从而为诚实的瑞士人建立现今的黎桑州，这就成了路易十二派驻米兰的总督〔因为贝林佐纳等地属于米兰省〕与瑞士人交战的原因。正当卡拉布里亚和阿普利亚进行最后几场战斗的时候，由于来自乌里的瑞士人有（其他各州）瑞士人的支持，一直侵入马焦雷湖西南岸的阿罗纳。

1503年4月10日 为了向天主教徒斐迪南报仇雪耻而进行这场战争的路易十二首先需要瑞士人。他签订一项条约，按照这项条约，里维埃拉、贝林佐纳和博伦塞并入乌里、施维茨和翁特瓦尔登这三个森林州，这三个森林州把它们组成几个区，受三个州的共同管辖。拉·特雷穆耶奉路易之命率领这些瑞士畜牲前往那不勒斯。但很少作为〔这件事以后再谈〕。

1503年9月和10月 路易派出里昂元帅率领的前往鲁西永的第二支部队围攻塞尔萨斯一个

半月，但是，斐迪南在阿拉贡招募的 6000 名民军开到佩皮尼昂，迫使这支部队撤退了。斐迪南跟踪追击，占领许多法国城镇，而且还要另一些城镇交纳军事赔款。在加斯科涅招募的第三支部队应当从丰特拉维亚攻入纳瓦拉，但是路易十二也很精明，把这支部队交给纳瓦拉国王的父亲阿尔布雷爵士率领，此人当然顾惜儿子〔他也不愿与天主教徒斐迪南关系恶化〕的领地。不久斐迪南签订和约〔意大利不在内〕，停战期为三年。

(13)⁽¹⁾ 亚历山大六世。切萨雷·博尔贾。法国和西班牙战争的结束

1500—1503 年 教皇典礼官布尔卡德在日记中冷静地记述了博尔贾家族的那些谋杀、放毒、抢劫等等事件〔没有卢克雷齐娅，亚历山大是干不出来的，甚至决定宗教事务时也是如此，他和她一同做了许多伤天害理的事。〕

从 1501 年秋天起 切萨雷·博尔贾开始同科隆纳和萨维利这两个古老家族作对。

35 # 1502 年 切萨雷以背信弃义的手段抢占乌尔比诺公国及其首府乌尔比诺，抢占卡梅里诺也是用了“同样的叛变手段，以致人人都以为难逃此人的魔掌”。他已经准备占领托斯卡纳的大片地区，幸亏路易十二〔百般阻挠〕。

1502 年底或 1503 年初 〔最后，一些小的统治者（保罗·奥尔西尼、维特洛佐·维特利、格拉维纳公爵和潘多尔福·彼得鲁奇等人）与博洛尼亚共和城邦结盟反对他，他们都有一些雇佣军。〕切萨雷·博尔贾雇用这些人及其雇佣兵。利用他们占领了西尼加里亚（它属于罗马长官弗兰契斯科·马里亚·罗韦雷）。他占领西尼加里亚后，立即遣散这些人的雇佣兵。召集他们的“队长”等人在旷野开会，下令杀死他们。潘多尔福·彼得鲁奇比较机灵，没有出席。

1503 年（2 月） 亚历山大六世让红衣主教卓万尼·巴蒂斯特·奥尔西尼魂归西天，同遭厄运的还有佛罗伦萨大主教里纳尔多·奥尔西尼、奥尔西尼家的首席公证人和奥尔西尼家族的其他成员。不久，维特利手中的卡斯泰洛城、卓万尼·保罗·巴廖尼手中的佩鲁贾相继被夺。锡耶纳之所以能逃过切萨雷·博尔贾之手，是因为得到许多知名的“小”统治者及时救援。亚历山大六世临终前（这全是幻想）希望红衣主教们能同意宣布他的切萨雷为罗马涅、翁布里亚和马尔凯的国君。

1503 年 8 月 18 日 亚历山大六世去世，据说是因为喝了毒酒。他〔和切萨雷〕为红衣主教阿德里亚诺·科尔内托准备午宴时（把几个酒瓶混淆了）。路易十二的大臣沙尔·若尔日·昂布瓦斯以为能当选为教皇，最重要的是因为他已抵达罗马〔他是陪同阿拉贡的红衣主教和摩尔人的获释的弟弟红衣主教阿斯卡尼奥·斯福察的〕，在罗马城外阻截了前往那不勒斯的法军〔因此夺取那不勒斯的机会就成为泡影〕。〔切萨雷的军队在亚历山大死后立即撤离罗马〕，但是，锡耶纳的大主教当选了（称庇护三世）。

1503 年 10 月 18 日 庇护三世死。继位者是朱利阿诺·罗韦雷，称〔带枷锁的〕圣彼得的红

(1) 在马克思的手稿中就是这样写的，第 11 节以后就写了第 13 节。

衣主教。

1503—1513年 教皇尤利乌斯二世。

[切萨雷·博尔贾返回罗马，似乎是向尤利乌斯祝贺。他遭到奥尔西尼家族的攻击，逃往梵蒂冈，随后又逃到圣安杰洛堡，他的雇佣兵都已星散，他只守住切塞纳、弗利、贝尔蒂诺罗、福林波波利和伊莫拉（都在罗马涅）。尤利乌斯想利用切萨雷——因此把他释放了——来阻止威尼斯人占领切萨雷所占领的各个城市（威尼斯人帮助一些被逐家族返回故里，买下他们的法恩扎、拉韦纳、弗利、里米尼、切塞纳蒂科港、圣阿尔坎杰洛）。

切萨雷又恢复了昔日的荣誉职务和头衔，命令各个城堡司令向教皇交出各自的城堡。他们认为这是尤利乌斯的诡计，便把送信人吊死了。教皇认为受了切萨雷的蒙骗，把他囚禁在博尔贾堡。在经过一番风险之后，切萨雷终于受到冈萨尔沃的友好接待，在欢宴之后却被逮捕，送到西班牙。他投奔内弟纳瓦拉的让二世。在让和他在一起的一次进军时身亡。]

[仍在围攻加埃塔的冈萨尔沃却在加里利亚诺附近盼望着法军。]

1503年10月 在加里利亚诺的一座桥上，法军[这支军队是曼图亚侯爵弗朗切斯科·贡扎加这头蠢驴指挥的，因为特雷穆耶病倒在罗马]同冈萨尔沃率领的西班牙军交锋。

1503年12月 萨卢佐侯爵顶替冈萨尔沃。两军对垒七个星期以后，

1503年12月29日 法军“着实地”（“öklich”）挨了一顿揍，尽管巴亚尔异常英勇。这场战斗称之为“加里利亚诺的溃逃”。战场上残存的法军被西班牙军歼灭在加埃塔堤坝。

1504年1月1日 加埃塔投降：炮兵、粮草等等转入冈萨尔沃之手。西班牙人对那不勒斯王国的征战结束了。

1504年2月25日 法国人和西班牙人（三年休战）的条约，条约于

3月11日 在马奥拉达的圣玛丽亚修道院批准，那不勒斯仍属于西班牙人，米兰属于法国人，双方不得援助对方的敌人。

1504年11月26日 天主教徒的泼妇伊萨韦利亚死。

II {a} 从15世纪末到1519年（马克西米利安逝世）（16世纪）

(1) 1504年以前德国的几件事

1493年8月 弗里德里希三世死。对马克西米利安来说，在弗里德里希死前和死后最突出的就是缺钱。帝国及其统治下的全部领地三年间给他的数目还抵不上他的第二个妻子即农民阿坦多洛·斯福察的孙女儿布兰卡·玛丽亚带来的嫁奁。德国各个城镇十分吝啬。帝国的骑士阶层厚颜无耻地“维护”“从来不向帝国”纳税的特权，总之这都是正当的理由，使“侠义好汉”马克西米利安能利用德意志帝国，使这位奥地利国君为自己的私利，为本家族在尼德兰、勃艮第、西班牙的王朝利益，把这个帝国卷入战争，这个“骑士”原来是恶棍哈布斯堡。

1495年3月 在沃尔姆斯的帝国会议上，马克西只提到对土耳其人的进军、罗马的征战、在

意大利的战争和其他一些英雄业绩。百姓都要求国内井然有序，同时也不愿资助马克西让他去孤注一掷。帝国的骑士阶级 [在 1496 年下一次的会议上也同样] 坚持“从来不向帝国纳税的权利”。

8 月—10 月 在沃尔姆斯的 (新的) 帝国会议上, 由于帝国大臣美因茨大主教 (亨纳贝格伯爵) 的努力, 通过了一部帝国全法, 它限制了皇帝的权势。

36 || 1495 年 8 月 (建立了) 王国境内全面的经常的地方和平和皇家法院 [弗里德里希三世曾设立皇家最高法院 (Kaiserliches Kammergericht), 不是帝国法院 (Reichs-gericht)]。1494 年马克西在科隆亲自主持他指定的司法院。他在尼德兰成立一个法院, 让艾特尔·弗里德里希·冯·佐勒恩任 Kämmerichter (皇家最高法院首席法官), 他又把九名法官召到沃尔姆斯, 下令由佐勒恩伯爵负责对帝国会议进行指责。各界人士都希望他这个拿不出钱来的人担负这次审讯的费用。

1495 年 10 月 1 日 由于美因茨大主教贝尔托德的努力, 在沃尔姆斯帝国会议上成立了“帝国最高法院” (Reichtskammergericht)。于 10 月在法兰克福开庭。(它有) 16 名法官, 由皇帝根据各界人士 (特别是“各个城市”) 的建议予以任命, 法官的薪俸一部分来自司法税, 一部分来自“公款” (der “gemeinen pfenning”) 即后来所谓的“Zieler” [帝国成员的义捐]。每年都不仅要讨论这个法院的程序, 而且还要讨论这笔“公款”及其征收办法。法院由于缺少进款而全然无所作为。它轮流设在各个城市, 最后永久定在施派尔。除了这个帝国法院, 马克西米利安竭力使他为奥地利设立的“帝国参议院” (Reichshofrat) 在帝国具有重要作用。人们既可以向“帝国最高法院”起诉, 也可以向奥地利的“帝国参议院”起诉。这个“帝国参议院”一直存在到德意志民族的神圣罗马帝国垮台为止。 [在沃尔姆斯的这次帝国会议上, 维尔腾堡的祖传领地并成一个公国, 归维尔腾堡老伯爵埃伯哈德所有。]

这个老埃伯哈德和 (他的继承人) 小埃伯哈德一样, 没有子嗣, 他的兄弟亨利希又先天痴呆。

1498 年 小埃伯哈德 (因行为不端) 被维尔腾堡各界人士、施瓦本同盟和马克西赶走。因此, 已经合并的维尔腾堡的领地交给了乌尔里希 (亨利希的 8 岁的儿子) (实际上是交给一个替他监管的人)。

1496 年 由于 (美因茨的) 贝尔托德和马克西的努力, 为了保持地方和平, 施瓦本同盟延期三年,

1498 年 [到乌尔里希该加入时] 它又延期十二年, 可是已作出了选举施瓦本同盟首领的决定。

1499 年 马克西米利安和瑞士人交战。他一直打到恩加丁。(但是) 这并没有任何意义。他这位奥地利大公还垂涎于明斯特谷地 (在下恩加丁南部), 要求瑞士人 (由于他们加入了德意志帝国) 必须出席帝国会议并交纳“公款”。此外, 施瓦本同盟和瑞士人还在争吵不休 [同盟认为他们作为“施瓦本人”应受同盟管辖], 但是, 德意志帝国的一些官员并不支持他。

查理八世死 (1498 年 4 月) 后, 马克西为了儿子勃艮第的非力浦入侵法国, 一无所获。在对收回祖辈遗产的盖尔登的卡尔的征战中, 也没捞到好处。

1500年7月 [帝国法院好几年都无事可做。一是因为没有钱，二是因为封建主们宁愿采用暴力，三是因为马克西认为它破坏了自己的天赋权力，后来]，德国的王公纷纷要求皇帝建立一个独立的帝国政府 (Reichsregiment) 来维持地方和平，监督皇家最高法院 (Kammergericht)。最初它只成立了六年，它的成员有二十个人，由皇帝或由皇帝指定的人主持事务。马克西米利安最初以 6000 盾薪俸任命萨克森选帝侯智者弗里德里希为代理人，最初皇家最高法院也受帝国政府监督，帝国各阶层人士和马克西对此颇为不满。

1502年 马克西在德国其余各地竭力使他的奥地利的 Hofrat (参议院)，包括皇室枢密官，具有更高的威望。

1500年7月 在建立帝国政府时，又有人提出在阿尔布雷希特二世时所提过的把德国 [不包括尼德兰和奥地利，那是小德意志的发源地] 分六个区的建议，每个区委托该区两名最有魄力的、由各阶层人士任命的人来执行帝国的审判、执行圣谕，其任务主要是监督有关地方和平的各项决议的执行情况。按“德国的惯例”，总是说得多，做得少。最后决定不再划分六个区，成立了十个区，尼德兰和奥地利成为这十个区中的两个区。

1522年 马克西米利安死 (1519年) 后，才真正实现并牢固确立了这种为实行新的国内制度和铲除暴力所必不可少的组织结构。[它也制造了这个德意志畸形儿 (dies deutsche Monstrum)，即分散割裂的德国的诸侯集权制。随着这个可恶的、握有至高无上权力的统治者，又形成了一种特殊的德国“君臣关系”，它把农民和市民一律变成了帝王的“农奴”。在对外关系方面，德意志在国外的形象也很可怜——所以从那时起德国的历史只不过是诸侯政权靠掠夺这个帝国而发迹的历史。]

37 ||

|| 长期以来，威尼斯这个“欧洲强国”比德意志更有影响。这使马克西，也使阿拉贡国王、法兰西国王和教皇尤利乌斯二世十分恼火，这就是产生对付威尼斯的康布雷联盟的原因。大陆各个君主国对这个实行寡头政体的、善于做生意的共和国群起而攻之。[王权反对威尼斯所代表的资本实力的这场斗争发生的时间，正赶上一些崭新的因素开始起作用 (美洲……金矿和银矿的发现、殖民地等等，国内需要钱供养常备军等等)。这场斗争的目的是为了制服资本即资产阶级的祸患、制服这个产生于封建国家、还带有封建痕迹的君主国。在宗教上的反映就是教廷和宗教改革的斗争。]

1504年至1519年 德意志对于整个欧洲史来说只是次要的了。

(2) 美洲的发现。克里斯托弗尔·哥伦布

葡萄牙人乘船逐渐绕过非洲西海岸 [卡斯蒂利亚人也从当地有过几次航行，也在那一带有所发现]。

葡萄牙。

1454年 佛得角群岛被 (来自里斯本的) 卡达莫斯特发现。

1456年 卡达莫斯特发现比热戈斯群岛 (几内亚对岸)。

1462年左右 佩德罗·德·辛特拉沿着几内亚南岸，发现一些群岛直达马拉盖塔或胡椒海

- 岸。沿着几内亚南岸继续航行。
- 1487年 巴托洛梅乌斯·迪亚斯沿非洲西部的南岸航行，发现风暴角。后称好望角。
- 1497年 华斯哥·达·伽马（直接从里斯本）启航。
- 1497年11月20日 抵达好望角，离东非海岸不太远，驶往印度，抵达德干高原的卡利卡特⁽¹⁾那儿有葡萄牙人建立的一个印度帝国。葡萄牙人认为从海路进入“黄金国”印度是自己独有的权利。他们不准外国人用他们的航海图，也不让人们知道他们使用了航海指南针。在华斯哥·达·伽马时期，人们已经想到地是圆球形的，所以不仅向东走，而且向西走，都可以到达遍地是钻石珠宝的印度这片奇妙的国土。
- 1446年 克里斯托弗尔·哥伦布生于热那亚（迁往西班牙后，取名哥隆），长期住在葡萄牙，习航海术、天文和数学，独自进行几次有益的海上航行。娶了一个在葡萄牙宫廷中有威望的贵族的女儿。但是葡萄牙的若奥二世虽有进取之心，对哥伦布的计划却无动于衷。哥伦布还遭到心存疑窦的热那亚元老们的拒绝。他派兄弟巴托洛梅乌斯晋见英国国王亨利七世，他本人去求斐迪南和伊萨韦利亚（在安达卢西亚），他们当时在1484年开始第二次进军格拉纳达。
- 1486年冬至1487年 [航海专家（由天文学家和航海专家组成的王室委员会）在萨拉曼卡的圣斯蒂凡修道院开会讨论哥伦布的计划。] 1486年至1487年的冬天，斐迪南和伊萨韦利亚也出席了。这个计划被认为是幻想，但是王室忏悔牧师弗朗西斯科·迭戈·迪亚斯这位能左右伪装虔诚的伊萨韦利亚的首席神学教授，却支持哥伦布[他也不再被认为是“骗子”了]。他作为上宾被接纳为宫廷近臣，六年中他一直没有得到最后答复，一直等到格拉纳达陷落。（1491年底）格拉纳达终于投降，这时哥伦布仍无指望，因此于
- 1492年1月 离开这对国王夫妇，从圣菲营地去科尔多瓦。在一座桥上，他遇到圣安杰洛的路易斯这位受王后宠幸的阿拉贡的教会收税官和财政大臣金塔尼利亚，他们曾向这个两面三刀的荡妇（bigotten weibshild）证明，西班牙不应当落后于葡萄牙，葡萄牙要是走东路，发现金银财宝和用武力改革基督教的人群。那么西班牙就应当走西路去寻找这些东西。
- 1492年4月17日 哥伦布同天主教徒和伊萨韦利亚（签订）合同。他为未来的发现提出许多要求，他们都同意了，但是对他支持不多，拨给三艘破船。其中两艘不足100吨，一艘只有40吨。
- 1492年 哥伦布的首次航行是从帕洛斯出发的。尚未抵达加那利群岛（西班牙人在1495年征服特内里费岛之后才占领这些群岛），他的船都已严重破损。
- 8月 他停在原地整整一个月。
- 1492年9月6日 才沿着未经探索的海洋行驶。
- 1492年10月13日 他抵达瓜纳哈伊群岛，给它取名圣萨尔瓦多，随后抵达古巴和西班牙岛（海地）。不久他却折返，
- 1493年3月 在西班牙海岸停泊。教皇亚历山大六世在两份圣谕中把西班牙人在西方抢占的一切赏给西班牙人，他的几位前任都是这样把葡萄牙人在东方抢占的一切“赏给”了

(1) 卡利卡特 (Calicut) 是科泽科德的旧称。——译者注

葡萄牙人。

38 || 1493年9月25日 哥伦布的第二次远航 [17艘船,约2500人,只有三艘船是100吨的,当时这已经是良好的装备!从加的斯海湾下水。

11月2日 发现一个岛屿。称Dominica^[1],因为这一天是星期天。(哥伦布前往)西班牙岛。建立一个约有1000个西班牙人的新镇 [以前他曾在这个被他称作纳维达的地方留下30名西班牙殖民者,这些留守的人都不见了,他们的房屋全被焚毁]。他发现了小安的列斯群岛的大部分岛屿。

1495年2月 哥伦布让十二艘船回西班牙去为他运一些他迫切需要的补给品。[截船抢劫是一些美洲的西班牙冒险家的唯一目的,在哥伦布写给西班牙宫廷的一些报告中也有所证明。][哥伦布的报告把自己描绘成一个海盗。有关的具体材料可以参看(施洛塞尔)第191页^[2]。][贩奴就是基础!]

1496年 哥伦布被召回(西班牙)。

1498年5月底 哥伦布的第三次航行。

1498年8月30日他再次抵达他所建立的圣多明尼加城。

1500年8月底 天主教徒派博瓦迪利亚去古巴,必要时在半途除掉哥伦布。哥伦布作为囚徒披枷戴锁返回西班牙。在这第三次航行中,哥伦布抵达一块大陆,也就是说,发现了从奥里诺科河口到加拉加斯的加勒比海南岸。

1502年 哥伦布的第四次也是最后一次航行。他到了达连湾。

1506年 哥伦布逝世。

(3) 布卢瓦和约以前的西班牙、意大利和德意志

1495年 唐·佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨这位托莱多大主教、卡斯蒂利亚海军元帅、伊萨韦利亚的得力大臣病逝。在卡斯蒂利亚继承他的权力的是

希门尼斯·德·西斯涅罗斯,或红衣主教希门尼斯。1492年,根据小门多萨的提议,他当上伊萨韦利亚的忏悔牧师。(这是一个)铁面无私的教士,门多萨死后,他成了托莱多大主教和卡斯蒂利亚宰相——这两个职务密不可分。从此在卡斯蒂利亚和整个西班牙也就不分什么宗教警察、世俗警察、政府权力、宗教法庭和宗教事务局了。

1499年 希门尼斯在格拉纳达和整个西班牙对改变信仰实行一套可怕的惩罚制度 [这是针对

[1] Dominica即多米尼加。葡萄牙语Domingo是:星期日。 译者注

[2] 在马克思提到的地方,施洛塞尔写道:“在这方面,哥伦布带给西班牙宫廷的那些表功的消息,以及他的返回的伙伴的描述,证明这些向往新世界的西班牙人的唯一目的,就是抢劫、暴力和占领。哥伦布的学术追求固然值得敬仰,他对新世界的贡献固然巨大,我们也高度评价他的智慧和决心。但是谈到他的这些报告,不能不令人毛骨悚然。他给被遣返西班牙的人一些用暴力抓获的野人和从野人手中换到的黄金,他以此为诱饵为自己换取马匹、牲畜、绵羊和各种食品。同时他还说,把高民变成奴隶,让那些野蛮敌对的加勒比人——像他说的那样——因毫无人性而受到惩罚,是天然地义的。他甚至要求政府不必花钱给他运送他所需要的大量物资,不过可以鼓励商人把它们运往古巴。用他的话来说,商人们在那里可以用商品换到伊萨韦利亚的臣民捕获并卖给他们当奴隶的人。他说,这些俘虏未必比非洲奴隶差。哥伦布迎合西班牙理财家的贪心,因为还可以抽取从这个岛屿运往西班牙的这些商品的税。”(施洛塞尔《世界史》1864年俄文版第II卷第185—186页)

犹太人和马兰诺人⁽¹⁾的]。这一年，他更加肆无忌惮，竟把一些阿拉伯文典籍付之一炬。

1500年 阿尔普哈拉山区的摩尔人的起义。

1500—1502年 摩尔人和西班牙人在西班牙南部（格拉纳达）的争斗。希门尼斯把这个美丽的花园变成一片荒芜。

1503年2月12日 公布一份对付摩尔人的所谓的特别敕令〔（其中）一些措施也同样（适用于）一些犹太人，尽管西班牙在贸易、技艺和科学方面少不了这些人〕。〔对犹太人采用秘密警察手段和宗教裁判的托克马达大人在这项特别敕令公布前就死了。〕其中规定：在卡斯蒂利亚王国和莱昂王国凡是未受洗的摩尔人，从14岁起（女性12岁）留在境内到

4月底以前。从2月（1503年）开始，应变卖财产，但是不能把变卖所得换成金银，必须换成法律所允许的货物携带出境，违反者将被处死，没收财产。许多摩尔人——为了能留下——表面上改信天主教，从而提供了宗教法庭警察所必需的生活品。

1504年11月26日 天主教徒的“狗婆娘”（Viech）伊萨韦利亚死了。希门尼斯作为大臣继续执掌卡斯蒂利亚。天主教徒的独子唐·胡安不久死亡（无后嗣），伊萨韦利亚的长女（曾嫁给葡萄牙国王）也没有留下子女就死了，所以这个君主国（卡斯蒂利亚、阿拉贡和双西西里）遂落入勃艮第的菲力浦的妻子若阿娜之手。她有两个儿子——一个是查理（1500年生于根特，在比利时受教育），另一个是斐迪南（1503年生于西班牙，就地受教育）。在斐迪南出生前，菲力浦把已经有些精神失常的若阿娜留在西班牙。

[1504年春 若阿娜到佛兰德去找丈夫“菲力浦”，他对她不理不睬，因为她侮辱了他的情妇，从此以后若阿娜神经完全错乱了。伊萨韦利亚临死前已得悉这一切。] 伊萨韦利亚立下遗嘱，遗嘱执行人中有天主教徒和希门尼斯。根据这份遗嘱，

1504年11月26日 斐迪南一世放弃卡斯蒂利亚国王的称号，宣布若阿娜和菲力浦为国王和王后。

1505年1月11日 在托罗举行的国会承认这份遗嘱，并向摄政王斐迪南宣誓。菲力浦和卡斯蒂利亚豪门贵族颇为不满，因此天主教徒与路易十二一直很友好，尽管

1505年 后者侮辱了菲力浦，撕毁了协定，该协定规定他的4岁女儿克劳迪娅将成为菲力浦的5岁儿子（后来的查理五世）的妻子。

39 || 1504年9月 在布卢瓦签订三项条约，也就是说：近邻马克西和路易十二的两项从未执行的条约。根据第一项条约，马克西保证决不支持来投奔他的“摩尔人”的几个僭望米兰公国的儿子，路易十二也答应不再支持：（1）普法尔茨伯爵普雷希特，此人的妻子是巴伐利亚—兰茨胡特公爵格奥尔格这个财主的女儿，根据后者的遗嘱，不顾德国的习俗，同近支的男系后裔下巴伐利亚的阿尔布雷希特这个受到马克西米利安支持的人，争夺这块地盘；（2）盖尔登公爵卡尔，此人要求得到被马克西为“小崽仔”菲力浦所占的祖产。

在第二项条约中，路易十二还是答应把克劳迪娅嫁给查理（五世），并立下了字据。

(1) 马兰诺人 (marrano) 是中世纪西班牙表面上改宗基督教，暗中还信仰犹太教的犹太人和摩尔人。——译者注

[在第一项条约中，路易十二和马克西一世相互保证决不侵犯对方的领地，马克西答应取消帝国对曼图亚和蒙费拉托、热那亚和佛罗伦萨、费拉拉公爵和卡普里大君的庇护[似乎这是很重要的!]只要路易十二不再干涉帝国在德国和意大利的事务，不再在言行上帮助那些被皇帝宣布为叛逆的王公诸侯。]

第三项条约（涉及）威尼斯共和国的领土瓜分。

[这方面的主角是教皇尤利乌斯二世，这场战争就是以他的名义策划的。这位教皇要把该共和国革除教籍，让臣民不必再宣誓效忠，路易十二和马克西却要用战争手段来实现这次连斐迪南也赞同的瓜分。“诚实的”马克西立即把这项条约通知威尼斯人，愿意为他们和尤利乌斯二世从中斡旋。他们没有接受，直接和教皇开始谈判，

1505 年底 威尼斯人守住里米尼和法恩扎，向曾把卓万尼·本蒂沃利奥赶出博洛尼亚、把卓万尼·巴廖尼赶出佩鲁贾的教皇，让出了塞纳蒂科港，萨维尼亚诺，托西尼亚诺、圣阿尔坎杰洛和其他一些城堡。

[同威尼斯反目为仇的直接原因，除了一般情况，是因为它最近几年在伦巴第靠法国大肆扩张：在西南沿海，依靠西班牙而获得那不勒斯的一些港口和要塞，在布雷西亚和贝加莫彻底破坏德意志帝国的威望，最近从教会手中抢占了一些重要的地盘。]

1505 年 “诚实的”马克西使普法尔茨—巴伐利亚的这场争吵结束了（幸亏布卢瓦条约规定不准鲁普雷希特接受法国人的支持），阿尔布雷希特公爵得到巴伐利亚—兰茨胡特。可是，“侠义好汉”马克西、维尔腾堡公爵、黑森公爵以及纽伦堡城却因为在对鲁普雷希特（即比他活得更久的选帝侯普法尔茨的菲利浦的儿子，此人死于1504年的战争中）的战争中出过一笔战费。因而抢占了普法尔茨或巴伐利亚的一些土地。盖尔登的卡尔的问题解决得不快。[但是在哈格诺举行的帝国会议上，马克西米利安——通过路易十二派遣的昂布瓦斯（红衣主教）——把米兰公国作为封地送给路易十二。作为回报，路易不再支持盖尔登的卡尔。菲利浦占领了盖尔登的聚特芬，要卡尔陪他（菲利浦）去西班牙。临行前，盖尔登的卡尔躲起来了。]

(4) 从布卢瓦和约到康布雷联盟

1505 年 8 月 与女婿菲利浦吵过一阵以后，天主教徒再三请求路易十二答应娶他的（漂亮风骚的 18 岁的）侄女热尔梅娜·德·富瓦。

1505 年 10 月 12 日 路易十二（在布卢瓦），10 月 16 日斐迪南一世（在塞哥维亚）签定协议：联姻以后，路易十二决不再奢望那不勒斯，将得到斐迪南的 100 万杜卡特来贴补军费，如果热尔梅娜死后无嗣，斐迪南应满足于以前在瓜分条约中指定给他的半个那不勒斯。

1506 年 3 月 “天主教徒”娶热尔梅娜·德·富瓦。[这桩婚姻意味着“天主教徒”与法国言归于好，一致对付哈布斯堡家族。这是因为天主教徒与菲利浦发生了争吵。]

1506 年 5 月中 重病的路易十二在图尔召开三级会议。会议根据他的愿望，请他收回关于把克劳迪娅嫁给查理（菲利浦的儿子）的这项诺言 [路易早已收回了，暗中起草了一

份**异议声明**]。这项要求被执行了。路易在遗嘱中的指示以“*Lettres patentes*⁽¹⁾”的形式公布了：王位继承人是**弗兰西斯克·瓦卢瓦**，即1496年故世的**昂古莱姆伯爵查理**的10岁的儿子，**路易十二**的叔父**让·奥尔良**的孙子；**红衣主教昂布瓦斯**把**克劳迪娅**（5岁）和**弗兰西斯克**（10岁）领到一个教堂为他们举行宗教的订婚仪式。

1505年11月24日 为了能顺利地到意大利去，**菲利浦**与**斐迪南一世**签订一项所谓的**萨拉曼卡条约**。条约规定，今后要以**斐迪南**，**若阿娜**和**菲利浦**的名义来统治**卡斯蒂利亚**，收入的一半归“天主教徒”所得。

1506年1月8日 **菲利浦**借神智失常的**若阿娜**在**米德尔堡**乘船，他的船在**英吉利**海岸遇难，**亨利七世**在**温莎**殷勤接待这对夫妻；想利用他们这次在**英国**的逗留来达到订立各种条约的目的。[事情经过是这样的：

1496年 **斐迪南一世**为了争取**亨利七世**来对付**法兰西**，曾让4岁的女儿**卡特琳娜**与**阿瑟**（**威尔士亲王**）即**亨利七世**的长子订婚，保证陪嫁20万克朗[**斐迪南一世**和**亨利七世**这两个吝啬鬼这时就为此而争吵不休]。这两个定婚人都是孩子，**亨利七世**一心想得到这笔钱，所以婚礼就在

1501年11月 举行了。1502年4月**阿瑟**死。**斐迪南**拿出了一半的嫁奁，但**亨利七世**把**卡特琳娜**扣留在**英国**，因为他“舍不得”另一半嫁奁。最后商定：**卡特琳娜**嫁给（**阿瑟**的弟弟）**亨利** [即后来的**蠢猪国王亨利八世**]。这需要教会批准，而且这个少年应当年满15岁。

1505年 **亨利**15岁了。为了使**斐迪南**尽快拿出尚未付出的另一半，他按照**亨利七世**的告诫声明说：在他未成年时，他提出的这项义务是不合法的。**亨利七世**这时给**斐迪南**写信，说他儿子仍然想要娶**卡特琳娜**，但也可以随时随地娶另一位公主。这就是事实的来龙去脉。这时**菲利浦**和妻子已落入**亨利七世**之手，后者利用这个“俘虏”进行新的“投机”。]

菲利浦必须保证：把**妹妹玛格丽特**许配给**亨利**（**威尔士亲王**），陪嫁30万克朗⁽¹⁾，签订一项有利于**英国人**而不利于**佛来米人**的贸易条约，交出**萨福克公爵**（**约克家族**的远亲）。**菲利浦**提出的条件是**亨利七世**不能谋害**萨福克公爵**的性命。**亨利**自有一套履行诺言的方式——临终前他命令**亨利八世**立即处死这位公爵！

40 ||

1506年4月底 **菲利浦**和**若阿娜**在**科鲁尼亚海湾**登陆。

6月23日 **斐迪南一世**和**菲利浦**在**萨纳夫里亚镇**附近的旷野交锋。**斐迪南**这时遇到的这个人是一个在背信弃义方面并不比他逊色的人。由于**希门尼斯**的调停，签订了一项条约，**斐迪南**根据条约把**卡斯蒂利亚**的最高统治权交给**若阿娜**和**菲利浦**，自己只留下三个骑士团团长的位置和**伊萨韦利亚**遗嘱中属于他名下的那笔收入 [他还必须帮助**西班牙**境内兴起的反抗**菲利浦**和**若阿娜**的那些骚乱]。**斐迪南**已束手无策了，尽管他在为**菲利浦**签署每一项公开法令时暗中又写了一份收回成命的**异议声明**。他不得不放弃**卡斯蒂利亚**，又仅仅是“**阿拉贡国王**”而已。

1506年9月 **斐迪南**在**热那亚**附近的**菲诺港**欣悉**菲利浦**于

1506年9月25日 暴死在**布尔戈斯**。[事情是这样的：**斐迪南**在因**菲利浦**的事伤心一阵之后，

(1) 在法国历史上 *Lettres patentes* 是指国王给议会的诏书。——译者注

- 率领一支有 50 艘船的舰队离开阿拉贡去那不勒斯，因为他想把引起这条狡猾畜牲嫉妒的冈萨尔沃赶到西班牙去，在那里，人们实际上已经“强迫”他不问政事了。此外，还因为他想采取一些措施来尽量限制未来的那不勒斯总督的权力——这两项任务他在那那勒斯的七个月里已经完成了。]
- 1507 年 6 月 斐迪南既从那那勒斯返回，在萨沃纳举行了一次与路易十二的会晤；几次只有红衣主教昂布瓦斯和教皇使节出席的秘密会议，都是针对威尼斯的。[在外交方面笨头笨脑的路易十二。一向时而被斐迪南和教皇耍弄，时而受威尼斯人摆布。]这时斐迪南和马克西米利安正在争论他们共同的孙子查理（五世）的监护问题。
- 1507 年 8 月 马克西在康斯坦茨会议上侮辱了威尼斯的使节。[德意志帝国官吏终于给马克西——只是一纸空文——一支军队和一笔钱让他进军罗马，到那儿去当皇帝。威尼斯宣称只同意他而不同意他的部队过境。]德国人最后只拨给马克西 4000 人和 3 万盾，可是教皇用圣谕的形式赐给他帝号。马克西在博岑和特伦托宣布过这一称号，但是他一直念念不忘他的冒险活动。
- 1508 年初 马克西向维罗纳进军，占领东部边界 [法国的政策再次（焕发）光辉：米兰代理总督肖蒙支援维罗纳城下的好几千威尼斯人]。[马克西早已通过王室传令官要督治莱奥尔纳多·洛雷达诺和一名元老到他指定的帝国法院去，他们没有出庭，就宣布他们已被废黜。真可笑！]威尼斯人（在皮蒂亚诺公爵尼科洛·奥尔西尼、安得列阿·格里蒂和巴托洛梅奥·阿尔维亚诺的率领下）得到愚蠢的法军派出的特里武尔齐元帅率领的一支部队的支援，所以威尼斯人才能同时既向蒂罗尔进军，又向弗留利进军。这时马克西却在帝国到处募军筹款。
- 1508 年 3 月的第二个星期 阿尔维亚诺彻底击败帝国军官西克斯特·特劳特松，俘获 1000 个德国人，这些人后来按照罗马习惯——表示对马克西的极大愤怒——出现在威尼斯的祝捷队伍中，而且到处是各种各样嘲弄马克西的漫画、印成文字的讽刺作品和歌曲。威尼斯人占领格拉迪斯卡、黑尔茨和其他一些设防据点，威尼斯的海军元帅孔塔里尼夺取的里雅斯特、卡波迪斯特里亚、波代诺内和罗维尼，要不是特里武尔齐奥不再继续支援威尼斯的部队（靠法军支援也太愚蠢了），他也许就占领了特伦托。
- 1508 年 5 月 马克西与威尼斯人签订可耻的停战协定，威尼斯人保留了所有被占领的城市。威尼斯人取胜靠的是法国人，却把法国人愚弄（beschiessen）了，自己也一无所获。不久在威尼斯举行了一次阿尔维亚诺带领德国俘虏嘲弄马克西的祝捷游行。
- 1507 年 10 月 斐迪南——由于若阿娜精神失常——被国会批准为卡斯蒂利亚摄政王。希门尼斯成了西班牙的红衣主教和枢机主教，收入不计其数。他不仅是最高执政人（为斐迪南的意图效劳），还是审判异教徒的大法官。
- 菲力浦死后（1506 年 9 月 25 日） 在尼德兰作威作福的是盖尔登的卡尔，而且还得到瓦隆人尤其是两个万·德尔·马克伯爵的支持。由于克鲁瓦大人和希迈大人的坚持 [菲力浦曾把查理（五世）和尼德兰托付给这两个人]。马克西米利安被承认为尼德兰的摄政王。为了统治比利时，他利用了女儿玛格丽特（她在萨瓦公爵菲利贝尔死后再次寡居）。
- 1508 年 借助玛格丽特的诡计，

1508年12月10日（订立了）**康布雷条约**或称**康布雷联盟** [为了欺骗威尼斯人，康布雷的这次会见，似乎是因**盖尔登公爵**而举行的，对此人作了一项决定：他保留**盖尔登公国**和**聚特芬伯国**，应当交出几座城镇]。目的——瓜分威尼斯的领土。[在康布雷，**玛格丽特**代表**马克西**和**斐迪南**，与代表**路易十二**和教皇的**昂布瓦斯的红衣主教**进行谈判。]蠢驴**路易十二**答应这场战争由他先动手，其余的盟友四十天后再参战。所以，**斐迪南**安心地坐等威尼斯人把他的那不勒斯王国各城市的驻军召回去，而他也得到了**康布雷条约**中答应给他的一切，还能根据情况利用战争的下一步进程。设计这一着棋的主角是**尤利乌斯二世**，此人曾于1506年向红衣主教团宣布他想“在教会（即教皇国）中消除暴君”。

1506年8月27日 亲自出任雇佣兵总队长，先后把**佩鲁贾**和**博洛尼亚**并入教皇国。这时在教皇的部队中又有了**肖蒙**派遣的约9000名法军！

41 || 1506年 这一年**路易十二**（玩弄漂亮的外交手腕）惩罚**热那亚**，要求赔款，因为不久前民主派把法军赶出**热那亚**，惩治了他们及其盟友——**贵族**（他对**热那亚**还是太手软了）。

（5）从康布雷联盟引起的战争到天主教徒**斐迪南**的逝世

1509年 **尤利乌斯二世**对**威尼斯**发布圣谕，革除它的教籍，**马克西米利安**受命执行，否则这个诚实的人 [因为他在1508年5月曾与**威尼斯**签订和约] 就不能根据**康布雷条约**开始敌对行动。

威尼斯人对他（教皇）报以恶骂。[**路易十二**认为，**康布雷条约**的目的及其主要内容是：在**米兰**地区收回被**威尼斯人**抢占的一切。] [路易十二率领的大军尚未到达，**米兰**地方长官**肖蒙**已经渡过**阿达河**，开始了军事行动。路易十二的传令官立即向**威尼斯元老院**提出一系列要求，向它宣战了，接着就有了**尤利乌斯二世**的这份圣谕。]

1509年5月14日 **阿尼亚代洛战役** [即闻名的**阿达河畔的贾拉战役**]。[路易十二亲临战场指挥一支部队，其余的部队分别由**肖蒙**、**雅科波·特里武尔齐奥**元帅、**拉·帕利西**和**隆格维尔公爵**指挥，**威尼斯人**由**皮蒂利亚诺伯爵**和**阿尔维亚诺**指挥，后者被法军俘获，在法军手下囚禁三年。]

威尼斯人战败。[指挥教皇军队的是**尤利乌斯二世**；他的儿子或侄子**弗兰契斯科·马利亚·罗韦雷**在**法恩扎**地区非常残暴，法军所到之处也是这样。]

路易十二占领**阿达河畔的贾拉**，从一个**威尼斯**城防司令手中买下了**克雷马**。**克雷莫纳**和**贝加莫**为他敞开城门；**佩斯卡拉**被攻陷，城里的500名**威尼斯人**全遭诛戮。进入**布雷西亚**和**维罗纳**的不是**威尼斯人**，而是**法国人**，路易十二不愿渡过**明乔河**，把**维罗纳**交给**马克西米利安**。这两个统治**曼图亚**和**费拉拉**的人又收回了**威尼斯人**从他们手中夺去的一切。

威尼斯向**尤利乌斯二世**、**斐迪南一世**和**马克西**呼吁（因为路易十二非常顽固）。前两人收回各自的城市，**斐迪南一世**控制**亚得里亚海**的几座滨海城市，便悄悄地成了整个**那不勒斯王国**的主人。相反地，**马克西**还在“征战”。

- 1509年5月 帝国不再向马克西提供军队，也不再设法保留康布雷条约给它的各种利益了。马克西在阿尼亚代洛战役结束三个星期后才积蓄力量〔这时奥格斯堡的雅科布·富格尔商行给他汇寄他向亨利七世所借的一笔钱，（还有）教皇的4万杜卡特、斐迪南一世的6万杜卡特和路易十二的7万杜卡特〕，率领1000名骑兵和八队步兵抵达特伦托。在特伦托他和红衣主教昂布瓦斯有过一次会晤，随后，他等待马格丽特的增援部队，他的部队终于增长到15000人。
- 1509年7月 维罗纳、维琴察、帕多瓦的威尼斯的地方长官都向他敞开城门。这时，布伦瑞克公爵埃里希和伯爵克里斯托弗·弗兰吉帕尼也收回了在最后一次战争中被这位皇帝丢失的贝卢诺、费尔特雷、黑尔茨、的里雅斯特、伊斯特拉的所有据点、弗留利。在巴萨诺，威尼斯通过一名使节向这位皇帝摇尾乞怜，同意弃权（“carte blanche”），但是他头脑“发热”，一口回绝了。
- 1509年7月17日 威尼斯人〔在皮蒂利亚诺伯爵的指挥下〕又从马克西手里夺回了帕多瓦。〔威尼斯人把他们在教皇国和那不勒斯王国各城市解甲的驻防军集中起来，并且“招募”一批新的阿尔巴尼亚人和达尔马提亚人。〕马克西围攻它（帕多瓦），直到
- 1509年9月 他才撤除包围，于10月初解散了军队，然后他也走了，这时皮蒂利亚诺伯爵正式开始进军。
- 1509年11月30日 威尼斯人击败费拉拉公爵。
- 1509年12月3日 把科马基奥焚烧殆尽。
- 1509年11月23日 〔红衣主教埃斯特却采取了一些拯救费拉拉城的措施〕。威尼斯舰队在波河全军覆没，3000威尼斯人被杀，他们的海军上将特雷维萨诺勉强抢到一条命。
- 1510年初 威尼斯向尤利乌斯二世求情，后者撤销对威尼斯的开除教籍和停止圣事的禁令，因为它已经同意他在威尼斯境内享有“绝对的”宗教审判权，它已不再报复费拉拉公爵，已把科马基奥还给他并赔偿了损失，它已经同意让教皇的臣民自由贸易，在亚得里亚海自由航行。路易十二——又上当了！——对教皇大发脾气，因为他（这时）又在英国寻求新的靠山了。

.....
紧接着就是

- 1506年9月25日 菲利浦去世，亨利七世强迫菲利浦答应在他妹妹玛格丽特嫁给亨利（八世）时应付的那笔赔嫁“钱”也就取消了。阿瑟的未亡人卡特琳娜还（在）英国，亨利七世扣留她，打算强迫斐迪南一世拿出她第一次出嫁时第二次应付的10万克朗。他残酷地折磨她。在亨利七世当政的最后一年，斐迪南一世（他本人一直缺钱）才能支付，不过要分四期交清，可是亨利七世同意在这笔钱全部付清后卡特琳娜才能再与威尔士亲王订婚。
- 1509年4月22日 亨利七世死（生于1456年），从1485年8月23日到1509年4月22日执掌朝政（在位二十三年半）。
- 1509年4月22日至1547年1月23日（三十七年半） 亨利八世（在位三十七年半）。他立即宣布：尽管那10万克朗还有两笔要在5月和9月付讫，他一定要娶卡特琳娜，除非解除他的〔有关娶兄长遗孀〕的顾虑，〔也就是说，除非（大家以为）枢密院为之发表声明的这件婚事实际上并未进行〕。

1509年6月24日 亨利八世与卡特琳娜举行婚礼。教皇通过英国宫廷牧师告诉这个徒慕虚荣的傻瓜，他因为亨利八世替威尼斯人说情才与他们签订了和约。尤利乌斯二世和斐迪南把威尼斯人当作对付路易十二的工具。而马克西米利安在撤离帕多瓦时，幸亏帕利萨指挥的法军，才捡到一条命，斐迪南有玛格丽特援助，一直挑唆他反对法国人。

42 || 1510年 毫无良心的瑞士人贪得无厌，“坚决”要求路易十二恢复1499年的同盟（它规定各个州每年收到一笔钱）。在卢塞恩举行的瑞士议会要求路易十二把钱交给现在的十二个州，而不是过去的十个州，不包括新增补的“地方”，还要求他提高付给各个州的年金和部队俸禄。各个州都派了使节向路易十二提出这些无礼要求，他答复说：“真不明白，这些可怜的山民凭什么理由竟敢把他看作他们的出纳员或纳贡人，他们生来就是请恩求施的，不是发号施令的。”这时尤利乌斯二世反而有求于瑞士人，他的说客是马特维·辛奈尔[此人很想当一名红衣主教，在1516年终于如愿以偿了。][在1500年曾任瓦莱州锡永或锡腾主教]，而且对法国人尤其恨之入骨。尤利乌斯二世要他去罗马，回来时带了许多赦罪符[对于从各个小森林州雇来的杀人越货者，对于那些瓦莱州人来说，这是很重要的东西]和一大笔现款。

1510年2月 他玉成了和教皇五年联盟的签订：瑞士人按照第一条规定应向教皇提供6000名或更多一些的精锐雇佣军；不得与任何危及教皇宝座的人来往，必须同威胁教皇的人势不两立；每个“地方”——这是最重要的——每年得到教皇的1000盾；此外，教皇（有责任）以“圣剑”保护他们不受任何人的侵犯；他在条约中承认瑞士人原有的各种特权，但有一个附加条件：不要要求根据法律和正义必须拒绝的东西（*quae honestate et rectitudine urgentibus necessario negare oporteat*）。后来，教皇立即对法国开始军事行动，马克西这时还与法国人步调一致。这场战争，在弗留利和伊斯特里亚，在维琴察和帕多瓦，他都打得很顺手。

1510年7月 尤利乌斯二世把费拉拉公爵阿方索开除教籍，但因形势恶化，

1510年9月 尤利乌斯二世通过辛奈尔动用了在一些小森林州人们答应给他的6000人。这些人起初打算偷偷地穿过萨瓦，但不得不折回，随后前往科莫和基亚索（以便潜入米兰公园），（但是）遭到痛击。他们的“基亚索进军”（基亚索是现今泰桑州最南边的一个城市）就这样结束了。

1501年这一年（与教皇一致行动的）威尼斯人的战事并无成效。马克西没守住维罗纳，因为他没有钱发给雇佣军，他把该城以6万杜卡特抵押给路易十二[同时在奥格斯堡帝国议会期间，为庆功又白白浪费了一大笔钱]。为了对付威尼斯人，他于

1510年4月 任命曾在伊斯特里亚、弗留利及边境地区与威尼斯人作战屡建战功的安哈尔特的鲁道夫为总司令。特里武尔齐奥和肖蒙支援了费拉拉公爵，与鲁道夫会师，但是他们没有取得大的战果，因为要受他的指挥，自己指挥的只是一些增援部队。

1510年4月和5月 [受法国政府唆使的] 选帝侯、王公和各界缙绅在奥格斯堡帝国议会上再次提出《日耳曼国民的控诉书》（“*Gravamina nationis Germanicae*”）（在康斯坦茨宗教会议上第一次提出的），他们向马克西呈递一份控诉教皇和罗马教会的十大罪状[还专门有一些帝国城市的控诉，后来这些城市因此而首先脱离了罗马]。在这

些控诉书中还有向皇帝提出的一些关于宗教改革的建议。请愿书的起草人被认为是雅科布·温普费林格这位熟悉经典著作从而推动德国启蒙运动的神学家、著名的人文主义者。马克西〔其实他也像路易十二那样，需要吓唬一下教皇〕派私人秘书雅科布·施皮格尔带着一份他从法国收到的国事诏书去见雅科布·温普费林格（施皮格尔的舅父），要他为德意志帝国摘录一些文句，但是这也无补于事。

路易十二召集法国僧侣出席图尔的全宗教会议。参加这次宗教会议的人尚未聚齐，他就气势汹汹地通知了尤利乌斯二世。佛罗伦萨共和国的和萨瓦公爵的几名使节（在教廷供职的）都支持法国人，所以尤利乌斯二世略施手腕，就逼得佛罗伦萨的使节纷纷逃命。他下令把萨瓦的使节当作奸细严刑拷打！然后，尤利乌斯二世去博洛尼亚亲自挂帅，五个红衣主教在半途离开了他，他们到了佛罗伦萨，向当地法国党羽宣布支持法国，反对教皇。

1510年9月 法国的宗教会议在图尔开幕。路易十二向教士们提出有关与教皇开战等八个问题。他们坚决反对教皇的世俗野心，还派了几个代表去见他，同时要求他为教会改革召开一次世界宗教会议。图尔的宗教会议决定（第二年）3月在里昂再次聚会，通过了有关教皇回信的决议。会议还禁止向教皇请示任何问题，禁止给罗马送钱。会议决定用教会财产向路易十二捐赠10万苏。〔他们对路易十二的回答还（有）下面这件事：在对国王的战争正酣时，国王可以依照不服从教皇的教会老惯例。〕〔在法国没有选帝侯，没有那些教会小王公。所以，法国主教们的利益、他们的教会利益以及与此有关的金钱利益，是与民族利益，也就是与王室利益相一致的。因此，从康斯坦茨宗教会议时起，甚至更早一些时候，他们的行动总是坚决果断的。〕

古尔克主教马特维·朗格这位马克西的荒唐的使节，抵达图尔已经太晚了，只赶上这次宗教会议的最后几次会议。他不仅要了一份关于加利卡诺教会独立自主的文件副本，而且还承认图尔宗教会议的各项决议，他保证皇帝将把自己祖产上的一些主教派往里昂〔因为德意志的主教们不归他管。最后，朗格打算利用法国人使马克西能靠法国人的力量来占领北部意大利，并一直保持这种占领〕。

43 || 1510年12月 〔在一个意大利从未有过的严冬〕尤利乌斯二世亲自出征，在威尼斯人为他招募的一群土耳其人的护卫下，直扑米兰多拉城。

1511年1月 他进入这座经过猛攻而失陷的城市，像一名驍悍的将军，踏过尸血斑斓的空隙。这在所谓的“基督教世界”中引起了一场轩然大波。（这时）肖蒙被迫撤离摩德纳，把它交给尤利乌斯二世曾把它让给的马克西。

1511年2月 肖蒙死了。卓万尼·雅科波·特里武尔齐奥成了法军总指挥。

按照斐迪南一世——他对于脱离路易十二和马克西在意大利的联盟感到很不痛快——的建议，在曼图亚的代表会议上开始了和谈；尤利乌斯二世在一个受难的星期四对异教徒公布了圣谕“in coena Domini”，没有进一步开除路易十二的教籍，埃斯特公爵阿方索、雅科波·特里武尔齐奥、为路易十二收税的米兰市政委员会和伦巴第各城市的市政委员会（都被革除了教籍）。可笑马特维·朗格这个奉马克西之命参加代表会议后来到博洛尼亚晋谒教皇的古尔克主教于

1511年4月25日 离开会场，一无所获。

这时教皇开始进攻了。特里武尔齐奥同带领2500名德国雇佣兵、来自维罗纳的格奥

尔格·冯·弗龙兹堡会师，立即进军博洛尼亚，在离它不远处扎营。教皇从博洛尼亚逃往拉韦纳，他的红衣主教——即被他留下来（在博洛尼亚）任地方官的**阿利多西奥**这位使节——也是这样，此人最初从这个城市躲进一座城堡，无缘无故地又逃到**伊莫拉**。在博洛尼亚郊区指挥教皇军的**乌尔比诺公爵**（教皇的侄子），一天夜里突然下令全军撤退。博洛尼亚人把法军请进城，教皇军全都逃之夭夭，五天博洛尼亚城堡向法军投降，法军把它抢劫一空，接着把它夷为平地。**特里武尔齐奥**手下有**加斯东·富瓦**这个臭名远扬的后生（路易十二的外甥**内穆尔公爵**），本来可以一口吃掉罗马涅，但这时（在外交方面）一向糊涂、外交手腕也失灵的路易十二，想与教皇和解，不顾在里昂召开的宗教会议——来报复威尼斯人！**尤利乌斯二世**却气得发狂，心存报复，而且嗜酒贪杯。

1511年秋 路易十二和马克西召集的**比萨宗教会议** [一场用教会改革来威胁尤利乌斯的闹剧]。

[可笑的是，在路德出场之前，这帮贵人老爷以及他们的爪牙红衣主教和主教都很天真，甚至没有料到关键时刻已经来临，他们以为改革教会就像玩弄小小的外交权术一样轻而易举！]参加这次宗教会议的有（五名）**红衣主教**。这五个人全权代表其他一些红衣主教。路易十二邀请欧洲各强国派代表参加宗教会议。这时，**斐迪南一世** [玛格丽特与他一致行动，主要是因为她太恨那个容许盖尔登的卡尔用强盗袭击手腕使她恼火的路易十二]。这个天主教徒心中盘算的目的已经达到，参加了**康布雷联盟**，慑于法国人在意大利的影响，于

1511年10月4日 建立了反法“**神圣同盟**”。**斐迪南一世** [把虔诚的丑角亨利八世拉进来]同**威尼斯人**和**教皇**结成同盟，表面上是要“保卫教会”，恢复其原状，其实是要把法国人赶出意大利。根据条约，**斐迪南和威尼斯**必须为此装备一支军队和舰队，斐迪南出1200名重骑兵、1000名轻骑兵、1万名步兵和11艘帆船，同盟的联合部队由**那不勒斯总督雷蒙多·卡多纳**任最高指挥官。

1511年11月1日 **路易十二**召集的宗教会议最初在**比萨**召开，后来，由于佛罗伦萨政府的压制，改在**米兰**召开。[路易十二把它叫做强迫尤利乌斯二世让步的“喜剧”。]宗教会议的成员是一些**法国主教**、**米兰主教**和一些**大主教**，以及**苏格兰和纳瓦拉**的主教。[马克西一直不重视这次宗教会议，德国的一些主教也不愿意承认它。][**尤利乌斯二世**唱对台戏，在**拉特兰**另外召集宗教会议，参加的人只有83名**主教和大主教**，大部分是**意大利人**。]先在比萨开会的这些大老爷首先迫不及待地决定，凡出席这次被教皇诅咒的宗教会议的人，其教会收入全属于他们！（这就是他们教会改革的要旨！）

1511年11月11日 他们才恢复了**康斯坦茨宗教会议**关于教会改革和关于（基督直接授权的）**历届世界宗教会议**的权威的决定，因为历届宗教会议都能惩罚教皇，除非他服从它们的决定。

1511年12月 **斐迪南**在意大利招兵买马，与**威尼斯人**会师后，开始进逼博洛尼亚。他和教皇都拉拢**亨利八世**（他已18岁，继承了他的父亲）。[尽管他在神学方面有疑虑，他娶**卡特琳娜**的目的是为了不致被迫向新娘归还她的嫁妆！]他登上王位就名躁一

时，因为他（利用 bill of attainder⁽¹⁾）处死了亨利七世的两个可恨的大臣：恩普森和多德利。他们（斐迪南和教皇）用让他当同盟首领的美梦来引诱他，教皇答应封他为“全基督世界国王”，因为路易十二辜负了这一称号。

1511 年底 斐迪南一世与亨利八世的同盟条约。后者应于 1512 年 4 月初向吉延派出 6500 人，斐迪南应派出 9000 人，以便英国再次占领吉延。

1512 年 6 月 英国部队由多尔塞特侯爵率领，乘一些西班牙的运输船登陆，亨利八世早就派传令官克拉伦斯去要求路易十二交出全部英国王室的昔日领地。

1511 年底以前 从瑞士各个州雇佣的强盗由教皇和威尼斯的几名全权代表（他们经手招雇了这些人）押送，一路放火抢劫，穿过瓦雷泽省、直抵米兰城下 [加斯东·富瓦在这里任“总督”]。但是，加斯东得到几千名意大利人的增援，瑞士人佯装要渡过阿达河，并且到了卡萨诺，（但是）他们通知了加斯东：发一个月薪饷，他们就回家。不顾特派员说什么，这件事还是办成了。就这样，瑞士人拿了威尼斯和教皇的钱，却什么事也没做。[从 15 世纪初以来，这帮家伙越来越不讲道德，越来越靠不住了。]

44 || 1512 年 1 月 26 日 同盟的联合部队在雷蒙多·卡多纳的率领下，开始围攻博洛尼亚。加斯东·富瓦得到路易十二拨给“他的近卫军”及其全部重骑兵，就从米兰开拔，把重兵集结在菲纳莱（在摩德纳省），在严寒的冰天雪地完成一次出色的急行军，

2 月 5 日 就给“博洛尼亚解围了”。1512 年 2 月 7 日盟军匆忙撤退。这时，在法军后方，布雷西亚和贝加莫起来反抗了，因为法军调戏妇女。以阿沃伽德罗伯爵为首的布雷西亚的贵族请来了威尼斯人，法军被迫退入一座城堡 [后来在贝加莫也出现了同样情况]。得知这一消息后。

1512 年 2 月 8 日 加斯东（从此被称为“意大利的闪电”）从博洛尼亚出发，于

1512 年 2 月 11 日 在马尼亚诺附近袭击一名威尼斯的将领，驱散他的军队，在第二个星期二就出现在布雷西亚城下。布雷西亚的市民和在布雷西亚的威尼斯军队拒绝加斯东提出的召降建议。法军部队冲出城堡，击毙几千名威尼斯士兵，并向加斯东的部队敞开了城门，两天中就有 5000 人毙命。法军强奸藏身于教堂的妇女，“比野兽还不如”。第二天处死了阿沃伽德罗伯爵及其同伙，后来他的两个儿子也在米兰遭受诛戮。在攻打布雷西亚时，巴亚尔负伤。贝加莫求饶，又由法军驻防，并赔款 20 万杜卡特。

不久，“侠义好汉”（马克西）为 5 万莱茵盾与威尼斯缔结和约。显然，马克西一定会放弃（与法国结盟），而路易十二派往意大利的军队又需要他来对付斐迪南和亨利八世，所以加斯东得到尽快决一死战的命令。

1512 年 3 月 26 日 加斯东（开始）撤离菲纳莱前往罗马涅，途中与费拉拉的阿方索（此人给他弄到许多大炮）会合。加斯东手下的德国指挥官——菲利浦·弗赖贝格和雅科布·恩普塞尔，外号为“善人雅科布”（带领 5000 名雇佣兵）在进军途中接到彻底投“敌”的马克西米利安的命令，要他们回去；但这两位威武的“指挥官”没有离去。

(1) 剥夺因叛国而判死刑者的公民权并没收其财产的法令。——译者注

1512年4月11日 法军在拉韦纳附近击败雷蒙多·卡多纳指挥的同盟军。[卡多纳的一名指挥官是红衣主教卓万尼·梅迪奇——更重要的是他能直接指挥佩德罗·纳瓦罗。] [应当指出：卓万尼·梅迪奇率领的一群所谓“黑军”都是专门干这一行的雇佣强盗。以前在匈牙利内战中就有类似这样的“黑军”，今后还会有。] 双方（在战斗中）死亡18000—20000万人。加斯东阵亡，因为没有防备地一心追捕敌人 [法军中战死的还有尤韦·德·阿莱格尔及其两个儿子，以及上述的两名雇佣兵指挥官]，同盟军中被法军俘获的有：佩德罗·纳瓦罗、卓万尼·梅迪奇、20岁的侯爵比通托即后来查理五世时期的名人、佩斯卡拉侯爵费尔南多·阿瓦洛斯、比西尼亚诺侯爵卡瓦哈尔。法布里乔·科隆纳当上费拉拉公爵阿方索的俘虏，此人待他很宽厚。总指挥官雷蒙多·卡多纳是第一批逃亡者之一，他把法恩扎附近的残兵败将集合起来。法军用强攻拿下拉韦纳和拉韦纳堡，像在布雷西亚那样奸淫烧杀。罗马涅的各个重要城市都向他们敞开了大门，但是不让他们进入城堡。在拉韦纳战役获胜后，法军就不走运了，所以费拉拉公爵阿方索不愿指挥这支军队，放走科隆纳，想与教皇媾和。教皇（诱骗阿方索），想让他到罗马当自己的阶下囚，科隆纳却把他放走了。法军的指挥权转到昏庸无能的将领拉·帕利西手中，此人没有守住罗马涅，因为米兰四面受敌，吉延和加斯科涅又遭到阿拉贡人和英国人的攻击。教皇的军队重新占领马尔凯区，本蒂沃里奥家族的博洛尼亚也被夺走了。

红衣主教锡滕的辛奈尔教唆瑞士人，他与马克西一致同意在米兰再次扶植与兄弟弗兰契斯科一同投奔马克西米利安的马西米利亚诺·斯福察（摩尔人的长子）。马克西允许瑞士人经过特伦托进入意大利，格劳宾登人为他们开辟了一条经过库罗到基亚文纳的道路。在维罗纳省，威尼斯骑兵与他们会合。拉·帕利西节节溃败，法军的战斗力日渐衰弱（马克西再次命令德国雇佣兵返回，这时“善人雅科布”的侄子应当执行这个命令）。拉·帕利西交出米兰，但城堡没有交出，他无力坚守帕维亚，在逃命时在阿斯蒂附近，遇到一个危急情况，他的俘虏红衣主教卓万尼·梅迪奇也就获得了自由。

红衣主教卓万尼·梅迪奇让手下的“黑军”与进入托斯卡纳的卡多纳会合；与佛罗伦萨谈判；他们走后，在普拉托的西班牙人的处境十分艰难；他们终于进攻，在

1512年8月30日 攻下佛罗伦萨；奸淫烧杀，比当年法军在布雷西亚更有过之。

1512年8月31日 在可怜的佛罗伦萨平民的欢呼声中 [佛罗伦萨当时是一个共和国，旗手是索代里尼家族的人]，梅迪奇及其一伙进入该城，洛伦佐·梅迪奇 [此人是色鬼、野兽，是红衣主教卓万尼·梅迪奇的侄子] 被任命为该城君主。为表示感谢，佛罗伦萨人应当交给皇帝马克西米利安和天主教徒斐迪南14万杜卡特。

45 || 1512年12月15日 马西米利亚诺·斯福察公爵 [与刚被扶植的洛伦佐·梅迪奇是一丘之貉] 在有威尼斯人增援的瑞士人的带领下，进入米兰。

瑞士人这群恶棍一路杀人放火，到处敲诈勒索，一笔钱刚交出，他们又要求另一笔。在归途中，他们又抢劫了洛迦诺、基亚文纳和韦尔特林，认为是自己应得的一份战利品。

西班牙军（雷蒙多·卡多纳率领的）占领布雷西亚、莱尼亚诺、佩斯基耶拉、特雷佐和诺瓦拉的城堡等，消灭了威尼斯人。阿斯蒂和诺瓦拉被蒙费拉托侯爵占领。最初法军在它们的城堡中坚守了一阵。

热那亚重新获得“自由”。[被同盟军派往该城的贾诺·弗雷戈索号召市民起义，他赶走了法国驻防军，被推选为督治。]

尤利乌斯二世在拉特兰宗教会议上指手划脚，随心所欲，然而那次从米兰被赶到里昂的宗教会议（在马克西脱离之后）只有法国人承认。教皇同“天主教徒”和“侠义好汉”缔结秘密同盟。威尼斯人得悉后，当着“侠义好汉”的面——他们应当把维罗纳和维琴察还给他——拒绝教皇的调停，竭力巴结路易十二。

天主教徒斐迪南利用“侠义好汉”和尤利乌斯二世，目的是不让威尼斯人从靠他们的财力和兵力而获胜的同盟中捞到好处，且角亨利八世却被他利用来攫取纳瓦拉（即该王国在比利牛斯山另一面的那部分土地）。

1485年起 纳瓦拉的女继承人卡特琳·富瓦嫁给让·阿尔布雷（“大笨蛋”）。在骑士阶层中，格拉蒙家族即法兰西派最有威望。博蒙家族（阿拉贡的应声虫）与天主教徒沆瀣一气。天主教徒劝亨利八世派多塞特侯爵率军从加来出发，不要去诺曼底，换乘西班牙的船去吉延；他们为他们在吉普斯夸登陆提供了方便，并竭力说服侯爵再去进攻巴约讷。侯爵一口拒绝了，因为这样一来，他首先要占领纳瓦拉，然后把它交给阿拉贡人。多塞特带着部队又回到船上，在阿杜尔附近登陆了。斐迪南（却）派阿尔瓦公爵率领一支军队，其中就有博蒙家族的族长。纳瓦拉的让既然不再支援同盟去对付路易十二，阿尔瓦就占领了他的王国。天主教徒让这些英国人听天由命，法军在帕利西、隆格维尔公爵、波旁-蒙潘西埃公爵的指挥下，扑向英军，于是阿尔瓦便有时间在纳瓦拉站稳脚跟。这个任务是纳瓦拉的司令路易·博蒙和阿拉贡军队的一支分队完成的。国王让把全家人送往贝阿恩，躲在莫亚要塞等待法军。由于几位法国总指挥发生纠纷，法军无法采取行动。[这时：“快乐的”让回到法国“愤怒的”夫人身边，阿尔瓦公爵占领比利牛斯山南边的纳瓦拉，甚至占领山北边的城市圣让皮耶德波尔（Saint-Jean-Pied-de-Port）。多塞特和阿尔瓦争吵。最后，

1512年10月 亨利八世命令多塞特攻打西班牙人，但是他的军队已经又登船准备返回英国了，于是法军去打西班牙人，但是，阿尔瓦撤退了，

1512年11月 守在潘普洛纳。他在击退法军的疯狂进攻后，在11月迫使法军后撤。卡特琳·富瓦对大笨蛋“让”说：“唐·胡安，我亲爱的，如果你生下来是卡特琳，我生下来是唐·胡安，我们也许早就是纳瓦拉的国王和王后了。”从此以后，他们及其后代只有一个“纳瓦拉国王”的称号，只有贝阿恩一个地方。

由于路易十二的出色的外交手段，

1513年初 他的盟友和附庸纳瓦拉国王丢掉了王国。在意大利，路易一直占有米兰的城堡、克雷莫纳城堡、特雷佐和热那亚附近的菲纳莱。在他与天主教徒签订的一年休战的条约中，只字不提让·阿尔布雷这位国王，所以天主教徒不慌不忙地把纳瓦拉并入

了阿拉贡。

1513年2月 尤利乌斯二世辞世，他的继位人是红衣主教卓万尼·梅迪奇，称教皇利奥十世，1513—1522年。他在位时，教会分裂了，意大利的自由和民族主权〔利奥是文艺复兴时代的人！〕被卖给西班牙。

1513年3月24日 在布卢瓦（由特里武尔齐奥调停）路易十二和威尼斯结成攻守同盟。西班牙的侵占，教皇提出的把维罗纳和维琴察还给（马克西米利安）的要求，他与马克西米利安的秘密勾结（因为威尼斯人在欧洲大陆是靠侵占“皇室土地”来扩张领地的），尤利乌斯对摩德纳和帕尔马的野心——这一切都使威尼斯人惶恐不安。

1513年4月5日 按照天主教徒的倡议（他为此还让玛格丽特出了一把力），利奥十世、马克西米利安、“天主教徒”和亨利八世在梅赫伦结盟对付路易和威尼斯，他们保证立即对法国宣战，两个月以后在意大利开战。最妙的是利奥十世和天主教徒都没有批准这一条约，这在条约签订时在“附带条件”中已经预见到了。上当受骗的是丑角亨利八世和“侠义好汉”。

46 || 1513年春 路易十二再次向意大利进军，可耻地失败了，因为他任命的总指挥不是特里武尔齐奥，而是特雷穆耶。一开始就是历史重演：法军抢占了一切，马西米利亚诺·斯福察手中还是只有诺瓦拉和科莫，但是，

1513年6月6日 特雷穆耶被瑞士人而且只是被这些人打得一败涂地。法军可耻地越过阿尔卑斯山逃跑了。另一方面，

1513年9月底 在7月曾给西班牙派出军队的马克西米利安，向意大利派出一支新的军队，雷蒙多·卡多纳率领西班牙人配合这支军队攻打威尼斯人。

1513年10月7日 在离维琴察约45分钟路程的地方，西班牙人和德国人在普罗斯佩·科隆纳（除了他还有佩斯卡拉侯爵费尔南多·阿瓦洛斯）的指挥下，击溃〔阿尔维亚诺指挥的〕威尼斯人。威尼斯人败北后，意大利对法军来说就算丢失了。除了教皇和“天主教徒”（前者已经攫取帕尔马和摩德纳），谁也没有得到好处。

米兰公爵对重新占领的城市所征收的赔款——米兰承担了大约20万杜卡特——全部落入这帮瑞士无赖之手。他们借口不让法国人重返意大利，伙同米兰公爵在皮埃蒙特作威作福，像蒙古人一样。

亨利八世非常懊丧，因为这次“法国的进军”使他丢脸，他遭受了损失；为了继续战争，决定（由议会批准）征收等级税。他还向教会勒索了一大笔钱（见第261页^{〔1〕}）。

1513年整整一年 这个英国丑角是玛格丽特和“侠义好汉”手中的玩具。后者终于找到一只下金蛋的母鸡，认为这个财源决不会枯竭。“侠义好汉”为亨利八世充当雇佣兵队长，他佩戴一朵白玫瑰作为军人标志，每天领取俸禄100克朗。他打算把“帝国常任副主教”的称号卖给亨利，但是这件事后来没有下文了，因为他无法向亨利讲清与这

〔1〕 在施洛塞尔《世界史》1864年俄文版中是第11卷第253页。

一荣誉称号有关的利益和权利。玛格丽特（这时）不断欺骗路易十二，给他写了一封安抚信，

1513年6月 她就从马克西口中得知亨利将在克罗图瓦附近登陆，将和他一同沿索姆河而上去打法国人。亨利在加来登陆，马克西给他弄到7000名德国雇佣兵——这些人也被称作“黑军”。马克西亲临战场，围攻泰鲁阿讷（亨利八世把指挥权交给他）。在金加特的一场（白刃战斗）中，匆忙上阵的法国骑兵猝不及防，拉·帕利西逃生了[巴亚尔不愿逃跑，隆格维尔公爵、罗特兰侯爵、比西·昂布瓦斯、克莱蒙、拉斐德都被俘]，泰鲁阿讷陷落，为了讨好尼德兰人，被夷为平地。

1513年9月底 杜埃陷落，玛格丽特后来在尼德兰安排一次庆典，祝贺“侠义好汉”马克西和丑角亨利八世。

.....
这时（1513年夏） 在詹姆斯四世（娶的是亨利八世的妹妹玛格丽特）”执政时，苏格兰人像强盗一样袭击英国的北方。

1513年9月8日 在特威德河畔弗洛登战役中，英军在萨里（Surrey）伯爵及其儿子霍华德勋爵的指挥下，击败苏格兰人；苏格兰人死亡1万人，其中包括国王詹姆斯及其儿子等等，17门大炮和6000匹马落入英军之手。

.....
瑞士人越来越喜欢土抢劫这一行——除了掠夺所得，利奥十世借口发欠饷，付给他们24000杜卡特，酬谢他们最近赶走了法军。这时马克西——认为英国的资助取之不尽——愿意每月给他们16000盾雇佣16000人，只要这些人同意为他的孙子“查理”（五世）夺回勃艮第。结果来了不止16000人，而是25000—30000人，带队的是伯尔尼市长冯·瓦腾维尔。除了瑞士人，马克西还招募了弗朗什孔泰的骑兵们（答应付钱），雇佣维尔腾堡公爵乌尔里希及几千名骑兵。这帮匪徒把勃艮第变成一片废墟，一直打到第戎。特雷穆耶向瑞士人许诺一些办不到的事[他交出一些人质，却建议国王路易让他们听天由命，不要履行条约中“那些办不到的”条件]。瑞士人撤退了，从（拉·特雷穆耶）许诺的40万金塔勒中拿到2万金塔勒。这些钱都是马克西用亨利八世的钱袋支付的。

.....
1514年 路易十二同天主教徒和马克西米利安签订一年停战协定。路易的小女儿应当与查理（五世）订婚，应得到米兰这份嫁妆，但是，马克西早已答应亨利八世让查理（五世）娶亨利的妹妹玛丽。囚禁在英国的隆格维尔公爵把这一计划告诉为此而恨得咬牙切齿的亨利，并通过托马斯·沃尔西劝他把玛丽嫁给路易十二（其妻安娜不久前亡故）（路易十二确实爱这位玛丽）。

1514年10月 玛丽与路易十二在阿布维尔结婚，她才16岁，但是已经很放荡，把情夫查尔斯·布兰登也带来了[她在路易死后一年就嫁给了他]。由于克劳迪娅（路易十二的女儿）的坚持，被亨利八世封为萨福克公爵的布兰登和她带来的一些内廷侍女，除了||安妮·博林，被送回英国。

47 ||
1515年1月1日 路易十二谢世。他的继承人是弗朗索瓦一世。

.....

(6) 努瓦永和约前的弗朗索瓦一世

1515年1月—1547年弗朗索瓦一世

1513—1522年	利奥十世；
1522—1523年	阿德里安六世；
1523—1534年	克雷门斯七世；
1534—1550年	保罗三世；
1550—1555年	尤利乌斯三世；
1555年	马尔塞鲁斯二世；
1555—1559年	保罗四世；
1559—1566年	庇护五世；
1566—1572年	格雷哥里十三世。

1515年 弗朗索瓦一世(21岁)是路易十二的伯父昂古莱姆的让的孙子。他娶路易和安娜的女儿克劳迪娅已有三个季度——于是,布列塔尼终于归法兰西王室所有(克劳迪娅从母亲那里继承了布列塔尼)。在少年时期,弗朗索瓦由终年忙于阴谋和爱情的母亲萨瓦的路易丝抚养。最初她把他托付给吉耶元帅,此人并不遵照她的意愿,她就让儿子受教于阿尔蒂尔·古菲埃这位布瓦西大人。他开始挥霍,尤其是挥霍萨瓦的路易丝的钱财,她的钱很多,除了土地和农民,还有各种优惠特权(这是登基时的惯例);她的亲信迪普拉当上了掌玺大臣;她钟爱的波旁的沙尔24岁时当上了王室总管和朗格多克的一方之长,全家人都得到了官职和领地;洛特雷克勋爵奥代·富瓦和帕利西勋爵雅克·夏巴纳得到了元帅杖;弗朗索瓦的昔日老师布瓦西成了王室中说话算数的内廷总监,他在利奥十世面前为弟弟弄到一顶红衣主教帽。弗朗索瓦立即接受米兰公爵这一头衔(他是曾祖母瓦伦蒂娜·维斯康蒂的继承人,因为他已得到米兰这块封地),他亲自率领一支(已经)由路易十二装备齐全的军队,他不在国内时,他的母亲(被指定)为法国摄政王妃。

1513年8月26日 法军丢失热那亚附近的朗泰纳城堡,他们早已向米兰公爵交出了米兰堡和克雷莫纳堡。

[1514年 利奥十世日益扩大教会地产,打算日后移交家人。他从费拉拉公爵手中夺走了雷焦和科马基奥盐场,花4万杜卡特向马克西米利安买到几份对摩德纳的所谓帝国证书,强迫米兰公爵向他交出帕尔马、皮亚琴察和其他许多城市。]

1514年12月9日 他向瑞士人单独签订一项条约,必要时就利用他们去打法国人——他做这件事时,弗朗索瓦刚刚开始向米兰进军;另一方面,他先讨好萨瓦的路易丝,于

1515年2月 让弟弟朱利阿诺娶路易丝的妹妹菲利贝尔。

1515年8月 弗朗索瓦一世率领一支迄今为止欧洲各君主所提供的最精锐的部队到意大利去,它有2500支长矛(每4个人有一支)、22000名雇佣兵(由盖尔登的卡尔指挥,但是此人在加莱拉条约之后就走了,认为战斗已经结束)和6000名巴斯克人,其首领是佩德罗·纳瓦罗(他投靠在拉韦纳近郊俘获他的法军,天主教徒不愿为赎回他而破费分文)。法军巧妙地迂迴,分三路越过阿尔卑斯山[对方在苏萨、科尼附近部署一些瑞士人],夏巴纳、特里武尔齐奥、巴亚尔、佩德罗·纳瓦罗指挥的一支部队开到萨卢佐,米兰的将领普罗斯佩·科隆纳在离该地三小时路程的维拉弗兰卡猝不

及防。

1515年8月15日 维拉弗兰卡被法军攻陷，科隆纳及其将领被俘，当瑞士人赶到时，法军已经撤离。这时法军的主力部队穿过热内夫尔山口和蒙塞尼山去苏萨，先去都灵（瑞士人担心背后受敌，都下山了），再去米兰公国。[奥塔维亚诺·弗雷戈索让一小股从海路抵达的法军进入热那亚。]马西米利亚诺·斯福察躲在米兰堡。[从皮亚琴察到维罗纳，西班牙军队遇到许多威尼斯人，这些威尼斯人从1513年底就肩负战争的重担，同时还要对付马克西米利安、天主教徒、米兰公爵和教皇。]

加莱拉条约：在离米兰不远的这个小镇，来了一批瑞士走狗，萨瓦公爵恰恰就在这个时候与其中的一些叛徒谈判，并以弗朗索瓦一世的名义满足他们的要求[弗朗索瓦曾答应他们把他（在路易十二时期）在第戎许诺的40万杜卡特一笔付清]。这件事谈妥后，钱也送到了布法洛罗，这时又有2万名瑞士兵到来，执行这项条约可能使他们失去一份战利品，这个傻笨的（Knote）法国佬即现任的锡滕（或锡永）的“红衣主教”，还借此机会（教唆瑞士人），

1515年9月13日 瑞士人急忙撤离米兰。[洛特雷克好不容易才把存在布法洛罗的那笔由弗朗索瓦一世用加税办法征收到的钱抢救下来。这帮瑞士“英雄”十分狂热，显然想凭暴力弄到这笔钱而不付任何代价。他们的“处事手腕一向如此”！][关于这份乱七八糟的加莱拉条约还应该指出以下一点：来自索洛图恩、弗赖堡、伯尔尼和上瓦莱的瑞士人——他们的长官约翰·冯·迪斯巴赫、阿尔布雷希特·冯·施泰因、霍亨萨斯男爵用他们做买卖——一开始就准备为一笔钱而出卖米兰公爵马西米利亚诺·斯福察，可是，瓦滕维尔、来自施维茨、苏黎世、乌里和格拉鲁斯的瑞士人都愿意为他打仗。]瑞士人从米兰出发，迫使法军迎战。

1515年9月13日和14日 马里尼亚诺战役。一开始，瑞士人就在旷野被击溃了，这次胜利使米兰落入弗朗索瓦之手。

48 ||

|| [法军最后胜利是因为9月14日威尼斯统帅阿尔维尼亚诺的突然出现，他率领少数骑兵赶到战场，瑞士人听到“圣马可！圣马可！”的喊声，就以为威尼斯的军队已经逼近了。他们向米兰后退，尽管秩序井然。]大部分瑞士人返回家园，其中仍有1500人和马西米利亚诺·斯福察一起躲在米兰堡。弗朗索瓦前往帕维亚，他任命要塞司令沙尔·波旁为米兰的地方长官，委托佩德罗·纳瓦罗包围该城砦。

1515年10月5日 马西米利亚诺·斯福察投降，弗朗索瓦一世答应给他年俸3万杜卡特换取该城砦，马西米利亚诺也承认弗朗索瓦对米兰公国的权利，自己放弃了对它的权利。被萨瓦的那个杂种包围的克雷莫纳堡也投降了。

1515年10月13日 利奥十世和弗朗索瓦一世的协议：教皇必须放弃帕维亚、皮亚琴察和摩德纳；弗朗索瓦保证梅迪奇家族在佛罗伦萨的统治；利奥的侄子洛伦佐应领取弗朗索瓦的年薪；利奥的弟弟朱利阿诺也是这样（此外，还答应给他一个法国的公国）；后来，当利奥十世抢夺与此事无关的费拉拉公爵的公国时，弗朗索瓦竟然袖手旁观。雷蒙多·卡多纳应当带领西班牙人返回那不勒斯。

1515年12月 利奥十世和弗朗索瓦一世（订立）攻守同盟（它是他们在博洛尼亚的一次会晤时订立的）。弗朗索瓦大人保证牺牲“和解协议”，代之以放弃了法国教会各项权利的国事诏书；取消法国主教和神甫的自由选举。从此以后，教皇和国王都有权任命

教会的各个职位。

弗朗索瓦利用萨瓦公爵与瑞士人秘密联系，这位公爵曾在日内瓦与五个州谈判，在那里存有 20 万杜卡特准备分给“众头目”。后来在苏黎世召开了各州会议。苏黎世、乌里、施维茨、巴塞尔、沙夫豪森和格劳宾登仍然忠于皇帝马克西，他于

1516 年春 把骗亨利八世的那笔钱分给这几个州。瑞士人跟着他进军意大利，把马西米利亚诺·斯福察重新扶上王位。但是，马克西失败了，不仅是因为一贯“缺钱”——他“大声”宣布：他躲过了危险，似乎帮助法军的瑞士部队并没有出卖他！

1516 年 11 月 29 日 法国和瑞士（缔结）所谓永世修好的攻守同盟。

1516 年 8 月 西班牙和法国在努瓦永（缔结）和约。弗朗索瓦没有捞到任何好处，因为要守住米兰只有靠大量花钱，投入使法国精疲力竭的兵力。相反地。再打下去，只是有利于威尼斯人（除了教皇），也只有他们坚持要打到最后。

1517 年初 威尼斯控制了萨洛、佩斯基耶拉、贝加莫、布雷西亚、维罗纳、维琴察、帕多瓦、特雷维索、罗维戈和乌迪内，元老院指派格里蒂和科尔纳罗这两位将军负责恢复这些城市的防御工事。同时，这也是威尼斯强国的一个决定成败的转折关头，尽管当时它已经达到了鼎盛时期。威尼斯是当时世界上最富的城市，贵族极度奢华，艺术繁荣，工业昌盛，“国事贤明”，但是，威尼斯的强盛基础受到来自各个方面的破坏。在东方，土耳其的势力日益强大；与东印度和中国的贸易已转入葡萄牙之手，葡萄牙控制着德干高原上的整个帝国，很快又占领南美洲的一些岛屿和土地；西班牙有美洲的领地等等，海上都是它的船只，使威尼斯的船相形失色；尼德兰利用西班牙人和葡萄牙人的发现得到许多好处；最后，一些大的（已经不是封建的）君主国的建立——这与许多重大的变革有关，在 15 世纪就准备好了——使威尼斯像汉撒的各个城市那样到了末日。随着威尼斯的衰败，尼德兰成长壮大了。

（7）从伊萨韦利亚逝世后到天主教徒斐迪南逝世前的西班牙

斐迪南（又当上卡斯蒂利亚的摄政）和希门尼斯的主要统治手段，是让各城市公社自治，让各个市长有自主权，把他们的埃尔曼达德当作王国的警察。斐迪南竭力削弱世俗和教会的封建巨头，为此亲自兼任圣雅各、卡拉特拉瓦和阿尔坎特拉这三个完全独立的骑士团的团长。他利用希门尼斯执掌国事；尤利乌斯二世让希门尼斯当红衣主教，斐迪南任命他为卡斯蒂利亚总裁判官，以代替塞维利亚的大主教德萨（Deza）。希门尼斯两次征讨非洲的摩尔人〔佩德罗·纳瓦罗就在他麾下〕，一方面是为了限制摩尔人袭击西班牙海岸，一旦国内许多秘密的穆斯林教徒造反，就切断他们的外援；另一方面为了使非洲的穆斯林改宗基督教或杀死他们，再一方面也是为了能利用宗教裁判来随意逮捕、烧杀和驱逐西班牙境内的犹太教徒、穆斯林和改宗的基督教徒。

希门尼斯的第一次远征。1505 年 9 月他占领卡塔赫纳对面的马萨尔奎维尔港，接着准备第二次远征。

1509 年 5 月（希门尼斯的第二次远征）一支战舰在他的率领下驶往非洲。奥兰被攻陷，（对

当地居民的) 疯狂镇压。

49 || 5月16日 希门尼斯(在非洲)登陆, 5月22日他又亲自返回西班牙。原来是因为他为这次远征出过一笔钱, 想当一名总指挥(他的计划是: 在他的领导下占领沿岸, 直到埃及), 但是佩德罗·纳瓦罗也想掌握最高指挥权, 斐迪南对希门尼斯心怀嫉妒, 就为此事写了一封模棱两可的信, 以致狂怒的希门尼斯离开了部队, 此后这支部队就归佩德罗·纳瓦罗指挥了, 他于

1510年1月 征服布日伊, 接着又征服阿尔及尔、突尼斯、特里门森和其他一些滨海城市。

7月26日 纳瓦罗攻下顽抗的黎波里, 但是, 这时摩尔人的教徒都学会了海战和陆战。

1510年8月 穆斯林在海尔维斯岛狠揍了纳瓦罗, 他损失了4000名老兵, 从而丢掉了在非洲北岸征服的所有地方。

1513年 斐迪南去埃纳列斯堡(马德里以北)拜访希门尼斯, 此人退出非洲后怨气未消, 一直袖手旁观。1500年, 希门尼斯曾准备在这里自费建立一所新大学, 它于1508年成为一所圣洁的大学。他从奥兰运来一批很有价值的阿拉伯文手稿, 出版了欧洲唯一的一本Biblia polyglotta complutensis(各种语言的圣经)。

从1509年起 斐迪南被迫在意大利作战, 同时他还记挂着纳瓦拉。此外, 若阿娜还活着, 名义上还是女王(卡斯蒂利亚的), 查理(五世)也不在位。所以, 希门尼斯独揽僧俗政权。他的警察——同时是教会的警察——是一支民军。

1515年 查理(五世)开始统治尼德兰; 他向Blyde Incomst (Joyeuse entree) 换句话说, 向宪法宣誓。2月在布拉班特人中间, 4月在佛来米人中间, 5月在西兰岛人中间, 6月在荷兰人中间。在卡斯蒂利亚, 他是一个“无名小卒”。玛格丽特让他受了法国教育, 他却长成一个比利时人。他的一直在西班牙的弟弟斐迪南受到纯粹西班牙式的教育。在查理(五世)的教师中有一位阿德里安[当时勒芬的教长, 后来因他而成为乌得勒支主教, 1522年当上教皇], 他的家庭教师谢夫索大人吉约姆·克鲁瓦给他传授外交才略。

1516年1月23日 天主教徒斐迪南逝世。根据他的遗嘱, 阿拉贡和那不勒斯应当由若阿娜及其后裔继承, 在查理(五世)(或卡洛斯一世)不在时, 希门尼斯掌理卡斯蒂利亚, 萨拉戈萨的主教阿方索即斐迪南的私生子暂时统治阿拉贡。他遗赠斐迪南(查理的弟弟)那不勒斯王国中的许多领地, 国库拨出年金5万杜卡特。

(8) 查理五世临朝初期的西班牙和尼德兰

1516年2月 [1515年底斐迪南病危, 查理派阿德里安去西班牙, 为的是在斐迪南瞑目后立即以他的名义提出代理政务的要求。阿德里安与希门尼斯约定, 他们将共同执政。] 2月, 查理在佛兰德批准这一设想, 但是要求这两位教士立即承认他为国王, 尽管他的母亲若阿娜还活着。希门尼斯在他度过大半生的马德里[从菲力浦二世以来这个城市是他的常驻之地], 召见一些主教和骑士传达查理的愿望。拥护查理的是博学的政论家卡瓦哈尔, 但是, 其他人不赞成。于是, 希门尼斯就在马德里独断地宣布

查理为国王，其他一些城市都响应他，这些主教和骑士遂不敢再持异议。但是，在阿拉贡，人们并不承认查理为国王，只承认他是斐迪南的后代。为了奖掖卡斯蒂利亚各个城市，为贬抑桀骜不驯的大贵族，希门尼斯把斐迪南经常用来对付骑士的步兵加以扩大；他鼓励——还用金钱支持——各个市政机构给民军发饷，要他们进行军事操练；他还用3万名雇佣兵建立了一支训练有素的军队，其首领是他用以镇压穆斯林的几个老军官。骑士们反对建立民军，但是希门尼斯不等国王的批示就着手筹建了。希门尼斯整饬财政：严格审查斐迪南以三个骑士团团团长名义所得到的那笔金钱收入，撤销西班牙贵族在斐迪南时期所得到的挂名领薪和因人设事的职务，削减他们以非法手段获取的薪俸，降低数额。希门尼斯反对在美洲把黑人变为奴隶，但是在这个问题上只好迁就佛来米的慈善家阿德里安。由于后者控告希门尼斯独断专行，两个不太固执的尼德兰人被派往马德里。

1516年 斐迪南死后，利奥十世就让佩德罗·波托卡雷罗领导圣雅各骑士团。该团的骑士会打算让他当团长，但是，红衣主教希门尼斯百般阻挠，派出一支由特使率领的部队。根据让·阿尔布雷委托，一名纳瓦拉的元帅攻入纳瓦拉，希门尼斯派军迎战，把他击败，将他俘获。[他被囚禁，1523年自杀。]

1516年 让·阿尔布雷（贝阿恩国王）和妻子双双去世。

1516年 王公贵族为梅迪纳—西多尼亚公爵的继承权问题争吵不休，竟动用了武器。希门尼斯派军官丰塞卡对付他们，把他们当作叛乱者。当时，显要的家族几乎全都联合起来，派代表前往布鲁塞尔，这些人并没有受到接见。谢夫尔大人和他的一些比利时好友嗜财如命，把一大笔钱运到比利时，卡斯蒂利亚人因而非常不满，一些城市公社强烈要求召开国会，所以，希门尼斯才开始要求查理莅临西班牙。

50 || 1516年9月 努瓦永代表大会。查理五世和弗朗索瓦一世签订一份有关尼德兰和查理的君主国的条约。竭力促成与尼德兰签订这份和约的是拿骚的亨利希（当时的尼德兰总督），此人在这方面颇获弗朗索瓦一世的青睐，后者曾答应庇护尼德兰。拿骚的亨利希代表查理五世为阿图瓦和佛兰德向他宣誓。奥伦治和沙隆的侯爵菲利贝尔的妹妹和继承人克劳迪娅得到弗朗索瓦（作为她的法国宗主）的准许嫁给亨利希（她在勃艮第有大片地产，因此是弗朗索瓦的诸侯），于是，拿骚的亨利希就成了奥伦治家族的一员。玛格丽特劝马克西米利安在他经过意大利的瑞士冒险以后，接受努瓦永和约，但是他不执行撤离维罗纳的条款。这份和约保护玛格丽特抵制盖尔登公爵卡尔这个“黑军”首领，此人从意大利返回后大肆蹂躏荷兰和弗里斯兰。这时，他的同伙海盗“大彼得”（de groote Pier）抢劫所有的船只。拿骚的亨利希——正在安排签订努瓦永条约——逼得盖尔登的卡尔一直退到阿纳姆。

1516年9月17日 由于弗朗索瓦的努力，盖尔登的卡尔与查理五世在乌得勒支签订一份停战半年的协定，盖尔登的卡尔收回被抢去的韦斯特劳的弗里斯兰，还要为它付出10万金克朗。

1517年9月17日 查理五世（他当时17岁），终于在阿斯图里亚斯的比利亚维西奥萨登陆。在西班牙，他身边有一批使卡斯蒂利亚人厌恶的“轻佻的”比利时人，他和妹

妹爱琳娜去托德西利亚斯看望可怜的若阿娜，根据比利时人的授意，他给希门尼斯写了一封非常冷淡的召见信，要他来汇报，然后“domum quieti suae consultum discederet”（“引退”）。

- 1517年11月8日 被比利时人解职的（80岁的）希门尼斯逝世。不久前，卡斯蒂利亚的一些高等王公——阿尔瓦公爵、因凡塔多公爵、乌雷尼亚伯爵及其儿子唐·佩德罗·希隆以武力对抗王室官员，采取暴力手段，然后躲进设防城市维拉弗兰卡以躲避王室警察。希门尼斯从他建立的民军中派出几千人，攻下维拉弗兰卡，拆除它的工事，迫使这些王公向国王求饶。
- 1518年 在阿拉贡掌权以前，查理五世在巴利亚多利德召开国会，各界人士坚决主张敕令应以若阿娜的名义颁发，他听从比利时人的建议，把弟弟斐迪南由德·维勒陪同送往德国。卡斯蒂利亚人无比愤慨，因为一些尼德兰人受到了重用：当上总主教和托莱多大主教的不是萨拉戈萨的阿方索这位大主教[按照斐迪南的遗嘱!]，而是德·谢夫尔的侄子（这个比利时贵族已经是康布雷的大主教）；查理撤换了托莱多市长，把这个职位交给一个比利时人；他让索瓦热这个比利时人（曾与德·谢夫尔一起签订努瓦永和约）当卡斯蒂利亚大法官，此人于1519年死亡后，把这个位置交给勃艮第人加利纳拉；他（于1518年）去阿拉贡，在卡斯蒂利亚指定一个摄政委员会，其中除了一些西班牙的王公、陆军统帅、amiraute（海军将领）、阿尔瓦公爵、圣地亚哥大主教，一些比利时人也参加并投了票。
- 1519年 一些城市也感到不满，因为大批金钱运到尼德兰去了。后来，查理五世没有履行他在巴利亚多利德的国会上所许的诺言，所以阿维拉（旧卡斯蒂利亚）号召塞哥维亚（旧卡斯蒂利亚）组织一个城市同盟，它（就号召）托莱多（新卡斯蒂利亚），这个城市又号召昆卡（Cuenca）（新卡斯蒂利亚）和哈恩（Jaen）（安达卢西亚）。查理五世在阿拉贡得悉马克西米利安已亡故，就指望立即当“德意志皇帝”。

Ⅲ. 宗教改革初期的德国、西班牙、法国、英国和意大利。16世纪

(1) 马克西米利安执政后期德国的政治情况

- 1519年1月 马克西米利安死。他一生备受挫折，只说过（这样一句名言）：“你，幸运的奥地利，结婚吧！”（Tu, felix Austria, nubere）
- 波杰布拉迪和科尔文死后，匈牙利和捷克[它们在皇帝阿尔布雷希特二世时期一度并入奥地利]的国王是波兰国王卡齐米什四世同皇帝阿尔布雷希特二世的女儿伊丽莎白所生的长子即拉迪斯拉斯七世。[在波兰，继承卡齐米什四世的先是他的次子扬一世·阿尔伯特，
- 1501年 是小儿子亚历山大，最后，
- 1506年 是最小的儿子西吉斯蒙德一世]。
- 马克西本想守住匈牙利，不给拉迪斯拉斯七世。后来，他也像以往那样满足于“一笔补偿”，除了
- 1491年 同拉迪斯拉斯七世的和约中所规定的那笔钱，马克西米利安还有可能继承匈牙利，

- 有权立即接受该国的国王称号。拉迪斯拉斯七世生了一个儿子，马克西米利安就同拉迪斯拉斯谈判，想利用联姻使这两个国家隶属于他的王室。谈判于
- 51 || 1514 年 又恢复了，负责谈判的是坏蛋（das Aas）“**马特维·朗格**”和“**约翰·库斯皮尼安**（小馒头）”[此人是**康拉德·策尔蒂斯**的学生，他的维也纳图书馆馆员职务的接任者]。拉迪斯拉斯七世和他的弟弟**波兰国王西吉斯蒙德一世**都同意拉迪斯拉斯的女儿与马克西米利安的两个孙子中的一个订婚，同意马克西米利安的孙女与拉迪斯拉斯的儿子即后来的国王**路德维克二世**订婚。
- 1515 年 7 月 拉迪斯拉斯七世和**西吉斯蒙德一世**抵达维也纳，**玛丽亚**（马克西米利安的孙女）与拉迪斯拉斯的儿子举行订婚仪式，老山羊（der alte Sateinbock）**马克西**根据代理权（pro procura）为**安娜**（路德维克的姐姐、拉迪斯拉斯之女）同他的两个孙子中的一个不是**查理**就是**斐迪南**主婚，因为还没有确定是哪一个孙子！
- 1521 年 实际上是**安娜**同**斐迪南**结婚，
- 1526 年 **安娜**的弟弟（**路德维克二世**）在**莫哈奇战役**中阵亡。斐迪南就继承了**捷克和匈牙利**王位，同时与**土耳其人**交战。
-
- 1518 年 在一系列计谋失败之后[**教皇和弗朗索瓦一世**也参与了]，马克西米利安又试图使**查理（五世）**（**西班牙语：卡洛斯一世**）当选为**德意志皇帝**或当时所谓的“**罗马皇帝**”。**查理（五世）**也派人四处送钱。
- 1518 年 9 月 **美因茨、科隆、普法尔茨、勃兰登堡**的**选帝侯**们想拟定一份（有利于查理的）选举法。但是，一大笔“法国人的”钱和法国人的手腕在**美因茨、特里尔和勃兰登堡**选帝侯们身上起了作用！[法国人还拉拢了**吕讷堡公爵**。]这三个选帝侯——其中包括**勃兰登堡选帝侯**——始终支持法国人。[比利时人**查理⁽¹⁾**，尤其是作为**实行宗教裁判的西班牙国王**，并不是“**德意志国王**”。这时**马克西**还在世，**选帝侯弗里德里希**这位**萨克森的智者**认为，由于宗教改革的需要，任命“**西班牙国王**”为**德意志国王**是不合适的。] **马克西**死后，
- 1519 年 1 月 王位空缺五个月：根据“**黄金诏书**”，**萨克森选帝侯弗里德里希**和**普法尔茨的路德维希五世**在帝国的相应部门行使代理人的职务。觊觎（帝位）的是**英国的亨利八世** [表面上他被选帝侯们推荐，只不过是**可以从他身上弄到一笔钱**]、**查理**和**弗朗索瓦**这三个人采用了**贿赂手段**：**弗朗索瓦一世**比另外两个人更有钱，因为当时在**法国**，**财政制度**比**西班牙、尼德兰和英国**的更先进。
- 1519 年 6 月 28 日 **西班牙王卡洛斯一世**，在**德国**称**查理五世**，是在**法兰克福**被选为**罗马国王**的。
- [1520 年 10 月 23 日 **查理**在**亚琛**加冕为**德国皇帝**。] 一些**德国王公**和**选帝侯**利用这几个王位觊觎者的角逐，迫使**查理五世**在这次所谓的**选举让步**时不顾**帝国和民众**为**王公们**批准一些**新的权利**；他们在**1518 年底**曾迫使**马克西**把这些权利交给他们，当时**马克西**正在千方百计想在他活着的时候选立**查理**为**罗马国王**。
-

(1) 神圣罗马帝国皇帝查理五世 1500 年 2 月 24 日生于比利时根特，故称比利时人。——译者注

1519年6月28日 查理在法兰克福的当选很有意思：**弗兰茨·冯·济金根和勃兰登堡的卡季米尔**（这两人被布永公爵拉去支持查理）带领2万人（为施瓦本联盟服役的）占领通往法兰克福的各条道路，他们使选帝侯们吓破了胆。威武的“济金根”伏击法国人运往法兰克福的一辆运币车，但是，原先支持法国人的特里尔选帝侯却把它安全地截走了。

这个济金根——见**弗勒朗热的回忆录**，弗勒朗热后来当上了元帅，是罗贝尔·万德·马克这个统领数千名德国雇佣兵的著名强盗的儿子——据弗勒朗热说，是一介武夫，尽管为人慷慨大方，还是一个土匪头，一个典型的拦路抢劫的骑士。

1516年 好像律师受理疑难官司的济金根，从公证人巴尔塔扎尔·斯雷耳手中接过一起涉及沃尔姆斯城的诉讼，他根本不把帝国高等法院和帝国参议院放在眼里，动辄使用暴力手段。他认为“**沃尔姆斯人**”（“Wormser”）都是做生意的人，他在大路上抢夺他们运往法兰克福的货物。他被宣布为不受欢迎的人，他和他的团伙毫不介意。据说：“**沃尔姆斯人**”花了一笔钱终于使帝国参议员，尤其是**尼古拉·齐格勒**大丢其脸。他包围沃尔姆斯八天，他后来撤退了，因为帝国高等法院院长哈根伯爵调解了参议院同沃尔姆斯市民和僧侣之间的争议。直到

1518年以前 他仍然在通衢大道上抢劫沃尔姆斯的市民，一直与他们“不断争斗”（“befehdet-sie”）。对他宣布一次向兰道的所谓**罗马式进军**，当时他抢劫兰道居民放牧的牲口，也就是说，抢劫他们的全部**乳酪**。他在美因茨附近的圣维克托掠夺12辆装有帕尔马干酪（Parmesankase）的马车，把其中一辆送给帝国刑事法官普法尔茨伯爵**路德维希五世**“以表臣民的忠心”，但是后者拒不接受“脏物”。就是这个济金根带领800名骑兵和6000名步兵到过**洛林** [他和他的党羽即一些帝国骑士和伯爵，帮助布永公爵和**热罗尔德塞克伯爵**对付**洛林公爵**]；洛林公爵花了一笔现金和终身俸禄500盾把他送走了。济金根立即同跟随他抵达洛林的那批强盗去**帝国城市麦茨**，强迫它送给他3万盾，给他的骑士每月发薪。

52 ||

|| 后来**富尔达修道院长**和一些**达姆施塔特**的士兵借用他来骚扰年仅14岁的**黑森伯爵菲利浦**。济金根和这帮人把菲利浦围困在达姆施塔特，蹂躏他的领地。赶来救援的**巴登侯爵菲利浦**认为最好把这帮人打发走。济金根一伙人勒索到5万金盾和“军费赔款”35000金盾。济金根准备进军**麦茨**和**达姆施塔特**，随即进攻**维尔腾堡**的**乌尔里希**，这时他已经是这帮骑士亡命徒的**军事首领**。他带领这一帮匪徒威胁着德国，就像**弗兰契斯科·斯福察**和他的父亲威胁意大利一样。因此元帅**弗勒朗热**竭力劝他站在法国一边，带他到**昂布瓦斯**去见**弗朗索瓦一世**。后者对他和他的骑士礼遇有加，并赠以厚礼，（打算）在**选举皇帝时**（利用他们）。他（济金根）得到**年俸3000塔勒**和一副同样价值的项圈，他的同伙都得到价值500—1000塔勒的项圈，因此他心甘情愿地宣誓，保证随时随地帮助这位法国国王对付每个家族，除了**马克家族**。他对弗勒朗热说：“请告诉他，那些爵爷（指收过他的钱的德国公爵）肯定会欺骗他”，他——正直的人——是“绝不会”的。他吹嘘随时能拿出2000名骑兵和1万名步兵。但是有一天，一个德国商人要求去**米兰**，济金根塞给他几个钱没让他去，就在大道上把米兰人的商品抢劫一空。米兰人向**弗朗索瓦**诉苦不迭，后者谴责济金根，而他的回答很粗鲁无礼，于是**弗朗索瓦**取消了以前答应给他的年俸，布永公爵就把济金

根拉到查理一边（当然，这件事没有钱也还是办不到的）。

1517年 由于沃尔姆斯的这件事，马克西不再宠信济金根。

1518年 济金根的内弟菲利浦·弗莱茨海姆（施派尔的神甫、帕尔马干酪的喜爱者）劝济金根到因斯布鲁克去见马克西米利安，他照办了。马克西为选立查理正需要他，所以派30名帝国骑士迎接他。尼古拉·齐格勒（参议院议员）送他一桶维特拉赫葡萄酒，济金根与他的朋友莱宁根伯爵埃米霍一饮而尽，因为他能喝善饮。

在加冕之前

1520年10月23日 在亚琛，查理插手德意志的两件事：希尔德斯海姆内讧和维尔腾堡的乌尔里希案件。这两件事的过程很能说明当时德意志帝国的情况。

希尔德斯海姆内讧。〔在弗里德里希三世时期，曾试图以代表各等级的帝国司法署和帝国警察来维持地方和平，然而，关于它们的建立，已经争吵了五十年，而暴力手段仍然继续存在。〕

1512年（科隆帝国议会）在马克西米利安时期，还真的制定过一项所谓帝国行政法（Reichsexekutions-Ordnung）——〔涉及〕帝国高等法院（Reichskammergericht）和八个区（它们的目的是遏制暴力手段，一开始就被称为地方和平区），后来又增加了第九个区即勃艮第公国，第十个区即奥地利，因为马克西想让这两个区受帝国保护。划区的做法在十年后（1522年）在查理五世执政时才实现，每个区有一名区长和几名顾问。正当帝国高等法院和各个区争取存在的时候，出现了一个组织，它凭武力得势，使各区区长和一些法官逐渐有机会达到目的——这就是施瓦本联盟。在弗里德里希三世时期，它的首领是对该联盟的组建起很大作用的布雷根茨伯爵胡果·冯·韦尔登贝格这位弗里德里希三世的参事。

1488年 各个区和各个帝国法院的建立工作仍无进展，所以胡果·冯·韦尔登贝格建议弗里德里希三世为了地方和平扩大“圣乔治盾联盟”（韦尔登贝格是其盟员），把它变为施瓦本联盟。

1488年2月 弗里德里希三世在埃斯林根召见一些主教、伯爵和圣乔治盾联盟的骑士，二十二个帝国城市的代表出席，并加入该联盟。维尔腾堡伯爵老埃伯哈特和蒂罗尔的西吉斯蒙德也加入了。这个狭义的圣乔治盾联盟是一个奥地利的团体，挂的是奥地利的旗帜，这时它已改称为“施瓦本地区维护地方和平的皇室联盟”，简称“施瓦本联盟”〔就像在天主教徒统治时期，西班牙的一些城市为了用武力维护城市制度，反对封建制度而结成的埃尔曼达德，也变成了一个帝制机构了〕。加入联盟的有一些莱茵的王公，连勃兰登堡选帝侯也加入了。联盟提供军队一万人，但不受皇帝而受联盟委员会指挥。结盟有一定的年限，皇帝竭力使它长期恢复。

1496年 由于美因茨的贝尔托尔德这位选帝侯的努力，联盟延长了三年。维尔腾堡的小埃伯哈特被接纳加入联盟。

1498年6月 马克西为了防止联盟所面临的瓦解，颁布了一项特别法，〔退盟〕就要失宠。当时加入联盟的还有乌尔里希，他的表弟小埃伯哈特应该把维尔腾堡公国让给他。

53 ||

|| 联盟维护了当时南德意志的地方和平，这对于各个城市至关重要，因为意大利南北的贸易往来都要通过德国，有利于德国南部各城市和汉撒。

- 1500年 施瓦本联盟与瑞士人的纷争，“Bellum helveticum”（瑞士战争）是马克西的枢密顾问**维利巴尔德·皮尔克海梅尔**（人文主义者！）用古典拉丁语（写的）。
- 1512年 施瓦本联盟存在了十年。加入联盟的有：**班贝格主教**，**诺尔德高地区的海尔布隆**、**温普芬**、**魏森堡**这几个城市，**维尔腾堡公爵乌尔里希**没打算（加入）。由于（盟期延长），**联盟法庭**常设在**奥格斯堡**，与它并存的是**帝国高等法院**，但是它对帝国骑士不能判决，对一些王公和城市更不能判决。不久它就不能执行法院判决了，因为法定人数不够，停薪断饷，而该用的钱又几乎从不按时寄到。法庭成员经常彼此意见分歧，与他们所定居的城市也经常是意见不一致，**济金根**与**沃尔姆斯**常有争论。法庭迁往**施派尔**，不久又一度迁回**沃尔姆斯**，最后只好迁往**韦茨拉尔**。
- 希尔德斯海姆内讷**：一些**韦耳夫**的诸侯（**狮子亨利**的后裔）瓜分下**萨克森**，就同**执拗者**（der Streitbare）**弗里德里希**这位**图林根**和**迈森**的统治者的子孙瓜分上**萨克森**几乎完全一样；只有在**劳恩堡**——那里（实行）长子继承权——掌权的还是**萨克森阿斯坎家族**。和**普法尔茨—巴伐利亚**诸侯一样，**韦耳夫**的诸侯的族系时而大，时而小，根据已故王公的子孙们的瓜分情况，时而冠以这个地名，时而冠以另一个地名。在**希尔德斯海姆内讷**时，**卡伦贝赫**、**格鲁本哈根**、**吕讷堡**和**不伦瑞克—沃尔芬比特尔**（属于）**韦耳夫**家族的一些支系，这个家族还得到下**萨克森**和**威斯特伐里亚**的许多**主教管区**。
- 1504年 **希尔德斯海姆主教管区**却被**约翰**亲王从他的兄长即**劳恩堡**的统治者（**萨克森—阿斯坎家族**）的手中弄到手，不久他与自己的骑士吵翻了，因为他再次**赎回**以前**廉价抵押**给贵族的**希尔德斯海姆主教管区**的地产。然而，这两个家伙还抱怨说，得到的“还不够补偿他们改良这些地产的开支”。首先，**萨德尔恩**家族（自认倒霉），
- 1516年 这个家族把拥有**主教管区**地产的**六十五名骑士**组成一个协会，这些人为了同自己的“宗主”斗争，宁愿受**不伦瑞克—沃尔芬比特尔公爵**、**卡伦贝赫公爵**、**明登的主教**“厉害的”**弗兰茨**（**不伦瑞克亲王**）的庇护。
- 1516—1518年 这几次内乱使**约翰**十分恼火，他竟指定**吕讷堡公爵亨利希**的10岁的儿子为**助理神甫**。
- 1519年4月 利用这个**亨利希**找到了保护，**亨利希**破坏同**主教**的敌人所签订的**家族条约**，不宣而战，侵入**不伦瑞克**、**卡伦贝赫**和**明登主教管区**，把**弗兰茨**逐出这个**主教管区**。**萨克森选帝侯**这位帝国的**副主教**和（**不伦瑞克—沃尔芬比特尔**）公爵**小亨利希**白费力气地对他和**不伦瑞克**提供的军队拿定主意，可是对他毫无办法。后来他和**希尔德斯海姆主教**的三个敌人——包括参加多次局部战争的**卡伦贝赫的埃里希**、**弗兰茨**、**明登主教**——立即率领全部兵力开始进军。
- 1519年6月28日 在**查理五世**当选的这一天，在**索尔陶**的一片旷野发生一场战斗，他们（这三个人）遭到惨败，4000多人阵亡，**卡伦贝赫的埃里希**和**小亨利希**的弟弟被俘。这两个俘虏——在释放的问题上——只好同意**仲裁法庭**的裁决，但是裁决偏袒一方（par teiisch）。事情是这样的：**吕讷堡公爵亨利希**在同堂兄弟们的战争中寄希望于**法军**的援助和**勃艮第**家族的死敌**盖尔登公爵卡尔**，在仲裁时**勃兰登堡选帝侯**和**美因茨选帝侯**投了决定性的两票，这两人与**特里尔选帝侯**在**马克西**死后都受了**弗朗索瓦一世**贿赂，都竭力为**法国国王**的当选而张罗。

- 1519年7月 卡伦贝赫的埃里希被释，因为他交出了十八座最好的城堡作为抵押。查理五世抵达布鲁塞尔，不伦瑞克公爵小亨利希立即请他撤销这次（仲裁法庭的）“不公正的判决”。小亨利希在旅途中有卡伦贝赫的埃里希的妻子陪同，他们（在布鲁塞尔）终于使查理[此时尚未“加冕”，1520年10月23日才加冕]对吕讷堡的亨利希和希尔德斯海姆主教下了三份讨伐令（Strafbefehle）。他们拒不服从，最后
- 1520年 在科隆（为查理加冕的当地的大主教奉命平息这件事）他们归顺了，次年的帝国议会可能决定“释放”（zu “betagen”）俘虏。
- 1521年 查理五世主持沃尔姆斯帝国议会。吕讷堡的亨利希让两个儿子（奥托和恩斯特）掌权，自己借情妇安娜·冯·坎彭去了法国。
- 1521年5月27日 沃尔姆斯议会结束时，查理颁布一项极严厉的法令，希尔德斯海姆主教和一些吕讷堡公爵拒不服从。
- 1521年7月24日 查理五世宣布他们已被“贬黜”，他授权丹麦国王克里斯蒂安二世（出生于荷尔斯泰因）会同卡伦贝赫公爵和沃尔芬比特尔公爵执行。克里斯蒂安二世忙于丹麦和瑞典的政务，就让两个公爵去执行这个决定。1520年他们同霍亚伯爵达成协议，1521年黑森的菲利浦从中斡旋，使两个执行这一决定的人和一些绍姆堡的伯爵和解了。
- 1521年10月 一些萨克森公爵使他们与吕讷堡和解，两个俘虏无需赎金就被释放，军事损失互相算清，继承条约恢复了。希尔德斯海姆的主教约翰听凭命运摆布，经过这一系列事故之后，他仍然不停地战斗，请求盖尔登的卡尔及其“黑军”“援助”。
- 1522年底 [他的兄弟明斯特主教死了]他才完全放弃他的主教管区，最后〔签订一项〕极不利于希尔德斯海姆的条约——奎德林堡条约，
- 1523年10月20日 由查理五世批准。条约只字不提主教约翰，因为他根本就不愿承认这项条约。教堂神甫会、希尔德斯海姆和一些地方官员必须把大部分主教管区〔被卡伦贝赫公爵和沃尔芬比特尔公爵夺走的〕让给不伦瑞克人，以补偿为执行这次贬黜所花的300万费用，（这个主教管区）只剩下一座小寺院（Stift）、希尔德斯海姆城和派讷、施泰格林山和马林堡这几个地区（Aemter）。不过，在教皇批准的奎德林堡条约中还有一个模棱两可的保留条件。
- 54 || 1540年 希尔德斯海姆主教（根据这个保留条件）去求袒护他的教皇。皇帝却把此案交给帝国高等法院，此案从1540年一直拖到1629年！德意志帝国的这段历史真有意思！（Welch echt deutschreichsliche Historie!）

维尔腾堡案件

小埃伯哈特——这个粗野的声色之徒继承了马克西米利安提升为公爵的维尔腾堡伯爵老埃伯哈特（“大胡子”）——同自己的臣民争斗不断，不得不逃到乌尔姆。他的弟弟亨利希神经错乱，维尔腾堡各阶层人士宣布此人的儿子乌尔里希为公爵。马克西米利安为此事抵达内卡河畔的罗滕堡，并予以批准。这时乌尔里希还是个黄口小儿，摄政权委托给皇室侍从长（Landhofmeister）菲尔斯滕贝格伯爵和十二名内阁枢密官。

1507年 乌尔里希同马克西米利安在康斯坦茨纵饮作乐，由于贪食和酗酒，他在20岁已经

“过度肥胖”，因此他也成了一个疯狂的猎艳能手。

- 1503年 马克西对**乌尔里希**（当时16岁）十分宠爱，宣布他已届成年。此人每天狂喝滥饮，负债累累，他的皇室侍从长、宰相和地方官员（Landschreiber）却只为自己和亲属操心忙碌。他的**债务**已达50万盾——他供养着一帮**雇佣兵**，还带领这帮人受雇于别人，——**备受封建徭役压榨的农民还要用生活必需品如葡萄酒、粮食、肉等等缴捐纳税**。不仅如此，他用的都是缩减了长度和重量的计量单位。他债台高筑，**侵吞国家财产**，专横拔扈，不仅使农民而且也使**封建阶层**对他不满，他们拒不**服从**，因为他十三年以来没召开过一次议会，
- 1514年 **农民战争**，又称**穷康拉德战争** [前几年在法兰克尼亚爆发了“鞋会”（Bundschuh）起义]。愤怒的农民称自己的协会为“Arm Kein-Rat”^{〔1〕} [用施瓦本语唸起来就是**穷康拉德**（Konrad），“哪儿也没有”（Nirgends）他们的立锥之地（Guter），他们的家乡是“荒山野岭”。]他们在游民**拜特尔斯帕赫的盖斯佩特尔**的领导下，聚集在**绍恩多夫**附近，随意惩治（压迫他们的人）。乌尔里希 [他为了躲避封建贵族和债主，曾去找黑森的**菲利浦**]返回，在**斯图加特**召开议会。农民对这次议会连听都不愿听，因为每届“议会以后都要征收一些新的赋税，农民总是要为王公贵族慷慨解囊”。乌尔里希与议会开始了一场争吵，他把议会迁往**蒂宾根**。“穷康拉德”（继续）扩大。
- 1515年7月 **蒂宾根条约** [同封建上层人物包括一些城市签订的] [这是第一部德国的**宪章**，一直存在到1819年，这时德国的许多小邦无不都有地方官员，都有个别人和某整个阶层的**优惠特权**，但就是没有一份成文的规约或基本法]。促进这个规约签订的是皇帝和各个诸侯，他们害怕正在莱茵地区、法兰克尼亚和下巴伐利亚**熊熊蔓延的农民战争**。这份规约的中人和保人是**皇帝马克西**的几名使节、**康斯坦茨主教**、**斯特拉斯堡主教**、**选帝侯普法尔茨的路德维希**及其兄弟**弗里德里希**的几名代表、**巴登侯爵菲利浦**和**维尔茨堡主教**的几名代表。作为回报，[应由臣民支付]，一些头面人物根据这份规约承担了乌尔里希的91万盾的债务。他作为交换立下一份**保证书**（Verburgre Urkunde），其中（是这样写的），“今后有关刑事案件”，“未经法院判决，谁也不会无端受罚”（这比当时的旧民法进了一大步！）。蒂宾根条约以公爵政权抵制等级森严的寡头统治，对贫穷的农民毫无裨益，因此他们“**断然激进**”。这位公爵和骑士却动用武力，采用极残酷的手段**迅速制服他们**。八年后在**施蒂林根**这块伯爵领地才爆发了一场**真正的农民战争**。
- 1515年 **乌尔里希**要求头面人物再出13万盾，他们“一分钱”也没拿出来，还要求他加入“**施瓦本联盟**”。他不同意说他承认**奥格斯堡联盟法庭**是自愿的 [他还侮辱联盟的首领**巴伐利亚公爵威廉四世**，所用的方法是同他**妹妹**吵了一架（在后来颁布的**告德意志帝国宣言**中，乌尔里希指责她“**出言不逊**”，他**揍她**只有一次，“而且并不重”，当时是她用污言秽语把他赶下床的)]。萨比娜这个已故**慕尼黑—巴伐利亚公爵**同**马克西**的妹妹所生的女儿，也像乌尔里希一样，是一个**荡妇**，与**汉斯·冯·胡登**有奸情，而后者的妻子又同乌尔里希有恋爱关系。乌尔里希把他的这个近臣**胡登**杀死了，又对**施瓦本**的王室骑士百般侮辱。萨比娜干了这种“丑事”，逃到她的母亲身边，乌尔

〔1〕 德语 Arm Kein-Rat 的意思是穷得没有办法。——译者注

里希把杀死汉斯·冯·胡登说成是他这个有世袭统治权的伯爵被委托执行威斯特伐伦秘密法庭 (Femegericht) 的判决。

1515 年至 1516 年 8 月 这场争吵还在继续。一些头面人物控告 (维尔腾堡的) 乌尔里希。

[乌尔里希·冯·胡登发表一些小册子攻击他, 武装了有战斗精神的贵族。]

1516 年 10 月 马克西米利安宣布维尔腾堡的乌尔里希已被贬黜, 随后授权马特维·朗格同他谈判。

1516 年 10 月 21 日 在布劳博伊伦 (签订了一份) 条约, 乌尔里希同意所提的各项条件。马克西撤销了对他的凌辱和嫌弃 (Acht und Aberacht)。达成协议后, 起草了一条法令 (有皇帝的印玺) 或称皇帝的决定, 乌尔里希必须在六年内放弃统治, 代替他执行政务的是“一名行政长官和公爵的几名顾问”。此外, 汉斯·冯·胡登的父亲路德维希应当从地方官员手里领到一笔被害赔偿金 (为了掩人耳目, 这笔钱名义上交皇帝)。乌尔里希对此毫不在乎, 他带领一批雇佣兵在从布劳博伊伦到斯图加特的路上烧杀抢劫, 蹂躏这片国土, 然后施以暴政, 对圣谕诏书一概置之不理, 直到施瓦本联盟用一个新借口引起人们对自己产生反感为止。

55 || 1519 年 1 月 马克西刚去世, 乌尔里希立即占领罗伊特林根这个加入施瓦本联盟的城市。该城为下森林和狩猎早就与乌尔里希的几个护林员有过争吵。后来, 维尔腾堡的军事长官在阿哈尔姆杀死一个罗伊特林根市民, 罗伊特林根人就把这个军事长官打死了。乌尔里希率领他的武士 (12000 个农民) 直扑罗伊特林根, 将近四个星期后, 迫使它投降。不久施瓦本联盟的军队在乌尔里希的内兄巴伐利亚公爵威廉和格奥尔格·冯·弗龙兹堡的率领下到达了, 乌尔里希寄以希望的瑞士人听说他不能发饷, 就回 (家) 了。

1519 年 5 月 乌尔里希逃到默别尔加尔德 (蒙贝利亚尔)。联盟军队维尔腾堡, 残酷压榨这片国土。他们离开后,

1519 年 8 月 乌尔里希又立即夺回自己的土地 (利用了一批骁勇的歹徒)。他废除蒂宾根宪章, 胡作非为, 比以往有过之无不及。许多城市, 包括埃斯林根、亨宁根、乌拉赫, 纷纷抗击乌尔里希。

1519 年 10 月 它们吁请施瓦本联盟; 乌尔里希再次逃跑。

1519 年 11 月 19 日 联盟的奥格斯堡会议决定不准乌尔里希再占有维尔腾堡, 还开了一份账单, 他永无清偿之日。这时胜利者又开始争吵, 维尔腾堡人都希望把乌尔里希的儿子克里斯托夫推上维尔腾堡的宝座, 联盟却提出了骇人听闻的勒索, 不想撵走自己的帮凶 (格奥尔格·冯·弗龙兹堡的军屯户、弗兰茨·冯·济金根的团伙和巴伐利亚公爵威廉的人。后者曾盗窃银器、珠宝和一些稀世珍品), 除非巴伐利亚人提出的那笔庞大的赔偿费如数付讫。为施瓦本地区指定的政府和斐迪南 (在查理五世抵达帝国之前是奥地利政府的首脑) 阻挠克里斯托夫受封为公爵。这时, 该政府和斐迪南要求还在巴塞罗那的查理五世过问这件事。乌尔里希去索洛图恩, 向当地的瑞士人宣布, 说他要受到瑞士人、皇帝和普法尔茨选帝侯的指责, 联盟出面劝阻。

1519 年 10 月 4 日 查理五世 (从巴塞罗那) 给他所任命的奥地利摄政政府送去一封信, 它应当派三四名特使出席联盟的奥格斯堡会议, 并同联盟成员谈判, “使乌尔里希公爵及其子孙的土地永远受到奥地利王室的庇护, 保证使联盟成员得到一笔由皇帝及其

弟弟斐迪南公爵签发的数量可观的钱”[贪婪的瑞士人也向乌尔里希提出金钱要求]。

1519年11月30日 在联盟的奥格斯堡会议上，决定把（维尔腾堡）交给奥地利。

1520年2月 相继签订两份条约。第一份条约规定奥地利付给乌尔里希亲属们的款数，施瓦本联盟得到22万盾。根据第二份条约，乌尔里希的子女被送往因斯布鲁克，克里斯托夫每年得到5000盾，他的妹妹安娜每年得到4000盾。在一手制造这一切的帝国强盗中，值得一提的是红衣主教马特维·朗格，此人不久前已是萨尔茨堡大主教。乌尔里希走家串户，（他的）默别尔加尔德已被抵押，而霍亨特韦尔却又使他受到损失。（霍亨特韦尔位于现今的维尔腾堡的多瑙河地区。）

奥地利政府为了弥补开支，根据买契，把一些寺院和全部修道院抵押出去，它确认蒂宾根宪章。从西班牙返回的查理五世认为维尔腾堡不是已被典当的地区，而是自己的财产。

1522年 力排众议，让斐迪南统治这片地区。

1530年 查理五世第二次来到帝国，把这块地赐封给斐迪南这位维尔腾堡公爵和泰克公爵。

（2）查理五世抵达德国以前的宗教改革情况

1502年 萨克森选帝侯智者弗里德里希非常重视他在这一年（1502年）创立的维滕贝格大学。

1508年 修士马丁·路德被聘为神学教授是由于选帝侯的朋友即奥古斯丁会大主持施陶皮兹的推荐，后者是在爱尔福特结识路德的，当时这个“修士”在那里担任教授和传教士。维滕贝格大学的威望很快就超过了爱尔福特大学和莱比锡大学。

1512年以前 路德依据奥古斯丁的教义，小心翼翼地驳斥天主教的恩宠论，说它就是半贝拉基主义[是混入教会的“卡西安努”的异端邪说]。

1512年 他成了神学博士，开始反对一些书生气十足的知名人物，反对经院哲学家博纳文图拉和托马斯·阿奎那，认为他们都是异端（贝拉基主义者）。[伊拉斯谟不赞成路德的“恩宠”观点，尽管伊拉斯谟和罗伊希林早就认为路德是他们反对蒙昧主义者斗争中的战友。]不久，路德与多明我会修士有过一场争吵，

1515年 这些人对他非常凶狠。（他还）引经据典地同皮尔克海梅尔、穆契安、埃克有过几次对骂。[这场争论很激烈，当时利奥十世正热衷于继续修建尤利乌斯二世奠基的圣彼得大教堂。为了这项工程，为了购买罗马的艺术精品，他需要一大笔钱，敛财的手段之一就是出售赦罪符，于是他得到一笔暴利。与他分享盈利的是德国的首主教即美因茨大主教阿尔布雷希特，此人分派一些厚颜无耻的僧侣作为赦罪符的推销员在集市上兜售这种商品。这个阿尔布雷希特“喜欢新的科学”，他身为美因茨大主教又兼任马格德堡大主教，此外还拥有主教管区。替他出售赦罪符的是^[1]

57^[1] 1517年 特策尔（多明我会修士），此人在德国各地兜售赦罪符（把它当作市场商品叫卖）已经三年了。这时找到一个助手，比他更厚颜无耻。这两个人聚财有道，教会的许多

（1）在马克思的手稿中就是这样写的，在55以后写了57。根据行文可以看出，这里编码有误。

苦行圣徒尽力侍奉上帝，从而积累了一批资财 [完全是资本家的祖宗的“剩余劳动”(Surplusarbeit)], 众目睽睽的教会的首领即教皇可以把它赠送或卖给那些侍奉甚微或者甚至深感有罪(其实无罪)的教徒。特策尔在维滕贝格附近，在人群拥挤的于特博格和采尔布斯特终于悬幡开业了。

1517年 万圣节⁽¹⁾的前夕 路德向他挑“战”(Fehde)，在维滕贝格的一个拱顶教堂的正门张贴九十五条论纲(这些论纲立即传遍欧洲)，表示要捍卫它们。特策尔不在场，但是两次发表反对意见，反对意见的第二部分可能是法兰克福教授维姆皮纳写的。

1518年1月20日 在奥得河畔的法兰克福展开了一场辩论，特策尔烧毁路德的论纲；在维滕贝格，路德的朋友也以同样方式对待特策尔的论纲。这时一些多明我会修士纷纷发表激昂的讲道词反对“奥古斯丁会修士”，这场斗争很快就成为反对教皇威信和经院哲学家权威的斗争(同时破坏圣经的{威信})。发表小册子驳斥路德学说的有罗马教廷的多明我会修士、写过一本《对话集》(献给教皇的)的西尔韦斯特·普里埃里阿斯(圣坛坛主——Majister Sacri Palatii)和约翰·埃克(因戈尔施塔特大学副校长和艾希施泰特教堂执事长)，此人写过一本《质疑集》，路德回敬了一本《再答》(埃克拥护赦罪符的买卖)。

在同路德的这场争论中，除了这些人，还有科隆的宗教法庭庭长霍赫斯特拉滕(一个蒙昧主义者，因受到罗伊希林、胡登、克罗特等人的讽刺而闻名)。

1518年4月底 在海德堡的奥古斯丁会修士的全体会议上，路德对那些学究展开一场辩论，谨慎地驳斥教皇永无谬误论。参加者有布采尔、布伦尼乌斯、施内普夫和奥巴尔德·比利康，后来他们向自己的人传播他的学说。[布采尔立即追随茨温利和布林格，这两个人在瑞士离开路德的学说开展了运动。]普法尔茨伯爵沃尔弗冈这位普法尔茨的路德维希五世的弟弟同情路德，维尔茨堡主教洛伦茨·冯·比布腊把路德推荐给萨克森选帝侯，但是此人却向路德表示不愿意因他而断绝与皇帝和教皇的关系，路德随即给自己的教区主教和教皇(写了)一封谦恭的信。

1518年8月 查理五世致函教皇，要他结束这场宗教纠纷，并提醒他注意引起德国诸侯和各城市不满的赦罪符的丑闻。利奥十世早就决定在罗马设立一个以多明我会修士西尔韦斯特·普里埃里阿斯为fiscal(检察长)的宗教法庭。

1518年8月7日 路德接到在六十天内在罗马受审的传票。由于查理五世写了信，由于萨克森选帝侯的请求，利奥指示红衣主教托马斯·德·维奥[又称卡叶坦，因为出生于加埃塔)，不久前被利奥派往奥格斯堡的帝国议会]负责审理路德[路德这时发表一篇激烈演说——它已被刊印——反对教皇的开除教籍的权力]。

10月 路德被选帝侯传到奥格斯堡的帝国议会。在奥格斯堡，与卡叶坦三次交谈[他要说服路德或者是公开放弃观点，或者是把他交付法庭]。萨克森选帝侯已离去。

1518年10月19日 事态危急，路德的几个朋友偷偷地让他离开了奥格斯堡。(在这次逃亡时，路德没穿长裤子和靴鞋，马不停蹄地疾驰八公里，马还是施陶皮兹为他准备的。)

1519年1月 马克西米利安死。选帝侯萨克森的弗里德里希(路德的保护人)为此成为德国

(1) 万圣节在11月1日，是祭祀耶稣诸使徒的节日。——译者注

(空位时期)的重要人物。利奥十世在一份谕旨中——对路德没有指名道姓——维护罗马教廷的威信，主张赦罪并诅咒(教廷)的新敌人。路德向即将召开的宗教会议控告教皇的这份谕旨。在路德离开维滕贝格前不久，菲利浦·梅兰希顿来到了。教皇密使卡尔·冯·米尔蒂茨(萨克森人)被教皇派去见选帝侯弗里德里希，亲手交给他一朵“祛邪的金蔷薇”，并平息争论。他不再同特策尔争吵(特策尔死于1519年)，在阿尔滕堡会晤路德，劝他冷静地给教皇写信：可以缄默不语，除非他的敌手也保证缄默不语。

1519年7月19日 在莱比锡[在狂热的天主教徒格奥尔格公爵这位萨克森家族族长的府邸]举行一场唇枪舌剑的辩论。[埃克提出十个论题，路德提出十三个论题。除了路德，卡尔施塔特和梅兰希顿也发言了。]

1520年 埃克去罗马，由于他的坚决要求，利奥十世悄悄地交给他一份关于开除教籍的训谕，起草颁发时注明的日期为1520年6月15日，让德国人人知晓。埃克与莱比锡教授耶罗尼姆·埃姆泽尔有联系，此人在莱比锡辩论之后立即受到路德的猛烈抨击。[罗马的淫威已经使许多(德国)城市和部分德国诸侯忍无可忍。在要求皇帝查理承担义务的选举诏书(1520年11月)中，有一条要他保证“不干涉罗马教廷一向对德国民众宗教协定所采取的行动，严格监督，促其实现。”]在埃克逗留罗马期间，萨克森选帝侯弗里德里希给当时在罗马的藩属瓦伦廷·冯·托特勒本写了一封信：“如今的德国已今非昔比，艺术科学繁荣昌盛，黎民百姓也希望学会写作，因此，如果教皇只凭教权行事，否决路德所提的条件而拒不审查其教义，如果不从圣经中引用各种根据和充分理由，很可能就会发生强劲有力的运动，这对教皇毫无裨益。”路德早在这份训谕在德国尽人皆知之前就知道了。

1520年1月 路德给皇帝写信，抨击(教会)关于圣餐的教义。

1520年6月 路德在《告信奉基督教的德意志贵族》这篇文章中，号召德意志帝国骑士推翻教士的压迫。随后，乌尔里希·冯·胡登在一些抨击性文章中号召人们拿起武器，修士路德却声称：“实在不愿靠暴力来维护福音。”

1520年8月1日 路德在《教会的巴比伦之囚》这部作品中，同罗马教廷完全绝裂了。以前他曾给斯帕拉廷写道：“我非常担心，以致毫不怀疑教皇就是敌基督⁽¹⁾，全世界根据民众的信念对他正寄以厚望。他的生活方式，他的行动，他的言论，他的决定，完全是一致的。”

58 || 1520年10月初 埃克在日耳曼各地散发布告[他甚至发给一些主教也只是“为了做到家喻户晓”。主教们认为这是对他们的权利的蓄意侵犯，这份布告也只有少数人知道了]，他寄一份给维滕贝格大学校长，校长对它并不在意，因为不是官方送给他的。[这份布告说路德文章中罗列的四十一条罪状这是大胆放肆的、妖言惑众的异端邪说，限路德在六十天内向罗马声明痛改前非，收回前言，或者本人亲赴罗马，否则，超过期限就要被革出教门，保护他的人也受开除教籍的处罚，剥夺称号和封地。]路德发表布道词《论弥撒》。七项圣礼改为三项：洗礼、悔罪礼和圣餐礼。由于又来到德国的米尔蒂茨坚决要求，路德再次写信给教皇，写得很有礼貌，但不像以前那

(1) 敌基督(Antichrist)是基督教圣经名词，意为反基督者，尤指以假冒基督的方式来反对基督的人。译者注

样教士式地谦恭了。他在信中附寄了他的一本小册子《论基督徒的自由》(Buchlein von der christlichen Freiheit)。

1520年10月 在这个月里,路德发表《反对敌基督的通告》(Gegen die Bulle des Antichrist),更糟糕的是又出现了乌尔里希·冯·胡登的《扼杀通告的凶手》(Der Bullentoter)。

(3) 查理五世在当选为德意志皇帝以后的初期

1519年6月28日 查理五世在法兰克福被选为罗马国王。他通过普法尔茨伯爵弗里德里希即选帝侯路德维希五世的弟弟正式得悉此事,并收到要他去亚琛加冕的邀请,这时西班牙的起义使他惴惴不安,而且还可能同弗朗索瓦一世交战,此人显然已经利用沃尔西拉拢了亨利八世。

1514年沃尔西(贪财鬼)在英国内阁很有权势。这个内阁,坎特伯雷大主教沃勒姆(Warham)在1515年已完全退出了。利奥十世的使节阿德里亚诺·科尔内托到英国去收集圣彼得金币,此人并不愿为沃尔西谋取一顶红衣主教帽,沃尔西这时通过亨利八世把他召回,把他的助手波利多尔·弗吉利厄斯投入伦敦塔。后者以死后出版的关于沃尔西掌权手段的著作对他进行了报复。弗朗索瓦一世和利奥十世轮番满足沃尔西的贪婪。亨利八世占领图尔奈,这块主教管区就从法兰西主教(议长基拉尔之子)的手中丢掉了,由于教皇的权力很大,它就落入沃尔西之手。为了劝亨利八世归还图尔奈,弗朗索瓦一世建议沃尔西每年给他12000利弗尔,以抵偿教区收入的损失。沃尔西曾因弗朗索瓦的说项被任命为红衣主教,这时有人向他保证,说教皇将任命他为驻英国的唯一使节。沃尔西利用亨利八世财政困难,所以图尔奈就以60万盾被割让了。弗朗索瓦让一些殷实富裕的人作为付款的保人听命于亨利八世。查理五世当选后,沃尔西敦促弗朗索瓦一世同亨利八世签订一些协议,还竭力促进这两位国王在加来附近即吉讷和阿德尔之间见一次面。亨利八世已经启程,这时有人提醒他,说查理五世这次拜访他是想证明对他是尊敬的,于是这位英国空谈家再一次对查理有了好感。

1520年5月20日 查理五世在一批西班牙贵族和比利时内廷大臣的护送下乘船抵达科鲁尼亚。

1520年5月26日 他在多佛尔登岸,去英国王宫拜见“舅父”亨利八世和“舅母”卡特琳娜。他以奉承赢得了“空谈家”的青睐,以金钱的许诺博得沃尔西的好感,他与亨利约定近期访问尼德兰,四天后离开了英国。

1520年6月7—24日 亨利八世和弗朗索瓦一世在设在吉讷和阿德尔之间的一个营蓬即“金锦营”里(会晤)[在贝累和弗勒朗热的著作中正式记载着关于这次全部由法国开销的耗资庞大的场面]。

1520年7月10日 亨利八世在格拉沃林根(格拉沃利讷)拜访查理五世,他只逗留了一天,查理却立即去加来回访这位英国“空谈家”,花三天的时间劝他签署一项条约,完全推翻亨利八世和弗朗索瓦所签订的那项条约。[查理五世在英国不仅答应沃尔西年租7000杜卡特,巴达霍斯主教管区和几块西班牙的封地,而且让他有希望戴上一顶

教皇三重冠。沃尔西也答应把加来让给弗朗索瓦一世，然而英国的社会舆论都不同意。]

(4) 沃尔姆斯帝国议会闭会前的查理五世和宗教改革

1520年10月23日 查理五世在亚琛加冕，随后查理立即召开沃尔姆斯帝国议会。查理抵达科隆，教皇使节要求他——像教皇在罗马焚烧路德画像及其著作那样——在美因茨、科隆和卢万也这样做。

1520年12月10日 上午9点，路德（在维滕贝格）把一张通知贴在墙上，事先邀请全体维滕贝格人，然后在一些博士、硕士和大学生的陪同下走出城外。一个硕士按照他的委托，堆起木柴，把教规法典、埃克和埃姆泽尔的著作付之一炬。最后，路德亲自焚烧了教皇开除他教籍的训谕，并高喊：“你既然害了主的使徒（他是不是指马丁·路德“本人”就是神圣的宗教法庭的裁判？），你就应受到恶报，愿永不熄灭之火吞噬你！”

教皇派遣阿莱安德尔和卡拉乔利两位红衣主教去德国审理路德案件。查理五世——他既需要同萨克森选帝侯保持友好，也需要同教皇保持友好——一直未敢贸然按照阿莱安德尔的要求在德国境内禁止路德的学说，只是在比利时和莱茵河畔的几个主教管区冒险地试演一场焚烧路德著作的滑稽戏。

1520年11月整整一个月 查理在科隆同选帝侯弗里德里希谈判，内容是让教皇使节阿莱安德尔和埃克博士作为教皇的全权代表审查路德的学说。选帝侯不同意，抽身返回，查理也溯莱茵河而上。路德由于他的君主的立场，才鼓足勇气安排了1520年12月10日的那场闹剧。

1521年1月3日 利奥十世又颁布训谕：不仅开除路德的教籍，而且开除所有拥护路德的人的教籍，也就是说，开除所有同情宗教改革的德国诸侯的教籍。这时他们被正式宣布为异端者，因为他们没按前一道训谕所规定的日期痛改前非。[路德在一本小册子中尖锐地抨击对他下的绝罚诏，他写道：“在康斯坦茨受到谴责的扬·胡斯的观点完全是基督教的观点，所以我认为，教皇及其走狗是真正的敌基督，他既诅咒胡斯，又诅咒圣经，他提出一个残酷镇压的学说来代替它。”]

59 ||

|| 在一本抨击安布罗西乌斯·卡塔里努斯——此人后来为科森扎主教，继续进行普里埃里阿斯所开始的那场维护教皇威信的斗争——的小册子中，路德（狂热固执的修士）指出，圣经中所写的敌基督的专制行为其实就是指这种教皇的权力。查理五世曾经要求路德出席沃尔姆斯帝国议会，这时他仍然坚持这一点。

1520年5月至1521年4月 路德对教皇权力的抨击越来越尖锐。在沃尔姆斯帝国议会上，阿莱安德尔和约翰·冯·埃克[特里尔大主教的秘书和代理人，当然不要以为这位大主教的想法同辩论人埃克一模一样]奉命审讯路德，问他的信仰到底对不对。

[这时，在德国的东北部，直到里夫兰、库尔兰和普鲁士，人们兴高采烈地欢迎路德

的学说，认为它是一种使骑士团团长和教团首领终身拥有的领地成为世俗财产的手段。选帝侯萨克森的弗里德里希是路德的保护人，他的嗜酒如命的继承人敬重这位奥古斯丁会修士就像尊敬救世主那样。普法尔茨的路德维希五世和黑森伯爵菲力浦几乎就要声明自己是路德的拥护者。查理不愿得罪这些帝国诸侯，也不愿得罪教皇。利用德国来吓唬教皇对他来说是有利可图的，因为教皇还在他和弗朗索瓦一世之间动摇不定（在有关意大利的问题上）。后来，一些诸侯和贵族在德国利用了路德的学说，就像捷克的民主派利用胡斯的学说那样。这时查理出于政治上考虑，也仿效教皇开始残酷扼杀路德的学说了。]

1521年3月6日 皇帝的传令官卡斯帕尔·斯托姆“彬彬有礼地”邀请路德在三个星期内到达沃尔姆斯。[与此同时，教皇在一年一度宣读的圣谕 in coena Domini 中列举了路德及其同情者的名字，翌年路德竟大胆地把这份训谕刊印出来。]

1521年4月16日 路德乘坐一辆农民的布蓬马车抵达沃尔姆斯。

1521年4月17日 帝国世袭元帅乌岑 (Utzen) 又称乌尔里希·冯·帕彭海姆领他进入帝国议会会场，路德身穿一件“罗马天主教的”僧服。[帝国议会委员会早已把对教皇的一百零一条控诉交给了查理五世。]在帝国议会上的发言中，路德最后说了以下这句话：“我立于此地，誓不移志，决无反悔，天主助我，阿门！”[萨克森公爵格奥尔格也声明，教会必须改革。发表同样声明的还有他的弟弟亨利希，此人住在弗赖贝格，到1523年才决定拥护宗教改革。]

1521年4月26日 路德离开沃尔姆斯 [几个蒙面骑士按照选帝侯弗里德里希的吩咐在途中把他劫持了，

1521年5月4日 循荒僻小路把他带到爱森纳赫附近的瓦尔特堡。他的这个居住地无人知晓，他在这里把圣经译成了德文]。这时查理已开始同意大利交战，他需要教皇的支持。萨克森选帝侯、黑森的非力浦和帝国议会的许多议员早已离开沃尔姆斯，

1521年5月26日 他才在沃尔姆斯帝国议会上贬斥路德及其拥护者 [查理嘱咐敕令的日期注明为5月8日，使人觉得它的颁布已征得帝国各阶层的同意]。负责编写和论证这道敕令的竟是切萨雷·博尔贾的前秘书阿莱安德尔！其中写道：“他（即路德）不是作为一个常人，而是作为一个具有人形的魔鬼，给人类的毁灭披上一件僧袍，搜集了许多异端者的埋葬多年、应受指摘的陈腐邪说，有些甚至还是他自己杜撰的。”在沃尔姆斯帝国议会上，路德的案件还算是次要的。主要的（是）

1521年1月3日到5月 关于帝国政府 (Reichsregiment) 和帝国高等法院 (Reichskammergericht) 问题的 (讨论)。查理改组了马克西米利安时期作为帝国管理机构的贵族院。政务参议院 (Regimentrat) 及其议长不再称“皇家参议院”，改称“皇帝陛下参议委员会”，各地的地方长官和参议员从此只向皇帝宣誓效忠（以前是向帝国宣誓效忠）。议员共二十二人，其中四人由皇帝本人即奥地利大公指定，六个选帝侯中每人指定一人，其余的诸侯、伯爵和主教指定四人，帝国议会 (Reichsabchied) 决议记录中所提到的八个城市指定二人，六个帝国旧州指定六人；帝国政府的所在地由皇帝每次莅临德国时决定，既不设在科隆以北，也不设在奥格斯堡以南；帝国政府有权决定帝国有关和平和法律的一切事务，同样也有权处理“基督教恶魔”的问题；皇帝仍然要处理最重要的政务和司法案件，给世俗诸侯封地授职 (Fahnenle-

hen)；未经他的同意不得同外国结盟。

帝国高等法院越来越发展，(他的成员中)增加了两名参议员；那些威斯特伐利亚法庭⁽¹⁾或秘密法庭都还继续存在，(但是)科隆选帝侯应该对它们进行监督，并汇报它们的工作；再次宣布了永久的地方和平；施瓦本联盟延长十一年；编纂了德国刑法典草案——后来作为皇帝查理五世的刑法典颁布。

1521年4月28日 [当时在德意志帝国，尚未实行对奥地利领地的长子继承权。][在沃尔姆斯帝国议会上，解决了查理在奥地利的家庭纠纷。]查理五世把下奥地利和上奥地利、施蒂里亚、卡林西亚、克拉伊纳交给弟弟斐迪南，自己只保留在施瓦本和阿尔萨斯境内的前奥地利领土、蒂罗尔、伊斯特拉、弗留利、直到的里雅斯特和赫拉迪斯科山的那片土地。

1522年2月 查理留下尼德兰和父亲菲力浦的遗产，把蒂罗尔和施瓦本的一些地产交给斐迪南(维尔滕堡永远归他，终身担任阿尔萨斯的地方长官)。

1540年 斐迪南得到的德意志的土地全是祖产。

46

|| (5) 查理五世和法国。1522年底前的英国和意大利

1519年 在佛罗伦萨，利奥十世的侄子洛伦佐死了，利奥把他的乌尔比诺公国连同西尼加里亚和佩萨罗并入教皇国。他派堂弟红衣主教朱利阿诺·梅迪奇去佛罗伦萨。

1520年和1521年初 他和弗朗索瓦一世密谋驱逐西班牙人，瓜分那不勒斯。

1521年5月8日 利奥十世(由于唐·胡安·曼努埃尔从中联系)却同查理五世结盟，在盟约中一条主要条款(就是)把法军逐出米兰，重新拥立洛多维科(摩尔人)的儿子弗兰契斯科·斯福察(他至今还在特伦托)，(摩尔人洛多维科的另一个儿子——马西米利亚诺·斯福察——从1515年起)就是法国的阶下囚了。

弗朗索瓦一世开始对查理五世采取敌对行动，借口保护年轻的纳瓦拉国王恩里克三世(被天主教徒斐迪南赶出纳瓦拉的让·阿尔布雷的儿子，后来(这个恩里克)娶弗朗索瓦一世的妹妹玛格丽特)，保护布永公爵罗贝尔·马克。尼德兰战争在卢森堡边界开始了——弗朗索瓦以金钱和军事物资支援罗贝尔·马克，然而罗贝尔及其儿子，即后来的弗勒朗热元帅在战争初期都是自己出面作战[另一方面，这时出现了济金根及其一伙强盗和拿骚伯爵]。布永公国的大部分设防城市被皇帝的军队占领，被彻底摧毁，首府布永也被占领。由于济金根从中斡旋，罗贝尔·马克同意停火六个星期。后来在佛兰德和皮卡第，弗朗索瓦一世和查理五世公开交战，皇帝军队占领蒙塔尼、圣阿芒、图尔奈，把米松和阿德尔变成一片瓦砾，不再围攻梅济耶尔，因为入侵尼德兰的弗朗索瓦一世已经抵达。

1521年8月4日 加来代表会议。出席这次会议的是亨利八世的全权代表沃尔西(由于弗朗索瓦一世的要求，此人于1515年当上了红衣主教)。为了取悦亨利八世，(弗朗索瓦一世)表面上承认此人(沃尔西)为“仲裁法官”。这位(沃尔西)前往布鲁日，先

(1) 指威斯特伐利亚的地方法庭，即非默(Femgericht)，又称秘密法庭。——译者注

同查理五世讨价还价，后来在加来签订了一份条约，最初还是保密的。他返回后，**弗朗索瓦一世**并不按照他的意愿行事。

1521年10月11日 他就宣布**弗朗索瓦**为进攻的一方，于是，英国根据以前的条约，就能支援这位皇帝了。

1521年11月 在加来签订的条约是事先在布鲁日谈妥的[查理收买了沃尔西，让他等着教皇的宝座，因为眼看着利奥十世即将去世]。他们——英国和查理——准备在1522年春入侵法国，除非在此以前签订和约。法国人在尼德兰的这场战争就这样结束了。

在比利牛斯山，**弗朗索瓦一世**最初并不是以自己的名义开战的，他为战争出钱，怂恿一些藩臣加入在**莱斯帕尔大人安德烈·德·富瓦**领导下所装备的军队，此人是**纳瓦拉**的**恩里克二世**的近亲，恩里克死后如果无嗣，又是他的继承人之一。这时，在西班牙正发生内讧。整个**纳瓦拉**被法军占领，**潘普洛纳**也失陷了，因为坚决守卫该城的臭名远扬的**伊格纳西奥·洛约拉**受了重伤。然而**安德烈·德·富瓦**却愚蠢地渡过**埃布罗河**去围攻**洛格罗尼奥**。

1521年6月11日 他被迫撤销围攻。

6月30日 在**埃斯基罗斯**草原上，轻率的**安德烈·德·富瓦**（不向**纳瓦拉**撤退），袭击**纳赫拉公爵**（**纳瓦拉**的代理国王）的军队，这支军队已经与[不久前战胜西班牙叛军]的海军大元帅的军队会师了，**安德烈·德·富瓦**遭到惨败。西班牙军入侵法国，渡过**加斯科涅湾**，这时败将**博尼韦**这位**萨瓦**的**路易丝**（**弗朗索瓦**之母）的情人所指挥的**王室军队**还未赶到。这个人用9月和10月的大部分时间做准备工作，

1521年10月 进入**吉普斯夸**，攻下**丰特拉维亚**。

1521年 教皇的军队企图夺取**热那亚**（这时被法军占领着），遭到挫折，法军企图进攻**雷焦**也同样失败了。

1521年6月24日 元帅**富瓦**这位**莱肯大人**[此人是当时**米兰**市长**奥代·德·富瓦**这位**洛特雷克大人**的弟弟，当时不在**米兰**，而在**巴黎**]到达**雷焦**城下[这时**斯福察**家族的拥护者全都在那里，其中有该家族的前代理总管**皮耶罗·莫罗内**，此人最初投靠法军，后来又同法军断绝来往]，他（**富瓦**）被教皇任命的**雷焦**市长、历史学家**圭恰迪尼**击退了。于是**利奥十世**就有理由在**红衣主教团**宣布他同**查理五世**（在1521年5月8日签署的）条约、盟军有**佛罗伦萨**的骑兵、教皇的骑兵和皇帝的骑兵（共600人），**西班牙**步兵7000人，**意大利**雇佣兵6000人，**德意志**人6000—8000人，**格劳宾登**人和**瑞士**雇佣兵。所有这些人都是由**普罗斯佩·科隆纳**指挥；教皇的军队由**曼图亚**的**费德里戈·贡扎加**指挥，皇帝的军队由**佩斯卡拉侯爵**指挥。只有**威尼斯人**拥护法军；**洛特雷克**返回**米兰**，既无军队，又无钱；在法国，**国库**已被掏空，**米兰公国**的脂膏已被压榨殆尽。[**弗朗索瓦**停止**路易十二**时期所开始的正规军的建立，他需要钱来建造宫殿，购买艺术品，穷奢极欲。]**洛特雷克**返回**米兰**只是因为**财政总监**答应他将得到40万塔勒。

1521年 所以，**洛特雷克**才招募了一批**瑞士人**；但是，**巴黎**不寄钱来，他就用重税来压榨**伦巴第**。**瑞士人**替双方卖命，**洛特雷克**按兵不动，尽管他手中有这批人[**查理五世**没

有钱，所以科隆纳也按兵不动。1521年战争一开始，他曾坚守帕尔马，在法军逼近时才撤退。洛特雷克发不出军饷，他的部队开始涣散。他返回米兰，佩斯卡拉侯爵指挥的一支皇帝的骑兵在他后面穷追不舍；

1521年11月9日 他〔来到〕米兰城下；他被引进城；洛特雷克猝不及防，先逃到科莫，后来住在威尼斯领地上的冬宫。

1521年12月 皮耶罗·莫罗内宣布弗兰契斯科·斯福察为公爵。

61 || 1522年初 洛特雷克〔再次攻占雷莫纳。米兰堡和诺瓦拉堡、阿罗纳等地的城堡以及特雷佐，均被法军占领〕调兵遣将，准备再次渡过阿达河。

1521年12月1日 利奥十世死（终年46岁）。利奥的堂弟、红衣主教朱利阿诺（后为克雷门斯七世）属于梅迪奇家族的长系，是慷慨大方的洛伦佐的弟弟朱利阿诺的私生子。卓万尼（·梅迪奇）是科西莫一世的弟弟所生，属幼系，成为那些托斯卡纳大公的祖先。他给法军带去一支人数不多但很精锐的队伍，尤利乌斯支持的却是皇帝。〔卓万尼的队伍有骑兵200人和曾为意大利步兵增光的步兵3000人。他们也被称作“黑军”，因为他们都举着卓万尼送来〔吊唁利奥〕的黑色丧旗。〕

1522年1月 阿德里安六世当选〔查理的老师 and 卡斯蒂利亚总督〕，他于

1522年8月底 才到达罗马。

1522年 洛特雷克进攻米兰失败。吉罗拉莫·阿多尔诺和格奥尔格·冯·弗龙兹堡穿过维尔特林和贝尔加马，带来5000名德国雇佣兵。洛特雷克面对佩斯卡拉侯爵守卫的帕维亚，后者得到普罗斯佩·科隆纳的支援。洛特雷克的巧妙的机动策略被他的那些逼作战的瑞士人破坏了。

1522年4月29日 大约离米兰一公里半的比科卡别墅附近交战。法军惨败。洛特雷克的瑞士人该相信炮兵和战术起决定作用的时刻已经来到了。洛特雷克和瑞士人撤离意大利，留下了他的弟弟富瓦元帅。在法国，洛特雷克向弗朗索瓦证实，意大利失败的原因是没有支付应该给他的40万塔勒，财政大臣桑布朗塞（Semblancay）出示这笔钱已被萨瓦的路易丝取走的收据，然而作为替罪羊，桑布朗塞被他的政敌迪普拉宰相所任命的委员会定罪，

1527年 被绞死（死时62岁）。〔洛特雷克的沙托布里扬夫人作为弗朗索瓦的情妇，千方百计地想让三个兄弟即洛特雷克、莱肯和莱斯帕尔插手法国在纳瓦拉和意大利的事务。萨瓦的路易丝这个骚货（Saumensch）对他们怀恨在心，破坏了他们的如意算盘。〕

1522年5月26日 热那亚受到阿多尔诺和菲埃斯科从海上的围攻，佩斯卡拉侯爵又从陆地上把它攻陷，于是莱肯被迫撤出热那亚堡〔和所有的法国领地，除了诺瓦拉堡、米兰堡和克雷莫纳堡〕。这个城市遭到野蛮的洗劫和破坏，安东尼奥托成了热那亚督治，皇帝的这伙人代替了法国那伙人的全部职务。

1522年 查理五世从海路去西班牙，路过英国再次拜访了亨利八世这头屁话连篇的蠢猪（Windschwein），劝他正式向法国宣战，入侵法国北部各省。

(6) 卡斯蒂利亚各城市反对卡洛斯一世(查理五世)的起义

1520年 查理五世离开西班牙去德国。这时,在托莱多(爆发了一场)起义,几千名市民军队是在胡安·德·帕迪利亚和费尔南多·阿瓦洛斯这两位德高望重的贵族的指挥下汇集起来的。

1520年5月17日 穆尔西亚的起义。成立了一个人民公社,严惩昔日的权贵,在普选的基础上(建立了)一个新的独立自主的政权。

5月29日 在塞哥维亚,国会议员[由一些市长和各个自治的公社会议选出的人]的(会议)(本打算)汇报上届国会会议的工作成绩,因已经建立共和制的城市百姓的起义而中断了。

随后参加这次运动的有:萨莫拉(以及它的主教唐·安东尼奥·库尼亚)、巴利亚多利德,紧接着卷入运动的有马德里、布尔戈斯、阿维拉、瓜达拉哈拉、昆卡。

1520年6月 阿德里安调一支军队去塞哥维亚,由王室官员龙基略率领,此人一向严厉而遭人憎恨。塞哥维亚奋起抵抗,并得到帕迪利亚、萨帕塔和布拉沃统率的其他一些城市部队的支援;龙基略撤退了,阿德里安派唐·安东尼奥·丰塞卡(被(查理)任命为王室部队总指挥)去支援他;这时坎波城的市民也起义了,他们不让他靠近军火库,丰塞卡攻下该城,采用镇压手段,以致许多城市不再听命于政府了;在托莱多,丰塞卡的府邸变成了一堆瓦砾;阿德里安废除暴力措施,不同意丰塞卡的作法[丰塞卡去葡萄牙,再去佛兰德投靠查理五世了];帕迪利亚以不幸的若阿娜(查理的母亲的母亲)的名义,在托莱多建立了一个共和国。所有这些事件都(发生在)

1520年5月中至9月中。

1520年7月 各个城市(有权派人参加国会的城市)的代表在阿维拉集会,决定成立一个各城市的总洪达(同盟)。他们的那些有关官吏、特权阶级、贵族的决议,使人想起了1789年。然而市民(Spiesser)很快就失去了农民和城市无产者,贵族这时势力强大,穷兵黩武。[在阿维拉,除了要求改组国会和市政制度,还要求废除贵族特权,取消贵族免纳捐税,收回1504年归公的土地,——这些土地今后应当用来维持国王和王室的开支。][各级政权在普选的基础上立即建立起来了。]帕迪利亚以各城市会议的名义逮捕了若阿娜,在托德西利亚斯召开洪达,指定它为政府的所在地,但是要疯狂的若阿娜在她提出的文件上签字是办不到的。阿德里安被正式解职,他离开巴利亚多利德到里奥塞科的一座设防城堡。

1520年9月 王军和骑士号召臣民拿起武器,南部城市——塞维利亚、科尔多瓦、赫雷斯和格拉纳达——对这场起义漠不关心。

62 || 1520年9月底 查理五世派路易斯·乌尔塔多到西班牙去,并授权这位海军大元帅驰援阿德里安。准备支援他(这位摄政)的还有在里奥塞科的王室军队,纳赫拉公爵也把队伍调出纳瓦拉。市民有一支人数众多的军队,由总司令唐·佩德罗·德·希龙率领。

1520年11月底 佩德罗·德·希龙和1万名步兵、400名披甲兵和800名轻骑兵向里奥塞科挺进,那些王国的将领绕过他,突然出现在托德西利亚斯城下,并把它攻陷。

1520年12月5日 他们逮捕了若阿娜,缴获了印鑑、档案文件,抓走一部分洪达代表。这对于受若阿娜庇荫的市民共和国来说,是个致命的打击。帕迪利亚这位奉命接替唐·

- 希龙的总司令,以及**埃尔曼达德的十三人委员会**都无力维护统一和秩序,一片混乱,王国到处是“骚乱的百姓”!
- 1521年 **帕迪利亚**和**萨莫纳主教**开始同**莱斯帕尔**所指挥的攻入纳瓦拉的法军联系,这位主教找到一大群在托德西利亚斯保卫战中表现突出的教士。激进的代表都劝毫无远见的**莱斯帕尔**撤出他能完全控制的纳瓦拉,包围**洛格罗尼奥**。王室军队阻止他与市民军队联合起来。
- 1521年4月23日 王室军队在比利亚拉尔附近追上**帕迪利亚**,他被击败,成为俘虏,与**萨莫纳主教**一起被处死。接着法军败北,被赶出纳瓦拉。
- 1521年 一切恢复原状。**托莱多**在**帕迪利亚**的遗孀**玛丽亚·帕切科夫人**的领导下,进行了长期抵抗(她后来和儿子一起逃亡葡萄牙)。
- 1522年 在一些地区,特别是在**巴伦西亚**,战争一直未断,打仗的主要是那些不关心城市自由的贵族。**尼德兰人**一部分死于内战,一部分被赶出**卡斯蒂尼亚**。**阿德里安**被选为教皇,到罗马去上任——于是不满的主要原因消除了。查理再也不任用外国官员了。
- 1522年10月 **查理**回到西班牙,起义已被镇压,他宣布大赦,28人被处死。他利用内战造成三个等级之间的仇恨,利用中产阶级的俯首听命,首先是为了尽量不召开国会,他要是召开国会,国会就必须立即对大笔开支投赞成票。他在不同的地方召集三个等级[贵族、僧侣、市民],不让他们互通消息,迫使他们单独做出某些让步。有关津贴(捐税)问题,他只询问各城市的代表[这些人需要他来对付贵族和僧侣],他唯恐他们会拒绝任何一条建议,所以就不请他们来开会,而是单独征求一些市政官员的意见。卡斯蒂利亚各个城市的自由就这样断送了。

(7) 1523—1529年查理五世和弗朗索瓦一世的战争

- 1523年2月28日 **阿德里安六世**加入皇帝的联盟[皇军的给养全凭勒索米兰人、威尼斯人,勒索佛罗伦萨、锡耶纳、蒙费拉托、萨卢佐——实际上每到一处就进行勒索]。加入这个联盟的有:威尼斯、热那亚、佛罗伦萨、米兰(因为**弗兰契斯科·斯福察**是皇帝军官们的玩偶),总之,——意大利的小君主全都加入了。
- 1523年大半年 **弗朗索瓦一世**软弱无力,毫无作为,因为同**蒙庞谢尔公爵沙尔·波旁**有过一场冲突,主要是因为后者起诉,对他的叔父**波旁公爵**(死于1521年)的遗产提出异议。这份遗产早就在沙尔手中,而国王却突然宣布**波旁地区**为无人继承的国有采邑,萨瓦的路易丝这个老泼妇也声明,说她有权得到**博若莱、奥弗涅、拉马尔什、福雷和栋布**,因为她是**皮埃尔二世**⁽¹⁾的妹妹即萨瓦的**菲利贝尔**的妻子的女儿和继承人。沙尔·波旁的领地全被扣押,在这种极其困难的境况下,他与**亨利八世**(由**鲁塞尔**出面)和**查理五世**(由**阿德里安·旺·比伦**出面)谈判,经常从**穆兰**给查理五世写信。他们答应——这时**弗朗索瓦一世**正准备征讨意大利——给他一笔钱来招募12000人。**弗朗索瓦**越过**阿尔卑斯山**,就立即率领这批雇佣兵进入**勃艮第**,重新夺

(1) 皮埃尔二世·波旁是沙尔·波旁的叔父。

回因这场诉讼而丢失的一切。弗朗索瓦亲自指挥讨伐意大利的大军，准备留下老泼妇“路易丝”总管一切，这时在里昂得悉一位元帅即前任朗格多克总督正密谋叛乱，[沙尔·波旁在大部分领地上还保留着王室大封侯的旧特权，有自己的随员（各种差役）、捐税、要塞、军队、一座王府、府内有500名贵人。]弗朗索瓦从里昂去米兰，劝沙尔·波旁随他一同去意大利，后者自称有病，躲进自己的尚蒂伊堡。在王室军队攻打该城堡时，他经过贝桑松和钱贝里去德国，在那里招兵买马，于1524年率军去意大利。这时，可怜的“海军上将”博尼韦带领一支法国军队到了意大利。

1523年9月初 在苏萨附近安营扎寨，占领阿斯蒂、诺瓦拉、亚历山德里亚。

1523年9月14日 越过提契诺，抵达米兰城下。指挥米兰保卫战的是普罗斯佩·科隆纳，然而科隆纳身患疾病，

1523年10月和11月 并未惊动博尼韦，后者早已解除对米兰的包围。查理五世把总指挥权交给拉努瓦（那不勒斯总督），此人同佩斯卡拉侯爵并肩作战，直到

63 || 1523年12月30日 科隆纳死，于是拉努瓦担任了总指挥。

1524年 沙尔·波旁带着一帮德国人，带着皇帝的委任状，到了伦巴第。

1524年2月底 皇军开始出征。为了泰桑而只好撤退的博尼韦，在诺瓦拉占有一块重要阵地。皇军攻下韦尔切利。

1524年4月 隆格维尔公爵穿过蒙热内夫尔山口，在苏萨附近安营扎寨，1万名瑞士人已越过圣哥达山⁽¹⁾，驻扎在塞西亚河北岸。

1524年4月初 博尼韦从诺瓦拉出发，在塞西亚河对岸出现在瑞士人面前，但是“盟军”瑞士人不愿再往前走，迫使博尼韦渡过塞西亚河。博尼韦试图牵制皇军，不让他们跟在他后面渡过塞西亚河，这时他受伤了。巴亚尔这位掩护法军撤退的后卫部队的指挥官阵亡了。被瑞士人引到伊夫雷亚的法军没有很大的损失，都回了家乡。他们认为意大利算是丢掉了。

1524年7月初 [为了收复波旁省] 沙尔·波旁 [得到亨利八世的金钱援助，受到查理五世军队和船只的援助] 和佩斯卡拉侯爵 [这两个人都是不共戴天的死敌] 带领17000名士兵渡过瓦尔河，而乌戈·德·蒙卡多带领一支西班牙舰队出现在普罗旺斯的沿海一带，这支舰队的战斗力不如安德烈亚·多里亚（统帅）的（法国）舰队，后者经常拦截从海路接济困军的物资。

1524年8月 这两人开始围攻马赛（英勇保卫该城的是夏博伯爵菲力浦·德·布里翁和伦佐·达切里）。围攻持续了四十天，但后来包围还是撤除，并“返回”意大利了，因为弗朗索瓦一世在阿维尼翁集结了重兵，随后渡过了罗纳河，于是波旁的这次征讨以失败而告终。

1524年10月初 弗朗索瓦一世率军（到达）苏萨。佩斯卡拉和拉努瓦早就向米兰进军，那里流行的鼠疫把弗兰契斯科·斯福察赶跑了，他们经过米兰的几个城门逃遁，这时弗朗索瓦正从另外几个城门入城。讲究侠义的蠢驴弗朗索瓦不去追击皇军[它就在洛迪、亚历山德里亚、特雷佐、科莫和帕维亚] 却于

1524年10月28日 围攻帕维亚，守城的是莱瓦（此人正等待德国已答应的援助），皇帝的军

(1) 在施洛塞尔的书中为：圣伯纳山。

官（拉努瓦、波旁、格奥尔格·冯·弗龙兹堡）自己掏腰包在洛迪招募了一支军队去为帕维亚解围。

1524年12月 局势变化了，阿德里安六世逝世。继任者是

1523—1534年 克雷门斯七世。他同弗朗索瓦（他被请去征服那不勒斯）、费拉拉公爵弗兰契斯科和威尼斯人结盟对付查理五世。克雷门斯利用弗朗索瓦的保护，把伊波利托·梅迪奇（他后来让他当上了红衣主教）和亚历山德罗〔可能是他的私生子〕派到佛罗伦萨，此人像法拉里斯⁽¹⁾那样，在那里横行霸道，无恶不作。弗朗索瓦这个加斯科涅人派出大批军队〔从而削弱了自身的力量〕由奥尔巴尼公爵约翰·斯图亚特率领去征服那不勒斯。此人向托斯卡纳推进，按照克雷门斯七世的要求，在锡耶纳修改它的宪法，这时……

1525年2月24日 正在进行帕维亚战役，法军被彻底击溃，弗朗索瓦一世被俘，同时被俘的还有萨瓦的私生子和纳瓦拉国王恩里克二世。〔1525年初，加斯科涅人弗朗索瓦使守卫帕维亚的莱瓦十分恼火，一些西班牙军官决定袭击这个加斯科涅人在帕维亚城下的营寨。他没有听从特雷穆耶和手下一些经验丰富的指挥官的（劝告）往后撤退——尽管不久前有6000个格劳宾登人离开了他的队伍，——而是正面迎战。瑞士人，除了迪斯巴赫的连队，都作战不力。弗朗索瓦只听从近臣博尼韦的意见，法军被彻底击垮。对于这场胜利，年轻的瓦斯托侯爵即佩斯卡拉的侄子起了很大作用。〕

1525年6月 弗朗索瓦一世去马德里。

1525年7月、8月、9月 意大利各城邦密谋反对使它们生灵涂炭的西班牙人的压迫。在米兰，这次密谋的主谋是总管莫罗内。此人还勾结了比他更狡猾的佩斯卡拉侯爵。

1525年10月 佩斯卡拉斯下了假面具，他在诺瓦拉称病，从米兰把莫罗内召来，然后下令逮捕他，送到帕维亚，在那里莫罗内被送交法庭。弗兰契斯科·斯福察曾经被迫让皇帝的驻防军进入帕维亚和洛迪，这时又让这支军队进驻克雷莫纳、特雷佐、莱科和皮齐盖托内。有人想把他撵出他不久前领封的米兰公国，当然，他还要为此付给查理五世120万杜卡特。

1525年11月 佩斯卡拉死。皇军的指挥权落入沙尔·波旁之手。

这时为法国建立殊荣的是吉斯家族的始祖马耶讷和欧马勒——克洛德·吉斯（他的弟弟在帕维亚战役中阵亡）。他是洛林的勒奈二世的次子〔老淫棍勒奈一世的后裔遍布各地〕，在他死后得到了欧马勒、马耶讷、吉斯、茹安维尔和埃尔伯夫。弗朗索瓦一世被俘时，他不准敌人进入法国境内，防止了德国农民战争在法国的蔓延。

1526年1月14日 弗朗索瓦一世在可耻的马德里条约上签字，仍心怀敌意。在获释以前，他要把大儿子即太子和次子奥尔良公爵交给查理五世作人质。

1526年3月18日 弗朗索瓦由拉努瓦护送到边界的比达索阿河。在河边，两位王子换回了他。随后“讲究侠义的”弗朗索瓦到波尔多去找路易丝，还去找一位大权在握的情

(1) 法拉里斯是阿克拉加斯的暴君（公元前565—549年），曾把一些人放在一个烧红的铜牛中活活烤死，以听他们的惨叫声取乐。阿克拉加斯人终于造反了，把这个恶魔也放在这个铜牛里烤死。

妇。[其中一位是被卷入波旁公爵案件的瓦尔利的女儿迪安娜·德·普瓦蒂埃，另一位是安娜·德·比塞利，她原为潘提埃夫尔伯爵夫人，后来是埃坦普公爵夫人。]

64 ||

|| 弗朗索瓦一世强迫那些应召来到科尼亚克的士绅声称他没有割让国土的权利，他要拉努瓦回去时说，批准马德里条约并不取决于他（科尼亚克在昂吉穆瓦省（夏朗德省））。

1526年5月22日（在科尼亚克）弗朗索瓦参加旨在把西班牙人逐出意大利的所谓克雷门斯同盟又称神圣同盟[参加这个（同盟）的有克雷门斯七世、威尼斯、米兰、佛罗伦萨和英国；瑞士各州也同意派15000人去意大利；沃尔西可得年金1万杜卡特；弗朗索瓦出3000人，除非查理五世把他的两个儿子不收赎金还给他]。奥尔良亲王来统治勃艮第[按马德里条约，弗朗索瓦一世已经让出勃艮第和弗兰什孔泰]，这时他才知道有了这份神圣同盟条约。法军尚未到达意大利，战争已经开始了。1525年为征服那不勒斯而成立的那支奥尔本尼公爵斯图亚特的法国军队，在帕维亚战役后，有的四处星散，有的离开奇维塔—韦基亚，从海路到了普罗旺斯。

1526年7月初 盟军抵达米兰城下[莱瓦和瓦斯托的士兵把米兰人缴了械，“对他们洗劫，杀戮，殴打”（rubandoli, bastonandoli, ferendoli）]。这时，沙尔·波旁（1526年初已从西班牙返回）逼近该城，瑞士人没有到达，

1526年7月24日 弗兰契斯科·斯福察被迫把米兰堡交给沙尔·波旁。斯福察[根据降约]被释放，前往被盟军再次占领的洛迪，公开加入了盟军。乌尔比诺公爵帮助他占领克雷莫纳（该城的城堡就在他手中）。最后，盟军等待的13000个瑞士人终于到达；另一方面，格奥尔格·冯·弗龙兹堡带来14000名德国雇佣兵加强了皇军[费拉拉的阿方索给他一支骑兵，尽管他属于同盟]。

[克雷门斯七世——他认为他与极端仇视他的科隆纳家族已经和解——刚刚给盟军派去一支精锐部队，韦斯帕夏诺·科隆纳和阿斯卡尼奥·科隆纳在拉努瓦派驻那不勒斯的代理人乌戈·德·蒙卡多的唆使下，立即带领800名骑兵突然袭击罗马，在城里为非作歹。被监禁在圣安杰洛堡的教皇忍饥挨饿，同意蒙卡多[切萨雷·博尔贾的朋友]的调解，被迫签订休战协定，答应把部队撤出盟军。教皇军队刚从伦巴第撤回，他就立即残酷镇压了科隆纳家族。]

1527年1—4月 沙尔·波旁对他的那支由国际匪徒拼凑的部队的四五次骚乱[因为没有发饷]不得不采用高压手段。在这些“见东西”就抢的人的压力下，他[他在1527年1月加入弗龙兹堡的军队]开始进军罗马。教皇在整个冬天一直在防范从那不勒斯骚扰他的拉努瓦，

1527年3月 [趁沙尔·波旁进军时]同拉努瓦签订一项八个月的停战协定，教皇——也是因为缺钱——就把自己的部队解散了。

1527年5月6日 皇军猛攻罗马（沙尔·波旁阵亡），个别军官肆无忌惮地破坏罗马（遭劫的都是）教堂、寺院等等），数千名罗马居民被杀死只是为了“消遣取乐”，西班牙军和法军的暴行比德国人更有过之。这场暴行持续到5月中，

1527年5月中 乌代·德·蒙卡多和红衣主教蓬佩奥·科隆纳到达罗马。尽管他们有言在先，拉努瓦还是没有被承认为总司令，反而要离开这座城市。相反地，被选为总司

令的是奥尔良的菲利贝尔。

5月16日 在奥尔维耶托，盟军在圭多·兰戈内伯爵和马尔比诺公爵的领导下联合起来，进逼罗马，后来又“调头回到”维泰博。

直到1527年6月5日（整整一个月）教皇被奥尔良的菲利贝尔围困在圣安杰洛堡。〔佛罗伦萨人却赶走了亚历山德罗·梅迪奇和伊波利特·梅迪奇，威尼斯人抢占教皇国的拉韦纳和切尔维亚，费拉拉的阿方索又占领了摩德纳和雷焦。〕

1527年6月6日 克雷门斯七世接受了以武力逼他接受的投降条件：他必须立即交付15万杜卡特，20天后再交5万，其余的25万，两个月后再交付。在第一笔的15万交付以前，他还是一个囚徒，看守他的是被查理五世派去看守弗朗索瓦的狱吏阿拉孔。他必须向皇帝交出圣安杰洛堡、奥斯蒂亚堡、奇维塔韦基亚堡〔但是安德烈亚·多里亚不让皇帝进入〕和卡斯泰洛城〔该城已被盟军占领〕，〔交出〕帕尔马和皮亚琴察〔已奉教皇的秘密指示，不准西班牙人进入〕。他答应撤除对科隆纳的教会统治。正在西班牙的查理五世佯装一无所知，他对“这件事”公开表示惋惜。他对军队“非常不满”，其实他坚决执行了士兵和奥伦治的菲利贝尔逼迫〔教皇〕接受的全部条件。

1526年和1527年 弗朗索瓦一世为这个联盟实际上并无建树，他虚张声势，目的是为了从查理五世手中弄回他的两个“幼崽”（Würlinge），不承担交出勃艮第的义务。他讨好亨利八世的主要手段是积极张罗他与那个阿拉贡女人卡特琳娜的离婚。

1527年8月18日 弗朗索瓦一世和亨利八世的四项条约，〔内容是〕：永久友好结盟；亨利八世的女儿玛丽同弗朗索瓦或者同他的儿子奥尔良公爵联姻；亨利八世在半年内为意大利战争按月付10万杜卡特；在教皇被俘期间，他们绝不同意召开世界宗教会议，不同意有损他们的权利或有损他们臣民的权利的圣谕，最后是关于亨利八世和查理五世的姑母卡特琳娜的离婚。^[1]

68^[1]。1527年7月 法军到了意大利，萨卢佐侯爵奉命与之会合，〔此外还有〕1万个瑞士人〔只是为了送弗兰契斯科·斯福察回米兰〕。〔担任〕盟军总司令的是洛特雷克，与他一同到达的是罗伯特·杰宁汉爵士这位英国特使（为了释放教皇）。这支队伍到达伦巴第，

1527年9月 热那亚立即被法军再次征服〔安德烈亚·多里亚从海路，佩德罗·纳瓦罗和切萨雷·弗雷戈索从陆路〕。

1527年10月4日 洛特雷克一路上所向披靡，抵达被占领的帕维亚。手中兵力不多的莱瓦已经准备交出米兰和科莫，这时红衣主教西博已来到洛特雷克的兵营，劝他不要威胁米兰，到罗马去保卫教皇。他就言听计从了，1万个瑞士人“回家”了。洛特雷克在皮亚琴察浪费了几个月，起初是因为害怕鼠疫〔它夺走了拉努瓦和教皇国成千上万德意志人的生命〕，后来是因为弗朗索瓦一世与查理五世的几次谈判，

1528年1月 谈判终于彻底破裂，因为法国的那个讲究义气的笨蛋（der französische ritterlich Winbeutel）和英国的那个空话连篇的家伙（der englisch Windsack）已于

1528年1月28日 在布尔戈斯通过几个传令官向查理五世“宣战”了，这几个人后来已被后者下令逮捕。

〔1〕 在马克思的手稿中就是这样写的，64以后写了68。根据行文可以看出这里编码有误。

1527年12月5日 这时，几位英国特使使用一笔赎金解救了教皇；教皇乔装易服，逃往奥尔维耶托，这几位英国特使就离婚（与卡特琳娜离婚）一事使他很为难。

1528年2月 洛特雷克开始征讨那不勒斯（通过马尔凯区），盟军都参加了。在那不勒斯的各个城市，安茹家族的拥护者对法军给以最好的接待。

1528年5月 皇军还占领了加埃塔、曼弗雷多尼亚和那不勒斯。

1528年2月 奥伦治的菲利贝尔用赎教皇的钱给士兵发饷——在领到新饷以前，他们不愿离开罗马。3月底他来到那不勒斯。

1528年5月1日 洛特雷克到达那不勒斯。菲利波·多里亚（安德烈亚的儿子）带领热那亚人的船队在海上打了一次胜仗，彻底消灭了皇帝的舰队，俘获舰队队长瓦斯托侯爵。后者利用了安德烈亚·多里亚因法军去热那亚（他的出生城市）的压制而产生的不满情绪，例如，法军破坏了它的食盐贸易，把这笔交易吸引到萨瓦；洛特雷克劝弗朗索瓦一世协助多里亚，但是，他经常受一些近臣的摆布，采纳了为对方出谋划策的宰相迪普拉的意见；笨蛋弗朗索瓦把舰队的指挥权交给巴伯济约大人弗朗索瓦·德拉·罗什富科；安德烈亚·多里亚因任期已满，就带着自己的人去为查理五世效劳，这件事发生在洛特雷克指挥的法军主力败局已定之前。

1528年夏 物质匮乏和恶劣气候使成千上万的法军包括洛特雷克丢了性命，他的继任者萨卢佐侯爵率领一支军队开赴阿韦尔萨，在那里受到包围，

1528年8月 可耻地投降了。在卡拉布里亚，战争还继续了一段时间。

1528年6月21日——在伦巴第，整个夏季战事一直未断——后来，圣保罗伯爵（他就是弗朗索瓦·波旁·旺多姆）带领一批瑞士人去支援盟军，在兰德里亚诺战役中，他被莱瓦击败，又被俘。安德烈亚·多里亚——在查理五世的帮助下——解救了热那亚。查理打算让他统治热那亚，多里亚却只要求恢复以往的共和制的自由。

意大利满目疮痍，变成一片废墟，经过一场鼠疫，已阒无人迹。

1529年8月3日 康布雷的夫人和约使查理五世成为意大利的主宰，成为教皇的保护人。

IV. 从沃尔姆斯帝国议会到第一个宗教和约（1532年）时期德国所发生的几件事

（1）康布雷和约和1529年意大利的状况

1529年6月29日 克雷门斯七世和查理五世签订和约。[还有一些其他的条件：禁止各种异端邪说在德国蔓延。][教皇坚决不同意亨利八世同卡特琳娜离婚。查理答应送亚历山德罗·梅迪奇（克雷门斯七世的私生子）去佛罗伦萨。]

1529年8月3日 康布雷的“夫人和约”。几次谈判都是在无耻淫妇“路易丝”与“勃艮第的玛格丽特”之间进行的。她们为法国签订了一项奇耻大辱的和约；签订这项和约只是因为讲究义气的“笨蛋”希望从西班牙人手中救出作为人质的两个幼崽。实际上

马德里和约（1526年1月14日）已经为康布雷和约奠定了基础。“讲究义气的”弗朗索瓦不仅弃亲朋好友和拥护者，例如威尼斯人、纳瓦拉国王、费拉拉公爵、在那不勒斯的安茹家族的一些拥护者和米兰公爵于不顾，而且还向查理五世交出了整个阿图瓦（除了泰鲁阿讷）和埃登，放弃对阿图瓦和佛兰德的一切采邑权（这两块土地当然也就开始完全不依附于法国了），把沙罗莱伯国交给查理五世终身所有；答应给他3万杜卡特以资助他同威尼斯作战，直到威尼斯人归还他在亚德里亚海丢失的五个港湾；一些地产应该还给波旁元帅的亲属及其拥护者，停止（对他们）的指控，他们被宣告无罪；沙隆的菲利贝尔开始顺利地占有奥伦治公国；此外，弗朗索瓦一世为他的两个儿子还要再交付200万杜卡特！（这个“骑士”都照办了！）和约签订后，查理五世立即率领一支热那亚舰队开赴意大利。

69 ||

1529年11月初 查理五世和克雷门斯七世在博洛尼亚会晤，11月21日教皇还召见了弗兰契斯科·斯福察，因为后者没有继承人。

1529年12月23日 缔结一项和约：弗兰契斯科·斯福察应当得到皇帝赐给的封地米兰；米兰堡和科莫堡仍归皇帝管辖，直到斯福察给他的40万杜卡特付清时为止；一年后他还应该拿出50万；帕维亚这个伯爵国被交给安东尼奥·德·莱瓦终身所有；威尼斯人应该把拉韦纳和切尔维亚还给教皇，把那不勒斯的几个港湾还给查理五世；威尼斯人〔不愿再为弗朗索瓦招摇撞骗〕自己交出10万杜卡特，赔偿战斗力较差的盟军的损失。在博洛尼亚，教皇、皇帝、斐迪南（当时已是匈牙利和捷克的国王）、威尼斯共和国、米兰公爵和萨瓦公爵、曼图亚侯爵和蒙费拉托侯爵，缔结了一项所谓的永久和约。在博洛尼亚，

1530年2月22日 教皇为查理五世加冕为意大利国王，

1530年2月23日 加冕为皇帝（罗马皇帝）。这是教皇为德意志皇帝最后一次的加冕。还在巴塞罗那的查理五世（根据1529年6月29日与教皇订立的条约）放弃了佛罗伦萨，放弃了这个使他厌恶的意大利的唯一真正的共和国。这时他把私生女儿嫁给亚历山德罗·梅迪奇（克雷门斯同一个荡妇所生的杂种）。查理（在博洛尼亚）委托奥伦治的菲利贝尔执行对佛罗伦萨的判决。

1530年8月2日 〔佛罗伦萨人的雇佣军在弗兰契斯科·费鲁奇和马拉特斯塔·巴廖尼的率领下，在佛罗伦萨的旷野和城内抵御菲利贝尔达五个月之久，这时查理五世和教皇都在博洛尼亚，后来〕，费鲁奇指挥的佛罗伦萨人在卡维尼阿诺战役中被彻底击溃，奥伦治的菲利贝尔阵亡，费鲁奇本人惨遭杀戮。菲利贝尔死后，教皇和皇帝军队的总指挥权转入曼图亚公爵的兄弟费南多·贡扎加之手。马拉特斯塔·巴廖尼向教皇出卖了佛罗伦萨人的自由（因此对他的回报是他在佩鲁贾的祖产，他曾在那里作威作福），他劝佛罗伦萨人与贡扎加谈判，

1530年8月中 佛罗伦萨人根据条约向贡扎加投降。皇军进入佛罗伦萨，佛罗伦萨人不得不立即向皇帝雇佣军交出8万杜卡特。

1530年9月和10月 克雷门斯七世把佛罗伦萨的政权交给梅迪奇家族的一个恶棍，他——作为教皇，作为一个佛罗伦萨人——已经惩罚了教皇派的佛罗伦萨，它实际上一向是教皇的（而不是皇帝派的），它也从来没有承认皇帝有权统治这个城市——他惩罚了它，利用皇帝的特许证，为自己的家族把佛罗伦萨和对它的统治权弄到了手。〔好

一个涅墨西斯^[1]；佛罗伦萨人的这堆教皇臭屎，说明他们“愚蠢糊涂”。] 克雷门斯已经让不务正业的儿子亚历山德罗当上了彭内公爵，

1530年10月28日 查理五世给亚历山德罗·梅迪奇一纸证书，使他和他的后裔，不管他的家族即整个梅迪奇家族是否绝后，得到了对佛罗伦萨的世袭统治权。

1530年3月29日 在动身去德国之前，查理五世作为那不勒斯国王，把马耳他岛和戈佐岛作为封地赐给约翰骑士，即1522年被土耳其人赶出罗得岛的罗得骑士。

(2) 路德信徒中激进派与温和派的分裂；

骑士反对诸侯的战争，或济金根派的内乱

1521年5月26日（名义上是8日）的沃尔姆斯敕令（反对路德的）。直到此时，各种祈祷用品（Paraphernalien）仍然依旧，马丁·路德先生保留了弥撒和自己的僧袍，自从向他及其友人宣战（贬斥），一切都变化了[这个身穿僧袍的桀骜不驯的汉子（实际上他没有及时地成为一个“福音式的”奴仆），这个卑躬屈膝的奴仆来到瓦尔特堡，也就是说，他离开了维滕贝格，使事情提前发生了，因为他是一个“障碍”]。沃尔姆斯敕令大概是教皇使节阿莱安德尔起草的。由于这个敕令，路德及其信徒被正式宣布为离经叛道的异端，受到贬斥。他们的书籍悉遭焚毁，路德被逮捕，他的保护者和支持者的财产遂被没收。但是这场雷鸣徒劳无益地响了一阵，路德的学说在全德国公开传播了，天主教的祈祷仪式也改进了。

路德的死敌萨克森公爵格奥尔格（德累斯顿和莱比锡属于这位公爵）的兄弟亨利希受妻子的影响，允许宣传路德的学说，允许在弗赖贝格和茨维考改变礼拜仪式。在爱尔福特、埃姆登（弗里斯兰东部）、哈尔伯施塔特、在捷克各地、在讷德林根、斯特拉斯堡、沃尔姆斯，布道代替了弥撒。在波美拉尼亚，约翰·布根哈根（又称波美拉努斯博士）宣传路德的学说，改变礼拜仪式。丹麦的克里斯蒂安二世禁止哥本哈根大学焚烧路德的著作，通过舅父即选帝侯智者弗里德里希，摘录了路德的神学；路德的学说甚至也传到了尼德兰，特别是安特卫普和布鲁日，尽管它受到查理五世的严厉迫害。关于这个敕令（沃尔姆斯的），路德亲自给梅兰希顿写道：“我个人认为，这个敕令在任何地方也不会得到什么结果，除了德累斯顿的罗瓦姆以及你的另一位邻居[勃兰登堡选帝侯，以及路德的死敌萨克森的格奥尔格]的领地，后者备受虚荣心的折磨”。阿德里安六世给聚集在纽伦堡的头面人物的一封信中，于

1522年11月底 写道：“我极为担心，据我所知，许多贵族喜爱他，如今，在德国，教堂神职人员的身价竟然一落千丈，甚至一些公国开始了冲突，引起了一些公国的内战。”

69a || 1522年9月8日 弗兰茨·冯·济金根带领5000名步兵和1500名骑兵（由“骑士”和“雇佣兵”组成的）逼近特里尔。济金根领导一批帝国骑士反对各个诸侯，他是来收拾宗教改革的顽敌特里尔选帝侯里沙德的，然而他又是拥护宗教改革的黑森伯爵菲力浦的死对头。这时，他是莱茵地区的一个有钱有势的男爵，是皇帝的顾问，是王室

[1] 涅墨西斯（Nemesis）是古希腊神话中的复仇女神。——译者注

侍从长和统帅，更重要的一一他是在林道（在巴伐利亚的施瓦本州）组成莱茵地区和施瓦本的骑士同盟的首领。作为这个同盟的首领，他竭力保卫帝国骑士的权利，反对各个诸侯。他借口教士的敌人都聚集在济金根的旗帜下，对选帝侯进行了一场强盗式的袭击，这是这伙骑士强盗生活中的一段插曲。这两个强盗即林道联盟的成员，都想成为特里尔的两个封侯，袭击特里尔的领地，逮到两个有钱的市民，其中有副主教的父亲，强迫他们答应交出赎金 5000 杜卡特。为了弄到这笔钱，这两个市民由济金根担保释放，但是他们的“爵爷”，即特里尔选帝侯，没让他们承担被迫承认的义务。因此，济金根的袭击不过是确立了骑士强盗的强权。纵容这场强盗袭击的有美因茨选帝侯阿尔布雷希特、他的选帝侯国的所有贵族和他的总管家佛罗文·冯·胡登。济金根亲自率领一支疯狂的军队，肆意烧杀，极端残酷。

1522 年 9 月 14 日 济金根不得不解除对特里尔的围困 [黑森的非利浦援助特里尔选帝侯。根据帝国政府的要求。于利希公爵克勒韦不准伦内贝尔格去特里尔，科隆大主教却让松布雷夫这个杂种带领一帮人去了。黑森伯爵非利浦袭击带领 1500 人从不伦瑞克来的明克维茨。非利浦和特里尔选帝侯在济金根退却时没有惊动他，但首先惩罚了以美因茨的阿尔布雷希特为首的那些美因茨的贵族]。

1522 年 10 月 8 日 [济金根给普法尔茨选帝侯送去一份宣战书，企图攻下他的吕塞尔施泰因城堡。骑士们朝它涌去，同这位“爵爷”进行战斗。] 济金根被宣布为不受欢迎的人，他的城堡全都遭到进攻并被占领，他重新加强兰施图尔的防御，以准备固守，直到“骑士”赶来援助。他的妹夫哈特穆特·冯·克罗内贝格再也守不住埃伯恩堡（在巴伐利亚的普法尔茨以北），到捷克去了；他的儿子施魏卡尔特到施瓦本去召集“骑士”，佛罗文·冯·胡登在萨尔姆斯特城堡失陷后到瑞士去招兵买马，乌尔里希·冯·胡登上施瓦本、巴尔塔扎尔·斯雷耳到上莱茵、弗兰茨·福斯到下德意志去集合同盟者。人都没有了，因为黑森的非利浦、特里尔选帝侯和普法尔茨选帝侯比他们去得更早，甚至威廉·冯·菲尔斯滕贝格和埃特尔弗里茨·冯·佐勒恩也不见踪影，他们本应率领一些施瓦本人和阿尔萨斯人前来的。

1523 年 4 月 黑森的非利浦带着重炮向兰施图尔推进，它于

1523 年 5 月 2 日 变成了一片废墟。济金根英勇奋战——虽然身负重伤——直到

1523 年 5 月 7 日 这时该城堡投降了。他死于 1523 年 5 月 9 日。（他派去向瑞士人求援、向阿尔萨斯和施瓦本的骑士求援的信使都被截获。对济金根的几个儿子，对他的妹夫和亲信，公爵们久不交出他们的土地，最后，在非常严厉的条件下才归还。）

1520 年 梅兰希顿（他既不是修士，也没有圣职）结婚了。

1521 年 这时神职人员纷纷结婚。路德要他们有所警惕，虽然他钟情于修女“卡特琳娜·德·波拉”。当路德离开维滕贝格，住在瓦尔特堡的时候，卡尔施塔特 [真名是博登施坦] [和奥古斯丁会的一些修士] 开始改革各种修道仪式。梅兰希顿消极地服从，于是激进派和温和派发生了争执，吵得很凶。

1521 年 11 月 路德改名更姓到维滕贝格去住了几天。

1521 年底 图林根和迈森的奥古斯丁会修士在维滕贝格的教务会议上通过一项关于弥撒一律不收费的决议，宣布修士的誓言和僧团的规章有悖于福音。在维滕贝格由大学生

和市民们掀起的这场喧嚷中，主角是卡尔斯塔特和奥古斯丁会修士加布里埃尔·迪迪姆。领导大学生和市民的卡尔斯塔特突然取消罗马教的礼拜仪式，开始用德语作弥撒；（举行）圣餐礼有两种形式，不用忏悔；人们不再赞美主的恩赐，开始撤除教堂里的圣像，拆毁祭坛等等。这一切发生得就如同急风暴雨那样猛烈而嘈杂。“惊慌不安”的人（Ohnruhigen）都涌向维滕贝格。因此，

1522年3月 路德返回维滕贝格去进行反动倒退的说教，进行“慈父般的谴责训斥的布道”（Väterliche Strafpredigten）。与此同时，托马斯·闵采尔在茨维考（行动起来）；除了他，还有一些手艺人出身的热情的领袖，其中尼古拉·施托尔希比闵采尔威信更高。有些人盼望着“共产主义的王国”；在茨维考，当局进行镇压，一部分狂信者逃往维滕贝格，当时这个“反动倒退的人”正从瓦尔特返回，“惊慌不安”的人都要离开维滕贝格；卡尔斯塔特前往巴塞尔，在那里猛烈抨击桀骜不驯的“修士”路德；在阿尔特施泰特被奉为先知的托马斯·闵采尔也要逃命，因为他写过一些小册子抨击这块“维滕贝格的腐肉”（faullebende Fleisch Wittenberg）及其教义。也是由于这个原因，他被逐出纽伦堡。

（3）农民战争

1524年 农民（农奴和佃农）动起来了；成百成千的传单和小册子；许多教士被免去教职，挡不住他们的布道；伟大的塞巴斯蒂安·弗兰克（他的《历史记事》一再翻印）。[塞巴斯蒂安·弗兰克——他写过一本激怒了顽固的路德的书《怪论集，或圣经中二百八十段奇谈》（1533年）——是一个真正的神秘莫测的泛神论者。塞·弗兰克（1500年他生于多瑙沃特）的著作大部分是在1528年和1545年之间（问世的）。他依次被逐出纽伦堡、乌尔姆、斯特拉斯堡。（弗兰克认为）基督只不过是一个英勇的改革家。这部德国谚语集被市民和农民当作（德国的）圣经，此外还有《历史记事，从混沌初始到1530年的大事记（Zeytbuch）和历史圣经》、《德意志，或德意志土地和德意志各民族起源、习俗的编年史》。他认为一切宗教和教派都无分轩輊，还说人人都有基督的品质，后来他的这部著作消除了《圣经语词集》（Konkordienformeln）和路德食古不化的教义的毒素，它于1551年在乌尔姆出版，共三卷。]对农民战争起直接思想影响的显然是那些利用德国农民提出的十二条款来支持瑞士共和主义改革的人，这些人一开始就比盲目狂信鬼神的庸人（Spiesser）路德更勇敢。

1524年6月底 施蒂林根的起义。当地的农民深受伯爵西格蒙德二世及其鹰犬爪牙的残酷欺压，起义很快蔓延到[布赖斯高和克莱特高，也就是说，离瑞士不远了]。

1524年7月 农民宣布不再听命于贵族，只服从皇帝。1200个农民举着黑红黄三色的帝国旗帜向瓦尔茨胡特移动，市民也参加了。这些人自称为“福音兄弟会”，公开地和秘密地派一些信使去宗德部（在阿尔萨斯以南）、黑高（在现今的巴登区）、阿尔萨斯、施瓦本、莱茵地区、法兰克尼亚、摩泽尔、图林根。他们声明“再也不向老爷们俯首贴耳，再也不伺候任何人，除了皇帝；他们同意向他交捐纳贡，但愿他不要劝阻；他们要把城堡、寺院和带有教会名字的一切全部铲除”。他们掌权八个月。他们要求一

些骑士一同举事，这些骑士对他们的事业并不热心。他们的装备很差，根本没有武装。

- 1525年3月 在德国，到处传播着农民的十二条款，或《福音派的抗议》（下层阶级反对上层阶级的）。这份福音书相当温和，合乎道义，也应该是其他国家的法律。托马斯·闵采尔用另一种激进的笔调起草了一份上施瓦本农民宣言，人们通常称之为《书简》（Artikelbrief）。在整个施瓦本，叛乱蜂起。帝国政府在埃斯林根颁布一些命令，而在乌尔姆的施瓦本联盟的会议却是对
- 1525年2月 发生的农民革命行动的规劝。施瓦本联盟给农民派去查理五世雇佣的两名军事首领：格奥尔格·冯·弗龙兹堡和特鲁赫泽斯·格奥尔格·冯·瓦尔德堡；后者于
- 1525年3月 调集一支军队迎战进入施瓦本的维尔腾堡的乌尔里希（他领导一批他雇佣的雇佣军），他率领这支军队袭击已经分为三股驻守在比伯拉赫、阿尔部和博登湖的农民。农民的领袖主要是教士，其中有艾希施泰滕教区牧师佛罗里安神甫、乌尔姆近郊的莱普海姆的神甫汉斯·韦埃大师、朗格瑙和金茨堡的一些教士。特鲁赫泽斯·格奥尔格的军队首先攻击一支向多瑙河移动的六七千人的队伍，先后在艾尔欣根和莱普海姆让这支队伍受到毁灭性的打击。所以
- 1525年4月5日 在这两地周围，尸横遍野，俘虏遭到酷刑。随后特鲁赫泽斯移向驻守乌尔察赫的人，阿尔部和直到博登湖一带的“暴徒乱民”立即被他和一些骑士镇压。对这些骑士的野蛮暴行采取报复手段（捣毁城堡、教堂、寺院，杀死贵族和教士）的是奥登林山和内卡河谷的农民（当时特鲁赫泽斯正向他们逼近）。在魏恩斯贝格这座城堡里住着一位黑芬施泰因伯爵，他娶的是马克西米利安一世的一个私生女，他从斯图加特返回，发现所有的地方全被愤怒的农民占领，就召集了一批见农民就杀的黑森和普法尔茨的骑士。农民得悉上施瓦本的暴行，就惩治他（黑芬施泰因）和博特瓦利市长魏勒尔，以示报复。经魏恩斯贝格市民的同意，
- 1525年4月15日 魏恩斯贝格市和城堡被农民攻陷，他们杀死这两个人和所有的骑士，一阵乱箭把人都赶走了（太好了！）。整个维尔腾堡爆发起义，帝国政府迁出埃斯林根，斯图加特危在旦夕，这时
- 4月底 特鲁赫泽斯·格奥尔格已率军逼近。农民有一支精锐的炮兵，受到许多骑士和将领的支持。纷纷传说葛兹·冯·伯利欣根（济金根的朋友）打算自称为上施瓦本到图林根这一带的起义者的首领。一支有2万人的农民军队焚烧了黑伦贝格，
- 1525年5月的第一周 驻在伯布林根，受到格奥尔格的攻击。
- 1525年5月11日 在伯布林根和辛德尔芬根之间的一场真正的厮杀。农民同施瓦本联盟的骑士搏斗了三个半小时，胜负取决于对伯布林根的占领。然而伯布林根的居民全是叛徒，他们让特鲁赫泽斯进城，此人就从该城扫射农民的部队。这些“高贵的大人”获胜后，“像匈奴人一样暴戾”。在上施瓦本和维尔腾堡遭受镇压时，内卡河谷和奥登林山的农民加入了法兰克尼亚的起义。这次起义很有秩序，制定了一整套帝国新制度的计划，规划了一些州郡。海尔布隆将成为德国西南部、阿尔萨斯和洛林的部分地区的中心。但是，特鲁赫泽斯·格奥尔格把自己的军队（施瓦本联盟的军队）与那些危在旦夕的诸侯的骑士队伍编在一起。农民烧毁了200多个贵族庄园、教堂、城堡，在他们占领的维尔茨堡成立了自己的大委员会，包围了（当地的）马林

堡要塞。但是特鲁赫泽斯·格奥尔格配合特里尔选帝侯里沙德、普法尔茨的路德维希、巴伐利亚公爵奥托和维尔茨堡主教的军队于

71 ||

1525年6月2日 在柯尼希斯霍芬战役中使起义者受到惨败，用两天时间彻底歼灭农民部队的那支所谓的黑军，给维尔茨堡解了围。对溃逃者和俘虏惨无人道。农民英勇地搏斗，6000人在柯尼希斯霍芬战役后立即遭到残酷杀戮。|| (在洛林)，安东公爵和弟弟克洛德·吉斯先杀死与阿尔萨斯—索伯尔恩农军主力走散的数千名农民，接着袭击这支部队，见人就杀。洛林的雇佣军捣毁（先是洗劫）索伯尔恩和主教城堡，农民试图堵住安东公爵，不让他利用沃维尔山口撤退，但是又失败了。这是吉斯家族（老淫棍勒索的后裔）在同内敌的较量中的第一个战绩。

在弗赖堡、巴塞尔地区和宗德部，农民的骚动被平息了，流血不多，或者没有流血。在普费德斯海姆（沃尔姆斯以北），所有信奉天主教的选帝侯、特里尔的里沙德和普法尔茨的路德维希战胜了集结在那里的莱茵地区附近的农民，杀死了800个求饶的农民，有些人是被里沙德老爷亲自杀死的。

(4) 宗教改革的成功。托马斯·闵采尔和图林根的狂热幻想家 (Schwärmer)

1523年6月 在马格德堡，市议会不征询大主教阿尔布雷希特的意见，就凶相毕露，武力反抗皇家最高法庭和帝国政府，不许它们执行所宣布的对市议会的贬谪。

[1523年6月23日 马格德堡的市民聚在一座奥古斯丁会的修道院里，要求议会实行新的礼拜仪式，这已经实现了。]

1523年 拉撒路的星期日 一个攻击过异教徒的来自美因河畔法兰克福的神甫被民众赶出教堂。议会实行改革。

同年，路德的著作《论宗教团体的礼拜仪式》出版了。这时他要求的那些改革还一直受到抵制，他把奥古斯丁会修士的一座修道院交给选帝侯，在这座修道院里只剩下一位院长和他本人，他脱下了僧袍。

1524年10月9日 路德第一次不穿僧袍，而是穿“牧师法衣”布道 [衣服的呢料子是选帝侯送给他的]。宗教改革取得成功主要是因为教会财产国有化了，一些骑士家庭和诸侯家庭得到了好处；另一方面是因为，一些转向新教义的“神职人员”“结婚成家”了。最有影响的例子是普鲁士的条顿骑士团团长，不久“佩剑骑士”都纷纷仿效，这些人在里夫兰、爱斯兰和库兰得到许多国有化的领地和骑士团长的职位。在这位勃兰登堡的“阿基里斯”死后，霍亨索伦家族分成两个支系。其中一支统治勃兰登堡，另一支统治安斯巴赫和拜罗伊特。在勃兰登堡，继承约翰·西塞隆 [阿尔布雷希特这位“阿基里斯”的儿子] 的是选帝侯约阿希姆一世。他成为路德的死敌是因为路德曾谴责他的弟弟阿尔布雷希特这位美因茨和马格德堡的主教，该主教最感兴趣的是在特策尔做赦罪符的生意。继承坏蛋约阿希姆的是

1535年 他的儿子约阿希姆二世，这个勇士经过认真考虑终于成了路德派信徒，他瞩目的正是被他的堂弟即条顿骑士团团长安斯巴赫和拜罗伊特的阿尔布雷希特所攫取的普

鲁士。

- 1524年 安斯巴赫和拜罗伊特的阿尔布雷希特这个“勃兰登堡人”从纽伦堡帝国议会返回，在维滕贝格与路德·梅兰希顿几次磋商。他们建议他把属于骑士团的普鲁士收归世俗国家所有，[当时阿尔布雷希特是当地的骑士团团长]，就像在德国曾[根据他们的]意见使一些修道院世俗化一样。阿尔布雷希特大人为自己的家族攫取了骑士团这份财产，而且同波兰国王西吉斯蒙德一世达成了协议。他的安排是，把普鲁士从德意志转给波兰。
- 1525年 他“公开地”自称为福音学说的信徒，把普鲁士变成一个公国，把骑士团的领地变成世俗封地。根据与西吉斯蒙德的协议，普鲁士的一部分仍留给波兰人，可是归骑士所有的那一部分于
- 1525年4月8日 变为封臣的领地（作为波兰的国有封地）落入昔日的骑士团长、从此成为“公爵”的“阿尔布雷希特”之手。于是，阿尔布雷希特便摆脱了皇帝和帝国，把普鲁士交给因此而一直仇视骑士团的波兰当局。阿尔布雷希特的弟弟亚格恩多尔夫公爵格奥尔格早就是路德派信徒。对“阿尔布雷希特”十分嘉奖！
- 1522年 托马斯·闵采尔被赶出阿尔特施泰特、萨克森和纽伦堡，他参加了1523年上施瓦本的农民起义（当时起义已从施瓦本扩展到图林根），又出现于图林根和富尔达地区，后来就在当地被逮捕。
- 1524年底 （闵采尔活动）于帝国城市米尔豪森[以及毗邻的哈茨]。当时米尔豪森是完全独立的，（城里有）居民1万人左右，周围有20个村镇。托马斯·闵采尔早已到过这里。迎接他的是普费菲尔[绰号“铸剑者”][普雷蒙特雷修会⁽¹⁾修士]和其他一些热心的弟子。市政官员听任民众选举闵采尔为总神甫，使米尔豪森成为阐释神意的人的居住地。心怀嫉妒的路德一心想在自己的集团内做“教皇”，他写道：“闵采尔是米尔豪森的国王和皇帝，从来不是个导师”。民众期待他的“财产公有制”，期待他把圣经作为基督徒法庭的唯一法典，就像穆斯林的古兰经那样。民众从四面八方汇集到米尔豪森，市议会不得不“呈请辞职”。
- 1525年3月17日 选举了一个新议会，名为“永久议会”，它的主席是闵采尔。这个议会的成员都是最热心拥护他的人。闵采尔把修士和约翰骑士团的骑士都赶出城外，为公众福利而没收他们的财产。对他的各种诽谤全是坏蛋梅兰希顿捏造的。这些都载入了德国的各种历史书籍中，1848年以后，梅兰希顿的这些谎言才根据许多历史文件被推翻。
- 1525年5月 为进一步扩大圣经的统治地位，从米尔豪森（开始）有所行动了。[诸侯的奴才路德骂闵采尔是“杀人的先知”]。霍恩施泰因、施托尔贝格、曼斯费尔德、拜赫林根这些伯爵领地和爱尔福特地区——都在进行这场运动。这方面的消息已传入施瓦茨堡、阿尔滕堡、迈森、科堡、艾希斯费尔德。
- 72 || 1525年4月 诸侯的奴才“路德”徒劳无益地四处奔波，“宣传‘服从长官’”，在自己的故乡

(1) 普雷蒙特雷修会 (Premonstratensians) 是 12—16 世纪欧洲各地的僧团，俗称白衣修士会，1120 年由荷兰人、基督教马格德堡大主教诺伯特 (Norberts 1180—1134) 在法国北部普雷蒙特雷 (Prémontré) 创立，又称诺伯特会。该会遵循奥古斯丁修会的隐修规则，禁欲苦修。——译者注

城市艾斯莱本他也不受欢迎，一筹莫展 (Stinkt er ab)。而闵采尔已经建立了一个反对当局和现存制度的真正的同盟。在同盟者中第一个就是 (要求) 根除不敬神的人的普费菲尔。从伦山 (Rhön) 到哈茨, 农民的十二条款成了根本法律。小业主都被迫加入了福音兄弟会, 富尔达 (城) 被占领, 5000 名农民迫使盖斯费尔德这座城市加入兄弟会。从萨勒河到威悉河和易北河, 农民的军事行动大获胜利, 普费菲尔向艾希斯费尔德的进军势如破竹, 爱尔福特受到数千名农民的劫掠。当时路德——这位气壮如牛的西蒙·德·蒙福尔⁽¹⁾却“胆小如鼠”——一开始要求诸侯动手杀人, 他就像那个狂暴的、诽谤告密的“教皇”。他在致吕耳博士的一封信中写道: “至于说农民在盼望仁慈, 那么当然, 上帝一定会拯救并保护其中无罪的人, 上帝对罗得 (不用说, 是一个好的典范!) 和耶利米就是这样。凡是得不到他的拯救的人, 无疑都是有罪的人——无论如何, 这些人已经缄口不语并且赞同了。智者说: Cibus, onues virga asino (是驴子就要吃喝、驮重、挨鞭子), 农民 [这位变成修士的农民写道] 有了麦秸就心满意足了, 他们很愚钝, 就是不听话 [不听马丁的教皇训谕!], 因此他们应当挨鞭笞, 遭枪决, 这是活该。我们应该为他们祈祷, 使他们俯首听命, 如果他们不听从, 他们就得不到仁慈, 让枪炮显威吧, 否则将不可收拾。”这个坏蛋在骑士即那帮凶手和刽子手获胜后, 描绘了图林根的情景: “对老爷们的胜利, 其实他也害怕 (1), 同样也害怕农民的胜利。如果后者获胜, 那么贩夫走卒也会成为修道院院长; 如果那些暴君当上了主人, 那么老泼妇也会成为女修道院院长了。”(以前他不“害怕”农民, 这种胜利就是上帝的胜利, 就是这次与“老泼妇”一模一样的上帝的胜利)。路德的这番充满愤恨的话, 选帝侯智者弗里德里希并不赏识。继承他的是

1525 年 6 月初 约翰坚贞者 (der Beständige) 这个把路德的话奉为圣经的酒鬼, 这个约翰立即加入了黑森的非利浦、萨克森公爵格奥尔格、曼斯费尔德伯爵阿尔布雷希特、不伦瑞克公爵亨利希的军队。

托马斯·闵采尔命令在最近几个月造出武器, 由米尔豪森出发, 率领大约 8000 名没有军事训练和装备的农民, 扎营在弗兰肯豪森 (在施瓦茨堡—松德斯豪森)。

1525 年 3 月 黑森的非利浦准备同特里尔、普法尔茨结盟对付农民, 许多修道院长、主教、特里尔选帝侯、维尔茨堡主教和班贝格主教都躲避农民, 逃到了海德堡。他知道在萨勒河、威悉河与易北河之间到处都爆发了起义, 就利用自己的军队即侠义的骑兵和大炮, 把农民和所有追随农民的人从陶伯河赶走, 占领了富尔达和盖斯费尔德, 对农民毫不宽恕。他的岳父萨克森公爵格奥尔格召他去图林根, 在布特尔特施泰特他遇上了萨克森的格奥尔格, 与他会合的是不伦瑞克的亨利希——他们共有 3500 名步兵 (除了骑士和雇佣骑兵)。[他们向弗兰肯豪森推进] 在弗兰肯豪森, 这位非利浦伯爵对士兵的讲话非常幼稚 (梅兰希顿对这篇讲话就是这样说的)。他说: “他们只字不提我们的操心和劳碌, 而他们的赋税和徭役才真是鸡毛蒜皮的小事。”

这帮王公骑士的食人生番在战场上非常残暴, 对闵采尔也很残暴。在米尔豪森, 这帮维护“秩序”的畜牲统治了这座城市, 立即 [血流] 成河。闵采尔和普费菲尔受

(1) 西蒙·德·蒙福尔 (1160—1218) 是教皇英诺森三世镇压法国南部阿尔巴派的一个将领。——译者注

到了严刑拷打。吃过农民苦头的贵族手中有了这两个俘虏，就把他们折磨得死去活来。

菲利浦在富尔达、图林根先后与萨克森的格奥尔格、不伦瑞克的亨利希以及曼斯费尔德的两个伯爵一起，帖木儿式地镇压农民〔与帖木儿如出一辙！〕。维尔茨堡的主教康拉德与这帮刽子手在国内到处骚扰，勃兰登堡—拜洛伊特的卡季米尔命令挖出60—80个农民的眼睛！甚至兄弟亚格恩多尔夫公爵格奥尔格也因此十分“愤怒”，在一封信中质问他：“你把农民都斩尽杀绝，谁来养活我们！”

(5) 茨温利的初步行动

1519年 苏黎世、伯尔尼、巴塞尔和沙夫豪森这几个州脱离德意志帝国较晚，至今在宗教事务上还经常听命于德国的选帝侯，这时都开始脱离教会了。

1519年 利奥十世派米兰的方济各会修道院院长伯恩哈丁·桑松到瑞士去出售赦罪符。此人比特策尔更无耻，他兜售的赦罪符不仅能赦免现有的罪孽，而且还能赦免未来的罪孽。〔这位教皇的特使 (General-Commissarius) 像真正的“参孙”^{〔1〕}那样自吹自擂，说他“在这里〔在瑞士！〕经营了十八年，为三个教皇赚到180万杜卡特”。〕在各个小州和伯尔尼，他大有收获：在伦茨堡，他受到抵制；在布雷姆加滕，教长不准他进城（这两个城市都在阿尔高）。这位教长就是布林格尔；桑松解除他的教职；此人前往苏黎世，（瑞士）议会会议正在那里讨论维尔腾堡事件。这位赦罪符的兜售者被勒令滚走。〔而且〕在苏黎世有一批人的康斯坦茨主教反对罗马的这套把戏，他的副主教于

73 ||

1518年 把许尔德莱希·茨温利请到苏黎世，后者能说会写，又会使枪舞棒 (Streitkolben) 曾参加意大利远征，亲眼目睹马特维·辛奈尔的欺诈手腕和替人当兵的瑞士人的野蛮行为，他是维也纳的大学生，早就看出了罗马的蒙骗活动。他成为格拉鲁斯的一名牧师，他在艾恩西德伦（施维茨州的一个朝圣之地）讲经传道，是专门被请去布道的。

1519年9月 他被任命为苏黎世大教堂牧师；茨温利并不是路德的门徒〔其实他的行动比他更早〕。

1520年 苏黎世大议会〔做出〕决定：只根据福音布道。小议会支持旧教义的追随者。由于克雷门斯七世的坚决要求，瑞士议会、德国的帝国政府和帝国议会的多数派，都竭力阻止新的国教的推行〔造成这场灾难的正是这个“国教” (dies war eben der Teufel, dass es “Staatsreligion”)。〕

〔1〕 参孙 (Samson) 是圣经故事中一个力大无穷的英雄，亦译桑松 (希伯来文 shimshon 的意思是“太阳”、“强壮”)。伯恩哈丁·桑松 (Bernhardin Samson) 与圣经人物参孙的拼法完全一样，这里借用的是圣经的典故。——译者注

(6) 德国的宗教改革, 从 1524 年到施派尔帝国议会 (1529 年) 以前

1524 年 1 月 14 日 纽伦堡帝国议会。代表教皇克雷门斯七世出席的是红衣主教埃佩焦和红衣主教罗拉里乌斯 (教皇密使), 大部分是天主教徒。{帝国议会最后决定}: 只要是在自己的领地内人人都可从随意行动, 但是暂时不应该撰写和出版有关宗教的争执问题。在德国, 解决宗教问题必须专门召开一次宗教会议, 进一步的解决属于即将于 1524 年 11 月在施派尔召开的帝国议会。路德反对这些决定 (也破口大骂了 (stinking grob))。

1524 年 7 月 (由于教皇的坚决要求), 在布尔戈斯的查理五世向德意志各阶层颁布一项命令, (其中提到), 他绝不容忍各阶层凭借自己的权力对宗教问题做任何决定。他命令埃斯林根帝国政府和弟弟斐迪南严格执行沃尔姆斯敕令。在 1524 年 4 月底, (选帝侯弗里德里希的代表) 已经有过一次抗议, 当时有人主张在纽伦堡帝国议会会议记录中写上禁止出版和撰写宗教问题的文章。

1524 年 7 月 6 日 巴伐利亚的两位公爵威廉和路德维希、萨尔茨堡大主教、特伦托主教、雷根斯堡主教和斐迪南大公, 亲自去见坎佩焦 (当时在雷根斯堡), 并同班贝格、施派尔、斯特拉斯堡、奥格斯堡、康斯坦茨、弗赖堡、拿骚和布里克森几位主教的全权代表一同保证在他们的所辖地区严格执行沃尔姆斯敕令。

[1525 年 3 月 24 日 查理五世指定在奥格斯堡召开新的帝国议会, 它本应该在 10 月初召开, 但是查理的信在 1525 年 8 月才寄到德国。] 这时, 公然同意路德教义的有: 黑森的非力浦、萨克森选帝侯坚贞者约翰、哈瑞伯爵非力浦、奥尔登堡的安东和克里斯托夫、泰克伦堡的康拉德以及纽伦堡、美因河畔法兰克福、斯特拉斯堡、北豪森这几个城市。他们完全取消了天主教的祈祷仪式。阿尔布雷希特这位美因茨和马格德堡大主教“允许”在他的管区传经布道和举行新的祈祷仪式 [有人甚至说, 他“为了使自己的寺院都世俗化”, “愿意”改信路德的教义]。这次教会财产世俗化引起了许多诉讼 (涉及教会和寺院的土地), 帝国高等法院的虔诚的法官们对掠夺者做出各种判决, 但是路德派的诸侯不准“执行这项判决”。

1525 年 (春天) 在德绍, 仇视路德的萨克森公爵格奥尔格、勃兰登堡选帝侯约阿希姆一世、沃尔芬比特尔公爵小亨利希、卡伦贝格公爵埃里希、美因茨和马格德堡的 (大主教) 阿尔布雷希特 (不满意马格德堡的共和改革) 开过一次会。在德绍举行的这次会议使黑森的非力浦感到十分可疑。

1525 年 10 月 奥格斯堡帝国议会。除了斐迪南, 查理五世又指定勃兰登堡—拜罗伊特的卡季米尔和卡伦贝格的埃里希这两个恶棍为特派员, 因此, 除了特伦托主教, 帝国官员均未亲自出席, 只决定 1526 年 5 月在施派尔继续开会。这时传说皇帝颁布了几项语带威胁的文告。

1526 年 5 月 [施派尔帝国议会于 6 月 25 日召开], 坚贞者约翰和黑森的非力浦 (曾缔结) 托尔高联盟 (以抵制天主教皇帝派的一伙人)。该联盟于

1526 年 6 月 在马格德堡重整旗鼓, 参加者有: 吕讷堡、采尔、格鲁哈根的几位公爵非力浦、奥托、弗兰茨, 梅克伦堡公爵亨利希, 安哈尔特大公沃尔弗冈, 曼斯费尔伯爵格

布哈尔德和阿尔布雷希特，几天后马格德堡修道院院长也参加了。

1526年6月25日 施派尔帝国议会：斐迪南和他的两位特派员坚决执行沃尔姆斯敕令。由于同土耳其人的战争，宗教问题的争论被束之高阁。

1526年8月27日 {起草了一份}温和的“帝国议会的决定”，{决定}等待教皇在德国召开宗教会议，或者等待皇帝亲自莅临。与此同时，帝国诸侯或帝国官员——在执行沃尔姆斯敕令时——实际上都能随心所欲地“对待自己的臣民”。

1526—1528年 局势仍无变化：在自己的领地“进行改革”（使财产世俗化）的人数日渐增多。

1528年 奥托·冯·帕克（萨克森公爵格奥尔格的代理总管）向黑森的非力浦出示一封伪造的信，其中写道，1527年在布雷斯劳，由于格奥尔格的调停，缔结了一个令人恐惧的拥护教皇的联盟；非力浦宣布这个臆造的布雷斯劳阴谋，并带领大量军队闯入美因茨、维尔腾堡和班贝尔格主教的领地；1528年圣灵降临节时，这场冲突已被平息，非力浦却要这几位主教付一笔“战费”，尽管他也承认，他受了骗，承认没有人故意危害新的福音教徒。这时查理五世正忙于意大利事务，斐迪南忙于匈牙利和捷克事务。[这时幸亏路德阻止了选帝侯约翰这位非力浦的盟友的坚决行动，否则查理五世的阴谋也许就会失败了]。

74 || 1529年 施派尔帝国议会，查理五世和斐迪南打算让帝国议会先讨论在对不久围攻维也纳的土耳其人的战争中的帝国支援问题[帝国议会多数议员先讨论的却是宗教的争论]。

1529年3月 在由多数等级（Stände）做出的帝国议会决议中写道“年内必须举行有皇帝参加的世界各国宗教会议，在此以前不准改变（现有的制度）；不应该公开宣传新的圣餐学说；不要取消弥撒；禁止由于宗教分歧而剥夺他人的土地、权利和旧有的特权；违者以破坏地方和平论处（这是针对非力浦伯爵的）；沃尔姆斯地方和平必需恪守。”

1529年4月19日 福音教派的官员对这项决议{纷纷提出}抗议；他们要求把他们的抗议载入{帝国议会会议记录}。

1529年4月25日 他们起草了一份正式的上诉书给即将召开的宗教会议，从施派尔动身广为散发。[这样一来，在帝国议会上多数人的表决就不像以前那样起决定性作用了，{这就使}在帝国统一中出现裂痕进一步加深。]

在这次甚至受到瑞士改革者赞同的抗议之后，路德和茨温利的追随者开始被称为“Protestanten”^[1]。最初在这份上诉书上签名的有：萨克森选帝侯、勃兰登堡—安斯巴赫侯爵格奥尔格、吕讷堡公爵恩斯特、黑森伯爵非力浦、安哈尔特大公沃尔弗冈；当天十四个帝国大城市也参加了抗议。

[1] 德语 Protestant 原文为“抗议者”，指1529年德意志帝国议会中对恢复天主教特权的决议提出抗议的诸侯和城市代表。现译作“新教徒”，指16世纪欧洲宗教改革运动中脱离天主教而产生的新教派，如路德派、加尔文派等。——译者注

(7) 新教徒分为两派：1532年宗教和约以前“条顿”民族分裂为路德派和天主教派

- 1522年 茨温利及其支持者摆脱康斯坦茨主教的控制；后者想联合苏黎世的小会议在联盟内部制止这场革新。瑞士议会反对茨温利，因为他在布道时竭力反对使许多显贵豪门发财、使人民丧失理智的“各州的军役和政治制度”。茨温利在六十七条论纲中阐述了自己的教义，愿意通过公开辩论来维护这些论纲。
- 1523年2月 在苏黎世的公开辩论（康斯坦茨主教未到场）（出席的有瑞士各地区（Orte）的近300名僧侣）。
- 1523年秋天 苏黎世公开宣称拥护新的教义，十二个“地区”扬言要把它开除出联盟。
- 1524年3月21日 其他“地区”也派人到苏黎世去严加指责，沙夫豪森（茨温利的追随者里特尔就在该城布道）宣布拥护苏黎世。苏黎世的市民开始行动，取消了天主教的祈祷仪式。
- 1525年 开始采用了两种形式领取圣餐：瑞士的寺院并没有像德国那样都被交给了贵族和骑士，而是当作贫民的栖身地、医院、学校、神学院。寺院的绝大部分收入被用来提高传教士和教师的薪俸。但是，在那些实行新的祈祷仪式的各个州，这一切做得比德国更激进得多，开始破坏圣像，教堂里取消了音乐（管风琴的演奏），甚至禁止在出殡时鸣钟。在巴塞尔（伊拉斯谟这时正在这儿），许多漂亮的圣童圣女的木雕像被烧毁。然而许多州还是信奉天主教的。可怜的路德由于同茨温利争论圣餐礼问题，从而妨碍了德国的路德教派同瑞士一向属于德国的各个城市的路德教派的联合[这位教士妨碍了宗教改革中的真正进步的联合]。笨蛋路德不同意与天主教徒一同承认圣餐礼的变体论，杜撰一句荒谬可笑的话：“Genuss von Christi Leib und Blut mit, in und unter dem Brot Wein.”（“圣餐礼中，面包和酒同时也是基督的身体和血，它们既是实质，也是形式”）。关于这一点，卡尔施塔特嘲笑了他，茨温利在
- 1525年 写了一篇论文《论圣餐礼》。茨温利把（我的身体和血“是”（ist）这个词解释为：“代表着”，他认为圣餐礼就是回忆基督的死。斯特拉斯堡的一些神学家和欧科兰帕德都同意茨温利的观点，可是布根哈根（波美拉努斯博士）和其他一些德国笨蛋却支持路德的解释。后者“怒不可遏”，因为瑞士人都认为卡尔施塔特的论据比卡尔施塔特的敌人路德的论据更有说服力。
- 1525年10月 十四个施瓦本的教士写了一篇诽谤欧科兰帕德（罗伊希林和伊拉斯谟的朋友）的文章，这伙施瓦本的笨蛋的首领是拙劣的教士布伦茨，他们称欧科兰帕德为异教徒（和皮尔克海梅尔说的一模一样）。斯特拉斯堡的宗教改革者布采尔和卡皮托竭力建立和睦关系，他们甚至派“几个调解人”去见路德，路德“放了一个屁”（furzt）作为回答（他对付魔鬼的主要手段就是他的屁股（sein Arsch））。
- 1526年初 修士路德在给罗伊特林根人的一封信中声称卡尔施塔特、茨温利和欧科兰帕德的教义为魔鬼的谰言。同年，茨温利出版了《论圣餐礼》，共七个印张，宽恕了路德，但是，路德还是用屁股作了回答：他怒气冲冲，他这个修士的肚子上的魔鬼大发脾气，以致在

1529年 的帝国议会上已经决定容忍路德的教义时，路德竟劝选帝侯约翰这个酒鬼不要宽容再洗礼派教徒和 Sakramentiere⁽¹⁾（指茨温利的追随者）。梅兰希顿竭力反对，但是他也力阻同茨温利派建立菲力浦伯爵所希望的那种密切关系。

1529年6月29日 查理五世离开意大利去德国的行程已经决定，德国的一些新教徒就把上诉状和抗议书送到博洛尼亚呈交查理，他们是通过埃欣格尔（梅明根市长）、亚历克西斯·弗劳恩特劳特（安斯巴赫侯爵的秘书）和米哈伊尔·冯·卡登（纽伦堡市政官）带去的。这些笨蛋受到了“一顿臭骂”。

黑森伯爵菲力浦想通过斯特拉斯堡人的调解，在圣餐仪式问题上能达成协议。这就使他有可能既联合萨克森选帝侯，又联合瑞士的新教徒和施瓦本的各个城市（在必需武装进攻时）。菲力浦正等着查理五世一败涂地，苏黎世正等着与许多旧州缔结攻守同盟的奥地利的斐迪南倒霉，伯尔尼、巴塞尔和圣加仑已正式进行宗教改革；双方都在调集军队，但是

1529年6月24日 军事行动尚未开始，乌里、楚格、翁特瓦尔登、施维茨和卢塞恩以及信奉新教的各个“地区”已经签订了和约，当着双方军队的面撕毁了与斐迪南订立的那份势不两立的条约。苏黎世、伯尔尼、巴塞尔、圣加仑、米尔豪森和比尔这些城市的新教徒联盟由于维护他们的宗教信仰而被承认为合法的。

75 || 1527—1529年 关于圣餐礼的越来越激烈的争论使这一切受到了影响。|| 这场争论打乱了菲力浦伯爵联合新教徒的全部计划，菲力浦知道，对查理五世必须动用于戈才能解决问题，萨克森的约翰这个酒鬼却在路德的掌心中，后者在托尔高联盟期间曾声明：“当然，谁都不应该用武力保护皇帝的臣民来对付皇帝即他们的主人，同样，托尔高的市民要是用武力保护市民来对付萨克森选帝侯也是不应该的。因此，如果皇帝想加害自己的臣民，那么只好把国家和居民交给他，任凭他和他的助手们随意宰割，除此别无他法，因为他是皇帝。”

1529年6月 菲力浦伯爵不顾路德，在罗达赫（科堡）同信奉新教的官员（包括纽伦堡、斯特拉斯堡、乌尔姆的官员）商谈缔结一个战斗的联盟。为了缔结这个联盟，决定在施瓦本（在法兰克尼亚中部）召开一次大会。（表面上，这个联盟并不是针对皇帝的。）路德（他的理由是：在乌尔姆和斯特拉斯堡，人们还相信荒谬的圣餐教义）说服酒鬼约翰委托他路德起草一份信纲，即所谓的施瓦巴赫条纲，要求所有的盟员都在这些条纲上签字。菲力浦对酒鬼的回答是：“希望选帝侯直接答复（不要通过那些谦恭的秘书）他是否打算答辩。如果没有其他办法，如果谁也不答辩，谁也不想摆脱世代相传的奴役[菲力浦认为，农民是想也不敢想的]，那么这就是上帝对胆小的德意志人的惩罚。”[在野蛮地消灭大胆的农民之后，这段演说词讲得不错！]其实伯爵是拥护瑞士人的教义的。菲力浦请路德和茨温利去马尔堡商谈，在圣经教义方面达成了协议。在斯特拉斯堡，与9月动身的茨温利同行的有：欧科兰帕德、布采尔、赫迪奥和施图尔姆市长（Stadtmeister）。从其他方面抵达的有布伦茨这个无赖

(1) 圣礼形式论者。——译者注

(Lümmel)、纽伦堡的奥西安德尔和一些虔诚的路德的信徒。路德的表现就像第二个教皇。

1529年10月1—3日 马尔堡辩论。大家都同意十四条论纲，但在圣餐礼上仍有分歧，增加了一些有关和解的空洞词句。路德不听茨温利的要求和劝告，像木头人似地纹丝不动，梅兰希顿则“一言不发，好像嘴里含着一口水。”

1529年10月16日 接着要在施瓦巴赫正式缔结在罗达赫谈妥的联盟，但是加入联盟的人必须在路德的“施瓦巴赫”论纲即后来被称之为“托尔高”论纲上签字，因此双方发生分歧，留待“下一次”施马尔卡尔登“会议”继续讨论。

1529年11月28日 施马尔卡尔登代表大会。确定了联盟章程，还是没有通过决议，因为路德认为基督的肉体是“无所不在的”（施瓦巴赫论纲）。

1530年1月6日 纽伦堡新的代表大会。由于施瓦巴赫论纲，斯特拉斯堡、乌尔姆、康斯坦茨、林道和梅明根没有派代表出席。

就在1530年1月 查理五世决定于1530年4月在奥格斯堡召开帝国议会，他打算亲临会场。他在指令中既不提沃尔姆斯敕令，也不提施派尔抗议书。

奥格斯堡帝国议会。

1530年5月2日 抵达奥格斯堡帝国议会会场的是萨克森选帝侯，5月12日——黑森的非利浦，6月15日——查理五世。

6月15—16 查理五世在深更半夜请一些德国诸侯参加第二天举行的基督圣体的游行队列，新教徒拒绝参加。查理设法使斐迪南当选为罗马国王，指望新教徒帮助他对付土耳其人，因此他同意先讨论宗教问题。

6月25日 在查理参加的会议上宣读了了一份新教徒信纲，没有宣读路德的那份施瓦巴赫或托尔高论纲，它们是梅兰希顿起草的，即所谓的奥格斯堡信纲。修上路德打算不让瑞士人享有新教徒的对异教宽容的权利，所以在奥格斯堡信纲中，再三强调的是它的“关于圣餐礼的荒唐论点。”因此，斯特拉斯堡、康斯坦茨、梅明根和林道单独提出一份用拉丁文和德文写的（布采尔和卡皮托起草的）Confessio Tetrapolitana（4个城市的信纲），它仅在圣餐礼问题上没有接受路德的那份“施瓦巴赫”或“托尔高”论纲。在查理五世执政时期，除了红衣主教坎佩焦和一些教士，还有一位首相相兼外交官格兰维拉。黑森的非利浦吓唬那些争吵不休的主教。查理五世命令埃克和科赫劳斯[以19位天主教神学家委员会的名义]写一篇文章驳斥奥格斯堡信纲，一篇尖刻的抨击文章（写成了）。

1530年8月3日 查理五世召见双方，下令向他们宣读这篇胡乱拼凑的东西，暗示新教的问题应当由他来解决。

1530年8月6日 黑森的非利浦悄悄地离开奥格斯堡帝国议会，查理五世下令把守各个城门，这只“鸟儿”还是飞掉了。（路德先生满不在乎——在他的科堡住宅！——在写给酒鬼的几封信中。）暗地准备抵抗的非利浦的溜走打乱了查理的计划，非利浦也同苏黎世结成了亲密的联盟。

1530年9月20日 酒鬼萨克森的约翰也想溜之大吉，查理硬要他等到帝国议会作出决定后再走。

1530年9月22日 宗教狂热者勃兰登堡的约阿希姆一世以皇帝的名义把帝国议会对新教徒

即将作出有关宗教的那一条决定告诉了萨克森选帝侯。这也是一种宣战。但是，萨克森的酒鬼已经走了，根本不愿听到斐迪南当选为罗马国王的消息，他留下了几名全权代表，查理五世“大发雷霆”。

1530年10月13日 查理五世企图吓唬出席帝国议会的4个城市的代表，下令在诸侯委员会向他们宣读已通知萨克森选帝侯关于帝国议会即将作出的有关宗教的那一条决定，要求他们（就这个问题）作出答复。他们要求考虑一段时间，于是他们被告知，皇帝希望不惜任何代价来根除不信神灵的现象。可是，根据这一条决定，在1531年4月之前一切必须恢复原状，因此这4个城市开始考虑只有进行武装抵抗。全体萨克森的代表都离开了。后来，

76 || 1530年11月19日 颁布了一项语带威胁的帝国议会决议，（根据这项决议）凡是背叛罗马教的行为都要受到诅咒，新教的信纲遭到痛骂，一切都要恢复原状，违抗命令者受到皇帝的报复。新教徒准备抵抗皇帝和帝国，路德不得已只好同意了。[这时主要是问题不是信仰，而是要保护劫掠来的教会财产，捍卫诸侯政权，反对王权。]

查理五世为了在德国推行王朝政治，收买了美因茨选帝侯和普法尔茨选帝侯。

1530年12月 狗崽子约翰·弗里德里希（酒鬼之子）对斐迪南（即将）在科隆当选为罗马国王提出抗议。菲利浦劝酒鬼召开第二次施马尔卡尔登代表大会。路德本人在《警告亲爱的德意志人》（Warnung an die lieben Deutschen）中声明，他已改变“被迫自卫”的初衷。酒鬼一选帝召集新教诸侯和各个等级出席

1530年12月22日 施马尔卡尔登代表大会 [12月1日黑森的菲利浦已经同苏黎世、巴塞尔和斯特拉斯堡缔结了一个战斗的同盟以防袭击]。除了约翰和菲利浦，出席这次大会的有：吕讷堡公爵恩斯特、安哈尔特的沃尔弗冈大公、曼斯费尔德的格布哈尔德伯爵和阿尔布雷希特伯爵（后者持有不伦瑞克—格鲁本哈根的非利浦公爵的全权委托书），此外还有一些人代表勃兰登堡—安斯巴赫公爵，代表斯特拉斯堡、纽伦堡、康斯坦茨、乌尔姆、不来梅（第一次派代表出席），罗伊特林根、海尔布隆、梅明根、林道、肯普滕、伊斯尼、比伯拉赫、温茨海姆、诺尔德高的魏森堡、马格德堡。[由于菲利浦的调解，同意茨温利教义、在奥格斯堡单独递呈抗议书的那4个城市也参加了。] 施马尔卡尔登代表大会于

1530年12月31日 把一份有全体与会者签名的反对选举斐迪南为罗马国王的抗议书送到科隆，代表大会另有一信要求查理五世撤销帝国的Fiskal（检察官）和帝国高等法院审理宗教问题。查理五世对此置之不理。因为法兰克福已同意奥格斯堡信纲，所以查理于

1530年底 在科隆让斐迪南当选为罗马国王，

1531年1月11日 又在亚琛为他加冕。随后查理五世前往布鲁塞尔，任命自己的姐姐玛丽娅（寡居的匈牙利女王）为尼德兰总督，接替已故的姑母玛格丽特，斐迪南仍然是德国摄政王，他们两人预先在尼德兰招兵买马。

1531年2月27日 在新的施马尔卡尔登代表大会上缔结了为期6年的防御战斗联盟，如果某一个盟员由于宗教信仰问题而遭到攻击，那么，其他盟员必须全力以赴地保卫它。施马尔卡尔登联盟 [最初加入的有6个诸侯，2个伯爵，11个城市，后来签名的有7个诸侯，24个城市，包括美因河畔法兰克福]。最初黑森伯爵菲利浦和选帝侯约翰

- 这个酒鬼被宣布为**联盟的首领**，他们任命了一个**军事委员会**，开支的一半由各个诸侯负担，另一半由各个城市负担，然而在军事委员会，诸侯比城市有**更多的表决权**。
- 1531年6月 **美因河畔法兰克福各盟友的代表大会**。由于路德指使的酒鬼的过错，瑞士新教徒才不同德国新教徒紧密结盟。酒鬼声称：“瑞士人不遵循圣餐礼的教义，所以不能同他们结盟。”
- 1531年12月 **各盟友的新的代表大会**。联盟的组织结构最后确定下来了，戈斯拉尔、艾姆贝克和埃斯林根这几个城市已被接受，酒鬼—帝侯和黑森的非利浦被确认为**联盟的领导**。普法尔茨伯爵弗里德里希带着这个消息去见查理五世。因此
- 1532年1月 **查理五世**巡游德国，在美因茨授权调停人[普法尔茨选帝侯和美因茨选帝侯]暂且安抚新教徒。在这次调解中，主要的当事人是黑森的非利浦[路德对他很生气，因为他接纳了4个城市加入**施马尔卡尔登联盟**，而这4个城市对他的15条《信条》只同意14条]。
- 1532年 **“坚贞者”约翰**这个酒鬼死了，继承他的是作为萨克森选帝侯的**约翰·弗里德里希**。巴伐利亚人早已同法国人达成协议，试图劝施马尔卡尔登联盟的首领们也这样做，这就使谈判提前了。
- 5月 **在施韦因富特**，确定了协议的主要条款。谈判的一方是普法尔茨选帝侯**路德维希**和**美因茨选帝侯阿尔布雷希特**，另一方是黑森的非利浦和萨克森的**狗崽子**。皇帝因这项协议使自己约束了1年多，他批准这项协议，
- 1532年8月2日和3日 **查理五世**在**纽伦堡**宣布这项协议，事先既不向帝国各等级也不向教皇征询意见。这项协议被称为**第一部宗教和约**，或**纽伦堡宗教和约**。[在宗教会议举行之前，或在帝国议会作出新决议以前，任何一方都不应在宗教信仰问题上强制另一方；宣布停止审理财政案件（原来是这么回事！）和其他涉及宗教的案件。]因此，从1532年到1544年，两个宗教教派之间的斗争还没发展到公开的战争。**纽伦堡和约**触怒了教皇、罗马国王**斐迪南**、**勃兰登堡选帝侯约阿希姆**和**萨克森公爵格奥尔格**。

在瑞士，许多“州”脱离了旧教会，这就使一些“诚实的”Kantonli⁽¹⁾在人的交易方面爱到损失，损害了它们的政治威望。**苏黎世**是同黑森的非利浦联合一致的，在**瓦特州**讲经布道的都是**伯尔尼**的牧师；**伯尔尼**人暗中帮助**日内瓦**反对它的主教和它的宗主**萨瓦公爵**；**纳沙泰尔**也接受了新的教义；在**索洛图恩**，大部分居民是天主教徒，在**索洛图恩州**，**贝尔托德·哈勒**诱导许多人信奉新教；建立新的教会的地区有**萨尔甘斯**、**图尔高**、**巴登**。后来还有**凯撒施图尔**、**楚尔察赫**和**圣加仑**这几个城市，尽管当地的修道院竭力反对。**卢塞恩州**和**Kantonli**都怨声载道，但也无济于事。

77 || 1531年初秋 这些旧州即Ur-“Sonderbündler”用一支8000人的军队占领了一些因**苏黎世**而脱离的“州”。**苏黎世**调集一支自卫军，发动猛攻，不指望还在**伦茨堡**的那些**伯尔尼**人了。

1531年10月12日 **苏黎世**的军队在**卡珀尔**附近被击溃，损失510人。**茨温利**阵亡，遭到碎

(1) 马克思把**乌里**、**施维茨**、**翁特瓦尔登**这几个天主教旧州称为“Kantonli”。

尸，后来被一些旧州的成员烧掉。被俘的苏黎世人**必须同意忏悔**，否则被杀死。随之而起的是互相残杀，（伯尔尼人）还有些手软），各个 Kantonli 是“蠢熊”（Urbären）因宗教狂热而联合起来了。此外，在他们的队伍中还有许多在意大利和法国服役时训练有素的雇佣兵，——他们占有优势。

1531年10月21日 苏黎世联军在门青根再次败北。因为伯尔尼人拒绝“向远处”派遣军队，所以农民新教徒大失所望，（接受了）法国、萨瓦、霍赫贝格—雷特伦、诺因堡、格拉鲁斯、弗赖堡和阿彭策尔的**调解**。

1531年11月16日 在迪蒂孔（巴尔附近）签订一项和约，这是5个州（卢塞恩、乌里、施维茨、翁特瓦尔登、楚格）的军队强迫苏黎世接受的。施维茨的公证人（Land-schreiber）写下一些条件，在苏黎世的使者到达时，只做了一些补充。

1531年11月24日 伯尔尼一方面同苏黎世，另一方面同5个“州”在黑格林根签署一项和约，一些天主教州因此而占了便宜。它们有权惩罚布雷姆加滕和梅林根这两个自由地区（Aemter）（都在阿劳）；伯尔尼人和苏黎世人都必须支付50000克朗军费，巴塞尔为参加这个和约交了1000盾；索洛图恩人曾给伯尔尼人派去援军，所以“5个州”要他们选择：或者是**交罚金1000金盾**，或者是**变成天主教州**。实际上，从1523年起已经信奉新教的34个公社宁愿归属天主教教会，**圣加仑修道院**又合理合法了。在**结盟的地区**，新教教义的传播经常受到阻碍，**天主教徒**在这些地区的各个角落强制推行“自己的一套”。

V. 在施马尔卡尔登战争结束前的土耳其、匈牙利、捷克、亨利八世、德意志帝国。

（1）从穆罕默德二世到塞里姆一世时期的土耳其

1453年5月29日 穆罕默德二世占领君士坦丁堡，他立即攫取了任命和废黜希腊宗主教的权利。按照他的意愿，修士乔治·斯霍拉里或称根纳迪被选为宗主教，此人曾在拉丁人和希腊之间播下不和的种子，从而使他轻易地占领了君士坦丁堡。[宗主教的职位成了一个可买之物，谁出高价，往往就属于谁。]。[在拜占庭历代皇帝时期，**重新被选的宗主教必须经皇帝批准**，土耳其人保留了这个制度。]穆罕默德二世把君士坦丁堡的平民一部分杀死，一部分变为奴隶，给[这个城市]补充了一批希腊人。在死刑的威胁下，成千上万的希腊人不得不作为殖民者从锡诺普、特拉布宗和阿斯普罗卡斯特隆迁居君士坦丁堡。在斯康德尔—贝格^{〔1〕}死以前，除了短暂的间歇，同威尼斯和阿尔巴尼亚人的战争一直未停。

1454年 拉古萨共和国早就纳贡了，这时，这份贡赋有所增加，因为拉古萨为拜占庭皇族提供了藏身之地。在爱琴海，穆罕默德的舰队骚扰洗劫一些岛屿，特别是希俄斯岛、莱斯沃斯岛和罗得岛。在阿提卡（掌权的是）阿恰约利公爵拉涅里这位土耳其的藩臣。在伯罗奔尼撒，移居这里的阿尔巴尼亚人正同佩列奥洛格斯家族的两个人托马斯和德米特里作战，1458年7月来了一批土耳其军队，（这支军队）大肆屠杀，抓走居

〔1〕 贝格（Beg）源自突厥语（Bey），意为首领、公卿或总督。——译者注

民，使这片地区荒芜人烟。

1460年 德米特里被迫满足于一笔年金，而托马斯不得不逃往罗马。拉涅里·阿恰约利死于阿提卡，他的遗孀代替未成年的儿子掌权，她爱上了一个威尼斯贵族，此人代表威尼斯统治罗马涅地区那不勒斯，她挑唆他杀死妻子，她就嫁给他。然而，苏丹王宫里的雅典公爵的堂兄怂恿苏丹惩治这对情人。但是，年青公爵的堂兄刚掌权。

1458年 土耳其军官图拉汗就向他发动进攻。土耳其军占领了雅典及其周围地区，已经（根据协定）离开并带走全部财宝的阿恰约利得到了底比斯和维奥蒂亚。

1459年 塞尔维亚的最后一个国王格雷哥尔死后，他的3个儿子有2个被他们的姐夫穆拉德二世苏丹弄瞎双眼，第三个儿子拉扎尔曾用巨额贡赋向穆罕默德二世换了一块地产，在生父死后一个半月也死了。拉扎尔的遗孀把女儿嫁给波斯尼亚的王位继承人，认为自己的这片国土就是教皇所赐的封地。一些大贵族和教士因此而气忿不平，纷纷向土耳其求援。

1459年11月 穆罕默德二世占领了塞尔维亚的一些要塞以及它的首府塞门德里亚。据埃奈阿斯·西尔维乌斯说，20多万居民沦为奴隶，在塞尔维亚到处是穆斯林殖民者，拉扎尔的遗孀带着金银细软流亡波斯尼亚。

在以后几年中，这位苏丹几次远征黑海的亚细亚沿岸，直到亚美尼亚，不时地骚扰小亚细亚的城镇和爱琴海的一些岛屿，抓走居民。他渡过多瑙河和德拉河，袭击施蒂里亚和奥地利，把摩尔达维亚掠劫一空，洗劫意大利沿岸地区。

1464年 穆罕默德二世击败军官弗拉德（瓦拉几亚的统治者）这个绰号为“木桩王”（Pfahl König）的残暴的家伙，让拉杜尔这个被（弗拉德）赶走的人来接任。他把弗拉德囚禁了15年，后来弗拉德逃跑了，又掌权2年，最后被一个奴隶杀死。同年，穆罕默德二世占领米蒂利尼岛或称莱斯沃斯岛。他利用攫取的财宝和抓来的居民进行大规模建设，在原来只不过是村庄的地方建成一些人口众多的城镇。

78 || 1465年 穆罕默德二世把波斯尼亚并入自己的版图[波斯尼亚的一些主要要塞都被波斯尼亚王及其堂兄交给了土耳其人，这两人被允许携带财宝自由通行。许多重要的据点，包括国内第二个重要的要塞，在新政府时期仍然在波斯尼亚人手中]。波斯尼亚人（和阿尔巴尼亚人）都被穆罕默德二世编入自己的军队，他挑选了3万名青少年，从他们当中培养出一支yenicheri^{〔1〕}。

1466年 斯康德尔—贝格死。

1470年以前 威尼斯人捍卫内格罗岛（埃维亚），多次击退土耳其对斯库塔里的进攻。

从成吉思汗起土库曼人就定居在美索不达米亚、迪亚巴克尔和小亚细亚的东部地区（卡帕多基亚），他们作为两个部族即白羊部族和黑羊部族在那里游牧。帖木儿（塔梅尔兰）统帅的蒙古人的入侵使这些“羊”遭到重大损失。帖木儿撤走后，他们得到了他的征战的果实。在穆罕默德二世执政时期，白羊族的汗是曾经使“黑羊”部族臣服的乌宗哈桑（即大个子或大块头哈桑）。穆罕默德二世向特拉布宗进军时，乌宗哈桑要他交出特拉布宗历代“皇帝”给他的贡品。后来，已将版图从呼罗珊延伸到卡拉曼的乌宗哈桑，为一些被（穆罕默德二世）赶出卡拉曼和卡斯塔莫努的国王公

〔1〕 土耳其的近卫兵。——译者注

提供了藏身之地。于是

1473年 土耳其人和“羊”就发爆了一场战争，穆罕默德的统帅指挥的军队一开始就被击溃，他亲自出马，

1473年7月 穆罕默德二世（和他的两个儿子）在泰尔詹战役中把“羊”彻底击败 [穆罕默德二世对当时占领一个边境省份已感到心满意足]。

乌宗的7个儿子和7个孙子由于同乌宗打内战和彼此争斗都死了。

1500年 伊斯马伊耳—沙赫（波斯新的沙发维德王朝的创建人）把自己登基的消息通知乌宗（他是一个受着乌宗哈桑保护的波斯沙赫的孙子）。在乌宗哈桑的子孙互相厮杀时，伊斯马伊耳在波斯创建了一个王国。从1514年起他还统治着迪亚巴克尔和哈马丹，把首府设在大不里士，在塞里姆一世执政时，奥斯曼人曾多次“拜谒”他。

在同乌宗哈桑斗争之后，穆罕默德二世征服了卡斯塔莫努和卡拉曼，任命儿子杰姆执掌后一地区。在这段时期，土耳其军队袭击了克罗地亚、克拉伊、卡林西亚、施蒂里亚、斯拉沃尼和匈牙利，在城镇乡村烧杀，向君士坦丁堡运送奴隶，还运送一些“装满人头和耳朵的口袋”，那里有人付钱。

1474年 鲁米利亚总督苏里曼逼近斯库塔里，为的是赶走这里的威尼斯人（城防军由安东尼奥·洛雷达诺指挥）。苏里曼率领部队冲击时，土耳其人已经爬上城墙，但被击溃，损失7000人。土耳其舰队被威尼斯舰队击败后，苏里曼终于撤退了。这时，苏里曼袭击克鲁亚，抓走2万多人，随后（他就向）摩尔维亚进军。

1474年 摩尔达维亚的大公彼得·阿伦死了。此人一直向苏丹纳贡，他自愿承担这个义务，18年以来一直亲自带着贡品进入土耳其王宫。他的继承人斯蒂凡既不纳贡，也不去拜访，因此

1474年底 苏里曼率领10万大军攻打他。

1475年1月17日 离贝拉达河不远，在拉科维茨湖附近有过一次会战。摩尔达维亚军队 [由4万名装备极差、几乎全是抓获的摩尔达维亚农民、5000名匈牙利士兵（主要是谢克列人）和2000名波兰人组成] 远不如土耳其人强悍，却把他们击败了，只有少数土耳其人幸免于难，4个帕沙被杀死，抢到100面旗帜。

同年，穆罕默德二世派一支舰队在黑海，在克里木抢占热那亚人的海外商行，首先占领了卡发。

1475年6月初 土耳其人兵临卡发城下，对该城炮击3天。在城里，亚美尼亚人与热那亚人由于商业竞争发生了纠纷，到了第4天，黑海边的这座富饶城市落入土耳其人之手。由于亚美尼亚人的叛变（他们遭到土耳其人的背信弃义的屠杀），4万居民被抓走（作为移民送到君士坦丁堡），15000名热那亚少年被抓去当近卫步兵。土耳其人卤获甚丰，大部分是一些丝织品。塔纳（亚述）和其他一些设防城市毫无抵抗就投降了，以前在这些地方建立的鞑靼王国屈服于奥斯曼人了。

在克里木和钦察汗国（奥伦堡和阿斯特拉罕），在成吉思汗死后，也像在喀山那样，临朝当政的一直是那些鞑靼可汗。从成吉思汗（这个征服过克里木、钦察汗国和俄罗斯大部地区的人）的孙子也起，这些可汗一直在你争我斗。可是，垂涎于克里木汗国的门格利·吉赖只好逃往热那亚人羽翼下的卡发。卡发被占领后，门格利·吉赖被送往君士坦丁堡—— [与他同时被抓走的热那亚政府官员、城市贵族和一些亚

美尼亚的叛徒头目全被斩首]——他已经上了断头台，只等刽子手的一刀，突然他被赦免了，有人交给他一面旗帜和一根权杖，让他和一支军队返回克里木去作为土耳其的藩属在那里掌权。

1476年7月 穆罕默德二世在白谷战胜了摩尔达维亚军队和他们的死里逃生的大公斯蒂凡。战场上尸骨成堆。[摩尔达维亚的两个要塞迎击朝他们冲过来的土耳其人。]又对匈牙利、波兰、克拉伊纳和达尔马提亚（进行了）袭击。

1477年9月 省总督（威尼斯人）弗兰契斯科·孔塔里尼击败了围攻克鲁亚的（土耳其）军队，（但是）土耳其人并没有完全撤除包围。

1477年10月 土耳其人把塔利亚门托河、皮亚韦河和伊松佐河沿岸这一大片地区变成废墟，从威尼斯的一些塔楼上看到的是一片火海。

1478年1月 威尼斯人终于被迫接受苛刻的和平条件，向土耳其人交出斯塔利门内岛（利姆诺斯岛）、伯罗奔尼撒境内的迈纳和他们在上一次战争时所抢占的全部城镇，并缴付10万杜卡特。

1478年6月15日 克鲁亚在被围整整一年之后就投降了。保证让守卫者自由通行；但是不顾诺言，把他们当中的一些名人囚禁起来，其余的人全被杀死了。

79 || 1478年7—9月 土耳其人两次进攻斯库塔里，两次都被威尼斯的城防军击溃了。

1478年9月中 城防司令获悉，威尼斯的一名使者到君士坦丁堡去“求和”了。斯库塔里于

1478年10月 投降。这时才知道，威尼斯人同土耳其人已经谈过了和约条件[阿莱西奥——斯康德尔——贝格就死在这里——在斯库塔里陷落前不久就被奥斯曼人攻占了]。

1479年1月26日 威尼斯和穆罕默德二世缔结和约（在君士坦丁堡签署）。战争断断续续地延续了16年。威尼斯和共和国（答应）交出10万杜卡特；除了克鲁亚和斯库塔里，归还给它的还有原先在阿尔巴尼亚、摩里亚半岛和达尔马提亚的全部领地；它有权在君士坦丁堡设一名bailo（总督），处理自己同胞的民事；每年付1万杜卡特就算是威尼斯人的商品进口税。

1479年秋 土耳其人同罗得骑士团签订为期2年的和约。骑士团团长同埃及马木留克的苏丹，然后同突尼斯的贝伊签订一项条约，使罗得岛有粮食供应。他还采取了一些军事措施。

1480年5月 土耳其一支侵略舰队（出现在）罗得岛附近；土耳其人的第一次冲锋于

1480年6月19日 被击溃。第二次冲锋于7月28日被击溃，一部分土耳其人已经冲入城里，这时穆萨——帕沙大叫，即将到手的战利品是属于他和苏丹的，后来第二次冲锋失利，穆罕默德二世随即率领部队向亚细亚推进，于

1481年5月3日 死在亚细亚。继承他的是巴耶济德二世（1481—1512年）。在巴耶济德统治的最后两年，他的几个儿子时而互相撕杀，时而一致对付他。最后，巴耶济德的第四个儿子塞里姆（鞑靼可汗是其岳父）于

1521年1月 离开克里木，有3000名骑兵护送，其中半数是鞑靼人。在3月，近卫步兵要求巴耶济德指定塞里姆领导他们对付艾哈迈德（巴耶济德二世的第三个儿子和宠儿），后者在亚细亚意自称为苏丹。

- 1512年4月19日 塞里姆由近卫步兵的一名 agha^[1]陪同进入君士坦丁堡。他请父亲巴耶济德住在代蒙提卡，但是
- 1512年5月25日 巴耶济德二世死在半路上，是被自己的犹太人医生毒死的[此人这样做是他“儿子”塞里姆同意的，甚至是受他委托的]。
- 1512年5月—1513年5月 塞里姆一世在杀死两个哥哥（科尔库德和艾迈德）[巴耶济德二世的长子死得比其余3人早，当时巴耶济德还活着]之后，立即下令杀死他们的子女，后来又下令杀死在巴耶济德在世时就去世的大哥的几个儿子和巴耶济德的丞相。
- [1513年4月14日 艾哈迈德击败了塞里姆的军队，但是耽误了8天，没有利用这次胜利机会。塞里姆有克里木鞑靼人的支援，在艾哈迈德获胜10天后就打败了他，艾哈迈德被俘并被处死。在亚细亚，塞里姆在返回君士坦丁堡之前杀死了2个哥哥、5个侄子和所有与他们有牵连的人。]

- 1512—1520年 塞里姆一世。[从塞里姆一世起到18世纪，匈牙利的历史和奥地利的历史互有关联。]塞里姆的计划是：先消灭波斯沙赫这个异教徒什叶派的头目，把迪亚巴克尔、美索不达米亚（亚历斯哈济内特）和库尔德斯坦并入帝国。因此，他掌权后，对摩尔达维亚人、瓦拉几亚人、威尼斯人、俄罗斯人和匈牙利人就很有客气，他们也各自派了使节去见过他。在他执政时期，对匈牙利的敌对行动只不过是彼此袭击和抢劫。波斯新的沙发维德王朝的创始人伊斯马伊耳—沙赫是一个征服者：他临朝14年，抢占了14个省，处死了锡尔瓦沙赫、马赞达兰沙赫、两群“羊”的统治者乌宗哈桑，统治者祖尔·科达尔和乌兹别克人的大汗舍伊贝克。此外，他入侵小亚细亚，逼迫艾哈迈德把两个儿子交给他作为人质，把第三个儿子穆拉德（在艾哈迈德被杀后投奔了他）置于自己的保护之下。
- 1514年5月 塞里姆一世率奥斯曼人的全部兵力进攻小亚细亚的伊斯马伊耳—沙赫。[塞里姆把希望寄托于曾经是逊尼派的库尔德人；此外，他还拥有大量的枪支和大炮，而波斯人恰恰缺少这些东西。]塞里姆直接进攻伊斯马伊耳—沙赫的府邸大不里士，使他在
- 1514年8月23日 在恰尔德兰遭到惨败。大半个冬天，塞里姆（他已占领迪亚巴克尔和大不里士）住在阿马西亚这个城市，他返回阿德里安堡，让手下的几位军官去打这场波斯战争。
- 1515—1516年 伊斯马伊耳—沙赫带领一支新军返回，收复了大不里士。几乎有一年的时间，他的军队徒劳无功地包围着迪亚巴克尔。这支新的土耳其军队奉命向幼发拉底河推进；伊斯马伊耳的内兄卡拉汗这位波斯人首领，依靠精锐的波斯骑兵，决定在旷野迎战受斯拉夫人和希腊人操纵的土耳其人的重炮部队。
- 在科奇萨城附近（在迪亚巴克尔以南），卡拉汗被彻底击溃，他本人被杀死，他的部队全部被打散。这条 shatt^[2]（即底格里斯河）沿岸的一些城市投降了，奥斯曼人占

[1] agha 土耳其宫廷中的高级军官。——译者注

[2] 阿拉伯语 shatt 的意思是“河”。——译者注

领整个迪亚巴克尔省、尼西比斯（美索不达米亚的主要城市）、德拉、米亚法拉肯、罗哈、拉卡、摩苏尔。库尔德斯坦也并入了土耳其帝国，但不是作为一个省。库尔德人的一些族长仍保留自己的山寨和权力。在摩苏尔、迪亚巴克尔、乌尔法（埃德萨），一些土耳其总督公署的建立使奥斯曼帝国同埃及的苏丹王国有了直接交往；从最后几次十字军远征时起，在这里就有了一个马木留克的军事国家。最初在这里当权的是一些巴赫拉（海上的马木留克）[他们是一位勇将的后裔。因他的尼罗河上的“巴赫拉”宫殿而得名]，后来当权的就是一些切尔克斯马木留克；他们的王位继承制度全凭选举，选举权属于 24 个贝伊的御林军。这些贝伊都身居要职，都是最有声望的部队即切尔克斯人部队的上层人物（第一批切尔克斯人是作为奴隶运来的，是被一个贝伊买来伺候自己的）；这支大兵的第二个重要部分是从非洲内地运来编入军队的奴隶；最后一部分（第三部分）是形形色色的雇佣兵。埃及的苏丹是 80 岁的坎苏—古利，已经执政 16 年。他的政权扩张到从萨拉丁时代起一直同埃及几乎密不可分的叙利亚，帖木儿的进犯也只是暂时中断了这种联系。[帖木儿心满意足的是他已下令杀死或用马匹踏死了（成千上万）的阿勒颇和大马士革的居民。]

80 ||

- 1515 年 塞里姆一世在阿德里安堡准备远征；他的主要目的是征服叙利亚，（赢得）麦加和麦地那的保卫者的头衔，争取保护到那儿去的朝圣者的权利。坎苏向塞里姆派去一个使团；塞里姆下令杀死与大使同行的 10 个人，大使被送回时已剃了头，戴了一顶睡帽，骑着一条满身癩疤的瘸腿驴子。奥斯曼人的炮兵比埃及人的优越。此外，埃及人早就“被出卖了”；因此于
- 1516 年 8 月 23 日 在阿勒颇战役中被击败；老头子坎苏被杀。可能是被一个叛变的贝伊杀死的，败军返回埃及。
- 1516 年 10 月 4 日 塞里姆攻下大马士革。马木留克选举自己人中间最勇敢的图曼—贝伊为苏丹。塞里姆向他派去几名使节，同意承认土耳其人的这个最高当局；图曼—贝伊盛情款待他们。但是，接见后，这几名使节即将离去，这时他的军官阿兰—贝伊就把他们的脑袋砍了。
- 1516 年 10 月底 埃及军队从开罗出发，拦截边界上的敌军。
塞里姆在大马士革一直呆到 12 月中，他派出一支军队，由辛南—帕沙指挥，在加兹打败了敌军。
- 1516 年 12 月 图曼—贝伊在开罗城下等候塞里姆亲自指挥的军队，图曼—贝伊的周围全是不听他的命令的叛徒；幸亏他有将领的才能，这场战争拖下去了，塞里姆再三提出和条件。
- 1517 年 1 月 23 日 在开罗附近莫卡塔姆山麓的里达尼亚村终于发生了第三次血战，马木留克战败了，因为深受图曼—贝伊信任的加扎利投靠了敌人，土耳其人损失惨重；英勇奋战的 25000 名马木留克阵亡。然而 3 天之后，
- 1517 年 1 月 26 日，图曼—贝伊又占领了开罗，不顾死活地抵抗。直到
- 1517 年 1 月 31 日 土耳其人卷土重来，再次把他赶出开罗为止。[根据塞里姆的命令，这里的男女老少 5 万人遭到杀戮。]
- 1517 年 2 月 图曼—贝伊击败追击他的土耳其部队，然而，遗憾的是，他已撤退到三角洲 [而不是上埃及了]。他在尼罗河右岸（和左岸）招募许多阿拉伯人，塞里姆不得不

再次向他提出和谈。但是，他拒绝这个建议；在塞里姆率领全部兵力向他进攻时，图曼-贝伊手下的士兵已经不是切尔克斯人，而是不可靠的贝都因人，他们四处散逃了。图曼-贝伊躲进一个叫哈桑-梅里的阿拉伯人的岩穴时，此人因他而获益匪浅，可是，此人又把他出卖给塞里姆，塞里姆最后下令把他吊死在苏韦利城门上。埃及遂被并入奥斯曼人的帝国。

1517年6月前 塞里姆住在埃及，后来他让一个使他第一次战胜马木留克的“叛徒”在当地任地方长官，此人就是原来在阿勒颇的马木留克地方长官哈伊尔-贝伊；后者必须把妻子儿女作为人质送往菲利普波利斯交给他。

1517年10月至1518年3月 塞里姆一直留在大马士革。他身在大马士革，同时操持近几年来攫取的各各的政务，后来他在阿勒颇住了两个月。

1518年7月底 回到君士坦丁堡，瘟疫迫使他又立即回到他的阿德里安堡的府邸。

1516年至1520年 塞里姆的主要精力用于创建舰队，这是针对威尼斯人的。在他还没有一支强大的舰队之前，他对威尼斯人并未采取任何行动，威尼斯在他面前奴颜婢膝。每次都竭力希望他能延长和约，威尼斯的一些使节曾跟随他南征北战，因此他们所写的报告是（有关塞里姆事迹的）主要历史文献。塞里姆要求8000杜卡特。这是威尼斯人为开罗答应每年付给马木留克的，威尼斯人还把去年未付给图曼-贝伊的那一部钱也交给他了。

1514年 塞里姆在阿马西亚筹建黑海舰队。克里木汗从他手中领到一份证书和薪俸。塞里姆准备远征罗得岛。在离开阿德里安堡到君士坦丁堡的途中，

1520年9月22日 塞里姆一世猝死，继承他的是他的儿子苏里曼二世，此人的第一个远征目标是匈牙利。

（2）塞里姆一世死前的匈牙利和捷克

1471年（波兰国王卡齐米什四世的儿子）拉迪斯拉斯五世〔作为匈牙利国王称拉迪斯拉斯七世〕在波杰布拉迪死后成为捷克国王。

1490年（马蒂阿什·科尔文死后）他成了匈牙利国王，称拉迪斯拉斯七世；他早已答应侠义好汉“马克西”，要指定他为两个王国的继承人，这个协定于

1515年被这两个王国承认了。拉迪斯拉斯让儿子路德维克同玛丽娅（查理五世和斐迪南的妹妹）订婚，待路德维克成年后便同她结婚。斐迪南一世（查理五世的弟弟）同“路德维克”的妹妹订婚，这位伊丽莎白当时还是个孩子，后来称安娜，斐迪南是在1521年5月同她结婚的。万一路德维克死后无嗣，在捷克和匈牙利继承他的就该是这条西班牙公狗——斐迪南一世了。

在拉迪斯拉斯统治时期，在匈牙利掌权的是一些大封建主，在捷克掌权的是贵族和骑士。在捷克，拉迪斯拉斯七年中从未去过那里，从1480—1490年，（是）一片混乱

311 1490年至1516年3月13日 拉迪斯拉斯在匈牙利〔临朝执政〕。大封建主十分富有，国王穷得可怜。国家由一些地主、贵族（拥有司法权的）和主教管理。从各个阶层征收的

赋税很少上交国库，这些主教和贵族争先抢占，中饱私囊，国家财产被任意分割。大封建主、贵族和主教们经常发生内讧。这就足以使马扎尔人倒退到土耳其人的文明水平。此外，还得同土耳其人交战，双方都在竞赛谁更野蛮残忍。例如，

1492年 马扎尔人基尼日率领一支所谓的黑军（都是捷克人）收复被土耳其人包围的什勒尼，随即就用文火烧烤那些土耳其俘虏，或者把他们拴在磨坊的齿轮上，或者活活地剥皮，再扔给一群饿猪。后来，这支“黑军”也这样对付马扎尔人，结果这支黑军有一些人被打死，有些人被赶走了。

1493年 在阿里—贝伊率领下袭击特兰西瓦尼亚的1万名土耳其人都遭到野蛮的杀戮。

1493年9月 匈牙利人在乌迪内战败，土耳其人曾把从俘虏身上割下的鼻子送到君士坦丁堡。拉迪斯拉斯和教皇都主张共同进行严厉的讨伐，从各地汇集的一批歹恶的十字军骑士在匈牙利也像土耳其人那样胡作非为。

在匈牙利爆发的农民战争〔与施瓦本的穷康拉德起义和法兰克尼亚的鞋会起义同时暴发的〕遭到镇压，比在德意志更加残酷。

1514年10月17日 国会在奥芬做出以下决定：“一直是自由的农民正在变为农奴，无权自由迁徙；除了原有的捐税，将要交纳新税；严禁他们携带武器，违者将砍掉右臂；今后农民中任何人不得任高级神职。”

在软弱无能的拉迪斯拉斯的统治时期，比他起更大作用的先是伊斯特万·扎波略，后来是亚诺什·扎波略，最后，除了后者，还有伊斯特万·巴托里。

1516年3月13日 拉迪斯拉斯死，继承他的是小儿子路德维克二世。在他当政时期，匈牙利人民倍受折磨和压榨，贵族却变成食客，变成吃大封建主的残羹剩饭的家奴，受人喂养，（随意）听任使唤。政权落在一些主教和被选为摄政成员的权贵的手里。负责教育年轻国王的是勃兰登堡—安斯巴赫的侯爵格奥尔格；〔这个骗子（Lumpacius）知道利用“王权”过“花天酒地的生活”，此人是拉迪斯拉斯的侄子，1508年娶了亚诺什·科尔文的遗孀，占有大片匈牙利的地产〕。拉迪斯拉斯在他的遗嘱中委托勃兰登堡—安斯巴赫的格奥尔格和另外几位显贵在波兰的西吉斯蒙德和皇帝马克西米利安的监督下照管幼主，这份遗嘱被匈牙利国会篡改为幼主已经加冕登基，将与匈牙利国务会议共同掌理朝政，侯爵格奥尔格“作为亲属”是国王的司务长和总管。在捷克、西里西亚和摩拉维亚，摄政的也是一些掌握国家财产和权力的贵族。在捷克，贵族同各个城市完全吵翻了，抢夺市民谋生的小手工业作坊，并搬到自己的领地上！被派到快乐的侯爵格奥尔格身边的匈牙利教师博奈米萨十分胆小，而且头脑糊涂。亚诺什·扎波略独揽大权。甚至王国最后的几座城堡也被廉价地抵押给一些统治国家的大封建主。塞里姆一世由于波斯和埃及的事务，十分忙碌，尽管他同匈牙利签订的停战协定有时恢复了，但是他手下的一些帕沙和匈牙利的大封建主双方一直没有停止烧杀抢劫的互相袭击。

捷克。在路德维克二世临朝的初期，他从未到过这个国家。当他莅临时，王国地产全都落入贵族之手。他同贵族顽强地斗争，（因此开始）保护市民。一方面，来到布拉格的托马斯·闵采尔使逐渐沉寂的塔博尔派和霍里夫派的学说复苏了，从而又鼓动了农民；另一方面，在维腾贝格学习的捷克人传播招灾惹祸的（*unselige*）路德教，还建立一些愚妄的“路德教的社团”，于是，国内出现了六个彼此敌视和相互攻讦的教派。除

了这一切，（又发生了）苏里曼二世对匈牙利和捷克的入侵。

(4)⁽¹⁾ 苏里曼二世，1532年以前的匈牙利和捷克

1520年10月 苏里曼二世即位。在登基时，他以传统的增薪和赏金嘉奖军队，这笔钱比历次改朝换代时又增加了。塞里姆给每个 *yenicher*⁽²⁾ 发 50 杜卡特，苏里曼却发 83 杜卡特。苏里曼平息了亚洲发生的骚乱。在这以后，他于

1521年5月 派遣一名使节去匈牙利要求纳贡（就在这个5月，斐迪南一世娶了路德维克二世的妹妹），结果是一场战争。苏里曼的一个在塞浦路斯的帕沙，按照他的命令，趁他尚未率领主力军到达，对匈牙利展开了军事行动。沙巴茨被攻占，贝尔格莱德没有得到匈牙利、捷克、波兰和斐迪南一世所答应援助。

1521年7月底 路德维克二世下令在托蒂斯附近将苏里曼的这名使节当作奸细处死。

1521年8月20日 贝尔格莱德的驻防军击退了二十次进攻，可是弗兰茨·黑德尔瓦尔和瓦伦廷·托廖克（*Török*）贪图钱财把贝尔格莱德的一个要塞出卖给了土耳其人，最后只好投降了。尽管投降了，全军仍被消灭。苏里曼没有乘胜前进，而去进攻罗得岛，匈牙利贵族便利用

1521—1522年的这段时机逃避服军役，然而，匈牙利国会为了招兵保卫国土，竟荒诞地决定对手工业和工业征收力所不及的赋税。这样，匈牙利的寡头政治就为土耳其军去德意志铺平了道路。

1522年圣诞节 路德维克二世（在捷克）娶斐迪南一世的妹妹玛丽娅。当时收集的大笔钱款，分文也没有上缴国库。在赴捷克时，路德维克二世特别倚重总督伊斯特万·巴托里，因此（感到受辱的）特兰西瓦尼亚的部队长官亚诺什·扎波略就去特兰西瓦尼亚，阻止巴托里的一举一动。

1522年 苏里曼远征罗得岛 [当地有两个叛变者：骑士团团长维利埃·德·利尔—亚当的犹太籍御医，骑士团总务长外号叫海军上将的葡萄牙人安德烈斯·德·梅拉伊尔]。这时，这位苏丹同威尼斯相安无事。

1522年6月18日 苏里曼的舰队（抵达）罗得岛沿岸 [这支舰队共有] 300艘帆船，船上的1万人由穆斯塔法—帕沙指挥，苏里曼率领10万大军沿小亚细亚海岸推进，他命令他的军队由此转运到罗得岛]。

1522年7月28日 开始围攻。9月16日前三次进攻失败，一些缺口已被堵塞。9月24日再一次总攻，土耳其军损失15000人。

1522年10月和11月 又有四次猛攻。12月10日，苏丹敦促投降。只是到了弹尽粮绝时，即

1522年12月25日 罗得岛才投降。

1523年1月1日 骑士团团长及其骑士弃岛登船。

1523年1月29日 苏丹返回君士坦丁堡。

(1) 马克思的手稿上就是这样写的。第2节之后写了第4节。

(2) 近卫步兵。译者注。

1523—1524年 苏里曼为克里木（更换一名可汗）和埃及的事十分忙碌。这时，在匈牙利没有人按决定向国库缴纳钱款，总督伊斯特万·巴托里打算催促贵族和僧侣缴款。（这时开始了）无休止的内讧。这位苏丹为那些近卫步兵张罗奔走，他们时常要求他付给他们10万杜卡特作为馈赠。

在波斯，沙发维德王朝的创立者伊斯马伊耳—沙赫逝世，继承他的是塔赫马斯普。苏里曼给他送去一封侮辱的信。塔赫马斯普联络路德维克二世和查理五世。

1524年秋 土耳其军夺取边境要塞什勒尼（Szrony）。这一年年底才得悉，土耳其军正在威胁摩尔达维亚，贝尔格莱德的帕沙正准备横渡萨瓦河。

1525年 苏里曼承认摩尔达维亚和瓦拉几亚当地的一些大公为藩臣；他对克里木的可汗承认土耳其人的最高政权感到很满意；他同波兰国王签订为期六年的和约；他调解了同拉古萨的争执，因得到一笔现款而心满意足；于是，苏里曼就全面准备随时征讨匈牙利。然而后者并未采取任何措施，（那里的）大封建主相互仇视，对富格尔家族十分残暴，因为这个家族像借给查理五世那样也借给路德维克二世一笔为数不多的钱，用这笔钱从他手中（便宜地）租到匈牙利及其毗邻地区（Nebenlander）的一些矿井，就像从查理五世手中租到美洲、西班牙和蒂罗尔的一些矿井那样。

1525年整个5月 贵族议会在拉科什平原开会。1525年7月作出决定：贵族不征战，应该招募一批拼凑的雇佣兵，每个大庄园主应派出并供养50名骑兵，其他贵族缴纳Exercitalgelder（军税），每个州用这笔钱募集军队并支付各州所聘请的指挥官的费用，主教们应该用自己的什一税来供养banderi⁽¹⁾或雇佣兵。这不过是一场骗人的把戏（Hocus Pocus）。

1526年初 总理大臣的前任秘书费哈特逃到匈牙利，并带去了苏里曼决定横渡萨瓦河和德拉瓦河的消息。

1526年4月24日 召开国会，就做了这件事。

1526年4月23日 苏里曼率领10万大军和300门大炮从君士坦丁堡出发，他向贝尔格莱德的进军走了三个月。

7月27日 强行攻占彼得瓦尔登。土耳其军用五天时间在奥西耶克附近的德拉瓦河上架设一些桥梁，烧毁奥西耶克城，渡河之后又把桥烧掉。他们所到之处并未遇到任何抵抗，因为自4月24日起至6月，一些大封建主同路德维克二世夫妇争吵不休。到6月19日，奥芬城外毫无戒备，既没有船，也没有大炮。负责守卫奥西耶克的总督伊斯特万·巴托里以自己人不听话作辩解，他却要人们从空虚的王室国库中付给他总督薪俸；埃劳的主教提出旧的、早被遗忘的要求；只有向教皇使节借钱才能派出信使；6月19日〔贵族们已面对带血的军刀，这说明已到了千钧一发之际〕，这时路德维克二世还举行赛马比武；6月24日，这位深受“快乐的”勃兰登堡人薰陶的路德维克二世还为一个廷臣主持婚礼。国王路德维克二世在托尔瑙城郊安营扎寨，前来见他

〔1〕 banderi是匈牙利贵族家庭所提供的骑兵队。——译者注

的只有率领 1200 名骑兵的**乔治·扎波略**，还有一个带领 1500 人的波兰人。**亚诺什·扎波略**率领一支大军从特兰西瓦尼亚开拔。

8月14日 匈牙利人有一支 2 万人的部队驻在**莫哈奇**城郊，还有 5000 人前来集结，大炮只有 80 门。土耳其军打来了。这说明必须等待军队从特兰西瓦尼亚到来，但是那位得到扎波略的敌人支持的总督，却坚决主张立即对土耳其人进攻。

1526 年 8 月 29 日 以匈牙利人进攻开始的**莫哈奇会战**。匈牙利的军队被消灭，**乔治·扎波略**阵亡，导致失败的两个罪人总督**伊斯特万·巴托里**和边防军司令**鲍蒂扬尼**保全了性命，**路德维克二世**及其同伴**克拉普卡**也死里逃生，可是战马把他们两人抛进沼泽，命归西天。土耳其人像吃人的野兽那样凶狠残暴。据传，他们屠杀或抓获 20 万匈牙利人，焚烧乡村和城镇，根据**苏里曼**的命令，**芬夫基兴**被焚烧殆尽；**奥芬城**，他虽没下令，也变成了一片灰烬。捷克人在**诺伊豪斯**的**亚当**和**勃兰登堡**的**格奥尔格**的率领下开始进军，到达**拉布**，但随后又折回。这时，土耳其军已抵达**格兰**，一路上烧杀抢劫。

83 || 1526 年 9 月 24 日 **苏里曼**在**奥芬**停留十四天之后撤离〔随身带走了**马特维·科尔文**所收藏的手抄书稿〕。土耳其军撤退时，又穿越了**塞格德**和**巴奇**。

1526 年 11 月底 **苏里曼**又返回**君士坦丁堡**，1527 年和 1528 年在这里处理了许多国事和亚洲的骚乱。

1525 年 在**萨尔斯堡**爆发了一场十分危急的、波及**奥地利**的农民战争。**斐迪南一世**在

1526 年 **莫哈奇会战**之前曾为**奥地利**的事忙过一阵，所以，他不能凭武力对**捷克**和**匈牙利**再存野心，应该同意当地的“选举法”。

1526 年 10 月 1 日 三个等级：贵族、僧侣和城邦为选举国王而集会。

1526 年 10 月 24 日 选**斐迪南一世**为**捷克**国王。

1527 年 1 月 **斐迪南一世**前往**捷克**。2 月，他加冕戴上了寄存在**卡尔施泰因**城堡的**捷克王冠**，他也被**摩拉维亚**和**西里西亚**承认了。

1526 年 11 月 10 日 军长**亚诺什·扎波路**在**施图韦森堡**召开的国会上被自己的支持者选为**匈牙利**国王。孀居的王后**玛丽娅**带着一批支持者在**普雷斯堡**召开国会，宣布选举**扎波略**无效，要求出席**施图尔韦森堡**国会的人四十天内到达**普雷斯堡**。他们并未到达；**斐迪南一世**当选，他被请到**匈牙利**去加冕。

1527 年 7 月底 **勃兰登堡—安斯巴赫**的**卡季米尔**和**尼古拉斯·冯·扎尔姆**（这两人都拥护**斐迪南**）率领的军队向**特尔纳瓦**和**泰本**移动。

1527 年 8 月 3 日 **斐迪南一世**本人同**曼斯菲尔**伯爵所指挥的**萨克森**和**不伦瑞克**军去**阿尔坦堡**。德国人把**扎波略**赶出了**匈牙利**；**弗兰茨·鲍蒂扬尼**夺取**克罗地亚**；**尼古拉斯·冯·扎尔姆**在**托考伊**（获得）辉煌的胜利。这时，**斐迪南**在**奥芬**召见大部分贵族，再次进行自己的选举，接着在**施图尔韦森堡**举行加冕。**斐迪南**的全权代表**卡斯帕尔·霍瓦特**和**赖歇施佩格**终于先后使**海尔曼施塔特**和整个**特兰西瓦尼亚**脱离了**亚诺什·扎波略**。后者逃往**波兰**，从**琴希托霍瓦**修道院派人去各地寻求盟友，其中包括**君士坦丁堡**的波兰人**耶罗尼姆·拉斯齐**。

1527 年 12 月 **威尼斯**的奸细**格里蒂**也为**扎波略**奔走斡旋。**拉斯齐**于

1528 年 2 月 使**苏里曼**和**亚诺什·扎波略**〔他被土耳其人称为**亚诺什国王**〕结盟。**斐迪南**的

- 使节要求交出二十四座匈牙利城市，得到的却是侮辱性的答复。
- 从1528年3月29日起 斐迪南的几名使节被囚禁在一座专为他们准备的住宅，直到1529年3月20日才被释放。
- 1529年5月10日 苏里曼离开君士坦丁堡去匈牙利，这时亚诺什·扎波略（毫无军事才能的胆小鬼）也回去了。
- 1529年7月20日 扎波略普见在莫哈奇的苏丹。
- 1529年9月14日 在土耳其军夺取奥芬之后，海军准将在近卫步兵的协助下将扎波略安置在马扎尔人的一个王室碉堡里。苏里曼直接去维也纳，把它包围了，这时，斐迪南一世正在林茨等待德国诸侯的援助。土耳其军队有25万人和300门大炮，土耳其人在多瑙河上有一支强大的舰队。维也纳保卫战是14世纪德国军事史上最辉煌的一页，因为维也纳的城防很软弱，只有72门大炮，2万名士兵，可是市民非常英勇。领导维也纳守城部队的是菲力浦这位莱茵普法尔茨伯爵和巴伐利亚公爵，以及年迈的尼古拉斯·冯·扎尔姆。
- 1529年10月14日 土耳其军的最后一次进攻被击退，其损失十分惨重。
- 1529年10月15日 苏里曼被迫撤退，他的那帮军队把整个奥地利直到林茨变成了不毛之地。斐迪南在占领普雷斯堡之后，徒劳地围攻奥芬，（最后）同扎波略家族的一位土耳其王公签订了停战协定。苏里曼再次到匈牙利是在1532年。

(5) 英格兰的亨利八世

沃尔西在弗朗索瓦一世那里，作为图尔奈主教职务的酬金，每年收入12000利弗尔，查理五世和教皇利奥十世每年付给他5500杜卡特[名义上是托莱多和帕伦西亚两个主教职务的酬金]。就像亨利八世利用星法庭那样，沃尔西专门利用为他想出来的“使节法庭”（他指定艾伦为庭长）以便在秉承教皇全权的借口下来压迫（人民）、勒索钱财、翦除异己。

- 1521年5月 白金汉公爵（王室的近亲）被斩首，亨利八世早就想判他的罪，把他交给沃尔西为此目的而挑选的十七名贵族委员会的法庭。诺福克公爵主管该委员会，似乎就是贵族法庭庭长（High Steward）。

沃尔西为亨利八世勒索了大批钱财，亲自去下院，威胁恐吓。

英国高教会派（Hochkirche）的产生同沃尔西的倒台密切相关。

亨利八世在同卡特琳娜结婚十八年后（生下五个孩子，只有天主教徒玛丽活下来了），想以王后的宫女安妮·博林来替换她。这位亨利八世早就同玛丽（安妮·博林的妹妹）关系暧昧。克雷门斯七世受查理五世控制，而卡特琳娜又是后者的姑母，沃尔西在亨利八世和教皇之间左右为难，此外，他不太喜欢安妮，而她对他也怀有敌意。

- 84 || 1529年7月 沃尔西是教会使节坎佩焦主持的离婚委员会的成员，委员会宣称，事情只能由教皇裁决，亨利八世怒不可遏。沃尔西于

1529年10月 因他的“使节法庭”（违反了“王权”法（Praemunire）被追究责任，并被判处（死刑），他辞去全部职务，才被赦免。

1530年11月 亨利八世指控他“叛国”，派诺森伯兰公爵去约克把沃尔西押送伦敦。沃尔西

死在途中。

1521年10月 亨利八世派温莎教长克拉克把自己的一本书送往罗马——亨利是该书的挂名作者——并因此而获得教皇授予的头衔：Defensor fidei（信仰保护者）。人们认为该书的真正作者是宫廷神甫李。书名是：Asseritio septem sacramentorum adversus Martinum Lutherum edita ab invictissimo Angliae et Franciae rege et domino Hiberniae, Henrico ejus nominis octavo. London. 1521（《正式确认七项圣礼，驳斥马丁·路德，由英国、法国不可战胜的国王和爱尔兰君主亨利八世颁布》1521年伦敦版）。路德在1522年针对这本书作了非常尖刻的回答，先用拉丁文，后来译成德文：Contra Henricum Angliae regem Martinus Lutherus（《马丁·路德反驳英王亨利》）。三年半后，这位路德应丹麦国王的要求，给亨利八世写了一封献媚取宠的信，对这封信后者报以蔑视。两位教皇，天主教的和新教的，都得罪了亨利八世。这就是改变方针的原因。

1528年 福克斯和加德纳这两个虔诚的天主教徒向亨利八世举荐曾在牛津任教授的满腹经纶的神学家托马斯·克兰默。他离开大学，因为已经结婚了，已在一个沃尔萨姆的男爵家里获得了教席。亨利八世作为男爵家里的宾客，曾向克兰默打听关于自己解除婚约的事，克兰默对他的回答是征询欧洲各大学的意见，再把这些反映意见告诉教皇，教皇决不会作出有悖这些宗规法专家意见的决定。亨利八世激动地喊道：“嘿，这下子我可揪住了这个贱货的两只耳朵了！”沃尔西死后，人们开始按计行事，找到一大批可以收买的大学——除了德国的一些大学，因为有那位皇帝。在那里（在德国）代理人是巴恩斯。在英国，一些大学被迫发表模棱两可的声明。

尽管有这些意见，克雷门斯七世仍然不同意。这时，克伦威尔（铁匠的儿子，曾在意大利受过“教育”）被推荐给亨利八世。亨利八世把沃尔西在枢密院的职位交给他。克伦威尔向他提出如下的建议：他可以摆脱教皇，还同罗马教会保持联系。克兰默（秘密的路德教徒）在完成这项计划方面是一个自愿帮忙的工具。[亨利八世当上了教会的最高首脑，就变成教会财产包括寺院财产的主人，也就是说，有了大量没收财产的可能。议院、廷臣、贵族、市民（Spiesser）等等，全都盼望参加这次抢劫。他的顾问和廷臣一开始就看清了。]亨利八世对路德教徒和教皇主义者轮番地施以火刑，这就使他的计谋更容易实现。

1532年 亨利八世用法庭审判来威胁一些神职人员，说他们（破坏“王权”法规（Praemunire））承认沃尔西的“使节法庭”。为了逃避这场（官司），他们向亨利八世缴纳10万英镑，承认他是英国教会的保护者和首脑。（这是克伦威尔干的事。）1529年底亨利八世就离婚问题派遣一个使团到博洛尼亚去晋见教皇；（使团的）团长是安妮·博林的父亲威尔特郡伯爵，除了他，还有宫廷神甫李、伦敦主教斯托克利、神学博士贝内特、而克兰默的身分是威尔特郡的王室顾问。返回英国后，这位威尔特郡伯爵立即向亨利八世举荐克兰默，亨利八世便派他作为大使去见皇帝和教皇。教皇按照亨利八世的愿望，任命克兰默为英国的“首席忏悔牧师”。克兰默使亨利八世相信，由于查理五世从中作梗，克雷门斯七世决不会批准离婚。这位不准许离婚的克雷门斯早就批准亨利同安妮的婚姻了。（亨利以为）要使克兰默能够合法地解除这件婚姻，他应该事先成为坎特伯雷大主教。这个人在妻子死后，已经受封，但是

当他在德国为国王收集反映时，他再次结婚，娶了路德教神学家奥西安德尔的妻子的侄女（曾瞒着亨利八世）。这个先被克兰默留在德国的女人（die Person），后来到了英国，在国王下令严禁教士结婚的时候，克兰默才把她送走。

1533年 亨利八世任命托马斯·克兰默为坎伯特雷大主教 [这样，克兰默成为处理教会一切事务的首席法官]。亨利八世（一直是一个）“天主教徒”，所以大主教的受封必须按照一般的教会程序进行，这就意味着，克兰默必须宣誓“服从教皇”。在向圣坛宣誓之前，克兰默在威斯敏斯特的圣斯蒂凡小教堂当着四个证人的面发表一篇“宣誓声明”（a declaration upon oath），说他只是“在形式上”宣誓，不管是否会妨碍国王的“宗教改革”，因为他认为这种改革，最好是在英国教会中进行。教皇批准对克兰默的任命。后来根据克兰默的提议，议院通过一条法令禁止向英国教会法庭上诉教皇，违者处以死刑。

1533年5月23日 克兰默主持的教会法庭解除卡特琳娜同亨利八世的婚姻 [他与安妮·博林的秘密通婚已经两年了(1)] [贝利博士在费希尔主教传略中说（见科贝特，第30、31页⁽¹⁾），安妮·博林是国王的女儿，她的母亲博林夫人才因此警告过国王。]

[1533年1月 由于安妮有孕在身，（法庭）就让亨利同她的私婚 private marriage 合法化了]。这个法庭设在邓斯特布尔 [卡特琳娜没有出庭，她在安特希尔，住在离邓斯特布尔不远的贝德福德郡]。此后，

1533年5月28日 克兰默在兰贝斯召集了另一次庭审，宣布亨利八世同安妮·博林的婚姻是“合法的”，她受到隆重的加冕。

1533年9月 安妮产下伊丽莎白，1536年1月初她又生下一个“死”婴。

1536年3月13日 被亨利八世处死，他已爱上了简·西摩。在5月15日对她的判决书中——后经议院批准——伊丽莎白被宣布为非婚生女。

1536年5月17日 克兰默在宗教法庭上声明，安妮同亨利八世的婚姻一开始就“不合法”，是“私通”，等等。

1536年5月20日 亨利八世同简·西摩结婚。

1536年1月 王后卡特琳娜逝世。她一直被禁止进入宫廷，她的女儿玛丽被议院的法令宣布为非婚生女。

(1) 科贝特在《英格兰和爱尔兰新教“改革”的历史》（A history of the protestant Reformation in England and Ireland）第20、31页中写道：“……贝利博士在费希尔主教传略中说得很肯定，安妮·博林是国王的女儿，她的母亲博林夫人曾对准备娶安妮的国王说：‘先生，不要亵渎上帝，千万别娶我的女儿，你要有良心，你就会记起，她是你的女儿，也是我的女儿’……国王反驳说：‘她谁的女儿也不是，她将是我的妻子’……国王把安妮置于‘自己的保护下’大约三年，直到她怀孕。这时机不可失，必须使安妮成为一个‘贞洁女人’。1533年1月国王同安妮秘密结婚了。安妮的身孕再也无法掩盖，所以必须让公众承认同她的婚姻，因此需要加快办理（同卡特琳娜）的离婚手续。国王同时有两个妻子，甚至主张‘宗教改革’的人也会认为很不体面。这时，大名鼎鼎的克兰默不得不扮演一个‘教会法庭’庭长的角色。这样的虚假伪善并没有使这个坏蛋脸红，显然他根本就不会脸红。1533年4月，克兰默给国王写了一封信，他在信中说，为了国泰民安，为了拯救国王的灵魂，请允许他克兰默开庭审理离婚案。克兰默恳请国王暂不要与安妮·博林同居，以免可能受到近亲通婚的指责。真是一个无与伦比的了不起的伪君子！这件事，他和国王彼此心照不宣，而且他知道国王心里有数，三个月前同安妮结婚时，后者已经有孕在身！”

- 1533—1534年 亨利八世和克雷门斯七世的争吵。1534年3月，罗马宗教法庭宣布亨利同卡特琳娜的婚姻是合法的，离婚诉讼全都无效，并要求亨利再次接回卡特琳娜。在这个命令之前，亨利八世已任命克伦威尔为“财政大臣”。迫于（亨利）的压力，“教侣大会”（当时宗教界的会议和议会的会议同时举行）的两院承认他是英国教会的首领，议会（颁布）一项国王在宗教事务中的“至尊法”。|| [这时，卡特琳娜尚健在，亨利八世对那些拥护教皇的人凶残暴虐，主要是要对抗查理五世和罗马教廷。]
- 85 ||
- 1534年9月 克雷门斯七世死，他的继任者是保罗三世。
- 1534年11月 议会为亨利八世批准了英国教会首领这一称号。
- 1535年1月15日 他隆重地宣布这个称号。
- 1535年6月22日 罗切斯特主教约翰·费希尔被处死。
- 1535年7月6日 托马斯·莫尔（被处死）。随后，保罗三世对亨利八世的训谕，开除他的教籍并停止圣事（这项训谕后来才发布）。在这项训谕中他被宣布失去王位。威克利夫的追随者们早就要求给神职人员发薪和瓜分他的财产，他们估计神职人员的地产有11400犁，年收入为10万马克。据林加德说，在亨利八世时期有555座修道院。据休谟计算，它们的收入为英国每年土地收入的二十分之一。议会的法令宣布，不承认国王至尊就是叛国，拒不宣誓承认这个至尊就等于否认至尊。
- 1535年 托马斯·克伦威尔这个帕特尼的一个铁匠的儿子，这个红衣主教沃尔西家里的奴颜婢膝的仆人，以告密和背叛旧主子的行为骗取国王的信任（他非常心狠手辣）。最初他任国务秘书，后来成为王国的谋臣（国王的助手）和英国教会新首领的“总教长”。他干的第一件事就是“视察”（巡视）“各个修道院”。正如休谟所说，他派出的人受亨利八世之命“专门去寻衅封闭修道院和夺取其财产的”。这是一帮臭名昭著的恶魔，尽人皆知的恶棍，其中一些人原来就是身上打有烙印（branded）的犯人。这些下流坏的密报为抢劫准备了社会舆论，凭着这些“密报”（对修道院的“巡视”仍在继续）。
- 1536年 在亨利执政第二十七年时，颁布了一项封闭376座修道院的议会法令。凡是神职人员不足12名的寺院，男女修道院和牧师会，“必须把全部财产上交国王及其合法的继承人”，由后者酌情处置。[被没收的现金、珠宝、动产、“存款”，直接由亨利八世处理。]在下院，这项法令是以强制的手段通过的，下院不主张公开抢劫。人民得到各种各样的许诺：一旦国王获得这些土地，“就再也不要求缴税了”。但是，抢劫已经发生了，亨利八世立即把这些“土地”弄到手，用其中大部分来收买贵族和下院议员。[在“视察”修道院的这帮匪徒中，人们知道的有：莱顿、伦敦、普莱斯、赫日、皮特尔、贝勒西斯。]由于“怨声四起”，亨利竭力让“所有能对他有利的人或者一旦遭到反对时甚至对他有害的人都参加这次抢劫，他把修道院的收入赏给他的近臣，低价出卖土地或者把这块土地换成另块土地，而且是在（对自己）极为不利的条件下成交的。”
- 1536年7月 在英国各地，特别是在林肯郡，爆发了危险的人民运动，反对抢劫修道院。
- 1537年 北部地区再次骚乱；这就使亨利八世和秉承他的意志的克伦威尔能够放手大干一场。克伦威尔开始强迫一些在第一次攻势时幸免于难的大修道院“主动”交出地产，所以

- 1538年 亨利八世下令抢劫最富的修道院。1539年5月，议会的一条法令把这一切作为财产送给亨利八世（野蛮地对待各种建筑物）。[医院、大教堂等等 都被毁坏殆尽。][自从寺院财产遭到没收以来，28个修道院院长、考文垂的一些修道院院长和耶路撒冷的圣约翰（骑士团）的修道院院长，就不再是上院的议员了，成立了6个新的主教管区。][在“抢劫时期”，英国有645个这样的宗教机构（寺院），此外还有90个学院、110座医院和2374座小教堂，全都成了卤获品。]
- 1528年 议会通过一项法令，“免除国王过去所举借的全部债务”，后来又有一项“法令”也是这个目的。
- 1535年 在亨利八世攫取教会的最高权力时，以他的名义出版了一本小册子《戒规》，由克伦威尔提交“教侣大会”签署。这本小册子完全具有罗马天主教的教义，但是只承认三种圣礼：洗礼、认罪礼和圣餐礼；超出圣徒的、阿法纳西和尼西亚的教义，就得不到拯救；圣像、圣徒敬拜、对上帝保佑的祈求，尽管这一切并不能赦罪，但是都有益处，应该由教徒们保持下去。
- 1537年10月 简·西摩死于分娩。她生下爱德华六世[她更赏识诺福克公爵和温切斯特主教加德纳的天主教的影响]。男婴降生后，亨利八世强制议会在
- 1537年 宣布玛丽和伊丽莎白为非婚生子女，要求议会决定，万一没有合法的后裔，“国王可以通过王权证书或者利用遗嘱把王位交给合适的人。”就在1537年，颁布了一条法令，该法令决定，除了私法性质的问题，“国王的公告（proclamation）应该具有同议会的法令同等的效力”。
- 86 || 1538年12月 保罗三世对亨利八世颁布开除教籍和停止圣事的训谕，这是他在1535年托马斯·莫尔（被处死）之后起草的。
- 1539年 颁布一项所谓的血腥法令（The bloody Statute）[加德纳又得宠了（得宠的还有诺福克公爵和“天主教”阴谋的策划者邦纳）。他起草了六项条款，这是亨利八世以自己的名义送给议会的。这六项条款可以说是“血腥的”条款，因为目的在于“以死亡威胁”天主教徒和新教教徒，但主要是针对后者的]。[这时，克伦威尔作为总教长发布一项反对天主教徒的命令。][另一本叙述圣公会教义的书是：The godly and pious institution of a Christian man（《对一个基督教徒虔诚敬神的训导》）。所有的大主教、主教、总主祭、民法和宗规法博士，必须人手一册，沙皇的《俄国教义问答》也是这样的一本书。]
- 保罗三世颁布了革除亨利八世教籍的训谕，于是考特尼家族[考特尼是爱德华四世的外孙]和波尔家族[乔治·克拉伦斯公爵的孙子]便遭到了残杀。
- 1538年12月 这两个家族的所有成员突然遭逮捕，被指控试图拥立红衣主教雷金纳德·波尔（此人在罗马住在教皇家里）。亲眼目睹国王镇压自己家族的杰弗里·波尔爵士（雷金纳德的弟弟）被放逐。
- 1539年1月 所有被捕者都遭到斩首。至于雷金纳德·波尔[他曾写过一本书“De unitate ecclesiae”（《论教会统一》）指责亨利八世]，亨利八世企图利用雇佣的匪徒去捉拿，但未成功。亨利八世为了报仇于
- 1541年5月 下令处死这位红衣主教的70岁的老母、金雀花王朝的最后一个子孙埃克塞特侯爵夫人[她被卑鄙的小人托马斯·克伦威尔判决有罪]。[波尔家族成员被处死以

后的几个月，骚乱再起]。[1536年（曾颁布）第一部济贫法，这部亨利八世在位二十七年的法令，共有二十五章。由于对教会的攻击，到处可见公开的贫穷现象。这条法令使一些郡长、地方行政官和教堂堂长有权举办各种乐捐。这时，一个世代贫寒的穷人受到的惩治是“割掉双耳”，一旦再犯“就像刑事犯那样处以死刑”。

1540年 不到四年，亨利八世又穷了，似乎从未没收过寺院的财产。“这些虔诚的宗教改革者的胃口大得出奇，他们就是这样竭力满足全能的上帝”。在1543年5月和以后，亨利八世多次利用奴颜婢膝的议会课以大量新的捐税[包括“自愿”捐赠]。由于加德纳及其一伙人的影响对他越来越危险，特别是在简·西摩死后，插手这次“令人称赞的宗教改革”的克伦威尔，怀着被他的种种卑鄙行为引起的不可调和的仇恨心理，想方设法要使亨利八世同施马尔卡尔登联盟联在一起，其手段是让他娶路德教的公主安娜·冯·克利夫。亨利八世被汉斯·霍尔拜因所画的那幅公主画像欺骗了，在看到这个蠢笨的威斯特伐里亚的婆娘后，大吃一惊，第一次见面时他就称她为“德国大嫂”。

1540年1月6日 亨利八世娶安娜·冯·克利夫[她的姐姐嫁给了萨克森的约翰·弗里德里希]。五六个月以后，他通过“善人”托马斯·克兰默同她分手，理由是“丈夫不喜欢他的妻子”。安娜同意离婚，每年有一笔数目可观的赡养费，宁愿留在英国，也不返回威斯特伐里亚的那个粪堆了。亨利八世爱上了诺福克公爵的侄女卡特琳·霍华德。亨利八世与安娜·冯·克利夫离婚后，就立即不再需要施马尔卡尔登联盟，也不再惧怕查理五世了。在此以前，他一直把克伦威尔留在自己身边，后来，克伦威尔和巴恩斯都垮台了。1540年2月，巴恩斯在教堂的讲坛上攻击加德纳，为此受到斥责，但是后来一犯再犯，于是，亨利八世下令把他和另外两个路德派传教士投进监狱。克伦威尔还被他用来自干一件对国王非常有利益的事，但是这个坏蛋、这个国王意志的执行人却越来越不得人心。

1540年4—6月 克伦威尔实施一条法律，亨利八世根据这条法律得到了医院骑士团的地产。随后，他威胁一些世俗议员，他们不得不以什一税的形式向国王缴纳四五年的特别税，再加上地产收入的10%和动产收入的5%。此外，他还强迫神职人员缴两年什一税和两年收入的20%。[这时，诺福克和许多遭克伦威尔迫害的神学家都劝亨利八世解除这个“恶棍”的职务。]

[1540年7月9日 亨利八世同安娜·冯·克利夫离婚。]

1540年6月10日 经亨利八世同意，在枢密院克伦威尔被“指控”犯有叛国罪，当晚就被逮捕。这个奸佞宵小的卑鄙嘴脸在他给亨利八世的几封信里暴露无遗，这个“最卑贱的怕死鬼”在信中一再恳求给他留一条命。

1540年6月19日 根据bill of attainder⁽¹⁾，克伦威尔被判决，1540年6月29日被斩首。亨利八世非常恨他，因为他为他弄来了那个“德国大嫂”。不过翦除克伦威尔的主要原因是：“抢劫行动已近尾声，克伦威尔侵吞了大量的卤获物，这批东西落入他的手中

(1) 褫夺权利法。——译者注

是不合适的，因此，按照真正的‘宗教改革’的原则，是该处死的了。”^{〔1〕}

- 1540年8月8日 亨利八世同卡特琳·霍华德（诺福克的侄女）结婚。这时，根据（议会的）褫夺权利法，鲍威尔、埃伯尔和菲特尔斯顿被绞死，因为他们不愿承认亨利的“至尊”，巴恩斯、加勒特、杰罗姆作为路德派异教徒被烧死。
- 87 || 卡特琳·霍华德的私情幽会都被“善人”克兰默巧妙地揭穿了。〔显然，克兰默是要为“坏蛋”之死进行报复，为接着而来的新教威望即他自己的威望的衰落进行报复。〕〔“善人”克兰默是从卡特琳的一个爱多嘴的侍女口中探听到这几次幽会的。〕
- 1541年11月4日 “善人”克兰默依照贝德福德伯爵这个朋友的主意，向亨利八世禀告了卡特琳的私情幽会。克兰默这个恶棍在当天夜里在犯罪的地方当场捉住了卡特琳，主犯德勒姆向枢密院供认不讳，而克兰默要她在承认自己有罪的供词上签字划押。
- 11月30日 卡特琳的两个情夫被处绞刑，12月10日又对知情不举的她的叔父威廉·霍华德勋爵和妻子、另外九个女人，四个男人处以绞刑。
- 1542年2月 根据 bill of attainder，卡特琳犯了叛国罪，2月19日被处死。在处死以前，在针对王后执行 bill of attainder 以后，奴颜卑膝的议会要求国王对雷奇福德夫人即卡特琳的祖母、孀居的诺福克公爵夫人，以及卡特琳的父母和另外3个人也施以同样的惩罚，因为他们都知晓王后的不体面的行为，应当同她一起受到惩罚。国王欣然同意这个请求；这些人依据 bill of attainder 都被判决，因为该法令规定凡是隐瞒未来的王后的不轨行为者，均属犯罪，应处死刑。该法令还规定，如果国王娶了一个行为不端的女人，而她又事先坦白认罪，那么这个女人就是犯了叛国罪。人民嘲笑这项法令，都说国王这个畜牲“现在最好找一个小寡妇”。
- 1542年 丁德尔的那个经过修订的最初得到许可的圣经译本，后来被宣布为“虚假伪造，错误百出”，规定了一个新的教会译本，但是有权阅读这个译本的只有一些勋爵绅士及其妻女，平民百姓（手艺人、学徒、帮工、仆役、短工和农民）禁止阅读，违者要监禁一个月。后来，为了代替由克伦威尔通过一个委员会（为了提交那个致他于死命的议会）所颁布的教义（“Institution”），出版了另一个版本，即“王室本”，下令在各个教区散发，所有的传教士必须把它奉为圭臬。例如，其中严格地规定了关于变体论的学说以及关于用一种形式领取圣餐的学说。教侣大会（它的两院）赞颂“王室本”，不准与它稍有相左。
- 1543年 议会批准征收新的苛捐杂税；不久，亨利八世强迫议会免除他的全部债务。随后是“自愿捐赠”，接着是毁坏硬币，最后，神职人员必须再缴纳其收入的15%，不信教的人应缴纳其土地收入的20%，每100先令的财产应缴2先令8便士。
- 1543年7月 蠢猪国王娶拉蒂默勋爵的遗孀“卡特琳娜·帕尔”（虔诚的路德教徒）。
- 1546年 温切斯特主教加德纳和首相赖奥思利勋爵以神学家的阴谋终于取得起草一份指控王后的起诉书的命令，但是她粉碎了这个阴谋。
- 亨利八世利用议会1544年授予他的权利，指定简·西摩的儿子爱德华为继承人，万一爱德华死后无嗣，王位应属玛丽，如果她也没有继承人，王位应属伊丽莎白。苏格

〔1〕 这段话是马克思从前面提到的科贝特的著作中摘录的。

兰国王上当了，因为亨利当时已经同他交战。1月25日，萨里伯爵被处死。

1547年1月24日 上院通过而且下院也同意对萨里伯爵的父亲诺福克公爵执行bill of attainder（这两人都是霍华德家族的首领）。蠢猪国王于1月27日批准这项判决，其实死刑的命令早已签署了。

1547年1月28日至29日夜 蠢猪国王这头畜牲一命呜呼了。

(6) 乌尔里希公爵在维尔腾堡恢复统治

1532年 {缔结} 第一个(纽伦堡)宗教和约。查理五世不顾德意志诸侯的抗议，仍把维尔腾堡公国(它的居民大多数为新教教徒)作为世袭领地交给弟弟斐迪南一世，所凭藉的是奥地利王朝历代皇帝从不放弃享有世袭领地的全部特权。

1525年 乌尔里希最近的一个冒险计划就是用武力收复国土。他先向内兄不伦瑞克公爵亨利希寻求保护，最后向绰号为“宽宏大量者”的堂兄黑森的路德维希·菲力浦寻求保护。他一开始就看出了哈布斯堡家族的贪权野心，他知道，要想予以制止，只有一个办法——刀剑。

88 ||

1526年 菲力浦(以及不伦瑞克的亨利希)在施派尔的帝国议会上白费一番力气为乌尔里希向斐迪南说情。斐迪南甚至连退休金也不同意发给乌尔里希，除非后者完全放弃他的野心。于是，菲力浦就让乌尔里希住在兰河畔的||布兰肯施泰因(以及)马尔堡和卡塞尔)。乌尔里希改信新教。维尔腾堡人大为不满：就像在西班牙那样，他们有可能被斐迪南的总督剥夺他们的公民自由；斐迪南可能使他们失去信仰自由。菲力浦在

1527年、1528年和1529年 一直在强烈抗议。在1529年，斐迪南尚未从查理五世手中得到(维尔腾堡)这块世袭领地，斐迪南就在施派尔向菲力浦宣称“他是维尔腾堡合法的君主和世袭统治者”。早在1522年，哈布斯堡家族其他一些德国地产，已经作为世袭领地被秘密地交给斐迪南了。

1530年9月5日 这些地产以及维尔腾堡被公开地交给斐迪南，菲力浦便声明要动用武器，为此，他不得不先同“施瓦本联盟”断绝关系。他采取这个行动时，联盟的维持地方和平的目的已经达到了，因为菲力浦已经同班贝格主教、同特里尔、普法尔茨和美因茨的一些选帝侯结盟了。在维尔腾堡，就像在卡斯蒂利亚那样，推动西班牙的制度(建立)的是骑士、教士和市民为各自不同阶层利益的长年纷争。乌尔里希的儿子克里斯托夫却是一个精明能干的小伙子。

1532年 17岁的克里斯托夫跟随查理五世讨伐土耳其人，后来去过意大利，当他们到达蒂罗尔山脉时，他离开了查理，躲在巴伐利亚和格劳宾登。

1532年11月17日 从藏身之地吁请施瓦本联盟同意他有权占有维尔腾堡。奥地利忙于召开联盟代表会议，让施瓦本联盟继续存在下去。

1533年9月 施瓦本联盟在奥格斯堡举行代表大会。克里斯托夫公开出席代表会议，在菲力浦为他找来的法学家的帮助下捍卫自己的权利。奥地利人把这件事拖延了两个月，菲力浦正求之不得，因为争论之后，联盟规定的延长期限就过去了，这样，施瓦本联盟也就寿终正寝了。斐迪南这时正在遭受土耳其军入侵的匈牙利。乌尔里希的亲

属、巴伐利亚的公爵都答应保持中立。路德和梅兰希顿对于菲力浦用自己的力量收复国土的计划都惊恐不安，菲力浦只好一个人筹款。

1534年春 他在黑森招募一支军队，在山地，他的盟友是威廉·冯·菲尔斯滕贝格，他们的这支联军共有30000至36000人。

1534年4月底 联军守卫着内卡河。

1534年5月13日 在内卡河畔的劳芬战役中，击溃了普法尔茨伯爵菲力浦（此人在苏里曼围攻维也纳时曾参加过它的保卫战）所指挥的哈布斯堡军队。

1534年6月29日 在安娜贝格，在萨克森选帝侯调停下开始的多次谈判以卡丹（在捷克）条约而告终：乌尔里希的领地被归还他本人。但是，萨克森选帝侯这头蠢驴在条约上加了一条，根据这一条乌尔里希必须承认这些领地是奥地利的附属封地。由于乌尔里希和他的儿子的返回，在维尔腾堡进行了“宗教改革”和“教会领地的世俗化”。但是与萨克森选帝侯国不同，世俗化对这个选帝侯国并没有好处，对新的教会却很有利——奥西安德尔在这方面起了特别积极的作用——余的部分被用于公益设施。查理五世对这件事和“施马尔卡尔登联盟”的各个诸侯的行为“异常愤慨”。

（7）明斯特主教管区的骚乱

1525年3月 托马斯·闵采尔被处死后，德国的再洗礼派教徒受到残酷的迫害。这些再洗礼派教徒在威斯特伐里亚、尼德兰和东弗里斯兰东躲西藏，寻找支持者。在这些地方，他们的人数越来越多，不久他们就在东弗里斯兰、荷兰和上艾瑟尔发动了多次骚乱，满载着分裂派教徒的船抵达阿姆斯特丹。在各个大城市，资产者拿起了武器对付这些“信神的社会主义者”（frommen sozialisten），匈牙利的玛丽娅这位尼德兰的统治者，以及霍赫斯特拉滕伯爵，杀死了他们许多人。

在荷兰，这帮人的首领是杨·特里普马凯，他来到阿姆斯特丹，这时这位东弗里斯兰伯爵在埃姆登尚未解散闵采尔的信徒（梅尔希奥·霍夫曼所建立的公社。特里普马凯在阿姆斯特丹有许多追随者，他被逮捕，与他的一伙信徒同遭死刑。取代他的是哈勒姆的面包师扬·马蒂森（他的追随者被称为梅尔希奥派），他在阿姆斯特丹曾把信奉他的教义的信徒派往四面八方。巴托洛梅·布赫宾德尔和迪里克·克尼佩尔被派往弗里斯兰，在另一些追随他的人中有奥伯·菲利浦斯，此人的学生门诺·西门斯后来成为温和的再洗礼派即门诺教派的创始人。

1530—1540年 在莱顿及其郊区发生了一场同分裂派教徒的斗争。主张分裂的面包师扬·马蒂森和裁缝扬·博科尔德（他就是莱顿的扬）被赶到明斯特。

1524—1529年 不同程度地平息了设有主教的德国各大城市经常发生的冲突[即主教和各个城市的冲突，市政机关和市民因参加市政管理而发生的冲突]。

1529年 这些冲突又爆发了，因为黑森的非力浦把黑森的传教士伯恩哈特·罗特曼派到明斯特来了。他受到百姓和市民的拥护，遭到教堂神甫会的反对。经过长期的争吵，

1533年2月 同大教堂神甫会签订了条约，大礼拜堂归神甫会使用，另外六个教堂归新教传教士使用。

1534年 尼德兰的再洗礼派（以及被从德国各城邦赶出来的再洗礼派）开始成群结队地涌向

明斯特，他们的首领是面包师扬·马蒂森和裁缝莱顿的扬。罗特曼最初反对他们，后来又支持他们了。

1534年2月1日 明斯特市长伯恩哈特·克尼佩尔多林把贵族、神职人员和富有的市民撵走，举行新的市政委员会的选举。他和另一个也是宗教狂的人当选为市长。（但是）不久莱顿的扬成了明斯特宗教界和世俗界的主人，他以死刑威胁人们把黄金、白银、珍宝和家用器皿集中交到一个地方，由助祭分配给锡安山^{〔1〕}（从此明斯特就有此名称）的居民共同使用。所有的书籍文稿（非常古老的）在城里的一个广场上付之一炬，只有圣经幸免于难。莱顿的扬成为新锡安的首脑，设十二名法官，就像摩西设十二个以色列人的族长那样。最后，莱顿的扬遵照上帝的旨意加冕为锡安王，俨然以至尊君王自居。

89 ||

|| 这时大量的宗教狂热分子汇集于明斯特，他们使这座城固若金汤。明斯特的主教弗兰茨·冯·瓦尔德里克率军围攻。马蒂森出师大捷，便自以为是新锡安的基甸^{〔2〕}。

1534年5月 他却学基甸那样，率领三十名信徒，只带梭标不带任何武器冲入敌军，他和他们全部被击毙，只有一人幸免。这时，首饰匠约翰·陶森舒尔从瓦伦多夫来到明斯特，宣称得到上帝的启示：莱顿的扬将所向无敌地驰骋大地，消灭各国君王、大公和暴君，只留下平民百姓。莱顿的扬也就以帝王自居：克尼佩尔多林是他的总督，罗特曼是传教士（Worthalter），克雷赫廷是总理大臣。〔1725年出版了一本书：《再洗礼派国王莱顿的扬给谋士、仆役和宫廷侍从的手令》〕。莱顿的扬模仿大卫和所罗门，为自己的十四个嫔妃建造后宫。“传教士”（Worthalter）罗特曼出版了《复古》（Restitution），（书中说，在不信神的人被杀绝后，上帝的选民将统治整个大地，路德和教皇同样是冒牌的预言家），二十五名门徒被派往其他城市，他们这些人，除了亨利·多尔普，每到一处就被人杀死了。

1534年12月中 在科布伦茨召开了威斯特伐里亚区域代表会议，萨克森选帝侯出席了（会议）。征集了一支人数不多的军队。明斯特的温和派给黑森的非利浦送去了《复古》一书，此外还送去了另一本书：《圣书的秘密》。至于路德，他们声称，他比教皇还坏。

1535年4月 斐迪南一世开始对明斯特—锡安采取严厉的军事措施。帝国议会决定征税10万盾用于讨伐明斯特。征税受到各个新教城市和官员的刁难。但是，黑森的非利浦根据斐迪南一世在卡丹和约中所提的条件派去了一批黑森人，指挥官是西吉斯蒙德·冯·博伊奈堡。被围者拒不答应明斯特主教的交出该城的要求。

1535年6月24日 两个叛变的市民秘密地让几百个人进了城。这些人为其他人打开城门，发生了一场激烈的搏斗。据说，在明斯特城里死亡5000人，城外死亡8000人，最后——（罗特曼阵亡）——幸存者全都投降了，包括莱顿的扬及其官员。受到可怕的严刑拷打。整整一年，这些不幸者被拖来拽去，然后被杀死。在帝国，再洗礼派一

〔1〕 锡安（Zion）是巴勒斯坦耶路撒冷城的一座山名。1534年莱顿的扬在明斯特建立锡安王国，自称“锡安王”。译者注

〔2〕 基甸（Gideon）又名耶路巴力（Jerubbaal），在旧约全书中是以色列人的法官和教皇。译者注

经发现，就遭到死刑。只有菲力浦在自己的领地内拒不执行，而且明令禁止。恶棍“路德”对此异常气愤，给菲力浦写了一封信，要他无论如何把再洗礼派赶出领地，因为他们是恶魔的后代，“如果他们和其他人混在一起看起来还不错，那显然是混乱不堪，所以，最后的结局就一定会像在明斯特那样”。他在另一个地方回答了菲力浦的反驳：“我绝不认为，在我的羊圈里咬死羊的狼，会在别人的羊圈里咬死更多的羊。难道我就不该把这只狼赶出羊圈吗？人人都应当保护自己的羊圈。”

(8) 德国的新教领袖 (1536—1542 年)

1536 年 在法兰克福加入施马尔卡尔登联盟的有：维尔腾堡的乌尔里希、波莫瑞的巴尔尼姆公爵和菲力浦公爵、安哈尔特的格奥尔格公爵和约阿希姆公爵，以及奥格斯堡、肯普滕、汉堡、汉诺威、明登和法兰克福这些城市。这个联盟（由于查理五世长期不在，基本上是巩固的）这时已恢复好几年了。联盟的章程把大权交给联盟的两个主要首领（萨克森选帝侯和黑森的非力浦），让他们支配存有大量钱财的联盟的金库。另一方面，斐迪南一世忙于同土耳其人的战争而放不开手脚。

查理五世气得发疯，他打算让保罗三世召开一次宗教会议来友好地结束关于国教形式的争执。施马尔卡尔登联盟的一个使团带着种种申诉来晋见查理，他回答说，一定派副首相赫尔德去德国，后者先去维也纳（同斐迪南）商谈，然后去施马尔卡尔登参加联盟召开的会议。[联盟一开始就控诉帝国政府（Reichsregiment）和帝国高等法院继续颁发那些有关教会财产世俗化和侵占教会财产的严酷的法令 [——原来是这么回事] ——因此，新教的官员才拒不承认帝国的司法制度]。

1537 年 2 月 15 日 隆重的、人数众多的施马尔卡尔登代表大会开幕了（根据查理五世的要求召开的）。赫尔德猛烈抨击新教徒。与此同时，保罗三世——没按照查理五世的意愿——在意大利的曼图亚召开宗教会议，新教徒拒绝派代表参加这次宗教会议。对查理五世，也拒绝了他所要求的对付土耳其人的援助。不久，加入联盟的有勃兰登堡选帝侯约阿希姆二世、他的弟弟侯爵约翰和他的两个表兄法兰克尼亚的格奥尔格和阿尔布雷希特。他们满口答应一旦发生宗教战争将全力帮助，但是后来诺言并未兑现。

1538 年 6 月 10 日 在纽伦堡（由于赫尔德在德国奔走游说），天主教徒结盟反对新教徒（后来被称作“神圣同盟”，或者亨利希同盟）。缔结这个同盟的是美因茨大主教和萨尔茨堡大主教、巴伐利亚的一些公爵、萨克森公爵格奥尔格、不伦瑞克公爵小亨利希。

1539 年 查理五世批准这个旨在对付新教徒的同盟，并给它 5 万盾。后来，根据格兰维拉的建议，|| 就再也不管它了，从而宣布不同意赫尔德的言行。查理五世免除赫尔德的职务，委托另一名全权代表签署条约，这份条约规定，在查理五世回到德国之前，一切照旧。

1539 年 4 月 萨克森公爵格奥尔格逝世，继承他的是他的弟弟亨利希（虔诚者）这个热忱的新教徒。他立即在自己的公国里进行宗教改革，为此从萨克森选帝侯国请来一些神学家。

1539 年 加入施马尔卡尔登联盟的还有作为荷尔斯泰因公爵的丹麦国王克里斯蒂安三世。

- 1538 1542年 不伦瑞克公爵亨利希、黑森伯爵菲力浦、萨克森选帝侯约翰·弗里德里希（酒鬼），因支持王公们的有所谓的御用神学家（包括傻瓜路德）吵起来了。
- 不伦瑞克的亨利希想用武力对付不伦瑞克（它像16世纪的许多城市那样，不断地从历代皇帝手中买到特权，几乎成了一个共和国）。它加入施马尔卡尔登联盟后，对自己的爵爷亨利希寸土不让，就像戈斯拉尔那样，该城市曾因拉梅尔斯堡及其矿物的权利同亨利希翻了。帝国高等法院（仇恨新教徒的）支持公爵并谴责戈斯拉尔。诚然，查理五世和斐迪南一世（应新教徒的请求）有时也下令阻止这样做，但是亨利希（不伦瑞克的）却责难戈斯拉尔。[路德的一本攻击亨利希、替自己的御用王公辩护的小册子，打破了论战中的粗野谩骂的记录。这本书的名称是：《驳汉斯·伍尔斯特》——这是16世纪的一本最粗鲁下流的著作]。「这番粗野的、王侯式的骂街话是1540—1542年说的。」当不伦瑞克的亨利希开始迫害不伦瑞克的市民并围攻戈斯拉尔时，他们就求助于施马尔卡尔登联盟了。
- 1542年7月 黑森的非力浦和萨克森选帝侯（从雇佣军中招募了一支两万多人的军队），四个星期内占领了不伦瑞克，并按新教的精神整顿这里的教会的规矩。亨利希逃往巴伐利亚。
- 1542年8月24日 斐迪南一世并没有凭自己的一些命令收到效果，不得不答应这位选帝侯和这位伯爵，绝不因他们占领该公国而对他们采取暴力措施。帝国高等法院作出一项有利于亨利希的决定。这时聚集在施韦因富特的一些新教官员率先发表声明，他们“不承认”（“recuſieren”这个法院，因为它的成员“极不公平，怀有偏见，极端片面，很不光明正大，太吹毛求疵了”。新教徒们于是拿起了武器，他们真不应该刀剑入鞘[既然帝国政府和帝国高等法院的威信已被他们勇猛大胆地破坏了]，不过这件事却被路德和他的那位爱喝酒的选帝侯败坏了！另一方面，这个路德的酒鬼甚至在查理五世同法国缔结和约、并因此而腾出手来时，也拒不承认斐迪南一世为罗马国王。这时，他得罪了一个近亲，即信奉新教的表兄萨克森公爵莫里茨。
- 1539年 莫里茨的父亲继承兄长格奥尔格的爵位（作为萨克森家族阿尔伯特支系的首领拥有南萨克森从莱比锡到捷克和法兰克尼亚边界），他死于
- 1541年初，留下两个儿子即莫里茨和奥古斯特。莫里茨继承他的土地，他从16岁起就对“酒鬼”深恶痛绝。他的父亲赶走格奥尔格公爵的随从，把统治权交给“酒鬼”及其偶像“路德”给他推荐的一些官吏和神职人员。莫里茨重新起用一贯遵循他祖父政策的克里斯托夫·卡洛维茨，不想恢复他父亲同施马尔卡尔登联盟所签订的条约。选帝侯约翰·弗里德里希在武尔岑——它属于受萨克森君主保护的迈森主教管区——独断专横地发号施令，从而引起他（莫里茨）对自己的反感。这件事已由莫里茨的岳父黑森的非力浦平息了。他们之间的另一次冲突是因瑙姆堡的主教职位而爆发的。
- 1541年1月1日 夫赖津根的主教菲力浦死后，大教堂神甫会选举“温和的”天主教徒尤利乌斯·普夫卢格，没有按惯例等萨克森选帝侯的特使的到来。神甫会这样做是为了使教区的教会土地免遭“酒鬼”约翰·弗里德里希对教会财产的贪婪的没收。后者宣布选举无效，1541年在主教管区实行宗教改革，不顾神甫会的抗议，于
- 1542年 指派路德的好友（1）尼古拉·冯·阿姆斯多尔夫这位马格德堡的路德派教区长为主

教。在修道院的收入中，他只把 600 盾留给**路德**所指定的主教，把其余部分用于行善。他独揽市政大权，委任他的一名官吏作领导人，对皇帝的各项法令他根本置之不理。黑森的非利浦和酒鬼还有一个专横跋扈的行为，就是强迫**诺伊堡的普法尔茨伯爵**改信新教，尽管他的堂兄弟几位**巴伐利亚的公爵**一再抗议。**科隆选帝侯**的消失，使大主教的讲坛面临世俗化的危险。在**库尔普法尔茨的新教运动**。所有这一切，使皇帝和一些信奉天主教的诸侯勃然大怒。在**武尔岑**引起了冲突以后，**萨克森的莫里茨**投靠了**查理五世**。他同**斐迪南一世**交上了朋友，在 1542 年勇敢地协助他攻打土耳其人。莫里茨在

1542—1544 年 查理五世征讨**弗朗索瓦一世**时，也是这样为他效劳。

(9) 意大利在康布雷和约签订后的最初几年

1529 年 **查理五世**和**弗朗索瓦**〔签订〕**康布雷和约**，其后果是意大利有了一个崭新的制度。**威尼斯人**得到一笔补偿金。对其他一些城邦，**查理五世**同教皇（先是**克雷门斯七世**，后来是**保罗三世**）达成了协议。

91 || 1523—1534 年——**克雷门斯七世**；1535—1550 年——**保罗三世**；1550—1555 年——**尤利乌斯三世**等，见第 47 页⁽¹⁾。〔**克雷门斯七世**和**保罗三世**想方设法安置自己的几个称作侄子的儿子，**查理五世**援引“帝国法”，在意大利俨然以最高统治者自居。〕**克雷门斯**把**佛罗伦萨**交给儿子**亚历山德罗·梅迪奇**这个臭名远扬的小伙子（Schandk nabe），**保罗**为儿子**皮耶罗·阿洛伊西**建造一座**法尔奈泽**王爷府，为**皮耶罗**的几个儿子弄到大片地产。

1529—1535 年 **米兰的弗兰契斯科·斯福察**。（这是）一个有名无实的统治者，他受 1530 年莅临**博洛尼亚**的**查理五世**的指使执掌政事。真正的主宰是**查理五世**。后者说服**克雷门斯七世**和**费拉拉公爵阿方索**服从帝国高等法院的裁决。

1531 年 4 月 21 日 **查理五世**决定，**埃斯特**家族今后将拥有作为教会领地的**费拉拉**和作为帝国领地的**摩德纳**和**雷焦**。

1530 年 3 月 **查理五世**使**曼图亚侯国**成为一个有利于**贡扎加**家族的公国。这时，**萨瓦公爵查理三世**却支持**查理五世**，**热那亚**、**卢卡**和**锡耶纳**这几个共和国完全屈服于**查理五世**。

1530 年 10 月 28 日 靠教皇和皇帝的武力起家的臭名远扬的小伙子**亚历山德罗·梅迪奇**娶了**查理五世**的私生女**玛格丽特**，成了**佛罗伦萨共和国**的首脑，称“**奇塔德·佩纳公爵**”。

1531 年 “臭名远扬的小伙子”开始统治**佛罗伦萨共和国**，

1532 年 4 月 他修改（**佛罗伦萨**的）宪法，“专制暴虐”，闻所未闻。1533 年，即**克雷门斯七世**逝世前一年，**梅迪奇**家族毁灭意大利真是非常出色。〔这是一个说明意大利复兴的最具体的词！〕教皇**克雷门斯七世**是**梅迪奇**（家族）的首领，他的私生子**亚历山德罗**是**佛罗伦萨**的暴君，**亚历山德罗**的妹妹——**洛伦佐**的婚生女儿——**卡特琳娜·梅迪奇**嫁给**奥尔良公爵**（即后来的**国王亨利二世**）。

(1) 见本册第 77 页

亚历山德罗·梅迪奇这个臭名远扬的孽种，是一个可恶的淫棍，同样也是一个灭绝人性的“恶棍”（Grausamler）；他有一批允许为非作歹的雇佣兵。凡是家中存有武器的佛罗伦萨人，都被处死了。

- 1534年 克雷门斯七世死后，梅迪奇家族的首领是红衣主教伊波利托·梅迪奇。他试图杀死那个臭名远扬的小伙子，怂恿瓦洛里、里多尔菲和萨尔维亚蒂这几个贵族和16世纪最富有的几位银行家向皇帝控诉这个恶棍。
- 1535年8月10日 亚历山德罗收买了他的侍从（御膳官），毒死红衣主教伊波利托，（被毒者的）亲属和一些被驱逐的流亡者再次（向皇帝）投诉。查理五世将亚历山德罗召到那不勒斯，把他交给法庭，它对的小伙子作出了判决。但是
- 1536年6月10日 查理五世却为他同自己的私生女玛格丽特举办了豪华的婚宴，完全让他自由行动，最后直到
- 1537年1月6日 可恶的淫棍亚历山德罗才死在一个雇来的凶手和洛伦齐诺·梅迪奇的手中（此人是亚历山德罗的一个幼系近亲，查理五世曾经指定他继承无子女的亚历山德罗）。[洛伦齐诺也是一位艺术和科学方面的文艺复兴式的人物，他还为亚历山德罗拉过皮条，让他在自己的一座府邸淫乐逍遥。]这次谋杀事件之后，洛伦齐诺逃走了，最后逃到威尼斯。亚历山德罗曾在阿尔诺河边修建一座碉堡作为藏身之地。这时它被维特利即他的那伙杀手的首领所占领。维特利强迫佛罗伦萨的元老院选举一位君主，梅迪奇家族的幼系后裔科西莫一世被选中了。
- 1537年2月28日 皇帝下令宣布科西莫一世为佛罗伦萨君主。不久科西莫一世击败佛罗伦萨贵族所装备的军队，剪除曾为梅迪奇家族的强盛尽过力的人，甚至剪除了那些曾帮助他获得王位的人。
- 1547年 科西莫一世秘密派遣的一帮人在威尼斯杀死洛伦齐诺。科西莫一世靠西班牙人的帮助，在佛罗伦萨站稳脚跟，最后征服了整个托斯卡纳。
- 1569年 教皇庇护五世封科西莫一世为“托斯卡纳大公”，皇帝马克西米利安二世后来为科西莫的儿子批准了这个封号。

1532年8月 在法国王后死后，布列塔尼终于变成法国的一个 sans phrase^[1]省，保留自己的主权、法律和特权。弗朗索瓦一世同弗兰契斯科二世·斯福察策划反对查理五世，同时还在匈牙利（同亚诺什·扎波略），同土耳其人（同苏里曼二世），同波兰，同亨利八世（畜牲），同黑森的非利浦和一些德国异教徒密谋对付他，一些法国人却被他送进火堆。

1533年7月4日 发生了企图把梅尔维埃在他的私宅里杀害的事件，被派去的凶手卡斯蒂廖内因此而丧命。随后，米兰的警察局长逮捕了梅尔维埃，没收了他的财产，严刑拷打一个80岁的法兰西人，其余的法兰西人被他关进监狱。几天后，下令将梅尔维埃斩首，暴尸于米兰的集市广场。

梅尔维埃的侄子投奔国王弗朗索瓦一世，报告了此事，后者在给斯福察和欧洲各国宫廷的信中夸大其词地抱怨这次对国际法的破坏。

[1] 法语 sans phrase 是直接了当地，这里的意思是指直轄省。——译者注

92 ||

|| **查理五世**向法国大使**德·维利大人**声明，梅尔维埃死得活该，他不是使节，而是斯福察的一个普通的臣民。然而**弗朗索瓦一世**却粗暴地对待派来办事的斯福察的官员**塔韦尔尼**。

(10) 查理五世远征突尼斯

在**米蒂利尼岛**上有一个来自鲁米利亚的 spahi^[1]的家庭，在海上从事小规模抢劫。后来被这个 spahi 的四个儿子发展为大规模的事业，其中特别出众的有三个儿子：**伊斯哈克**、**乌鲁治**（拉丁人称他为**奥鲁治·巴巴罗萨第一**）和**希斯尔**（**海拉丁·巴巴罗萨第二**）。他们为**贝尼哈福斯**家族的一个**突尼斯苏丹**效力。**塞里姆一世**送给他们几艘船。兄弟三人在非洲沿海和海上同西班牙人的战斗中，在国内同**都英人**和**摩尔人**的战斗中表现得十分出色。两位兄长在同**特莱姆森**交战时阵亡，**海拉丁·巴巴罗萨**在**塞姆里一世**死后，作为土耳其的藩臣掌管**阿尔及利亚**。多年来，他从**阿尔及利亚**袭击**意大利**和**西班牙**的海岸；把几千个居民带走当奴隶，让被掠去的**西班牙人**和**意大利人**住在**非洲**的北岸，最后，利用**土耳其人**的舰队，占领了**突尼斯**，赶走了**贝尼哈福斯**家族的最后一个后裔**穆莱·哈桑**。查理五世曾干预这件事。

1535年5月 他率领500艘船离开**巴塞罗那**驶往**突尼斯**，指挥舰队的是**安德烈亚·多里亚**，**突尼斯**长期受围，被关押在**城堡**里的一伙基督教徒奴隶趁**海拉丁**不在，控制了**城堡**，不准这个匪首进入（在**突尼斯**有3万名基督教徒奴隶）。**海拉丁**到了**邦角**，开始招兵买马，查理五世却于

1535年7月21日 攻占**突尼斯城**。最初几天，他的**西班牙军**和**意大利军**洗劫该城（屠杀居民3万人，抢走1万人作为奴隶，第三天，查理五世才率领德国军队进城。他把**突尼斯城**和该地区交给**穆莱·哈桑**，自己只保留了**古莱塔**。

1535年8月17日 查理五世乘船返回**欧洲**，因为，由于**米兰使节被杀害**，由于**米兰的王位继承**手续，他正面临**法国**方面的战争威胁。

克雷门斯七世的逝世和**保罗三世**（**法尔奈泽**家族的）的当选，打乱了教皇和**弗朗索瓦一世**的如意计划：在**弗兰契斯科·斯福察**死后，把公国交给**弗朗索瓦一世**的次子**奥尔良公爵**，他已娶了**卡特琳娜·梅迪奇**。垂死的**斯福察**留下遗言，把这片国土交给皇帝。**弗朗索瓦**拢络**斯福察**的一些雇佣兵，占领**萨瓦**的一部分〔**萨瓦公爵查理三世**娶的是**葡萄牙**的**比阿特丽斯**，即**皇后**的妹妹〕。**弗朗索瓦**之所以有此野心，是因为他的母亲**路易丝**是**萨瓦**的**菲力浦**同**波旁**的**玛格丽特**第一次结婚所生的，而**查理三世**却是**菲力浦**第二次结婚所生的。在**玛格丽特**结婚时曾有一项决定：在继承王位方面，她的子女永远优先于第二次结婚所生的子女。其实他要求的仅仅是**玛格丽特**的嫁妆，即**路易丝**的父亲和她的兄弟**菲利贝尔**——这两个人都是**萨瓦公爵**——的**珍宝**和**动产**，是**布雷斯**这块领地以及一些不直接属于公国因而不是**封地**的地产。**弗朗索瓦**在这里第一次动用不久前组建的常备军；这支军队按计划由七个部分组成，分布在王

[1] spahi（斯帕吉）土耳其的非正规骑兵。……译者注

国的七个省，每省六个团，（当时称作）“连”。这时伯尔尼人同萨瓦公爵因日内瓦脱离萨瓦正在交战。

（11）日内瓦脱离萨瓦和天主教会

- 1493年 日内瓦作为第三方加入它的主教同弗赖堡和伯尔尼所订立的防御同盟。〔日内瓦成为一个几乎完全独立的城市共和国，就像马格德堡那样，它的主教当然也就是君主。但是萨瓦公爵作为日内瓦伯爵和有主教头衔的市长，在该城享有代理主教的权力，郊区的各个据点、堡垒和城堡都归他管辖。如果主教向萨瓦公爵及其家属控告日内瓦市民，那么日内瓦市民就求助于瑞士人。〕
- 1518年2月 日内瓦市民同弗赖堡城订立新的同盟〔为了这个同盟，一个逃来的日内瓦人贝特利埃没少出力〕。萨瓦公爵因此怒不可遏，甚至“严惩了”几个路过都灵的日内瓦人。从此日内瓦分裂为主教派和瑞士新教派。后者的力量由于一些从法国逃到日内瓦的流亡者和逃犯而日益壮大，这些人逃离了弗朗索瓦一世〔此人为讨好教皇曾烧死了一些异教徒〕。〔用乔克和蒙纳尔德的话来说，胡格诺教派一词来源于“Eidgenossen”⁽¹⁾（瑞士联邦成员，盟邦），被法国人讹误为“Huguenots”。〕⁽²⁾
- 1530年 〔由于萨瓦公爵的迫害、萨瓦骑士的勒索抢劫、对瑞士新教派的残酷镇压，伯尔尼也同情日内瓦并反对公爵了。〕1万名伯尔尼人和弗赖堡人到达莫尔日。（但是）由于瓦利斯人从中调解，在圣于连签订了一份和约；公爵保证今后不侵犯日内瓦市民的权利，否则就失去对瓦特的管辖权，另一方面，日内瓦人应当履行对公爵所承担的义务，否则，他们就失去瑞士人的帮助。但是，这位公爵继续欺压，一些被逐出法国正在纳沙泰尔、瓦特和蒙贝利亚尔布道的法国神学家却经常鼓动日内瓦人。
- 1527年 吉约姆·法勒尔登场了，此人原来是还在宣传宗教改革的瑞士法语区的一位宗教改革者（像加尔文一样，他也反对路德的圣餐学说）。
- 1528年 法勒尔到过穆尔滕和比尔；1529年在纳沙泰尔及其郊区；1530年他在格朗松传经讲道；1531年在奥尔布，见到了维勒（Viret）——〔他（法勒尔）与路德和加尔文不同，为人仁慈而宽厚。〕
- 1532年9月 吉约姆·法勒尔第一次在日内瓦露面。从一开始，他就利用讲坛同主教的党羽进行斗争，这些人有警察、监狱和刽子手的帮助。法勒尔被迫再次离开日内瓦。敌对的教派在城里城外大肆屠杀。
- 1533年3月 法勒尔回到日内瓦，但是又再次离开。
- 1533年12月 在伯尔尼人的保护下，他又返回了。由于伯尔尼出面说情，日内瓦市政局同意保护法勒尔和维勒，使他们得以正常地传教（〔做这件事〕他们并未收取任何酬金）。
- 自1534年起 法勒尔在多明我会的一个教堂传经布道。
- 1535年 他要求公开辩论，由于这次辩论，拥护主教教义的让·夏普伊和皮埃尔·克罗克利

（1）德语 Eidgenossen 的意思是“结盟者”。——译者注

（2）胡格诺教徒（Huguenots），亦译作“预格诺教徒”，来源于法国图尔的保护圣徒的名字“预格”（Hugues）。——译者注

这两人改信了**新教**，此后，

93 || 1535年8月27日 日内瓦的社团行会都承认新教为国教。于是||**萨瓦公爵和主教**便企图用自己的马木留克兵⁽¹⁾的突然袭击来压制这个城市的自由，主教把世俗权卖给公爵，后者保证给他教会权作为交换，(但是)这个计划被日内瓦人粉碎了。

1535年初 日内瓦人按照法国新教教会的教规，完全依照**茨温利**的(学说)改革了祈祷仪式和各个学校，宣布主教没有世俗权力，宣布日内瓦为**独立的共和国**。主教离开该城，这时他的府邸(在)**热克斯**。一批马木留克兵或虔诚的教徒——即萨瓦公爵和完全为他效忠的瓦特的贵族——逼近日内瓦。**伯尔尼人**配合法国国王**弗朗索瓦一世**，趁此机会逼得公爵家破人亡。他们向他宣战，企图进入日内瓦，弗朗索瓦一世却占领了拉布雷斯和比热，随后又夺取了萨瓦的大部分市镇和城堡。

1535年1月 伯尔尼人派7000人去**瓦特**，他们用十一天就把它夺到手，从穆尔滕到日内瓦，给日内瓦解了围。(洛桑的)主教被赶走，被剥夺了财产和权力，但是**瓦特**仍然是伯尔尼权贵们的一个行省，这些人对当地贵族的压迫非常厉害，他们利用自己的官员管理瓦特。直到1798年，他们在这里所篡夺的权力，也像在**阿尔高**和**图尔高**那样，被取消了。

瓦利斯人和控制**弗赖堡州**的贵族，全都发了财。(的确)，自从日内瓦离经叛道以来，**弗赖堡人**就不再同它来往了。他们占领了**吕**和**罗蒙**这两块伯爵领地，**瓦利斯人**放弃萨瓦地区的**沙布勒**，反而赢得了从它的边境到**德朗斯河**整整一大块地盘。

1536年5月11日 在日内瓦，正式进行1535年8月27日所决定的宗教改革，**法勒尔**被指定为**牧师长**。**法勒尔**结识了**加尔文**，为他在日内瓦弄到公民证和职务，结果这两人后来都是**牧师长**了。

1538年2月15日 由于他们的坚决要求，“当局”(参议会)发布一些有关道德方面的极端严格的规定，因此，他们很快也就放弃了这座城市。

1541年以前 **加尔文**被赶得东奔西走，后来他返回，受到热烈欢迎。从此，他成为日内瓦的主宰，创立了**加尔文教**和日内瓦共和国的资产阶级制度。

(12) **查理五世**、**弗朗索瓦一世**和**尼德兰**，从1535年到1541年**弗朗索瓦一世**在这段时期就像是一个反复无常的人，一头“蠢驴”。他炫示自己的侠义，允许**查理五世**通过法国去比利时，他没有利用在意大利最初胜利的时机。

1535年10月底 **弗兰契斯科二世·斯福察**辞世。他把米兰公国遗赠**查理五世**。**安东尼奥·莱瓦**奉命阻挡法军去皮埃蒙特和米兰，**查理五世**却率领700名胸甲骑兵和6000名西班牙精兵前往**罗马**。

1536年4月5日 **保罗三世**和**民众**隆重地欢迎他，就像迎接一位击败妖魔的胜利者那样。(有关萨瓦问题)，在**罗马**(成立的)**宗教法庭**表面上接受了教皇的调停(出席(法庭)的还有一名法国使节)，**查理五世**为了赢得时间，佯称同意让出米兰公国——当然，不是让给**奥尔良公爵**，而是让给**弗朗索瓦一世**的第三个儿子**安茹公爵**。**萨瓦公爵**避

(1) 马木留克(Mameluk)是古代埃及苏丹的卫兵，这里指萨瓦公爵的家兵。——译者注

开法国人逃往韦尔切利，法军进入皮埃蒙特，占领都灵、皮内罗洛、福萨诺、基耶里等城镇。蠢驴弗朗索瓦由于同教皇谈判而延误了法军的胜利进军，他把大部分法国军队撤回法国，这时查理五世却亲自前往阿斯蒂，从四面八方集合了一支军队，莱瓦和萨瓦公爵也去围攻福萨诺了。查理五世劝萨卢佐侯爵不要同法国结盟，同时利用巴伐利亚公爵和不伦瑞克公爵，使对付施马尔卡尔登同盟的2万名德国人同自己的西班牙军和意大利军汇合（他手下）一共有5万人左右），不顾自己的将领安东尼奥·莱瓦、瓦斯托侯爵阿方索、唐·费南多·贡扎加和阿尔瓦老公爵的反对，执意要进犯法国。

查理五世（穿过尼斯）向艾克斯（Aix）和阿尔勒进军，目的是围攻马赛，一路上烧杀劫掠，无所不为。但是

1536年8月和9月 他的军队缺水断粮，染上了传染病，必须后撤。这时还不是深秋，阿尔卑斯的山道还能通行。在撤退时，追击查理五世的是陆军统帅蒙莫朗西和元帅于米埃尔，主要是一些民军，帝国军队损失惨重，从艾克斯到弗雷瑞斯的路面上布满了尸体，在阿尔卑斯山，许多士兵被农民和牧人击毙。安东尼奥·莱瓦死于里昂，瓦斯托侯爵被任命接替他任米兰总督，弗兰契斯科二世·斯福察手下的一个指挥官向他交出了城堡，查理五世率领炮兵前往尼斯，乘船去热那亚。

1537年 战争还在继续——在皮埃蒙特，法军还算顺利，在尼德兰却没有成效。

1537年7月 在尼德兰的博姆签订一项十个月的停战协定。

11月16日 {为意大利}在蒙松签订一项三个月的停战协定。蠢驴弗朗索瓦一世亲自去皮埃蒙特，德尔·瓦斯托和首相格兰维拉对他支吾搪塞，查理五世提醒他们在1536年和1537年所遭受的损失。

1538年 查理五世、保罗三世、威尼斯人和{匈牙利的}斐迪南一世签订一项条约，即共同装备一支舰队由安德烈亚·多里亚来指挥。这支舰队是对付土耳其海军大将海拉丁的，以防他出海。[根据同苏里曼二世达成的协议，海拉丁的行动应当有利于弗朗索瓦，但是后者在皮埃蒙特就米兰问题进行了多次愚蠢的谈判而把事情搞糟了。]在尼斯，保罗三世是为安排查理五世和弗朗索瓦一世的休战而去尼斯的，但是尼斯人不放这三个人进城（管辖该城的萨瓦公爵下令关闭城门，不准他们进城），这三个人只好留在城外。查理不愿会晤弗朗索瓦。

1538年6月18日 在教皇的调停下，在尼斯附近的一个方济各会的小修道院，签订一项长期休战协定。（按照这个休战协定），一切仍维持现状，为此而付出牺牲的是萨瓦公爵。教皇一心一意地想要安排孙子奥塔维奥·法尔奈泽成家立业，他是这位教皇的私生子皮耶罗·阿洛伊西生的，查理五世让他成为纳瓦拉侯爵，把该城市交给他。（查理五世）还答应他把自己的私生女玛格丽特（即“亚历山德罗·梅迪奇”这个臭名远扬的小伙子的遗孀）嫁给他。

1538年7月 教皇返回罗马。查理五世陪他去热那亚，被逆风阻留在普罗旺斯沿岸。（他听到）来自西班牙的坏消息，查理五世设法尽快到达西班牙。他驶进玛格丽塔岛的埃格莫尔特后，立即邀请正在阿维尼翁的弗朗索瓦来见他，这个可怜的骑士受了骗，在一番彬彬有礼的寒暄之后，就让他平安地走了。

- 94 || 1538年 查理五世和威尼斯人共同发动、由安德烈亚·多里亚指挥的这次对土耳其人的海上征讨可耻地失败了。
- 1539年 海拉丁再次夺取**新堡**，击溃了由4000名西班牙精兵组成的那支驻防军。在西班牙，查理五世镇压了这次骚乱。这时，**根特**也发生了**骚乱**，蠢驴**弗朗索瓦**毕恭毕敬地让查理**穿过法国**，使他能尽快赶到那儿去！
-
- 1537年3月 在法军入侵时，在**布鲁塞尔**举行的**尼德兰议会**经过投票同意女王**玛丽娅**（查理五世的妹妹）征收军税120万盾，其中**佛兰德**和**布拉班特**应缴纳三分之一，属于**哈布斯堡王朝**的**尼德兰**也应缴纳三分之一。开始，佛来米人拒不缴纳，后来，除了**根特**，都同意了。这里还实行着旧的制度：有**富豪阶级**（Poorters）；行会**手工业者阶级**；**无产者阶级**；后面两个阶级在一定的场合**参加政府和官署**。这些机构和法院一样，由两个十三人组成的委员会负责。富豪阶级既不愿意出钱，也不愿意出人，另外两个阶级同意出人。**玛丽娅**下令逮捕在**安特卫普**、**布鲁塞尔**、**梅赫伦**等城市的**根特**市民作为人质，**根特**人运用自己的特权向**查理五世**提出申诉。他把这个案件交给**大议会**裁决，但是**根特**人拒不承认后者权限，这场争执在整个
- 1538年 一直没有停止。后来**两个低层次的阶级**、**富豪阶级**（Poorters）和**地方当局**发生了一场尖锐的冲突，因为后二者在
- 1539年 对两个低层次的阶级隐瞒了特许状，不准这两个阶级参加消费税的讨论。
- 1539年8月19日 **人民真的起义了**，夺取了各级政权：一个著名的高级官吏被处死，**两个低层次阶级**（掌握了）政府；他们的革命政权处死许多市民，一些名人相继逃亡，公布了他们脑袋的悬赏金额；**玛丽娅**只有一支人数不多的军队。此外，在**梅赫伦**（也发生了）骚乱。**查理五世**对来西班牙见他的**佛兰德总督雷伊伯爵**下了一道命令：让**根特**人放下武器，交纳消费税。**根特**人拒不从命。**查理**对**弗朗索瓦**连哄带骗（bamboozles），为的是以最短的路程穿越法国到达比利时。这头蠢驴、这个“反复无常的家伙”喜出望外，再次“侠义地”俯首听命，**查理**再次答应把**米兰**交给**弗朗索瓦**。可是
- 1540年1月24日 他和护送他的几名法国使节抵达**瓦朗谢纳**，这几名使节立即向他提醒他的诺言，“侠义好汉”的几名使节受了他的“蒙骗”，只好空手而返。[**弗朗索瓦一世**的长子死了，**卡特琳娜·梅迪奇**的（丈夫）**奥尔良公爵**便成为太子，**安茹公爵**便成为**奥尔良公爵**，**查理五世**曾多次答应他赠以**米兰公国**]。这样一来，**蠢驴弗朗索瓦一世**不仅引起**施马尔卡尔登人**的怀疑，而且也使早就把他当作自己过去的宗主的**根特人**灰心丧气。
- 1540年2月24日 **根特**没有决心抵抗，向**查理五世**及其军队敞开城门。**查理五世**根据**国务会议**和“**金羊毛**”的**骑士们**的决定，于
- 1540年4月24日 不仅取消了**根特**的全部特权，而且还对它课以巨额军税，强迫市民演出一个令人愤懑的**卑躬屈膝**的场面。
-

在被俘获的人中，26人被处死，许多人被放逐或投入监狱，军税用于构筑**城堡**，这座**城堡**在**查理五世**统治时期把**根特**城管得服服贴贴。

(13) 查理五世和 1540 年、1541 年的德国的新教徒

1539 年 3 月至 1540 年 9 月 斐迪南一世时而被土耳其人，时而被新教徒“弄得坐卧不宁”，被查理五世时而承认、时而否认的“神圣同盟”，对于施马尔卡尔登人战争充耳不闻。

1540 年 9 月以前 斐迪南一世未能就 1532 年〔同新教徒〕签订的**纽伦堡和约**延期一事达成协议。

1540 年 10 月 28 日 规定“**宗教辩论**”（双方的御用神学家的神学争论，一方以**梅兰希顿**为首、另一方以**埃克**为首）于

1541 年 1 月 在**沃尔姆斯**举行。即在应该在该城举行的帝国议会上，**查理五世**打算争取德国各阶层，使他同**卡尔·尤利希-克莱沃-盖尔登公爵**的私人诉讼能有一个有利的判决。（这个**卡尔**是反对亲生父亲而失去公爵头衔盖尔登的**阿道夫**的儿子。）**卡尔**恢复祖产靠的是盖尔登的贵族，其中尤为卖力的是**万·梅尔斯伯爵**。自从**马克西米利安一世**时期起，他就是**法国人**的盟友和工具，是敌视**尼德兰**的凶残的匪首。**盖尔登**成了海上和陆地的雇佣兵流寇的主要集合地点，**盖尔登的卡尔**利用他们占领了**格罗宁根省**的一部分，安插**万·梅尔斯伯爵**在那里当总督。

1518—1525 年 **格罗宁根人**对他驯服恭顺，可是 1528 年当他为入侵**东弗里斯兰**打算向他们征税时，他们都气得发狂了（*rappelköppig*），当时他毁灭性地袭击**格罗宁根**和**奥梅兰**，这就使**查理五世**得以统治**格罗宁根**。它承认**玛丽娅**的政权是有条件的，即首先要服从公爵的政权。这位公爵不得不放弃**格罗宁根**和**弗里斯兰**，因为**塞驴弗朗索瓦一世**已经同他断绝来往了。上**艾瑟尔**和**乌得勒支**这两座城市和官员同**乌得勒支**的主教吵翻了，也去向**盖尔登的卡尔**呼吁，把他和他的野蛮匪帮请来，但是他们失算了。

1528 年 **乌得勒支的主教**也像**格罗宁根人**那样，同**查理五世**签订了一项同样的条约，他把对世俗统治者的全部最高权力让给**查理五世**及其继承人，交换条件是后者一定要保护他使用他的俸禄、收入和宗教权。

1529 年 根据**康布雷和约**，**弗朗索瓦一世**不再过问盖尔登的**卡尔**，因此后者（于 1529 年）在**侯尔康条约**中，放弃了对**格罗宁根**的野心，并承认**查理五世**为自己在**盖尔登**和**聚特芬**的合法继承人，除非他死后有男性后裔。

1536 年 **盖尔登的卡尔**再次参加**弗朗索瓦一世**（他得到法国的资助）同**查理五世**的战争，可是

1536 年 12 月 他被迫恢复**侯尔康条约**。

1537 年 他企图说服盖尔登的头面人物帮助他武力夺取**尼姆维根**、**聚特芬**、**鲁尔蒙德**和**芬洛**这些设防城市。他们拒绝了，用手中的武器几乎夺取了全部政权，把一些城堡，即他的那帮匪徒的巢穴捣毁了，限定他的年收入为 4 万盾。|| 为了使他的国土在他死后不致落入他恨之入骨的**哈布斯堡**家族之手，他在

1538 年 想把它交给**克莱沃的威廉大公**〔**威廉**被称为**富有者**，他的祖先**阿道夫二世**只拥有**马克伯爵**领地，在 1347 年因为一门婚姻才成为**克莱沃公爵**。他的父亲**约翰三世**娶了**贝格-尤利希-拉芬斯堡公爵**的女儿兼女继承人才获得这些领地〕。**盖尔登的卡尔**死

于

1538年7月，这时，富有者威廉根据他的父亲同盖尔登头面人物所订的条约，获取了卡尔公爵的大部分领地。

1540年 当查理五世镇压根特时，面临着同弗朗索瓦一世的一场新的战争，双方都竭力争取“富有者”威廉的支持。弗朗索瓦一世把他争取到手，答应把昂利·德·阿尔布雷的独生女儿和继承人许配给他，当时她只有10岁，他们“订婚了”。威廉同法国密不可分，他的统帅凶残的马丁·万·罗塞姆多次战胜帝国军队，但是，威廉的一些德意志公国的勇敢骑士却因此而伤亡了。[后来的情况是：弗朗索瓦一世在那次订婚时曾考虑到：贝阿恩已并入法国，因为法国的纳瓦拉（=贝阿恩）的女继承人同嫡亲的太子波旁-旺多姆的安东结婚了]。

新教教徒和天主教教徒的团结一致是1539—1540年斐迪南一世由于亚诺什·扎波略故世后在匈牙利处境艰难而好不容易争取到的，这时这种团结一致遇到了难题，因为诸侯们和一些城市攫取了教会的财产，教皇保罗三世也持反对态度，

1540年中 终于一致决定在加格瑙再和陆地协商一次。

1540年7月16日 在加格瑙开始了神学争论即“宗教辩论”，7月28日却被帝国的法令中断，

1540年10月28日 转移到沃尔姆斯。一开始就很清楚：决不会有任何结果；因为（1）施马尔卡尔登联盟的新成员没有得到纽伦堡宗教和约的好处，（2）皇帝仍然有权最后裁决帝国法庭对教会地产主权的判决。查理五世派格兰维拉去（沃尔姆斯）参加这次大会，一名教皇使节也到了沃尔姆斯，尽管新教徒在加格瑙早就反对他出席。

1540年和1541年 沃尔姆斯帝国议会的“宗教座谈”（辩论）。这次争吵不是1540年10月28日，而是1541年1月14日开始的。

1541年1月18日 沃尔姆斯的争吵因查理五世的一条法令而终止了，必须等皇帝到达他正要去的雷根斯堡，有他亲自参加再继续辩论。

1541年1月28日 在施派尔颁布的敕令，通告现有的有关宗教案件的诉讼一律停止，宣布已做出的判决一律无效，特别是撤消对明登和戈斯拉尔的谴责。这样做的目的是要使黑森的非利浦和萨克森的选帝侯不致于像他们所打算的那样进攻不伦瑞克的亨利希。萨克森的约翰·弗里德里希对教皇怀着一种路德教的厌恶，他没有去雷根斯堡。

1541年4月5日 “宗教座谈”在雷根斯堡开场了。查理五世指定埃克为天主教教义的辩护人，指定梅兰希顿为新教教义的辩护人。前者的助手是尤利乌斯·普夫卢格和约翰·格罗佩尔，梅兰希顿的助手是马丁·布采尔和约翰·皮斯托利乌斯。查理五世委托首相格兰维拉和普法尔茨伯爵弗里德里希主持辩论，格兰维拉从查理五世手中得到一份文件，即后来称之为《雷根斯堡临时决议》，也许是勃兰登堡选帝侯授意起草的。查理五世在雷根斯堡帝国议会上同黑森的非利浦签订一项条约，因为后者同法国的关系而构成对他的威胁。他还同不伦瑞克的亨利希签订一项条约，后者同非利浦在雷根斯堡有过几次丢人的事。

1541年7月3日 查理五世在诸侯集会时，大骂尤利希-克莱沃公爵威廉的代表，因为后者经常出入法国宫廷，同法国签订过条约。查理五世不容他分辩，怒气冲冲地走出了大厅（尤利希是新教徒）。

1541年7月21日 诸侯们来到查理五世面前，请他在法律问题上至少听一听公爵的代表的

意见，查理五世再次大发雷霆。

1541年5月22日 这次的宗教辩论结束了。1541年5月29日（发布）查理五世的最后决定：“除了协议所达成的四条，一切照旧。今后的宗教争论应在世界宗教会议以前或全体大会以前举行，如果教皇对二者都不同意，就在下届帝国议会以前举行。假如教皇——皇帝将要去见他——在十八个月内既不召开世界宗教会议，也不举行全体大会，那么就召开一次帝国议会讨论宗教问题，并请教皇派一名使节。当前，各方面都必须严格遵守纽伦堡宗教和民事和约。”

注意 酒鬼“约翰·弗里德里希”没有去雷根斯堡，因为路德“神差鬼使地”禁止他去。

(14) 1532年至1545年的匈牙利和奥斯曼人；查理五世远征阿尔及尔

1532年以前 苏里曼二世对匈牙利和奥地利有过四次破坏性极大的讨伐。

1532年 他的第五次讨伐以签订和约而告终。匈牙利人尤利日茨带领700个人在设防的金斯面对20万土耳其军队及其猛烈的炮火，坚守了三个星期；由于弹尽粮绝和伤亡过半，他决定投降，条件是土耳其人不进入城堡；为了回答斐迪南对和平的哀求，为了回答他以恭顺屈从换取和平的诚心，苏里曼二世于

1533年1月 只同意签订停战协定。斐迪南应该先把格兰的钥匙送给他（这些钥匙后来已还给他了）。和平谈判一直持续到

1533年6月底。苏里曼二世和斐迪南最后签订的和约没有提到必须限制土耳其人的劫掠，只规定苏里曼及其主力军不再推进。

1538年 斐迪南一世才同亚诺什·扎波略签订和约（当时后者引起了这位苏丹的怀疑，因为土耳其的特使和叛徒格里蒂被杀害了。）

96 ||

|| 根据这个和约，斐迪南仍保留克罗地亚和他在匈牙利（一直）统辖的地方；另一方面，斐迪南一世和查理五世应该承认亚诺什·扎波略为匈牙利国王。但是，扎波略（当时已52岁）娶了波兰国王西吉斯蒙德的女儿伊丽莎白或称伊萨韦利亚。

1540年7月 她为他生了一个儿子（起名为亚诺什·西吉斯蒙德）。十四天后，亚诺什·扎波略死了，他曾指定大瓦代恩主教乔治·马丁努齐和彼得·彼得罗维奇（扎波略家族成员）教育这个小崽子。他们一直隐瞒国王的死讯，最后才召集一些缙绅大公报他们所培育的人就是匈牙利的“已当选的国王”。匈牙利的大部地区依附斐迪南，在特兰西瓦尼亚却多次爆发骚乱。斐迪南想占领奥芬，在加格瑙时，打算派一名使节向苏丹献殷勤。苏丹接受了伊萨韦利亚（及其儿子）的地盘，她也投靠他了。

1540年10月 扎波略的儿子得到土耳其的匈牙利国王委任状。

1540年11月 苏里曼二世向斐迪南宣战。在这场战争中罗根道夫指挥的奥地利军队在1541年包围奥芬，但是很快被迫撤退，不久在

1541年 全军覆灭。当时苏里曼二世要求伊萨韦利亚把她的小崽子送进土耳其军营。当他被送去时，yenicheri⁽¹⁾已潜入奥芬，为苏里曼占领了奥芬。他把这个小崽子送回给伊

(1) 近卫步兵。——译者注

萨韦利亚，嘱告她留在奥芬直到小孩长大成人，后来强迫她在一份条约上签字，根据这份条约，她和儿子离开奥芬，把整个匈牙利交给土耳其人，除了特兰西瓦尼亚、下匈牙利、莱珀、泰梅希瓦。属于土耳其人的土地按土耳其的方式管理；奥芬的大教堂改为清真寺；斐迪南一世仍继续不光彩地进行这场战争，直到

1545年8月 在法国公使的促进下达成五年停战协定为止。伊萨韦利亚在

1551年 把匈牙利和特兰西瓦尼亚让他，条件是：她的儿子将娶斐迪南的女儿，要从斐迪南手中得到西里西亚的两个公国奥伯伦和拉蒂博尔，以及他父亲留在匈牙利的世袭领地，将从母亲手中得到10万杜尔特作为给他妻子的结婚礼物。

1541年 切萨雷·弗雷戈索和安东尼奥·林孔（法国国王）的代表，苏里曼二世多年前曾利用这两人秘密勾结法国和威尼斯对付查理五世——要在这一年再次执行这一使命。这两人将一同经过都灵去米兰公国，而后分手，一个人去威尼斯，另一个去君士坦丁堡。为了摸清他们的意图，查理五世命令米兰总督德尔·瓦斯托侯爵伺机截住这两人。皮埃蒙特法军占领区的总督吉约姆·德·贝累得悉这个情报，就警告他们，但是这两人仍然沿着波河继续前进，事先已经通知一位秘书，此人乘坐另一条船，一旦他们被捕，就驶往威尼斯。[安东尼奥·林孔在1540年从威尼斯向这位苏丹报告，他已打听到，君士坦丁堡的威尼斯使节不同意土耳其签订（对它）有利的和约，但是元老院同意了。因此，苏丹对这个使节威胁恫吓，后者迫不得已签订了和约，根据和约，罗马涅的那波利湾和摩里亚半岛上的马尔瓦齐亚归属土耳其人了。]

1541年7月13日 法国国王的这两个代表被德尔·瓦斯托雇佣的歹徒杀害。这件事发生在提契诺河和波河的汇合处，秘书却带着公文乘船平安抵达皮亚琴察。对查理五世来说这是第二次暗杀使节[可见这是哈布斯堡家族的惯用伎俩，（这个方法）在拉施塔特还没有人想得出来]。

在这之前不久，查理五世把答应给弗朗索瓦一世的儿子的米兰公国交给自己寄以厚望的孽子菲利浦[恶魔]。弗朗索瓦一世（他由于缺钱而未立即开战）立刻派几名使节去奥格斯堡，在所有的王公大人面前责怪查理五世破坏和约和国际法，使用暗杀手段和掠夺抢劫。

可是查理五世到意大利去了，弗朗索瓦一世又派几名使节去找他申诉，要求惩处德尔·瓦斯托侯爵。与此同时，他在里昂逮捕了瓦伦西亚大主教兼列日主教奥地利的格奥尔格；他派几名使节到瑞典、丹麦去会见一些信奉新教的德国王公，他同苏里曼二世密谋反对斐迪南，教皇劝他等查理结束对阿尔及尔的远征后再宣战。

1541年10月中 查理五世在马略卡集结了一支舰队和军队对付阿尔及尔（土耳其海盗的主要巢穴），安德烈亚·多里亚就率领一支热那亚舰队抵达斯佩齐亚。查理和他一同航行，他们停泊在泰门角（古人称马塔楚斯）的一个开阔有风的港湾。他有74艘大桅船（军用船）和200条大小船只，22000名身经百战的步兵和1000名骑兵。海拉丁·巴巴罗萨这时正在君士坦丁堡，他的总督哈桑贝伊只有600名土耳其骠骑兵和数千名摩尔人骑兵。

- 1541年10月21日 查理向阿尔及尔进军。一场暴风雨摧毁了他那支舰队的大部分船只。
- 1541年10月31日 查理的军队再次登船未成 (bepisst); 大风又把这支军队卷到危险的布日伊海湾, 被迫在这里停了28天, 船只损失很多。
- 1541年11月28日 查理终于抵达西班牙, 他因这场暴风雨而受到的损失比敌人给他造成的损失还要多。

(15) 1542年至1546年弗朗索瓦一世、查理五世和亨利八世之间的战争

在弗朗索瓦一世这个挥霍无度的反复无常的人的宫廷里, 宠姬艳妃们 (连接不断地) 明争暗斗。他的两个得宠的情妇, 一个是有权势的埃坦普公爵夫人, 她在弗朗索瓦一世日趋堕落和经常生病的时候, 监护了他的第二个儿子奥尔良公爵; 另一个安迪娜·德·普瓦蒂埃这时已用圈套完全控制了太子 (亨利二世)。

1542年5月 弗朗索瓦一世向查理五世宣战。法军的一支4万人的主力部队在太子的率领下, 他手下的元帅是安博, 向佩皮尼昂 (比利牛斯山脉) 推进。阿尔瓦 (公爵) 把这个城市守卫了三个月, 法军只好撤退, 一无所获。入侵布拉班特和卢森堡的是奥尔良公爵, 在他手下有克洛德·吉斯 (洛林亲王) 和塔万元帅。这时, 旺多姆率领另一支军队向佛兰德推进。荷兰、西兰和乌特勒支的总督即年轻的拿骚的赖纳这位奥伦治亲王 (按母系来说, 她是沙隆的菲利贝尔的女儿) [这个赖纳是沉默者拿骚的威廉的表兄] 在霍赫斯特拉滕战役中被马丁·万·罗塞姆 (克莱沃的威廉的统帅和“海拉丁^[1]”) 击败。随后, 法军洗劫布拉班特和佛兰德的部分地区, 没有继续扩大战果, 因为奥尔良公爵担心太子在佩皮尼昂没有取得一次辉煌胜利, 就带领自己的军队赶到蒙彼利埃去见父皇。这就使赖纳有了再次占据 || 布拉班特和卢森堡、洗劫于利希和克莱沃的机会。1542年12月, 克莱沃的威廉又把这个敌人赶走了。

97 ||

1543年 马丁·万·罗塞姆利用法国人的钱, 利用新教徒的纷至沓来, (为克莱沃的威廉) 募集了一支新军,

1543年3月14日 彻底击败克鲁瓦公爵艾尔斯霍特·菲力浦, 夺取敌方的军营、辎重和大炮 (指挥帝国军队的是菲力浦), 原先是威廉军队中王牌军的于利希和克莱沃公国的骑士在这次战斗中全部阵亡。[在撤除对佩皮尼昂的包围之后, 查理五世带领4000个西班牙人, 从西班牙去意大利, 又招募了4000个意大利人, 后来在德国雇了14000名雇佣兵, 一开始就和这支军队扎营在波恩附近。当赖纳的军队并入查理五世的军队时, 帝国军队在尼德兰已增长到32000名步兵和6600名骑兵了]。

弗朗索瓦一世这个反复无常的人把战争的重负推给克莱沃的威廉, 用了整整一个夏季在埃诺劳而无功地包围朗德雷斯。这期间克莱沃的威廉的领地却被查理五世夺去。[查理五世在强攻迪伦—朗根时, 为了造成恐怖气氛竟让西班牙军队抢劫该城, 他们比土耳其人更凶残, 杀死了许多男人和妇女儿童。] 威廉去查理五世的营地, 被迫在

1543年9月 签订一项条件极为苛刻的条约, 根据这项条约, 查理五世所侵占的于利希归还

[1] 海拉丁是土耳其的海盗, 这里是指强盗掠夺者。——译者注

给他了。条约最后于

1544年1月 在布鲁塞尔签署，盖尔登永久并入西班牙军占领的尼德兰。此外，由于弗朗索瓦一世暗中捣鬼，威廉孑然一身，未能娶到这位“骑士”答应给他的新娘。

在弗朗索瓦一世同自己最好的盟友破裂以后，

1543年 在普罗旺斯沿岸出现了海拉丁·巴巴罗萨的舰队，弗朗索瓦一世也把自己的船只同这支舰队合并。巴巴罗萨一来一回就把意大利的一些岛屿和沿岸洗劫一空，带走了几千名基督教徒做奴隶。盟友的舰队攻下尼斯，但是未能占领它的城堡。巴巴罗萨于

1544年 在法国的海岸过冬，弗朗索瓦在春天不得不请他撤离。这一切使基督教世界惶恐不安。这一年，弗朗索瓦一世用主要兵力进攻意大利，查理五世却用主要兵力进攻法国，查理还寄希望于亨利八世，因为玛丽（卡特琳娜的女儿）在继承权问题上已被确认，亨利八世对弗朗索瓦一世干涉苏格兰的内哄也非常恼火。

自从爱德华一世即位后，苏格兰人同法国多次结盟。路易十一娶了苏格兰詹姆斯三世的妹妹玛格丽特，詹姆斯四世同亨利八世的妹妹玛格丽特结为伉俪，她寡居后，替代未成年的儿子詹姆斯五世执掌朝政，依靠弗朗索瓦一世的支持过着骄奢淫逸的生活，直到弗朗索瓦一世（在帕维亚战役中）被俘为止。这时，亨利八世勾结安格斯伯爵，抢走玛格丽特的儿子，并以他的名义同安格斯一起掌握朝政直到1528年。玛格丽特嫁给梅思文伯爵，随后就被人遗忘了。

1528年 詹姆斯五世摆脱安格斯的监护，逼他去了英格兰。

1537年 詹姆斯五世娶了弗朗索瓦一世的女儿，她不久死亡。

1538年 詹姆斯五世又娶了克洛德·吉斯公爵的女儿玛丽这位孀居的德·朗格维尔女公爵，公爵和儿子弗朗索瓦一同领导一个教皇耶稣会教派。詹姆斯五世，和玛丽一样，是

1540年 } 一个教皇政权拥护者和天主教徒，这就是同亨利八世和苏格兰部分反教皇的居民不和的原因。亨利八世两次邀请詹姆斯五世晤谈，第三次邀请是在1541年9月，但是詹姆斯对这几次邀请不予理睬。亨利八世同苏格兰开战，起初，战争是按照英格兰北部和苏格兰的强盗战争方式进行的，但是后来，

1542年9月 在苏格兰边境出现了一支由诺福克公爵指挥的英格兰正规军，这时便在约克开始谈判。后来根据亨利八世的命令，

1542年10月21日 诺福克进入苏格兰，英格兰人在以全国兵力迎战他们的詹姆斯五世的面前退却了。但是笨蛋詹姆斯遣散自己的军队，只留下1万人追击英格兰人，后者于

1542年11月25日 在索尔韦茅斯附近对他们发起攻击，苏格兰人惊慌失措，结果遭到惨败，大炮、辎重全都落入敌人之手。

1542年12月14日 詹姆斯五世在女儿玛丽·斯图亚特诞生一个星期后就死了。亨利八世竭力设法签订一项条约，他想让刚出世的玛丽成为自己儿子爱德华（他当时5岁）的妻子。从此，在苏格兰（形成了）两派：一派以年轻女王的直接继承人阿伦伯爵为首，寻求英格兰的保护；另一派以玛丽（守寡的王后）及其亲属为首，（处于）法国的保护之下。

1543年7月 同英格兰的和约签订了，其中提到了玛丽和爱德华（六世）的婚姻。然而到了

年底，这一切被玛丽派破坏了，这伙人有教皇的支持和法国人的资助。战争重新爆发。为了回答法国人的阴谋诡计，

1543年初 亨利八世同查理一世和解，1543年2月11日他们又结盟了，查理五世据此制定了一个向法国进军的计划。

1543年10月 约翰·沃洛普爵士率领的6000名英格兰人逼近一直被弗朗索瓦一世占据的朗德雷斯，弗朗索瓦没有与盟友的军队厮杀，这支军队在追击退却的法军时遭到重大损失。

[1544年冬天 查理五世派来了西西里的总督费南多·贡扎加，此人又从法国人手中夺回了卢森堡。]

1543年 弗朗索瓦一世让年轻的昂吉恩伯爵（波旁，嫡系王子）领导一支军队，委托他同海拉丁·巴巴罗萨协同作战，他们指挥的舰队有175艘船和庞大的陆战队。昂吉恩和巴巴罗萨摧毁了尼斯，它的城堡却被德尔·瓦斯托侯爵挽救了。后者在海拉丁撤离后，攻占了蒙多维和卡尔尼亚诺。1544年冬天，弗朗索瓦加强了昂吉恩的军队。

1544年2月 昂吉恩围攻卡里尼亚诺。4月，驻防军因给养不足，危在旦夕，德尔·瓦斯托从米兰赶去支援它。

1544年4月14日（在复活节这一天）昂吉恩在切里佐拉附近打了胜仗。在帝国的骑兵中（产生了）惊慌，帝国的步兵被砍死，大炮和辎重全都落入法军之手，700名西班牙人被俘。昂吉恩未能利用这次胜利，因为法国的骑士都回家了，卡里尔尼亚诺被昂吉恩攻陷是在

1544年6月22日，弗朗索瓦一世这时为了保卫首都，召回了法国精兵6000人和6000个意大利人。

查理五世按照同亨利八世共同拟定的计划 [其实亨利的军队根本没有来，这时查理五世已经攻下了卢森堡和利尼]，到了香槟打算穿越沙隆（在马恩河上）去巴黎。但是他做了件蠢事，先围攻圣迪济耶，法军在那里把全部帝国军队阻截了六个星期（这次进军时，陪同查五世的是萨克森公爵莫里茨）。[拿骚的赖纳在圣迪济耶阵亡，他的庄园的领地由他当时9岁的堂弟沉默者威廉继承]。查理五世夺取圣迪济耶之后，直向沙隆推进。

98 ||

1544年6月 亨利八世率领3万人在加来登陆，在这些人中查理五世又增加了由比伦伯爵和雷伊伯爵指挥的来自尼德兰的15000人。这一帮人应该在巴黎城郊同查理五世的人汇合，但是，亨利八世首先占领一些城市，因为根据同查理五世订立的条约，这些城市对他来说就是弗朗索瓦一世应该付给他的押金。

1544年7月 亨利八世开始包围布洛涅和蒙特勒伊。[帝国的辅助军团并未认真地帮助他，随后全被召回]。查理五世的几名使节劝亨利八世同他会师，徒劳而无效。查理五世沿着马恩河右岸抵达巴黎近郊，却在这里陷入了极端艰难的境地。法国人的兵力增强了，帝国的军队却经常逃散，极度困乏 [如果埃佩尔奈的司令官没有背叛地告诉他们当地的一些储藏库，他们还会更加困难]。弗朗索瓦一世和吉斯公爵这时正陷于绝望的巴黎，弗朗索瓦的两个王子和两个情妇——其中迪安娜·德·普瓦蒂埃支持太

子一一都参预政务，每人都有自己的一批党羽，继续施展可鄙的阴谋诡计。为了使迪安娜·德·普瓦蒂埃难堪，埃坦普公爵夫人（奥尔良公爵的保护人）想让敌人逼近巴黎，弗朗索瓦一世就会被迫签订和约。由于她的阴谋，烧毁埃佩尔奈桥的命令才没有执行，以致梯也里堡和大批储备都落入敌人之手。为了讨好埃坦普，尼古拉·德·隆格瓦勒这位布叙的领主收买了一个上尉，即前任的司令。[埃坦普公爵夫人希望签订一份和约，这样米兰就可属于奥尔良公爵了。所以奥尔良公爵才在克雷皮会见欺骗过他的查理五世]。[弗朗索瓦一世的妻子埃莱奥诺拉，她是查理五世的妹妹，在和谈时期也通过一些多明我会的修士进行阴谋活动。]太子十分伤心，淫妇埃坦普四处奔走，终于在

1544年9月9日和18日之间 在克雷皮缔结了一项和约 [亨利八世不在场，他被正式邀请，但是未出席]。和约的条件对查理五世非常有利，一切照旧，关于米兰问题，给了奥尔良公爵许多诺言。查理五世在布鲁塞尔批准这项和约。

1544年12月2日 太子公开反对（这项）和约。

1545年1月22日 表示抗议的还有图卢兹法院的大法官和总检查长。[奥尔良公爵几个月后就死了]。

1544年9月 亨利八世攻占布洛涅，继续打这场战争。

1545年 法国舰队出现在英国海岸附近，把英国舰队赶走一些港湾。

1546年6月17日 弗朗索瓦一世和亨利八世缔结和约。根据这项和约，亨利应该得到1523年答应给他的那笔补助金和欠他的512022克朗（杜卡特），八年后补缴200万，作为布洛涅各要塞建筑的开销。这笔钱全部付清之后，布洛涅及其邻近的土地就还给法国了。

（16）1542—1546年的德意志

1543年 施派尔帝国议会决定招募一支军队去打土耳其人，由勃兰登堡选帝侯约阿希姆二世指挥。此人称声自己力不胜任，为了协助这位选帝侯，又委派一个十人军事委员会（由十个区选出的），没有它的同意，他不能做任何决定。选帝侯到达维也纳，发现这里的军队很少，只有一些自己的人。围攻佩斯，“不见成效”。后来，他就凄惨地返回了维也纳。

1544年最初几个月 施派尔帝国议会（举行了），为了同法国作战，拨给查理五世一笔钱供养4000名骑兵和2万名步兵，不过只供养六个月，还有一个附加条件：一部分军队应交给斐迪南一世用于对土耳其人的战争。

1545年初 路德终于成为一个“微不足道的小人物”，他以《反对恶魔所建立的罗马教廷》（“Wider das Papstum zu Rom vom Teufel gestiftet”）一文触怒了教皇和天主教徒。这时，他不让“酒鬼”约翰·弗里德里希采取任何“军事措施”。这一年，路德这个畜牲侮辱了菲力浦伯爵 [此人早就受到他的怀疑，因为他同布采尔和另一些人保持联系，这些人并不是他路德的狂热信徒]。路德在《略论圣餐礼的圣体》（“Kurzes Bekenntniss vom hiligen Sakrament des Abendmahls”）这篇文章中辱骂茨温利的追随者和加尔文教徒，他在这篇文章中甚至指责布采尔和梅兰希顿姑息纵容圣餐学说。

1545年 普法尔茨选帝侯弗里德里希二世（他在兄长路德维希死后就统治普法尔茨了）和前任科隆大主教在自己的领地认真进行宗教改革。查理的朋友莫里茨为自己的8岁的弟弟奥古斯特而把梅泽堡主教管区的领地变成一个世俗公国。

自1525年起 科隆的大主教是海尔曼·冯·维德。1536年他试图在自己的教区进行改革，因为雷根斯堡帝国议会在1541年建议主教们改革自己教区内的“种种弊端”，海尔曼便于1543年3月在波恩召开议会。神职人员和大教堂牧师会都反对改革，拥护改革的是其他各阶层：贵族、骑士和一些城镇。根据这位大主教的请求，黑森的非力浦给他派去皮斯托里乌斯，萨克森的选帝侯却给他派去“胆小如鼠的”梅兰希顿。他们要和布采尔共同制定一份改革计划，由大主教海尔曼在1543年6月提交给赞成改革的阶层。大教堂牧师会、神职人员和一所大学同海尔曼、骑士和人民群众针锋相对，并向皇帝呼吁，可是非力浦却对他们百般威胁。

1544年9月 查理五世在同弗朗索瓦在克雷皮签订的和约中列入一条，即共同消灭异教徒，恢复教会的统一。教皇在表面上两次决定要开宗教会议；这时，他第三次指定

1545年3月 在特伦托（Trident）召开宗教会议，查理五世也在这时指定召开沃尔姆斯帝国议会。议会在1545年3月举行，出席它的开幕式的是斐迪南一世（因为查理五世生病了）。新教徒对这次特伦托宗教会议不闻不问。白白地浪费了两个月。但是，

1545年5月 查理五世亲自出席沃尔姆斯帝国议会，他在议地的一项简短的决议中明确规定1546年在雷根斯堡召开帝国议会。

99

|| 查理五世下令开始审理科隆大主教海尔曼·冯·维德的案子，他支持大教堂牧师会，并对海尔曼以废黜相威胁，甚至把他送到布鲁塞尔去受审，也就是说，送到帝国外去受审。

非力浦仍爵和萨克森选帝侯还没有占据不伦瑞克的亨利希的领地，所以查理五世于1545年在沃尔姆斯决定：亨利希的土地暂时交给皇帝（也就是交给查理），后者将把这些土地暂时交给他所指定诸侯保管，以待一切调整就绪。这位曾随同查理五世征讨法国的亨利希这时怒不可遏，便投靠了弗朗索瓦一世，后者给他很少的一笔钱到德国去雇佣士兵对付亨利八世。不伦瑞克的亨利希为了夺回自己的领地，就用这笔钱雇佣一些步兵，开进哈德尔恩省（在自己的弟弟不来梅和费尔登大主教的管区），一直胡作非为到

1545年9月和10月 包围了沃尔芬比特尔，它的居民顽强抵抗，直到黑森的非力浦募集起一支军队。查理五世以破坏地方和平为名谴责这位头号天主教朋友亨利希，并准许莫里茨和非力浦“出面”反对他。

1545年10月21日 亨利希的军队和非力浦的军队的一场厮杀。胜者是非力浦，他俘获亨利希，并把他和他的儿子卡尔·维克多一起带走了。

1546年 雷根斯堡的宗教辩论以毫无结果而告终。查理五世随身带来一名作为神学辩论家的西班牙人马尔文达，此人在雷根斯堡遇见一个（在日内瓦接受新的教义的）、在雷根斯堡辩论中与布采尔同样卖力的西班牙人胡安·狄亚斯。马尔文达与皇帝的这位西班牙神甫一同找来狄亚斯的弟弟阿方索（罗马大法官），后者把狄亚斯诱骗到诺伊堡，他被秘密派去的几个凶手杀死（阿方索本人也在场）。

这几个凶手和阿方索一起到因斯布鲁克去投靠斐迪南。普法尔茨伯爵奥托·亨利希

和帝国最高法官选帝侯弗里德里希要支持这次谋杀的查理五世把凶手交出来，他回答说：“兄弟相煎，无权干预。”

(17) 施马尔卡尔登战争

[愚蠢的施马尔卡尔登人甚至没有支持科隆大主教，在法兰克福全体会议上宣布：不准备打仗。]

1546年2月 路德死。

1546年6月5日 查理五世召开雷根斯堡帝国议会。[在去雷根斯堡的路途上，查理五世三次白费唇舌地规劝黑森的非利浦和萨克森的选帝侯参加这次帝国议会。查理装备了三支军队：一支从意大利进入巴伐利亚，另一支从捷克入侵萨克森，第三支沿莱茵河推进。6月底才同教皇签订条约。除了教皇寄存威尼斯的那笔消灭异教徒的10万杜卡特，他保证再增添同样数目的一笔钱。此外，他保证提供1万名士兵，并允许向西班牙的神职人员征税。]

查理五世的首相在对市民代表的一篇讲演中，毫不留情地痛骂了德国的诸侯。这时，马克西米利安·万·比伦伯爵接到从尼德兰去德国的命令，有人通过马德鲁齐主教建议教皇立即派出部队。

1546年6月16日 受到愚弄的新教诸侯质问皇帝：备战的意图是什么？查理回答说：他准备依法收拾那些不尊重他的不屈不挠的人。

1546年6月17日 查理五世在写给加入施马尔卡尔登联盟的各城镇、首先是写给斯特拉斯堡、奥格斯堡和乌尔姆的一封信件中，措辞十分严厉：准备“用武力让和平的破坏者还债，惩办一些诸侯，因为这些人以宗教信仰为借口企图控制帝国的百姓，攫取他们的财产，甚至胆敢触犯皇帝的威严和权力”。后来查理五世严惩德国的异教徒，没有一个信奉天主教的帝国官员参加，参加那次讨伐的却是信奉新教的两位勃兰登堡侯爵约翰和阿尔布雷希特，以及萨克森公爵莫里茨（他早就垂涎于堂弟约翰·弗里德里希的选帝侯职位）。皇帝也很懊丧（他不愿意使自己的行动具有宗教战争性质），教皇颁布训谕“对他们（新教徒）格杀勿论！”[此外，尽管查理三令五申，教皇于

1546年8月26日 还使自己私生子皮耶罗·阿洛伊西·法尔奈泽当上帕尔马和皮亚琴察公爵，让他占有这两块土地，为此颁布了一份特殊的教皇训谕。]

1546年7月13日 教皇公布自己同皇帝签订的关于消灭异端的条约。新教徒早已募集了两支军队，一支在多瑙河和莱希河，指挥者是两位卓越的统帅：奥格斯堡城防司令塞巴斯蒂安·谢特林·冯·布尔滕巴赫，此人曾统帅过施马尔卡尔登联盟北德意志各城市的军队；汉斯·冯·海德克，此人曾指挥过维尔腾堡的军队。这两人都想进攻皇帝。

1546年7月底 当时黑森的非利浦和萨克森选帝侯趁查理五世尚未把军队从尼德兰和捷克调来，就集结了18000名步兵和9000名骑兵。但是很可惜！谢特林被施瓦本联盟委员会捆住了手脚。此外，非利浦和约翰·弗里德里希不断争吵，这也是一个障碍。7月20日，查理五世在雷根斯堡谴责了萨克森选帝侯和黑森的非利浦。

1546年8月4日 查理五世在雷根斯堡只有一支几千人的军队。这时，谢特林和海德克的军队已同选帝侯和伯爵的军队在多瑙沃特附近会师了，新教徒的兵力就这样增加到5万人。这些笨蛋没有及时进攻雷根斯堡，查理五世在兰茨胡特扎营（设防的），等待军队从意大利调来。[施瓦本联盟委员会在6月曾经不让谢特林实现占领阿尔卑斯山口从而阻截意大利军队的计划。]盟军十二天内一直没有对兰茨胡特营地有所行动，因为菲利浦同谢特林时常争吵。同时，盟军没有钱，对自己的军队连六个星期都维持不了。查理五世去因戈尔施塔特，就地扎营，并加固了防务。教皇的孙子奥塔维奥·法尔奈泽随同兄长亚历山德罗·法尔奈泽这位红衣主教，把意大利精锐部队10500人带到帝国的营地，几天后，又增加了6000名西班牙人，由苏里莫纳亲王菲利浦·拉努瓦指挥。帝国军队的总司令是（赫赫有名的）阿尔瓦公爵费尔南多·德·托莱多。

100 ||

|| 这时，在施马尔卡尔登人内部仍争吵不休，一直到

1546年9月中 马克西米利安·万·比伦率领15000-20000人的军队从尼德兰来到查理身边为止。这时查理五世可以安静地等待，因为他有钱，他的盟友却没有钱。

1546年10月中 谢特林离开盟军。莫里茨公爵借口执行皇帝（1546年7月20日）的贬黜令，侵入萨克森选帝侯的领地，并利用一些捷克人很快就占领了整个萨克森，除了哥达、爱森纳赫和魏玛。

1546年11月中 勃兰登堡的约翰试力调解，查理五世一口拒绝了，除非黑森的非利浦和萨克森选帝侯“认罪服输，让他息怒，交出他的全部土地和财产”。

1546年11月24日 上当受骗的选帝侯和伯爵把自己的军队带离北德意志；菲利浦把自己的军队交给选帝侯，让他带领他们穿过弗兰克尼亚返回家园；他本人去找维尔腾堡的乌尔里希；皇帝穿越施瓦本向莱茵河推进，再沿莱茵河顺流而下，可是，萨克森的选帝侯又从莫里茨手中夺回自己的领地，劫掠他的公国并炮轰莱比锡。

1547年的最初几个月 选帝侯不仅又夺回自己的领地，而且还侵占莫里茨的公国，除了莱比锡、德累斯顿和皮尔纳。查理五世正在北德意志；新教徒的一支军队离开了，另一支溃散了；他占领施瓦本的一座座城池，对它们严加惩治；他的西班牙人、意大利人和瓦隆人残酷迫害异教徒；查理五世随即收拾维尔腾堡的乌尔里希。在施瓦本、阿尔萨斯和莱茵地区，从乌尔姆和斯特拉斯堡到法兰克福的各城市[和各阶层]都可耻地奴颜婢膝和卑躬屈节，详细情况（见第269页^[1]）。

普法尔茨选帝侯屈膝求饶，得到了宽恕。勃兰登堡的约阿希姆早已声明拥护查理五世。

1546年12月底 一副奴才相的维尔腾堡的乌尔里希得到了饶恕；他保证缴付30万盾，交出绍恩多夫、霍恩-阿斯珀恩和基希海姆等要塞，脱离施马尔卡尔登联盟[查理五世的处境这时非常困难，因为那些西班牙人和意大利人因绵绵淫雨和沼泽地而苦不堪言；此外，他很需要钱，幸亏上当受骗的（bepissten）菲利浦伯爵和约翰·弗里德里希选帝侯急于回家，否则查理五世早就赶走他们了。]查理五世允许教皇废黜一个德意志选帝侯。科隆大主教海尔曼必须服从1546年4月对他颁布的卸职令，把大主

[1] 在施洛塞尔《世界史》1865年俄文版中是第12卷第255—256页。

教的职位交给神父助理阿道夫·冯·绍恩堡。富裕的城市不得不向缺钱的查理五世付一大笔钱，并交出自已的炮兵。收齐了钱款，查理五世就经过弗兰克尼亚和上普法尔茨去埃格尔斯。

1547年3月 选帝侯约翰·弗里德里希这个蠢才同意暂时与莫里茨公爵休战；后者和弟弟奥古斯特利用休战之机去捷克，把自己的军队并入查理五世和斐迪南的军队。就在这个3月，捷克的圣杯派拒绝跟随斐迪南，捷克各阶层却集结一支军队阻止查理五世和斐迪南把“西班牙人和骠骑兵（匈牙利人）引入境内”。

1547年4月6日（查理五世、斐迪南和莫里茨的）联军进入萨克森，斐迪南和查理五世以前曾给萨克森人寄过几封恐吓信。

4月22日 帝国军队（驻扎在）萨克森军队的对面，后者就在易北河左岸的迈森附近。

4月24日 米尔贝格战役。选帝侯约翰·弗里德里希顽强地抵抗，最后，只剩下了400名骑兵，他成了俘虏，被交给阿尔瓦公爵监视，后者委托一个西班牙人即阿方索·德·比韦斯看守他。皇帝的军队只是在维腾贝格遇到抵抗[那里有选帝侯的妻子和两个年轻的亲王，年长者逃往哥达]。约翰·弗里德里希[为了吓唬他的妻子，查理五世下令对他处以死刑]终于签署降约。根据降约，

1547年5月19日 维腾贝格归查理五世所有。根据降约，约翰·弗里德里希被剥夺选帝侯的职位，把自己的领地让给莫里茨，今后必须住在皇帝或他的儿子（迷人的菲利浦二世）的宫廷，（住多长时间），随皇帝的意愿而定；他保证承认帝国最高法院，保证无条件地服从皇帝在帝国议会上的各项决定，并同意释放勃兰登堡—库尔姆巴赫侯爵阿尔布雷希特（寡妇伊丽莎白这个黑森的菲利浦的妹妹即格奥尔格的儿子约翰留下的遗孀，在罗赫利茨附近自己的一个城堡里给此人喝过一口水，随后便失去了自由）。这样，皇帝才答应释放与约翰·弗里德里希同时被俘的不伦瑞克公爵恩斯特。

6月4日 查理五世在动身离开维腾贝格的这一天，把选帝侯的头衔转交给莫里茨，让他当上了大元帅。但是，

1548年2月 在奥格斯堡才隆重地授予他这两个头衔。5月底，萨克森再次被瓜分，萨克森的大部分富饶地区都落到莫里茨及其弟弟奥古斯特（新兴的选帝侯门第）之手，小部分贫瘠地区留给了约翰·弗里德里希的后代，即这时的萨克森公爵。

黑森的菲利浦——这个屠杀农民的刽子手（参看《农民战争》）——扮演了一个比约翰·弗里德里希更加卑鄙的角色。只有他和马格德堡没有降服，在法兰克尼亚、威斯特伐里亚和莱茵地区，都有皇帝的军队[在乌尔里希战败以后]，这些地方都参加了查理五世对黑森战争，甚至拿骚—迪伦堡也向黑森开战了。瑞姆堡主教管区(stift)被交给尤利乌斯·普夫卢格。菲利浦先去莱比锡找自己的女婿莫里茨，他不同意接受那些侮辱性条件，可是他在途中吓得魂不附体，他返回了（接受了皇帝的条件），向他俯首求情，认罪服输，交出自已的炮兵和一些要塞，缴付15万杜卡特，使布伦瑞克的亨利希官复原职。他想以皇帝和两位调解人（勃兰登堡）选帝侯约阿希姆和莫里茨的证件来保障自己的自由。查理的证件模棱两可，蓄意欺骗。但是两位选帝侯的证件却写得很清楚：如果查理五世扣押菲利浦，他们（两位选帝侯）就去黑森，为菲利浦的子女和黑森政府充当使菲利浦获释的人质。因此，后来菲利浦就把这些证件送到黑森给自己的子女，用它们来对付两位选帝侯。结果如何呢？查

- 理五世逮捕了他(他这个吹牛的家伙、这个屠杀农民的刽子手,罪有应得!)(served him right this swaggerer and peasants killer!)笨蛋菲力浦还对这些证件深信无疑, 1548年7月19日到哈雷去见查理五世,跪着请求他宽恕,首相当着全体与会者的面宣读了他的悔过书。随后||阿尔瓦公爵宴请菲力浦,饭后就向他宣布他“被捕了”。
- 1547年7月20日菲力浦由一支西班牙卫队监管,皇帝离开时,把他作为囚徒带走。从此,他同追随帝国宫廷的莫里茨被完全隔开了。
- 1547—1552年菲力浦被囚禁在条件极为恶劣的地方,(这个在因戈尔施塔特敲骨吸髓、英勇屠杀农民的凶手!)受到极坏的待遇。绝不能劝(萨克森的选帝侯约翰·弗里德里希)在宗教问题上作些让步,他在投降时并没有承认特伦托宗教会议,并且声称,他宁愿“死在断头台上!”

VI. 1555年奥格斯堡帝国议会前的查理五世和德意志

(1) 弗里德瓦尔德条约以前

[在维尔腾堡——查理五世打算把它作为奥地利的附加采邑(Afterlehen)交给斐迪南一世——开始审理拖延多年的乌尔里希的案子。在黑森,菲力浦的几个儿子在限定日期之前交出要塞并缴付赔款,但是菲力浦仍未获释。在康斯坦茨、美因河畔的法兰克福到处是西班牙的军队。

- 自1548年底起查理千方百计地为讨人喜欢的菲力浦三世弄到一顶皇冠,并竭力使它成为世袭的。
- 1550年11月继承乌尔里希的是他的儿子克里斯托夫,即标榜宗教改革的马克西米利安[这个斐迪南一世的儿子后来成为皇帝马克西米利安二世]的朋友。[马克西米利安受宫廷传教士普夫奥泽尔的影响离开了教皇。]萨克森的莫里茨因查理五世背信弃义,心里十分愤慨,后者不顾他的坚决要求,仍不释放他的岳父黑森的非力浦。莫里茨对西班牙人失信了。作为回答,
- 1548年查理五世把黑森的非力浦和萨克森的约翰·弗里德里希带到尼德兰去了。
- 1550年他把后者带回德国,把菲力浦送往奥德纳尔德,下令押在条件更严酷的牢房里。莫里茨同马格德堡不断讼争,马格德堡的散兵游勇经常骚扰他的领地,所有诽谤莫里茨文章的作者都在马格德堡找到了藏身之地。莫里茨决定拖延“诉讼”,直到有朝一日它能帮助他对付查理五世。这时,马格德堡被宣布受到斥责,应当等到莫里茨当上帝国军队的首领来执行这次斥责。
- 1547—1548年奥格斯堡帝国议会。[查理很不满意,保罗三世借口特伦托(Trident)]有瘟疫,竟把特伦托宗教会议迁到博洛尼亚,就是说,从德国迁到意大利。后来,查理五世一心想亲自结束这场宗教纠纷,发布内阁命令,即所谓的Interim(临时协议)。查理五世不准“老百姓”在帝国议会进行协商期间聚众闹事。他决定恢复帝国最高法院,新教徒们必须承认它[这里出现了被侵吞的、已经世俗化了的土地问题!],法官的选举应当由皇帝决定,至少在初选时。查理五世强令奥格斯堡的新教徒把大教堂和其他许多教堂还给主教。在帝国议会之后,他独断专横地废除了奥格斯堡的城市法规,给它钦赐了新的法规。他做了马克西米利安一世想做的事,这就是把尼德

兰作为勃艮第省并入德意志帝国。

但是，这时查理五世和教皇发生了争执。既是因为宗教会议从特伦托迁往博洛尼亚，也是因为保罗三世的孽障皮耶罗·阿洛伊西在皮亚琴察被一个贵族打死，他的尸体被从他的宫殿的窗户扔出去，人们侮辱了他的那具面目全非的尸体。教皇立即派死者的儿子奥塔维奥·法尔奈泽去帕尔马，后者占领该城。皮亚琴察的市民把费南多·贡扎加（帝国驻米兰的总督）请进城，此人保护过杀死那杂种的凶手。保罗三世就是想收回皮亚琴察（把它从贡扎加手中解救出来），临死前，他命令帕尔马（教皇驻防军的）司令官卡米洛·奥尔西尼，把帕尔马交给奥塔维奥·法尔奈泽，因为

1550年 保罗三世故世（他自1534—1550年任教皇），奥尔西尼就把帕尔马交给新教教皇尤利乌斯三世（1550—1555年）。奥塔维奥·法尔奈泽最初想利用西班牙军占领该城，后来又求助于法军了。

1547—1548年 查理五世在帝国议会上坚决主张——谁也不敢反对——要求新教徒能让特伦托宗教会议据实作出决定〔教皇把宗教会议迁往博洛尼亚，但是查理并不承认〕。

1548年1月16日 查理五世的使节韦拉斯盖茨和瓦尔加斯在博洛尼亚宗教会议上反对宗教会议已经通过或将要通过的各项决定。

1548年1月14日 查理五世把这次抗议行动告诉了帝国议会。查理五世这时建议各阶层想出一个不要教皇干预的联合形式。（查理的这个建议，天主教徒和）新教教徒（都很难接受）。（各阶层）在究竟委托谁来设计这种形式的问题未能达成协议，便提交给查理五世。他指定奥格斯堡主教尤利乌斯·普夫卢格、美因茨副主教米夏埃尔·黑金格和伪善的廷臣勃兰登堡神学家、表面上信奉新教的约翰·阿格利柯拉这三个人起草一份所谓的奥格斯堡临时协议，共二十六条（其中几乎全是旧的罗马教义）。

1548年5月15日 这份临时协议在议会上宣读了，教皇和主教们都很不满意，因为新教的神职人员都有妻室，可以用两种形式举行圣餐礼，新教徒也不必立即交还世俗化的了的土地。各个城市拒不接受这份临时协议，不来梅和马格德堡甚至都拿起了武器，恢复旧祈祷仪式的只是那些被皇帝军队逼得这样做的城市。新教的教士成群结队地离开自己的住宅和教区，被钉上镣铐押走，或锒铛入狱。有些人，例如彼得·马尔提尔、奥基诺等人逃往英国。萨克森的莫里茨装作一个外交家，提出反对意见。他说服了胆小鬼梅兰希顿，又通过他说服了布根哈根、克鲁齐格尔和乔治·迈耶尔这几位伙伴支持临时协议。新教徒把这三个人当作叛徒，对莫里茨也同样如此，（出现了）对莫里茨，特别是对弗拉奇·伊里利库斯的诽谤。萨克森的宫廷神学家在那个梅兰希顿的唆使下都劝莫里茨接受临时协议的某些条款，因为有些无关紧要的仪式、教义和典礼无损于真正的教义。最后，（又做了）一道迎合查理五世口味的菜，即萨克森或莱比锡临时协议，又称《第二份新的或最后的临时协议》。莫里茨强迫萨克森人接受它，倔犟的传教士都被驱逐出境，一些天主教政府的政府全不理睬这两份《临时协议》。

1549年11月10日 保罗三世逝世（直到临死还坚持在博洛尼亚举行宗教会议）。

1550年2月 当选的是一个最坏的红衣主教，一个像亚历山大六世那样的人，也就是德或德

尔·蒙泰的红衣主教——尤利乌斯三世。他表示准备把宗教会议迁回特伦托。

查理五世的女儿玛丽娅同他的外甥马克西米利安的婚姻得到保罗三世的批准，把外甥派往西班牙，让他掌管这征国土，召摩子非力浦二世回尼德兰到自己的身边。这个家伙（Bursche）率领一支舰队到了意大利，

1549年1月 经过德国到尼德兰，德国诸侯对他并不欢迎。查理五世决定于

1550年7月5日 召开奥格斯堡帝国议会，把非力浦带来，并散布谣言，说他打算让非力浦作德意志皇帝。斐迪南一世有罗马国王的五个头衔应该心满意足，查理五世同斐迪南商谈这件事。这件事天主教徒和新教徒都不赞同，因此非力浦返回尼德兰，“被激怒的”查理五世开始大力镇压新教徒。他又把数千名西班牙人引入帝国，把部队开进奥格斯堡。[据说，他把帝位传给儿子，打算使它成为世袭的。]“当时确实有好多年出现的许多粗野的小册子抨击莫里茨及其宫廷神学家。[在**马格德堡**、**不来梅**，总之，在一些没有被皇帝军队占领的城市所出版的书籍中，那些**维滕贝格**的神学家都被称为“阿哈卜和巴尔”的仆从、对宗教冷漠的人、享乐派、沉湎于巴比伦荡妇的淫棍、撒马利亚人⁽¹⁾、纯正宗教的歪曲者”等等。]

[1551年8月25日 首相**小格兰维拉**这位阿拉斯的主教 [在帝国议会之后] 召见奥格斯堡的全体新教教士，这些人声明不能接受“皇帝指定的宗教”，他就把他们赶出了奥格斯堡。根据**查理五世**的一条坚决的命令，[在奥格斯堡] 禁绝了“福音派”的祈祷仪式。]

1551年5月27日 **亨利二世** [“**弗朗索瓦一世**死于1547年”] 表面上保护着**法尔奈泽**家族。

尤利乌斯三世已把帕尔马还给奥塔维奥，但是，奥塔维奥还想从西班牙人手中收回皮亚琴察，他担心的是教皇再次宣布对帕尔马的野心，所以他就同亨利二世联系，教皇和皇帝的军队却把他紧紧地围困在帕尔马。法国的援军突破皇帝和教皇军队的包围圈，到达帕尔马，城防司令是前任法国驻罗马大使**保罗·德·泰尔姆**。亨利二世为了夺取米兰，想方设法利用**查理五世**和**德国新教诸侯**的冲突，法国和查理五世之间的战争，对这些诸侯来说，也是摆脱查理五世的一种手段。[这件事是一个教训，是“帝国的爱国者”掀起的这场风波的一个例证。]

1548年 **亨利二世**派**维埃纳**大主教**马里亚克**去德国。这个家伙在这里阴谋反对查理五世，到处收买一些挑唆新教徒再次起义的奸细。这些奸细中，在莱茵地区的是**施图尔姆**和**斯莱丹**（当时的历史学家），在北德意志各城市的是**奥泽**，在非力浦伯爵的几个儿子身边的是**巴约纳**主教**弗雷斯**。为了不致引起怀疑，在**莫里茨**身边按插了一个受**马里亚克**秘密控制的**意大利人**。根据**马里亚克**的信号，

1551年10月5日 在**弗里德瓦尔德**，在**黑森**的一个孤零零的狩猎碉堡里，**新教诸侯**和**亨利二世**缔结一个反对**查理五世**的秘密联盟。德国人方面参加的有：**梅克伦堡**的**约翰·阿尔布雷希特**、**勃兰登堡—拜罗伊特**的**约翰·格奥尔格**、**黑森**的**威廉**和**萨克森**的**莫里茨**。[这时亨利二世正在残酷迫害胡格诺教徒。] 诸侯们同意为“维持德意志政体

(1) 巴尔（阿拉伯文 Bal），又译作“巴尔夫”，是《古圣经》中提到的偶像之一，是古叙利亚腓尼基人崇拜的主要偶像。——译者注

(2) 撒马利亚（希伯来文 sharon）是古代巴勒斯坦城名，以色列王国的首府，该城居民被掳到巴比伦时，因与其他民族通婚而种族混杂，返回巴勒斯坦时备受歧视，不被承认为以色列人而被称之为撒马利亚人。——译者注

和解救菲力浦伯爵而拿起武器，非经双方同意不得放下武器；约翰·弗里德里希的几个儿子必须给盟友立下字据，在战争期间他们一定严守中立，否则可将像对敌人一样对待他们；如果他们加入联盟，那么就可以考虑释放他们的父亲。莫里茨应该立即从国王亨利二世那里得到津贴24万金塔勒，然后每月领取6万金塔勒。亨利二世应根据这个条约占领属于德意志帝国、但不讲德语的城市梅斯、土勒、凡尔登和康布雷，以帝国代理人的身份管辖它们，同时承认帝国的权力。德意志的诸侯为对付皇帝，打算在1552年3月11日以前集结骑兵7000人和步兵4万人，用烧杀手段强迫各个城市和豪门望族参加他们一伙。这还不算！他们（德意志的诸侯）要求法国国王带领一支同样兵力的军队到达莱茵河，必要时再向前推进。

勃兰登堡—库尔姆巴赫侯爵阿尔布雷希特〔此人紧密勾结德意志北部和中部的伯爵、男爵和骑士，这些人一直在通衢大道上抢劫，还准备为出高赏者效劳〕后来也加入这一伙了，“想借此能在美因河和莱茵河杀人越货”。阿尔布雷希特乔装去法国。

1552年1月15日 亨利二世在尚博尔堡批准了秘密条约，并交给这个勃兰登堡的强盗一笔钱，让他从自己的匪徒中募集一支人数可观的队伍。

(2) 1555年奥格斯堡帝国议会闭会以前

1547年7月 马格德堡受到斥责，从这时起，它成了新教反对派即“不安份的人”的中心，成了“左邻右舍”的一大威胁。

1550年 查理五世主张采取断然的措施来收拾这个叛乱者的巢穴。

1550年11月 对马格德堡人来说，那些“求饶条件”还不算太苛刻，他们“傲慢地”回绝了。查理五世根据各阶层的建议，委派莫里茨去执行帝国的斥责。莫里茨为了军需费用，一次得到10万杜卡特，每月得到6万杜卡特，这样，他就能募集许多大炮和大批军队。此外，对许多伯爵、诸侯和骑士——他们没有常备军，常把招募来的士兵租出去，——莫里茨支付部分薪金，以便在必要时能够招之即来。

1550年秋 开始包围马格德堡。这次包围故意拖延了整整一年，狡猾的查理五世毫无察觉，因为他忙于宗教会议，想把女婿奥塔维奥·法尔奈泽赶出帕尔马，还打算同法国交战，以示威胁。比莫里茨比他麾下的帝国专员拉扎鲁斯·施文迪（一位能干的统帅）更狡猾。汉斯·冯·海德克，据说此人曾率军援助过马格德堡，被莫里茨击败俘获，这时当着这个“奸细”的面为莫里茨效劳，后者利用他去敦促马格德堡人投降。

1551年11月6日 马格德堡自愿投降（表面上是求皇帝息怒）。莫里茨劝马格德堡人先把他当作他们的王公宣誓效忠，再等皇帝给他们派来新的主人！

莫里茨直到隆冬也没有遣散军队，于是萨克森的各阶层纷纷抗议，梅兰希顿给他写了一封规劝信。

1551年10月21日 查理五世去因斯布鲁克，随身带领一支驻在奥格斯堡和奥格斯堡郊外的西班牙军队。莫里茨骗了查理五世，说他准备出席特伦托宗教会议，尽管已抵达特伦托的（一些教会的）选帝侯警告他提防莫里茨。最后，莫里茨派几名使节去特伦托，跟在他们后面的是梅兰希顿率领的一些神学家，但是，当战争爆发时，这些人

在纽伦堡得到停止前进的命令。狡猾的莫里茨又向查理五世呈请释放黑森的非力浦，并佯装准备动身去参加宗教会议，还通过皇帝的一个密探去报告皇帝他即将到达的消息。德·塔万元帅在回忆录的第1卷第3页上说：“莫里茨，一个粗鲁的德国人，以渴望和平和准备出席宗教会议的谎言欺骗了西班牙人和意大利人；他是同勃兰登堡侯爵、伯爵的几个儿子和约翰·弗里德里希的几个儿子一起出发的。”

1552年3月25日 莫里茨的军队全都集合了，

1552年3月31日 他们已经驻扎在奥格斯堡城外。在进军前，他发表一篇宣言，这篇宣言说：尽管多次许诺，皇帝还是在镇压新教，在对待黑森伯爵的事上，他不顾信义地食言了，现在正企图推翻帝国政体，毁灭帝国。

1552年4月3日 奥格斯堡敞开了各个城门，城内恢复了以前的市政机构和新教的祈祷仪式。莫里茨率领2万名步兵和5000名骑名急速向蒂罗尔推进。[德意志的各个城市，确切地说，它们的自给自足的市政府不供给莫里茨的进军费用，除非它们万一受到压力，例如纽伦堡]。斐迪南一世，也许曾同莫里茨有过秘密协议，派自己的捷克首相亨利希·冯·普劳恩去见他，表示自己愿意出面调解。莫里茨同斐迪南在林茨会晤。莫里茨把查理五世在这种情况下所作的许诺当作意大利式的诡计婉言拒绝了，只决定于

1552年5月26日 在帕绍召开和平代表大会，在这以前，莫里茨仍有权不遣散军队并继续采取军事行动。

后来，亨利二世占领洛林的一些放他进入的城市，一直到达对他闭城的斯特拉斯堡。这时，在弗兰克尼亚烧杀劫掠的是勃兰登堡—库尔姆巴赫的阿尔布雷希特及其一伙杀人凶手。

1552年5月12日 莫里茨（已在）南巴伐利亚；

1552年5月18日 他击溃了帝国军队，5月19日夺取埃伦贝格山口；

1552年5月22日 他在离因斯布鲁克只有两小时的路程了；他让患痛风病的查理五世有不带随从、独自经过南阿尔卑斯而逃跑的时间。在因斯布鲁克，莫里茨让人抢劫属于皇帝和西班牙人的东西，斐迪南的财产反而受到精心的保护。当时也在因斯布鲁克的斐迪南前往帕绍，莫里茨也到了，他们举行了会谈，查理五世这时还在菲拉赫。[查理五世立即释放了]囚徒约翰·弗里德里希，但是，此人还跟着他，因为不愿意因获得自由而向那个使他失去选帝侯身份的人感恩戴德。]查理五世毫不让步，莫里茨同意把停战协定只延长到

1552年7月3日，查理五世不同意规定限期，莫里茨便宣布停战协定已无效，并下令攻击驻有数千个西班牙军人的法兰克福。当时又受上耳其军紧逼的斐迪南到菲拉赫去见查理五世。查理五世让步了，随后在帕绍签订一项条约，（条约规定）无限期地停战，查理五世已答应释放黑森的非力浦，新教徒们又得到了属于他们的土地和职衔。条约规定：既然有了帕绍停战协定，两派的教徒就应该经常相安无事，一方不得干扰另一方的宗教信仰以及财产、土地和收入的所有权，新教徒今后可以进入帝国最高法院。这一切，皇帝、斐迪南、（全体选帝侯）和大多数诸侯都同意了。斐迪南和儿子马克西米利安发誓要帮助一方，因为它是对方不顾条约而必然会加以攻击的。

1553年 决定召开乌尔姆帝国议会，把帕绍条约变为最终的正式和约。会议毫无所获，1554

年也是如此，最后，

1555年 奥格斯堡帝国议会。[斐迪南一世在1554年12月底已经到达。]帝国使节都遵奉西班牙—罗马精神的指示。斐迪南却宣布，不必浪费时间进行无谓的神学争论，应当保证帝国的和平。这项建议被接受了。

1555年头几个月 所谓的奥格斯堡宗教和约已大致拟定[因为查理五世准备退位]。其实这项和约只提到了路德派，但是还不敢直接消灭加尔文派。和约规定：帝国官员不得借奥格斯堡的宗教信仰、或一般的教义和宗教去干涉别人；不仅诸侯，而且帝国的男爵和骑士、自由的帝国城市和依附的(mittelbaren)即隶属于天主教徒诸侯的骑士、城市、公社，在宗教方面都有权独立；如果某一个政府在本只容忍一种宗教，那么它应该允许信仰另一种宗教的信徒迁移出境，不应该为此而收费，使其受到损失；在帝国最高法院中应该有新教徒和天主教徒的席位。新教徒很愚蠢，所以普遍世俗化实际上难以进行。(和约)对世俗诸侯和教会诸侯加以区分。愚蠢的新教徒却把这一点变成了争论的题目(当时沉默不语也能争取做到这一点)，并坚决要求让教会诸侯(与世俗诸侯)同样有权改变自己的信仰。关于这个问题，已有丰富阅历的天主教徒展开了激烈的争论，因此，自1554年4月起，在这个问题上吵嚷了好几个月，

104 || 1555年9月13日 这一天签署了奥格斯堡宗教和约——由于斐迪南一世和一些天主教官员的要求，和约中写进了一条所谓教会的保留条件(Reservatum ecclesiasticum)；如果某一个大主教、高僧侣或其他教会官吏偏离旧教，那就表明这个人不得美名地[真是绝妙的讽刺!]放弃大主教职位、主教职位和其他俸禄，放弃因这种职位而有的全部收益。[这就是后来三十年战争的缘由。]

VII. 宗教改革运动的结果

(1) 耶稣会会士

耶稣会会士[自从奥格斯堡宗教和约和特伦托宗教会议以来，他们成为天主教教会的主要力量]。[耶稣会初创时，民间成立了一个下流的“卡普勤”修会⁽¹⁾。]

1521年 在保卫潘普洛纳(抵御法军)时城防司令伊格纳西奥·洛约拉双足严重负伤，只好放弃军职，伤口很久才愈合。洛约拉利用这段时间在父亲的城堡里像唐·吉珂德阅读骑士小说那样，阅读了一些圣徒的传奇文学和传记。他眼前出现“幻景”，他寻找神灵的奇遇，到罗马和耶路撒冷去朝圣(在耶路撒冷他试图说服一些土耳其人)，后来在西班牙到处宣传认罪忏悔，在尼德兰行乞，为的是用乞得的钱去巴黎学习几年。

1534年 他在巴黎成为僧侣团首领(他在巴黎度过了九年)。据里瓦登内拉撰写的他的传记记载，他在巴黎曾经向宗教法庭告发大学教授中间的路德派异教徒(在弗朗索瓦一世和亨利二世时期，烧死异教徒是常有之事)。他赢得了弗兰西斯科·哈维尔(一个来自纳瓦拉的西班牙人)的友谊，在巴黎的博韦学院曾听过此人的哲学课；赢得了博学的萨瓦人皮埃尔·法布尔的友谊；与他接近的还有：哈科沃·莱内斯、阿方斯·

(1) 卡普勤修会是天主教方济各会的一支，1528年创立于意大利。卡普勤是意大利文cappuccio的音译，意思是“尖顶风帽”，因该会会员的服装附有一顶尖顶帽，故名。——译者注

萨尔梅龙、尼古拉斯·博瓦迪利亚和西蒙·罗德里格斯。

1534年8月 洛约拉在蒙马特尔的一个女修道院的地下小教堂为他们举行一场隆重肃穆的弥撒，要他们发誓：他们一同去耶路撒冷或罗马向教皇顶礼膜拜，并甘愿〔作为徒步朝圣的骑士〕为保卫神圣的宝座而效力和献身。随后，伊格纳西奥去西班牙，没有住在自己小兄弟的城堡里，而是住在一家医院里。他到处乞求施舍，鼓吹忏悔，鞭打自己肉体，创造奇迹。他走遍了整个西班牙，后来又漂洋过海去威尼斯。他的那些同道也去了，人数有所增加，因为又有了一批在巴黎学习的西班牙人。取消了去耶路撒冷的计划——伊格纳西奥、法布尔和莱内斯去罗马，其余的人各自出发，在意大利的各所大学网罗支持者。

1538年和1539年 制定了会章草案，宗旨是不断地为教皇〔而不是为教会〕效力。不等教皇表示态度。

1539年4月 誓词中除了清贫和贞洁，又加上一条：像军队那样盲从未来的会长；建立修会不是为了修道，而是为了干预人间的事务。教会犹豫不决，这时刚刚批准了新建立的卡普勤修会，在同他商谈后，

1539年5月4日 又增加了第四条誓愿：“必须全心全意地服从教皇”。“凡事必须遵循教皇的意旨无偿地协助他”。

根据葡萄牙政府的要求，洛约拉派两名传教士即西蒙·罗德里格斯和弗兰西斯科·哈维尔渡海到东印度葡萄牙人领地说服当地的土著。弗兰西斯科·哈维尔这个在日本的传教士、苦行僧和圣徒吹嘘自己的修会，就像圣多明我和阿西西的方济各吹嘘自己的修会那样。于是，洛约拉就成为葡萄牙的东方传教团的创始人。

1540年秋 保罗三世颁布训谕“Consueverunt”批准这个修会。伊格纳西奥·洛约拉成了该会的第一任军长。在该修会获得批准后，西蒙·罗德里格斯倍受国王若奥三世的嘉许，开始在葡萄牙迫害异教徒和马龙诺人。人民和贵族怨声鼎沸也无济于事。被教皇派往苏格兰的耶稣会会士萨尔梅龙和布鲁埃成了苏格兰人背离天主教的原因。被派往德国的法布尔、博瓦迪利亚和勒热使沃尔姆斯和雷根斯堡的宗教辩论毫无成果。巴伐利亚公爵指定勒热在后来成为德国耶稣会会士发源地的因戈尔施塔特担任教授。博瓦迪利亚一直住在维也纳。法布尔先到美因茨去以教皇名义阻止当地大主教所进行的宗教改革，后来又去科隆，把在当地学习的荷兰人彼得·卡尼齐引入耶稣会。此人作为学识渊博的神学家成为耶稣会的一名新骨干。

1543年 保罗三世撤消关于建立耶稣会会士人数限定为60人的补充训谕。天主教国家，尤其是西班牙、葡萄牙和尼德兰，到处都是耶稣会会士。各个大学、学校、一些宫廷的忏悔室，全都被耶稣会会士掌握了。他们善于用各种各样的方法吸引人。这时，德国人的宗教改革却日益蜕变为空洞的教理讨论。从16世纪后半叶起，耶稣会已遍及各地，一些耶稣会会士掌握了精密科学。关于耶稣会内部组织的一部优秀著作是梅尔希奥·英霍费尔尔的“*Monarchia Solipsorum*”（《极端利己主义者的君主制》）。英霍费尔尔在17世纪上半叶身居修会的各项要职，住在罗马，是教皇英诺森十世的朋友。一些耶稣会会士当着这位教皇的面劫走了梅尔希奥，但是教皇要求他们把他送回罗马〔尽管梅尔希奥的这本书是匿名出版的，是用寓言体裁写作的，也没有指名道姓地提到耶稣会会士，但是人人都知道是他写的〕。耶稣会会士出版了一本书《耶

稣会的初期形象》(“Imago primi seculi societatis Jesu”),当然,一切都被理想化了。为反驳英霍费尔的一本书,耶稣会会士哥德利布·雷诺写过一部荒唐无礼的著作,共二十卷本。

105 ||

|| [伊格纳西奥的出生地是洛约拉的一个乡村修道院,在离圣塞瓦斯蒂安的东南20公里的吉普斯夸省;他1419年生于比斯开的洛约拉城堡一个高贵的西班牙人的家庭里,死于1556年,被教皇格雷哥里十五世追谥为圣徒;他的纪念日是7月3日;他用西班牙文写了一份《耶稣会章程》,1588年在罗马被译成拉丁文,用西班牙文写的《心灵的锻炼》于1548年在罗马被译成拉丁文。神父布歇在1679年出版了《圣伊格纳西奥的生平》,1683年出版了他的《箴言集》(“Maximes”。)]

(2) 吉斯家族;亨利二世同德意志的关系

在弗朗索瓦一世统治时期,在法国,特别是因受耶稣会势力的影响开始迫害新教徒。

1547年3月底 亨利二世登基。在他统治时期,吉斯家族声誉鹊起。在弗朗索瓦一世时期被撵出宫廷的蒙莫朗西元帅成了亨利二世的顾问。(接着就是)埃坦普公爵夫人失势遭劫,她的府邸被交给瓦伦蒂努阿的女公爵迪安娜·德·普瓦蒂埃,她的一块很好的地产转归于一个洛林王子,即所谓的洛林红衣主教。在亨利的宫廷里有五派:(1)迪安娜·德·普瓦蒂埃派,这一派同(2)老元帅蒙莫朗西派紧密结盟;(3)吉斯家族派;(4)元帅德·圣安德烈的拥护者;(5)王后卡特琳娜·梅迪奇的拥护者。吉斯家族的祖先是洛林公爵勒奈二世,他的长子安东继承洛林公国,小儿子克洛德·吉斯是“吉斯家族”的始祖。法国政府压制安东的后裔,就像压制不受帝国保护的德意志藩臣子民那样。安东的弟弟“克洛德”的后裔反而在法国有土地,有势力。

1550年 克洛德去世。他有五个儿子,长子欧马勒伯爵弗朗索瓦这时成为吉斯公爵(绰号是balafre(面带伤疤的人))[这个伤疤是他在英军进攻布洛涅时留下的,“英国人的一支梭镖正好打在他的眼睛和鼻子中间”(维埃耶维尔)];次子沙尔,即所谓的洛林红衣主教;三子克洛德,后称欧马勒公爵;四子路易也获得红衣主教的头衔;五子勒奈成了埃尔伯夫公爵。[埃尔伯夫和欧马勒在诺曼,吉斯在皮卡第。]迪安娜·德·普瓦蒂埃的盟友蒙莫朗西元帅,

1547年3月 在亨利二世登基后成为宫廷中的权势人物,这时克洛德·吉斯[这五个儿子的父亲]博得了蒙莫朗西的好感,后来通过他和迪安娜,使女儿(玛丽)即婚居的朗格维尔公爵夫人同苏格兰的詹姆斯五世结婚。

1542年12月14日 詹姆斯在小女儿玛丽·斯图亚特降生后一个星期就死了,后者成了女王。吉斯家族带领一帮耶稣会会士,以她的名义统治苏格兰。他们把玛丽·斯图亚特许配给太子弗朗索瓦(二世),让她在法国宫廷接受教育。他们还打算让克洛德即欧马勒公爵(克洛德老爹的三子)娶瓦伦蒂努阿公爵夫人(迪安娜)的女儿,接着让四子(路易)得到次子(沙尔)已经拥有的红衣主教头衔。最后,长子弗朗索瓦·吉斯使亨利二世觉得他在同查理五世的战争中比在保卫布洛涅的战争中更加卖力。

1549年3月 (其实还要晚一些,因为这一年一开始就是复活节)同英格兰的爱德华六世的

和约签订了。根据和约，布洛涅归还法国。同瑞士各州订立的降约（Kapitulation）也恢复了。没有订约的只有伯尔尼和苏黎世——因为它们信奉新教。因为自从1547年3月亨利二世登基后，蒙莫朗西、吉斯家族、卡特琳娜·梅迪奇都已经沆瀣一气了：残杀新教徒，尤其是把他们抢劫一空。这种抢劫在亨利二世时期已成为一群年轻的朝廷宠臣的致富手段。（元帅维埃耶维尔说，他轻蔑地拒绝这种恩宠。）[应当指出，这与新教徒在英格兰、德意志所进行的教会财产世俗化不相上下。]在亨利二世统治时期——弗朗索瓦一世死后——法国人继续占领着萨瓦和皮埃蒙特。

1548年 维埃纳大主教马里亚克作为驻查理五世宫廷的使节，早就煽动新教徒反对查理五世。

1550年 法国奸细已渗入整个德国宫廷，直接同马格德堡和菲力浦伯爵的几个儿子阴谋策划，通过一个意大利人同莫里茨进行谋划。

1551年 意大利战争开始了：德·泰尔姆进入帕尔马，西班牙军离开米兰并包围了帕尔马。这时，以莫里茨为首的新教诸侯割让从梅斯到康布雷的领土，换取了法军的援助，查理五世坚决要消灭德意志的异端邪说。亨利二世拒不承认皇帝和教皇的特伦托宗教会议，同德意志的新教徒建立了联系，同时——作为补偿——发布骇人听闻的沙托布里扬敕令来镇压法国的新教徒，还指派一名宗教大法官对付他们。

1551年10月21日 德意志诸侯在弗里德瓦尔德秘密结盟。这里，亨利二世在枫丹白露于

1551年10月 亲自同从斯特拉斯堡来见他的一个德国使团会谈，参加这个使团的除了拿骚—奥伦治的威廉、锡门的普法尔茨伯爵，还有其他一些人，包括帝国最高法庭的两个人，纽伦堡和斯特拉斯堡的两名市长，他们一点也不知道有人要把这两个帝国城市让给法国。[参看元帅维埃耶维尔的回忆文章。]亨利二世立即采取措施占领让给他的这两个帝国城市，这时莫里茨正在蒂罗尔向查理五世施加压力。亨利二世在香槟集结军队，向梅斯、凡尔登和土勒进军，俨如一个“德意志自由”的捍卫者，他用德文和法文发表一篇宣言，宣言上面有一个花饰，画的是一顶插着两把匕首的弗里基亚帽，上面写着“自由”，围绕着它写着“亨利，德意志及其俘获的诸侯的保护者”；康布雷、梅斯、土勒和凡尔登向他敞开了城门；它们的市长遣散自己的德国军队，让法国军队进城；亨利二世到处派法国人任司令官，更换市政委员会，不让梅斯独立自主，要它听命于主教。一个条顿族作家曾用拉丁语谩骂，他写道，占领这些德国城市是“言而无信和背信弃义”（*præditorie et cum omni perfidia*），针对这种说法，元帅维埃耶维尔正确地指出：“这位醉醺醺的学究不了解全部事情的内幕，因为，要说是背叛，那么就是德意志诸侯背叛了，是他们怂恿陛下干预的。”亨利二世从梅斯去洛林，这里掌权的是查理五世的一个妹妹（这个妹妹嫁给丹麦的克里斯蒂安二世）的女儿，因为她的儿子即9岁的公爵沙尔二世尚未成年。法军占领南锡，把小公爵沙尔二世送到法国，后来让他同亨利二世的一个女儿结了婚。法军队继续向魏森堡和斯特拉斯堡进军，沿途烧杀抢劫（在洛林却不是这样）。元帅蒙莫朗西因此而坏了在阿尔萨斯的大事，如同亨利二世在梅斯、凡尔登和土勒接受了归顺的意愿而坏了大事一样。维埃耶维尔曾警告过亨利二世，但是蒙莫朗西声称：“在莱茵的德国人同梅斯的德国人一样愚蠢，我们终将夺取这些城市”。因此，亨利二世指派一些法国指挥官，让法军驻防边境，他的部队的就像汪达尔人那样野

蛮。维埃耶维尔说：“法军一停留下来，就立即肆无忌惮地胡闹”，使其余的地区一片惊慌，以致从此在任何地方再也见不到一个活人。”斯特拉斯堡不让法军进城，加拉格瑞放他们进城只是迫于威吓。亨利二世撤离莱茵，因为他知道，从当地的几个城市捞不到什么油水，何况皇帝的军队已经从尼德兰进入法国。玛丽派出的这些军队已经在香槟扎营，法国军队把他们赶走了。

1552年 在发生这些军事行动时，在莫里茨签订帕绍条约时（1552年7月），勃兰登堡—库尔姆巴赫侯爵阿尔布雷希特借口（这个勃兰登堡人）要同法军联合便带领自己一帮人——伯爵和骑士——继续骚扰法兰克尼亚和莱茵地区，同时大骂莫里茨。这个勃兰登堡人抢劫一些法兰克尼亚的主教，逼他们同他缔结一项条约（后来被帝国最高法院宣布无效），“压榨那些胡椒口袋”（Klopft die Pfeffersacke aus）^{〔1〕}（也就是说，勒索纽伦堡的市民），征收捐税，围攻法兰克福，进攻乌尔姆（不久被迫空手而返），（之所以返回）为的是要去攻打美因茨选帝侯，此人只是很偶然地从他手中捡到一条性命。随后，他集中全部匪徒，开始骚扰斯特拉斯堡和阿尔萨斯，（最后）集中兵力袭击莱茵河左岸。

莫里茨帮助斐迪南攻打土耳其人，查理五世这时却集结一支军队，由阿尔瓦公爵和马里尼亚诺侯爵指挥，蓄意夺回梅斯。但是他没有钱来维持这支军队，于是，查理五世便途经奥格斯堡去斯特拉斯堡。[他终于释放了萨克森的约翰·弗里德里希，后者移居魏玛，但是先去了一趟他1549年在耶拿创建的那所“信奉路德教的”大学。]查理五世在布雷滕得悉，勃兰登堡的阿尔布雷希特在莱茵河左岸渡河后立即烧毁所有的桥梁，因此，查理五世只能通过斯特拉斯堡前进，那里有他的军队。这支军队长期驻在阿尔萨斯，无所事事，专门欺压和勒索百姓。在已脱离帝国的各省，掌权的是吉斯公爵弗朗索瓦（le balafre）。他强迫孀居的洛林女公爵退居斯特拉斯堡，再去尼德兰。他趁查理五世耽误延宕，加固了梅斯、土勒和凡尔登的防务。

1552年9月底 查理五世从兰道出发，

1552年9月初 （开始）全面准备围攻梅斯。（查理）把尼德兰的军队并入自己的军队，企图招引勃兰登堡—库尔姆巴赫（侯爵）和他的一帮匪徒，后者当时已进入洛林[他的那伙匪徒佩戴“白色臂章”，仿佛他们都在为亨利二世效力]，并向吉斯公爵表示愿意帮助保卫梅斯，只要能从法国仓库得到装备，吉斯拒绝这个建议。这时，驻守蓬塔穆松的阿尔布雷希特巧施手腕，竟使元帅怀疑他已经建议亨利二世在皇帝的军队到达以前向这个勃兰登堡人进攻，阿尔布雷希特却同查理五世有了联系，后者当时还在迪登德霍芬近郊的一个营帐里，于

1552年10月24日 就批准了他的首相小格兰维尔同这个勃兰登堡的窃贼所签订的条约。查理五世在这项条约中向阿尔布雷希特保证，一定保护他对付那些被他“劫掠一空”、寻求帝国法院保护的受害者，而且还保证，凡是这个勃兰登堡人用抢劫和武力逼迫法国主教们订立的、被帝国法庭废除的条约，一定予以批准。这时皇帝正在进行他在

1552年10月22日 开始的对梅斯的围攻，这个勃兰登堡人却在法国的领土上征收捐税，查

〔1〕 胡椒口袋（Pfeffersack）是14世纪对商人的一种谑称，因为当时胡椒贸易广泛开展。

理五世让这样做，就不支报酬了。为了在这次抢劫中不受干扰，阿尔布雷希特向亨利二世佯称，他打算去德国。他的那伙歹徒横行无忌地烧杀劫掠，无恶不作，于是，*balafre* 的弟弟的欧马勒公爵奉命率领一支军队去对付他，把这个勃兰登堡人的一部分没有领饷的军队吸引过来，但是

1552年11月5日 他在圣尼古拉战役中遭到突然袭击，负伤被俘。这个勃兰登堡人把他送到库尔姆巴赫附近的普拉森堡要塞，一直不释放，最后欧马勒公爵缴出赎金6万杜卡特。

1552年10月22日至12月底 查理五世围攻梅斯，最后，他被迫撤退，空手而返，*balafre* 也因此而声威大振，从此，梅斯、土勒、凡尔登都归属法国。之所以未能顺利夺回这三个主教管区——对这个勃兰登堡人来说，这是极端重要的——是因为库尔姆巴赫的阿尔布雷希特这时已把德意志诸侯拖进了一场同德意志骑士的战争。[骑士和诸侯的这场战争很有意思，因为它不同于弗兰茨·冯·济金根的那场战争，那场战争由于宗教改革运动多少有些夸张了，以这个勃兰登堡人为代表的骑士简直就体现了屠杀、抢劫和暴行。][在查理五世的重炮尚未运抵迪登霍芬(蒂永维尔)以前，这个勃兰登堡人在战场上曾助过一臂之力，后来他又去忙自己的营生——勒索和抢劫。]

(3) 勃兰登堡—库尔姆巴赫的阿尔布雷希特和萨克森选帝侯莫里茨

1553年 整个冬季，勃兰登堡—库尔姆巴赫残酷地洗劫特里尔主教管区，他的政府装备了一支军队去执行他同班贝格主教和维尔茨堡主教所订立的那些经查理五世批准又被帝国法院废除的条约。这个法院再次宣布这些条约无效，并号召德意志各个城市和王公的军队保卫该主教管区。这个勃兰登堡人正进军海德堡向查理五世要求已答应过的保护。查理五世虽未食言，但是作为对他的答复却是要他的亲戚巴伐利亚公爵和维尔腾堡公爵出面调解。此外，普法尔茨选帝侯也愿意当调停人，这两位主教没有按条约把20个区让给这个勃兰登堡人，同意给他一大笔钱。他粗暴地拒绝这个建议，动用了武器。查理五世宣布，被迫同纽伦堡缔结的条约无效，纽伦堡却得到斐迪南一世的帮助。这个勃兰登堡人成了骑士强盗的首领，这帮人当中名气最大的是威廉·冯·格鲁姆巴赫(后来作为抢劫凶手被处死)。因此，一些诸侯，首先是出面调停的诸侯(巴伐利亚公爵、维尔腾堡公爵、普法尔茨选帝侯)为了对付他并保卫自己的领地，缔结了为期3年的秘密联盟，即所谓的海德堡联盟。很快加入这个联盟的是特里尔、美因茨和萨克森的莫里茨这个后来在诸侯反对骑士强盗战争中的主角。

1553年4月 阿尔布雷希特率领一帮骑士同班贝格主教、维尔茨堡主教开始互相交战[维尔茨堡主教梅尔希奥尔·措贝尔主张同阿尔布雷希特进行决斗来解决争端，后者的回答是：“一个天生的君主是不该流汗殴斗的”。这两位主教就去找萨克森的莫里茨和不伦瑞克的小亨利希[后者在下萨克森和威斯特伐利亚扮演的正是阿尔布雷希特在法兰克尼亚和莱茵所扮演的那个角色，不同的是，阿尔布雷希特庇护骑士，亨利希

为了颂扬诸侯政权而镇压他们！[为了要用武力对付不伦瑞克和戈斯拉尔，施马尔卡尔登分子把亨利希逐出他的领地，把他囚禁起来。他在查理五世获胜以后被释放，返回家园，发现自己的庄园和祖传的土地全被抵押给骑士阶层的人了。他不去赎回，却用武力夺回了一些城堡和市镇。]

1552年 所有的贵族（Junkersehaft）都为备受小亨利希欺压的本阶层的人鸣不平。阿尔布雷希特的老战友曼斯菲尔德伯爵福尔拉特成了贵族的首领，最后把亨利希赶出了领地。这时查理五世在法国正需要福尔拉特的好友阿尔布雷希特。

1553年 福尔拉特·冯·曼斯菲尔德的许多朋友都投向小亨利希，他又稳坐江山了。亨利希和次子菲利浦·马格努斯[奥斯纳布吕克、明斯特和明登的主教弗兰茨被迫把明登让给亨利希的弟弟尤利乌斯]在奥斯纳布吕克、明斯特和明登敛捐征税，从卡伦贝赫公爵埃里希那里得到一笔捐款，因为是他把福尔拉特召回来的，还从秦克伦堡伯爵、利伯伯爵、绍姆堡伯爵和霍亚伯爵那里得到一笔捐款。不来梅区却倍遭蹂躏，于是，小亨利希认为，对阿尔布雷希特采取行动正是时候，因为诸侯的军队正在对付法兰克尼亚和下德意志的骑士。

1553年4月 班贝格主教、维尔茨堡主教、斐迪南一世、萨克森的莫里茨和纽伦堡的城市代表都到埃格尔（捷克）去签署一项对付阿尔布雷希特侯爵的条约。他们的军队首领是汉斯·冯·海德克（在最近一次战争中，他是莫里茨手下的一个军事将领）。在法兰克尼亚，联军战胜了阿尔布雷希特。但是，后者纠集一批图林根的骑士入侵小亨利希在下萨克森的领地。在这里归顺他的是一些曾受亨利希劫掠的男爵，以及不伦瑞克和戈斯拉尔这两个城，[最有名的图林根的骑士和许多萨克森骑士都投靠了对市民和农民恢复强权的贵族制度的阿尔布雷希特]，他们还在爱尔福特抢劫一番[事后，萨克森的莫里茨带领400名骑士火速赶来，当然，得到了阿尔布雷希特的通情达理的“宽恕”]。这支野蛮的军队从爱尔福特经过北豪森、米尔豪森、艾斯莱本和哈尔伯施塔特到不伦瑞克公国，到处烧杀抢劫，尤其是在小亨利希的领地上更是无恶不作，因为在那里有卡伦贝赫的埃里希和对公爵充满仇恨的贵族在撑腰。这支军队还强占了希尔德斯海姆和明登主教管区。最后，莫里茨在奥斯特罗德附近安营扎寨[指望阿尔布雷希特能带领自己强盗军队返回法兰克尼亚]。在奥斯特罗德，莫里茨和亨利希·冯·普劳恩以斐迪南一世的名义向阿尔布雷希特正式宣战，并且引用了查理五世的话。[莫里茨打算在奥斯特罗德附近截断他的退路。]

1553年7月1日 他们的宣战书被送到贵族领袖阿尔布雷希特的手中，这时在他身旁的是他的表弟勃兰登堡选帝侯约阿希姆二世的几名使节，他们劝他一和，但是他断然拒绝了。

1553年7月9日 锡沃斯豪森战役（在吕讷堡）。卡尔·维克多和菲利浦·马格努斯[不伦瑞克的小亨利希的两个大儿子]双双阵亡，但是，他立即下令继续战斗，这是中世纪的一场大血战之一。阿尔布雷希特被俘，亨利希站在一棵柳树下，就在负伤的莫里茨选帝侯的身旁，下令立即把阿尔布雷希特吊在这棵柳树上，但是一名俘获阿尔布雷希特的士兵得到一笔钱而把他放走了。阵亡的还有策勒公爵的次子，300名骑士，100名士兵，有7000名雇佣兵被俘（他们都被释放，以免白吃粮食）。莫里茨被杀大概有人出卖（战役结束时，他的背部被火枪击伤）。

1533年7月11日 萨克森的莫里茨死了。他没有留下男性后裔，他的弟弟奥古斯特就从荷尔斯泰因赶回来接管了政权。他把自己的军队调回萨克森，以防约翰·弗里德里希和他的几个儿子收回从他们手中所夺去的土地。

(4) 勃兰登堡—库尔姆巴赫的阿尔布雷希特及其一伙的几次强盗式进军的终结

1533年9月12日 阿尔布雷希特在不伦瑞克附近再次被(亨利希)击败[阿尔布雷希特从叔父普鲁士公爵阿尔布雷希特手中得到一笔钱来支付手下的匪徒薪饷，对不伦瑞克公爵继续进行军事行动]。这一天，在阿尔布雷希特的表弟勃兰登堡的约阿希姆二世和丹麦国王的调解下，阿尔布雷希特同萨克森选帝侯奥古斯特缔结了和约。随后，这个勃兰登堡强盗就经过图林根向法兰克尼亚进军了。

在法兰克尼亚、图林根直到奥格斯堡，整整一年受到骑士、伯爵和贵族即勃兰登堡强盗的一群伙伴惨无人道的抢劫。他重新出现，甚至施派尔的帝国最高法院都准备逃跑。“帝国最高法院”惩治这个“强盗”的一些严厉法令，查理五世指定的帝国议会，斐迪南在埃格尔缔结的条约——全都无济于事，因为全都是“一纸空文”。一些城市，除了奥格斯堡，都不交纳钱款，除非它们的“直接”利益受到触犯。整整一年，没有发生什么事。但是，当“强盗”又回到法兰克尼亚时，奥格斯堡既出钱，又出兵，选帝侯奥古斯特派遣了亨利希·冯·普劳恩；海德克和谢特林有了对联军部队的指挥权；小亨利希这个坏蛋(Biesterich)却不把自己那支靠班贝格主教、维尔茨堡主教和纽伦堡城维持的军队派往法兰克尼亚，而派去攻打不伦瑞克。所以，这两位受阿尔布雷希特排挤的主教在

1533年10月底 撮合亨利希同不伦瑞克和解。参加缔结和约的还有斐迪南一世、纽伦堡、戈斯拉尔、埃姆贝克、布尔德斯海姆和格丁根。

1533年11月初 亨利希率领军队到达法兰克尼亚，同联军部队会合。这支部队正企图攻占“强盗”的要塞，在1533年的最后几个月，也没攻下来，可是，

1533年12月1日 大张旗鼓地宣布对这个强盗的判决，(他的罪状是)破坏地方和平和帝国社会的安宁，应受到加倍的贬谪。阿尔布雷希特在施韦因富特纠集一批狐群狗党和抢劫的伙伴，在举杯祝酒时嘲笑这次贬谪：“敌人越多越有福”。他和他的同伙对帝国和海德堡的联军一直顽抗到

108 || 1534年5月 他的“勃兰登堡的”亲戚都对帝国最高法院的判决提出抗议。

1534年5月18日 查理五世终于从布鲁塞尔颁布执行贬谪的命令。[1534年2月]，阿尔布雷希特曾把驻防军留在施韦因富特，去了易北河，从向个表弟那里又弄到一笔钱，募集支小队伍，突然返回法兰克尼亚。]

1534年6月10日 “强盗”又进入被联军紧紧包围的施韦因富特，后来秘密出城，不过联军已经知道了，派先头部队追上了他，

1534年6月12日 在施泰因格尔瓦尔德的施瓦察赫修道院附近，他被彻底击败。施韦因富特遭到3天的洗劫，后来被放了一把火。库尔姆巴赫附近的普拉森堡也被联军攻破。“强盗”彻底败北，逃往法国。

(5) 查理五世在德意志和尼德兰掌权的最后几年

[最后几年，这个家伙患了痛风症和严重的忧郁症，常常失去理智。]

[自从梅斯进军以后，亨利二世没有打扰这个帝国，它也没有打扰他。在意大利和尼德兰，查理五世同法国人的战争还在继续。]

1553年 萨瓦的艾曼纽埃尔·菲利贝尔率领一支西班牙和荷兰的军队，夺取了埃登和泰鲁阿讷。后来，亨利二世和查理五世都亲临战场。战争还在继续，法军抢占许多城池。这次，弗朗索瓦·吉斯作为统帅战功卓著。

1554年 查理五世让菲力浦二世娶了英格兰的玛丽（天主教徒）。

1553年7月 爱德华六世逝世，继承他的是玛丽（卡特琳娜的女儿）。她容貌丑陋，比菲力浦二世年长12岁，不久他就把她遗弃了，发觉在英格兰不会有什么好处。][德意志帝国本身也未采取任何措施去夺回洛林的几个城市。]在亨利二世的军队中，元帅圣安德烈、弗朗索瓦·吉斯和陆军统帅蒙莫朗西经常争吵不休。后者是一个“优柔寡断的人”，亨利办事总是听从他的主意，蒙莫朗西有亨利二世的情妇这位瓦伦蒂努瓦女公爵的支持。在亨利来到军中时，蒙莫朗西不准进行决战，在吉斯离开后，这位陆军统帅及其心腹才觉得需要有些勇气。

锡耶纳和卢卡（一直是）意大利中部仅有的两个共和国，佛罗伦萨完全依赖于西班牙人，梅迪奇公爵科西莫一世全靠他们的援助支撑。

1547年 锡耶纳由于内讧和派系斗争接受了100名左右的西班牙士兵，除了这些人，城里大约有300名锡耶纳士兵。唐·乌尔塔多·德·门多萨这位驻罗马的西班牙使节完全控制了锡耶纳，很快就建立了一支由西班牙人组成的驻防军（这支驻防军靠锡耶纳人供养）。不久西班牙人就开始任命行政官员，用锡耶纳人的钱构筑一座城堡，工程尚未结束，亨利二世却通过一些法国奸细开始纠集一批逃亡在外的锡耶纳人“夺取失去的自由”。在西班牙驻防军撤离该城，转到奥尔贝泰洛和沿海其他城市时，

1552年7月 在锡耶纳郊外，突然出现了皮蒂利亚诺伯爵尼科洛·奥尔西尼、阿内·皮科洛米尼和阿梅里戈·阿梅里吉（他们是为法国效力的意大利雇佣兵队长）市民们拿起了武器，宣布自由了。城里的一小撮西班牙人束手无策。不久锡耶纳完全脱离了西班牙，应锡耶纳人的要求，亨利二世派军官德·泰尔姆带领一支5000人的军队去锡耶纳；当西班牙人和科西莫一世兵临城下时，亨利二世派去了第二支部队，由莱翁·斯特罗齐和皮耶罗·斯特罗齐指挥。（这是两个意大利人，是亨利二世的妻子卡特琳娜·梅迪奇的弟弟），这两人是佛罗伦萨贵族派的领袖，都很有钱，在欧洲早期贵族中地位显赫。[他们的父亲菲力波·斯特罗齐在杀死臭名远扬的小伙子亚历山德罗·梅迪奇之后，企图恢复贵族共和国，遭到失败，在狱中自杀身亡。几个儿子投奔这位法国国王，成为法国的子民，在法国得到不少富饶的庄园。]

皮耶罗·斯特罗齐带领一支用法国人的钱招募的军队逼近科西莫，但是他是一个无能的统帅（尽管亨利二世使他当上了元帅），西班牙军在马尔恰诺战役中击败了他，莱翁·斯特罗齐被人出卖而遭杀害。由于这次失败，科西莫一世没收了的所有表现积极的人的土地。

1555年4月2日 被布萊斯·德·蒙吕克这个加斯科涅人 [关于这件事他留下了一段记述文字] 英勇保卫抵抗皇帝的将军马里尼亚诺侯爵的锡耶纳, 在教皇马尔塞鲁斯二世的调解下也投降了。] 德·泰尔姆离开锡耶纳 [在皮耶罗·斯特罗齐战败后, 他利用土耳其人从热那亚人的手中夺取了大半个科西嘉。] [锡耶纳, 尽管同法国人订有降约, 还是被西班牙人征服了]。

1555年4月9日 马尔塞鲁斯二世被选为尤利乌斯三世的继任者, 他几个星期后就死了。

1555年5月23日 那不勒斯红衣主教卡拉法当选, 称保罗四世。一开始他就仇视哈布斯堡家族。在托斯卡纳, 法军还控制着基耶蒂、格罗塞托、埃尔科莱港口和蒙塔尔奇诺, 不久就失去了几乎所有这些城市。这样一来, 皮耶罗·斯特罗齐的无能, 使科西莫一世在托斯卡纳的实力加强了。

1554-1555年 法国人同西班牙人仍在尼德兰鏖战。

1555年 查理五世的母亲若阿娜逝世。[她一直被认为是卡斯蒂利亚名义上的女王, 因此, 在她死前, 查理五世不能让出卡斯蒂利亚的王位, 也不事先征求国会的意见。]

1554年7月 在菲力浦动身去英格兰举行婚礼之前, 查理五世让他当上了那不勒斯国王和米兰公爵。

1555年 查理五世同亨利二世在阿德尔、格拉沃利讷和加来之间的一个叫任作马尔克的小镇举行第一次和谈, 中间人是女王玛丽, 和谈毫无结果, 战事再起。这时 (当上教皇) 却是

1555—1559年 保罗四世这个哈布斯堡家族的敌人和消灭异教徒的能手。在基耶蒂 (从前称泰阿太) [在阿布鲁齐] 当主教时, 保罗四世曾建立一个泰阿太人骑士团。当上教皇以后, 他暗中同法国结为密盟, 还怂恿费拉拉公爵入伙。

在他之后:

1559—1566年 庇护四世;

1566—1572年 庇护五世;

1572—1585年 格雷哥里十三世;

1585—1590年 西克斯图斯五世;

1590年 乌尔班七世;

1590—1591年 格雷哥里十四世;

1591—1592年 英诺森九世;

1592—1605年 克雷门斯八世。

1555年10月底 查理五世把尼德兰让给菲力浦二世, 玛丽娅 (查理五世的妹妹) 卸下了总督职务 [后来, 菲力浦把这个职位交给萨瓦公爵艾曼纽埃尔·菲利贝尔], 也像妹妹埃莱奥诺拉 (弗朗索瓦一世的遗孀) 那样, 陪同查理五世去西班牙。

109 ||

|| 查理五世之所以放心地动身去西班牙, (这是因为) 陆军统帅蒙莫朗西与吉斯家族还在争斗 (因而同法国暂时休战了)。这位陆军统帅所不满的是红衣主教吉斯终于使教皇同亨利二世和解了, 而且弗朗索瓦·吉斯在意大利获得了一官半职, 因此, 他利用自己 (在宫廷里) 的影响, 来维护女王玛丽娅、法国驻伦敦使节德·诺阿耶和红衣主教雷金纳德·波尔的权势。

1555年12月15日 皇帝的全权代表拉莱恩和西蒙·勒纳尔同法国国王的特使海军将领科利尼和塞巴斯蒂安·德·奥伯平 (de l'Aubespine) 在沃塞尔修道院 (在康布雷附近) (举行) 停战谈判。

- 1556年1月16日 查理五世的一项有利于菲力浦二世的逊位令。他移交给菲力浦二世的是西班牙和西班牙在欧洲的领地（那不勒斯、米兰、尼德兰）；在非洲的：佛得角、加那利群岛、奥兰和突尼斯；在亚洲的：菲律宾、巽他群岛和马鲁古群岛的一部分；在美洲的：海地（圣多明各）古巴、墨西哥、新西班牙、秘鲁和智利。
- 1556年8月底 查理五世派副首相泽尔德、拿骚-奥伦治威廉和秘书哈勒带着一份他已放弃“帝位”的命令去见德意志的各邦君主，他们认为，这种方式有损于他们的体面。
- 1556年9月7日 在去西班牙之前，查理五世先到了西兰岛，（从拉梅肯斯或苏堡）向德意志各阶层和诸侯发出一份通告，告诉他们，他把德意志的统治权交给斐迪南一世了。
- 1558年 才正式宣告德意志皇帝的尊号以及它已被转交给斐迪南一世]
- 1556年2月5日 法国和西班牙在沃塞尔签订为期5年的停战协定。该协定的第一条就提到要压制当代人们对宗教自由和公民自由的要求 [两位君主要共同迫害异教徒。]

(6) 国王弗朗索瓦二世逝世前的法国史和西班牙史

(a) 卡托-康布雷齐和约以前

- 1555年12月15日 保罗四世同亨利二世签订一项条约（这项同教皇订立的条约是洛林的红衣主教和红衣主教图尔农两人签订的）。根据这项条约，意大利的最高权力应该从西班牙人和德意志历代皇帝手中转入法国国王之手，那不勒斯王国也应该由菲力浦二世移交给亨利二世。沃塞尔停战协定对保罗四世来说是一个障碍，他想设法激怒菲力浦，他的宗教法庭甚至根据他的意图，打算宣布菲力浦二世不再拥有那不勒斯领地。这项判决已经作出，但从未宣布。因此，查理五世在应付保罗四世时，就同自己那个（曾）投入法国人怀抱的女婿帕尔马的奥塔维奥·法尔奈泽和解了。菲力浦把皮亚琴察，除了一些城堡，交给法尔奈泽，红衣主教法尔奈泽又当上了西西里的蒙雷阿勒大主教，菲力浦二世把纳瓦拉城和该城城堡也交给了奥塔维奥·法尔奈泽。

在意大利的西班牙势力的主要支柱是科西莫一世·梅迪奇。

- | | |
|-------|--|
| 1537年 | 亚历山德罗被杀以后，他被宣布为佛罗伦萨共和国首脑； |
| 1538年 | 查理五世承认他为公爵和统治者；1539年，科西莫娶了阿尔瓦公爵的女儿，并被宣布为佛罗伦萨公爵； |
| 1543年 | 他用20万杜卡特从查理五世手中买下佛罗伦萨城堡和里窝那城堡，趁菲力浦二世正在同教皇交战，他强迫他向他交出锡耶纳；于是他就成了整个托斯卡纳的主人。 |
| 1569年 | 庇护五世不征询红衣主教团的意见，不顾各个信奉天主教的君主的抗议，宣布科西莫一世为托斯卡纳独立大公。 |
| 1570年 | 庇护五世又给他戴上了王冠。 |

为了刁难保罗（1555年12月底）阿尔瓦公爵被任命为米兰总督，1555年12月15日，他率领西班牙军队进入那不勒斯。

- 1556年 阿尔瓦对保罗四世逼得越来越紧，他公然率领一支由雇佣兵组成的军队攻打他。
- 1556年9月 {阿尔瓦} 占领蓬泰科尔沃、阿纳尼、维科瓦罗、蓬泰鲁卡诺，扬言要踏平韦莱特里，他的轻骑兵已抵罗马城下。

- 弗朗索瓦·吉斯**和一支2万人的军队被派去援助（教皇），不久，他又去尼德兰，因为
- 1557年 皮卡第的前任总督**科利尼**和陆军统帅**蒙莫朗西**破坏沃塞尔停战协定，盲目进攻**杜埃**这个当时被认为是通往佛兰德的重镇。[科利尼的弟弟**德·安德洛**从母系来说是陆军统帅**蒙莫朗西**的外甥，这三个人密不可分，就像吉斯家族的几个兄弟那样。]不久科利尼就占领了**朗斯**（在阿图瓦）。恢复军事行动，这对指挥着西班牙—尼德兰军队的**萨瓦公爵艾曼纽埃尔·菲利贝尔**来说，是求之不得的，因为**布里萨克**指挥的法国军队还占领着他的领地，他指望收回它们，只有靠缔结和约。除了他，还有另外两支军队，一支由**埃蒙特伯爵**指挥，另一支由**恩斯特伯爵曼斯非尔德**指挥。这三支军队于
- 1557年6月 进入法国，向**圣康坦**推进，其中还有女王**玛丽**派遣来的一支有威望的**英国**部队。
- 1557年8月8日 法军在**圣康坦**城郊遭到惨败（指挥他们的是**德·安德洛**、**蒙莫朗西**和**圣安德烈**），全部辎重和大炮到了胜利者的手中，**蒙莫朗西**、元帅**圣安德烈**和许多军官都落入敌人之手。**菲利浦二世**期待**康布雷**战斗的结局，在胜利后才到达营地。他立即下令夺取**圣康坦**（守城的是科利尼）。
- 8月27日 西班牙军强行攻占**圣康坦**，科利尼被俘，后来，**亨利二世**只好把**弗朗索瓦·吉斯**从意大利召回。

在尼德兰的战争恢复以前，**红衣主教卡拉法**（教皇的侄子）从法国返回意大利，同**阿尔瓦**签订了一项为期40天的停战协定，等待吉斯到达意大利。但是，**阿尔瓦**巧妙地利用这段时间来布置防务，他以**菲利浦二世**的名义，留下了**那不勒斯大主教管区**，这个教区是教皇一直不放手，通过一名代理主教管理的。

- 1557年2月 法军在**弗朗索瓦·吉斯**的率领下到达上意大利，吉斯的岳父**费拉拉公爵**应该把自己的军队同他合并，接受总的指挥。**红衣主教卡拉法**终于使**亨利二世**相信，吉斯将会听他的意见。首先**卡拉法**劝吉斯不要穿越**托斯卡纳**，而穿越**马尔克** [这就激怒了**费拉拉公爵**，他留下来，他们（法国军队）却单独走了]。后来，**卡拉法**在这一年最宜人的季节（1557年的整个5月）把吉斯留在**罗马**，“让他享受声色之娱：饮宴、优伶名妓、妙龄少女和有夫之妇，——这个流氓痞子专门作淫媒，为的是要在这段逗留期间从这位**佛罗伦萨公爵**身上捞取40万埃居”（**维埃耶维尔**）。

110 ||

|| [最后，**弗朗索瓦·吉斯**准备进军，**红衣主教卡拉法**劝他先包围**奇韦泰拉**，不要直接去**那不勒斯**。]

- 1557年2月底 **亨利二世**向西班牙人正式宣战。在**升天节**⁽¹⁾，教皇宣读的训谕 in coena domini 诅咒**查理五世**家族没有直接提到他。这时，吉斯及将领承蒙**红衣主教卡拉法**的厚爱，都染上了当时在**罗马**和**那不勒斯**的流行的**花柳病**，——**阿尔瓦**加强了**阿布鲁齐**的各个城市的防务，这就使吉斯更难完成任务了。
- 1557年4月 吉斯（到达）**阿布鲁齐**，包围英勇防卫的**奇韦泰拉**。
- 5月中 根据**帕拉·斯特罗齐**的建议，对**奇韦泰拉**的包围撤消了。这时，**安东尼奥·奥尔西尼**

(1) 升天节 (Holy Thursday) 是在复活节后40天的星期四。——译者注

(在教皇国)利用德意志和瑞士军队,击败了教皇的雇佣军,夺回被教皇占领的各个城市。保罗和他的那个患花柳病的、任红衣主教的侄子,请求吉斯保卫罗马。阿尔瓦把自己一部分军队留在**那不勒斯王国**,亲自去罗马近郊平原,一直冲到城门口。

1557年8月 **圣康坦战役的失败**使亨利二世陷入了困境,他只好把在萨瓦作战的**德·布里萨公爵**的军队中的精锐队伍调回来,在8月8日失败后,过了几天,派一名信使送给吉斯一份率军回法国的命令。

1557年9月14日 **阿尔瓦**事先已向教皇求饶并经受了教会的悔过仪式。他同教皇在卡韦(在帕莱斯特里纳和杰纳扎诺之间的一个地方)签订条约:教皇应该不再结盟反对**菲力浦二世**,并宽恕所有对他动武的人,但是,帕里的**阿诺**作为抵押还在教皇的一个亲戚的手中,直到菲力浦二世给蒙托里奥伯爵卡拉法赔偿因他而造成的损失为止。在卡韦的这项条约签订以后,**弗朗索瓦·吉斯**就率领军队驶向普罗旺斯沿岸。

1557年9月 亨利二世指定**弗朗索瓦·吉斯**总理王国事务,让他掌握全部王权。[新教在东部各省和贝阿恩日益流传。]

1558年1月8日 **弗朗索瓦·吉斯**攻下**加来要塞** [它从1347年起一直是英国人占据的]。

1558年1月16日 **吉纳和哈母(Ham)**这两个城市落入法军之手 [布洛涅省长**德·塞纳尔庞**得悉,女王玛丽已减少加来的驻防军]。[加来的英国司令官是**温斯沃思勋爵**。]

1557年底 亨利二世残酷地迫害400个不同身分人,这些人晚上总是在圣雅克大街聆听布道并领取圣餐。**弗朗索瓦·吉斯**却因战功而赢得盛名,他的弟弟**洛林的红衣主教**联合其他一些红衣主教和法院,共同虐待异教徒。

1558年4月 太子(**弗朗索瓦二世**)同吉斯家的外甥女**玛丽·斯图亚特**的婚礼。[吉斯兄弟办这件事时,**科利尼**和**蒙莫朗西**正在被囚,德·安德洛因保护新教徒而被逮捕]。法国人把西班牙人赶出许多城市,包括**蒂永维尔(迪登霍芬)**和**敦刻尔克(Dunkerque)**。**菲力浦二世**和**亨利二世**都没有钱支付军队的薪晌;萨瓦的**艾曼纽埃尔·菲利贝尔**一心想回到自己的领地。(因此)在**塞尔康(Cercamp)**(修道院举行了)和谈

1558年11月17日 (英国)女王**玛丽**逝世。于是**菲力浦二世**也就没有义务再去为英国人夺取他们所丢失的城市了。另一方面,女王的死也使**菲力浦**有可能迎娶已经同儿子**卡洛斯**订过婚的法国公主**伊丽莎白**。被赎回的陆军统帅**蒙莫朗西**又成为亨利二世的实权人物;这们陆军统帅的次子**丹维尔**同**安东尼达·德·拉·马克**结婚,她是亨利的情妇**迪安娜·德·普瓦蒂埃**(瓦伦蒂努阿公爵夫人)的孙女。吉斯家族让自己家长即年青的**洛林公爵沙尔二世**娶了亨利二世的次女**克劳迪娅**。(于是,这个家族就同王室攀上了亲)。

1559年 女王**伊丽莎白**派几名新的特使;**卡托—康布雷齐的和平会议**开始了 [塞尔康会议在女王玛丽死后已不再存在];在城池丢失的问题上,这几名英国的(新)特使对法国不像玛丽的特使那样固执。

1559年4月3日 (签订了) **卡托—康布雷齐和约**。**亨利二世**和**菲力浦二世**都保证齐心协力消灭异教徒。**菲力浦二世**把**圣康坦**、**卡特莱**、**哈姆**和**泰鲁阿讷**(这座被毁城市)的土地让给法国;亨利二世还给菲力浦的是:**沙罗莱伯国**、**马林堡**、**蒂永维尔**、**丹维**

利耶、蒙梅迪、伊夫里和仍被法军占领的米兰公国的一些城市。艾曼纽埃尔·菲利贝尔公爵同亨利二世的妹妹玛格丽特订婚，在名义上又拥有了自己的公国，也就是说，他得了布雷斯、布尼、萨瓦和皮埃蒙特公国，可是法军占着都灵、基耶里、皮内罗洛和一些设防城市。

.....

(b) 亨利二世逝世以前的法国

- 1557年 } 在战争时期，加尔文教徒和天主教徒在巴黎发生了几次流血
1558年 } 战斗，例如1557年（见前面）后来，1558年，就在弗朗索瓦（二世）同玛丽·斯图亚特结婚的那一天。加尔文（在1558年）在几封信中指责信徒们萎靡不振，因此，巴黎的一些新教教士一个星期有三四次在“Pre aux clercs”（教士草场）召集开会，举行露天祈祷。会议的参加者在巴黎的几条大街（在圣热尔门郊区）列队游行：走在前面和后面的是武装的贵族，用武器威胁试图阻挡游行队伍的人群。巴黎主教立即禀告一向认为新教运动是阴谋和造反的亨利二世。他让Chatelet（刑事法庭）处理这件事。当时法院意见分歧。由勒梅特尔、圣安德烈和米纳尔主持的大理院（grand chambre），多数人主张判处异教徒火刑。但是，由德·图（de Thou）、阿尔莱（Harlay）和塞吉埃（Seguier）主持的Tournelle（法院）判他们交纳少量的罚金。因此，在法院的一次全体大会上（这种会议一年举行4次，被称为mercuriale（周三大会），因为总是在星期三举行）。
- 1559年6月10日 法院的信奉新教的人（发生了）一场激烈争吵。亨利二世也参加了，他的侍从（都是）出身显贵的最狂热的宗教狂：洛林的红衣主教、掌玺官、红衣主教贝特朗、吉斯公爵、大元帅（蒙莫朗西），蒙潘西埃亲王和约讷河畔的拉罗什亲王。大会结束后，国王亨利二世下令缴上纪录，命令蒙莫朗西在会议厅里逮捕法院顾问迪富尔和迪布尔这两个臭名昭著的异教徒，他把这两个人和卫队长蒙哥马利送进巴士底狱。接着，另一名卫队长夏文尼奉命在另外6名顾问的私宅里逮捕他们，其中3人因逃脱而捡到性命。法院的这一幕丑剧在整个欧洲引起了轩然大波，使法国分裂为两派：加尔文派的首领是让娜·阿尔布雷和她的愚蠢的丈夫安东·波旁，此人当上纳瓦拉（即贝阿恩国王完全倚仗她；后来是孔代家族的亲王、王妃及其亲属；科利尼和弟弟德·安德洛。平民，特别是巴黎的平民，都狂热地崇信天主教。在法国的一些外省，凡是受到文艺复兴、希腊罗马科学和艺术影响的，早就有了宗教团体。有宗教立法，它是各省传教士在教区会议上制定的。各个行省的教区会议，最后合并成为一个组织。正当亨利二世导演这场法院丑剧时，法兰西岛、诺曼底、奥尔良、奥尼（Aunis）和普瓦图的各个教会的教士的代表在巴黎圣热尔门郊区的一座房子里开了第一次全国教区会议，同日内瓦（同加尔文和贝扎）有了密切联系。
- 1559年 这个总教区会议在1559年的第一件事就是制定一份新的教会章程，共四十条。有人为被捕者向维尔腾堡公爵和普法尔茨选帝侯呼吁求情，但是亨利二世当时并不需要那些德国新教徒，他把被捕者交给由巴黎主教和宗教裁判官德莫沙尔领导的一个委员会去审判，他早就窃喜能“亲眼看到烧死他们”。但是
- 1559年6月29日 亨利二世在一次比武时被洛尔热伯爵（卫队长蒙哥马利的儿子）杀死，这次比武是在巴黎安东大街为亨利的妹妹同萨瓦公爵结婚而举行的。

.....

(c) 弗朗索瓦二世时期的法国

弗朗索瓦二世登基后，吉斯家族的声望已随之日益显赫，因为他娶的是这个家族的侄女玛丽·斯图亚特。[写这段历史的，除了德·图，还有一位固执已见的历史学家达维拉，即卡特琳娜·梅迪奇的同胞和朋友。][弗朗索瓦二世生于1543年。]吉斯家族立即抢去了陆军统帅蒙莫朗西的皇室侍从长 (*grand maitre de la maison du roi*) 的职务，不让卡特琳娜和安东·波旁摄政，理由是国王已满16岁。委托洛林的红衣主教学管国家财政，弗朗索瓦·吉斯掌管军事部门。(孔代亲王是安东的弟弟。)孔代亲王——作为当时人数众多的新教徒的首领——召集加尔文教教士和加尔文教贵族到自己在香槟省的府邸 Ferte (城堡)。

吉斯家族不可一世，他们不愿召集三级会议。法院到处设立对付异教徒的 *Chambres ardentes* (火刑执行庭)。新教贵族中一些急躁的首领都被冒险蛮干的贵族拉勒诺迪拉进所谓的昂布瓦斯密谋 [其目的是逮捕国王和吉斯家族，召开三级会议，让纳瓦拉国王安东摄政]。

1560年2月 南特的密谋者会议决定在3月10日执行他们的计划。[弗朗索瓦二世和宫廷人员在布卢瓦。]吉斯家族早已得悉这一切密谋，因为在密谋者中间有自己的人，即巴黎的律师皮埃尔·德斯·阿弗内尔。这个家族不露声色地准备反击密谋者，王宫从没有防御的布卢瓦迁到设防的昂布瓦斯，密谋者去昂布瓦斯。

1560年3月16日 (这次行动再次被一个叫利尼埃尔的人出卖了)。拉勒诺迪英勇奋战，终于阵亡，跟随他的那些带有武器的新教徒全被(讷韦尔公爵的军队)打死，剩下的人由法庭定罪。这次一共死了1200人。3月17日，即战斗的第二天，吉斯公爵又被任命为王室全权总督。[大法官奥利维埃颁布大赦令，赦免那些因宗教信仰而被迫害的人。]可见，吉斯公爵已成了法国的独裁者，他和洛林的红衣主教到处教唆狂热的天主教首领逮捕和镇压新教徒。

1560年4月初 混乱状态达到了顶峰。奥利维埃(王国大法官)死了，继任者是洛皮塔尔。吉斯家族利用了新教徒在普罗旺斯、多菲内和朗格多克所掀起的暴乱。这个家族证明，吉延、普瓦图、图兰、安茹和诺曼底的新教徒正准备武装起义。洛皮塔尔的措施似乎比较宽容 (*tolerantes*)，颁布了一项令人气愤的

罗莫朗坦法令 [就在奥利维埃下令颁布的大赦令后不久]。[这条法令不仅针对新教徒，而且尤其是针对一些贵族的代表人物，这些人公开养着一支军队，照样逞凶霸道。]

1560年7月 法院终于同意把这顶法令登记在案，但是这只是“暂时的”。

112 ||

|| 心怀不满的贵族都集在内拉克(安东·波旁的“王国”)，孔代亲王也住在那里。吉斯家族在那里安插了一个密探——元帅圣安德烈 [此人已投靠吉斯家族]，科利尼老头“再也不能兴风作浪了”，因为卡特琳娜和吉斯家族委托他去平息诺曼底新教徒的骚乱。需要的是钱，有了钱才能从那些深谙瑞士各州诀窍的德国伯爵和男爵那里募集到部队。为了弄到钱，吉斯家族不召集三级会议，却于

1560年8月21日 在枫丹白露召开了缙绅会议。然而，这次会议对税收问题一窍不通，也只不过是一次“紧急的秘密磋商”而已 [(都是) 一些嫡系亲王、国务委员、王室勋

臣、审理庭庭长 (Maitres de requetes)]。有些亲王没有出席, 出席的是夏提荣家族族长老科利尼。他提出新教教徒的一份关于宽容的请愿书, (真是) 多此一举。决定: 12 月在莫城召集头面人物。然而这些人是在

1560 年 10 月 在奥尔良被召集的。卡特琳娜·梅迪奇和她的大法官洛皮塔尔这次打算同意吉斯家族的意见, 必须趁此机会控制新教教徒的几个首领, 让他们受到审判。弗朗索瓦二世写信给纳瓦拉王安东, 保证他和他的弟弟孔代亲王不会受到阻拦。卡特琳娜流着眼泪请求红衣主教沙尔·波旁把两个弟弟 (安东和孔代亲王) 带来。

1560 年 10 月 18 日 弗朗索瓦二世达到奥尔良, 还有一支部队跟着他, 以残暴而闻名的马尔西利·德·西皮埃尔 (一个主张教皇极权和君主专制的好汉) 解除了该城市民的武装。孔代进城后就被逮捕, 纳瓦拉的安东受到警察监视, 向这两个人宣布, 他们因昂布鲁瓦兹密谋要受到审判。弗朗索瓦二世指定一个审理庭, 庭长是德·图 (一位历史学家的父亲), 其成员有: 法官巴泰勒米·费伊和维奥莱, 总检察长布尔丹, 书记官德·蒂耶, 这些人奉命进行初步调查。参加对他们判决的还有大法官洛皮塔尔和几名国务委员会委员。

1560 年 11 月 26 日 法庭判处孔代亲王死刑。弗朗索瓦二世身患绝症, 德·图立即签署了判决书, 洛皮塔尔迟疑片刻, 也签了字。正如雷尼埃·德·拉·普朗什所说的, 蠢驴和骗子安东因卡特琳娜向他扮演了一出喜剧, 就写下一份字据, 一旦弗朗索瓦二世死亡, 绝不与卡特琳娜争夺摄政权, 也不争夺对查理九世的保护权 [按照法律, 应该由安东摄政]。“后来, 他按照她的请求, 拥抱了吉斯家族的几个表兄弟, 他们互相保证把过去的争执一笔勾销。”

1560 年 12 月 5 日 弗朗索瓦二世死, 卡特琳娜接替他掌权。为了对抗吉斯家族, 她让安东当上“王室全权总督”。孔代已经从她手中获得了自由,

1561 年 1 月 他才被告知他将由司法程序宣布无罪, 直到 3 月才宣布 (法院是在 6 月登记在案的) 孔代又在王室议政了。

[1560 年 12 月, 蒙莫朗西再次被任命为陆军统帅, 这时夏提荣家族 (科利尼、安德洛等) 也重返宫廷。蒙莫朗西解散一支由雇佣歹徒组成的卫队, 弗朗索瓦·吉斯曾用这支卫队包围弗朗索瓦二世。] 三级会议从 1560 年起就没有召开过 (当时它把路易十二称作国父 (pater patriae)), 卡特琳娜却召开了三级会议, 因为它已经召开了。她发现有 4200 万债务, 她向会议要求新的捐税, 会议回答她说, 尚未接奉有关此事的谕令 (Cahiers)。会议于

1560 年 12 月 13 日 开会, 1560 年 1 月底解散, 1560 年上半年再开一次, 事先应该同选民磋商。

1561 年 1 月 7 日 卡特琳娜命令各个法院和法庭释放被捕的新教徒, 并遵守罗莫朗坦法令。根据这个法令, 对异教徒的审讯属于主教的职权。[宗教法庭不能判处刑事惩罚。] 但是, 卡特琳娜密令各个法院院长和审讯人员尽量把“对新教徒采取的温和措施”“保守秘密”, 因此他们 (作为教皇至上派) 并未下手, 这时绝大部分贵族和第三等级却对各种迫害行为提出控诉。作为回答, 在全国宣读了卡特琳娜的 Lettres patentes (诏书), 这份诏书以查理九世的名义和酷刑, 严禁因宗教信仰而对某人进行侮辱, 释放所有由于宗教原因而遭逮捕的人, 要求各个法院再宣读一次罗莫朗坦法令。卡特

琳娜不是摄政王，就是这样作为一个中间人来平衡各派的势力。

(7) 查理九世在位到 1568 年 3 月和约时期的法国

1561 年 6 月初 僧侣们（作为一个等级）在普瓦西集会；

1561 年 8 月 贵族和第三等级在蓬图瓦兹集会。

在这两次会议的间歇期间，吉斯家族，陆军统帅蒙莫朗西、元帅圣安德烈、西班牙大使、教皇使节、卡特琳娜（还在继续）密谋策划，她同他们时而意见一致，时而意见相左。针对洛皮塔尔的宽容令，巴黎最高法院大张旗鼓地（a son de trompette）公布了通缉令。在巴黎如此，在勒芒、昂热、普瓦捷、图尔、索米尔、拉弗莱什等地也是如此。另一方面，在外省的缙绅开会以前，在普瓦捷召开了新教会的教务会议。[会议宣布] 国王尚未成年，谁也不能决定税收，除非在国王下面设立一个由头面人物批准的枢密院，除了嫡系亲王，除了有资格参加枢密院的人，谁也没有这一称号，因为弗朗索瓦二世死后，这些人已经不再有权了，甚至洛皮塔尔也因此而不再居其位了。[卡特琳娜想翦除吉斯家族，也插了一手]。洛林的红衣主教离开宫廷，把玛丽·斯图亚特先带到茹安维尔，即自己的母亲安东尼达·波旁那里，然后带到洛林府邸，以便在她的守寡问题解决之后送她去苏格兰。为了同弗朗索瓦·吉斯斗争，卡特琳娜与夏提荣家族的几位亲王尤其是与科利尼的关系亲近了。元帅圣安德烈，靠剥夺新教贵族的地产而发了财，并且从政府手中搜刮了大量的民脂民膏，却永远负债累累，他背信弃义地离开了新教徒，因为担心会议要惩治的首先就是他。他这时是陆军统帅蒙莫朗西与弗朗索瓦·吉斯结盟的中介人。这两人结盟后建立一个对付新教徒及其庇护人的 Ligue Sainte 神圣联盟），为了使这个联盟圣洁化，他们在复活节的第一天一同领取圣餐。新教徒把这三个人称作三巨头。吉斯（弗朗索瓦）前往自己的府邸楠特伊，蒙莫朗西也离开了宫廷，其借口是祝贺自己四子的婚礼。这几个家伙离开以后，法院立即被迫为违抗（罗莫朗坦）敕令作了解释，洛皮塔尔颁布了一项新的宽容令。当时 113 与法院发生冲突的，一方面是怀有狂热情绪、依靠平民的各级政权，另一方面是更加勇敢的新教徒。博韦（发生了）叛乱，而且红衣主教夏提荣也是科利尼的的弟兄们的同伙。在巴黎（发生了）几次更严重的动乱，当地的法院甚至不准颁布（洛皮塔尔的）新的命令，（但是革新的礼拜仪式在这里已经是习以为常了）。

被公认为教堂神甫会与法国宗教团体首领的洛林红衣主教指责了卡特琳娜，当时朝廷是为了加冕礼到兰斯来找他的，因此举行了一次“紧急的政务会议”。一些宗教改革者却要求听一听他们所解释的教义。这位红衣主教赞成举行全国宗教会议和宗教辩论，新教徒却要求保证能实行宽容。就这个问题，根据洛皮塔尔的建议，

1561 年 6 月 19 日 举行了法院全体大会 [是在巴黎举行的，王室要员、教俗贵族们也参加了]，由洛皮塔尔主持。大会延续了 20 天。有些人要求翦除异教徒，这个要求遭到否决。另外两伙人主张宽容，加以不太严格的限制。洛皮塔尔修改（会议记录的）许多条文，先把它改得缓和一些，这些条文已家喻户晓，被称为七月法令，双方都不满意，法院把它暂时登记在案。普瓦西的在职教士都害怕朝廷即将召开全国宗教会议，就宣布同意拿出一大笔钱来偿清 4200 万的债务。朝廷于

1561年8月 迁往蓬图瓦兹（贵族与第三等级都在这里）（13名贵族和13名第三等级的代表）（打算以后再把僧侣召来）。这些人拒不参加会议，最后才公布了他们在奥尔良提出的那些〔宗教迫害〕的条款。洛皮塔尔这个卡特琳娜的亲信长期犹豫不决，后来就根据这些条款起草了一份所谓的奥尔良命令。他颁布这条法令，并不是想以此来侮辱天主教徒，他主张由法院审核一下。这样一来，他就使那些早已觊觎政府权力的法院的法学家们有借口来指责政府了。法院拒不登记这项命令，于是人们选择了一条中间道路，洛皮塔尔同意（法院）所建议的许多修改；这样一来法院便对人民和国王同样危险。关于摄政委员会，政府仅做了如下的修改：摄政委员会所排除的首先是一些红衣主教（这是针对洛林红衣主教的），因为这些人替外国君主（教皇）效力；其次是一些主教，因为这些人必须长驻自己教区；最后是一些外国的（当然是洛林的）亲王，因为这些人由于对外国承担义务都互相联系。作为固定不变的规定，三级会议应当每两年召开一次。

至于宗教，贵族与第三等级在蓬图瓦兹又提出了充分宽容的要求；教士们都聚集在普瓦西，就应该在那里进行宗教辩论。协议的要点都应该记入法院记录。关于清偿债务，（有人主张）主要由僧侣承担，对神职人员的财富，其中主教的收入，圣职俸禄等等应有所限制。这说明人们对神职人员非常愤慨，所以后者情愿一一为清偿债务一一付出比以往更多的一大笔钱。

1561年9月9日 在普瓦西的宗教辩论开场了〔普瓦西的教士会议邀请了一些宗教改革派的代表，这是一次全国性的宗教会议〕。天主教徒方面有：洛林的红衣主教、红衣主教图尔农、教皇使节；后来教皇又派了一名使节，即埃斯特或费拉拉的红衣主教伊波利特，同他一起来的还有耶稣会会士哈科沃·莱涅斯这个曾参加特伦托宗教会议的西班牙人。

新教徒方面有：泰奥多尔·贝扎〔8月23日已到达〕、彼得·马尔提尔·韦尔米里奥（从前曾是意大利的一个修道院长）和一些加尔文教派的优秀代表。洛林的红衣主教也从德国邀请了6位路德教神学家，目的是让他们像他所指望的那样向加尔文教徒挑起事端。贝扎和彼得·马尔提尔在骑士等级22名成员的陪同下参加了这次辩论。贝扎（维护）关于“圣餐”的异端邪说，从而破坏了这次辩论。

1561年9月16日 第二次会议由洛林的红衣主教主持。

1561年9月24日 第三次会议，但是门禁森严，纯属一场滑稽剧，毫无成效。托钵修士、耶稣会会士等还在发狂，这两个教派一直在不停地争吵。

1561年12月26日 巴黎的一场血战〔可以说是法国宗教战争的开端〕。不久外省也发生了类似的冲突。

1562年1月17日（在卡特琳娜召集的圣热尔门会议上，陆军统帅蒙莫朗西与海军上将科利尼反目成仇。）通过了所谓的一月法令，或称为“宽容令”。巴黎的法院长期抵制，终于在3月5日把它登记在案。勃艮第的法院（在第戎）拒不予以登记，在德·塔万元帅的支持下，用武力阻止它的执行。陆军统帅蒙莫朗西与弗朗索瓦·吉斯也决定以武力抵制这条法令。

西班牙大使佩雷诺·德·沙托奈〔由于他的怂恿，一些天主教徒也怀疑卡特琳娜了，参看他的几封信札〕、教皇庇护四世的特使普罗斯佩罗·德·圣克鲁瓦以及埃斯特

红衣主教伊波利特，都劝安东·波旁改宗天主教 [他们向他保证归还西班牙的纳瓦拉，或者以萨瓦为补偿]，他把让娜送回贝阿恩 [留下了儿子亨利，“保证”用天主教精神培养他]。卡特琳娜这时被迫投入教皇党的怀抱，但为了装饰门面，仍同新教徒保持联系。菲利浦二世（娶了她的长女伊丽莎白）给她写信说：“如果她继续容忍异端邪说，他将不能使西班牙和尼德兰挡住法国所容忍的异端邪说。她应当火与剑使自己的王国免遭这场瘟疫。新教徒的人数太多了，他准备竭力帮助她来消灭他们。” [此外，他想削弱法国，经常给它制造些麻烦。]

114

1561年11月 弗朗索瓦·吉斯离开宫廷，他与洛林的红衣主教到察伯尔恩去劝维尔腾堡的克里斯托夫，希望他不要再支持法国加尔文教徒，也阻止路德教的诸侯给以援助。弗朗索瓦·吉斯收到安东的一封正式信件，在这封信中此人以“王国代理人”的资格命令他带领自己的王室勤务连（Compagnie d'ordonnance）和亲信的骑士去拯救天主教和巴黎。弗朗索瓦·吉斯立即动身前往。

1562年3月初 在距离茹安维尔4小时路程的瓦西，他大肆屠杀，他的士兵打死了60名新教徒市民，打伤了很多。这时在一个货栈正在进行新教徒的礼拜仪式。

1562年3月16日 吉斯家族胜利地进入巴黎。关于安东，人们议论道：“饶舌的婆娘宣扬了家丑。”（“Caillete a tourne sa jaquette”）

卡特琳娜假装她是“违心地”受到吉斯家族的操纵。蒙莫朗西这位“烧凳子的将军”（capitaine brule ancs）利用一伙无知平民反对一月法令，烧毁了巴黎加尔文教徒祈一堂中的桌椅凳子。元帅圣安德烈（第二帝国的真正波拿巴主义者）也照样效尤。拥戴孔代和科利尼的新教徒占据了里昂、图卢兹、布尔日、奥尔良，认为查理九世和卡特琳娜都被三巨头、陆军统帅蒙莫朗西和恶棍圣安德烈控制了。

1562年4月8日 孔代亲王向巴黎当局的《宣告》（即宣战）。他宣布后者是“反民族的”、不合法的，受制于那个西班牙大使即教皇使节的，而且掌握大权的都是外国的亲王（吉斯家族）。

1562年4月7日 卡特琳娜公开声称，关于她和国王受人控制的说法纯属捏造。4月11日政府（巴黎的）同意承认关于宽容的一月法令，但巴黎不包括在内。孔代亲王被推举为新教徒领主会会长，并获得“王国保护人”的称号（见第397页）^[1] 这些在自己城堡中供养着军队的领主是：夏提莱家3人、克鲁伊家族的亲王波尔森、拉罗什富科伯爵、罗昂子爵、蒙哥马利、洛尔热伯爵、格拉蒙伯爵、苏比兹、穆伊领主沃德莱、埃斯泰尔奈领主朗尼耶、让利斯与弗瓦兄弟两人。] 他们安排税收和行政管理，组织军队，招募新兵，（挑选）善于狂信的传教士，尤其是在法国南部（例子就是战争初期正在军队中的贝扎。他的说教极为激烈，有人说他似乎是在号召人们杀死吉斯家族）。在吉延，运动受到蒙吕克的残暴镇压，法国南方所有的大城市都血流成河，双方的骇人听闻的暴行比1793年有过之无不及。吉斯家族得到了萨瓦公爵的帮助，失去的都是法军在他的国度里所占领的一些城镇。新教徒寻求伊丽莎白的援助，宁愿把格雷斯港交给她，宁愿让她的军队进入迪耶普和鲁昂，而她应该派一支军队到

[1] 在施洛塞尔《世界史》1865年俄文版中是第12卷第380页。

诺曼底，并贴补给加尔文教徒 14 万杜卡特，需要有一笔钱来招募瑞士人和德国人。孔代试图进攻王军没有成功 [王军已逼近新教徒防守的奥尔良]，所以这才针对孔代及党羽颁布了严厉的法院命令（见第 399 页）^{〔1〕} 图尔、布卢瓦投降了，弗朗索瓦·吉斯与蒙潘西埃公爵像“汪达尔人那样”血洗这两个城市。

1562 年 8 月 31 日 最后布尔日也投降了（这时纳瓦拉的安东与查理九世已兵临城下）。8 月 1 日，恶棍圣安德烈已攻占普瓦捷。与此同时蒙哥马利率领新教徒军队经过诺曼底（新教徒中心地之一），英国军队第一次运到这里。在莱茵地区有一批德国军队（支援新教徒），为了拦阻，一支军队由圣安德烈率领被派到香槟。奥尔良已被四面包围。在诺曼底，一支由弗朗索瓦·吉斯指挥的主力军首先包围了鲁昂，他的弟弟欧马勒公爵已把该城包围了好几个月。[洛林的红衣主教动身参加特伦托宗教会议。]

1562 年 10 月底 弗朗索瓦·吉斯攻占鲁昂（在该城继续屠杀抢劫数日）。

1562 年 11 月 17 日 在璜壕负伤的愚蠢的叛徒纳瓦拉的安东死了。在普罗旺斯和多菲内，新教徒的事业失败了，他们在吉延和诺曼底，处境维艰。因此，一些德国诸侯决定不再援助法国新教徒。

[那些在法国宗教战争中为金钱卖身当雇佣军的德国人，通常并不关心“旗帜”，而关心“高额薪饷”。例如，莱茵伯爵菲力浦和那个冯·罗肯道夫都是新教徒，却一直为法国国王效劳，毫不在乎“帝国的谴责。”他们为天主教徒提供的骑兵和步兵大部分都是新教徒，这是卡斯特尔诺说的 [见他的回忆录和拉布勒以及后来几位出版者对他的观察，标题是《对卡斯特尔的观察》]。卡斯特尔诺奉卡特琳娜之命从贩卖士兵的诸侯和骑士那里招兵，对他们捞到了多少钱曾有过精细的计算。黑森、普法尔茨、维尔腾堡和巴登经过长时间动摇，最后决定给法国新教徒派去一支骑兵和步兵，甚至付了现金 10 万盾。孔代把放弃主教职位并改宗新教的斯皮萨姆主教派到德国去。斯皮萨姆在美因河畔法兰克福的帝国议会上发表了一篇“留传至今”的演说，所有以军队帮助吉斯家族的人终于受到帝国的谴责。他（人们都认为他不是安德洛）从被他说服的诸侯那里获得一支援军，就立即把它交给法国新教徒。恶棍泰奥多尔·贝扎于 1566 年 3 月在日内瓦让他受到残酷折磨，表面上是由于政治上的贩卖，其实是忌妒他的才华。

圣安德烈使香槟的各条道路不能通行，粮食储备部分毁掉，部分运往一些设防城市，所以安德洛就派 9000 个德国人（黑森人）经洛林和勃艮第前往奥尔良。这支军队于。

1562 年 11 月 6 日 与新教徒的军队会师，到了诺曼底，等待英国的援军和那笔支付骑兵薪饷的英国津贴。王军对新教徒紧追不舍。

1562 年 12 月 19 日 德勒会战（距巴黎约 16 小时的路程）。圣安德烈与陆军统帅被击败。但孔代过分醉心于追赶敌人，结果胜利仍属于弗朗索瓦·吉斯，孔代亲王被俘。陆军统帅蒙莫朗西被外甥科利尼俘获，他的私仇博比尼偶然遇到他，就地一枪就把他撂倒了。[双方军队中都有一些为了金钱而互相厮杀的德国雇佣兵和瑞士人。此外，王军中有 3000 个西班牙人，那位海军元帅却在诺曼底坐等英国援军。]在战场上收集

〔1〕 在施洛塞尔《世界史》1865 年俄文版中是第 12 卷第 382 页。

败军的科利尼把他们带到奥尔良，他委托安德洛守卫奥尔良，自己则前往诺曼底，趁弗朗索瓦·吉斯尚未包围奥尔良，多少整顿一下新教徒的事业。弗朗索瓦·吉斯在取胜后，前往宫廷的所在地朗布依埃，卡特琳娜被迫任命他为王国代理人，以接替死去的安东。另一方面，卡特琳娜答应绝不惩治放下武器的新教徒，并允许新教徒在私宅举行礼拜仪式。

115 ||

科利尼在诺曼底从英国人手里得到一笔钱之后，攻下了卡昂，开始围攻鲁昂。当时的城防司令是元帅布里萨克，后者派人向弗朗索瓦·吉斯求援。此人正准备突袭奥尔良 [为的是像以前对待鲁昂那样来对待它]，突然，

1563年2月18日 被绰号为“胆小鬼”的让·德·默西（安古莱姆的贵族）开枪击伤，他是从树丛中开枪的，当时弗朗索瓦·吉斯正经过那里。

1563年2月24日 弗朗索瓦·吉斯死了。“胆小鬼”被抓到，在审讯时他供出了科利尼、安德洛，尤其是供出了贝扎。[总之这些人与他有过密谋，并且给了他一笔钱让他四处侦察。] 弗朗索瓦的长子昂利，后来对新教徒来说，比他的父亲更可怕。那位海军元帅希望继续这场战争，但卡特琳娜与孔代公主达成协议，结果用孔代换回了陆军统帅蒙莫朗西。

1563年3月18日 {颁布了} 昂布瓦斯敕令。[这{是}代表卡特琳娜的丹维尔、国务秘书奥伯平，同代表安德洛的圣西尔、奥比尼和平谈判的结果。] 宽容令的最后一条是：“禁止同外国联系，禁止征税与募兵。”敕令颁布数日之后，英国人和德国人都顺利地离开了法国。

[弗朗索瓦·吉斯留下3个儿子：昂利·吉斯、马耶讷公爵沙尔、后来当上红衣主教的路易。] 吉斯家族，尤其是欧马勒公爵和洛林的红衣主教，伙同教皇使节和西班牙大使企图唆使各级法庭不要登记这项宽容令，同样以后也不宣布国王成年。菲利浦二世竭力支持他们，法院被迫登记昂布瓦斯敕令，但没有下达所属法庭。

这时，在吉延和朗格多克成立了一个教皇至上论者联盟（亨利四世时期天主教联盟的雏型），它是由两位红衣主教和一个显贵家族建立的。这个团体应当有国王的允许，由图卢兹法院监督，团结所有的天主教僧侣、贵族、司法人员以及第三等级的成员来募捐招人；宫廷如果不镇压异教徒，争取作为一个为信仰而斗争的团体，图卢兹法院（已经）同意，突然颁布了昂布瓦斯敕令，但阴谋仍“在暗地里”进行。不久在王国各地又有了一个神圣兄弟会”。

1563年8月17日 卡特琳娜通过鲁昂法院宣布查理九世已届成年，虽然未满14岁。[亨利四世也出席了法院的会议。] 这就使卡特琳娜不必履行她作为“监护人”答应孔代亲王的“诺言”。查理九世刚刚在“法院的墙里”被宣布为成年人，洛皮塔尔立即命令敞开大门，公开宣布国王对“昂布瓦斯‘和解令’的批准是虚假的”，并宣布“禁止贵族拥有武装侍从”。宣布国王成年是在鲁昂而不是在巴黎法院，这就破坏了惯例，巴黎法院不同意执行“和解令”，理由是它没有被登记在案，法院院长和参事都不顾国王的命令，在巴黎依然拥有武装侍从。

1564年1月到1566年4月底 查理九世和卡特琳娜巡游法国，似乎是国王所到之处都在执行和解令。

1564年2月 卡特琳娜在枫丹白露接见了一个要求“消灭异教徒”的使团。事情经过如下：由

于洛林红衣主教的倡导，庇护四世伙同西班牙、萨瓦，要求把特伦托宗教会议的决议作为强制的国家法律在法国公布，卡特琳娜认为此事不合时宜。

在国王巡游期间，有些城市的防务加强了，有些城市拆除了防御工事，开过几次会议，缔结了一些协议，新教徒不能不发现到这一切。[可见，国王的这次旅行仅仅是新的宗教战争的准备]。卡特琳娜的这些诱人的建议，遭到维尔腾堡的克里斯托夫、普法尔茨选帝侯和茨韦布吕肯的沃尔弗冈的反击。但是她的几个“臭钱”（Sundensold）都赢得了萨克森的约翰·威廉和巴登侯爵的路德派新教的好感。

在阿维尼翁，卡特琳娜同教皇的心腹有过几次非常秘密的谈判，他们的目的是准备彻底铲除加尔文教，一致同意暂不公布特伦托宗教会议的决议（这些决议把教皇置于宗教会议之上）以哄骗加尔文教徒。在此以前，查理九世路过第戎时，当地的地方官欧马勒公爵（吉斯）和代理地方官塔万早已这样采取了一些准备措施。在多菲内和朗格多克，从新教徒手里夺回一些教堂，交还给天主教徒。在当地新教徒的主要堡垒莫城和蒙托邦，拆毁了一部分炮台。在维埃耶维尔当市长的里昂，人们建造了一座要塞来控制该城。

1564年6月24日 查理九世在里昂颁布命令，在他巡游期间，禁止新教徒在他居住地的周围10小时路程以内的地方举行“礼拜。”

1564年8月4日 查理九世在鲁西永〔〔萨瓦〕公爵及夫人在7月曾来此对卡特琳娜施加影响〕颁布新的敕令，这项名为“宣言”的敕令极大地限制了昂布瓦斯敕令。“严禁集资和教堂募捐：凡是按天主教仪式受过祝圣或立下贞洁誓言的新教徒，都应该重返旧教堂的怀抱。”这就是所谓的鲁西永敕令。结果新教徒〔都〕惴惴不安。

1564年8月底 孔代亲王写信给卡特琳娜提出“警告”（avertissement），列举了各种涉及新教徒的违法事件，其中132件杀人案是由于宗教原因。根据洛皮塔尔的建议，查理九世以宽厚的言辞回答他，并以同样的口气写信给各个法院，然而卡特琳娜却在吉延和其他省份秘密支持“同盟”〔贵族的一个秘密组织，旨在消灭异教徒〕。萨瓦在上一次战争中曾出兵对付新教徒，因而收回了都灵和其他要塞，现在也要求萨卢佐和滕达（Tenda）。

1565年6月 查理九世、卡特琳娜在巴约讷会见菲力浦二世和伊丽莎白（卡特琳娜之女、菲力浦二世之妻）。宫廷娱乐继续了3周。卡特琳娜在这里与阿尔瓦公爵开始阴谋策划。[这时菲力浦二世正被迫从尼德兰召回自己的西班牙军队，打算再次占领这片国土]。阿尔瓦见达维拉的著作]主张把信奉新教的亲王权贵一网打尽，“因为宗教上的分歧永远是心怀不满者举行暴动的托辞和理由”。||卡特琳娜猜想，菲力浦二世可能趁她尚无充分准备就故意设法使她卷入这场纷争。决定消灭新教徒，但是各人有各自的行动方式，经过几次商谈，决定是：阿尔瓦带领西班牙军队经过萨瓦、布鲁斯、弗朗什孔泰和洛林到尼德兰去。

1565年初 洛林的红衣主教企图在巴黎以法国教皇至上派的首领的身分出面，巴黎城防司令蒙莫朗西元帅（陆军统帅之子或侄？）用武力破坏了这个计划。

1565年4月12日 在有国王参加的波尔多法院的会议上，洛皮塔尔对狂热信奉天主教的法院成员和贵族发表了一篇措辞严厉的讲话（Mercurial）。

1566年2月 洛皮塔尔在穆兰（波旁）召集各个法院院长和主要成员以及一些显贵家族的代

表开会。前者应当通过一项**审判程序改革**的决定，后者被他利用来处理**弗朗索瓦·吉斯的遗孀**和他的几个兄弟对**科利尼家族**的诉讼。吉斯家族满意的是元帅已经**赌咒发誓**〔他没有参加对**弗朗索瓦·吉斯**的谋杀〕。**蒙莫朗西**元帅同**洛林**的**红衣主教**和解只是在**陆军统帅**失去**遗产威胁**（**蒙莫朗西**）之后。〔**耶稣会**会士徒建立的那些“**神圣兄弟会**”后来成为这个同盟的核心。〕

1566年4月 **查理九世**与**卡特琳娜**回到**巴黎**。这时，出现了**新教徒**关于**宫廷**和**天主教徒**阴谋的宣言。关于**阿尔瓦**出征的宣言。

1567年整整一年 **新教徒**都在**备战**。

1567年8月22日 **阿尔瓦**前往**尼德兰**；前任摄政王**玛格丽特**（**查理五世**之女，**帕尔马**的**奥塔维奥·法尔奈泽**之妻）准备离去；**卡特琳娜**〔以**向玛格丽特送别**为借口〕派**卡斯特尔诺**给**阿尔瓦**带去了密令；**卡斯特尔诺**尚未从**比利时**回来，**孔代**与**科利尼**就想控制跟**卡特琳娜**住在**蒙索宫**的**查理九世**，他们决定在9月27日动手；这两个阴谋者都在王宫附近的**布里的罗祖瓦**；但是，

1567年9月25日 此事被没有带警卫的**卡特琳娜**获悉，她已经知道**拉尼**已被**异教徒**占领。所有的人都逃往**莫城**，有的乘车，有的骑马，有步行，6000名**瑞士人**被召去了〔召这些小伙子来法国的借口是：他们将去追踪**阿尔瓦**的那支由**西班牙人**、**意大利人**和**一帮匪徒**组成的军队，但是他们却被带到了内地。〕**查理九世**徒步逃走，**新教徒**尾随其后，这就是他对（对**新教徒**）怀恨的原因。不断遭受**孔代**进攻的**瑞士人**，把**查理九世**平安地送到**巴黎**。**孔代**在**圣但尼**占领一块阵地，他的同伙再次占领**奥尔良**及其要塞。

1567年11月10日 **安德洛**率领500名**骑兵**和2000名**步兵**渡过**塞纳河**，打算从另一个方面进攻**巴黎**。**孔代**在**圣但尼**只剩下1200名**骑兵**和1500名**步兵**，而且没有**大炮**，他的部队一部分是**志愿兵**，一部分是**领主的家兵**。**年老的陆军统帅**和**蒙莫朗西**元帅向他进攻。3个小时的激战却毫无结果，**陆军统帅**阵亡。战斗以后**孔代**和**元帅**到**洛林**，打算同**安德洛**带来的那些**德国部队**汇合。**阿尔瓦**向王军派了一支**援军**（**西班牙人**），但是根据**菲利浦二世**的指示，他的努力主要不是平息法国的动乱，而是加剧这场动乱。**第二次宗教战争**的负担在双方阵营中只落到**贵族**身上，因此，后者很快就厌倦了。为了拯救**沙特尔**，**卡特琳娜**于

1568年3月20日 签订了新的和约，已被称为**短暂的和约**。1568年3月23日在**隆瑞莫**颁布了一项包括和约条件的敕令，使它从来未被遵守。

.....
普法尔茨的弗里德里希二世之子**普法尔茨伯爵卡季米尔**所统率的9000**迹麟浴**奖2000**德国匪帮**，对国家来说是一次真正的惩罚。因此**卡特琳娜**（也就是**查理九世**）借给**新教徒**首领们30万**杜卡特**，去支付欠饷并避免这次侵犯。

（8）西班牙的**菲利浦二世**。最初几年。同**土耳其海盗**的斗争

1557年8月8日 （**西班牙军**在**圣康坦**击败**法军**）。这次胜利后，**菲利浦二世**于1559年离开**尼德兰**到**西班牙**去。因为**圣康坦**战役的胜利是在**圣劳伦斯节**这一天取得的，为了纪

念这位圣徒，菲力浦二世建造了埃斯科里亚尔宫，它的式样像一个烧死劳伦斯的炉篋。在菲力浦二世临朝时，在西班牙有18个宗教法庭，全国到处是专门告发异教徒的密探（据说，其人数后来竟达2万人）。在菲力浦二世到来之前，各阶层的许多人因信奉新教而被判处火刑。〔（见）《续马里亚纳的〈（西班牙）史〉》，这是耶稣会会上米尼亚纳写的。他在这本书中，叙述了各种火刑和野蛮的刑罚，指出：“我们正在消灭在西班牙猖獗的路德主义瘟疫。如果一开始不消灭它，它就会立即传遍全国。”〕〔以前，红衣主教希门尼斯一直在组织宗教裁判。〕

这时，海盗皮阿勒和托尔古德（基督教徒称他为德拉古德）在地中海沿岸大肆抢劫。托尔古德在土耳其海军大将锡南手下为苏丹效劳，他从少年时起就在海上行劫。

1546年 托尔古德在当海盗船队司令时，是被安德烈亚·多里亚在科西嘉岛近岸抓到的，他被送到大桡战船上做苦工；当海拉丁·巴巴罗萨联合一批法国人出现在热那亚城下时，他已获释。他倚仗一些勇敢的海盗，利用自己的船队进行骚扰抢劫。他在船上成功地安装了大炮，利用这些船来破坏那不勒斯和一些要塞，所以锡南才请他去君士坦丁堡。苏丹给他一笔钱，让他在非洲北岸利用西班牙人和葡萄牙人的无偿劳动建造一座公爵府。托尔古德从他们手中夺取一个又一个的要塞和城市，他的主要成果是默赫迪耶又称马赫迪耶，他把这座城市变成他的驻地，变成他的船队和海盗的主要聚集地。

1550年5月 安德烈亚·多里亚指挥的舰队和阿尔瓦公爵统率的陆军出现在默赫迪耶城下（这支舰队是查理五世派遣的，因为托尔古德在西班牙沿岸，从阿利坎特到巴伦西来，一直在残酷地抢劫骚扰。）|| 托尔古德这时不在城里，正好到西班牙沿岸去抢劫。当他返回时，进城的道路已封闭，于是托尔古德就占据沿岸岛屿杰尔巴，为的是惊扰对面的西班牙军队。

1550年6月 西班牙军队力量倍增，因为西西里代理国王调来了精力充沛的部队。

1550年9月10日 西班牙军攻陷默赫迪耶，俘虏了7000名穆斯林。但是安德烈亚·多里亚未能拿下杰尔巴岛，托尔古德还守住它，像以往那样进行强盗式的袭击。苏里曼二世的大臣和锡南都对托尔古德心怀嫉妒，在苏丹面前诽谤他，托尔古德被迫逃亡，在摩洛哥宫廷找到了一块栖身之地。几年以后，苏里曼二世决定进攻马尔他，为此需要先征服的黎波里，这时他宽宏大量地接见了他的黎波里被天主教徒斐迪南占领，查理五世在远征非洲之后，把它交给马尔他骑士们；托尔古德利用土耳其人的舰队又从他们手中夺回了，他因此获得郡王（贝伊）称号，但是，心怀忌妒的锡南还是不把的黎波里交给他，托尔古德就打算不再为苏丹效劳了（1552年）。然而

1553年 锡南又派他率领45艘大桡战船和大量陆军去抢劫基督教徒居住的沿岸地区。他在那不勒斯和西西里的沿岸一带抢劫，在科西嘉登陆，包围巴斯蒂亚，击败了前来支援这座城市的4000个士兵，迫使巴斯蒂亚投降。他不顾已许下的诺言，只释放47个居民，带走7000个居民去当奴隶。他回去的时候，锡南还没有死，他得到了的黎波里，这块地产一直属于他，直到他死。

锡南死后，克罗地亚的海盗皮阿勒当上了海军大将。皮阿勒伙同托尔古德和被苏里曼二世封为突尼斯一贝伊的萨利赫，洗劫地中海和爱琴海沿岸。被他们蹂躏过的沿

岸已荒无人烟，据说，他从意大利带走了 50 多万人。

1553--1554 年 法国的亨利二世请求盟友——土耳其人——的舰队来普罗旺斯沿海一带。这时，皮阿勒、托尔古德和萨利赫正在灭绝人性地烧杀抢劫，雷焦的一些居民被抓去当奴隶，布日伊和非洲岸边的那座坚固的贝莱斯尖顶堡被攻占，索伦托陷落，马略卡备受蹂躏，它的居民却被带走了。

1559 年 菲力浦二世再次来到西班牙，皮阿勒带着 80 艘船从君士坦丁堡启航，加入阿尔及尔、突尼斯、的黎波里的海盗集团。

1559 年秋 托尔古德按惯例返回君士坦丁堡，这时菲力浦二世为翌年春天做了异乎寻常的准备，委派的总负责人是西西里总督梅迪纳-塞利公爵，他在墨西拿海湾搜罗了 200 艘船和 14000 名西班牙精兵。指挥这支西班牙舰队的有桑西奥·德·莱维亚、唐·贝伦格尔·德·雷克森斯和热那亚人奇卡拉。并入这支舰队的有年青的多里亚所指挥的热那亚舰队和吉马兰所指挥的马尔他舰队。在墨西拿海湾，有数千人因贫病交加而丧生。

1560 年 2 月 这支舰队击袭杰尔巴岛，该岛和要塞向西班牙军投降。托尔古德没有在场，正在同北岸的毛里塔里亚公爵作战。他把变节的意大利人奥基亚利（土耳其人称他为乌卢治-阿里）派到君士坦丁堡去吁请土耳其舰队的支援。梅迪纳-塞利听不进任何意见，他不去摧毁匪巢杰巴尔岛上的要塞，再立即渡海去突尼斯，反而重新加强该岛的防务，并在

1560 年 5 月一段时间 依然滞留在该岛，尽管马耳他骑士团曾派一艘快艇通知过他，土耳其舰队正向他开过来了。

4 月 皮阿勒带领 140 艘大桅战船离开君士坦丁堡，在莫顿附近他同罗得-贝伊和米蒂利尼郡王（贝伊）的舰队会合，

1560 年 5 月 7 日 出现在马耳他附近。

1560 年 5 月 14 日 皮阿勒在杰尔巴岛附近袭击一支基督教徒的舰队，迫使它可耻地逃窜，梅迪纳-塞利和多里亚率先逃跑（这两人到达马耳他），基督教徒舰队的 20 艘大桅战船和 27 艘运输船被击沉，只有西班牙将军唐·阿尔瓦罗·德·桑迪（一人克尽职责）。他自愿承担对要塞驻防军的指挥，皮阿勒和托尔古德包围这座要塞，他守卫它直到

1560 年 7 月底 他拒不投降，率领 1000 人夜袭土耳其兵营，这些人都死了，他终于脱身突围，第二天早晨他也被抓到了。

1560 年 9 月 皮阿勒返回君士坦丁堡，凯旋入城。苏里曼二世从后宫的屋顶上看到一些丑陋不堪的被俘获的大桅战船正在进港，身披镣铐的阿尔瓦罗·德·桑迪、唐·桑西奥·德·莱维亚、唐·贝伦格尔·德·雷克森斯任凭土耳其人取笑逗乐。在战俘中还有唐·胡安·德科尔多瓦（贝伦格尔的女婿）、加斯东（梅迪纳-塞利公爵的儿子）和热那亚人奇卡拉的儿子。加斯东死于狱中，奇卡拉的儿子成了苏里曼无耻享乐（鸡奸）的对象，他这个 18 岁的年轻人不相信基督教，后来竟当上了海军大将。其余的人，由于马克西米利安二世驻君士坦丁堡公使布斯贝克的调停，都赎身了。西班牙军撤离后，

阿尔及尔的贝伊哈桑从海陆两路包围马萨尔圭维尔，另一支新的西班牙舰队逼迫他后撤。后来，加泰罗尼亚总督从马拉加渡海到达非洲对岸，占领了贝莱斯群岛（在群山之间）和它对面那个峭壁峭嶙的岛上的贝莱斯尖顶堡 [足以补偿杰尔巴岛的损失，西班牙军占领它和戈莱塔，就能控制非洲沿岸，包括突尼斯，等等]。作为回报，苏里曼二世筹集粮草，准备征服马耳他群岛，这时菲力浦的注意力却被尼德兰吸引住了。

118 ||

(9) 菲力浦二世。阿尔瓦和尼德兰的最初几次骚动

[沉默者威廉这位拿骚伯爵、奥伦治亲王同查理五世关系密切，菲力浦二世反而对他（威廉）心怀敌意。当菲力浦离开尼德兰时，威廉担心他会把他带到西班牙去，没有送他登船，站在岸上。]

1555年 菲力浦又到尼德兰接掌政事，作为宗教裁判的保护人和新教的压迫者，他终于激起了人们的公愤。受他信任的只是他的丞相小格兰维拉、阿尔瓦公爵和费里亚伯爵。当玛丽娅偕同哥哥查理五世去西班牙时，菲力浦指定萨瓦公爵艾曼纽埃尔·菲利贝尔担任总督。此人离开尼德兰时，卡托—康布雷齐和约已把他的领地还给他了，由于法国的这场宗教战争，一些以前从他手中夺去的要塞也都还给他了。尼德兰人指望菲力浦二世能任命拉莫拉尔这位埃格蒙特伯爵和加夫赖亲王为总督，菲力浦在圣康坦战役大获全胜主要应归功于他，在格拉沃利讷战役的胜利功绩也属于他。菲力浦没有任命这样一个人，却指定查理五世的私生女帕尔马公爵夫人玛格丽特执掌政权，她只不过是表面上替小格兰维拉执政 [他被称为佩伦诺·德·格兰维拉，是查理五世的一个丞相的儿子。这个人庸碌无能，是菲力浦二世的驯服工具，他曾是阿拉斯主教，准备担任梅赫伦大主教，尼德兰人并不信任他]。

1561年2月 格兰维拉当上了红衣主教，因此他在摄政委员会中占了优势，他成立了一个在玛格丽特公爵夫人的领导下，同菲力浦二世紧密联系的秘密委员会(Consulta)。[菲力浦二世在尼德兰留下了数千名西班牙军队，埃格蒙特和沉默者威廉都不愿意承担这支队伍的指挥重任；在摄政委员会中经常有争吵；西班牙军队在佛兰德无恶不作，一些耆绅贵胄、甚至摄政委员会也要求撵走这支军队。玛格丽特把他们送往西兰岛，最后菲力浦二世不得不把他们召回，因为他们人数很少，“不必动武”。他特别“仇恨”(erbistert)埃格蒙特、奥伦治亲王和海军大将菲力浦·蒙莫朗西这位霍伦伯爵。]菲力浦想把费里亚伯爵引进摄政委员会，但未实现，因为尼德兰人反对。因此他在格兰维拉身边安插了两巨头，即维格利乌斯·万·泽伊赫姆（司法部门的代表）和贝尔莱蒙伯爵（财政部门的代表），以防不测。尼德兰人向菲力浦二世诉苦，控告那个秘密会议破坏了他们的权利和政体，要求把格兰维拉召回去。

菲力浦二世为了达到自己的目的，迫切需要耶稣会和宗教法庭，为此（即为了后者的实行），必须控制比利时的天主教会及其财产，当时在尼德兰和德国，这个教会在贵族手中。菲力浦强迫尼德兰人接受特伦托宗教会议的各项决定，所以教皇赐给

他主教任命权，以前主教都是自由选举的，教皇也就有权批准他们了。接着，主教管区数量的增加使教堂神甫会这一陈旧机构失去了作用，使比利时的主教不能同德国的主教和法国的主教联系了。在菲力浦以前，尼德兰被划分为四个主教管区：北部的属于科隆大主教的都主教辖区，阿拉斯、康布雷和图尔奈属于兰斯大主教管区；这时，设有十四个主教管区，梅赫伦和乌得勒支变为大主教管区，这就造成了（现存关系）的重大改变。因为在耆绅贵冑的大会上，贵族是举足轻重的。从此以后，许多有钱的、本国独立的修道院院长只占据次要地位，一些有权势的教皇的主教却占首要地位；撤销了许多富有的修道院，其他一些修道院的大部分收入都属于新的主教管区所有了；贵族不仰仗国王就不能按公侯大人的习俗来安排他们的后代。

1559年8月 菲力浦临行前，耆绅贵冑大会坚决地提出了要求，但是毫无成效。这些请求引起了菲力浦对“沉默者”威廉的极端仇恨，后者仍然是荷兰、西兰岛和乌得勒支的总督，他的地产都在那里。同样，埃格蒙特仍然是佛兰德和阿图瓦的总督，这些地方是讲佛来米语的；霍伦伯爵失去了盖尔登和聚特芬总督职位；罗伯特·万·布罗德罗德没有得到康布雷主教职位；英勇的拉扎鲁斯·施文迪也没进入摄政委员会。他们全都心怀不满。

1560年12月 菲力浦二世召回了西班牙军队，格兰维拉这时成了众矢之的。

1562年 “沉默者”、埃格蒙特和霍伦向玛格丽特宣布，他们拒不参加国务委员会，除非格兰维拉不是它的成员。

1563年初 这三个人离开了布鲁塞尔，每人都收到菲力浦的一封信，“友好地”邀请他们去西班牙。[“去看看老朋友”。]才不会去哩！他们劝玛格丽特于

1563年8月 派机要国务秘书托马斯·阿尔芒蒂埃尔带一封信给菲力浦，格兰维拉要是不下台，就可能发生暴动。最后格兰维拉也觉得如坐针毡（zu heiss），菲力浦二世准许他

1564年3月 返回西班牙。这时国民派的一些达官贵人在许多仆役的制服上缀上（一个独特的）图案，以此来侮辱格兰维拉；他们设计出一个党派的标志，要求把它绣在套袖上，当时男人的外套除了真正的袖子还戴着这种套袖，再绣上一个人头和丑角尖顶帽，后来这种尖顶帽改变为一个乞食袋，而后又改变为一簇箭，这些箭后来就成了七个联合省的省徽。埃格蒙特去西班牙，受到菲力浦的愚弄。

1565年 他给尼德兰带去一条消息说，菲力浦决定不惜用烧杀的手段来消灭异端邪说，因为它已成为这个国家尤其是北方各省所信奉的宗教了。

1565年7月 在埃格蒙特的报告以后，在布鲁塞尔举行了一次国务会议，建议菲力浦对异教采用“较温和的”药方，他的回答全是威胁恐吓之词。这一年，菲力浦同卡特琳娜在巴约讷见面了。

1566年 维格利乌斯和贝尔莱蒙伯爵在格兰维拉被召回后，继续虐待异教徒。尽管耆绅和贵族竭力反对，这片国土还是不得不执行特伦托宗教会议的各项决定，不得不实行宗教裁判。下层贵族联合起来了，要用手中的武器来捍卫民族权利。

1566年3月25日 菲力浦·德·马尔尼克斯这位圣阿尔德贡德大人在布雷达说服不任公职的九个贵族宣誓：一定要拿起武器反对实行宗教裁判和新法律。关于这件事所起草的文件被称为《妥协议定书》。

119 ||

1566年4月 亨利克·万·布莱德罗德(出身于荷兰一个古老的伯爵世家)、拿骚的路德维希(“沉默者”的弟弟)、阿伦贝格大人和库莱姆堡大人以及从北方各省来到布鲁塞尔的数百名贵族,纷纷向玛格丽特及其幕僚提出要求。当他们在库莱姆堡的一座宫殿里饮宴时,不属于他们一伙的“沉默者”、埃格蒙特和霍伦突然出现了。几千个人在妥协议定书上签了字。他们自称称为:“乞食团”(乞丐),这是贝尔莱蒙伯爵骂他们的用语,仆役制服上的那顶丑角尖顶帽这时变成了一个“乞食袋”,在乞食团的新团徽上,“人头”换成了一个“大酒杯”。数百人受到严刑拷打,被扔进火篝,最初这是格兰维拉出的主意,后来是维格利乌斯和贝尔莱蒙这两个人出的主意。另一方面,一些新教徒捣毁天主教教堂和许多圣器,他们撕毁圣像,在安特卫普闹得最凶。“沉默者”、霍伦和埃格蒙特(为这次闹事)终于做到了严惩并赔偿损失。这时玛格丽特同意蒙蒂尼侯爵(霍伦的弟弟)和贝亨·奥普·佐姆伯爵向菲力浦转告尼德兰人的控诉。他们两人从西班牙提醒国内同胞警惕菲力浦的意图。首先他给玛格丽特寄去一大笔钱,以便在瓦隆人和佛来米的教皇拥护者中招募五个步兵团和一支骑兵部队,玛格丽特利用这些部队来对付那些桀骜之徒和侵吞教堂寺院财产的人。“沉默者”和霍伦打算(自己花钱)武装起来,还想趁西班牙军尚未抵达他们的国土以前,袭击这支军队,埃格蒙特反对这样做。

1567年8月 阿尔瓦经过热那亚去意大利,再沿法国西部边界各省去尼德兰,已经到达迪登霍芬(蒂永维尔)。在卢森堡他有一支大约1万人的旧西班牙军队,如今他成了“实际上的”统治者。他命令戍边部队进驻各个城市,委任并撤换一些市长和城防司令,要求大官负起责任。借口修筑安特卫普的防御工事于

1567年9月9日 召见埃格蒙特和霍伦,(他们到达后)立即被逮捕。被召来的还有“沉默者”和霍赫斯特拉滕伯爵。

1568年5月 贝亨·奥普·佐姆伯爵死于狱中,蒙蒂尼也被捕,据说,这两人与唐·卡洛斯有联系,后者根据菲力浦二世的命令后来被毒死了。

1568年初 玛格丽特离开尼德兰,为了回答她的坚决要求,菲力浦允许她了。在她动身前,阿尔瓦推行了西班牙的宗教裁判制度,成立了一个血腥的政治法庭,它被称为“Concejo de las altercaciones——“除暴委员会”。[拿骚的威廉偕同弟弟路德维希和约翰逃往德国。]

16世纪。续前

I. 菲力浦二世。尼德兰。亨利八世前的法国宗教战争

(1) 菲力浦二世和皮阿勒海军大将

1565年4月 一支由皮阿勒率领的庞大舰队启航出航去征服马耳他,船上有陆战军3万多人,由大臣穆斯塔法率领。考虑到对方的实力,皮阿勒等不及托尔古德从的黎波里到来,即使这支舰队在马耳他附近出现之后,托尔古德也不能立即赶到。骑士团团长拉瓦莱特·帕里佐手下的骑士早就准备战斗了。驻西西里的西班牙代理国王唐·

加西亚斯·德·托莱多在土耳其人到来之前去过一趟马耳他，但是他考虑的主要是突尼斯要塞应该留在西班牙人手中。

1565年5月19日 土耳其军抢在基督教徒的舰队出现以前在马耳他登陆。

1565年6月的最后一天 经过整整一个月的努力，土耳其军攻下了圣埃尔姆要塞（在围攻期间他们损失了4000人，在基督徒的阵营中有1300个骑士魂归西天）。

[1565年6月2日 托尔古德带领23艘大桅战船和2000人到达。他在围攻圣埃尔姆要塞时因重伤而死，尸体被运往的黎波里。]

最后出现了一支由卡多纳统帅的西班牙舰队，由于骑士埃斯普里·布律尼塞·坎西特别机智，西班牙军队终于能在Piedra Negro（黑山）附近登陆。这时阿尔及尔的贝伊哈桑[海拉丁的儿子，托尔古德的女婿]赶来援助土耳其人。在土耳其军队供职的菲利浦·拉斯卡里斯（拜占庭皇帝的后裔）向拉瓦莱特泄露了土耳其人的进攻计划。[他纵身入海，游到岸边，被骑士们抓到。]

1565年7月12日 哈桑全力进攻圣迈克尔要塞，他被击溃，奉哈桑之命冲锋的6000人中只有500人生还。在两个月中，土耳其军多次冲击圣安杰洛要塞和圣米迦勒要塞（十次猛攻），这几次冲锋全被击败，双方损失都很惨重。

1565年9月初 在马耳他附近出现了一支西班牙舰队，加西亚斯曾以种种借口阻拦过它；部队登陆了。

1565年9月11日 皮阿勒和穆斯塔法撤围，允许登船，土耳其军损失2万人，马耳他骑士损失5000人。

（2）布里勒失陷以前的菲利浦二世和尼德兰

被尼德兰人称之为“血腥委员会”（Bloetraedt）的“除暴委员会”由12个人组成，他们全是阿尔瓦的走卒，其中有西班牙人，也有瓦隆人；他们只有发言权，决定权属于主持人阿尔瓦；其实，他把领导权几乎都交给了唐·胡安·德·瓦尔加斯；后者的助手有路易斯·德尔·里奥、哈科沃·赫塞尔、秘书德·拉·托雷[见博尼埃在《布鲁塞尔学院院刊》上的文章：“Resumé de l’Histoire de la révolution Belge”。

1568年1月17日 “血腥委员会”从根特第一批传唤了47个人，2月14日传唤了第二批人，主要是一些贵族或采邑主人，他们都来了；4月3日，其中18人当众被处死，他们的财产和逃亡者的财产一样都被没收了。当时，逃跑已经是一种普遍现象，10多万尼德兰人得以逃生，有产者，特别是毛纺厂主都逃到英国和北方的沿海城市，瓦隆人成群地逃往法国。从北方各省逃出的人并未去德国，利用一些小船和木驳船在浅海、湖泊和沼泽地行劫，那些西班牙的食人生番简直对他们束手无策，后来他们组织起来了，他们得到“沉默者”[他最初并不赞成他们的行动，这个英明的“国家活动家”总是落后于芸芸众生！]发给的武装民船证书，被称为海上乞丐，又被称为野人。这是一群勇敢的海盗，他们的活动不久就危及西班牙和葡萄牙在东西印度的领地，——他们为荷兰成为海上强国打下了基础！沉默者威廉的儿子比伦伯爵从他就学的地方卢万被送到西班牙，接受天主教教育；威廉曾受过路德教的教育，他在查理五世的宫廷里是一个天主教徒，后来出于政治考虑，成了一个“宗教改革者”。

最初，一些逃亡者（在德国的）企图突袭鲁尔蒙德并占领它，但遭到了失败。威廉等人有黑森伯爵、普法尔茨选帝侯和一些并不狂热信奉路德教的德国诸侯的支持。决定：威廉将同法国两个边界城市的一些宗教改革者进入布拉班特；那些被赶出荷兰的乞丐应该联合英国人从海上进攻，拿骚的路德维希在费里斯兰东部募集的大批部队应该在布拉班特同威廉的军队合并。这个新计划就是第二个妥协议定书（每个签名者必须保证完成一定的行动）。**西班牙人的最好伙伴**

1568年 是那些在萨克森和维尔腾堡制造路德教神学书籍的人，这些人（攻击加尔文教徒），延误了德国的（招兵），所以阿尔瓦才赢得了时间[关于那些路德教的英雄教士，见（第12页^[1]）威廉1569年12月给弟弟约翰的信，这封信收入格隆·万·普林斯特列尔的三卷集《奥伦治族谱档案》第333页及以下各页]。

（拿骚的路德维希和阿伦贝格的）**温斯霍滕战役** [拿骚的路德维希从东弗里斯兰进入格罗宁根]。阿伦贝格和600名西班牙人阵亡，他的大炮、辎重和军饷全到了尼德兰人手中，路德维希的弟弟拿骚的阿道夫也牺牲了。威廉尚未率军到达，所以阿尔瓦就能全力以赴地对付路德维希，从而能破坏尼德兰人的全盘计划。

1568年6月1日和2日 他先把18个人传到**血腥法庭**，而后（两次）每次传5个最受尊敬的尼德兰人，把他们斩首。

1568年6月3日 **埃格蒙特和霍伦**被当众处死，除了斩首，还没收了财产；曾经是宗教法庭庭长的**庇护五世**送给阿尔瓦一把神圣的宝剑。

1568年7月20日和21日 [路德维希面对阿尔瓦的军队，从格罗宁根撤到东弗里斯兰，阿尔瓦跟踪追击]；在**耶姆古姆附近**（在姆登和莱尔之间）阿尔瓦攻击路德维希的设防阵地；（发生了）一场血战；路德维希的7000名士兵人头落地，路德维希好不容易死里逃生，投奔了威廉，后者这时终于率领大批德国军队出现在**马斯河和斯海尔德河之间**。阿尔瓦等待着直到威廉的军队由于军饷匮乏而星散，这两位拿骚亲王一同先后去了法国和德国。

在阿尔瓦（对拿骚的路德维希）的这次进军之前，1800个人在他的面前被处决。尽管没收判刑者和“不可靠分子”的财产，尽管采用压制手段，发军饷的钱还是不够，因此向一些**意大利银行家**借贷，向**本蒂沃利奥家族**借40万杜卡特（向斯特拉达家族借20万杜卡特）。由于在海河航道上**有海上乞丐行动**，装运这笔钱的船舶不得不藏匿在**英国的港口**，然而这笔钱却被**伊丽莎白**没收了，她还说，这不是西班牙人的钱，而是**意大利人的钱**，她要抽取利息！阿尔瓦为了报复，开始拦截英国船只，抢劫商品，逮捕商人，但是，缺钱迫使他召集**缙绅开会**。

1569年4月 **布鲁塞尔的缙绅大会**。然而大多数城市都坚决反对，包括一些天主教徒。一些

[1] 施洛塞尔《世界史》1867年俄文版第13卷第10—11页：“假如那些路德教狂热信徒、荒谬的教义问答的作者和当时在萨克森和维尔腾堡出版的骗人书籍的作者当时没有为西班牙人抵制加尔文教徒写文章和进行宣传，那么西班牙人在1568年的处境也许会更加困难，然而，路德教的宣传鼓动延误了德国的招兵，所以阿尔瓦才能在威廉率军到达之前一举破坏路德维希伯爵的措施。这并不是简单的猜测，而是无可怀疑的事实，威廉1569年12月给弟弟约翰的信就是证明。”

上述威廉的那封信是这样写的：“据可靠消息，那些教士在我们的使节和法国宗教改革家的全权代表们的面前公然鼓吹，法国和尼德兰的新教徒都是作奸犯科的暴徒、亵渎神灵的人和圣像破坏者，把他们斩尽杀绝是上帝和整个基督教世界的一大幸事。”

小商贩、面包师、啤酒商甚至在布鲁塞尔也纷纷关闭店铺，拒缴营业税。阿尔瓦对他们颁布了一些刑事法律，准备把他们当作异教徒来收拾。那些尼德兰海盗这时从拿骚的威廉（作为普通老百姓住在迪伦堡）的手中弄到了一些武装民船证书；这些证书在英国被承认，因为那些乞丐总往那里运送他们的卤获品，在那里加入他们一伙的还有其它一些海盗。海盗的人数日渐增多，他们肆无忌惮地破坏国际法，所以伊丽莎白才不再保护他们，然而他们在荷兰和西兰岛却得到援助。这些乞丐承认威廉是荷兰和西兰岛的合法的地方长官，并且同住在沿海城市的和大船不能停靠的岛屿上的同乡常来常往，当 they 要离开英国港口时，就在万·德尔·马克伯爵的率领下在本国东躲西藏。在他的指挥下，

1572年3月底 一支由28艘船组成的舰队驶离英国港口；最初他想攻下恩克赫伊曾，后来他去沃尔讷（西兰岛北端的一个岛），占领了当地的设防港口布里勒，随即涌来了许多已经变成海盗的渔民和逃亡者。他们从这里四处出击，却总是把卤获物运到布里勒来。他们占领了恩克赫伊曾和弗利辛根这两个设防城市。

这时菲力浦在西班牙忙于对付那些摩里斯克人（即改宗基督教的摩尔人），这些人在格拉纳达和西班牙南部还真是不少。他不愿再激怒比利时的天主教徒，任命梅迪纳·塞利为阿尔瓦的继任者。这个梅迪纳率领一支作战舰队袭击那些海上乞丐，

1572年7月11日 一场海战就在浅水滩涂打起来了。梅迪纳战败，那些尼德兰人有150艘小船。他有50艘大船，却不宜浅水航行，他费了很大的气力才救出了在斯勒伊斯港湾残存的几艘船。最初他在围攻蒙斯（该城已被迫投降）的阿尔瓦的兵营里，暂时没有就任总督职务。

西兰岛令西班牙人焦急不安；荷兰北部脱离了；恩克赫伊曾、梅登布利克、埃丹、皮尔默伦德和其它一些荷兰城市拒不服从；不久群起效尤的有莱顿、豪达、多德雷赫特、哈勒姆[但并不是阿姆斯特丹和鹿特丹]，它们宣布只承认荷兰的缙绅会议为政府，只承认奥伦治亲王为总督，在上艾瑟尔、弗里斯兰、乌得勒支也是如此。尼德兰的天主教徒派一个代表团去见菲力浦二世，向他宣布，阿尔瓦的新的税收将毁掉尼德兰。支持该代表团的是埃博利亲王和菲力浦的一些幕僚，这些人一开始就反对阿尔瓦独断专行。菲力浦取消了新的捐税，同时

1572年7月27日 阿尔瓦取消征税10%和12%，并在布鲁塞尔召开缙绅会议来推行新的征税方式。

(3) 消灭格拉纳达和邻近西班牙各省残存的穆斯林

[在摩尔人中，一些所谓的基督教徒被称为马兰诺人，其余的被称为摩里斯克人。] 在查理五世时期，局势已不像在天主教徒斐迪南和红衣主教希门尼斯时期那样难堪，尽管有多次血腥的镇压，尽管背信弃义地破坏誓言，摩尔人的习俗、服装和语言并没有遭到摧残，摩尔人的许多城市例如格拉纳达附近的阿尔拜辛，一些地方例如阿尔哈拉和一些山区仍沿袭旧俗[见阿贝尔·德·西尔库尔伯爵的著作]。

1564年和1565年 菲力浦二世以各种特别的命令限制了携带武器的权利，他还颁布了一

些有关服装、习俗的规章。

121 ||

|| 在格拉纳达大主教唐·佩德罗·格雷罗和唐·埃斯皮诺萨（宗教法庭庭长的副手，锡古恩萨的主教，后来是红衣主教）这两位教士的压力下，

1566年11月17日 菲利浦二世签署一项《法规》，又称关于摩里斯克人的特别法。不管代理国王（总督）唐·伊尼格·德·门多萨——此人在父亲死后称蒙德哈尔侯爵——是否愿意，省长唐·佩德罗·德·德萨于

1567年1月4日 在格拉纳达在一片锣鼓声中宣读了这项法规。摩里斯克人的许多代表团请求菲利浦取消这项法规，但毫无所获，答应在1568年之前暂缓执行。甚至当时已到意大利和尼德兰去的阿尔瓦也对菲利浦说这样做的后果是非常危险的。当时摩里斯克人的密谋已初具端倪，密谋的中心在阿尔拜辛。唐·佩德罗·德·德萨的各种警察措施也起了推波助澜的作用，

1568年1月8日 他下令编造一份所有3岁到15岁的儿童的名单，似乎是要为了要求他们上学〔看来，是要把所有原摩尔人的儿童送往卡斯蒂利亚〕。

1568年4月 在内华达山附近山峦重叠的阿尔普哈拉地区（长17英里，宽10英里）的居民武装起义爆发了，（阿尔普哈拉许多村镇的）代表和一些密谋首领在阿尔拜辛准备秘密地选出一个领袖。

1568年9月27日 选出了22岁的、挥霍负债的巴洛尔—科尔多瓦的唐·费南多·穆莱（马茂德）这位巴洛尔的法官（此人出身于奥梅亚哈里发家族，同时代人称他为伊本—奥梅亚）。他到阿尔普哈拉。对格拉纳达的进攻失败了。蒙德哈尔侯爵统率的西班牙军攻占了一些山口，在阿尔普哈拉残酷镇压。根据菲利浦的命令，俘获的摩里斯克人年满11岁者，都应该被卖为奴。

在内华达山，战争还在继续，伊本—奥梅亚和部分随从就藏在那些无法涉足的地方。

1569年2月 蒙德哈尔侯爵攻下了山上的一个要塞格瓦拉斯。

（在那里）他像蒙古人那样野蛮，认为这样就可以扑灭起义的火焰。

1569年2月到4月 宗教法庭的法官们和埃斯皮诺萨、德萨等人的新的野蛮手段（层出不穷）。

1569年5月 爆发了第三次战争。当时菲利浦二世把结束这场战争的任务交给同父异母弟弟，即22岁的奥地利的唐·胡安〔他是查理五世和瓦尔瓦拉·布龙贝尔格生的儿子。菲利浦二世1559年去西班牙时，秉承父命承认他为同父异母弟弟，胡安曾和菲利浦的儿子唐·卡洛斯同窗受教〕。支援他的是卡斯蒂利亚的圣雅各军团总团长唐·路易斯·德·雷克森斯，他从那不勒斯派去一个团的精兵强将。

1569年3月 蒙德哈尔接到放弃山区阵地的命令。他刚返回格拉纳达，伊本—奥梅亚的起义者又遍及各省。几次行动都不坚决，因为多疑的菲利浦要求唐·胡安不要轻举妄动，必须先征询蒙德哈尔侯爵、佩德罗·格雷罗（格拉纳达大主教）、庭长佩德罗·德·德萨和塞萨公爵的意见，除了这些人，后来又增加了陪审官（刑事法官）迭戈·比尔维斯科·德·穆尼亚塔雷斯〔菲利浦在对唐·卡洛斯起诉时得到了他的效劳〕。最初决定只派贝莱斯侯爵和一支队伍，后者被击退，起义蔓延到山谷平原，一直到贝莱斯马拉加和马拉加。雷克森斯带领一个步兵团（从那不勒斯）赶来，勉强地守住了伊本—奥梅亚对面的战场。由于一些摩尔人的密谋策划，伊本—奥梅亚在半夜

熟睡时被掐死，他的（妻子）美丽的萨哈拉参加了这次谋杀，选了伊本—阿布接替他的位置。

1569年10月和11月 伊本—阿布仍按照前任的方法继续作战。[9月，蒙德哈尔侯爵被召回，他的对手指责他作战失利。在负责作战全权的贝莱斯侯爵指挥下，也未见好转。]

1569年12月 有雷克森斯支持的唐·胡安向菲利浦二世呼吁，终于得到了急需的钱财和物资，这时一切障碍已消失，集聚了大量兵力。

1570年1月 唐·胡安（带领24000名士兵和从西班牙招募的大量骑兵）抵达不显眼的要塞加莱拉，守卫它的是五六千个摩尔人（包括妇孺），唐·胡安多次试图强攻加莱拉，为此受到巨大损失。

1570年（1月）19日至2月10日 仍继续试图强攻。在2月10日的一次冲锋时，唐·胡安负伤，该要塞被攻陷，所有的人包括乳婴全被砍死。这次险胜[注意防守时间很长，防御工事不好，边防军不多！]是奥地利唐·胡安的第一个“功绩”，他准许野蛮地蹂躏俘获的妇孺，彻底摧毁了这座城市。这时伊本—阿布死了。

1570年2月至3月底 塞龙、蒂波拉和普尔切纳这些要塞有的被攻陷，有的投降，阿尔曼索拉河一带地区被制服了，这一片地已渺无人烟。那些摩尔人有的作为王室奴隶被送上大桡船，有的被卖给私人当奴隶。

整个1570年 许多小城镇和村庄不断遭受涂炭。

1571年1月 对阿尔普哈拉的报复（时刻来到了）[雷克森斯的功绩不亚于唐·胡安]，随后从宫廷来了一道命令：把所有的摩里斯克人赶走。

1571年11月1日起 这个命令开始执行了。尽管遣送摩里斯克人[不是那些被送上大桡船或被用其他办法变为奴隶的摩里斯克人]去西班牙各地的措施非常严厉[有意思的是，双卡斯蒂利亚的那些狂热的居民拒绝收留这批教会的敌人，并扬言把他们斩尽杀绝]，许多摩尔人还是逃到了阿尔及尔，投靠了非斯的苏丹，因为他们在他大胜葡萄牙国王塞巴斯蒂安时曾鼎力相助。

|| (4) 从1572年到1576年根特和约以前的尼德兰战争

1572年5月25日 [拿骚的路德维希同法国宗教改革者采取一致行动，使埃诺的一座重要城市岌岌可危]。在夺取瓦朗谢讷失败后，路德维希攻下了蒙斯（卑尔根）。阿尔瓦包围该城。阿尔瓦到蒙斯城下，这时奥伦治的威廉[他最初并不同意那些具有民主精神的海上乞丐的行动，从他公布那些信件就可以看出]率领一支在德国招募的军队（这是一支由热心的路德教徒或胆大妄为的恶棍组成的军队）到了马斯河。他攻占鲁尔蒙德，在万·多尔普的帮助下占领梅赫伦，强迫卢万的居民捐献。他的士兵和德国骑士没有按时领饷，就迁怒于天主教徒，特别是在登德尔蒙德和奥德纳尔德的天主教徒。威廉攻下这些城市，为的是救出弟弟，后者就在被阿尔瓦围困的蒙斯。

1572年9月 奥伦治的威廉逼近被西班牙军队包围的蒙斯。威廉对法国宗教改革者所抱的希望，在巴托罗缪之夜变成了泡影。阿尔瓦得到德国天主教诸侯的大量援军。[何况伊森堡伯爵这位科隆大主教也在西班牙的军营里。]威廉被迫经过梅赫伦撤到奥尔苏阿

(在莱茵),由于军队哗变,不得不解散了。拿骚的路德维希在蒙斯坚守了三个月,终于投降了,条件是准许他的部队体面地、自由地通行。

威廉在离开期间把荷兰的战事托付给代理总督索努瓦。在乌得勒支、盖尔登和弗里斯兰组织起义的是贝赫伯爵(威廉的姐夫)。这位沉默者亲自来到,各个城市和各阶层人士就立即正式承认他为总督,让他主持政务。他夺取了赫特鲁登堡。阿尔瓦把儿子法德里克·德·托莱多派到荷兰。纳尔登和聚特芬都敞开了城门,西班牙军在那里残酷蹂躏,在聚特芬没捞到什么,因为他们见人就杀。在纳尔登更是杀人眨眼,最后竟烧毁了这座城市。但是,哈勒姆和阿尔克马尔防得很英勇(双方都像野兽那样残暴)。

1572年12月至1573年7月13日 法德里克·德·托莱多围攻哈勒姆,他几乎损失了全部军队,因为居民顽抗、气候严寒和疫病。最后哈勒姆无条件地向这位胜利者投降,他从

1573年7月开始围攻阿尔克马尔,(但是)又撤除了。西班牙部队、德国部队和瓦隆部队已经28个月没领饷,都不愿继续服役。这时,“沉默者”在荷兰被正式承认为菲利浦二世(这里也是人人反对他)的代理人。威廉以菲利浦的名义颁布许多命令,有些是为了维护守旧派的体统,有些是为了他所畏惧的荷兰民主派。他没有留下来,所以就指定了一个代理人,并按照民主精神对体制稍作修改。除了原来的6个城市,其他12个城市也有权像贵族那样派代表出席缙绅会议了。那些海上乞丐袭击米德尔堡,但是对它包围的时间拖得很长。

1573年12月 接替阿尔瓦的是总团长唐·路易斯·德·雷克森斯,他多次试图和解,由于沉默者(固执已见),始终未能成功。雷克森斯开始准备从海上进攻那些荷兰人。在桑乔·德·阿维拉、胡利安·罗梅罗和海军上将格利梅斯率领下,出动了60艘船去解救米德尔堡,西兰岛的舰队司令路易·布瓦索协助他们。

1574年1月底 西班牙舰队被击败,米德尔堡被迫投降。

1574年4月14日 在尼姆维根附近的莫克草原上,桑乔·德·阿维拉[他奉命带来一支西班牙军队]大胜拿骚的路德维希,用强攻夺取了路德维希的一个设防营地[后者的部队是在德国招募的,威廉应该同它会师,离开西兰岛,向它靠拢。路德维希阵亡,他的弟弟亨利希和普法尔茨选帝侯弗里德里希三世的儿子克里斯托夫也死了。

1574年5月30日 布瓦索率领的海上乞丐在利洛和卡洛之间击败西班牙舰队,俘获一名海军上将和三艘船,其余的船被赶到安特卫普港(于是在斯海尔德河上发生了一场厮杀)。

1574年6月 雷克森斯开始围攻莱顿,这次围攻延续到

1574年10月 6000个莱顿人有的死于饥馑,有的死于霉变的食物。在莱顿人中间,出了两位杰出的拉丁文诗人,即杜斯(Does)的扬和雅科布兄弟两人,他们都是诺德韦克的领主(他们通常用拉丁化的名字杜萨)。威廉来到以后下令凿通一些堤坝。西班牙军害怕洪水来临,都丢弃了壕堑撤走了。为了感谢莱顿,这里建立了一所大学。

1575年3—6月 在布雷达举行了几次和谈,因为菲利浦二世表面上愿意接受皇帝马克西米利安二世的调解[1569年他曾破口大骂,拒绝调解]。几次和谈都未见成效,硝烟再起,更加残酷。西班牙军占领了斯豪文岛和藏韦兰德岛,荷兰和西兰岛之间的联

系因此而中断，英国援助的希望也落空了。

“沉默者”在给弟弟约翰的信中写道：德国诸侯“当然不愿意襄助”。但是

1576年 雷克森斯不能给士兵发饷，被迫放弃这两个岛，这样一来，荷兰和西兰岛之间的联系又恢复了。

1576年3月 雷克森斯死。尼德兰国务委员会（它的内部意见不致）主持政务，西班牙人根本就不承认它；西班牙士兵为所欲为，不听管教；阿维拉在尼姆维根获胜后，就被他们赶走了；在围攻莱顿以后，他们占领并摧毁了乌得勒支；菲力浦派奥地利的唐·胡安（去尼德兰），然而，此人不能立即动身，所以菲力浦二世为了笼络尼德兰的天主教徒，在

1576年3月24日 写的一封信中承认了尼德兰的国务委员会；于是在尼德兰的南方各省，普宿缙绅握有大权；在荷兰和西兰岛，奥伦治的威廉凭着总督的旧权力，几乎独霸一方，但表面上他还承认菲力浦二世。

123 ||

|| 西班牙的士兵及其统领们拥有阿尔瓦建造的许多要塞，甚至也选出了自己的指挥官，野蛮残暴骇人听闻，所以佛兰德总督菲力浦·德·克鲁瓦这位艾尔斯霍特公爵根据尼德兰国务委员会的决定（它公布了，尽管维格利乌斯、贝尔莱蒙竭力反对）发布一份文告，号召尼德兰人以武力对付武力。最后，在那些一直忠君的省份，市民和西班牙军人的内战开始了。“沉默者”利用他在瓦伦人居住的边缘的关系，以便把忠实于西班牙人撵出国务委员会。

1576年秋天以前 在尼德兰，优势始终在西班牙士兵一方。他们占领了根特、安特卫普、乌得勒支和瓦朗谢讷的一些城堡，夺取了阿洛斯特，把它彻底摧毁，接着就向马斯特里赫特推进，为西班牙效劳的德国雇佣军在那里与他们会合。他们彻底破坏了这座城市，使居民惴惴不安。这时，安特卫普成了西班牙士兵的囊中物，对它连续烧杀抢劫了三天，死了7000个市民。据奥布里的回忆录，损失的房屋、商品和现金共值2400万盾。根据奥伦治家族记事〔格隆·万·普林斯特列尔发表的〕第5卷，可以看出，沉默者曾规劝为布鲁塞尔担心的尼德兰国务委员会——不管菲力浦二世如何三令五申——召开一次全体缙绅大会。只要荷兰和天主教的尼德兰紧密携手，在9月底以前赶快举行谈判。

1576年9月23日 威廉把几千人从西兰岛派往根特。西班牙军队英勇守卫了两个月，最初是蒙德拉贡指挥的，后来——当他不在时——是他的妻子指挥的，最后却把一个城堡拱手让给了威廉的军队。

由于这些事件，最后以威廉为首建立了一个多头的、昙花一现的共和国（Freistaat）；南方各省的〕缙绅在关于同荷兰合并的9月谈判时，承认威廉为具有总督头衔的统治者，并把纽波特港交给他，作为回答，他派自己的军队支援他们。这次和解后来变成正式的结盟。

1576年11月8日 订立了同盟，这个举动被称为根特和解〔盟约为期十五天。北方各省派九名代表去根特，布鲁塞尔的缙绅会议也派去同样数量的代表。〕这次盟约也承认关于撵走西班牙军队的法令，并决定取消反对新教的各项决定。召开一次北方和南方各省全体缙绅大会，为的是“在荷兰和西兰岛能对宗教采取宽容态度，能自由地举行新教的祈祷仪式”。根特、康布雷、瓦朗谢讷和乌得勒支一些城堡全被夷平。唯一没

有加入这个同盟的省是卢森堡。奥地利的唐·胡安 [他从米兰被召到西班牙] 不得不去那里，他乔装打扮，经过法国离开西班牙，没有钱也没有军队。

(5) 圣热尔门和约以前法国的几次宗教战争

1568年3月20日 (签订) 所谓的短期和约，其条件未履行；首相洛皮塔尔去职；教皇准许查理九世把教会土地卖一大笔钱。

1568年8月 塔万 (勃艮第总督) 企图逮捕科利尼 [他的府邸是塞纳河畔的夏提荣城堡]，此时他正动身去见孔代亲王 [此人住在一个城堡里，离勃艮第的设防城市诺阿耶不远。科利尼和孔代得知这一计划后，于

1568年9月1日 在一个偏僻的地方涉过卢瓦尔河的浅滩——那些经常有人渡河的地方，已被塔万占据——逃往拉罗谢尔，他们在那里招纳亲信，让娜带着儿子亨利 (四世) 和女儿以及一支精选的部队去到那里。新教徒的军队迅速增加到 18000 名步兵和 3000 名骑兵。让娜写信给卡特琳娜 (竭力证明她和新教的领袖们所持的立场是正确的)，她企图以新的建议来欺骗新教徒，但她未能得逞。孔代占领了圣让·丹热利和昂古莱姆。查理九世任命弟弟安茹的亨利为王国的总督，此人有两个杰出的统帅——塔万和桑萨克。

1568年最后几个月 两军在卢瓦尔河和加龙河之间的地区频繁调动，双方都“极端地”残暴野蛮。

1569年初 孔代暂时将主帅之位让给科利尼，以便在拉罗谢尔弄到一笔钱。这里的新教徒准备作出牺牲，因为前不久朝廷发布一些反映菲力浦二世旨意的命令。英女王伊丽莎白白给孔代送去 10 万金币 (安格隆)。

1569年2月 孔代重返军队，他和海军上将耽误了时间，因为他们正等待普法尔茨伯爵茨韦布吕肯和德国军队。一些德国骑兵已加入王国军队。

1569年3月12日 孔代在雅纳克过了一夜，科利尼在瓦萨克的多明我派的一个修道院过了一夜，这时，他们的主力部队驻扎在科尼亚克，王国军队 (趁新教徒军队麻痹大意) 涉过夏朗德河。孔代 (在雅纳克) 离其余的人有数小时的路程，扑向敌军时因过份激动而坠马被俘。他向王军的军官阿尔让投降，但是安茹公爵近卫军一个叫孟德斯鸠的上尉恰好路过，认出了他，阴险地把他一枪打死。死者身后有一个儿子，即著名的昂利·孔代。参加雅纳克或瓦萨克战役的还有年轻的昂利·吉斯 (弗朗索瓦之子)。在孔代战败的这第三次交战中，死了 100 多个贵族新教徒。海军上将科利尼丢下了雅纳克。

1569年3月13日 安茹公爵占领雅纳克。此后，新教徒的军队集结在桑特，亨利 (四世) 和昂利 (·孔代) 都在那里，这两位公爵被承认为该派的领袖。

[1569年5月8日 安德洛死。] 在 1569 年最初几个月，亨利 (四世) 和昂利·孔代被正式承认为主帅，科利尼被承认为他们的军师。

124 || 6月11日 科利尼 (到达) 利摩日郊区，为的是在这里与茨韦布吕肯公爵沃尔弗冈·威廉汇合，但后者已不在人世，接替他指挥的那位福尔拉特·冯·曼斯费尔德伯爵不能制止大量雇佣军的逃亡，[巴登侯爵为王军派去一批德国雇佣军，卡斯特尔诺从阿尔瓦那里带来一些西班牙人。茨韦布吕肯的沃尔弗冈·威廉与拿骚的路德维希及

其军队沿着敌区巧妙地过境，攻克拉沙里泰要塞（在卢瓦河右岸）并到达利摩日郊区。] 科利尼因此而陷于困境。这时

1569年10月3日 元帅塔万以安茹的昂利的名义指挥作战，迫使他在蒙孔图尔交战。塔万获胜。宗教改革派折损10000—12000人。但是，由于宫廷倾轧，塔万被解职。王军花了不少时间包围一些要塞，教皇不信任卡特琳娜，召回自己的军队，菲利浦二世也召回了自己的军队 [他原来是打算支持法国骚乱的，而不是平息它]。最后，一部分法国王军甚至被遣散，为的是避免给士兵发饷。过了一段时间，(国王)、安茹公爵和卡特琳娜到昂热去“寻欢作乐”。科利尼在拉罗谢尔的宗教改革派的会议上，说服他们离开开阔平坦的普瓦图，去朗格多克山区，他们经过法国南方各省去到那里。在朗格多克，宗教改革者重整部队。[参看拥护宗教改革的优秀统帅拉努的回忆录]。在加斯科涅，由于波旁的亨利（四世）和昂利·孔代的努力，科利尼身边的少数几个人又变成了一支大军 [许多地方贵族也加入了]。[科利尼经过加斯科涅向鲁西永推过，攀缘荒山小径去勃艮第。] (这时) 让娜（·阿尔布雷）与卡特琳娜进行谈判。科利尼寄希望于普法尔茨伯爵约翰·卡季米尔 [后来是普法尔茨的统治者] 的军队。

1570年4月 为了日后与普法尔茨的卡季米尔会合，科利尼去巴黎。甚至一直在与非利浦二世和教皇（格雷哥里十三世，1566—1572年）谈判的洛林的红衣主教，也主张缔结和约。当时签订的是休战协定。

1570年7月7日 新教徒的代表泰利尼、拉诺克、阿尔诺·德·卡瓦尼（图卢兹法院的成员）与纳瓦拉的亨利的秘书拉沙塞蒂埃尔一同进宫。他们在那里与军官比隆·昂利·德·麦梅（马拉西斯领主）和鲁瓦西领主举行了谈判。

1570年8月8日 在拉伊河畔圣热尔门正式签订和约，(承认) 宗教改革者的信仰自由并实行大赦；恢复他们的官职、土地和权利等；在巴黎和距它十小时路程的地方，在宫廷所在地和距该地两小时路程的地方，不准宗教改革者举行礼拜仪式；作为和平的保证，给了他们四个要塞：拉罗谢尔，蒙托邦，科尼亚克和拉沙里泰。

(6) 查理九世去世前法国的几次宗教战争

见 Collection universelle memoires relatifs a l'histoire de France (《有关法国史的回忆录汇编》) 第48卷。1830年在巴黎刊印的、在这以前仅以手稿形式保存在图书馆的那些查理九世与里昂总督曼德洛 1572年的往来信件，证明巴托罗缪大屠杀计划是国王查理九世、他的弟弟安茹和卡特琳娜用一年半的时间制定的（菲利浦二世、教皇和吉斯家族开始并不知悉）。他们策划屠杀，主要是屠杀富人，曾下令编造财产清册，不准触动穷人，像曼德洛这样一些人都要求在分脏时不要忘记他们。宫廷的主要任务是安抚新教徒，把纳瓦拉女王、她的儿子昂利·孔代亲王特别是科利尼诱骗到狂热的平民在人数上绝对超过宗教改革派的地方。他们答应纳瓦拉女王把查理九世的妹妹瓦卢瓦的玛格丽特嫁给她的儿子。他们假装对付菲利浦二世而着手进攻蒙斯，表面上准备与非利浦交战，空谈法英联盟。格雷哥里十三世派遣红衣主教亚历

山德罗去巴黎破坏玛格丽特与亨利（四世）的婚事，他甫抵法国，才得悉这一血腥的秘密。查理九世三令五申，要求每位〔总督〕在各自的行省秘密地采取措施，但是表面上总是说些和平和宽容的漂亮话。

从1572年5月起 查理九世开始采取种种措施诱使“牺牲品”入网。安茹公爵的亲信利涅罗尔觉得多少应该了解一下真实意图，这时查理九世便吩咐利涅罗尔的死敌维莱基耶·德·拉·盖尔什杀死他。

为了蒙骗科利尼，1572年4月19日在布卢瓦同英国签订一项对付西班牙的正式条约；〔此外，安茹公爵和阿朗松公爵先后充当了伊丽莎白的求婚者〕。

1572年5月 同样不少的法国人也牺牲于拿骚的路德维希进攻瓦朗谢讷和蒙斯的军事行动中。宗教改革派可以公开帮助自己的尼德兰教友了。科利尼给予协助，他继第一批志愿军之后，这时又向尼德兰派去一支常规部队，最后，甚至还有一支军队要从拉罗谢尔经海路去佛兰德，这都是背叛行为。拿骚的路德维希和拉努的进攻被击退，蒙斯也未守住。根据门多萨的《回忆录》，卡特琳娜和查理九世曾派了一个近臣去见阿尔瓦里，后者就告诉儿子法德里克·德·托莱多，说让·昂热这位让利斯大人正率领科利尼在边境所募集的一部分军队去尼德兰。这支部队被全歼，让利斯被俘并被悄悄地送到了极乐世界。

1572年4月 纳瓦拉的昂利与玛格丽特订婚。5月，女王让娜偕全体贵族抵达巴黎，她死于7月10日 大约是中毒。她死后，亨利接收了“纳瓦拉王”的称号。在不知内情的德·科塞和蒙莫朗西两位元帅的帮助下，科利尼被诱骗离开他的“布洛涅森林”〔巴黎城外〕里的马德里堡进入王宫。

1572年8月18日 〔举行了〕亨利和玛格丽特的婚礼〔吉斯家族早已返国，留在罗马的那位红衣主教没有参加。这时，有人把这件秘密告诉他们了。〕教皇也早已通过红衣主教亚历山德罗而得悉这项秘密，后者得悉后，甚至赶紧办理这件婚事，并出示一份教皇从未颁发过的假的许可证（这时教皇还是庇护五世）。

8月22日 正如所约定的，昂利·吉斯利用一个叫莫尔维尔的人进行谋杀，要他去杀科利尼，因为此人将从罗浮宫回家。莫尔维尔通过〔昂利·吉斯的塾师皮尔·德·维尔缪尔大人的〕住宅的一个窗格子向科利尼射击，这座住宅就在圣热尔门—欧塞卢瓦修道院附近，与罗浮宫毗邻。科利尼的手和肩受了伤。人们打开门，未发现射击者，在胡格诺教徒中〔掀起了〕一场轩然大波，昂利准备离去，因此草草收场，决定在8月24日结束。|| 奉国王之命，通知了吉斯及其亲信，给来自Kantonli的瑞士人发出指令。市长从暴怒的平民中纠集了一批杀人凶手，以敲响圣热尔门—欧塞卢瓦的钟楼上的警钟作为开始屠杀的信号。1572年8月23日傍晚，一些狂热的市政长官和教士僧侣把群众鼓动得如痴如狂，在广场上和店堂宅院向人群发表演讲。吉斯替武装的“巴黎各街区的市民”（les bourgeois des quartiers）和瑞士人担保。查理九世下令从城市平民中雇佣2000人来“干活”，他们以战斗队形式被安置在许多街道上和广场上，袖子上有白色臂章，帽子上有白色十字，天主教徒都应该像他们那样佩戴这些标志。吉斯·塔万等人自封为军事领袖。

1572年8月23日夜至24日 巴黎的流血婚礼，或巴托罗缪之夜（见拉克雷泰尔的著作）。事情是以科利尼的被杀开始的，昂利·吉斯领导了这次谋杀，他一直在楼下的院子里，

这时贝姆 (Besme) 带领一批凶手进入科利尼的住宅, 尸体从窗口抛出, 等等。查理九世在屠杀之前只关心各地编好被杀者的准确的财产清单, 唯恐自己漏捞了什么。曼德洛曾给他写信: “如果陛下开始从某个人那里有所收获, 敬请勿忘记鄙人是幸。”这次屠杀是从罗浮宫开始的, 200 多个著名的新教徒被杀死, 接着, 屠杀在巴黎持续了两天两夜。根据查理九世的命令, 大屠杀在各省和各个城市一直延续到

1572 年 9 月 [8 月 27 日他在巴黎最高法院瞎编了一套关于“阴谋”的谎言, 然后又将这些无稽之谈散布全国]。

在里昂、鲁昂、波尔多、卡斯特尔、图卢兹、莫城、奥尔良、昂热、布尔日发生了最野蛮的镇压。不服从查理九世流血命令的有: 蒙莫朗西、利露主教让·昂努耶、多菲内总督贝尔特朗·德·西米安、马孔的拉吉什和勃艮第的沙博·沙尔尼。巴约讷城防司令奥尔泰兹子爵 (后来他被毒死) 给查理九世写道, 已向士兵和市民宣读了他的信, 发现这些人都是善良的士兵、善良的市民, 没发现一个刽子手。

教皇格雷哥里十三世庆祝这个流血之夜, 在罗马多次设宴豪饮, 出席的有兴高采烈的洛林的红衣主教和红衣主教亚历山德罗。

1572 年 8 月 24—28 日 [据德·图说, 全王国被杀者有 3 万人, “尽管我认为这个数字偏低”。] 在巴黎究竟杀了多少人是无法确定的, 不过应当注意的不是牺牲者的人数, 而是他们的地位, 特别是他们的财富。

纳瓦拉的亨利和昂利·孔代“在家中受软禁”, 不断地强迫他们做“天主教徒”。这对于亨利四世倒无所谓, 不过孔代却一口拒绝, 最后查理九世召见他, 并对他吼道: “巴士底狱, 弥撒, 死亡!” 他们摆脱了软禁, 又信奉新教了。

法国胡格诺教徒越来越残酷无情。他们有三个据点: 拉沙里泰、蒙托邦、拉罗谢尔。他们得到英女王伊丽莎白的援助, 提供援助的还有瑞士信奉新教的州和一些德国诸侯。[这些坏蛋深信, 菲力浦二世和卡特琳娜一定会掐他们的脖子。] 法国宫廷挥霍抢来的财宝。

查理九世与卡特琳娜、安茹公爵不和, 后者也遭到阿朗松公爵的妒忌。

1573 年 2 月 安茹公爵去拉罗谢尔, 他派士兵猛攻九次, 七十条坑道被炸毁, 他这时却同贵族们在军营里“纵饮作乐”。[蒙莫朗西、孔代、纳瓦拉的亨利和一些天主教徒不得已就把军事会议的决定告诉了被困者。] 军纪大衰, 而卡特琳娜和安茹非常高兴, 因为波兰使他们有理由规劝查理九世再次缔结和约。他们没有攻下拉罗谢尔。

[宗教改革派丢失了拉沙里泰; 德·雷尼埃拯救了蒙托邦。]

1548—1572 年 在波兰执掌朝政的是亚盖洛家族的最后一个国王西吉斯蒙德·奥古斯特, 或称西吉斯蒙德二世 [他兼并里夫兰, 强迫库尔的公爵们承认波兰的最高权力。里夫兰和库尔的完全是信奉新教的地区]。在波兰有一个强大的新教党。一些在立法机构享有威望的天主教教士和教皇特使不断引起新的纠纷。卡特琳娜得悉波兰人不能同意这位新王的选举, 便派大臣比拉戈的儿子 (曾就学于帕多瓦) 去波兰, 他要去提名让安茹的昂利当国王, 果然成功了, 因为他向大贵族们证明他们在这个人的领导下一定能称心如意, 还说塔万在雅纳克和蒙孔图尔取胜全归功于这个人, 这个人开创的事业被瓦朗斯主教蒙吕克结束了, 后者对异教宽容, 所以驻波使者的职位对

他最适合。在沃拉附近的选区汇集了 3 万名波兰贵族，在十个月的空位时期以后，安茹的昂利当选了。临行前，

1573 年 4 月 7 日 安茹的昂利在巴黎要签署一份波兰官员在国会起草的条约 [其中写道，谁都不应该由于信仰而受到惩罚和迫害]。他还要签署一项选举协议书 (它限制王权而有利于大贵族)，明确规定，国王在世时绝不另选国王，也绝不规定选举形式和程序。昂利勉强地同意了这次选举，因为他与情妇即孔代的妻子分手了。

1573 年 7 月 在布洛涅颁布的和平敕令，是以在拉罗谢尔军营签订的和约为基础的。昂利终于去波兰了。查理九世染病，卡特琳娜采取措施，以防她的幼子阿朗松公爵趁他患病以“王国总代理人”身份攫取统治权。于是阿朗松的弗朗索瓦的朋友拉莫尔和科科纳伯爵开始密谋，他们唆使 (许多名人)，包括蒙莫朗西元帅和科塞元帅、孔代亲王和纳瓦拉的亨利联合起来使阿朗松去团结新教徒。卡特琳娜对阿朗松大加恫吓，以致他供出了自己的所有同党。|| 阿朗松和纳瓦拉的亨利 [这两位大人当时都在宫里，在圣热尔门] 受到警察监视，蒙莫朗西和科塞被捕 [也找不出他们的罪状]，孔代逃往德国，拉莫尔和科科纳“被斩首”，阿朗松的忠仆弗朗索瓦·德·图尔奈被绞死。迫害又开始了，所以新教徒再次占据了诺曼底的一些城市。在拉努的影响下，拉罗谢尔的居民深信必须再来一次武装起义。普瓦图、圣通日和朗格多克的大部分地区立即重新落入新教徒之手。这次起义称为谢肉节起义 (Prise d'armes du mardi gras)。一手操纵这次起义的又是那些与拉努联合的新教贵族——吕齐尼昂、梅勒、丰特奈、蓬斯、托奈夏朗德、鲁瓦扬、塔尔蒙和罗什福尔。残酷的屠杀开始了。新教徒为巴托罗缪之夜进行报复，那些信奉天主教的硕鼠 (Ratzen) 也以同样的手段报复他们。查理九世兴高采烈，波兰人这时把安茹的昂利像囚犯一样监守在宫里以防他溜掉——

1574 年 5 月 30 日 查理九世去世了。

II. 苏丹塞里姆二世。英国。菲力浦二世。亨利四世登基前法国和尼德兰的几次内战

(1) 苏丹塞里姆二世对匈牙利和意大利的进攻

1551 年 [见第 96 页⁽¹⁾]，当苏里曼二世几乎把斐迪南一世彻底赶出匈牙利时，扎波略的遗孀把对匈牙利和特兰西瓦尼亚的王位继承权让给了斐迪南一世，以此换得奥珀伦和

(1) 见本册第 155 页。

- 拉蒂博尔两个公国，等等（见摘引的部分^{〔1〕}）。她占有这些公国后于
- 1555年 开始抱怨（1555年登基的）皇帝斐迪南违反了条约的某些条款，她带着儿子亚诺什·西吉斯蒙德去见弟弟即波兰国王西吉斯蒙德二世，后者想促使她和斐迪南和解，但徒劳无果。她经常与一些心怀不满的匈牙利人和特兰西瓦尼亚人联系，并通过他们与摩尔达维亚大公保持来往，这位大公也像苏里曼二世那样，答应让她的儿子还像原来那样占有父亲的遗产。结果爆发了一场匈牙利战争，这场战争最后使斐迪南一世于
- 1556年 失去了特兰西瓦尼亚。尽管（1556年）土耳其军的实力在锡盖特近郊损失惨重，当地卫戍司令马可·霍瓦特击退了他们的数次进攻。
- 1562年 斐迪南一世通过使节布斯贝克终于争取到为期八年的和约；他必须向土耳其帝国每年纳贡3万杜卡特，把特兰西瓦尼亚完全交给亚诺什·西吉斯蒙德（扎波略）。此外，还给他提出了许多苛刻的条件。但是，土耳其军的强盗般的袭击却依然没有停止，匈牙利依然内乱频仍，[亚诺什·西吉斯蒙德不同意摘去匈牙利选王这个头衔，不愿承认斐迪南的最高权力，也不想丢掉特兰西瓦尼亚境外的那些领地]。
- 1564年7月 马克西米利安二世继承父亲斐迪南一世。斐迪南一世分割了家族的领地，马克西米利安二世得到奥地利、捷克和匈牙利；他的弟弟斐迪南得到了蒂罗尔；三弟得到了施蒂里亚、卡林西亚、（克赖纳）和黑尔茨，这些地方几乎每年都受到土耳其人的骚扰。[次子斐迪南娶的是奥格斯堡贵族的女儿菲利皮内·威尔塞。]苏里曼二世使马克西米利安二世不得安宁，经常为自己和藩臣亚诺什·西吉斯蒙德·扎波略提出种种新的要求。
- 1564年剩下的时间和1565年大部分时间 马克西米利安二世和土耳其人支持的亚诺什·西吉斯蒙德（特兰西瓦尼亚大公）一直在交战。
- 1565年8月 波斯尼亚的一位土耳其帕沙对克罗地亚等地进行毁灭性袭击。苏里曼大发雷霆，因为向马耳他的进军没有成功，因为马克西米利安攻下托考伊却不按照这位苏丹的要求把它送还。
- 1566年2月 苏里曼二世向匈牙利宣战。亚诺什·西吉斯蒙德·扎波略和克里木的鞑靼人的汗王德弗列特吉莱奉命夺回托考伊和萨特马尔。
- 1566年8月3日 一支土耳其军队（出现在）锡盖特附近，土耳其军已经来过十三次了。占据该城堡的兹里尼，一如既往，准备抵抗到最后一滴血。
- 1566年8月19日 经过十四天的猛攻，外围的防御工事（全落入）苏里曼之手，内城或城堡仍在坚守。但是，

〔1〕 见施洛塞尔《世界史》第13卷1867年版第69页。这段话是从第12卷第222页上摘引的：“1540年10月，这位苏丹宣布亚诺什·扎波略的儿子为匈牙利国王，同年11月，向斐迪南宣战。1541年，包围奥芬的奥地利军队被迫撤退，几乎全被歼灭。后来，苏里曼命令伊萨韦利把幼子送到土耳其兵营来，接着，一批近卫步兵为苏丹占领了该城。苏里曼让这个孩子回到母亲身边，叫他告诉她，她无法长期守住奥芬抵御斐迪南，所以在王子成年以前该城就由苏丹自己守卫。这位女王被迫与他签订一项条约，按照这项条约，她必须带着儿子离开奥芬，把整个匈牙利交给苏丹，除了特兰西瓦尼亚、下匈牙利、莱珀和泰梅什堡。落入土耳其人手中的整片国土，一切都遵循土耳其的方式，奥芬教堂也变成了清真寺。斐迪南继续与苏丹作战，但未见成效，1545年8月，在法国使节的调解下，终于签定了一项为期五年的停战协定。匈牙利和特兰西瓦尼亚在1551年被伊萨韦利西交给斐迪南，条件是她的儿子要娶斐迪南的女儿，并得到奥伯伦、拉蒂博尔这两个西里西亚公国以及他父亲在匈牙利的世袭领地；另外，她答应给儿子10万杜卡特。”

1566年9月5日至6日的夜间 苏里曼二世死了，他的死讯被隐瞒了。

1566年9月8日 兹里尼率领600名士兵冲向进攻的土耳其军队。他和他的同僚尤拉尼契最先阵亡，在他们之后，剩下的人也牺牲了，城堡陷落并被捣毁。人们发现兹里尼还活着，就在他的一门大炮上砍掉了他的脑袋。

1566年9月24日 塞里姆二世接管政权 [他不具有父亲苏里曼的任何优点]，他前往部队驻地，宰相穆罕默德·索科里一直没让这支部队知道苏里曼已经死亡。塞里姆二世必须给这支横行肆虐的部队和一些 Ulema⁽¹⁾ 备下大批赠礼。

在围攻锡盖特时，马克西米里安二世率领8万名步兵和2万名骑兵驻守在拉布附近，无所事事。[但是，约多克·冯·图恩和赫伯特·冯·奥尔施佩格在克罗地亚和克赖纳对土耳其人的暴行进行报复，施文迪还攻下了蒙卡奇]。匈牙利、卡林西亚、克赖纳和克罗地亚惨遭蹂躏。由于马克西米利安卑躬屈膝地要求，

1567年春 塞里姆二世同意和谈，和谈期间战争仍在继续：哈桑-帕沙攻下了特兰西瓦尼亚的佩利诺克和凯瓦尔，对方的施文迪夺取了蒙卡奇和萨马特尔。为了签订和约，马克西要“馈赠”宰相和塞里姆的其他奴仆，要向这位苏丹敬送3万杜卡特等等。按职务高低依次馈赠一些大臣，“犹太人银行家唐·米凯斯和一些名人每人得到2000塔勒”。

1568年2月17日 为期八年的新和约：塞里姆二世保证马克西和他的两个兄弟占有匈牙利、达尔马提亚、克罗地亚、斯拉沃尼亚；为此他们同意让摩尔达维亚、瓦拉几亚、特兰西瓦尼亚的省长们继续占有他们当时所占有的一切；塞里姆答应要监督他们不再破坏和约，保证严格约束那帮盖杜克人、阿扎巴人、马尔托洛人、勒文人、哈拉米人，总之严格约束那帮强盗土匪；在边境上，禁止互相射击，已经发生的冲突，应由奥芬的土耳其帕沙和马克西米利安派驻匈牙利的总司令解决，或者由双方指定的特使解决。随后，

127 || 1568年 塞里姆二世与波兰签订和约。接着塞里姆开始兼并顿河和伏尔加河流域，随后向阿拉伯进军。在这些光辉业绩中，塞里姆对苏里曼给他留下的宰相穆罕默德·索科里是言听计从的，而后者却未能劝阻他为占领塞浦路斯而去同威尼斯作战，怂恿塞里姆打这场仗的是葡萄牙的犹太人约瑟夫·纳西，又称唐·米凯斯，此人在前往贝尔格莱德迎接这位苏丹之后就得到纳克索斯公爵称号和基克拉泽斯群岛的十二个大岛。当塞里姆还任库泰奇的帕沙时就已经对他有好感了，在他们一同去君士坦丁堡时，他向这位嗜酒如命的塞里姆讲了许多关于塞浦路斯美酒的传说，说服后者去占领该岛。

自从君士坦丁堡被土耳其军攻陷以后，威尼斯人遭受了重大损失，最初他们不得不交出内格罗岛，交出阿尔巴尼亚和摩里亚的许多城镇，后来，在与巴耶济德二世的战争中又丧失了希腊沿海的许多城市。对他们来说，损失最大的是

1568年的一次战争，这时他们丢掉了马尔瓦西亚、罗马涅的那波利以及爱琴海上的大部分小岛。威尼斯人在君士坦丁堡被占后同土耳其人进行的三次战争中，被迫交出了一部分领土，此外，他们成了这位苏丹的纳贡人和藩臣，在这几次战争中，他们却获得

(1) Ulema (乌列玛) 是指伊斯兰教国家的高级学者。——译者注

了凯法利尼亚和塞浦路斯。在苏里曼二世统治时，曾因乌斯科克人的海盗行为（同威尼斯人）有过一次冲突，威尼斯人为对付乌斯科克人装备了一支舰队，追捕这些海盗，可是那些躲在峡谷、岛屿和港湾的海盗仍继续抢劫，这就给塞里姆二世提供了抱怨的口实。尽管他重新同威尼斯结盟，但也只是骗骗它而已。

1569年 塞里姆二世没有听从宰相的建议去援助西班牙的摩尔人以对付菲利浦二世，而是要求威尼斯归还塞浦路斯，归还埃及的那些哈里发和君主的这块古老领地。当时威尼斯时运不济：它的庞大的海军军需库和陆海军的全部武器弹药爆炸了，把一些修道院、教堂、楼堂房舍变成了一堆瓦砾。这时这位苏丹正在厉兵秣马。威尼斯元老院拒不让出塞浦路斯，元老院早得到君士坦丁堡的领事（bailo）的报告，就派3000人去塞浦路斯，命令威尼斯湾的90艘大桅船准备战斗。为了弄到一笔钱，威尼斯人向适龄的贵族鬻卖官爵，允许一些很年青的人参与政事，他们向所有的基督教国家呼吁。威尼斯人、庇护五世都不停地要求菲利浦二世派出军队和舰队。菲利浦二世受到庇护的凌辱，因为后者凭个人权力提升公爵科西莫一世为托斯卡纳大公，在罗马给他戴上了皇冠。这位教皇派使节（保罗·奥代斯卡科）去西西里，它的那个名义上是教会君主制的世俗政府却有教皇各项权利。最后，教皇在每个圣日诵读的反对异教徒的圣谕（in coena domini）中，又增加了对各个君主和国王的诅咒，因为他们使自己的臣民饱受捐税之苦。

1570年7月1日 土耳其军在塞浦路斯登陆攻打利马索尔，指挥土耳其舰队的是皮阿勒（当时的宰相），指挥陆军的是拉腊·穆斯塔法（他曾是征讨阿拉伯的总司令）。

1575年7月22日 穆斯塔法从船上卸下重炮，立即包围尼科西亚；十三次冲锋均被击退；

1570年9月 尼科西亚陷落；土耳其军野蛮地惩治这个被占领的城市，尽管居民把他们当作救命恩人，因为威尼斯人统治塞浦路斯岛八十年，把他们变成了贵族的农奴和奴隶，对他们非常残酷。在尼科西亚之后，许多小城镇相继失陷，只有法马古斯塔这个首府重镇没有投降，土耳其军队在它附近驻守了

1571年整个冬天，皮阿勒带领一支舰队去君士坦丁堡，

1571年4月 皮阿勒才带着大批增援部队返回。教皇、菲利浦二世和威尼斯经过长期谈判才订立同盟，接着又为三个海军将领谁当“总司令”而争吵。

1570年5月 庸碌无能的威尼斯督治皮耶罗·洛雷达诺去世，精明干练的洛多维科·蒙切尼戈被选出接替他的职务。他于

1571年1月中 派去了马尔克·安东尼奥·魁里尼和4艘运输船、12艘战船，它们冲破法马古斯塔港口的封锁，因为土耳其军留在那里的只是一些大桅船，威尼斯人击沉了其中的3艘，把其余的都赶跑了。魁里尼留下1700名步兵，卸下的粮草弹药足够法马古斯塔坚守到

1571年6月，皮阿勒被召回。海军大将阿里被任命为总司令。该城守了整三个月，

1571年8月1日 被迫投降，因为已经弹尽粮绝。土耳其军不遵守降约的条件，惨无人道地对待威尼斯的这位粮食供应者及其臣民（见哈麦尔的著作）。

西班牙的舰队没有抵达亚得里亚海。阿里和卡拉布里亚的叛徒奥基亚利这个强盗在小亚细亚、叙利亚直到达尔马提亚沿岸一带横行肆虐，干地亚、凯里戈（基西拉）、赞特和凯法利尼亚全遭蹂躏。在纳瓦里诺，土耳其舰队控制了大海和意大利沿岸。

1571年5月 在威尼斯，一个（与教皇和菲利浦二世）的神圣同盟签字了，7月在圣马可教堂它被公开宣告成立：菲利浦二世为这场圣战承担一半费用，威尼斯承担另一半的四分之三，其余的费用由教皇承担。在西西里出现一支有80艘大桡船、由奥地利的唐·胡安指挥的西班牙舰队，此人在这一次海战中赢得了荣誉，其实这个荣誉本应属于菲利浦二世所雇用的乔万尼·安德列亚·多里亚。威尼斯人派出108艘大桡船，由海军上将塞巴斯蒂安·韦涅罗指挥，教皇派出12艘大桡船，由安东尼奥·科隆纳率领。三支舰队于

128 ||

1571年9月底会合，在爱琴海群岛遇到了土耳其舰队，有300艘船的土耳其舰队载有大批登陆部队，停泊在勒班陀（即科林斯）海湾；它的指挥官是穆艾金-阿里-扎代，在他麾下有一些海战宿将，例如阿尔及利亚省长乌鲁治-阿里又称奥基亚利、巴巴罗萨的儿子阿里·哈桑。指挥登陆部队的是副总司令彼尔特夫-帕沙，他和奥基亚利都主张避开海上交锋，但徒劳无果。

1571年10月8日 勒班陀（埃班陀，纳夫帕麦托斯）战役；多里亚面临敌人，占据一个最危险的地点；除了三位海军将领还应当提到：黑克托尔·斯皮诺拉和热那亚 capitana⁽¹⁾、帕尔马公爵亚历山德罗·法尔奈泽及其大桡船、迪·莱尼和萨瓦旗舰；在护航舰（patrona）上是卡斯蒂利亚军团总团长唐·路易斯·德·雷克森斯。这是一场海上大血战，都是短兵相接，因为各个船舷都紧挨着。海军大将的船首先被俘，他本人被杀。奥基亚利救出了土耳其舰队剩下的40艘大桡船；其余的90艘大桡船都被撵到岸边烧毁。130艘大桡船，（117门大炮）和256门小炮归联军所有，15000名基督教徒解脱了枷锁，3468名奴隶落入这些胜利者之手，为他们的大桡船做苦工。塞万提斯也是在这次战役中负伤的。这次伟大胜利的好处是微不足道的。威尼斯人担心菲利浦二世想利用他们来浑水摸鱼，正像他在援助法国的查理九世时所做的那样。唐·胡安打算：（1）率领联合舰队去攻打达尼尔，这是威尼斯人所不同意的；（2）号召曾派使团见他的那些希腊人起义，毫无结果，因为菲利浦二世迟迟不作答复。自从帖木儿（塔梅尔兰）时期以来，奥斯曼人从未败阵，这次失败却发生在无能的酒鬼塞里姆二世统治时期。但是，皮阿勒和奥基亚利，用两个月时间就重建了土耳其舰队，奥基亚利在返回君士坦丁堡的途中，把40艘大桡船的舰队扩充到87艘。这位苏丹任命他为海军大将，命令他改名为基利治-阿里（利剑阿里）。

1572年冬 重新建造150艘新的土耳其船，到（1573年）春，土耳其舰队又达到原有的数目，

1572年7月 250艘大桡船出海。

1572年5月 庇护五世死。继承他的是格雷哥里十三世。

1572—1585年——格雷哥里十三世；

1585—1590年——西克斯图斯五世；

1590年——乌尔班七世；

1590—1591年——格雷哥里十四世；

1591—1592年——英诺森九世；

(1) 意大利文 capitana 的意思是旗舰。

1592—1605 年——克雷门斯八世。

- 1572 年 奥基亚利回避与联合舰队厮杀，联军的几位海军将领争吵不休。威尼斯人把领事安东尼奥·巴尔巴罗留在君士坦丁堡，在法国人的调停下，巴尔巴罗和宰相一直在谈判，法国使节是阿奇主教诺阿耶。威尼斯的十人委员会命令巴尔巴罗签订和约，不管什么条件。这件事被一位土耳其大臣得悉，所以，当威尼斯的和约文本送交土耳其国务秘书时，后者对它作了一些修改，强迫巴尔巴罗接受，并且语带威胁，因为（他知道）此人（拒不让步）是违背本国政府命令的行为。和约的条件（对威尼斯人来说）相当苛刻，似乎没有经过那场勒班陀战役。
- 1573 年 3 月 7 日 签订和约。威尼斯人放弃塞浦路斯，并且保证在三年内向土耳其人交付战费 30 万杜卡特，他们向上耳其人交出了阿尔巴尼亚的希波托这座他们在这次战争中所占领的唯一的城市，以及所有的大炮；他们的贡赋从每年的 500 杜卡特增加到 1500 杜卡特；威尼斯又得到了它的各种贸易优惠；阿尔巴尼亚和达尔马提亚的边界仍然没有改变。教皇格雷哥里十三世对威尼斯人大发雷霆，菲利浦二世对他们大加称赞，并允许唐·胡安占领的黎波里。
- 1574 年 塞里姆二世把舰队和部队派往的黎波里，这块地方又被土耳其军占领了。唐·胡安被任命为米兰总督，菲利浦二世嫉妒他。

(2) 尼德兰战争 1576—1578 年（奥地利的唐·胡安去世）

- 1576 年 唐·胡安离开米兰去西班牙，装扮成奥塔维奥·法尔奈泽公爵的仆人，再去卢森堡。他抵达的那一天，西班牙士兵已捣毁了安特卫普。一些缙绅拒不承认他为王国的总督，除非西班牙士兵撤出各个城堡，离开这片国土。唐·胡安同意了。这些信奉天主教的缙绅要去同奥伦治的威廉磋商，他开始矢口拒绝同西班牙和解，但是在那些基督教徒中，这是办不到的。当时他建议，唐·胡安应当重新确认被阿尔瓦破坏的尼德兰人的全部特权，他应代表菲利浦二世有权批准根特和解协议，应该使西班牙士兵和全部外国军队退出这片国土，此外，菲利浦二世应该同意每年召开两三次三级会议讨论政务。唐·胡安向（聚集在）布鲁塞尔的缙绅让步了。因为这时唐·胡安的秘书埃斯科韦多刚从菲利浦二世那里带来了某些指示。
- 1577 年 2 月 在马尔什昂法梅讷（在卢森堡）和谈以后，唐·胡安颁布一份所谓的“永久敕令”。它一共有十九条，包括：大赦。承认根特和解协议，保证撵走外国军队并召开缙绅大会，但未指明召开的具体日期，也未提缙绅参加政府的问题，布鲁塞尔的缙绅却保证维持天主教信仰。
- 1577 年 4 月 7 日 菲利浦二世承认“永久敕令”。奥伦治公爵不承认它。但是天主教徒都不相信这份敕令，所以北方各省没有同其余各省分裂。
- 1577 年 5 月 1 日 唐·胡安进入布鲁塞尔，但是缙绅贵胄不向他交出各个城堡。唐·胡安在布鲁塞尔只是一个名义上的统治者，他是在 6 月离开的，于
- 1577 年 7 月 去那慕尔，当地的警备司令是贝尔莱蒙伯爵的几个儿子，他们交给他一个城堡。后来他 || 占领了沙勒蒙和马林堡，派遣埃斯科韦多觐见菲利浦二世，带去一项建议：

召回西班牙和意大利部队，来控制其余的城堡。奥伦治的威廉神速地占领了那慕尔，就竭力劝说贵胄缙绅全力攻击唐·胡安，布鲁塞尔的这帮贵族都不同意，他的弟弟约翰给黑森侯爵写道：“总之，从三级会议和这个国家的知名人士来看，如今人们开始公开支持宗教信仰了，而真正替宗教信仰辩护的只有亲王大人和他老人家的那些荷兰、西兰岛的缙绅，以及一些外省的贫穷百姓。”奥伦治的威廉支持市民监视贵族，要求贵胄缙绅遵法守纪，为此专门成立了一些市民委员会，或称十八人委员会，它们终于使信奉天主教的缙绅同意荷兰和西兰岛的代表参加布鲁塞尔会议，终于使那些缙绅与普法尔茨选帝侯有了联系。然而，从意大利返回尼德兰的西班牙部队已逼近梅济耶尔，那些缙绅要求拆毁根特和安特卫普的各个城堡，共和派还没等到唐·胡安的答复，这两个城市的居民就夷平了那些城堡。他们还要求唐·胡安撤出那慕尔、沙勒蒙、马林堡和他所占领的其他一些城市。贵族们打算让步，但是“沉默者”拿出唐·胡安与埃斯科韦多的信，这封信已被（纳瓦拉的）亨利四世截获，他寄给了奥伦治，贵族派（艾尔斯雷特的一群人）只好同意把威廉从安特卫普请到布鲁塞尔来。

1577年12月 他在民众的欢呼声中进入布鲁塞尔。他在缙绅会议（荷兰和西兰岛的代表也参加了）上的发言已经定了调子，以致根本不能谈到与唐·胡安和解的问题。这些缙绅公布一份正式的绝交书，开始准备与唐·胡安交战。一些天主教派的公爵和伯爵嫉妒威廉。除了一些神甫，叫得最厉害的是克鲁瓦的非利浦这位艾尔斯霍特公爵和他的弟弟阿夫勒伯爵以及拉莱恩伯爵〔艾尔斯霍特终于使阿尔瓦用他的同胞所抢占的财产支付租金4000利弗尔〕。根据民众的要求，威廉擢升为布拉班特的执政（Roewart），独揽大权，〔“布拉班特执政纯粹是一个改革的头衔，它的授予总是在与专制君主发生冲突的时候”（博尼埃）。〕当时，贵族们把20岁的奥地利亲王马特维（皇帝鲁道夫二世的弟弟）召到布鲁塞尔来，他接受了邀请，没有让兄长知道。他在布鲁塞尔只是一个任人摆布的角色。原来的西班牙部队又称黑军，人数锐减，但是精兵犹存。非利浦二世下令募集新兵，并从米兰地区派出一支援军，应由帕尔马的马格丽特的儿子亚历山德罗·法尔奈泽把他们带到尼德兰去，这批西班牙和意大利部队有2万人。奥伦治的威廉打算在他们到达之前立即攻击那慕尔，贵族们在唐·胡安转入进攻之前，一直没让他这样做。他们在还有一两天就应攻击那慕尔的时候，都到布鲁塞尔参加某人的婚礼去了，可是这些缙绅又拒不听命于唐·胡安，他于

1578年1月25日 向他们宣战。在那慕尔伯国的让布卢近郊，唐·胡安击溃了尼德兰的部队，部队的许多首领都不在场，正在布鲁塞尔参加婚礼。缙绅、国务委员会和奥伦治的威廉都从布鲁塞尔逃往安特卫普，布鲁塞尔的防务交给了博绪伯爵。但是唐·胡安没有去布鲁塞尔，却占领了勒芬、迪斯特、若杜瓦涅、尼韦勒和布涅——有些是投降的，有些是经过强攻才占领的。唐·胡安在勒芬驻留不久，必须迅速于

1578年8月 返回那慕尔，因为他在战略上犯了一个大错误。在布拉班特的这儿次军事行动期间，“沉默者”把一些忠于非利浦二世的尼德兰的城镇主要是阿姆斯特丹联合起来，皇后伊丽莎白允许臣民为尼德兰服役，她送去一大笔钱以便招募德国军队。那些荷兰人真是愚蠢，竟向普法尔茨求援，那里的普法尔茨伯爵约翰·卡季米尔

- (选帝侯的兄弟)的军事才能并不突出,不过是一个兵贩子(Werbeindustrieller),一个歹徒而已。小格朗维拉在一封信中谈到他时写道:“他的战绩迄今尚无所闻,只知他会敲诈抢劫”。天主教徒们向阿朗松公爵呼吁,此人从1576年5月成为安茹公爵。
- 1578年7月 他们的军队在博绪伯爵的指挥下恢复了军事行动,这时,他们除了不是大将的奥伦治的威廉,又有了两位乳臭未干的亲王:马特维和安茹公爵。
- 1578年7月底 唐·胡安决定攻打博绪,虽然亚历山德罗·法尔奈泽等人都反对,因为博绪等人占据了防御优良的阵地。
- 1578年8月1日 唐·胡安在里梅楠近郊(在代默尔河畔)攻打博绪,但遭到彻底失败,掩护西班牙军撤退的是帕尔马亲王所指挥的一支骑兵。唐·胡安从里梅楠退到那慕尔,菲力浦二世没有给他派去军队,并下令毒死他的秘书埃斯科韦多。安茹公爵从蒙斯搜罗了一支军队,接受了“新教徒的卫士”的称号,甚至奥伦治的威廉也承认他是尼德兰的名义上的宗主。当博绪开始威胁尼韦勒时,唐·胡安向他迎击,但生了一场病,六天以后于
- 1578年10月初 死于那慕尔附近一个破烂的小村庄。临终前他指定帕尔马的亚历山德罗·法尔奈泽为继位人,如果国王也同意的话。
-

130 ||

|| (3) 从查理九世逝世到普瓦捷和平敕令(1577年)以前法国的几次宗教战争

- 1574年(5月30日) 查理九世逝世。纳瓦拉的亨利和孔代依旧是新教徒的首领,后来又成了一批Malcontents(不满分子)或政客的首领。“天主教的信徒”即科塞元帅和蒙莫朗西元帅及其友人拉拢阿朗松公爵(即后来成为安茹公爵的弗朗索瓦)。亨利三世得悉查理九世已死,便逃离克拉科夫,他先在维也纳、威尼斯和都灵吃喝作乐,最后来到法国。与亨利三世及其“嬖幸”相反,吉斯家族的威望日益增高。
- 1574年7月和8月 在米约和吕埃尔格召开一次胡格诺派全体代表大会。孔代当时在德国,打算招募军队,他们承认他为首领,因为纳瓦拉的亨利(以及阿朗松)在宫中还受到警察的监视[同样,在巴士底狱的还有蒙莫朗西元帅和科塞元帅]。胡格诺派为孔代集资招兵,他们所起草的联合条例很快由陆军统帅蒙莫朗西的次子即元帅丹维尔公爵签署了,此人是朗格多克总督[在当地,他像路易十四时期以前的那些总督一样,几乎是完全独立的]。两个敌对联盟的拥护者在外省相互厮杀,任命军官和地方长官,收捐征税,颁布许多命令,涉及了司法和军事部门,尤其是有关改革祈祷表面形式的所有问题。
- 阿朗松公爵受到那些“嬖幸”的侮辱,便离开了亨利三世,在拉罗谢尔和约后曾作为人质留在宫里的一些新教代表都劝阿朗松逃走。这些被宫廷派到德国去安抚孔代的代表,同时与恶棍普法尔茨伯爵卡季米尔商谈如何为孔代招募一支德国军队,这位普法尔茨伯爵要求——这些代表同意了——对方一旦和解,国王让他当上梅斯、图勒和凡尔登的总督,并绝对保证给他的那支护送孔代回法国的军队发放薪饷。
- 1575年9月15日 阿朗松秘密离开宫廷,孔代也成了他的代理人。——1575年,亨利三世

把战争的指挥权交给曾在多尔芒击败德国骑兵的昂利·吉斯。

1576年1月 约翰·卡季米尔和孔代带领6000个德国兵（来到）勃艮第。[卡特琳娜释放科塞元帅和蒙莫朗西元帅出狱，好像要同“阿朗松”和宗教改革派开始和谈，她也害怕吉斯的成功。]昂利·吉斯作为香槟的一方之长曾在朗格勒击败多雷的那支企图到卢瓦尔河对岸去找盟军的骑兵。

1575年11月22日至1576年6月25日（订立）停战协定。亨利三世要拿出一大笔钱来——不仅作为给普法尔茨伯爵的那支军队的军饷，同时也作为使后者不向法国进军的补偿金。他答应给那些政治家和宗教改革家六个城堡，昂古莱姆、尼奥尔[因为它们司令不听他的命令，交出的不是这两个城市，而是圣让·丹热尔和科尼亚克]、梅济耶尔[其实这座城堡是不能交给宗教改革派的，因为它地处危险的边境]、拉沙里泰、布尔日和索米尔。（亨利三世）要给阿朗松一笔钱来供养瑞士人的近卫军和一批由弓箭手和精骑兵组成的射手（披甲兵）。这时波兰人要求亨利三世这个逃跑者回国，后来毫不留情地把他赶下王位，另选了一位国王。停战协定未被遵守，双方都雇了一批德国步兵（亨利三世雇用的是信奉天主教的，新教徒和政治家们雇用的是信奉新教的）。

1576年2月 孔代和约翰·卡季米尔率兵进入香槟，穿过勃艮第，渡过卢瓦尔河和阿列河，在波旁与盟军会合，宣布阿朗松为总司令。

1576年2月23日 纳瓦拉的亨利逃出宫以后，以总督的身份占领了吉延，这里早已传闻他的到来并未得到国王的许可。他不团结波旁的宗教改革派，却派一些代表去参加他们的穆兰代表大会。他们迫使国王接受一些带有“反抗精神”的条件。贵族竭力利用亨利三世的困难处境来捞取私利。

卡特琳娜满足了阿朗松的要求：除了一些封地，他得到三个省即图兰、贝里和安茹（他从此被称为安茹公爵，）年收入10万塔勒等等。对其他一些人许下了诺言：答应给孔代的是皮卡第，答应给约翰·卡季米尔的是金钱。

在关于第五个宗教和约的几次谈判中，只有旺塔杜尔伯爵吉贝尔·德·莱维为了共同利益提了几项建议（见第101页⁽¹⁾）。

1576年5月14日 第四份宗教敕令（包括）63条）由亨利三世亲自提交法院登记在案，（它宣布）祈祷仪式不受时间和地点的限制，完全自由；新教徒可以担任各种职务；法院的成员半数为新教徒，半数为天主教徒（chambre mi-partie）；取消对新贵族的判决；为了保证和平，八个城堡应当交给安茹公爵、纳瓦拉国王、（孔代亲王）和丹维尔元帅。这份敕令只是一纸空文，双方都不认真维护和平，但是这份敕令却使亨利三世威信扫地，反而提高了吉斯家族的威望。这份敕令复活了神圣联盟——它的萌芽圣友会早已存在——它的主要目的就是不亨利三世成为合法的王位继承人，要把昂利·吉斯推上王位。保留天主教是一个借口，吉斯、教皇、菲力浦二世、一些教士僧侣和法院的法官们利用这个借口，使所有的天主教徒都卷入了反对亨利的运动。联盟公开活动的表面借口是，蒙迪迪耶、拉鲁阿和佩龙纳的总督于米埃尔这个孔代的宿敌，拒不向亲王昂利·孔代交出不久前和约规定让给他的皮卡尔

(1) 在施洛塞尔《世界史》1867年俄文版中是第13卷第100页。

131 ||

第。于米埃尔为一些天主教组织写了一份正式的**联合法规**，一开头就是“以神圣的三位一体的名义”，并且要求贵族天主教徒签名，阿普兰库尔大人带着这份文件到处征集签名。这份文件的内容在达维拉和德·图的著作中可以看到，它已经保证无条件地服从一位未指名的**首领**以便消灭新教。这份文件已载入 *Mémoires de Nevers Mémoires de Victor Palma Cayet ou Chronique Novennaire*, vol. 55, p. 34. 亨利三世得悉这份文件时，许多贵族、市民、神职人员、法官、城市 and 许多省都已经纷纷答应加入联盟了，这时三级会议也正好要在12月在布卢瓦召开。这次会议的召开是在

1576年12月6日 [当时巴黎的十六个街区，圣友会征集一批联盟的拥护者，不久普瓦图 and 图兰的一些城市也签了名]。

随着三级会议的召开，人们立即猛烈攻击亨利三世。这个胆小鬼经过一番抵抗，还是承认了该联盟，并自称为它的首领。会议否决国王所要求的津贴，甚至不同意把王室地产划归国有，坚决主张消灭新教徒。根据吉斯家族的要求，亨利三世向新教徒们宣布，他们必须放弃自己的宗教，否则就兵戎相见。新教徒们还在进军中，纳瓦拉的亨利和孔代已经占领吉延、普瓦图和邻近各省的许多城镇和要塞，在那里布置了一些弄来的增援部队，丹维尔元帅在朗格多克也是这样做的。这三个人早就拒不承认布卢瓦的会议，一口回绝了会议的要求。这时会议要求亨利三世宣战，后者则要求会议拿出战争费用。委托安茹公爵带领一支军队 [他一事无成而且还浪费了许多钱，他的失败不利于新教徒，因为接着而来的就是丹维尔的失败] 和另一支军队，不过很快就开始了新谈判。经过谈判，

1577年9月 {颁布了} 普瓦捷和平敕令 (包括64条) 以及附加的秘密条款 (48条)，这些条款有利于在贝尔热拉克 (佩里戈尔) 的那位纳瓦拉国王。这时亨利三世俨然大权在握。天主教徒之所以要强烈反对、吉斯家族之所以能强大有势是因为：改革派教会已能自由地祈祷和举行宗教仪式了，尽管天主教会已被宣布为占统治地位的。亨利三世说，他们应该拿起武器，他们有利于社稷：他把自己的法官赐给他们，除了巴黎、第戎、鲁昂和布列塔尼的法院，在这些法院里不应该有混合庭 (chambres mi-parties)；九座城堡押给宗教改革者使用四年等等；但是——原来是这么回事——禁止宗教改革者与外国人谈判、结盟和秘密协商，这也是为了表面上禁止教皇主义者同西班牙人密谋，为了禁止该联盟，并让它消亡。

敕令的第56条是：“已有的或违反本敕令以各种借口将要成立的各个联盟、团体和教友会，一律解散，随着本敕令而消亡；凡我臣民今后绝对不得集资收款，构筑工事，招募士兵，聚众集会，凡置若罔闻或破坏此令者一律严惩不贷。”

(4) 爱德华六世统治下的英国

1547年1月29日至1553年7月6日 爱德华六世执掌朝政 (生于1537年)。

亨利八世决定，他的儿子到18岁才算成年，并指定十六个人在爱德华未成年时为遗嘱执行人，护国摄政。

在这十六个人中，起主要作用的是：**爱德华六世的舅父爱德华·西摩**——亨利八世封他为赫特福德伯爵，爱德华六世封他为**萨默塞特公爵**——和坎特伯雷大主教**托马斯·克兰默**。反对他们的是信奉天主教的首相**赖奥思利**，他被封为南安普敦伯爵，他反对宣布萨默塞特为监护人，但还是宣布了。

1547年2月 **赖奥思利**被排挤出十六人摄政（在亨利八世的隆重葬礼前）。**萨默塞特**即**爱德华·西摩**攫取了处决诺福克公爵后所空缺的财政大臣和大元帅这些王室要职，他的弟弟**托马斯**当上了海军元帅。**爱德华六世**加冕后，**萨默塞特**立即竭力获取摄政王的委任状。随后他就开始征讨苏格兰。

注意：摄政委员会的十六名成员，包括**克兰默**，开始庄严宣誓将“捍卫自己君主的最后遗言并使之付诸实现”；他们的第二个行动就是破坏这句誓词，因为他们让**赫特福德**（简·西摩的哥哥）当上了护国公，尽管亨利八世的最后遗言对所有的遗嘱执行人都是一视同仁的；他们的下一个步骤：使一些亲信成为贵族；第四步：用国库的钱赏赐新兴贵族；第五步：取消加冕礼中古旧的英国习俗，按照这种习俗总要问一下人民，是否愿意有一位国王并对他服从；第六步：破坏弥撒的神圣性；最后一步，粉碎亨利八世的宗教并敲诈他一笔。

1542年12月14日 **苏格兰王詹姆斯五世**逝世后，亨利八世要求在这次噩耗前八天生出的女儿（詹姆斯五世第二个妻子即**弗朗索瓦·吉斯**公爵的妹妹所生的）与5岁的**爱德华（六世）**订婚，由他来抚养。持有异议的是**詹姆斯五世的遗孀、红衣主教贝登**〔此人是天主教派的首领，被**弗朗索瓦·吉斯**和洛林的红衣主教安插在女王身边〕和**新教派的首领阿伦伯爵詹姆斯·哈密尔顿**，一个玛丽一旦死亡最有权继承王位的人。**哈密尔顿**在弟弟**安格斯伯爵阿契波德·道格拉斯**（被放逐十五年）返回苏格兰以后，终于使议会任命他为摄政王，他当上摄政王之后，便与**亨利八世**签订一项有关这桩婚事的条约，但是由于**红衣主教贝登**的多方努力，条约未被议会批准，公主也没有被送往英国。结果英军人侵苏格兰，肆意蹂躏。

132 ||

|| 孀居的女王、**贝登**和他们的一些信奉天主教的党羽从法国召回了**哈密尔顿**的死敌**伦诺克斯伯爵马赛厄斯·斯图亚特**，这位**伦诺克斯**倚仗法国**亨利二世**撑腰，终于把**玛丽**转移到坚固的城堡**斯特灵**，她未被送交英国人。

1543年8月8日 **阿伦伯爵詹姆斯·哈密尔顿**改信天主教（在**斯特灵**）；**贝登**和法国不再理睬**伦诺克斯**，都恨他信奉新教，**伦诺克斯**不能留在南苏格兰，就到北苏格兰去了，当地的**邓巴顿城堡司令**等人对他忠心不贰。

1544年 **亨利八世**派一支部队去苏格兰，由**赫特福德伯爵爱德华·西摩**和大元帅**约翰·达德利**率领，打算恢复公主的婚约。英国军队破坏**爱丁堡**和**莱特**，〔撤离时却未能攻下**爱丁堡城堡**，〕所以，

1544年5月18日 这支部队再次驻守在**诺森伯兰**的**贝里克**附近，就地与在**邓巴顿**的**伦诺克斯伯爵**再次谈判。**伦诺克斯**和**格伦凯恩伯爵**为了新教徒，宁愿支持**亨利八世**，**亨利八世**在**卡莱尔**遂同摄政王的这两个敌人签订了一份正式条约。**伦诺克斯**的计划因**邓巴顿城堡司令**而未成功，此人不同意为了**亨利八世**把它交给英国驻军。**亨利八世**已

被查理五世卷入一场对法战争，必须大力削弱那支对付苏格兰的军队；后来法国国王派蒙哥马利伯爵率领一支法国部队去援助苏格兰。

- 1545年 在苏格兰，这场战争打得就像古时候那样野蛮凶残。
- 1546年 亨利二世与亨利八世签订和约，把苏格兰也列入这份和约，亨利八世却与它仍然战事不断，最后亨利二世召回了军队，毫无所获。和约签订后，约翰·诺克斯这位苏格兰人的加尔文向民众宣传教会的民主改革，贝登却残酷地迫害新教徒，把他们活活烧死。诺克斯在讲经布道时号召报复，他的一些追随者杀死了贝登，于是宗教改革派便向护国公萨默塞特呼吁，请他来苏格兰。改革派的首领们因那位红衣主教被杀而受到追缉，与萨默塞特于
- 1547年3月 签订两项条约，保证尽快为玛丽与爱德华六世完婚，保证向萨默塞特交出他们在杀死贝登之后所占领的爱丁堡城堡。计划被泄露，不过，尽管如此，
- 1547年9月10日 萨默塞特在平基战役又称马瑟尔堡战役挫败了在人数上比他更占优势的苏格兰军队。萨默塞特没有乘胜追击，两个星期后反而撤退了，因为他的兄弟托马斯·西摩大元帅施展了阴谋。
- 1549年3月20日 托马斯·西摩根据 bill of attainder⁽¹⁾被判罪处死 [他曾打算娶后来成为女王的伊丽莎白，再当上护国公。他娶的是亨利八世的最后一个妻子卡特琳娜·帕尔，他想与她离婚，但是这个女人在1548年死了]。萨默塞特要求摄政委员会和他一同在死刑判决书上签名，这都做到了。克兰默像往常一样总是有备无患。这次阴谋的罪魁是沃里克伯爵达德利，他以为这样就能削弱护国公了。在萨默塞特时期，英国在对法战争中失去了布洛涅。沃里克要贵族相信，当时的人民起义是萨默塞特一手挑起的（反对贵族）。沃里克击败了诺福克的起义者。由于他的努力，
- 1549年9月 摄政委员会分为敌对的两派。
- 1549年10月6日 萨默塞特、克兰默和威廉·佩吉特爵士在汉普顿考特与爱德华六世磋商；摄政委员会的大部分成员、沃里克以及一群秘密分到武器的人聚集在伊利广场；前一批人号召全国人民保卫国王，后一批人发表一篇反对护国公的宣言。后者逃往温莎，
- 1549年10月12日 委员会也全都跟着他走了，他这个人意志薄弱，贵族都反对他，因为他反对把公共的牧场和土地变成私人财产；克兰默和佩吉特惊慌失措，没有一个贵族跟着走；于是，萨默塞特只好听从与他作对的摄政委员会的要求。贵族于
- 1549年10月13日 到达温莎，用武力从萨默塞特手中抢去了爱德华六世，并把他（萨默塞特）囚禁在伦敦塔。由于沃里克的坚持，萨默塞特被指控犯有叛国罪，他跪着向委员会悔过，承认自己有罪，大声乞求宽恕，幸亏有几位朋友出面说情，
- 1550年2月 他被释出狱，重新得到从他手中抢去的土地。

英国人继续作战，表面上暂时控制了苏格兰。

- 1548年 玛丽经苏格兰人的同意，被送往法国。法国人在苏格兰非常傲慢，竟然想强迫它接受瓦朗斯主教 [此人在波兰曾使亨利三世当选为波兰国王] 为首相。由于内乱，萨

(1) 剥夺因叛国而判死刑者的公民权并没收其财产的法令。——译者注

默塞特不能全力以赴地对苏格兰和法国作战，后来沃里克也是这样，后者被迫与亨利二世缔结和约，法国人根据这项条约又收回了布洛涅及大炮、装备和全部辎重等等。这项条约涉及苏格兰的是：英国人保证不同它交战，除非有什么新的理由。

克兰默——违背人民和宗教界的意愿——利用王室命令和议会决议进行改革 [见以下所述]；约翰·诺克斯当上了王室的教堂神甫，彼得·马尔提尔·韦尔米里奥和奥基诺这两位云游四方的传教士登上了教授的讲坛，布采尔、费基乌斯、特里梅伦、拉斯科、卡瓦利埃、瓦列朗·波伦和安吉洛·弗洛里奥也都各有安排。[许多不务正业的加尔文教徒和路德教徒陆续来到英国，他们的货物在这里找到一个最好的倾销市场]。但是，一些宗教仪式、教义、信仰和祭祀弥撒，还像亨利八世时期那样，由上面规定 [利用必不可少的火刑]。加德纳、邦纳、戴和希思这几位主教，作为顽固不化者被撤职了，玛丽（天主教徒）受到很大的压力，一些外国学者（一些尼德兰人），甚至一名妇女，因信仰误入歧途而被处死。克兰默给英国人规定了42个信条。

133 || 1550年3月 萨默塞特重新进入枢密院 (privy Council)，随侍御侧。爱德华六世再次对他宠幸有加。

1551年9月 沃里克对萨默塞特第二次起诉，他被关进伦敦塔。沃里克——以爱德华六世的名义——攫取了苏格兰“总督”(warden)和诺森伯兰公爵的称号，使多塞特侯爵成为萨福克公爵，为许多走卒安排了要职，保证他们飞黄腾达。萨默塞特的妻子和他的6个朋友也被投入伦敦塔 [据说他打算绑架国王，并把他送到英国北方，等等]。27名贵族，包括沃里克本人和萨默塞特3个不共戴天的仇敌被挑选为法官，对他的审讯开始于

1551年12月1日 [除了他，还审讯了4名所谓的同案犯]。

1552年1月22日 萨默塞特被处以死刑，他召集的议会尚未召开。这次议会决定：今后任何人均不得以叛国罪被送交法庭、受审并定罪 (attainted)，除非有两个证人发誓作证指控他并向法庭证明自己的证词属实。达德利这位诺森伯兰公爵一怒之下解散了议会，主持了另一个言听计从的议会的选举。爱德华六世从自己的廷臣中派去了16个人，这时，一些郡长接到一项命令，要求他们只选“可靠并能干的”人，要求他们遵循当地枢密院成员的引荐。这次议会执行了克兰默的全部命令，除了圣经，还有他的祈祷仪式 (liturgy) 和他口授的42个信条。

亨利八世死后，可供窃取的——除了教会财产——还有一些大祭坛、小教堂、教友会，在一些低教会的和大礼堂的祭坛上有许多黄金器皿，亨利八世作为一个“天主教徒”，曾保留了一些祭坛：他——用一堆堆的篝火——支撑着弥撒、圣礼和信仰。赫特福德（即萨默塞特）及其15名同僚，包括克兰默，把爱德华六世（一个10岁的男童）当作一个天主教徒举行加冕，接受了他这个天主教徒的宣誓，他发誓支持这一宗教，加冕后，他们领他去做弥撒，一些祭坛在这件事情中赚了一笔钱。

1549年底 亨利八世死后大约经过两年，克兰默曾经把许多新教徒投进监狱，因为他们不是天主教徒。这时他的新教的宗教仪式几乎已经完成了，他首先编纂了一本布道集和教义问答，接着 {实行} 一条法律，允许教士结婚，后来制定了英国教会的祈祷仪

式和(圣)餐礼守则。加德纳这位曼彻斯特主教斥责克兰默玩弄两面派手法。后来,从大陆上陆续地来了一大群感到新的光明的(教士)。克兰默在亨利八世时期曾把一些不相信变体论^[1]的人送上火堆,这时又准备把相信它的人送上火堆了。一些外国的宗教掇客(foreign traders in religion)涌入英国。亨利八世在某些场合曾允许宠臣们劫掠主教管区;这时,各个主教管区的大清洗开始了;护国公(萨默塞特)担任领导;这个主教管区被抢得多些,那个主教管区被抢得少些,某些主教管区被撤销,例如威斯敏斯特管区,它的土地也被夺走了。所有的小教堂、小礼堂、养老院、医院、教友会,作为私有财产的某个慈善团体(Friendly Society)的基金,这时全都变成了合法掠夺的对象。现在的英国国教(Established Church)就是这时建立的,因为它是依法,也就是说,根据议会法令建立的。[这时在英国有了一批年收入为800万英镑的新教主教。]在天主教教会中有许多土地私有者,这个教会拥有与民众利益血肉相关的大量地产,有一大批人终身占有这些土地,占有这些作为社会链条上极端重要一环的土地。他们在某种程度上是这种教会地产的入股人。在尚未劫掠低教会教堂和大礼拜堂之前,新教徒之间曾经公开交战。加尔文的势力与克兰默的势力针锋相对。为了劫掠那些祭坛及其金银圣像、香炉、烛台等器皿,弥撒也不做了,桌子代替了祭坛……以国王和教会的名义对教会的大掠夺开始了。窃掠了全部值钱的东西,一直到神圣的法衣。萨默塞特掠夺了四五个主教管区,在滨河路为自己建造了一座府邸,即所谓的“萨默塞特宫”,其实它就建在教会的一片废墟上,到现在它也是一个刮民脂肥财库的主要巢穴(the grand seat of the power of fiscal grasping),也就是说,根据国债支付利息;这笔债是“新教徒宗教改革”的伟大成果。英国国教的公祷书(Book of Commom Prayer)本应消除意见分歧,但是,随着它的颁布以及后来对教堂的掠劫,许多地方发生了公开的起义、战斗和军法处决。几次重要的起义是在德文郡[当地起义者的力量超过军队,包围了埃克塞特。被派去镇压起义的是雷塞尔勋爵,此人得到德国的增援部队,终于战胜了起义者,依照军法,处死了许多人,还算客气地把一名神甫吊在他的教堂钟楼的尖顶上]。[诺福克的起义更可怕,它最后被镇压了,利用的是外国的(德国的)军队,随后是最野蛮的处决。海林博士这位新教教士在英国史(休谟曾24次引用他的有关爱德华六世时期的论述)中曾谈到诺福克的这几次起义:“生而自由的居民遭受一小撮贵族的压迫,这些贵族穷奢极欲之日,正是穷人们疲于日常劳作、像驮畜那样受到可怕的奴役之时;祖辈确立的一些神圣仪式被取消了,强迫他们接受的是一种新的宗教形式”。他们(人民)要求恢复弥撒和一部分修道院,严禁教士结婚。甚至休谟这位在自己的《英国史》中虽是一个拥护民族自由主义的“文化斗争”的人,也不能不详细阐述爱德华六世时期的那几次起义,他说:“因为它(天主教教会)带来许多||随着修道院的消灭而不会再有的好处,人民为此而惋惜不已”;休谟说,一直留在自己土地上的修士们经常在周围行善;“他们不必像其他一些人那样吝啬,他们都是最好的、最宽厚的地主”。当教会的土地成为私有财产时,地租也提高了,许多钱不再用在这些田产上,

134 ||

[1] 变体论(Transubstantiation)是天主教和基督教某些教派自11世纪起所使用的神学名词,认为在举行圣餐仪式时,面包和酒真的变成耶稣的血和肉。——译者注

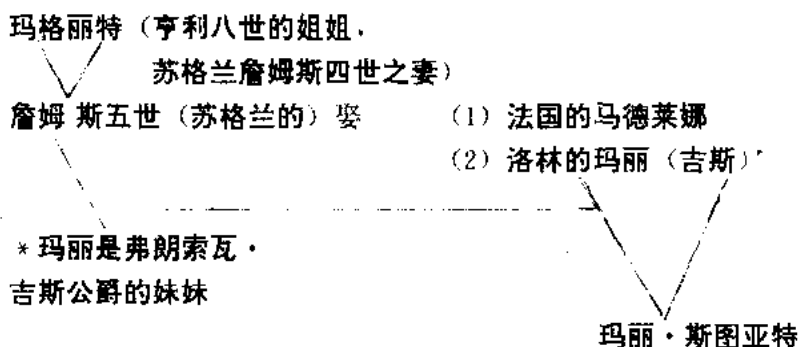
一些土地的主人受制于一批无所不抢的(管家);大片田庄遭到破坏;许多土地主人被驱逐;甚至一些村民以前放牧的公共牧场也被夺走了;王国内人口急剧下降,再也不见往日的丰衣足食;亨利八世时期就有的破坏金币的现象一直延续至今;人们把足值的金币积攒起来或者运走,普通百姓的一部分工资就这样被窃走了;“王国各地怨声载道”;然而——休谟说——“它们(一些天主教慈善机构)广济布施,奖励了懒惰,妨碍了国民财富的增长”,“百姓要想活下去,只有加强劳动,总之,生产(industry)的增长是目前状况的结果[不是原因?],是有利于社会的结果。”有意思的是,休谟认为“一些天主教的慈善机构”“救民于贫困”,但是“有碍于国民财富的增长”。科贝特在这方面说得很正确:“不过这个人,同亚当·斯密和任何一位苏格兰作家一样,大概以为可以允许这种人民的富裕康乐,尽管同时会导致个人的贫困。显然,他们总是认为老百姓就是牲畜为某种难以言传的目的即他们所谓的‘众人’而劳作。”[Cobbett's History of the Protestant Reformation, p. 118, 119, Dublin, 1868 (科贝特《新教改革史》1868年都柏林版第118、119页)]

达德利这位沃里克伯爵及其一伙为了把萨默塞特送上断头台,加给他一些罪状,其中有一条是他“把一些外国军队引入王国”。但是,恰恰是这些军队帮助他们建立了自己的新宗教!主要是:萨默塞特捞取的脏物超过了 he 应得的,他为自己建造了一座宫殿!

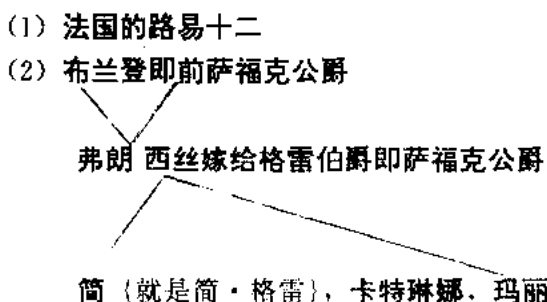
沃里克成了新教徒,自封为诺森伯兰公爵,从而攫取了这个古老家族的那些已并入王室的大片领地。在他的统治下,对教会土地的掠夺规模更大了。在王国境内,许多教区合而为一,每个教区只留下一名神甫。教士们收入锐减,如此盘剥,以致一些低教会的神甫都做了木工、铁匠、泥瓦匠,还经常到富绅家去当仆人。这样一来,这个由“法律!”(和德国军队)“确定的”英国国教就成了欧洲的笑柄。贪财和掠夺的欲望是没有止境的,要是再这样下去,新的教会也许就再也无法存在了。因此,海林博士这位教士在他那本著作序言的第四段中写道:“我不能认为,国王爱德华的去世是英国教会的灾难,因为他没有主见,偏听偏信,准备接纳献给他的谗言,可以认为,一些幸存的主教管区(它们已经相当贫穷)的命运也许会像达勒姆主教管区那样,贫穷的教会也许会被抢得像它当初那样赤条条一无所有。”这位“年轻的圣徒”爱德华的唯一的美德就是听克兰默的话,执拗顽固地仇恨天主教徒。

1553年春季以来 爱德华六世身患重病,从此,诺森伯兰就成了他的监护人,有人说“他活不了多久了!”。沃里克这位诺森伯爵已经考虑让儿子吉尔福德勋爵达德利娶简·格雷夫人这位在玛丽、伊丽莎白和苏格兰女王玛丽之后的直接王位继承人。诺森伯兰让多塞特侯爵当上了萨福克公爵。亨利八世的妹妹玛丽在第一个丈夫路易十二去世后失去了王位继承权,与门第悬殊的布兰登结婚,亨利八世后来使她的第二个丈夫成为萨福克公爵,在遗嘱中让她的子女有权继承王位,至于自己的姐姐玛格丽特即苏格兰詹姆斯四世的妻子的权利,却故意只字不提!这个玛丽(萨福克公爵夫人)的女儿弗朗西丝已与格雷伯爵即后来的多塞特侯爵结婚,此人被诺森伯兰为了他的妻子而封为萨福克公爵,因为弗朗西丝的两个拥有这个封号的兄弟相继死亡。在弗朗

西丝的三个女儿中，只有长女简·格雷夫人因为与他的（即诺森伯兰的）儿子吉尔福德勋爵达德利结婚，应当为他的计划效劳。亨利八世的两个姐妹的家谱：



玛丽即亨利八世的妹妹嫁给



当爱德华六世病危时，萨福克公爵夫人弗朗西丝按照沃里克的意愿，把自己的王位继承权让给长女简·格雷，后者立即与沃里克的四子吉尔福德勋爵达德利结婚。（简·格雷才16岁，（天生丽质），精通古代史、拉丁文、希腊文和神学）。

135 ||

亨利八世死后，议会使亨利在遗诏中所确定的王位继承顺序：(1) 玛丽（天主教徒）；(2) 伊丽莎白（博林生的女儿）；(3) 玛丽（他的妹妹）具有法律效力。沃里克劝爱德华六世不指定玛丽和伊丽莎白，而指定简·格雷为王位继承人。沃里克要求枢密院、高等法官、大法官和国务秘书批准这种王位继承顺序。他们很久不表示同意，一些高等法官宣称，他们要是这样破坏法规成例就是犯了叛国罪。这份遗诏终于生效，因为签字的人有枢密院的24个成员和12名高等法官（也可说11个人，不包括掌管肯特诉讼区的高等法官黑尔斯）[女王玛丽深感欣慰，只让他一人魂归阴曹]。承认这份遗嘱的还有伦敦的市长和一些市参议员，以及许多朝廷要臣。但是他们在这份“转位书”上的“签名”却在“克兰默的签名”的后面，尽管他作为亨利八世的遗嘱执行人之一在他们这些人中赫然居首，也曾隆重地发誓要实现他的遗愿。于是，除了四个毁誓者，这位英国教会祈祷书的编者显然就是叛国罪人了。

1553年7月6日 爱德华六世去世的这一天是亨利八世在（1535年）让托马斯·莫尔“掉脑袋”（keppe）的日子。爱德华六世执政时，英国到处是一片贫穷景象。“虔诚而年轻的圣徒爱德华六世”——“殉教者书的作者”福克斯这样称呼他——临朝时颁布了一项法令[爱德华六世在位元年，共三章]，根据这条法令，要把穷人“用炽热的烙铁打上印记”，送去“当两年奴隶”，“他们的主人有权给他们套上铁圈，只用面包和

水维持他们的生命，“不让他们吃肉”。奴隶如果逃跑或不听话，根据这项新教法令，就终身为奴了。

在“年轻的圣徒爱德华”临终前，诺森伯兰、克兰默和枢密院的其他成员下令把玛丽和伊丽莎白召回，回到伦敦来“安慰这个弟弟”，其实是为了把她们“弄到”手，在这个“圣徒”死后对她们下毒手。但是，在7月5日至6日的夜晚，阿伦德尔伯爵就警告已经到达霍兹登的玛丽，向她述说了这一切。

1553年7月8日 简·格雷夫人这时一直住在切尔西，对这些阴谋活动一无所知。7月10日也是这位阿伦德尔向她下跪，就如同向一个女王下跪那样。

1553年7月11日 简·格雷夫人被宣布为女王。玛丽快马加鞭，离开霍兹登，奔往在诺福克的金宁庄园，随后又去了在萨福克的弗拉姆灵罕（那里有一座坚固的城堡）[在诺里奇自称女王]，就在那里于

1553年7月12日 命令枢密院“称她为王”——枢密院有叛变的迹象。诺福克和萨福克表示赞成她，贵族们也表示拥护她，巴斯伯爵、萨塞克斯伯爵、莫当特勋爵等人为她招兵买马。[枢密院答复玛丽，希望她做一个驯服的忠臣，在这个命令下面最显眼的第一个名字就是克兰默。]

诺森伯兰招募一支军队，打算委托萨福克公爵指挥，他本人留在伦敦，但是阿伦德尔说服他亲自担任指挥。

7月13日 诺森伯兰离开伦敦去对付玛丽的军队。甫抵圣艾德蒙堡，他却非常胆怯，他的军队在他还没解散之前已经大部涣散。他去剑桥，从那里写信给枢密院要求援兵。这时，与枢密院同在伦敦塔的萨福克公爵竭力帮助简·格雷。阿伦德尔得悉诺森伯兰已被自己的大部分追随者遗弃后，就把市长、市参议员和枢密院召到西蒂，说服他们不承认简·格雷。[里德利这位伦敦的新教主教在圣保罗大教堂白费心机地向市长等人布道，要求他们自称为玛丽的反对者。]玛丽在伦敦被宣布为女王，阿伦德尔勋爵和佩吉特勋爵急忙赶到弗拉姆灵罕去告诉她，萨福克已经交出伦敦塔，简·格雷也主动退位了。可怜的诺森伯兰[按照大学副校长森德斯博士的建议，此人四天前还鼓吹反对玛丽]到剑桥的集市广场去宣布玛丽为女王，正像斯托(Stowe)所描写的那样，“把自己的圆帽抛向天空，以示欣慰”。还没有过去几个小时，他就被第一个向简夫人下跪的阿伦德尔逮捕了。诺森伯兰、他的几个儿子、简·格雷及其丈夫以及他们的许多亲朋好友都被关进了伦敦塔；萨福克公爵最初也遭逮捕，但后来又释放了。

1553年7月31日 玛丽由妹妹伊丽莎白陪同，进入伦敦。

1553年10月 她被加德纳按照天主教仪式加冕为王，是她把他和一些天主教主教放出伦敦塔的。企图让她放弃王位的11个人中，首先被处死的是诺森伯兰公爵达德利[和他的两个朋友]。这个企图以登基“危及新教”来迫使玛丽[和伊丽莎白]放弃王位的家伙，在断头台上还自称是天主教徒。正如海林博士所说，他“规劝人们捍卫祖先的宗教，拒绝那个已造成最近三十年灾难的新的宗教。他说，如果他们希望向上帝奉献一颗赤子之心，如果他们确实忠于国家，他们就应当赶走那些鼓吹改革宗教的人。至于他，由于沽名钓誉，有悖良知，没有及时做到这一点，因而也就承认对他

的宣判是公正的。”

在英国，曾经有过血腥的理查二世（屠杀人民和异教徒的凶手，杀死自己叔父的凶手），血腥的亨利四世，血腥的亨利五世（烧死了许多异教徒），血腥的爱德华四世，血腥的理查三世，血腥的亨利七世，恶魔亨利八世，血腥的爱德华六世（把两个叔父的头都砍了），接着又有了极端血腥的女王贝丝^{〔1〕}（Queen Bess）。但是，玛丽被称为血腥的，只是因为她是**一些新教教士的眼中钉**，同样也是**拥护民族主义文化斗争的休谟等人的眼中钉**。当然，她作为亨利八世同西班牙哈布斯堡的荡妇卡特琳娜**〔阴险的伪君子〕**所生的孽障，其实也是一个地道的**骚货**（das Saumensch）。

136 ||

|| (5) 天主教徒玛丽（“血腥的玛丽”）执政时期的英国

1553年7月16日至1558年12月1日 玛丽（生于1516年）的当权时期。

1553年10月 在玛丽执政时，消除了亨利八世造成的、爱德华六世加剧的货币贬值现象，玛丽了结政府债务，同时大力**削减捐税**。与加德纳一同被释放的还有一些天主教神甫：**滕斯托尔、戴、希思、维西**等人。作为国事犯被囚在伦敦塔的爱德华·考特尼（他和雷金纳德·波尔都是约克家族的最后的子孙）被释放了，成为德文郡伯爵，不久他又变成一个粗野的、淫佚放荡的小伙子。克兰默因犯叛国罪先被羁押在兰贝斯他自己的府邸中。已婚的教士都被驱逐，一些天主教的主教复职了，克兰默的走卒被驱逐，恢复了“弥撒”。这都算不了什么，严重的问题是**抢劫教堂**，各地都有发生。**抢劫者人数很多、势力强大，极少数有影响的家族的成员没有参加抢劫。**

1553年11月底 克兰默的案子不了了之（抢劫案除外——一向如此！）——**议会奴颜婢膝**，首先宣布亨利八世和卡特琳娜的离婚是“不合法的”，并把全部罪责归之于克兰默；其次，把“依法建立”的新教教会称之为“少数反常的人臆想出来的新花招”（尽管议会早就确认它是代表“圣灵”的）。休谟痛心地质怪“宫廷”，说它**践踏法律**，竟然在议会开会时下令上院和下院用拉丁语举行弥撒和各种宗教仪式，尽管这种仪式议会早已明令废除了。至于“教皇霸权”，看来已很难恢复；与此有关的是**抢劫问题**，侵夺教会财产就是**亵渎神圣**，如果教皇在王国重掌大权，他就能要求偿还。这笔财产的大部分，十八年前已被侵吞，后来又被一再分割，许多当初受封的人都已死亡，何况一般老百姓（农村居民）都已依附于新主人，甚至相信了天主教，毫不拥戴教皇霸权。因此，玛丽便同**抢劫者妥协**〔天主教的主教，除了费希尔，全都表示同意消灭教皇霸权，甚至主教加德纳尽管已当上了大法官，也表示同意〕。正如休谟所说，虔诚的“宗教改革家们”“一开始就作了一件好事，在批准抢劫的同时”，就从心底认为“他们不该脱离真正的教会，竟然声明衷心悔过并决心废除不利于教皇政权的各项法律”（休谟^{〔2〕}）。

1554年 大概就在玛丽登基时，议会劝她结婚，但是不是同外国人结婚。其实她想嫁给红衣

〔1〕 贝丝是伊丽莎白白的昵称。 译者注

〔2〕 大卫·休谟《英国史》1872年英文版第307—308页。 译者注

主教雷金纳德·波尔，因此，查理五世不让此人去英国，赶紧撮合“忧郁的”玛丽同“冷漠的”菲利浦二世的婚事。关于这件婚事的传闻，使民众忐忑不安 [其实婚约中有些条件对英国非常有利]。

1554年2月11日 托马斯·怀亚特被处死，他是肯特的一个小地产贵族，曾率领众人冲进（伦敦）。

1554年2月13日 简·格雷及其丈夫吉尔福德·达德利被砍头。

2月23日 萨福克公爵和弟弟被处死。[萨福克离开宫廷，聚集了一伙人，想利用在他的领地沃里克郡所爆发的民众骚动，但是他还没来及赶到，就连人带枪被逮捕了。] 同样，在康沃尔，爆发了卡鲁起义，卡鲁的生灵也惨遭杀戮。这一切简直就像是隆重地迎接菲利浦二世。

1554年7月19日或20日 菲利浦二世从科鲁尼亚抵达南安普敦，有英国、西班牙和尼德兰的联合舰队护送。

1554年7月25日 西班牙的这位“冷漠的人”同“忧郁的人”（她39岁，菲利浦二世17岁）在温切斯特大教堂举行婚礼，主持婚礼的是加德纳。甚至休谟也认为，婚约的各项条款“非常有利于英国的利益、安全和体面”。

1554年11月 议会召开了。它的第一条法令就是撤销对雷金纳德·波尔的有罪判决 [许多贵族代表到布鲁塞尔去把他护送到英国，其中有威廉·塞西尔爵士；在多佛尔人民兴高采烈地迎接波尔；当他快要抵达格雷夫森德时，当地的2000名贵族（骑马）与他会合]。

1554年11月29日 议会向国王和女王递交请愿书，对于脱离教会深表遗憾，希望“没有参加这个罪孽的”两位陛下能向教皇求情，饶恕作孽的人们，让他们回到教会，重新皈依基督。当大法官加德纳宣读这份请愿书时，玛丽高踞王座，右边是国王，左边是教皇使节波尔。女王和国王征询波尔的意见，他讲了很长的一段话，最后，代表教皇以圣父圣子圣灵的名义对上下两院和全体国民恕罪，上下两院全都跪着聆听这段话，大厅里响起了一片呼声：阿们！这些“口不离阿们的顺民”（amen people）是想要求“那些拥有教会财产的人保住这种财产”，凡是想在这方面打扰他们的人都是破坏 praemunire⁽¹⁾ 的罪人，应该受到严惩。波尔返回以后，“血腥的”暴行开始了，凶恶的主教邦纳比加德纳更支持这场暴行。菲利浦“厌恶”忧郁妻子的纠缠不休的柔情，不久就离开了玛丽。雷金纳德·波尔当上坎特伯雷大主教。这时，经议会同意，开始把理查二世、亨利四世和亨利五世执政时颁布的那些对异端者的残酷法令应用于新教徒。[在这三位国王执政时，异端只不过是对民众愤怒的一个宗教名词，所以，对于异端的这些法令只是在新教成为市民（Spiesser）和教会财产盗窃者的宗教时，才被发现是野蛮的。]

137 || 1555年11月 女王玛丽批准教会照旧征收 tenth 和 first fruits [年收入的十分之一和第一年圣职俸禄的全部收入]，连同什一税，这笔钱一年约合63000英镑，折合现今的货币为100万英镑，全都落入作为“教会首脑”的“哈里老头”（即亨利八世）的腰包，爱德华六世也是照拿不误。在玛丽执政时期，王室及其宫廷例如法官、使节、领取

(1) 防止暴乱法。——译者注

抚恤金的人以及皇室大小官员，都是靠王室的土地收益领取俸禄的，然而这笔“钱”所剩无几，如今“皇家地产”已经少得可怜了。这时收捐征税只是为了战争和真正的（really）(?)民用目的，玛丽在当政的最初两年半，没有征收一个 farthing⁽¹⁾ 的捐税！枢密院反对归还赔偿，有关此事的“法案”“在议会中并不是一帆风顺就通过的”，因为人们总是担心这项法律会激起对抢劫者的仇恨。这位女王并未就此罢休，又准备归还那些原属王室的所有教会地产和修道院地产。（见科贝特，第135、136页）[她先从威斯敏斯特修道院入手，但是它的地产大部分已经不是官产，已被最后两个朝代的抢劫者瓜分了。][她把总收入的十分之一和第一笔收入交给英国教会的神父和主教，而不是交给教皇，这是休谟说的，认为她就这样物归原主真是“毫不害臊”。]

[这时，伊丽莎白被第二项议会法案宣布为私生女，第一项（法案）是亨利八世口授的，第二项法案宣布老头哈里现在的合法妻子是卡特琳娜，因此，从法律观点来说，安妮·博林就是通奸者了。在婚礼以前，查理五世通知英国大法官，说他已经决定把那不勒斯王国和米兰公国交给儿子了。]

[菲力浦二世带着 22 车黄金和 92 匹驮着金块的马去伦敦塔，此外，他还送给玛丽值 50 万英镑的珍贵珠宝。][科贝特说，（“血腥的”）玛丽相当残酷，如果把残酷程度同爱尔兰天主教徒的大流血相比，这个绰号也就未必名实相符了。那些（在理查二世和亨利四世执政时最早实行的）镇压罗拉德派的法律，到了亨利八世又有所改变，他竟然能把异端的财产攫为己有。在爱德华六世执政时，取消了这些法律，因为根据条文，异端只不过是当众说出了与天主教相反的观点，但是，就在爱德华六世掌权时，异端，根据一般法律，就该受到惩罚，一旦发现异端邪说，就可以把异端者活活烧死。克兰默就曾烧死一些新教徒，因为他们违背了他的即克兰默的教会的观点，于是教会对他们判处了火刑。[邦纳当上了伦敦主教。]

1554 年 12 月 议会通过一项法案恢复原有的镇压异端的法律。

1555 年 第一批受火刑而牺牲的神父是罗杰斯、桑德斯、胡珀、泰勒 [只有他们这一批人在定罪时，加德纳到场了]。[甚至菲力浦的教士阿方斯·卡斯特罗也公然反对烧死异端者。镇压异端者的法律大部分是根据宗教法庭的判决由伦敦主教邦纳执行的。]波尔并不赞同这种做法。至于邦纳，应该指出，枢密院经常责怪主教们 [特别是邦纳] 在执行任务时“太优柔寡断了”。在伦敦的外国异端者也都受到迫害，有些人遭到火刑，百姓们都开玩笑称他们为“伦敦的福音传教士”。

胡珀原是一名修士，后来娶了一个佛来米女人，他是萨默塞特手中的驯服工具，多次帮助他抢劫教会；他有两个主教管区（一个是格洛斯特），尽管表示不愿兼职；在爱德华六世当政时，他采用了各种残酷手段镇压民众，还竭力主张利用德国军队。罗杰斯是圣保罗大教堂的执事长。

拉蒂默、里德利、克兰默最初被控叛国，后来被赦免，又因宗教信念遭受追缉，不

(1) farthing 是英国旧的硬币，合四分之一旧便士。——译者注

久因政治嫌疑被押在伦敦塔，

1554年3月 被送到牛津，参加一次与各大学和“教士会议”代表对“新旧信仰”这一有争议的问题的辩论。这三个人被宣布为执迷不悟的异端分子，因为他们拒不认输。

1555年9月 教皇特使和王室特使要求他们放弃自己的观点，拉蒂默和里德利坚决不改初衷。

1555年10月16日 在史密斯菲尔德被烧死。[拉蒂默最初是一名天主教神甫，疯狂地诽谤新教，因此亨利八世让他负责温切斯特主教管区。后来他改变观点，但是并未放弃天主教主教职务，因为遭到怀疑，才宣布放弃新教，他却一直担任主教职务二十年。在亨利八世和爱德华六世执政时，他曾烧死一些天主教徒和新教徒，因为他们坚持的是他以前公开坚持的或者在作出判决时继续暗中坚持的那些观点。他终于成为护国公萨默塞特手中的工具，当时后者正把自己的兄弟托马斯·萨默塞特送上断头台。里德利在亨利八世时期是一名天主教主教，也曾烧死一些反对国王至上的天主教徒和一些否认变体论的新教徒。在爱德华时期，他是新教主教，也否认变体论，烧死一些违背克兰默的宗教信仰的新教徒。在爱德华时期，他用欺诈的手段弄到伦敦主教的职位，同一些贪脏枉法的廷臣狼狈为奸，瓜分主教管区的大部分土地。最后他被断定犯了叛国罪，因为他利用布道讲坛公然号召民众支持简·格雷。]

138 ||

1556年3月21日 克兰默被烧死。这时发生了一件可笑的事，当他最后交付法庭，被裁定判决为异端者时，||给他六个星期的缓刑期，他在这段期间用各种不同的措词写了六份悔过书，每一份都比前一份更冗长。应该指出，“尽管法国人多次策划反女王的叛乱，造反者们却一直不认为她曾惩治过异端者”。不满的起因几乎只是与西班牙的联系，他们对“史密斯菲尔德的火葬”从无怨言。除了蹲监狱、受火刑、被没收财产的异端者，休谟（根据著名的撒谎者福克斯的说法）指出，在遭受火刑的277个人中，有5个主教，21个教士，2个世俗士绅，84个商人，100个庄稼汉，55个妇女，4个儿童⁽¹⁾。

1554年 [从尼古拉斯·恩罗克莫顿的案子可以看出都铎王朝审判方法的特征：陪审员替他辩护，然后就是法官和陪审员的一场丢人现眼的好戏（见State trial, 国事审判案）；法官做出判决，陪审员受到法官的一顿斥责，被关进大狱，百般哀求也无济于事；然后被送到星法院，12个陪审员中有8人被判缴大量罚款，而且缴出罚款后还得坐牢。因此，当约翰·恩罗克莫顿被指控犯了与尼古拉斯同样罪行时，承办这个案子的陪审员都做出认为有罪的判决。] [玛丽还在追缉库图奈伯爵，她还下令逮捕伊丽莎白，据说菲力浦二世没有让她对这个妹妹定罪。]

1557年 玛丽与法国交战，因为法国宫廷企图在英国煽动暴乱反对她，菲力浦二世在法国北方和尼德兰也同法国人厮杀。[事实完全不像科贝特所说的。菲力浦于1557年回到独守空帷、被遗弃的“忧郁的”妻子身边，要她给他派7000名英军 [议会早已拒绝他了]，这些英国人真的帮助西班牙人在圣廉坦取得了胜利。]

1558年1月 弗朗索瓦·吉斯公爵攻下加来。科贝特说：“正如海林博士（新教作家）所说的，菲力浦看到加来岌岌可危，便通知女王，并自告奋勇地提出去支援加来的防卫；英

(1) 大卫·休谟《英国史》1872年英文版第309页。——译者注

国枢密院不信任菲力浦，昏聩得简直失去了理智，对他的通知和建议置之不理”；英国人在城堡只留 500 人驻防。在同亨利二世签订的和约中，菲力浦二世只提了一个条件，“加来应该归还英国”。1558 年 11 月 17 日，正当谈判相持不下时，玛丽死了。伊丽莎白原为天主教徒，后来是新教徒，在指定她继承王位的玛丽时期，又成了天主教徒，在玛丽逝世的当天，伊丽莎白被立为女王。

(6) 1572 年以前的英国女王伊丽莎白

1558 年 11 月 17 日 伊丽莎白被立为女王。她在爱德华六世执政时是新教徒，在玛丽执政时是天主教徒，当玛丽病得奄奄一息时，伊丽莎白被问到是不是天主教徒，她“开始请求上帝，她如果不是一个虔诚的罗马天主教徒，就让她天诛地灭”。她对菲力浦二世派来的费里亚公爵也是这样说的。在登基时她发誓坚决诚心诚意地信仰天主教。根据法律，她是“非婚生女”。她把自己登基的事通知几个大国，也通知了教皇，[同时她又让丹麦国王、荷尔斯泰因公爵、德国的新教贵族王公相信她是新教徒]，而且还宣布她的“登基是根据继承权，也顺应民心”。保罗四世（1555—1559 年）不愿承认她的“继承权”，因为据说她不是亨利八世的合法女儿，有权登基的应该是玛丽·斯图亚特[亨利八世的姐姐玛格丽特的孙女]。伊丽莎白认为，把“新教”变为一个极端重要的问题就万事大吉了。尽管她统治的手段很卑鄙，尽管她执政时民不聊生，这一切都使她的临朝听政成为国人关注的大问题。

1558 年 4 月 玛丽·斯图亚特这个合法的王位继承人嫁给太子弗朗索瓦二世。1559 年 6 月 29 日，弗朗索瓦二世当上法国国王，可是在 1560 年 12 月 5 日就死了。玛丽·斯图亚特这位苏格兰女王去苏格兰，笼络苏格兰人和法国[因为玛丽·斯图亚特在伊丽莎白登基前是这两个国家的女王，在弗朗索瓦二世死后，是苏格兰女王，又是吉斯家族的侄女。][伊丽莎白即位时，英国人由于（在爱德华六世时期）丢失了布洛涅，这时又丢失加来，民族感情十分高涨。][这种局面很不利于英国的天主教徒。]因此，伊丽莎白背弃国教的企图很快就暴露无遗，所有的主教，除了一个人，都拒绝给她加冕，而那个给她加冕的人提出的条件是，她将来一定要忠于天主教的宗教仪式。

1558 年 伊丽莎白这个清教徒的死敌，禁止改变祈祷仪式，甚至要议会作出决定。

1559 年 颁布了一系列议会法令：用英语作祈祷；重申亨利八世的敕令即每一位英国国王都是英国教会的首领[每个人即使死刑临头必须发誓承认国王至上]；恢复了爱德华六世时期颁布的所有宗教改革敕令；规定全国实行同一种祈祷仪式；修改了克兰默制定的英国教堂圣餐仪式。任命主教的权利交给了女王。不愿遵守这些规定的神职人员应该卸职。

1562 年 伊丽莎白召开教士会议（Convocation）。

1562 年 1 月 23 日 要求它把爱德华六世时期公布的英国教会宗教——略加修改——宣布为教会法律。

1568 年 1 月 29 日 教士会议通过了英国教会 39 条。

- 1558年 伊丽莎白登基时，恰逢英国同法国为争夺加来及该地区土地战事方酣 [这个地区方圆数十公里，包括金内斯、法楠、阿德尔以及许多城镇及其近郊，总称之为杜瓦郡]。
- 1559年 伊丽莎白在康布雷齐同（法国国王）亨利二世签订和约。根据和约，法国保留加来八年，或付给英国50万克朗。条约——这份友好结盟条约——还规定，在这八年内，如果法国对英国稍有敌视行动，或英国对法国稍有敌视行动，条约就算无效，法国也就无权再保留加来，英国就有权收回加来及该地区土地！
- 139 || 1562年 科利尼和孔代（参看第115页⁽¹⁾）派代表维丹姆，同伊丽莎白签订一项条约，根据条约，她必须给他们提供军队、船舶、金钱，他们也必须立即把格拉斯地区的阿弗尔交给她。这位法国使者援引康布雷齐和约与伊丽莎白交涉，白费唇舌。其实，加尔文教派已经把阿弗尔和迪耶普交给她了，阿弗尔这个坚固城堡还在沃里克伯爵手中。然而这位“好人贝丝⁽²⁾”还是给科利尼送去一小笔钱，并且“答应”科利尼如果他找到能给他大笔贷款的“商人”，这笔债由她来借。她始终没有给他派去野战军队。
- 1563年2月18日 波尔特罗杀死弗朗索瓦·吉斯；（接着就是）昂布瓦兹教令。这时查理九世要求伊丽莎白交出阿弗尔，认为她想把它当作放弃加来的抵押，要她仍按照康布雷齐条约办事，和约规定加来应于1567年转归英国人所有，她一口拒绝了。这时沃里克伯爵没有派军队援助科利尼等人，反而严守阿弗尔。他布署了6000名士兵和700名工兵，使这个城堡变得“坚不可摧”，听说法国的叛乱已结束，便把法国人全部逐出阿弗尔。不久，阿弗尔被蒙莫朗西、孔代、科利尼攻占，沃里克只好当着伊丽莎白和查理九世的面“恭顺地”交出城堡，带着残兵败将离开了。在格拉斯地区的阿弗尔横行肆虐的鼠疫使他的军队只剩下2000人，这些人把鼠疫带到英国，用休谟的话来说，鼠疫夺去了“大量”人的生命，“特别是在伦敦，一年之内就死了2万多人”。最后，“贝丝”不得不忍痛以125000克朗彻底放弃了加来。[关于她派驻法国的使节斯密斯和恩罗克莫顿的事，见科贝特，第283节（第162、163页）⁽³⁾。]莱斯特伯爵[即罗伯特·达德利爵士，是被玛丽处死的诺森伯兰公爵沃里克的次子]在

(1) 见本册第189页。

(2) 这里是指伊丽莎白。——译者注

(3) 马克思所指的第283节（第162、163页）中，科贝特写道：“尽管‘好人贝丝’这时遭到不幸——国家因她而卷入了灾难——但是她那出奇的伪善和奸诈却未见收效。这位‘光荣的好人贝丝’此时应该向国王本人及其叛民求和，她不久前就已经这样做了。她的两位使节尽管身揣的护照无可挑剔，还是被拘捕，投进监狱。她大发雷霆，破口大骂，却受到侮辱。她施展各种必要的手段，设法使法国宫廷接见她的使节。她顽固地坚持，遭到鄙夷的讪笑，她等了好几个月，一直等到法国宫廷屈尊倾听和约条件为止。她的使节是斯密斯——另一个使节是恩罗克莫顿——是她派驻巴黎的大使和代表，曾挑唆孔代和科利尼叛变。斯密斯在默伦被捕，恩罗克莫顿在圣热尔门被捕。斯密斯由于伊丽莎白的坚决要求才被释放，恩罗克莫顿仍被押在牢里，准备利用他来强迫‘好人贝丝’接受使她大丢脸面的条件。因为根据康布雷齐条约，法国人八年后应该归还加来，或者缴出50万克朗。条约中有一条写道：‘好人贝丝’留下了四个法国贵族作为人质，要求法国保证执行条约。既然‘好人贝丝’援助了法国的叛乱者，这就破坏了条约，她已无权要求归还加来，倒是应该送回人质。‘好人贝丝’向来言而无信，她这不光彩的一生中，每天似乎准确无误地像祈祷书上所说的：‘不该做的，我们做了，应该做的，我们没做到’，——所以，这位‘好女人’扣留了人质，尽管她失去她想法国人不执行条约的权利。因此，这些人都落入她的掌心了。可是法国人也握有把柄，他们弄到了恩罗克莫顿这个冤家对头，何况此人的心里还藏有‘好人贝丝’的不少见不得人的秘密！经过长期谈判，——在谈判时，恩罗克莫顿声明他不打算在狱中自杀，他要设法报复那位没有良心的夫人，——‘好女人’才不得不同意用四名法国贵族来换回恩罗克莫顿。当然是用四个换回一个，总比毫无所获更合算。于是，她只好收下125000克朗，忍痛把加来永远交给法国。”

伊丽莎白登基后不久成了她的拥有无限权势的宠臣和情夫，当他不再作为淫棍使她满足时，他仍然受到她的宠爱。他死于1588年，掠夺英国近三十年。对这个被清教徒们吹捧为英雄的人物的评价[他自诩为他们的秘密领袖]，见海林博士[英国教堂神甫]的《宗教改革史》(Doctor Heylin. History of the Reformation)，还可见历史学家伊贡(Higons)和科贝特的著作第174、172页^[1]。再参看1568年出版的《莱斯特的共和国》(Leicester's Republic)。

“贝丝”的枢密官威廉·塞西尔爵士后来承她赐以伯利勋爵头衔，当上财政大臣，在爱德华六世时期是一个新教徒，是护国公萨默塞特手下的秘书。当达德利·沃里克的权势超过萨默塞特时，他立即离开了萨默塞特。爱德华六世在病榻上的那份不准姐妹玛丽和伊丽莎白继承王位的文件，就是他起草的。他被玛丽饶恕后，成了一个热心的天主教徒，还主动要求护送红衣主教波尔离开布鲁塞尔。几乎四十年，他一直是伊丽莎白王权的主要支柱。他死于1598年，终77岁。

他死以后，担任枢密官的是弗朗西斯·沃尔辛厄姆；他以前担任过大使等职务，大概是在伊丽莎白执政的初期。他在国外有53个代理人，18个密探。他临死前已经有些失宠了，死于1590年。

圣约翰大人这位温切斯特侯爵是一个得力助手，他负责处理一些政治案件，执行过几次类似的差事。他在官运亨通的初期，曾是温切斯特主教的总管，那是在主教福克斯任职时期，亨利七世临朝时；亨利八世让他当上王宫司库，封他为圣约翰勋爵；他是亨利八世的十六个遗嘱执行人之一；在爱德华六世执政时，他成了一个热心的新教徒，保留了所有的职务和俸禄，在教会财产遭到继续掠夺时，又得到一笔赏赐；眼看达德利即将取代萨默塞特，便弃旧迎新；他处理这个案子，向萨默塞特宣布了

[1] 在马克思所指的这两页上，科贝特写道：“莱斯特无论在政务还是军事方面都是她的宠臣。关于此人，海林博士是这样写的（见《宗教改革史，伊丽莎白》第168页）(Doctor Heylin. History of the Reformation, Elisabeth, p. 168)；

‘罗伯特·达德利爵士是诺森伯兰公爵（被伊丽莎白的前任处死的卑鄙叛徒）的次子。伊丽莎白登基后，立即赐封他为登比勋爵(Lord of Denbeigh)和莱斯特公爵。她早就提拔他为御马总监，让他担任牛津大学名誉校长和英国首席传令官。此外她把登比这块地产连带一座奇妙的城堡都赏给他了，城堡里仆从如云，非一般英国臣民可比，后来又送给他一块领地和凯尔沃恩城堡。他权势日增，竟能操纵政府要职和宫廷要职大权，他有权提升教堂的杂役为神职人员。他心狠手辣，嗜财如命，恬不知耻地抢劫搜刮，他言而无信，毫不念及对他的信任，甚至毫不尊重某些人的生命财产。——这样一个人，可以说：‘他的一个小姆指对于英国百姓来说都是不堪忍受的负担，其份量超过了两位已故国王的所有宠臣的体重。’应该说，这‘两位国王’就是以搜刮和没收而闻名的亨利八世和爱德华六世。为了掩盖骇人听闻的暴行，为了不让人们有机会控诉他的罪行，莱斯特表面上装扮成一个国教的虔诚拥护者，他成了清教徒的首领，而清教徒也声嘶力竭地为他高唱赞歌。尽管如此，他对他们并不和颜悦色，不是高谈阔论地演说，就是下达指示，他在这方面颇为内行，出言吐语全是圣经上的话。可以说，他像笃信宗教的作家那样就是具有这种灵感。’

不要忘记，对莱斯特的这段评论，是英国圣公会（它的后台就是贝丝本人）的一位博士在献给查理二世并经他批准的一部著作中说的。

她（贝丝）当然是想嫁给莱斯特的，据传说，此人杀死原妻，打算为这件婚事扫清道路。

她的使节告诉她，各国宫廷对这件暴行已传说纷纭。使节的汇报以及大臣的规劝，使伊丽莎白未敢贸然做出决断。才华横溢的历史学家伊贡的著作道出了历史真相，他说，莱斯特为了能娶到这位女王，杀死了原妻。后来，莱斯特又秘密地结了一次婚，当第二个妻子拒绝离婚时——因为他想第三次结婚——他把她毒死了。这件事，在1568年出版的《莱斯特的共和国》(Leicester's Republic)这本小册子中提到了。

但是，尽管如此胡作非为，此人——或者正确地说，这个怪物——一直大权在握，收入甚丰，一直到死始终是这位‘贞洁的女王’的宠儿。他死于1568年，他对英国百姓搜刮欺压了三十年。

这位宗教改革家，应该同亨利八世、克兰默、托马斯·克伦威尔、“好人女王贝丝”归作一类。”

死刑判决；达德利先后封他为温切斯特伯爵和温切斯特侯爵，把毕晓普沃尔瑟姆的那座温切斯特主教府邸和这个主教管区的各种肥缺赏给他。在玛丽执政时期，他立即改信天主教，保留全部收入，成了一个狂热的天主教徒，疯狂地迫害新教徒。这位枢密大臣经常斥责主教邦纳，怪他“不勤恳，不卖力，烧死的新教徒还不够多”。殉教者书的作者福克斯说，“在枢密院，害人成癖的就是这位温切斯特侯爵”。玛丽死后，他又立即变成新教徒，残酷地迫害天主教徒，主持各种委员会，向天主教徒宣布死刑。他死于1571年，曾为五个主人效劳，四次改变宗教信仰。有人问他何以能安然无损反而步步高升，他回答道：“因为我不是橡树，我是柳条”。一个典型的钻营利禄的人。

- 1559年 玛丽·斯图亚特——法国和苏格兰女王，她和她的丈夫不仅有法国和苏格兰的纹章，而且还有英格兰纹章。英格兰正面临异族统治的严重威胁，议会也无法劝说“贝丝”结婚。议会定了一条法律，在惠特克（英国教会神甫）那本论伊丽莎白的著作中，这条法律被称为“无耻的”法律。
- 1571年 “好人贝丝”让议会通过一条法律，保证王位属于“从她肚子里”掉下的亲骨肉，于是，她的任何一个非婚生子都是王位继承人，不承认他有权登王位，就是叛国。见流传至今的 Statute Book, 13, Elisabeth, Ch. I, sect II.
- 1572年 女王“贝丝”。根据她的意志，许多天主教徒被吊上拷刑架，一直被吊得骨头脱臼。她的刽子手残酷折磨那些天主教徒，不仅因为他们是“天主教徒”，而是因为他们没有执行她的宗教礼节。这位“贝丝”在巴托罗缪之夜⁽¹⁾（1572年8月24日）以后竟然有脸穿上丧服，——而且，她的那些淫佚放荡的宫廷女眷也都身着“黑色丧服”迎接法国使节。她规劝“亲爱的弟弟”查理九世，最后希望他仁慈地对待信奉新教的臣民，卡特琳娜对她说，在这方面她的儿子的最信赖的领导人不是别人，正是这个“在英国的亲爱的姐姐”。
- 140 || 1553年7月 爱德华六世逝世，不久，被克兰默任命为“宫廷神甫”的苏格兰人约翰·诺克斯（Knox）（删除前两个字母就是 ox⁽²⁾）返回苏格兰，获得许多拥护者；他宣传共和原理；他被迫再次背井离乡，住在日内瓦，激起了拥护者的狂热。这些拥护者每获胜利，总要撵走天主教教士，砸毁修道院，焚毁教堂里的艺术装饰品，常常连整座教堂也化为灰烬。
- 1558年12月 阿盖尔伯爵、莫顿伯爵、格伦凯恩伯爵组帮结社，制订一个对付天主教教会的所谓的 Covenant，他们把天主教教会称之为“魔鬼的会众”⁽³⁾。玛丽的母亲洛林的玛丽这位女统治者竟然能使苏格兰人无论是天主教徒还是新教徒都一致同意
- 1558年4月24日 玛丽·斯图亚特和弗朗索瓦二世举行的婚礼。洛林的玛丽这位摄政女王烧死了一个狂热支持诺克斯的卸教职士米尔恩，宣布另外三个没有出庭的人不受法

〔1〕 指法国胡格诺战争期间的一场大屠杀事件，惨案发生在圣巴托罗缪节（8月24日）的前夜和凌晨之间，故又称“圣巴托罗缪之夜”。——译者注

〔2〕 ox 直译是“牛”，转意为蠢货，笨蛋。——译者注

〔3〕 当时一些信奉新教的苏格兰贵族自称“主的会众”（Congregation of the Lord），共同遵守一种与上帝交盟的“誓约”（covenant）。——译者注

律保护，这就惊动了整个苏格兰，

1559年5月 诺克斯，即 ox，第三次抵达苏格兰，引起了一场内战。一群教士（同仇敌愾的清教徒）占领了苏格兰的大部分地区，甚至占领了爱丁堡，不久他们手中的爱丁堡被抢占，在摄政女王玛丽和阿伦伯爵（法国人称他为沙泰勒罗公爵）召引法国援军以后，他们就被挤进崇山峻岭。根据塞西尔的建议，伊丽莎白最初用金钱暗中资助苏格兰的会众，后来则以战舰和军队公开支持他们。当法国人调军队和战舰到苏格兰时，伊丽莎白与法国的加尔文教徒结盟，要求拉勒诺迪（昂布瓦斯阴谋的策划者）也助一臂之力。

1560年2月 诺福克公爵（受伊丽莎白委托）同苏格兰的一些信奉新教的“地绅”（lairds）签订条约。但是苏格兰和英格兰的联军在对付诺克斯的支持者的这场战争中并不走运，“贝丝”于

1560年6月 已命令塞西尔缔结和约，这时，苏格兰当权的女主人洛林的玛丽死了。

1560年7月 法国人同英国人缔结条约，同时，女王玛丽和苏格兰人也签订一项条约，条约限制了玛丽的王权，加强了新教权贵的势力。根据这项条约，法国军队除了在邓巴尔和因奇基斯的驻防军都应该撤离；三个等级的会议提出24人，女王指定其中7人、会议指定5人受命执掌国事；国家要职只能指定本国人担任，国王（弗朗索瓦二世）和女王（玛丽）不经各等级同意不能进行战争〔清教徒主张在整个王国信奉新的教义，但是塞西尔不敢坚持条约中的这一条，因为“贝丝”对清教徒恨之入骨〕。弗朗索瓦二世和玛丽在条约中答应今后不再拥有英格兰和爱尔兰国王和女王的头衔，不再使用它们的纹章，承认伊丽莎白为它们的合法女王。但是他们两人拒绝批准这项条约，因为他们的代表并没有受权在谈判时参加讨论英国王位的继承问题。可是这帮会众大人不征求女王的同意就召开会议，不顾条约的规定在全王国废除了现有的宗教，而且对受害人毫无补偿，把王国政府变成一个虔诚派的革新政府。

1560年12月 弗朗索瓦二世死。玛丽寡居在洛林的一座府邸，过着放荡淫乱的生活；写给“贝丝”的信，语气非常恶毒刻薄，因为她坚决要求（玛丽）批准这项条约。

1562年8月20日 玛丽由三位舅父和一些法国人护送，抵达苏格兰，伊丽莎白在这里的威望比她更高〔伊丽莎白不准玛丽这一伙人途经英格兰，还派一名海军上将率领战舰去逮捕她〕。伊丽莎白在苏格兰对玛丽动手，也就是打击了她的法国后台老板，即法国的吉斯家族（见第115页⁽¹⁾和前面的第139页⁽²⁾）。

在1562这一年 “贝丝”竭力保证实现和平，愿意遵守康布雷齐条约，同时又派使节思罗克莫顿去不断地唆使孔代打仗。为了报复，法国人和西班牙人试图使英国的天主教徒，也就是说，使玛丽·斯图亚特的众多拥护者反对她，结果却出现了一些镇压天主教徒的严酷的刑事法律。凡是不肯宣誓承认（王权）至上的人都受到残酷的惩治；不仅如此，做弥撒，（天主教）神甫的归国，窝藏或资助神甫，都是犯了叛国罪，许多人为此而受到野蛮的折磨。“他们先被高高吊起，从绞刑架上放下时还有一口气，

(1) 见本册第189页。

(2) 见本册第230页。

然后开膛剖肚，最后肢解。”

1563年7月底 沃里克被迫带着部队撤离阿弗尔。这时，“贝丝”竭力争取同查理九世媾和，派去斯密斯和思罗克莫顿这两名使节（他们曾是她派驻巴黎法国宫廷的使节，曾挑唆孔代和科利尼造反）。斯密斯在默伦被捕，思罗克莫顿在圣热尔门被捕。由于“贝丝”的要求，斯密斯获释，但是思罗克莫顿仍在押，因为，根据康布雷齐条约（1559年），四名法国贵族被交给“贝丝”，以保证法国遵守条约。“贝丝”首先破坏了“和约”，因此不再需要人质，可是也不释放他们。这时落入法国人掌心的思罗克莫顿知道“好人贝丝”的许多惊人的秘密，并明确地暗示，他在牢里只要不死，一定要“报仇”，因此，这个“好”女人才同意用四个法国贵族把他换回来。

1564年4月 “贝丝”和查理九世签订和约。在苏格兰，“贝丝”联络“黎民百姓”，表面上同玛丽·斯图亚特还维持友好关系，甚至承认并主张玛丽有权继承英国王位。于是这个妒性强烈的老妖婆便乘机要求对玛丽实行监护，对她策划种种卑鄙的阴谋诡计。

.....
 饱尝法国冷眼的女王玛丽让同父异母兄弟詹姆斯·斯图亚特和原枢密官梅特兰做自己的代理人，这两人在会众派的少数首领中颇有威望。她表面上对“贝丝”言听计从，她的代理人同塞西尔，同贝丝的实权人物罗伯特·达德利这位莱斯特伯爵书信不断，事无巨细都要征询“贝丝”的意见。这时玛丽由于在因斯布鲁克有人策划阴谋，曾敦促查理大公向她求婚。“贝丝”拒不同意同哈布斯堡家族的这件婚姻，因为她已经承认玛丽为继承人。塞西尔想捉弄莱斯特伯爵，通过贝丝劝他娶玛丽；但是玛丽挑选的是苏格兰贵族亨利·达恩利这位伦诺克斯伯爵，此人的母亲就是亨利八世的姐姐玛格丽特在第二次结婚时同伦诺克斯伯爵马塞厄斯·斯图亚特所生的女儿；达恩利是一个新教徒；于是，他们的后代继承英国王位就不容争辩了。所以“贝丝”才千方百计地反对这件婚事。在这件事上协助“贝丝”的是玛丽的同父异母兄弟詹姆斯·斯图亚特，在玛丽返回苏格兰时，此人执掌全部政务，被玛丽封为默里伯爵。他鼓动一些地绅（lairds）歃血结盟，带领众家臣反对玛丽，但是玛丽动用了一支力量超过地绅的民军，这些地绅不得不逃往英格兰，贝丝对所有心怀不满的苏格兰人都展臂欢迎。达恩利为了催促玛丽尽快嫁给他，要玛丽的情人即都灵的那位有一副漂亮男低音嗓子的大卫·里乔为他出一把力。里乔陪同使节萨瓦公爵抵达苏格兰，最初在玛丽手下当侍僮，后来成为负责处理法文信件的秘书。玛丽早已封达恩利为罗斯伯爵。

1565年7月22日 在霍利鲁德宫的一座宫廷小教堂里，按照罗马仪式同达恩利举行结婚典礼。她在婚礼前宣布，他将拥有王室头衔，今后所有的敕令将以亨利（·达恩利）和玛丽即苏格兰人的国王和女王的名义颁发。

1562—1567年 “贝丝”一直同莱斯特姘居厮混，受“这个”姘头控制，她时而同这位国君时而同那位国君“议”婚，最终还是“一场空”。

1566年 玛丽喜获麟儿詹姆斯（后来是苏格兰国王詹姆斯六世，又是英格兰国王詹姆斯一世）。达恩利（粗野的酒鬼）十分恼怒，因为她只贬低她自己的仇敌，出于政治考虑没有贬低他的仇敌哈密尔顿家族。在婚礼上，里乔被宣布为玛丽及其丈夫的司务长，

他不得不经常拒绝这个酒鬼的金钱要求，除非事先有女王的同意。达恩利签署了两项条约，勾结玛丽的那些勇敢的对手，他是为了谋杀和犯罪才勾结这些人的。

1566年2月底和3月1日 在詹姆斯一世诞生前四个半月，达恩利同新教徒的首领缔结盟约，打算谋杀里乔，翦除女王的亲朋好友，限制她的自由。默里没有签字。

1566年3月9日 莫顿带领80个同谋者（其中有鲁思文、道格拉斯、巴伦坦、克尔）在女王的霍利鲁德宫突然袭击女王，占领这座宫，闯入她的寝室，达恩利也随他们一同闯入，里乔被杀。这时，女王的同党亨特利、博思韦尔、梅特兰、阿盖尔、鲍尔弗都在另外几个房间，他们和那些阴谋家展开了一场激烈的搏斗，但是女王的保镖还是敌不过这些凶手。这些阴谋家立即把默里伯爵及其好友从国外召回爱丁堡，决定把玛丽送到斯特灵押起来，除非她不咎既往，取消赏赐给天主教徒的各种权利。按照“诺克斯的”原则恢复教会，使达恩利也戴上“与她平权的婚姻桂冠”（“the matrimonial crown”）。不久，达恩利又动摇了，玛丽居然逃往邓巴尔，她召集的贵族都纷纷聚到她的手下，她带着他们去爱丁堡，强迫阴谋家的同党再“滚回”英格兰，这些人就在英格兰边境住下来了。

在这件事情上，“贝丝”——在里乔丧命以前——送给默里及其朋友一笔钱。在苏格兰边境的塞西尔的一名密探在暗杀前夕写道（见查默斯^{〔1〕}），“一切都顺利”。[在如今（1830年以后）运到巴黎的锡曼卡斯档案库^{〔2〕}的那些文件中有西班牙公使胡斯曼·德·库尔瓦的一封信，信中提到“贝丝”曾付给阴谋家们8000克朗，这件事使塞西尔有机会为贝丝弄到苏格兰的王冠。]随着玛丽的威望的恢复，在詹姆斯一世诞生以前，贝丝也经常按照菲利浦二世的方式支持造反的苏格兰人。[贝丝其实就是穿裙子的菲利浦二世。]

1566年6月19日 玛丽生下詹姆斯。后来，她和博思韦尔伯爵往来甚密[就像以前同里乔那样]，此人是苏格兰世袭的海军将领，玛丽瞒着达恩利，让他执掌朝政。默里、亨特利、阿盖尔伯爵（默里的内弟）都是博思韦尔的冤家对头。

1566年底 亨特利、阿盖尔、博思韦尔、鲍尔弗为谋杀达恩利互相勾搭订约（bond），默里又没有签字，博思韦尔自告奋勇，表示愿意动手杀人。

1567年1月31日 玛丽同达恩利[1566年底他在格拉斯哥染上了天花]言归于好；[1567年1月的最后几天把他召回爱丁堡]，让他住在爱丁堡城外的一座郊区房屋即所谓的“郊区教堂”里。

1567年2月9日 她对他说，她在宫里过夜，因为要参加一个宫女的婚礼，可是凌晨两点钟，这座房屋被炸得粉碎（可能有人先杀死达恩利及其侍从，抬出尸体，再毁坏这座房屋）。

定于1567年4月12日 成立一个法庭审判博思韦尔和其他一些人。伦诺克斯伯爵（达恩利的父亲）向议会指控他们杀人，但是伦诺克斯没有出席，因为杀人集团的成员已经

〔1〕 见查默斯（G. Chalmers）《苏格兰女王玛丽的一生》（Life of Mary, Queen of Scots）1828年第2版。——译者注

〔2〕 1547年神圣罗马帝国皇帝查理五世在西班牙的锡曼卡斯建造了一座档案库，其中收集了当时大量的史籍档案。——译者注

召集了几千名武士。[在从斯特灵寄发的4月11日的一封信中，伦诺克斯要求延期四十天，但遭到了拒绝。]主持会审的人是博思韦尔的一个同党即苏格兰世袭法官阿盖尔伯爵，因为控拆人没有出庭，博思韦尔遂被宣告无罪。为了自身安全，玛丽要求马尔伯爵把百姓托付给他的爱丁堡的城堡交给她，马尔向她交出了城堡，但是玛丽应该把“詹姆斯”交给他作为抵押，这个孩子立即被他带到斯特灵。玛丽召集的议会于

1567年4月14日 通过一项决定，归还亨特利的被没收的地产，那些阴谋家——默里、博思韦尔、莫顿、克劳福德、凯特涅斯、罗西斯、森普尔、赫里斯、梅特兰——仍然拥有非法赏赐的王室地产（按照苏格兰法律应该收回），女王及其继承人任何时候都无权剥夺这些地产。

4月20日 议会解散后，24名贵族[所有的主教、除了一名主教，所有的伯爵、除了两名伯爵，所有的男爵、除了五名男爵]签署了一份文件，明确宣布博思韦尔无罪，一定要保护他不受诽谤者的污蔑，准备他和玛丽的婚事。

1567年4月24日 玛丽到斯特灵去领自己的儿子“詹姆斯”；博思韦尔（和1000人）送她去邓巴尔，把她扣留了十天，一直等到她同意和他结婚。[这位博思韦尔是结过婚的，只有同他的“那一口子”离婚，才能同她结婚。]

1567年5月12日 博思韦尔偕玛丽去苏格兰最高民事法庭（court of session），她饶恕他了。

1567年5月13日 她封他为奥克尼公爵，饶恕了以前和他一起阴谋反对她的人。

1567年5月15日 她和他在霍利鲁德宫成婚。

1567年6月 反对博思韦尔的是他的昔日同党，即莫顿伯爵、马尔和阿索尔伯爵、霍姆男爵、森普尔男爵、林塞男爵，以及图利巴尔丹、格兰奇这两个地主，除了他们，后来又有蒙特罗斯、格伦凯恩、鲁思文、辛克勒。

142 ||

|| 在幕后策划这次阴谋的是默里，他在巴黎以为摄政权唾手可得。[这时，“贝丝”重演故技，她表面上支持玛丽，却利用大臣塞西尔勾结一些虔诚而高贵的暴徒去对付她。]博思韦尔逃往邓巴尔，阴谋家都进入爱丁堡，指控博思韦尔杀死达恩利，强奸玛丽，意图控制“王位继承人”。目的无非是要杀死他。[博思韦尔先逃往博斯威克，把玛丽留下，继续逃亡，傍晚她又主动追随他到了邓巴尔。]在邓巴尔，博思韦尔集合了自己的家属和女王的家臣，朝爱丁堡方向进发，阴谋家们迎头赶上了他。

1567年6月15日 双方人马在爱丁堡附近的卡伯里高地互相对峙，倒也没有打起来。达成如下协议：博思韦尔可以随便去哪儿，可是女王必须跟随阴谋家去爱丁堡。她被托交给莫顿，在爱丁堡受到百姓的唾骂，她被安置在“刑事法庭”的一座房屋里，后来被送到利文湖（Loch Leven）湖心的一座属于默里的异母兄弟威廉·道格拉斯的城堡。她从

6月24-30日 备受林赛的折磨，直到最后她签署了一项逊位诏书。同意把“对詹姆斯的教育”交给几个诺克斯派的首领。

1567年8月15日 默里从巴黎返回苏格兰，立即去利文湖，让自己的母亲即詹姆斯五世的昔日情妇充当狱卒的角色。然后他开始摄政，还宣誓[当时的教皇使节是克鲁瓦]一定要消灭异端和异教徒，使诺克斯的教会成为唯一占统治地位的教会。“我一定念念不忘在苏格兰王国及其领地境内消灭所有的异教徒和反对虔诚敬拜上帝的人，真正

的上帝教会已经揭露了他们的上述罪行。”

1568年3月25日 默里的弟弟乔治·道格拉斯爱上了玛丽，帮助她潜逃；但是她又被抓回来；乔治·道格拉斯逃走了。

1568年5月2日 在一个16岁少年的协助下，他把她（玛丽）劫出监狱，送到自己的哈密尔顿城堡；她收回被迫签署的逊位诏书；在她周围又聚集了一批伯爵、主教、男爵；她和他们一起离开哈密尔顿去邓巴顿，半路上她的人马被默里击溃，她逃往属于英格兰领土的卡莱尔（坎伯兰）。伊丽莎白宣布不能庇护她，因为她还未能证明确实没有杀死达恩利（何时杀死玛丽，就取决于伊丽莎白了）。塞西尔在

1568年 这一年一直使玛丽和苏格兰人提心吊胆。最后，默里抵达英格兰向“贝丝”的大臣表示要控告玛丽，而后者也愿意让“贝丝”也就是说让英国人来裁决这个案子。于是，在汉普顿考特和约克有过几次协商。默里（自有“办法”通知伊丽莎白）提出一个玛丽同新教徒诺福克公爵结婚的方案，因为此人同阿伦德尔伯爵、彭布罗克伯爵、诺森伯兰公爵、坎伯兰公爵这几位得比的枢密成员以及萨塞克斯公爵关系很好，默里说这个方案就是这些人提出来的。妖婆“贝丝”勃然大怒，下令把玛丽送到塔特伯里监狱（在斯特拉福德郡），什鲁斯伯里伯爵把她当作囚徒监押着。

1569年5月 这个建议最初被诺福克推翻，后来再次提出，而且使莱斯特伯爵也能接受。诺福克、阿伦德尔、彭布罗克写了一份书面保证，他们提了四个条件，答应通过“贝丝”和默里，让玛丽重登王位。

1569年6月和7月 为此同玛丽进行谈判。枢密院的大人先生告诉“贝丝”前三个条件，只字不提有关玛丽婚姻的第四个条件。她从默里口中探听到这个条件和有关情况。博思韦尔最初在奥克尼群岛附近海面行劫，后来在丹麦长期坐牢，日子过得穷困潦倒，便立下了同意离婚的字据；有人通过法国国王和西班牙国王的公使向这两位国王说情，要求他们同意这件婚事。原来策划这次阴谋的默里挫败了这个计划（肯定已同“贝丝”有了默契），千方百计地使苏格兰议会出面禁止同博思韦尔离婚。

1569年10月 “贝丝”紧急“处理”这件丑事，下令把进宫的诺福克公爵关进伦敦塔。1570年他被释放，1571年由于玛丽又在这个断送他性命的问题上糊涂了。

1568年 “贝丝”侵吞了原来准备给阿尔瓦的那笔钱（见下面）；在伦敦，这位西班牙的使者散布有关她的各种污言秽语，因此贝丝把他软禁了几天；从此，英国和西班牙经常对骂，但是受害的还是后者。英国人抢劫西班牙人的殖民地，使他们不断遭受海盗的袭击，利用被赶出尼德兰和法国的新教徒商人和实业家，垄断了欧洲的工商业。

(7) 1570年以后最初一段时期贝丝执政下的英国

1570年 默里在林利斯戈被贵族詹姆斯·哈密尔顿杀死。因为他奸污了他的妻子。强硬派联合诺森伯兰和威斯特摩兰这帮富有的、信奉天主教的伯爵，制定一个让玛丽获释并重登王位的计划。这个计划被阿尔瓦知道了，他没有派老将去苏格兰，只派去了一个精明能干的上校军官比特洛，此人不能对当地这些形形色色的武夫好汉下手。当

萨塞克斯伯爵从北方和沃里克伯爵从南方夹击时，这帮人就四处逃散了；诺森伯兰投奔苏格兰人，但被他们出卖并处死。他的弟弟被押在伦敦塔，1584年自杀身亡。这时贝丝在北方主宰一切。死刑和抄家使北方的一些封臣大伤元气，这些人的数量当时在法国又大有增长。“好人贝丝”的一些心腹在

1570—1572年 一直活动频繁；北方和西方（特别是威尔士）的富人和大地主都免不了要为充实国库而捐资；1800多名天主教徒受到极刑；在纽卡斯尔和韦瑟比之间长60英里宽40英里的这片地区（在约克郡的乌斯河边）几乎每个村镇总有几个人被绞死。玛丽从塔特伯里被送到考文垂，受到更严密的看管。由于阿尔瓦的干涉，苏格兰完全听命于英格兰；清教徒和长老会教徒联合英格兰对付天主教徒。默里被杀以后，代理朝政的是伦诺克斯，他也被杀了；同样，他的继承人马尔伯爵也被诛；跟随马尔的莫顿完全听从英格兰人的摆布。

143 || 1560—1572年 庇护五世。这位教皇对贝丝提出一项荒谬的、对英国天主教徒危害极大的控诉；公开要求西班牙国王和法国国王替玛丽和英国天主教徒说情；他得悉贝丝在约克和威斯敏斯特部署了玛丽案件侦讯委员会，就开始在宗教法庭审讯伊丽莎白；最后，贝丝被宣布为异端分子，被剥夺对王位的“所谓的权利”，她的臣民也不必宣誓效忠了。北方的起义失败后，伊丽莎白疯狂地虐待天主教徒，庇护五世于

1570年2月25日 颁布了同样一份圣谕，送给阿尔瓦几份；阿尔瓦又复制几份送往伦敦。

1570年5月15日 这份圣谕已经被发现钉在伦敦主教府的大门口了。

1570年8月8日 有些人遭到惨无人道的拷打，费尔顿招供圣谕是他钉上的，因而被戮。许多无辜者也惨遭杀害。颁布了一些镇压天主教徒的野蛮法令。

1571年 策划另一个密谋的有玛丽在英国的代表罗斯主教、教皇、托斯卡纳大公、阿尔瓦。诺福克则负责把佛罗伦萨银行家里多尔菲带到英国来的那笔供玛丽的拥护者使用的钱送到苏格兰去。由于有人告密，事情败露了，许多人遭受酷刑，许多重要人物被逮捕，里多尔菲受到极刑。

1571年底 诺福克被关进监狱，受到几次拷问都未招供，被释放了。

1571年1月 诺福克遭到杀身之祸。

1572年起 在英国实行的几乎全是“西班牙式的”宗教法律，只不过是“英国的”翻版。许多清教徒在议会里有了席位和表决权。在这一年宣布，谁要是说贝丝是异端分子，或者说议会无权规定王位继承顺序，谁要是接受教皇的圣谕或委托，谁就是犯了叛国罪。谁要是把念珠从罗马带进英国或把上帝羔羊的图像带进英国，就有被终身监禁的危险。

1581年11月 处死了8名教士，因为他们同教皇和一些耶稣会会士私交甚笃。

1582年 宣布：凡劝说新教徒改宗天主教或出席其改宗仪式者，均属叛国罪；此外，利用警察和刑事手段，责成人人都到圣公会教堂去做礼拜；刑法规定。“recusancy”^[1]，也就是说不去新建的新教堂做礼拜，都要罚款。这种罚款制度足以使所有的天主教徒因“recusancy”（不遵守国教）而破产。用天主教仪式做弥撒，参加弥撒，忏悔，布道或聆听布道，不去贝丝的教堂做礼拜——都算是弥天大罪。不去（圣公会的）教

[1] Recuse—否认，拒绝；Rexusand（不服国教者）——在宗教问题上拒不承认国王的统治地位。

堂每月应罚款 20 英镑（约合现今的币值 250 英镑），成千上万的不服国教者都要缴这笔罚款。伊丽莎白掠夺了他们的大量地产，因为这笔钱对每个人来说相当于今天的年金 3250 英镑。天主教徒无不时刻提心吊胆，时常在深夜，“匪徒就闯入他的庭院，破门而入，翻箱倒柜，摸床褥、掏衣袋，到处搜寻教士、书籍、十字架、法衣”。为了缴付罚款，贵族们只好零星地出卖财产；如果欠缴罚款，贝丝决定依法每六个月没收一次全部动产和三分之二的地产；有时作为优待，允许缴纳一笔违约金就可以一年不必去教堂做礼拜了；贝丝也想到她有生命危险，任何罚款和违约金也都无济于事，——一些人被逮捕，关进大牢，送到新教徒家中去干活，或者流放好几年；最令人气愤的卑鄙行为是有人为了发财而准备作假誓，一些警官、郡长、法官贪婪成性，出卖灵魂，此外宗教狂热也是一副害人的毒药。在“不服国教者”中有些人并无财产，无钱缴付罚款，于是这些人就把监狱塞得满满的，直到——这种情况很快就发生了——再也塞不下了，各郡便纷纷告急，请求不要再让它们负责羁押这些囚犯了。于是“不服国教者”遭受全民的诅咒，或者被烧红的铁片割下耳朵后再释放。当这一切都不见效时，又颁布一项法令，规定凡是一年内缴不出 20 马克的“不服国教者”必须在被告发后三个月内离境，再回来就处以死刑。这是不可能实现的，尽管老太婆“好人贝丝”对最高法庭和民事法庭下了威胁性的指令，法庭无论如何不能迁就她的狂暴，因此最高法庭和民事法庭便擅自向贫穷的天主教徒征收苛捐杂税，以此顶替不服国教罪的罚金。在伊丽莎白执政时，有一种刑具叫作“清道夫的女儿”（The scavenger's daughter），另一种刑具“拷刑架”。是贝丝的主要论据。

1588 年 贝丝执掌朝政快二十年了，英国的天主教神甫几乎全被消灭。从国外回来的神甫要受死刑，窝藏不报者要受死刑，他在英国举行礼拜仪式要受死刑，听他布道者要受死刑。因此，威廉·艾伦这位后来成为神甫的英国贵族——原先就学于牛津大学——在佛兰德的杜埃建立一个讲习班来培训英国的神甫。一些神甫冒着生命危险从这个苗圃奔赴英国，不怕伊丽莎白的密探的成千上百的“追缉者”。后来艾伦当上了红衣主教。贝丝向荷兰和佛来米的起义者封锁了各个港口，设法使西班牙总督遣散艾伦所办的学府，但是艾伦在法国有一批以吉斯家族为代表的拥护者，尽管贝丝向亨利二世严词抗议，他的学府在兰斯又恢复了。

1582 年 “贝丝”虽然悲叹年华已逝——她转眼已满 49 岁了——但是情欲不减当年，她的情夫莱斯特已年近 50，这个肥胖难看的不要脸的老女人打算嫁给 28 岁的阿朗松公爵。大臣和民众纷纷阻止她，一位曾经对这件婚姻发表过抨击文章的林肯法学协会绅士，遭到了迫害——他的右手被斩断了。

144 || 1584 年 有两个人受到酷刑，要他们据实供出他们与天主教徒的联系，西班牙大使被赶出王国。70 个神甫被判死刑（其实，把他们赶出王国，贝丝就心满意足了）。这时，弗朗西斯·德雷克已完成环球航行。弗罗比歇在北冰洋找到一条从东北方向通往印度的航道。伊凡四世（雷帝）觉得同老太婆贝丝多少有点亲戚关系，便向这个泼妇求婚，对于在俄国的英国人的贸易给以种种优惠。

-
-
- 1574年 英国物价腾贵，小麦每蒲式耳卖到6先令。
- 1574年 一批怀表从德国运抵英国。
- 1579年 {发布}告示，禁止扩大伦敦城区，不准在离西蒂区的人口3公里的地面上建造新房屋。这一年还成立了一个土耳其公司。
- 1580年 四轮轿式马车第一次由阿伦德尔伯爵引进英国，过去老太婆贝丝隆重出行时，她总是高踞马背，后面跟着宫廷侍从。
- 1580年 完成环球航行的第一个英国人弗朗西斯·德雷克归来，贝丝“觉得有利可图”，把他誉为英雄好汉，并出席他在德特福德在那艘完成一次值得纪念的航行的船上所举行的庆功宴。
-
-